'2. 30. '96.

Library of the Theological Seminary,

PRINCETON, N. J.

Division PJ1141

Section B92

Shelf

Number

Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/egyptianreadingb00budg

AN

EGYPTIAN READING BOOK

FOR BEGINNERS

AN

EGYPTIAN READING BOOK

FOR BEGINNERS

BEING

A SERIES OF HISTORICAL, FUNEREAL, MORAL, RELIGIOUS AND MYTHOLOGICAL TEXTS PRINTED IN HIEROGLYPHIC CHARACTERS TOGETHER WITH A TRANSLITERATION AND A COMPLETE VOCABULARY

BY

E. A. WALLIS BUDGE, LITT. D. (CANTAB.)
KEEPER OF THE EGYPTIAN AND ASSYRIAN ANTIQUITIES
IN THE BRITISH MUSEUM

LONDON
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO., LTD.
PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD
1896.

[ALL RIGHTS RESERVED.]

Printed by Adolphus Holzhausen, Vienna.

PREFACE.

Of the twenty Egyptian texts printed in the following pages, nine are taken from monuments inscribed in the hieroglyphic character, and eleven are transcripts into hieroglyphics from hieratic texts; the most ancient belongs to the period of the VIth dynasty, about B. C. 3500, and the most modern to the Ptolemaïc period, about B. C. 250. The "Inscription of Unâ" is a fine example of the biographical texts of the VIth dynasty; the "Inscription of Khnemu-ḥetep" is a good type of a similar document of the XIIth dynasty; the inscriptions of Ḥātshepset and Rameses II. are short but excellent specimens of the historical inscriptions of the XVIIIth and XIXth dynasties; the extracts from the great Harris Papyrus illustrate the historical and religious writings of the XXth dynasty; the "Inscription of Pi-ānkhi-meri-Âmen" is a fine piece of narrative of the XXIVth dynasty; and the Decree of Canopus illustrates the literary composition of the Ptolemaïc period. Thus we have good and complete examples of the historical writings of the best periods of Egyptian history. Religious texts are represented by the "Hymn to Âmen-Rā", a work belonging probably to the period of the XXth or XXIInd dynasty; and moral texts by the works of Kaqemna and Ptaḥ-ḥetep, both of which were written before the VIth dynasty; and funereal texts by the Stelae of Nekht-Âmsu, of the XVIIIth dynasty, by the "Festival Songs of Isis and Nephthys", by the "Litanies of Seker", and by

the "Lamentations of Isis and Nephthys"; legal literature is illustrated by the account of the legal proceedings taken against certain robbers of royal tombs by the Egyptian Government in the time of the XXth dynasty; and of works of fiction better examples than the "Tale of the Two Brothers", and the story of the "Possessed Princess of Bekhten", and the "Travels of an Egyptian" could hardly be found. Each text is complete in itself.

This series of texts was given in my *Egyptian Reading Book*, which appeared in 1888, and although they were printed without transliterations, and without notes or explanations, they seemed to fill a want. Several friends who used the book, however, pointed out that its usefulness would have been greater if the lines of Egyptian had been broken up into words, and if a complete transliteration and vocabulary had been added. With the view of making the work as useful as possible I recopied the texts, dividing them into words, and I wrote transliterations of them and made a complete vocabulary; the result is the book now before the reader. In dividing the words I have been guided solely by the wish to make them easily distinguishable, and in transliterating them I have followed the old system sanctioned by Birch, Lepsius and others, for in spite of its defects it is, in my opinion, as good as any which has been suggested. Where possible, I have added a number of references to each word in the Vocabulary, so that the student may compare their use in several passages, for this, after all, is frequently the only way in which the true meaning of a word can be ascertained. The exact meanings of many of the words which occur in works like the "Precepts of Ptaḥ-ḥetep" can only be guessed at, and the explanations of many of them given in the vocabulary must be understood to be little more than suggestions as to their

meanings; to illustrate the use of verb or noun I have erred on the side of giving too many references rather than too few. No pains have been spared to make the vocabulary complete. With the view of helping the beginner English versions of a few of the texts have been added, and it is hoped that these may smooth his way and lead him to the perusal of the others in the volume.

London, August 29th, 1896.

E. A. WALLIS BUDGE.

CONTENTS.

Preface.

I. English translations:—

1. The Tale of the Two Brothers XVII
2. The Possessed Princess of Bekhten XXVIII
3. The Litanies of Seker XXXII
4. Colophons XXXV
5. The Stelae of Nekht-Ȧmsu XXXVI
6. The Battle of Kadesh XL
7. The Annals of Rameses III. XLIII
8. A Hymn to Ȧmen-Rā. L

II. Hieroglyphic texts with transliterations:—

1. THE TALE OF THE TWO BROTHERS ... ... 1—40

A transcript into hieroglyphics from the hieratic text of the D'Orbiney Papyrus, Brit. Mus. No. 10,183. The hieratic text has been published by Birch, *Select Papyri*, II, plates IX—XIX; by Moldenke, *The Tale of the Two Brothers*; and by Reinisch, *Aegyptische Chrestomathie*, Taff. 22—40. For discussions on the text and translations see *Revue Archéologique*, tom. IX, p. 385 (1st Series); *Atlantis*, vol. IV, pp. 23—57; Goodwin, *Cambridge Essays*, pp. 232—239; Brugsch, *Ein altägyptisches Märchen*,[1] p. 7 ff.; *Revue Archéologique*, N. S., t. XXXV, pp. 164—179; *Records of the Past*, Old Series, vol. II, p. 133 ff.; Groff, *Étude sur le Papyrus d'Orbiney*, Paris, 1888; Maspero, *Contes Égyptiens*, pp. 5—42.

1. This work is bound up as the second part of *Aus dem Orient*, Berlin, 1864, but it is really a separate publication, and it has its own distinct pagination.

2. THE POSSESSED PRINCESS OF BEKHTEN ... ... 40—49

For other copies of this text see Rosellini, *Monumenti Storici*, tom. II, tav. 48; Prisse, *Monuments Égyptiens*, pl. 24; and for translations see de Rougé, *Journal Asiatique*, 5e série, tom. VIII, pp. 201—248; tom. X, pp. 112—168; tom. XI, pp. 509—572; tom. XII, pp. 221—270; and *Records of the Past*, O. S., vol. IV, pp. 53—60.

3. THE FESTIVAL SONGS OF ISIS AND NEPHTHYS ... 49—75
4. COLOPHON ... ... 76—78

Transcripts into hieroglyphics from the hieratic text of a Rhind Papyrus, Brit. Mus. No. 10, 188. Extracts from the papyrus have been published by Pleyte, *Recueil de Travaux*, tom. III, p. 57 ff.; and the complete text, with transliteration and translation, have been published by myself in *Archaeologia*, vol. LII.

5. THE LAMENTATIONS OF ISIS AND NEPHTHYS ... 78—87

A transcript into hieroglyphics from the hieratic text of the Berlin papyrus No. 1425, published by Dr. J. de Horrack under the title *Les Lamentations d'Isis et de Nephthys;* for an English translation see *Records of the Past*, O. S., vol. II, pp. 111—120.

6. THE LITANIES OF SEKER ... ... 87—96

Transcript into hieroglyphics from the hieratic text of a Rhind Papyrus, Brit. Mus. No. 10188. The complete text of the papyrus, with transliteration and translation, has been published by myself in *Archaeologia*, vol. LII.

7. THE INSCRIPTION OF UNÂ ... ... 96—107

For other copies of the text and translations see de Rougé, *Recherches sur les Six premières dynasties*, Paris, 1866; Erman, *Aegyptische Zeitschrift*, 1882, pp. 1—29; and *Records of the Past*, O. S., vol. II, pp. 3—8.

8. THE INSCRIPTION OF KHNEMU-ḤETEP ... ... 107—119

For other copies of the text and translations see Burton, *Excerpta Hieroglyphica*, plates XXXIII—XXXIV; Champollion, *Monuments*, tom. II, pp. 418—422; Lepsius, *Denk-*

mäler, II, Bll. 125, 126; Brugsch, *Monuments Égyptiens*, plates 15—17; Reinisch, *Aegyptische Chrestomathie*, I, Bll. 1—4; Newberry, *Beni Hasan*, Part I, plates 25, 26; Brugsch, *Geschichte*, pp. 139—143; Maspero, *Recueil de Travaux*, tom. I, pp. 160—169; and *Records of the Past*, O. S., vol. XII, pp. 67—76.

9. INSCRIPTIONS ON THE BASE OF THE OBELISK OF ḤAT-SHEPSET ... ... 119—126

For other copies of the text see Prisse, *Monuments*, pl. 18; and Lepsius, *Denkmäler*, III, Bl. 22; and for translations see *Mélanges d'Archéologie Égyptienne et Assyrienne*, tom. III, p. 90; and *Records of the Past*, O. S., vol. XII, pp. 131—136.

10, 11. INSCRIPTIONS OF NEKHT-ȦMSU ... ... 126—134

For other copies of the text see Prisse, *Monuments*, pl. 17; Sharpe, *Egyptian Inscriptions*, pl. 106; and Lepsius, *Denkmäler*, III, Bl. 114 *i*. A part of one text was translated in the *Deutsche Revue*, Bd. VII, p. 73; and both texts have been published with transliteration and translation by myself in *Trans. Soc. Bibl. Arch.*, vol. VIII, pt. 3, pp. 299—346.

12. THE BATTLE OF KADESH ... ... 134—141

For other copies of the text and translations see Champollion, *Monuments*, pll. XXVII—XXIX; Lepsius, *Denkmäler*, III, Bl. 187; *Revue Archéologique*, Ire série, 1858; and *Revue Contemporaine*, 1868. The text of this inscription here given is that of Guieyesse (*Recueil de Travaux*, tom. VIII, pp. 126—131).

13. ANNALS OF RAMESES III. ... ... 142—184

A transcript into hieroglyphics from the hieratic text of the great Harris Papyrus, Brit. Mus. No. 9, 999, plates 1—9, 20, and 75—79. The complete hieratic text was published by Birch, *Facsimile of an Egyptian Hieratic Papyrus of Rameses III*, and for translations see Chabas, *Recherches pour servir à l'histoire de la XIXe Dynastie*, pp. 75—79; *Aegyptische Zeitschrift*, 1872, p. 119 ff.; 1873, pp. 9, 34, 65, 97,

152, and pp. 49; 98, 154; 1874, pp. 23—25; and *Records of the Past,* O. S., vol. VI, pp. 23—70, vol. VIII, pp. 5—52. A glossary to the whole papyrus entitled *Dictionnaire du Papyrus Harris No. 1* was published by Dr. Karl Piehl at Vienna in 1882.

14. THE STELE OF PI-ĀNKHI-MERI-ĀMEN ... ... 184—225

For other copies of the text and translations see Mariette, *Monuments Divers,* pl. 1—6; de Rougé, *Chrestomathie,* fasc. IV; and *Records of the Past,* O. S., vol. II, pp. 75—98.

15. THE DECREE OF CANOPUS ... ... 225—240

The hieroglyphic and Greek texts of this decree have been published by Lepsius, *Das bilingue Decret von Kanopus,* 1866; an English translation may be found in *Records of the Past,* vol. VIII, pp. 83—90.

16. THE PRECEPTS OF KAQEMNA ... ... 241—244
17. THE PRECEPTS OF PTAḤ-ḤETEP ... ... 244—274

Transcripts into hieroglyphics from the hieratic text of the Prisse Papyrus; see *Fac-simile d'un papyrus égyptien en caractères hiératiques,* Paris, 1847. For explanations and translations of these difficult texts see Chabas, *Revue Archéologique,* Ire série, tom. XV, p. 1 ff.; *Aegyptische Zeitschrift,* 1870, pp. 81, 97; Lauth, *Sitzungsberichte der Königl. Bayer. Akad. der Wissenschaften zu München,* 1869, 1870; and Virey, *Études sur le Papyrus Prisse,* Paris, 1887.

18. THE TRAVELS OF AN EGYPTIAN ... ... 275—294

A transcript into hieroglyphics from the hieratic text of Brit. Mus. No. 10247, pp. 18—28. For editions of the text and translations see Birch, *Select Papyri,* pll. 52—62; Chabas, *Voyage d'un Égyptien,* Paris, 1866; Goodwin, *Cambridge Essays,* pp. 267—269; and *Records of the Past,* O. S., vol. II, pp. 101—110.

19. HYMN TO AMEN-RĀ ... ... 294—305

A transcript into hieroglyphics from the hieratic text of Bûlâk Papyrus, No. 17. For editions of the text, in

hieratic and hieroglyphics, and for translations, see Mariette, *Les Papyrus Égyptiens du Musée de Boulaq*, tom. II, pll. 11—13; Grébaut, *Hymne à Ammon-Ra;* Goodwin, *Trans. Soc. Bibl. Arch.*, vol. II, p. 250 ff.; and *Records of the Past*, O. S., vol. II, pp. 121—130.

20. THE SPOLIATION OF THE TOMBS ... ... 306—332

A transcript into hieroglyphics from the hieratic text of the Abbott Papyrus, Brit. Mus. No. 10221. For editions of the text and translations see Birch, *Select Papyri*, II, pll. I—VIII; Chabas, *Mélanges*, 3e série, tom. I, Paris, 1870, pp. 1—172; Maspero, *Une Enquête Judiciaire*, Paris, 1871; and *Records of the Past*, O. S., vol. XII, pp. 103—115.

III. Vocabulary ... ... 337—592

Errata 593

TRANSLATIONS

The Tale of the Two Brothers.

(See pp. 1—40.)

I. Now there were once two brethren, [the children] of the same father and mother; Anpu was the name of the elder, and Bata was the name of the younger. Now Anpu had a house and a wife, and his young brother lived with him in the condition of a menial, for it was he who made clothes for him, and he used to follow and tend his cattle in the fields; it was he who did the ploughing, it was he who laboured, and it was he who carried out all the works concerning the fields. And behold, his young brother was a good farmer whose like existed not in all the land of Egypt. . . . . And for many days afterwards, his young brother used to go out after his cattle according to his daily wont, and he came back each evening to his house laden with all kinds of vegetables of the fields, which when he had returned from the meadows he placed before his great brother, who was sitting with his wife; and when he had drunk and eaten he went to bed in the cow-byre with his cattle. And at daybreak on the morrow after the bread-cakes were baked he laid them before his elder brother, and having provided himself with bread for [his need] in the fields, he drove out his cattle to let them feed in the fields. And as he tended his cattle they said to him, "In such and such a place the herbage is good," and he hearkened unto everything which they said, and he led them to the place where II. the herbage which they loved grew abundantly; and the cattle which were before him grew exceedingly fine, and they increased and multiplied exceedingly.

And when the season for ploughing had come, then Anpu said to Bata, "Come, let us take our teams and plough, for the land hath again appeared, and it is in good condition for ploughing; do thou then go into the fields with the grain [to-day], for we will begin to plough at daybreak to-morrow;" this was what he said to him, and his young brother did everything even as his elder brother had commanded him. And it came to pass at daybreak on the following day that they went forth into the fields with their teams, and they ploughed, and their heart was exceedingly glad by reason of their work. . . . . And some time afterwards while they were in the fields [working] the elder brother sent the younger, saying, "Run quickly and bring wheat from the homestead;" and the younger brother found the wife of his elder brother sitting [doing] her hair, and he said to her, "Rise up and give me wheat, **III.** that I may run back to the fields, for in sending me my elder brother [wished] that no delay should be caused." And she said, "Go and open the granary, and do thou thyself carry away that which thy heart desireth, lest [if I rise up] my hair fall in going." Then the young man went into his byre and brought out a large jar, for his desire was to carry away much grain, and he filled it with wheat and barley, and as he was coming out with them she said to him, "How much hast thou on thy shoulder?" And he said to her, "Of barley three measures, and of wheat two; in all, five measures; that is what I have on my shoulder;" that is what he said to her. Then she spake unto him, saying, "There is great strength in thee, for I have watched it daily;" and her heart knew him with the desire of love, and she rose up being filled with him, and she said to him, "Prithee let us lie together for a season, and if thou wilt consent verily I will make for thee fine raiment." Then the young man became like a raging wild beast of the south with fury by reason of the shameful words which she had spoken to him; and she feared exceedingly. And the young man spake with her, saying, "Verily thou hast been in my sight as a mother, and thy husband as a father, for he is

older than I, and he hath made me to live. How **IV.** shameful are the words which thou hast spoken to me! do not repeat them. I myself will not speak of them to any one, and I will not allow them to escape from my mouth to any living person;" [and thus saying] he took up his load and went into the fields, and he came to his elder brother, and they continued their toil unbrokenly.

And towards the evening the elder brother returned to his house, and the younger brother [followed] after his cattle, and he loaded himself with all the produce of the field, and drove his cattle before him to put them to bed in their byres in the homestead; and behold the wife of the elder brother was afraid by reason of the words which she had spoken, and she took rancid (?) fat, and she made herself to appear like one who hath been evilly entreated by a ravisher, wishing to say to her husband when he should return according to his daily wont at eventide, "It is thy young brother who hath treated me thus violently." And when Anpu came into his house he found his wife lying prostrate and ill like unto one on whom violence had been committed; she poured no water upon his hands, according to her daily wont, she lit no fire before him, his house was in darkness, and she was lying prostrate and sick and ill. Her husband said to her, "Who hath had converse with thee?" and she said to him, "None hath had converse with me except thy **V.** young brother. When he came to fetch corn for thee, he found me sitting by myself, and he said to me, 'Prithee let us lie together for a season; tie up thy hair.' That was what he said to me, but I did not hearken unto him. [And I said], Behold, am I not thy mother? and is not thy elder brother in thy sight as a father? That was what I said to him. And he was afraid, and he entreated me evilly that I might not tell thee of it. If thou lettest him live, I shall die, and behold, moreover, when he cometh home at eventide, inasmuch as I have told thee of his shameful words, what he will do [to me] is manifest."

And the elder brother became like a raging wild animal of the south, and having sharpened his dagger he took it in his hand,

and stood behind the door of his byre to slay his young brother when he came in there at eventide to put to bed his cattle in their stalls. And at sunset the younger brother loaded himself with field produce of all kinds according to his daily wont, and when he had come home and the leader of the herd was going into her byre, she said to her keeper, "Verily thy elder brother is standing in front of thee with his dagger [in his hand] to slay thee; flee from before him." And having heard the speech of the cow which went first, as **VI.** the second went into the byre she spake unto him in like manner, and looking under the door of his byre he saw the feet and legs of his elder brother who stood behind the door with his dagger in his hand; and setting down his load upon the ground he betook himself to flight with all speed, and his elder brother pursued him with his dagger [in his hand]. And the younger brother appealed to Rā-Harmachis, saying, "O my fair lord, it is thou who judgest wrong from right;" and Rā listened to all his words. And Rā caused a great stream filled with crocodiles to come between the young man and his elder brother, and thus one stood upon one side, and the other upon the other; and the elder brother smote his hand twice because he had not been able to slay him. That was what he did. And the younger brother called out to him from one side, saying, "Wait until daybreak, and when Ȧten riseth **VII.** I will plead with thee before him, for it is he that setteth the crooked straight. And as for me I shall nevermore live with thee, and I shall nevermore abide in any place wherein thou art; and I shall go to the Valley of the Cedar."

Now when it was daybreak on the morrow, and Rā-Harmachis had risen, each one looked upon the other, and the young man spake again to his elder brother, saying, "How couldst thou pursue me to slay me basely without having heard what my mouth had to say? But I am indeed thy young brother, and thou thyself hast been to me like a father, and thy wife hath been to me as a mother. And behold, when thou didst send me to bring wheat for us, did not thy wife

say to me, 'Prithee let us lie together awhile?' but see, she hath turned the matter into something quite different." Then he made him to understand everything which had taken place between his wife and himself, and he took an oath by Rā-Harmachis, saying, "Verily thy lying in wait for me craftily in secret behind the door (?) with thy dagger [in thy hand] was a foul and abominable thing [to do]!" and taking a flint knife he mutilated himself and threw the piece into the water where a *nār* fish swallowed it; and **VIII.** he became weak and fainted from exhaustion. And the heart of the elder brother was smitten with exceeding great grief, and he wept loudly because he did not know how to cross over to where his young brother was by reason of the crocodiles. Then his young brother cried out to him, saying, "Behold, thou wouldst keep in remembrance one evil act, and yet thou wouldst not keep in mind either one good deed, or even one thing of all those which I have done for thee. And now, go thou to thy house and tend thine own cattle, because I will never abide in the place where thou art; I am going to the Valley of the Cedar. And as concerning that which thou shalt do for me when thou comest to minister unto me, give heed unto the account of the things which shall happen unto me. I shall enchant my heart, and I shall place it upon the top of the flower of the cedar. Now the cedar will be cut down and my heart will fall to the ground, and thou shalt come to seek for it, even though thou pass seven years in seeking it, but when thou hast found it put it in a vase of cold water, and in very truth I shall live, and make answer to him that would attack me. And thou shalt know when these things have happened unto me [by this sign]; when one putteth a vessel of beer in thy hand, and it frotheth over, tarry not when this hath actually happened to thee." And he went to the Valley of the Cedar, and his elder brother went to his house with his hand laid upon his head which was covered with dust and ashes; and when he had come into his house he slew his wife and threw her to the dogs, and he sat down in grief for his younger brother.

And it came to pass some time afterwards that the younger brother was living in the Valley of the Cedar, and that no one was with him, and he used to pass his time in hunting the beasts of the mountain, and at eventide he came to sleep under the cedar upon the top of the flowers of which was his heart. And some time **IX.** afterwards he built himself with his own hands, in the Valley of the Cedar, a house which was filled with all kinds of beautiful things, for he wished to found a house for himself. And it came to pass that as he came out from his house he met the cycle of the gods who were going forth to do their will in all the earth, and they spake to one of their number who said to Bata, "O Bata, bull of the cycle of the gods, dost thou dwell alone having fled from thy native town before the wife of Anpu, thy elder brother? Behold, he hath slain his wife, and thus hast thou returned answer to him to all the attacks [which he made] upon thee;" and their hearts grieved for him exceedingly. Then Rā-Harmachis said to the god Khnemu, "Do thou fashion a wife for Bata, that thou mayest not dwell alone"; and Khnemu fashioned a help-meet to dwell with him. Now she was more beautiful in her person than any other woman in all the earth, for every god was contained in her. And the seven Hathors came to look upon her, and they spake with one voice, saying, "Her death will be caused by the knife;" and Bata loved her with an exceeding great love, and she dwelt in his house while he passed his time in **X.** hunting the beasts of the mountain and in bringing them to lay before her. And he said to her, "Go not forth from thy house lest the stream seize thee, and I know not how to deliver thee therefrom because I myself am a woman like unto thee; for my heart is placed upon the top of the flowers of the cedar, but if another man cometh I will do battle with him therefor." And he revealed to her his whole and entire mind.

And some days after when Bata had gone out to hunt according to his daily wont, the young woman went out to walk under the cedar tree which was near unto her house, and she

saw the water of the stream pursuing her, and she fled from before it into her own house; and the stream cried to the cedar, saying, "Verily I long for her." And the cedar brought [to it] a lock of her hair, and the stream carried it to Egypt and laid it upon the place of the washermen of Pharaoh, may he live, and be strong and in good health! Now the smell of the lock of hair clung to the garments of Pharaoh, and there arose strife among the washermen of Pharaoh [because] one said, "There is a smell of scent in the garments of Pharaoh:" so there arose strife among them daily, and **XI.** they knew not what they were doing, and the overseer of the washermen of Pharaoh went to the stream's side with an exceedingly sore heart on account of the strife which they made with him daily, and he placed himself there. Now he stood on the bank opposite to the lock of hair which was in the water, and he made a man go down and bring it to him, and he found the smell exceedingly pleasant, and he took it unto Pharaoh. Then the scribes and learned men of Pharaoh were brought unto him, and they said to him, "Verily this lock of hair belongeth to a daughter of Rā-Harmachis, and the essence of every god is in her; . . . . . send envoys into every land to seek her, but with the envoy who is going to the Valley of the Cedar thou must send many men to bring her;" and his Majesty said, "That which ye have spoken to us is exceedingly good," and the king caused envoys to set out with all speed.

And it came to pass some time afterwards that the men who had been sent into foreign lands came to report to His Majesty, but those who had gone to the Valley of the Cedar came not with them, for Bata had slain them all except one to tell the tale to His Majesty. Then His Majesty caused men and picked soldiers and cavalry likewise to fetch [the daughter of Rā-Harmachis] and to bring her there, and there was **XII.** with them a woman who gave into her hands all kinds of beautiful trinkets for women, and this woman came to Egypt with [the daughter of Rā-Harmachis]; and there were rejoicings for her throughout the whole land. And His Majesty loved her ex-

ceedingly and made her the "Great Sacred Lady", and when one spake with her to make her tell concerning the condition of her husband, she said to His Majesty, "Prithee cut down the cedar, and thou wilt slay him;" and he caused men and soldiers to go with their axes to cut down the cedar, and they went forth to the cedar and cut off the flowers upon which was the heart of Bata, and he fell down dead at that moment.

And it came to pass at daybreak on the morrow after the cedar had been cut down, that Anpu the elder brother of Bata went into his house and sat down, and when he had washed his hands one put into them a vessel of beer which frothed over, and one gave him another vessel of wine, and it also was thick and clouded (?). Then he took his **XIII.** staff, and his sandals, and garments, together with his tools for work, and he betook himself straightway to the Valley of the Cedar, and going into his brother's house he found his young brother lying dead upon his bed. And as he looked upon his young brother lying in death, he wept, and he went to search for the heart of his young brother under the cedar where he used to lie in the evening; and he passed three years in seeking for it, but he found it not, and when the fourth year came on his heart desired to go to Egypt, and he said, "I will depart to-morrow." That was what his heart said. And it came to pass at daybreak on the following day that he walked under the cedar and passed his time in seeking it, and he returned in the evening, and again he devoted time to seeking it; and he found a fruit, and having turned it over and sought beneath it, behold the heart of his young brother. Then he brought a vessel of cold water, and placed it therein, and he sat down according to his daily wont. And it came to pass that when the night was come **XIV.** the heart had absorbed the water, and Bata trembled in all his members, and he looked at his elder brother, and his heart was helpless. Then Anpu his elder brother took the vessel of cold water in which was the heart of his young brother, [and behold], it had drunk it up, and his heart was in its proper place, and it had become to him as it had ever

been; and each embraced the other, and each spake with his fellow. And Bata said to his elder brother, "Behold, I am going to turn into a great bull wholly [covered] with beautiful hair, but whose methods (?) are unknown. Sit thou upon [my] back when the Sun riseth, and when we are in the place where my wife is, I will return [to her] an answer [to all the attacks which she made upon me]. Then shalt thou take me where the King is, for all manner of good things will be done for thee, and thou shalt be laden with gold and silver because thou hast brought me to Pharaoh, for I am going to become a very marvellous thing, and there will be rejoicings on my account throughout the whole earth; then shalt thou return to thine own city."

And it came to pass **XV.** on the morrow that Bata took the form of which he had spoken to his elder brother. Then Anpu his elder brother mounted on his back at daybreak, and he came to the place where the king was, and one showed the bull to His Majesty, and he looked upon him and rejoiced in him exceedingly, and he celebrated a great festival in his honour, saying, "This which has happened is a most marvellous thing;" and rejoicings were made for him throughout the whole earth. And one loaded his elder brother with silver and gold, and he dwelt in his own city, and one gave him many men and many things, and Pharaoh loved him exceedingly, more than any one else in all the earth. And it came to pass that some time afterwards the bull went into the place of purification and stood where the sacred lady [his wife] was, and he spake with her saying, "Behold, I live in very truth;" and she said to him, "Who then art thou?" and he said to her, "I am Bata. Thou hast understood how to make Pharaoh cut down the cedar together with my dwelling-place, and hast not even allowed me to live, but behold **XVI.** I live in very truth in the form of a bull;" and the sacred lady feared exceedingly at the words which her husband had spoken unto her. And when she had come forth from the place of purification His Majesty sat with her and passed a happy day with her, and she was at His

Majesty's table, and he was exceedingly gracious unto her. And she spake unto His Majesty, saying, "Swear an oath to me in God's name, saying, 'Whatsoever thou sayest, to that will I listen';" and he listened unto everything which she spake, saying, "Give me, I pray, the liver of this bull to eat, for he will never be of any use;" this was what she said to him. And His Majesty grieved exceedingly at that which she had said to him, and the heart of Pharaoh was very sad indeed. And it came to pass at the dawn of the morrow that the [priests] proclaimed a great festival with offerings in honour of the bull, and His Majesty caused one of his first royal workmen to go and slay the bull; and it fell out that, after one had killed him, and he was [being carried] upon the shoulders of the men, he shook his neck, and cast two drops of blood near the two great portals of His Majesty, and one fell upon one side of Pharaoh's door, and the other fell upon the other, and they grew up into two great trees, **XVII.** each one of which was very fine. And one went and told His Majesty, saying, "Two mighty trees have grown up for His Majesty in a most miraculous manner during the night near the great door of His Majesty;" and there were rejoicings for them throughout the whole land, and His Majesty made offerings unto them.

And it came to pass some time after this that His Majesty rose like the sun from the lapis-lazuli chamber, wearing wreaths made of all kinds of flowers around his neck, and he [sat] in his chariot of *smu* metal, and he came forth from the royal palace to see the two trees, and the sacred lady came forth [in a chariot drawn by] two horses by Pharaoh's side; and His Majesty sat under one of the trees, [and the sacred lady sat under the other. And the tree under which she sat, that is to say Bata], spake to his wife, saying, "Alas, thou faithless one! I am Bata, and I am alive . . . . . It is thou who hast known how to make Pharaoh cut down the tree by which was my dwelling; then I took the form of a bull, and thou didst cause me to be slain." And it came to pass some time afterwards that the sacred lady was at His Majesty's table, and he

was exceedingly gracious unto her, and she spake unto him, saying, "Swear an oath to me in God's name, saying, 'Whatsoever the sacred lady shall say unto me, I will listen unto; let her say on'." And he listened unto everything **XVIII.** which she spake, saying, "I pray thee let these two trees be cut down, and then they will make them into fine planks"; and His Majesty listened unto all that she spake. And some time afterwards His Majesty caused skilful workmen to go and to cut down Pharaoh's trees, and as the royal spouse, the sacred lady herself stood looking on, a splinter flew off and went into the sacred lady's mouth, and she swallowed it and conceived . . . . . and His Majesty did for her everything which she desired. And it came to pass some time afterwards that she gave birth to a man-child, and one went and told His Majesty, saying, "A man-child is born unto thee;" and one brought the child to him, and one gave him a nurse and servants of the bed-chamber. And His Majesty made rejoicings throughout the whole land, and he sat down to pass a happy day, and one began to call the child after His Majesty, who loved him exceedingly, and homage was paid to him under the title, "Royal, sacred son of Kush." **XIX.** And it came to pass some time afterwards that His Majesty made him an *Erpāt* of the whole country, and after some time, when he had for many years ruled the whole country as *Erpāt*, His Majesty flew up to heaven. And Bata said, "Let the chiefs and nobles of His Majesty be brought to me that I may cause them to know all the things which have happened to me," and one brought to him his wife, and he entered into judgment with her before them, and one carried out their decree. And one brought to him his elder brother, and he made him *Erpāt* over all his country, and when he had reigned over Egypt for twenty years he departed this life, and his elder brother stood in his room [until] the day of his death.

Here happily endeth this book which hath been written by Qaḳabu the scribe of the treasury, of the treasury of Pharaoh, the scribe Ḥeru-ȧ, and the scribe Mer-em-ȧptu. It was com-

posed by the scribe Ânnana, the master of books. Whosoever readeth in this book, may Thoth make himself his guardian.

The Possessed Princess of Bekhten.

(See pp. 40—49.)

Horus, the mighty Bull, crowned with crowns, stablished in royalty, like the god Temu, the golden Horus, who wieldeth the sword with might, the subduer of the hostile tribes, the King of the North and of the South, the lord of the double country, User-Maāt-Rā-setep-en-Rā, the son of the Sun, and offspring of his body, Rāmeses-meri-Amen, beloved of Amen and Amen-Rā the lord of all the thrones in the world, and of the entire company of the gods, the lords of Thebes. The beloved of the beautiful god, the son of Amen, born of Horus, begotten by Horus of the two horizons, the glorious offspring of the lord of the universe, begotten by his mother's husband, the King of the country of black mud (*i. e.*, Egypt), the ruler of the ruddy deserts, the Prince who hath led all hostile tribes captive. As a new-born babe he set his forces in battle array and took command thereof, and scarcely was he born before, like a valiant bull, he drove [all] before him; the King is a Bull, and like the god Menthu doth he show himself on the day of battle, and he is great, and mighty, and strong, like the son of Nut (*i. e.*, Osiris).

Now, behold, according to his wont year by year, His Majesty the King was in Mesopotamia, and the chiefs of all the lands there came to pay homage unto him, and to entreat his good-will and favour, and [the people of] the countries round about brought unto him their offerings of gold, lapis-lazuli, turquoise, and every kind of thing which that divine land produceth, upon their backs, and each chief sought to outdo his fellow. And it came to pass that when the Prince of the country of Bekhten was bringing his offerings and tribute, he placed his eldest daughter at the front thereof, to show his reverence for His Majesty, and to gain favour before him. Now she was a very

beautiful girl, and His Majesty thought her more beautiful than any other girl he had ever seen before, and the title of "Royal spouse, mighty lady, Rā-neferu," was straightway given to her, and when His Majesty had arrived in Egypt she became in very truth the "Royal spouse".

And lo! it came to pass on the twenty-second day of the second month of the summer of the fifteenth year of His Majesty, that the King was in Thebes, the mighty city, the mistress of [all other] cities, performing the ceremonies of father Amen, the lord of the thrones of the world, during the beautiful festival in the Southern Apt, the place which he hath loved from times of old, when, behold, one came and told His Majesty, saying, "An ambassador of the Prince of Bekhten hath arrived, bringing with him a multitude of gifts for the Royal spouse."

And when he had been led into the presence of His Majesty together with his offerings, he spake words of fealty and homage to him, saying, "Glory and praise be to thee, O thou Sun of the Nations, grant that we may live before thee." And when he had given utterance to his words of homage, at the same time prostrating himself with his head down to the ground before His Majesty, he spake again, and said before him, "I have come unto thee, O my Sovereign and Lord, on behalf of the lady Bent-reshet, the younger sister of the Royal spouse Rā-neferu, for, behold, an evil disease hath laid hold on her body. I beseech thy Majesty to send a physician to see her."

And His Majesty said, "Let the men who are learned in the knowledge of books and the books of the learned ones be brought to me." And when they had been led in before him, His Majesty straightway said, "I have caused you to be summoned in order that ye may hear these words which I am about to say. Let there be brought in to me from out of your company a man wise of heart and cunning with his hands." And it came to pass, when the Royal scribe Teḥuti-em-Ḥeb had come into the presence of His Majesty, that he ordered him to set out on a journey to the land of Bekhten, together with the ambassador from that land. Now, when that physician had accomplished the

journey into the land of Bekhten, he found the lady Bent-reshet in the state of a woman of whom a demon had taken possession, and he found himself utterly unable to contend against him successfully.

And it came to pass that the Prince of Bekhten sent an ambassador a second time unto His Majesty, saying, "O my Sovereign and Lord, I beseech thy Majesty to command that a god be brought [unto this country to heal my daughter]."

Now on the twenty-sixth day of the first month of the season of inundation, during the time of the celebration of the festival of Amen, His Majesty was in Thebes, and he went a second time into the presence of the god Khonsu Nefer-ḥetep in Thebes, and said, "O my fair Lord, I have come once again into thy presence [to entreat] thee on behalf of the daughter of the Prince of Bekhten." Then the god Khonsu Nefer-ḥetep in Thebes was brought in to Khonsu, who performeth mighty things and wonderful, the great god, the vanquisher of the hosts of darkness, and His Majesty spake in the presence of Khonsu Nefer-ḥetep in Thebes, saying, "O my fair Lord, turn then thy face upon Khonsu, who performeth mighty things and wonderful, the great god, the vanquisher of the hosts of darkness, and do thou most graciously grant that he may go into the country of Bekhten." And His Majesty spake yet again, saying, "Grant, then, that thy saving power may go with him, and let me send his divine Majesty unto Bekhten to deliver the daughter of the Prince of that land from the power of the demon."

And behold the god Khonsu Nefer-ḥetep in Thebes granted his request, and he bestowed upon Khonsu, who performeth mighty things and wonderful in Thebes, his saving power in a fourfold measure.

And His Majesty commanded them to send Khonsu, who performeth mighty things and wonderful in Thebes, on his journey in a boat, together with five other boats, and a multitude of chariots and horses accompanied them on the right hand and on the left; and the god arrived in Bekhten after travelling one year and five months.

And the Prince of Bekhten, together with his soldiers and his nobles, came forth to meet Khonsu, who performeth mighty things and wonderful in Thebes, and he threw himself upon his face, saying, "Thy coming unto us at the sending of the King of Northern and Southern Egypt, User-Maāt-Rā-setep-en-Rā, is grateful unto us and welcome." And the god Khonsu went to the place wherein was the lady Bent-reshet, and he bestowed his saving power upon the daughter of the Prince of Bekhten, and she was healed straightway. And the demon which had possessed her spake before Khonsu, who performeth mighty things and wonderful in Thebes, "Grateful and welcome is thy coming unto us, O great god, the vanquisher of the hosts of darkness; Bekhten is thy city, the inhabitants thereof are thy slaves, and I am thy servant; and I will depart unto the place whence I came that I may gratify thee, for unto this end hast thou come hither. And I beseech thy Majesty to command that the Governor of Bekhten and myself may hold a festival together."

And the god Khonsu graciously granted this request, and spake to his priest, saying, "Let the Prince of Bekhten make a great festival in honour of the demon." Now, while the god Khonsu, who performeth mighty things and wonderful in Thebes, was arranging these things with the demon, the Prince of Bekhten and his army stood by in exceedingly great fear.

The Prince of Bekhten made a great festival in honour of Khonsu, who performeth mighty things and wonderful in Thebes, and of the demon of the Prince of Bekhten, and they passed a happy day together; and by the command of Khonsu, who performeth mighty things and wonderful in Thebes, that demon departed in peace unto the place which he loved.

And the Prince of Bekhten and all those who were in that country rejoiced exceedingly, and he conceived a design in his heart, saying, "The god Khonsu shall be made to abide in the country of Bekhten, and I will not allow him to depart into Egypt," and the god Khonsu tarried in Bekhten for three years, four months, and five days.

And it came to pass on a day that the Prince of Bekhten was sleeping upon his couch, and he saw in a dream the god Khonsu come out from his shrine: now he was like unto a hawk of gold, and he flew up into the air and departed to the land of Egypt. And when he woke up, he was stupefied with terror, and he spake unto the priest of Khonsu, who performeth mighty things and wonderful in Thebes, saying, "The god hath departed from us, and hath made his way into Egypt; we must now send his chariot back to Egypt."

And the Prince of Bekhten gave the command, and the god set out for Egypt, and he gave unto him multitudes of offerings and gifts of all kinds of precious things, and he went accompanied by many soldiers and horses. And when he had made the journey to Thebes in peace, Khonsu, who performeth mighty things and wonderful in Thebes, departed to the temple of Khonsu Nefer-ḥetep in Thebes, and he laid before him all the offerings and gifts of all kinds of precious things which the Prince of Bekhten had given him, and he did not devote to his own temple anything of it all.

And so Khonsu, who performeth mighty things and wonderful in Thebes, returned to his own temple happily on the nineteenth day of the second month of spring in the thirty-third year of the King of Northern and Southern Egypt, User-Maāt-Rā-setep-en-Rā, the giver of life, like the Sun, for ever and ever.

The Litanies of Seker.

(See pp. 87—94.)

XVIII. (1) The Litanies of the bringing in of Seker; to be recited in addition to the mysteries already said. (2) Hail, prince, who comest forth from the womb. (3) Hail, eldest son of primeval matter. (4) Hail, lord of multitudes of aspects and evolutions. (5) Hail, golden Disk in the temples. (6) Hail, lord of time and bestower of years. (7) Hail, thou everlasting lord of life. (8) Hail, lord of myriads and millions. (9) Hail, thou who shinest in rising and in setting. (10) Hail, thou who makest beings to

be joyful. (11) Hail, thou lord of terror, thou fearful one. (12) Hail, thou lord of multitudes of aspects and divinities. (13) Hail, thou who art crowned with the white crown; thou master of the *urerer* crown. (14) Hail, thou sacred babe of Horus, praise! (15) Hail, son of Rā, who sittest in the boat of millions of years. (16) Hail, restful leader, come to thy hidden place. (17) Hail, lord of terror self-produced. (18) Hail, Still-heart, come to thy town. (19) Hail, thou who causest acclamation to be made, come to thy town. (20) Hail, thou Darling of the gods and goddesses. (21) Hail, thou who dippest thyself in the water, come to thy temple. (22) Hail, thou who dwellest in the underworld, come to thy offerings. (23) Hail, thou protector, come to thy temple. (24) Hail, thou growing one, Moon god, illumining the Disk. (25) Hail, sacred flower of the great temple. (26) Hail, thou who bringest the sacred cordage of the *sekti* boat. (27) Hail, thou lord of the *ḥennu* boat, thou becomest young in the secret place. (28) Hail, thou perfect Soul who dwellest in the underworld. (29) Hail, thou sacred Visitor of the North and South. (30) Hail, thou hidden one, unknown to mankind. (31) Hail, thou who givest light to him that is in the underworld that he may see the Disk. **XIX.** (1) Hail, thou lord of the *atef* crown, thou great one in Ḥenensu (Heracleopolis). (2) Hail, thou mighty one of terror in the town of trees (Nārt). (3) Hail, thou who art in Thebes, who flourishest for ever. (4) Hail, Amen-Rā, thou king of the gods, who makest thy limbs to grow in rising and setting. (5) Hail, [thou who receivest] oblations and offerings in Re-stau (*i. e.*, the passages of the tomb). (6) Hail, thou who placest the crown upon the head of its lord. (7) Hail, thou who stablishest the earth upon its foundations. (8) Hail, thou who openest the mouth of the four great gods who are in the underworld. (9) Hail, thou living soul of Osiris, diademed of the Moon. (10) Hail, thou who hidest thy body in the great coffin in Annu (Heliopolis). (11) Hail, mighty one, thou hidden one, Osiris in the underworld. (12) Hail, thou who unitest thy soul to heaven, thine enemy hath fallen. (13) The goddess Isis crying out saith, Hail from the river, (14) thou

who separatest the *abṭu* fish from the front (15) of the boat of Rā, thou lord of the excretion which turneth into the rejoicing gods, (16) thou egg which turneth into the Lake of Hen. She cutteth off the heads (17) of the rebels in her name of "Lady of Ṭep-âḥet" (Aphroditopolis). (18) Lord of excretion, thou comest in front of the heads in her name of (19) "Hathor, lady of emerald, lady of Thebes". (20) Thou comest in peace in her name of "Hathor, lady of Thebes". (21) Thou comest in peace, O Tait, in her name of "Lady (22) of peace". Thou comest in front to overthrow her enemy (23) in her name of "Hathor, lady of Ḥenensu" (Heracleopolis). (24) O Golden one, thou comest in peace in her name of "Hathor, (25) lady of Memphis". Thou restest near Neb-er-tcher in her name of "Hathor, lady of the Red Water". The Golden one riseth near her father (26) in her name of "Bast", and advanceth over (27) the temples near the great double house in her name of "Sati". (28) Thou who makest the earth green, thou leadest the gods in her name of "Uatchit". (29) Hathor gaineth the mastery over the fiends in her name of "Sekhet". (30) Uatchit gaineth the mastery over the fire in her name of "Lady of Ammu". (31) She hath perfume upon her head and hair in her name of "Neith".

XX. (1) Hail, ye gods, by reason of his virtues. (2) Hail, Hathor, Lady of Thebes. (3) Hail, Hathor, Lady of Ḥenensu. (4) Hail, Lady of Ṭep-âḥet. (5) Hail, Hathor, Lady of Nehau. (6) Hail, Hathor, Lady of Reḥsau. (7) Hail, Hathor, Lady of Red Water. (8) Hail, Hathor, Lady of the turquoise land. (9) Hail, Hathor, lady of Memphis. (10) Hail, Hathor, Lady of Uaua. (11) Hail, Hathor, Lady of Ammu. (12) Hail, Hathor, Lady of Amem. (13) Hail, Hathor, Lady of the city of Sixteen (Lycopolis). (14) Hail, ye nine *smeri*, come ye bearing your father Osiris on your hands, (15) come ye with divine adorations (*or* amulets) (say four times). (16) Hail, crown of the festival, (say twice) thou prince. (17) Hail, thou rejoicest the nurses whom thou lovest. (18) Hail, thou livest, thou livest, for ever! (19) Hail, thou makest festival for ever. (20) Hail, thou adored one, thou passest over the ways. (21) Hail, thou who art established in

the celestial Tattu. (22) Hail, thou god, who hearest songs of adoration (?), hail, thou who hearest songs of adoration (?) from the mouth of the divine nomes. (23) Hail, thou that comest forth from thy two eyes, thou divine son, thou prophet. (24) Hail, thou who art protected by amulets when thou speakest. (25) Hail, protect me, O great one, to do thy pleasure. (26) Hail, protect me, O great one, to do thy will. (27) Hail, the one who resteth, that is to say Still-heart, cometh to thee. (28) Hail, son of the prophet, the festal service is recited for thee. (29) Hail, thou whose name is established in the celestial Tattu. (30) Hail, thou who art sweet of smell in the celestial Tattu. (31) Hail, thou who comest to destroy the fiends. (32) Hail, thou who comest to praise the Babe.

XXI. (1) Hail, thou who strikest thy fear into the evil-hearted (2) . . . . . (3) Hail, thou rebel, who hatest the temple, death is driven into thy throat. (4) Hail, the lord of the celestial Tattu cometh, he hath repulsed the rebel. (5) To be recited by players on tambourines sixteen times.

(6) Here endeth the book.

COLOPHON. May their names be established and be made permanent and never be destroyed before Osiris, Horus, Isis, Nephthys, and the gods and goddesses whose names are written in this book, in the presence of the gods and goddesses, whosoever they are, who are in the underworld and within the mighty and secret pylons which are there. May these names be made to come forth in the mighty underworld. Mayest thou be proclaimed by them in the boat of Rā; mayest thou have given to thee by them sepulchral meals upon the table of the great god in the course of every day; mayest thou have given to thee by them fresh water and incense such as are given to the mighty kings of the north and south who are in the underworld; may there be given to thee by them the power to come forth and to go forward among the favoured ones of Osiris at the head of those who are in the underworld; and may they grant to thee that the rays of the disk shall fall upon thy body daily.

COLOPHON.

(See pp. 94—96.)

If any person from any foreign land whatsoever, whether he be Negro, or Ethiopian, or Syrian, shall remove this book, or any thief shall carry it off, may his body never come into the Presence; may he never be placed in the cool region; may he never breathe the breezes of the north wind; may neither son nor daughter arise to him from his seed; may his name never be remembered on earth through his children; and may he never see the beams of the disk. But if any person shall look upon this book and shall so act that my name and my double be established among the favoured ones of Osiris, may this be done likewise for him after his death in return for what he hath done for me.

Stelae of Nekht-Ȧmsu.

(See pp. 126—134.)

I. (1) The first day of the fourth month of *shat* (*i. e.*, time of the inundation) of the fourth year of the reign of the majesty of Horus Rā, the mighty bull, the king diademed with saffron crowns, the king of the North and South, the most mighty ruler, the conqueror of the land of the Asiatics, the golden hawk, the just prince, the sustainer of the two lands [of Egypt], (2) the king of the North and South, the prince of the Nine bows (Rā-kheperu-ȧri-Maāt), the son of the Sun, the offspring of his body, the lord of diadems, (Ai "the divine father" and prince of Thebes), beloved of Osiris, the lord of Abydos, the giver of life. (3) [May all the gods of the] north and south and Anubis upon his hill give glory in heaven, and power upon earth, and triumph in the underworld! May they allow me to go in and come forth from my tomb; may my majesty (4) refresh its shade; may I drink water out of my cistern daily; may all my limbs germinate; may the Nile give me (5) bread and all manner of green things at its season; may [I] pass over the length of my land daily without ceasing; may

my soul alight (6) upon the branches of the trees which I have planted; may I refresh myself under my sycamores; may I eat of the food which they give; (7) may I have my mouth wherewith I may speak even like the followers of Horus; may I come forth from heaven; and may I come down to earth. Let me not be shut out upon (8) the way; let there not be done unto me that which my *ka* hateth; and let not my soul be carried away captive. Let me rise up among the favoured ones and among the venerable ones; (9) let me plough my homestead in Sekhet-Aaru and let me attain to the "Fields of Peace"; let them come forth to me with vessels [of beer] and with cakes, (10) the cakes of the lords of eternity; let me receive my meat from the basket of flesh which is upon the altar of the great god. [Let these things be done] for the double of the first prophet of Amsu, Nekht-Amsu, who saith, (11) "I have done what was pleasing unto me and the will of the gods. For this reason I have given bread to the hungry; I have satisfied the needy with food; I have followed (12) the god in his house; my mouth hath not spoken haughtily against the noble ones; there hath been no undue extension in my stride, for I walked measuredly; I performed the right and truth which were beloved of the king; (13) I observed what commands he gave and I watched in my station ready to exalt his will; I stood up to praise him daily; I gave my attention to what (14) he said without ever hesitating at what he determined with reference to myself; I made myself master of uprightness and integrity, and I comprehended concerning which things I ought to preserve silence; (15) and my lord was gracious to me and favoured me for my good deeds, because he saw that my hands were vigorous through my heart, and he advanced my station greatly, and set me in [his] council chamber." [These things he did] for the (16) person of the overseer of the prophets of the lords of Apu (Panopolis), triumphant, who saith, "O [all] ye who live upon earth, who will live for eternity and for ever and for aye, O ye priests and (17) readers of Osiris, O every one learned in divine tradition, when ye enter my tomb and pass through it, recite ye sacred words

by the side of [this] my sepulchral tablet, and make ye mention of my name, without fail, (18) in the presence of the lords of right and truth. And your God shall shew favour unto you, and ye shall hand on your dignities to your children after ye have lived to a ripe old age, provided that ye say:— (19) May Osiris grant a royal oblation to the overseer of works in the Temple of Ai; and may the tomb of Nekht-Amsu, the venerable one, the prince, the first prophet of Amsu and Isis, abide for ever in the abode of eternity."

II. (1) The first day of the fourth month of the season *shat* of the fourth year of the reign of the majesty of Horus-Rā, the mighty bull, the king diademed with saffron crowns, the king of the North and South, the most mighty ruler, the conqueror of the land of the Asiatics, the golden hawk, the just prince, the sustainer of the two lands [of Egypt], (2) the king of the North and South, the prince of the Nine bows, Rā-kheperu-âri-Maāt, the son of the Sun, the offspring of his body, his beloved one, the lord of diadems Ai, the "divine father" and prince of Thebes, beloved of Osiris, the lord of Ta-tchesert, the giver of life. (3) May Amen-Rā, the lord of the thrones of the two lands, and Ptah-Seker-Ausar Unnefer, lord of Re-stau, give a royal oblation. May they give sepulchral meals and oxen, and feathered fowl, and linen garments, and thousands of every kind of good and pure things, and thousands of every kind of (4) sweet and pleasant things, which heaven bestoweth, and which the earth produceth, and which the Nile bringeth forth from his source, [and may they grant me] to breathe the sweet breezes of the north wind, to eat bread (5), to gather flowers, and to enjoy meat and drink the produce of the Sekhet-Aaru in felicity. May I walk along (6) the road of eternity among the sainted doubles and spiritual beings of light; may I perform my transformations at will among the servants of Un-nefer, may I go in and come out from the underworld; (7) may my soul be turned not back when it willeth [to come forth]; may it come forth like a living soul; may I drink water from the depths of the stream; may I receive cakes (8) from the lord of eternity; may I come into

the presence every day [as well as] on the festival of the new moon, on the festival of the month, on the festival of the sixth day, on the festival of the half month, on the festival of Uaka, on the festival of Thoth, (9) on the festival of the rising of Amsu, on the festival of the rising of Sothis, on the festival of the great heat, on the festival of the little heat, on the festival of the "things of the altar", and on all the festivals of the receiving of Nile water of Osiris [which are celebrated] at the beginning of the seasons of the (10) lord of the gods.

A hymn of praise to Rā when he riseth, a hymn of adoration to Rā when he setteth in life. May he (*i. e.*, Nekht-Amsu) breathe the wind which cometh forth from the horizon — the full blast of the north wind which cometh (*i. e.*, bloweth) (11) on both sides; may his name be proclaimed; may [his] hand be stretched out over oblations, and provisions, and sepulchral offerings when he is invoked; may he receive water at the two hands of the *ka* priest; (12) may he gain possession of bread and beer from the table at which his double is pleased [to appear]; may he eat meat at the table of the god Neb-er-tcher, at the table of the lords of eternity; (13) may pure meat and drink be given to him from the meat and drink of Un-nefer; may he travel along in the boat of the underworld to the lands of (14) the Sekhet-Aaru; may he open up the ways and pass along the roads; may he follow the god Seker in Re-stau; may he be not turned back at the (15) door of the Tuat; may he take his fill there of wine and milk and receive ointment, and unguent, and eye paint [which] rejoiceth the heart, and clothing and (16) linen garments — he the double of the overseer of the double storehouse of all the gods in Taqahti and of Amsu in Khenti, the first prophet of Amsu and Isis in Apu (Panopolis), Nekht-Amsu, triumphant, who offereth (17) divine offerings to the gods and sepulchral meals to the spiritual beings of light for the king of the North and South (Rā-kheperu-ari-Maāt) life, health and strength! May he be established, may he endure like heaven, may he renew himself like Amsu (?). And may prayers (18) be made for his salvation for millions of years to all the gods by

the real royal relative who loveth him, Nekht-Amsu, who saith, "Hail ye gods who are in heaven! Hail ye gods who are on (19) earth! Hail ye gods who are in the Tuat, who transport Rā and who lead along the beautiful god to the western horizon of heaven, let my words come to you (20) like the entreaties of a servant before his lord, and be gracious unto me. I was favoured by [my] sovereign upon earth, grant ye that I may also rest in peace in my everlasting habitation, and grant that I may join . . . . . ."

The Battle of Kadesh.

(See pp. 134—141.)

The ninth day of the third month of the season *shemu* (*i. e.*, summer) of the fifth year of the reign of Horus-Rā (the mighty bull, beloved of Maāt), the king of the North and South, (Usr-maāt-Rā setep-en-Rā), the son of the Sun (Rāmeses, beloved of Amen), the giver of life for ever. Behold now, his Majesty was in the country of Tchah on his second expedition of victory. A good look-out [was kept] in life, strength and health in the camp of his Majesty on the southern side of Kadesh. His Majesty rose up like Rā and put on the ornaments of the god Menthu, and the lord continued on his journey and arrived at the southern border of the city of Shabtun. And two members of the Shasu people came and spake to his Majesty, saying, "Our brethren who are among the chiefs of the tribes who are in league with the abominable prince of Kheta have made us come to his Majesty to say, 'We are [ready] to render service to Pharaoh, (life, health and strength)!' and they have broken with the abominable prince of Kheta. Now the abominable prince of Kheta is encamped in the land of Aleppo, to the north of the country of Tunep, and he is afraid to advance because of Pharaoh, life, health, and strength." In this wise did the Shasu speak; but they spake to his Majesty lying words, for the abominable prince of the Kheta had made them come to spy out

the place where his Majesty was, so that he might not be able to arrange his forces in a proper way to do battle with the abominable prince of the Kheta.

And behold, the abominable chief of the Kheta had come together with the chiefs of every district, and with the footmen, and with the horsemen whom he had brought with him in mighty numbers, and they stood ready to fight drawn up in ambush behind the abominable city of Kadesh, his Majesty having no knowledge whatever of their plans. So his Majesty marched on and arrived at the north-west side of the abominable city of Kadesh, and there he and his troops encamped. Now his Majesty was sitting on his *smu* metal throne when two of the spies who were in the service of his Majesty brought in two spies of the abominable chief of the Kheta. And when they had been led into his presence his Majesty said to them, "Who and what are ye?" And they replied, "We belong to the abominable prince of the Kheta who made us to come to see where his Majesty was." His Majesty said to them, "Where is this abominable chief of the Kheta? Verily I have heard that he is in the country of Aleppo." They replied, "Behold, the abominable chief of the Kheta standeth [ready] and multitudes [of the peoples] of the districts are with him; he hath brought them with him in vast numbers from all the provinces of the country of the Kheta, and from the country of Mesopotamia, and from the whole country of Qetti. They are provided with footmen and with cavalry fully equipped, and they are like the sand of the sea shore for multitude; and behold, they are drawn up in fighting order but are concealed behind the abominable city of Kadesh." Then his Majesty caused his chief officers to be called into his presence that he might make them to know every matter which the two spies of the abominable prince of the Kheta who had been before him had spoken. And his Majesty spake unto them, saying, "Enquire into the actions of the officers of the peoples and of the chiefs of the district where Pharaoh (life, health, and strength!) is [encamped]." They did so, and reported to Pharaoh (life, health, and strength!) that the

abominable chief of the Kheta was in the land of Aleppo whither he had fled before his Majesty as soon as he had heard the report of him, and that, indeed, [the officers and chiefs] should have reported these things correctly to his Majesty. [And his Majesty replied], "See now what I have made you to know at this time through the two spies of the country of Kheta, namely that the abominable chief of the Kheta hath come together with [the peoples of] a multitude of countries, and with men and with horses, like the sand for multitude, and that they are standing behind the abominable city of Kadesh; is it possible that the officers of the districts and the princes of the country wherein Pharaoh (life, health and strength!) now is — under whose direction the district is — did not know this?" Now when these things had been said to them the officers who were in the presence of his Majesty admitted that the officers of the country and the princes of Pharaoh (life, health and strength!) had committed a gross breach of duty in not reporting to them the various places to which the abominable chief of the Kheta had marched.

And it came to pass that when they had spoken his Majesty issued an order for the officers who were in charge of the troops that were marching to the south of Shabtun to bring their troops as quickly as possible to the place where his Majesty was. Now whilst his sacred Majesty was sitting and talking with his officers, the abominable prince of the Kheta came together with his footmen, and cavalry, and the multitudes of people who were with him, and they crossed over the canal at the south of Kadesh and came upon the soldiers of his Majesty who were marching along in ignorance of what was happening. Then the footmen and cavalry of his Majesty lost their courage and rushed on headlong to where his Majesty was, and the troops of the abominable prince of the Kheta surrounded the servants who were round about his Majesty. When his Majesty saw them he raged at them like his father Menthu, the lord of Thebes, and, putting on his armour and seizing his spear, like the god Bāru in his moment, he mounted his horse and dashed forward alone

among the troops of the abominable prince of Kheta and among the multitudes which he had with him. His Majesty, like the most mighty god Sutekh, made slaughter among them, and he cut them down dead into the waters of the Orontes. [He saith], "I conquered all countries, I was quite alone, my footmen and cavalry had forsaken me, and no man among them dared to come back [to save] my life. But Rā loved me, and my father Tmu had a favour for me, and every thing which my Majesty hath said I performed in very truth before my footmen and before my cavalry."

The Annals of Rameses III.

(See pp. 142—161.)

I. (1) The sixth day of the third month of the season *shemu* (*i. e.*, summer) of the thirty-second year of the reign of the king of the North and South, User-Maāt-Rā-meri-Amen, L. H. S.[1]; the son of the Sun, Rāmeses, prince of Annu, L. H. S.; beloved of all the gods and goddesses; (2) the king diademed with the white crown like Osiris; the prince rising in Aḳert (*i. e.*, the underworld) like Tum; . . . . great house within Ta-tchesert; traversing eternity and everlastingness as king of the underworld; the king of the North and South User-Maāt-Rā-meri-Amen, the son of the Sun, Rāmeses, prince of Annu, L. H. S.; the great god (3) who declareth with adoration, and praise, and thanksgiving the numerous glorious and mighty actions which he did as king and prince on earth for the temple of his sacred father Amen-Rā, the king of the gods (4), and Mut, and Khonsu, and all the gods of Thebes; and for the temple of his sacred father Tum, the lord of the two lands of Annu (Heliopolis), and Rā-Ḥeru-khuti, and Iusāaset, and Nebt-ḥetep, and all the gods of Annu; and for the temple of his sacred father (5) Ptah, the mighty one of the southern wall, lord of the life of the two lands, and Sekhet greatly beloved of Ptah, and Nefer-Tum protector of

1. *I. e.*, life, health, strength!

the two lands; and for all the gods of Memphis, the sacred fathers, and for all the gods and goddesses of the South and (6) North; and all the splendid and noble acts which he wrought for the people of all the land of Egypt; and how he gathered them all together at one time that he might make (7) the divine fathers, and all the gods and the goddesses of the South and North, and all men, and all the *pāt*, and all the *rekhit*, and all the *hememet* to see the many glorious and most splendid deeds (8) which he wrought on earth whilst he was the great prince of Egypt.

III. (1) The adoration, and praise, and mighty and splendid deeds which he wrought for the Temple of his sacred father Amen-Rā, the king of the gods, and for Mut and Khonsu, and for all the gods of Thebes. (2) Saith the king User-Maāt-Rā-meri-Amen, L. H. S., the son of the Sun, Rāmeses, prince of Annu, L. H. S., the great god, in making adoration to his father, this same sacred god Amen-Rā, the king of the gods, the matter which had already in the earliest times come into being, (3) the divine god who created himself, the god who lifteth the hand and who exalteth the *atef* crown, the maker of things which are, the creator of things which shall come into being, the god who is hidden both from men and from gods, lend me thine ears, O lord of the gods, (4) and hearken unto the words of praise which I speak unto thee. Grant thou to me that I may come unto thee to thy city Thebes the hidden, O thou who art god in the company of the gods who are under thy leadership, who restest in Neb-ānkh, thy holy place, (5) opposite to the sacred statue of thy court. Grant that I may be joined unto the gods, who are the lords of the underworld like my father Osiris, the lord of Ta-tchesert; grant that my soul may be like unto the souls of the company of the gods who rest near thee in the (6) everlasting horizon; give breath to my nostrils, and water to my soul, and let me eat of the substance and matter of the food of thy divine offerings; let my sacred Majesty abide continually in thy presence (7) like the great gods the lords of Akert; may I enter in and come forth from thee as do they; do thou direct my soul,

even as thou dost direct theirs, against my enemies; and establish thou the offerings obligatory for my (8) double by an everlasting stablishing which shall endure for ever and for ever. I have become king upon earth and prince of living men and women, and thou hast established the divine diadem upon my head even as thou hast made thy way in peace to the sacred temple. (9) Thou hast taken thy seat upon thy double throne with joy of heart, and I am established upon the throne of my father, even as thou hast made Horus to sit upon the throne of Osiris. I have neither injured nor wronged (10) any in the matter of his throne; I have not transgressed that which thou didst command me [to do]; and thou hast given peace and rest unto my subjects, and every land praiseth thee. I consider the things which I have caused to be made [for thee], (11) which I have wrought as king and I will double [my] manifold great and glorious deeds [for thee]. I made for thee the sacred Temple of Millions of Years which is [situated] on the mountain of Neb-ānkhtet opposite to thee.

IV. (1) It is built of sandstone, and *bâait* stone, and black basalt, and it hath portals and doors made of fine chased copper; its pylons are built of stone and tower into heaven, (2) and they are inscribed and sculptured with the chisel in the mighty name of thy Majesty. I built a wall round about it, and I caused to be built therein staircases and inside chambers made of sandstone. (3) I dug a lake in front of the temple which I filled to overflowing with the water of heaven, and I planted [the sides thereof] with flowering trees and shrubs like unto [those of] the land of the North. I filled its treasuries with the products of the districts of Egypt, (4) and with gold, and silver, and precious stones of all kinds by hundreds of thousands. Its granaries were filled to overflowing with wheat and grain, and the cattle of its fields were as numerous as the sand of the furrows. I laid under contribution for it (5) the land of the South as well as the land of the North, the land of Phoenicia, and the land of Tchah, and it contained the results of their labours and was filled with the captives whom thou didst give to me from among the nine

peoples of Pet, and with young men who amounted [in number] to tens of thousands. (6) I sculptured for thee thy mighty image, which was to rest within the temple and the sacred name of which was, "Amen comprising eternity," and I ornamented it with real jewels like the double horizon wherein he riseth; it is a joy to him that beholdeth it. (7) I made for it libation slabs, and vessels of pure gold, and countless instruments of silver and bronze. I multiplied the divine offerings which were obligatory before thee, cakes, wine, ale, fat feathered fowl, (8) oxen, calves, cattle of various kinds, antelopes, and gazelles which were due to its place of slaughter. I dragged along mighty monuments as large as mountains made of fine white marble and alabaster, (9) and I sculptured them and made them to be set at the right and left of the doorway of the temple, and they were inscribed with the great name of thy Majesty for ever. [And I made] other statues of *maa* and *bâaît* stone (10) together with plinths of black basalt to be set therein. And I sculptured figures of Ptah-Seker, and of Nefer-Tum, and of the company of the gods, the lords of heaven and earth, to be set in its shrine, which was wrought with fine gold and (11) silver, and was inlaid with jewels and real precious stones, and was of the finest work possible. I made for thee a sacred chamber of the king within it, like unto the chamber of the god Tum which is in heaven above; the pillars and (12) folding-doors were made of fine copper, and the great opening for the coronation of the god was of fine gold. I made for the temple boats wherein to load corn and grain and wherein to carry it to

V. (1) its granary incessantly. I made for the temple a storehouse and huge barges to sail on the river laden with manifold things for the sacred storehouse. (2) I surrounded the temple with gardens and summerhouses and booths, the trees of which were laden with fruits and flowers for thy two faces; I built their cottages with (3) windows, and I dug a lake in front of them which was planted with lilies. (4) I made for thee a hidden horizon in thy city of Thebes which faced thy courtyard, and for the gods of the Temple of Rāmeses, prince of Annu, L.

H. S., in the Temple of Amen, "Established in heaven with the disk" [is its name]. (5) I built and fashioned it with sandstone and it had great doors [made] of fine gold; I filled its storehouses with the things which both my hands brought to set before (6) thy face daily. I made the southern Apt to keep a [constant] feast by reason of the mighty monuments [which I placed therein]. I built for thee a temple therein like unto the double throne of Neb-er-tcher, namely, the Temple of Rāmeses, prince of Annu, L. H. S., (7) uniting gladness in the Apts. I caused to be built again monuments to thee in Thebes, the mighty city, the place where thy heart reposeth, near to thyself, namely, the place of Usr-Maat-Rā-meri-Amen, L. H. S., in the House of Amen. (8) [I built] likewise the shrine of Neb-er-tcher of a marvellous kind of stone, and I ornamented it with works [to last] for ever; the posts of the doors were of *maa* stone and the folding-doors of gold, and I provided it with a staff of men, and I endowed it with property of every kind by hundreds of thousands. (10) I made for thee a hidden shrine cut out of one piece of beautiful *maat* stone, and the doors thereof were of bronze chased and inscribed with thy divine name; (11) inside it rested thy noble image, like that of Rā in his double horizon, established upon its throne for ever and for ever in thy great and sacred court. (12) I made for thee a great table for offerings of chased silver inlaid with fine gold, and with figures in gold, and with figures of the lord, L. H. S., in gold ornamented with divers designs, for the offerings and oblations which are to be made duly to thee.

VI. (1) I made for thee a great shrine in thy court wrought with figures in fine gold and with precious stones, and [I made] its vessels of gold for the wine and ale which are offered unto thee every morning. (2) I made for thee chambers wherein the festivals of the "shewing of the face" were to be celebrated, and I provided them with manservants and maidservants, together with cakes, and ale, and oxen, and feathered fowl, and wine, and incense, and fruits, and herbs, and flowers, for the holy offerings which are to be made before thee daily, for ever. (3) I made

for thee holy amulets of gold and precious stones, and large collars, and chains of the finest gold wherewith to tie them to thy body at each time of thy majestic rising on thy great and sacred throne in the Apts. (4) I made for thee an image of the lord in worked and chased gold to rest in the place to which it belongeth in thy holy shrine. (5) I made for thee large tablets of gold inlaid and inscribed with the great name of thy Majesty and with [the account of] my thanksgivings. (6) I made for thee other tablets of silver inlaid and inscribed with the great name of thy Majesty and with the decree [for the foundation of] the temple. (7) I made for thee large tablets of silver inlaid and inscribed with the great name of thy Majesty; they were engraved by the chisel with the proclamations and with the decrees for the foundation and maintenance of the temples which I had built in Ta-mera (8) during my reign over the land to proclaim thy name for ever and for ever. O be thou their protector and their advocate! (9) I made for thee other tablets of worked bronze, they were made of a six-fold (?) composition and were of the colour of gold, and they were inscribed and engraved by the chisel with the great name of thy Majesty, and with the foundation decrees of the house and of the temples likewise, (10) and with the manifold praises and thanksgivings which were made to thee, whereat thou wert graciously pleased to listen, O lord of the gods. (11) I made for thee a huge laver of pure silver, the edge of which was made of gold inscribed with thy name, with a cover (?) beaten out of pure silver; [and I made] a huge bath (?) of gold having a cover and legs. (12) I made also the images of the deities Mut and Khonsu which I caused to be newly modelled in the gold foundry, they were made of fine gold chased and engraved, and they were set with jewels and inlaid with precious stones of the workmanship of Ptaḥ. They had collars before and behind, (13) and they were supplied with fine gold fittings, and [the gods] were graciously pleased with the noble things which I wrought for them.

VII. (1) I made for thee great tablets for thy storehouse inlaid with fine gold and with designs in choice gold; they had

large edges with inlayings of silver and had golden figures which reached down to the ground. (2) I dedicated to thee ten times ten thousand measures of grain for the perpetual maintenance of thy divine offerings, which [I ordered] to be transported to Thebes every year to supply in abundance thy granaries with corn and grain. (3) I brought to thee captives from the Pet nations and tributes from native and foreign lands to thy courtyard; I made the Theban road to be like the leg which bore offerings in abundance to thee. (4) I added festal seasons to the yearly festivals whereon offerings were made to thee at each time of thy manifestation, and they were provided with cakes, and ale, and oxen, and feathered fowl, and wine, and incense, and fruits without number; for these I laid the princes and officers under a new contribution in addition to the benefits which I had already conferred upon thy double. (5) I hewed out for thee thy sacred boat [called] User-ḥāt, one hundred and thirty cubits long, to sail upon the water; it was made of cedar and acacia (?) wood of marvellous quality, and it was studded with fine gold. It rode upon the water like the bark of Rā when he proceedeth onwards to Mount Bakhat; at the sight thereof (6) all men lived. It had a great double cabin within it made of fine gold, set with jewels of every kind, which was like unto the Temple of the "God of the awful face"; of gold from front to back it was laden with uraei wearing the *atef* crown. (7) I brought Araby and Somali land to thee with their fragrant unguents to pervade thy Temple each morning, and I planted sycamores and incense-bearing trees in thy courts; the like of them had never before been seen. (8) I made for thee boats, and ships, and sailing craft [manned] by armed crews to sail upon the Mediterranean Sea, I appointed to them captains and officers of the crews together with countless mariners, and [commanded] them to bring the products of the land of Tchah and of the remote countries of the world to thy great treasuries in Thebes the mighty. (9) I dedicated to thee cattle from the South and North, and oxen, and feathered fowl, and beasts by hundreds of thousands, and inspectors, and scribes, and overseers, and officers,

and numerous shepherds to give fodder unto the beasts which were to be offered to thy double during all thy festivals; and thereat was thy heart graciously pleased, O ruler of the company of the gods. (10) I made for thee vineyards in the Southern Oasis and in the Northern Oasis, and countless others likewise in the South, and in the land of the North they also existed by hundreds of thousands; and I provided them with gardeners taken from the captives from foreign lands. There was a lake . . . . . (11) planted with lilies and provided with vessels and wine like a water-course to bring them as offerings to thee in Thebes the mighty. (12) I planted thy city Thebes with trees, and with flowering plants and shrubs, and with trees bearing sweet smelling blossoms for thy nostrils. (13) I built a house for thy son Khonsu in Thebes of fine sandstone, and of *bâaït* stone and black basalt, and I inlaid its folding-doors with gold and with figures of fine copper like the horizon of heaven.

Hymn to Amen-Rā.

(See pp. 294—305.)

"A hymn of praise to Amen-Rā, the bull in Annu (Heliopolis), president of all the gods, beautiful god, beloved one, the giver of the life of all warmth to all beautiful cattle!

"Hail to thee, Amen-Rā, lord of the thrones of the two lands, at the head of the Apts (Karnak). The bull of his mother, at the head of his fields, the extender of footsteps, at the head of the "land of the South", lord of the Mātchau, prince of Araby, lord of the sky, eldest son of earth, lord of things which exist, establisher of things, establisher of all things.

"One in his times, as among the gods. Beautiful bull of the cycle of the gods, president of all the gods, lord of Law, father of the gods, maker of men, creator of beasts, lord of things which exist, creator of the staff of life, maker of the green food which makes cattle to live. Form made by Ptaḥ, beautiful child, beloved one. The gods make adorations to him, the maker of things

which are below, and of things which are above. He shines on the two lands sailing through the sky in peace. King of the South and North, the SUN (Rā), whose word is law, prince of the world! The mighty of valour, the lord of terror, the chief who makes the earth like unto himself. How very many more are his forms than those of any (other) god! The gods rejoice in his beauties, and they make praises to him in the two great horizons, at (his) risings in the double horizon of flame. The gods love the smell of him when he, the eldest born of the dew, comes from Araby, when he traverses the land of the Mātchau, the beautiful face coming from Neter-ta (*i. e.*, Arabia and Somali land). The gods cast themselves down before his feet when they recognize their lord in his majesty, the lord of fear, the mighty one of victory, the mighty of Will, the master of diadems, the verdifier of offerings (?), the maker of *tchefau* food.

"Adorations to thee, O thou maker of the gods, who hast stretched out the heavens and founded the earth! The untiring watcher, Amsu-Amen, lord of eternity, maker of everlastingness, to whom adorations are made (literally, lord of adorations), at the head of the Apts, established with two horns, beautiful of aspects; the lord of the uræus crown, exalted of plumes, beautiful of tiara, exalted of the white crown; the serpent *mehen* and the two uræi are the (ornaments) of his face; the double crown, helmet and cap are his decorations in (his) temple. Beautiful of face he receives the *atef* crown; beloved of the south and north is he, he is master of the *sekhti* crown. He receives the *amsu* sceptre, (and is) lord of the . . . . . and of the whip. Beautiful prince, rising with the white crown, lord of rays, creator of light! The gods give acclamations to him, and he stretches out his hands to him that loves him. The flame makes his enemies fall, his eye overthrows the rebels, it thrusts its copper lance into the sky and makes the serpent Nak vomit what it has swallowed.

"Hail to thee, Rā, lord of Law, whose shrine is hidden, master of the gods, the god Khepera in his boat; by the sending forth of (his) word the gods spring into existence. Hail god Atmu, maker of mortals. However many are their forms he causes

them to live, he makes different the colour of one man from another. He hears the prayer of him that is oppressed, he is kind of heart to him that calls unto him, he delivers him that is afraid from him that is strong of heart, he judges between the mighty and the weak.

"The lord of intelligence, knowledge (?) is the utterance of his mouth. The Nile cometh by his will, the greatly beloved lord of the palm tree comes to make mortals live. Making advance every work, acting in the sky, he makes to come into existence the sweet things of the daylight; the gods rejoice in his beauties, and their hearts live when they see him. O Rā, adored in the Apts, mighty one of risings in the shrine; O Ani (*i. e.*, a form of Rā), lord of the festival of the new moon, who makest the six days' festival and the festival of the last quarter of the moon; O prince, life, health, and strength! lord of all the gods, whose appearances are in the horizon, president of the ancestors of Auḳer (*i. e.*, the underworld); his name is hidden from his children in his name 'Amen'.

"Hail to thee, O thou who art in peace, lord of dilation of heart (*i. e.*, joy), crowned form, lord of the *ureret* crown, exalted of the plumes, beautiful of tiara, exalted of the white crown, the gods love to look upon thee; the double crown of Upper and Lower Egypt is established upon thy brow. Beloved art thou in passing through the two lands. Thou sendest forth rays in rising from thy two beautiful eyes. The *pāt* (*i. e.*, ancestors, *or* the dead) are in raptures of delight when thou shinest, the cattle become languid when thou shinest in full strength; thou art loved when thou art in the sky of the south, thou art esteemed pleasant in the sky of the north. Thy beauties seize and carry away all hearts, the love of thee makes the arms drop; thy beautiful creation makes the hands to tremble and (all) hearts to melt at the sight of thee.

"O Form, ONE, creator of all things, O ONE ONLY, maker of existences! Men came forth from his two eyes, the gods sprang into existence at the utterance of his mouth. He maketh the green herb to make cattle live, and the staff of life for the (use

of) man. He maketh the fishes to live in the rivers, the winged fowl in the sky; he giveth the breath of life to (the germ) in the egg, he maketh birds of all kinds to live, and likewise the reptiles that creep and fly; he causeth the rats to live in their holes, and the birds that are on every green twig. Hail to thee, O maker of all these things, thou ONLY ONE.

"He is of many forms in his might! He watches all people who sleep, he seeks the good for his brute creation. O Amen, establisher of all things, Atmu and Harmachis, all people adore thee, saying, 'Praise to thee because of thy resting among us; homage to thee because thou hast created us.' All creatures say, 'Hail to thee', and all lands praise thee; from the height of the sky to the breadth of the earth, and to the depths of the sea art thou praised. The gods bow down before thy majesty to exalt the Will of their creator; they rejoice when they meet their begetter, and say to thee, Come in peace, O father of the fathers of all the gods, who hast spread out the sky and hast founded the earth, maker of things which are, creator of things which exist, prince, life, health, strength! president of the gods. We adore thy will, inasmuch as thou hast made us, thou hast made (us) and given us birth, and we give praises to thee by reason of thy resting with us.

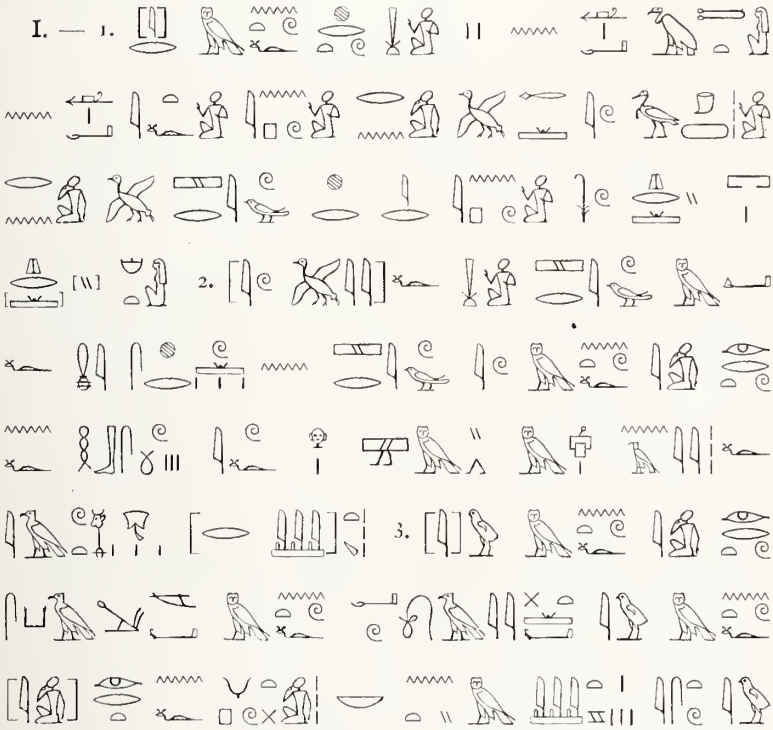
"Hail to thee, maker of all things, lord of Law, father of the gods, maker of men, creator of animals, lord of grain, making to live the cattle of the hills! Hail Amen, bull, beautiful of face, beloved in the Apts, mighty of risings in the shrine, doubly crowned in Heliopolis, thou judge of Horus and Set in the great hall. President of the great cycle of the gods, ONLY ONE, without his second, at the head of the Apts, Ani at the head of the cycle of his gods, living in Law every day, the double horizoned Horus of the East! He has created the mountain (or earth), the silver, the gold, and genuine lapis-lazuli at his Will .... Incense and fresh *ānti* are prepared for thy nostrils, O beautiful face, coming from the land of the Mātchau, Amen-Rā, lord of the thrones of the two lands, at the head of the Apts, Ani at the head of his shrine. King, ONE among the gods, myriad are his

names, how many are they is not known; shining in the eastern horizon and setting in the western horizon, overthrowing his enemies by his birth at dawn every day. Thoth exalts his two eyes, and makes him to set in his splendours; the gods rejoice in his beauties which those who are in his . . . . . exalt. Lord of the *sektí* boat, and of the *āṭet* boat, which travel over the sky for thee in peace, thy sailors rejoice when they see Nak overthrown, his limbs stabbed with the knife, the fire devouring him, his foul soul beaten out of his foul body, and his feet carried away. The gods rejoice, Rā is satisfied, Heliopolis is glad, the enemies of Atmu are overthrown, and the heart of Nebt-ānkh (*i. e.*, Isis) is happy because the enemies of her lord are overthrown. The gods of Kher-āba are rejoicing, those who dwell in the shrines are making obeisance when they see him mighty in his strength (?), Form (?) of the gods of law, lord of the Apts in thy name of 'maker of Law'. Lord of *tchefau* food, bull . . . . . in thy name of 'Amen, bull of his mother'. Maker of mortals, making . . . . . become, maker of all things that are in thy name of Atmu Khepera. Mighty Law making the body festal, beautiful of face, making festal the breast. Form of attributes (?), lofty of diadem, the two uræi fly by his forehead. The hearts of the *pātu* go forth to him, and unborn generations turn to him; by his coming he maketh festal the two lands. Hail to thee, Amen-Rā, lord of the thrones of the two lands! his town loves his shining."

NOTE. On p. XXI, l. 26, after the words "seeking it" add "be not disheartened".

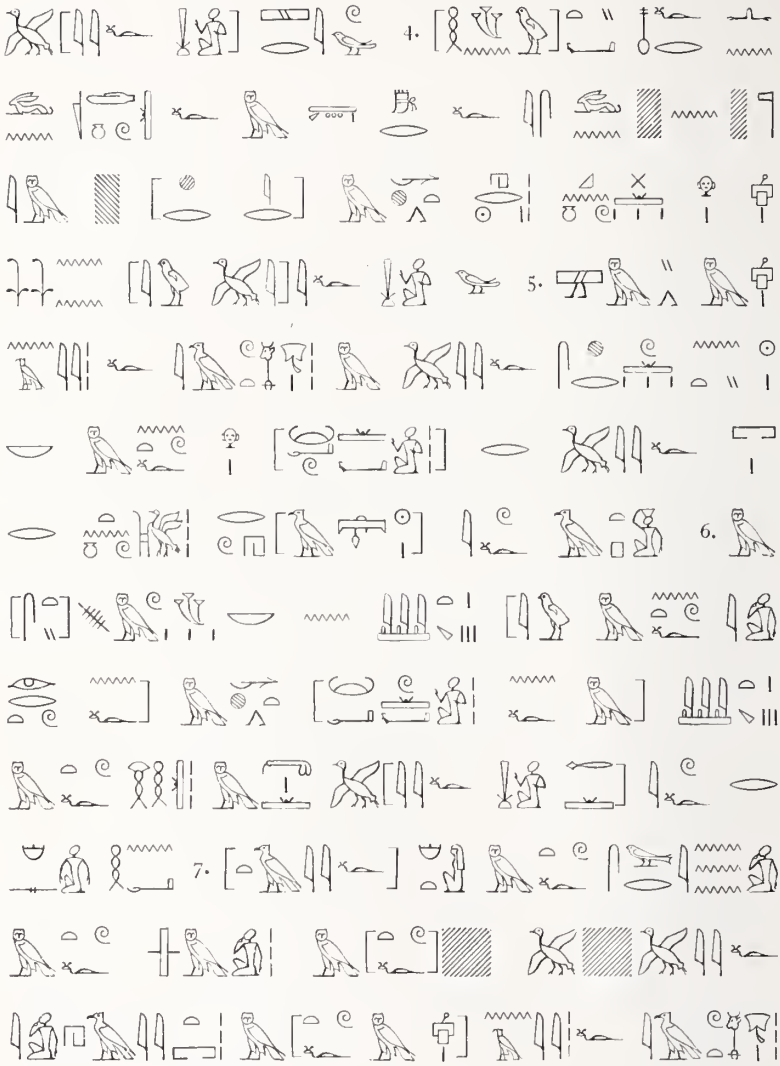
HIEROGLYPHIC TEXTS WITH TRANSLITERATION

THE TALE OF THE TWO BROTHERS.

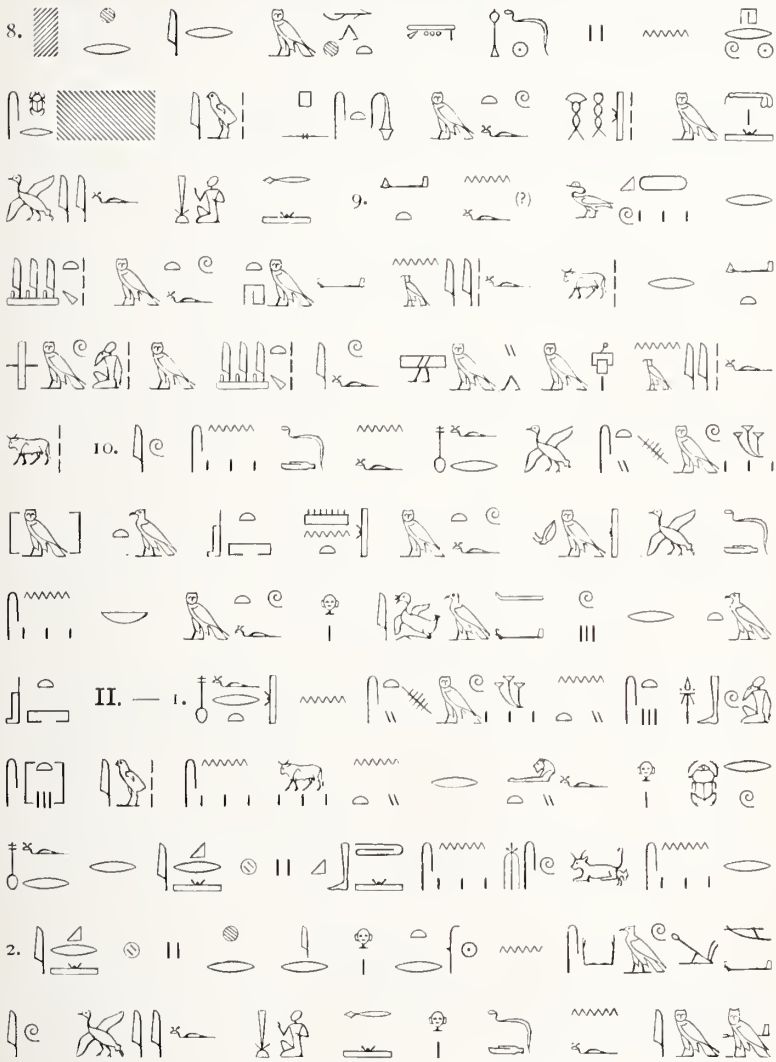


I. — 1. 2. 3.

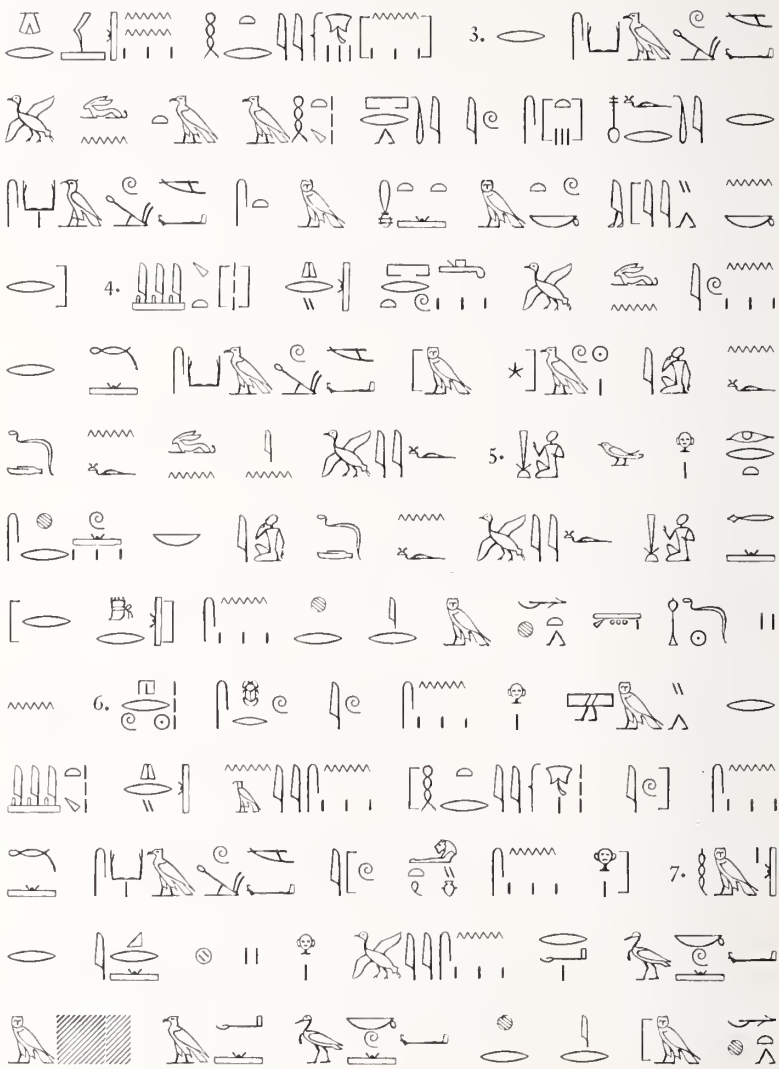
I. 1. — *Ȧr ementuf χertu sen sen en uā muθet en uā ȧtef Ȧnpu ren* 1
pa āa ȧu Batau ren pa śerȧu χer ȧr Ȧnpu su χeri pa χeri ḥemt 2. *ȧu* 2
paif sen śerȧu emmā-f mȧ seχeru en śerȧu ȧu ementuf ȧ ȧritu-nef ḥebsu
ȧu-f ḥer śemi em-sa naif ȧaut er seχet 3. *ȧu ementuf ȧ ȧritu seka ementuf* 3
āuait ȧu ementuf ȧ ȧrit-nef ȧput neb enti em seχet ȧstu ȧu



4 *paif sen śerâu* 4. *ḥenuti nefer ân un qeṭu-f em ta ṭer-f âs un . . . . en*
5 *. . . . . âm χer âr emχet hru qennu ḥer sa enen âu paif sen śerâu* 5. *śemi*
em-sa naif âaut em paif seχeru enti hru neb ementuf ḥer āu er paif pa er
6 *tennu ruha âu-f atep* 6. *em semu neb en seχet âu ementuf â âritu-nef em-*
7 *χet āu-nef em seχet emtuf uaḥ-u embaḥ paif sen āa âu-f er ḥems ḥenā* 7. *taif*
ḥemt emtuf surâ emtuf âm emtuf . . . . . pa . . . . paif âhait emtuf em-sa
naif âaut

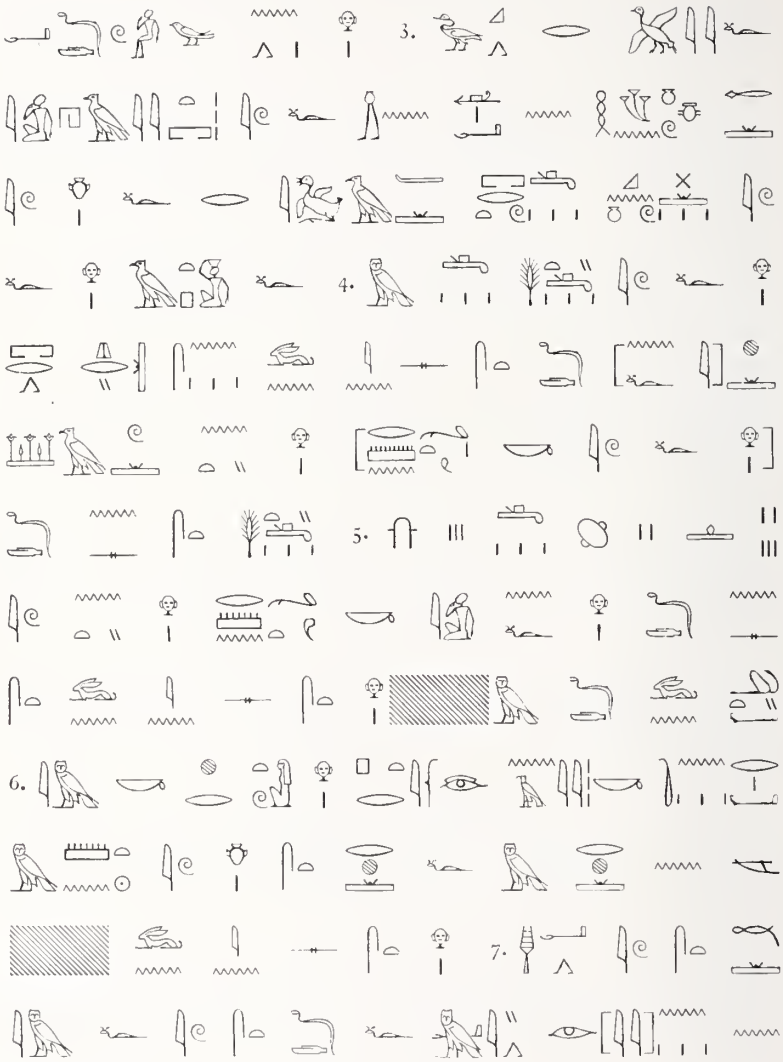


8. *χer ȧr emχet ta ḥeť sen en hru seχeper . . . . . ȧu pesset emtuf uaḥ-u* 8
embaḥ paif sen āa 9. *ṭāt-nef āqu er seχet emtuf tehem naif ȧaut er ṭāt ȧmu* 9
em seχet ȧu-f śemi em-sa naif ȧaut 10. *ȧu-sen ťeṭ-nef nefer pa semu em ta ȧuset* 10
ment emtuf setem pa ťeṭ-sen neb emtuf ḥer ȧťa-u er ta ȧuset **II.** — 1. *nefert* 1
en semu enti set ȧbu set ȧu-sen ȧaut enti er ḥāti-f ḥer χeperu nefer er ȧqer
sep sen qeb-sen mesu-sen er 2. *ȧqer sep sen χer ȧr ḥer trȧ en sekau ȧu paif* 2
sen āa ḥer ťeṭ-nef ȧmmā

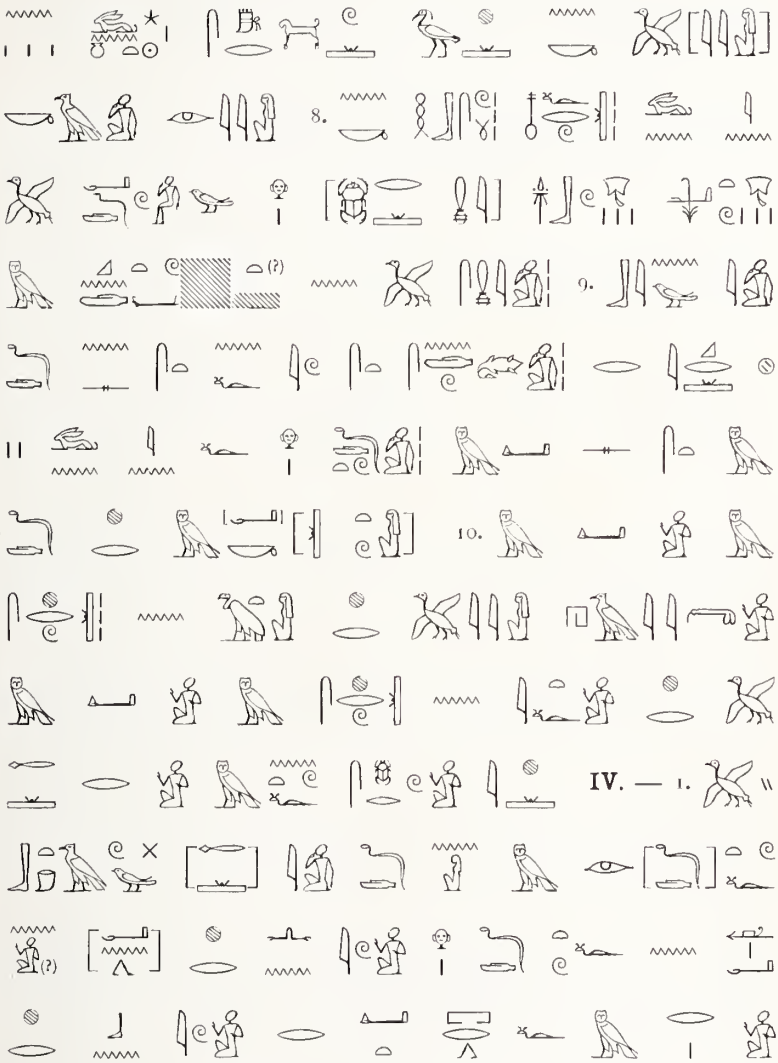


3 *ḳer en-n ḥetri-n* 3. *er sekau pa un ta aḥet perθâ âu-set neferθâ er sekau set*
4 *emmâtet emtuk ī-nek er* 4. *seχet χeri pertu pa un âu-n er meḥ sekau em*
5 *ṭuau â nef ṭeṭ-nef un ân paiſ* 5. *sen śerâu ḥer ârit seχeru neb â ṭeṭ-nef*
6 *paiſ sen āa er ṭer-sen χer âr emχet ta ḥet sen en* 6. *hru seχeperu âu-sen*
ḥer śemi er seχet χeri nai-sen ḥetri âu-sen meḥ sekau âu ḥāti-sen ḥer
7 7. *netem er âqer sep sen ḥer pai-sen rā baku em . . . . . aā baku χer*
âr emχet

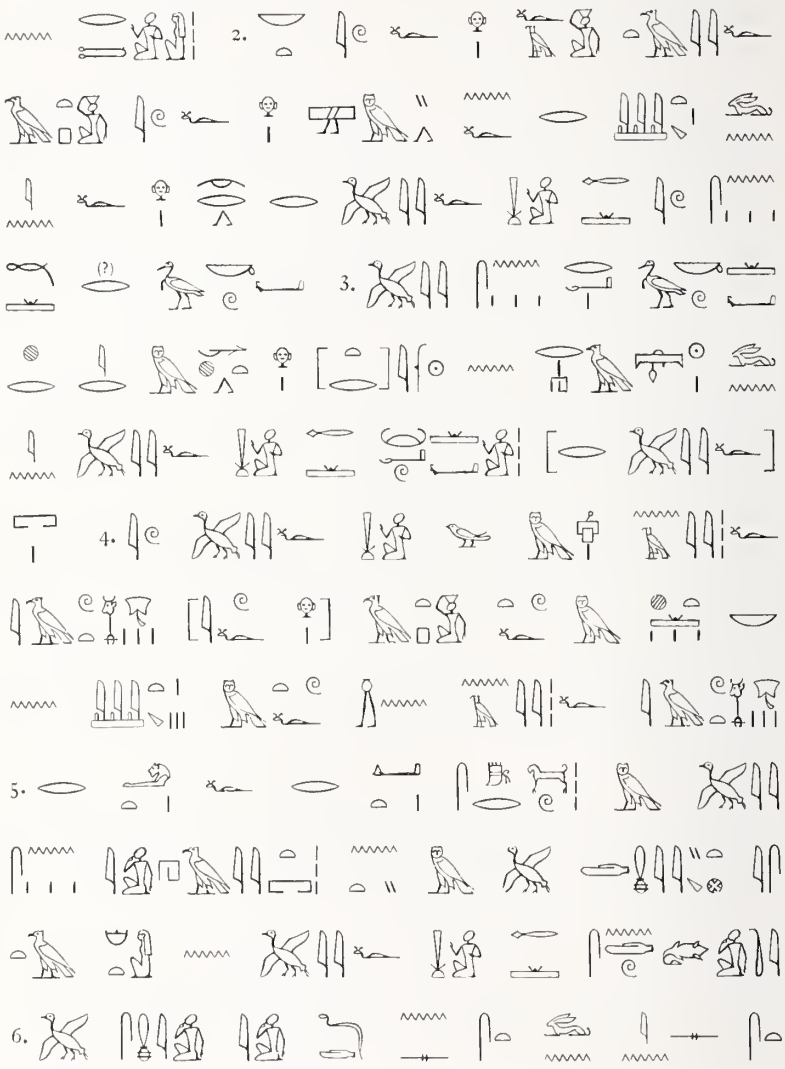
hru 8. *qennu ḥer sa enen ȧu-sen em seχet ȧu-sen āḥā* (?) *n n . . . . un* 8
ȧn-f ḥer habi paif 9. *sen śerȧu em ťeť ḥennu-k ȧn-en-n pertu em pa ťemȧt* 9
ȧu paif sen śerȧu ḥer qem ta ḥemt 10. *en paif sen āa ȧutu ḥems ḥer nebť-* 10
set un ȧn-f ḥer ťeť-nes set āḥā ťā-t-nȧ pertu **III.** — 1. *ḥennui-nȧ er seχet* 1
pa un ȧ ȧri paiȧ sen āa ḥer s-ȧnnu-nȧ em ťāit uťefa un ȧn-s ḥer ťeť-nef
ȧ śemi 2. *ȧ un pa māχerȧt emtuk ȧn-nek pa enti em ȧb-k temit uχaā taiȧ* 2
māȧu ḥer uat un ȧn pa



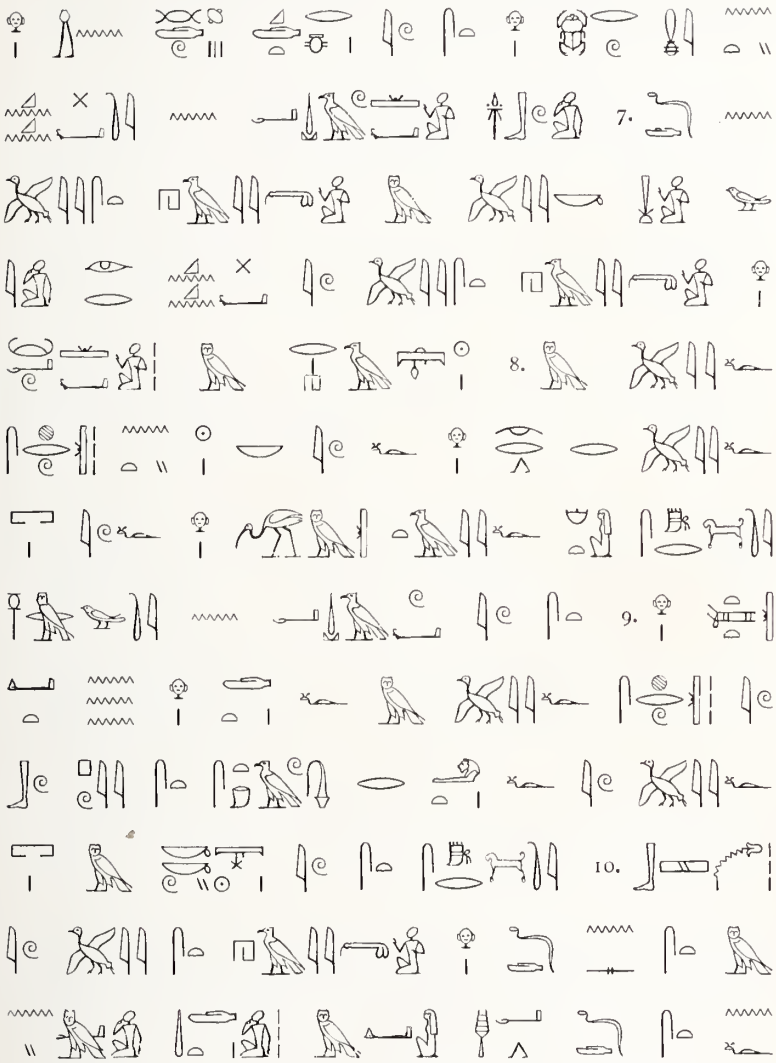
3 *āteṭu n ḥer* 3. *aq er paif ȧhait ȧu-f ȧn uā en ḥennu āa ȧu ȧb-f er ȧťa*
4 *pertu qennu ȧu-f ḥer atep-f* 4. *em pertu beti ȧu-f ḥer per χeri-sen un*
5 *ȧn-s set ťeṭ-nef ȧχ śau enti ḥer erment-k ȧu-f ḥer ťeṭ-nes set beti* 5. *ḥetep* (?)
χemt pertu ḥesb sen ḥetep ṭua ȧu enti ḥer erment-k (read *erment-ȧ*) *ȧ nef*
6 *ḥer ťeṭ-nes set un ȧn-s set ḥer . . . . . em ťeṭ un peḥti* 6. *ȧm-k χer tuȧ*
ḥer petrȧ naik θenre emment ȧu ȧb-set reχ-f em reχ en mer [tu] . . . . . .
7 *un ȧn-s set ḥer* 7. *āḥā ȧu-set meḥ ȧm-f ȧu-set ťeṭ-f māȧi ȧri-n en-*



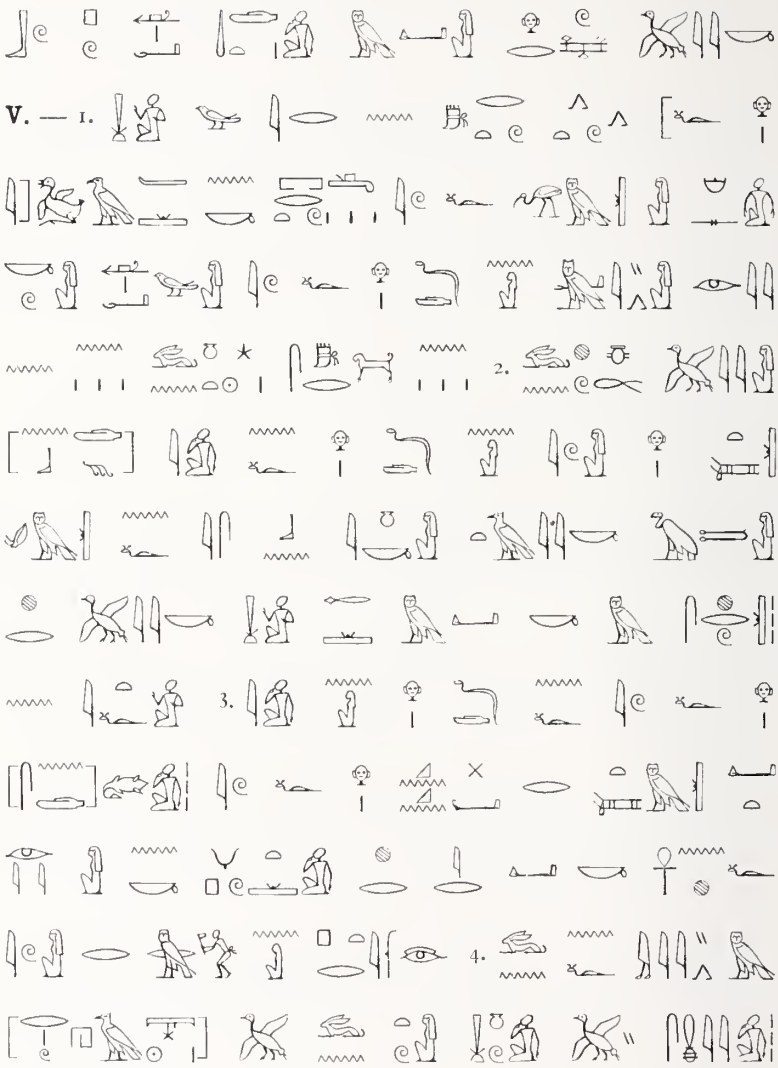
n unnut sṭeru χu-nek paiâ ka âri-â 8. *nek ḥebsu neferu un ân pa ātẓṭu* 8
ḥer χeper mâ âbu qemātu em qenṭtu . . . . . en pa smâ 9. *bân â ṭẓṭ-* 9
nes set nef âu-set senṭu er âqer sep sen un ân-f ḥer ṭẓṭtu emmā-s set em ṭẓṭ
χer māk tu-t 10. *emmā-â em seχeru en mut χer pait hai emmā-â em seχeru* 10
en âtef χer pa āa er-â ementuf seχeperu-â âχ **IV.** — 1. *pai betau āa â* 1
ṭẓṭ-net em âri ṭẓṭ-tuf-nâ ān χer ân âu-â ḥer ṭẓṭ-tuf en uā χer ben âu-â
er ṭāt per-f em re-â



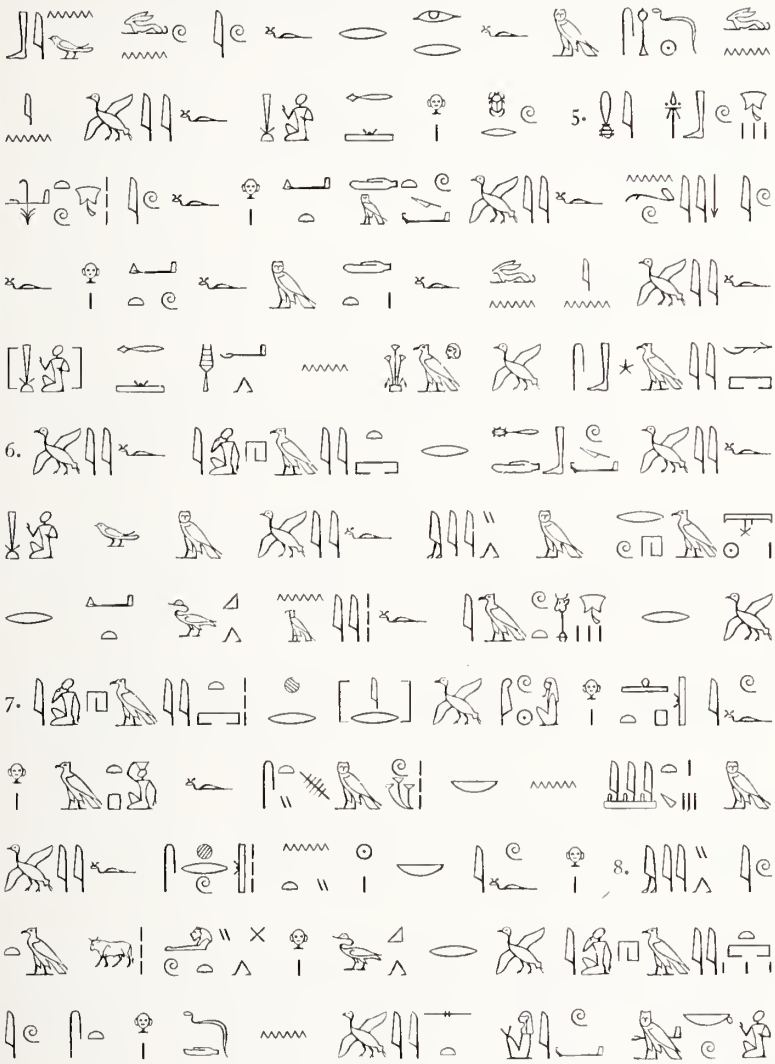
2 *en reθ* 2. *nebt âu-f ḥer fa taif atep âu-f ḥer śemi-nef er seχet un ân-f ḥer*
3 *sper er paif sen āa âu-sen meḥ er* (?) *baku* 3. *pai sen rā baku χer âr*
emχet ḥer trâ en ruha un ân paif sen āa āu er paif pa 4. *âu paif*
4 *sen śerâu emsa naif âaut âu-f ḥer atep-tuf em χet neb en seχet emtuf*
5 *ân naif âaut* 5. *er ḥāt-f er ṭāt stĕr-u em pai sen âhait enti em pa*
6 *ṭemâit âs ta ḥemt en paif sen āa senṭu-θâ* 6. *pa smâ â ṭĕṭ-nes set un*
ân-s set



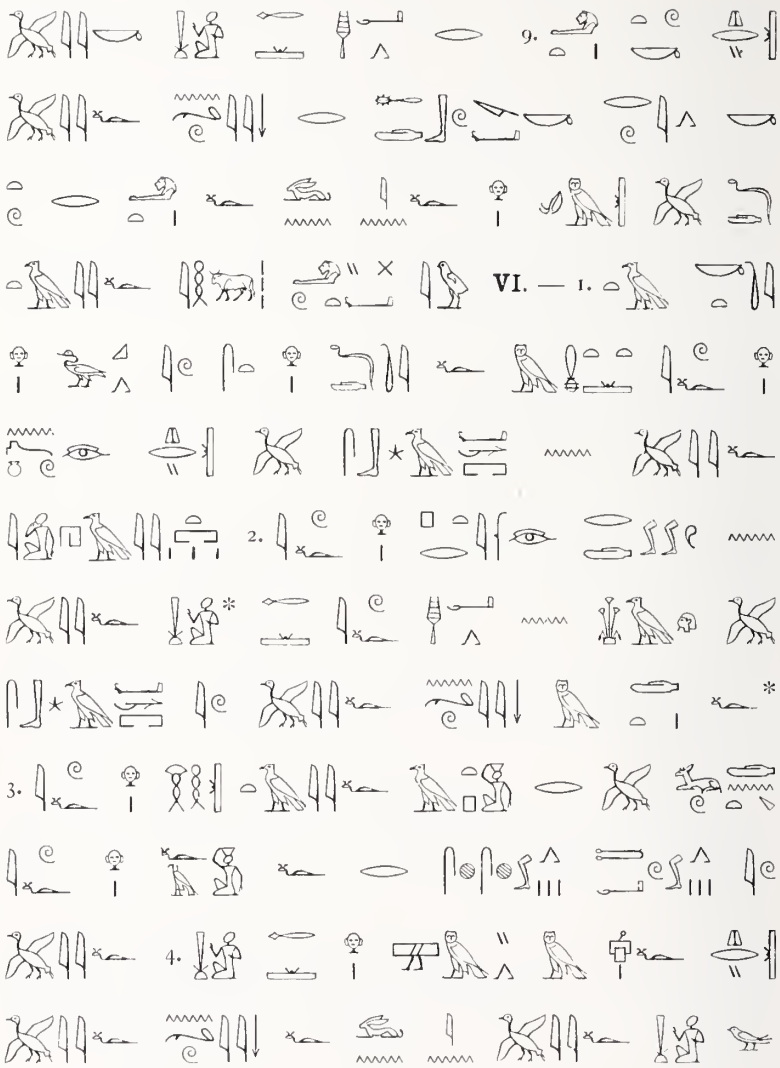
ḥer ȧn aṭu qeṭeter ȧu-set ḥer χeperu mȧ enti qenqenθȧ en āťau ȧbu 7. *ťeṭ en* 7
paiset hai em paik sen śerȧu ȧ ȧri qenqen ȧu paiset hai ḥer ȧu em ruha
8. *em paif seχeru enti hru neb ȧu-f ḥer sper er paif pa ȧu-f ḥer qem taif* 8
ḥemt śťerθȧ merθa en āťau ȧu-set 9. *ḥer temt ṭāt mu ḥer ṭet-f em paif* 9
seχeru [enti hru neb] ȧu bu pui set setau er ḥāt-f ȧu paif pa em kekui
ȧu-set śťerθȧ 10. *beś ȧu paiset hai ḥer ťeṭ-nes set em nimā ťeṭet emmā-t* 10
āḥā ťeṭ-set nef



1 *bu pu uā ṭeṭet emmā-ȧ ḥeru paik* **V.** — 1. *sen śerȧu ȧr n* (?) *ṭertu ūut-f*
ḥer ȧṭa-nek pertu ȧu-f qem-ȧ ḥems-kuȧ uā-ȧ ȧu-f ḥer ṭeṭ-nȧ māȧi-t ȧri-en-n
2 *unnut sṭer-n* 2. *unχu paiȧ nebṭ ȧ nef ḥer ṭeṭ-nȧ ȧuȧ ḥer tem setem nef ȧs*
3 *ben ȧnuk taik muθ χer paik sen āa emmā-k em seχeru en ȧtef* 3. *ȧ nȧ*
ḥer ṭeṭ-nef ȧu-f ḥer senṭ ȧu-f ḥer qenqen er tem ṭāt ȧri-ȧ nek ȧput χer ȧr
4 *ṭā-k ānχ-f ȧu-ȧ er mit-nȧ petrȧ* 4. *un-nef ī em ruha pa un-tuȧ sennu pai*
smȧi

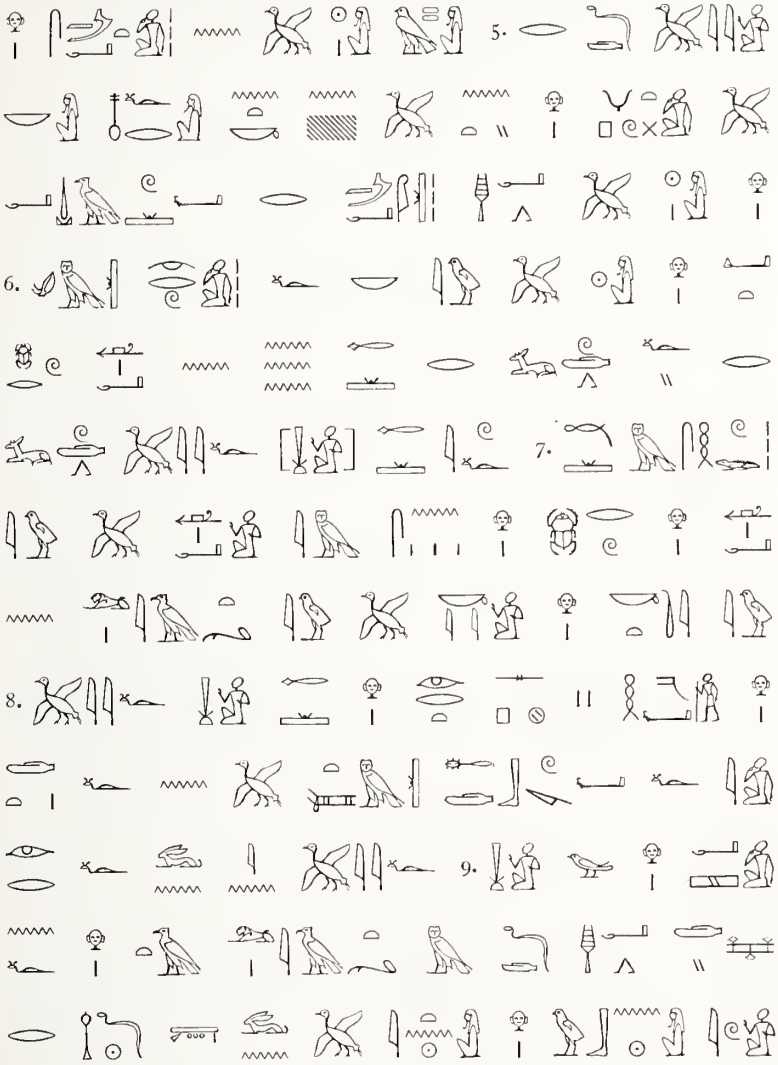


bân unu an-f er âri-f em sḥet' un ân paif sen âa ḥer χeperu 5. *mâ âbu qemâtu* 5
âu-f ḥer ṭât ṭemtu paif nui âu-f ḥer ṭâtu-f em ťeṭ-f un ân paif sen ãa ãḥã
en ḥa pa sebai 6. *paif âhait er χaṭbu paif sen śerâu em paif ī em ruha er* 6
ṭât ãq naif âaut er pa 7. *âhait χer âr pa Śu ḥer ḥetep âu-f ḥer atep-f semu* 7
neb en seχet em paif seχeru enti hru neb âu-f ḥer 8. *ī âu ta âḥ ḥãuti ḥer* 8
ãq er pa âhait âu-set ḥer ťeṭ en paiset sân mãku-â



9 *paik sen āa āḥā er* 9. *ḥāt-tuk χeri paif nui er χaṭbu-k ruâ-k-tu er ḥāt-f*
1 *un ân-f ḥer setem pa ťeṭ taif âḥ ḥāuti ân* **VI.** — 1. *ta ketθâ ḥer âq âu-set*
2 *ḥer ťeṭθâ-f emmâtet ân-f ḥer ennu χeri pa seba en paif âhait* 2. *âu-f ḥer*
3 *petrâ reṭ en paif sen āa âu-f āḥā en ḥa pa seba ân paif nui em ṭet-f* 3. *âu-f*
4 *ḥer uaḥ taif atep er pa āuṭent âu-f ḥer fa-f er seχseχ θāu ân paif* 4. *sen*
āa ḥer śemi em-sa-f χeri paif nui-f un ân paif sen śerân

* In these places the text has been altered by a modern hand.



ḥer smaāt en pa Rā-Ḥeru-χuti 5. *er ṭeṭ paiȧ neb nefer entek en pa* 5
enti ḥer ȧput pa ātau er maāt āḥā pa Rā ḥer 6. *setem speru-f neb ȧu pa* 6
Rā ḥer ṭāt χeperu uā en mu āa er āuṭ-f er āuṭ paif sen āa ȧu-f 7. *meḥ em-* 7
seḥu ȧu pa uā ȧm-sen ḥer χeperu ḥer uā en reȧat ȧu pa ki ḥer ketθȧ
ȧu 8. *paif sen āa ḥer ȧrit sep sen ḥu ḥer ṭet-f en pa tem χaḥbu-f ȧ ȧri-f* 8
un ȧn paif 9. *sen śerȧu ḥer āś-nef ḥer ta reȧat em ṭeṭ āḥā ṭi er ḥeṭ ta un* 9
pa ȧten ḥer uben ȧu-ȧ

VII. — 1.

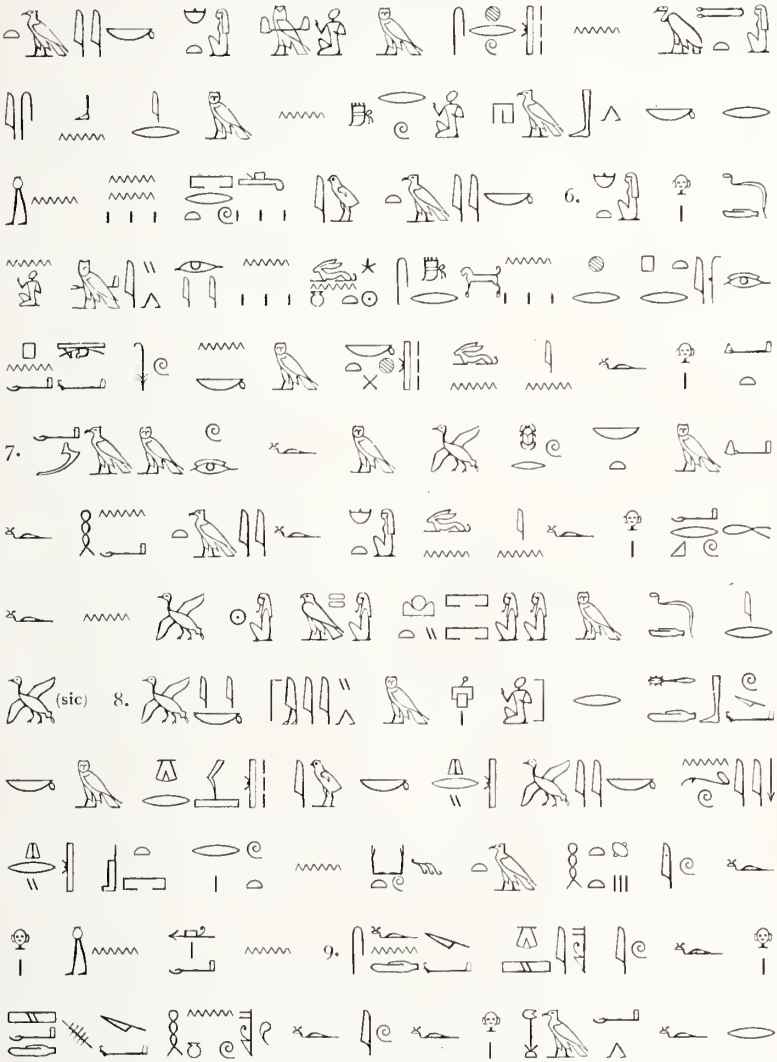
2.

3.

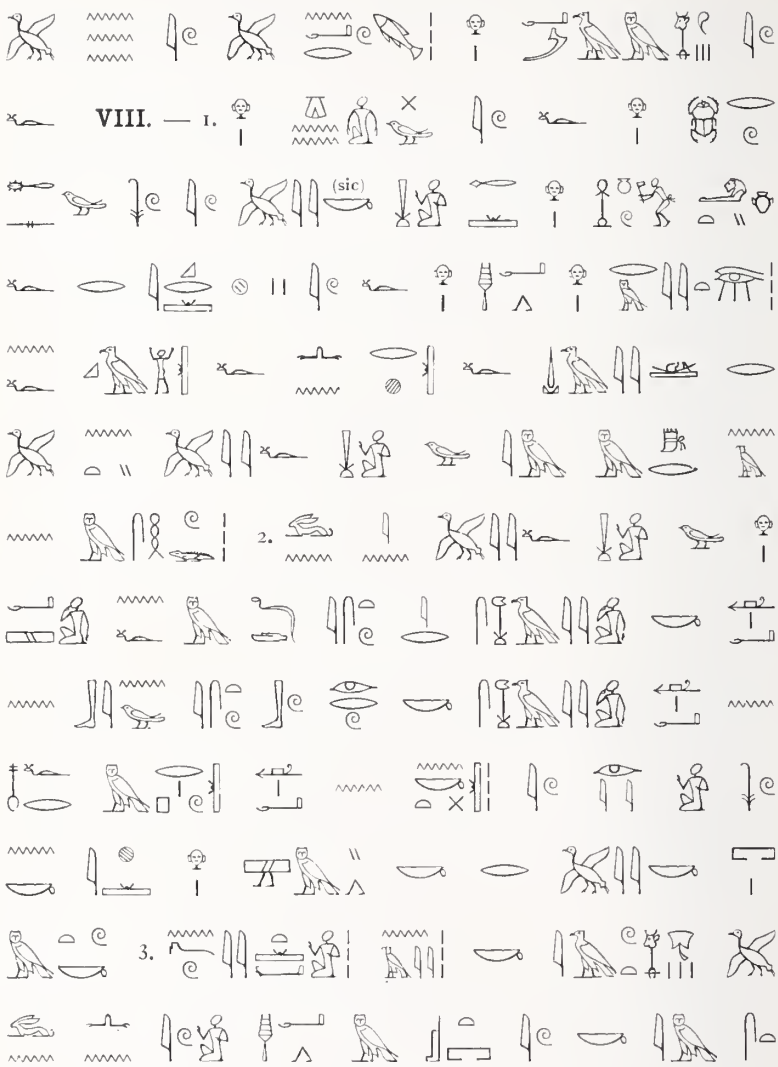
4.

5.

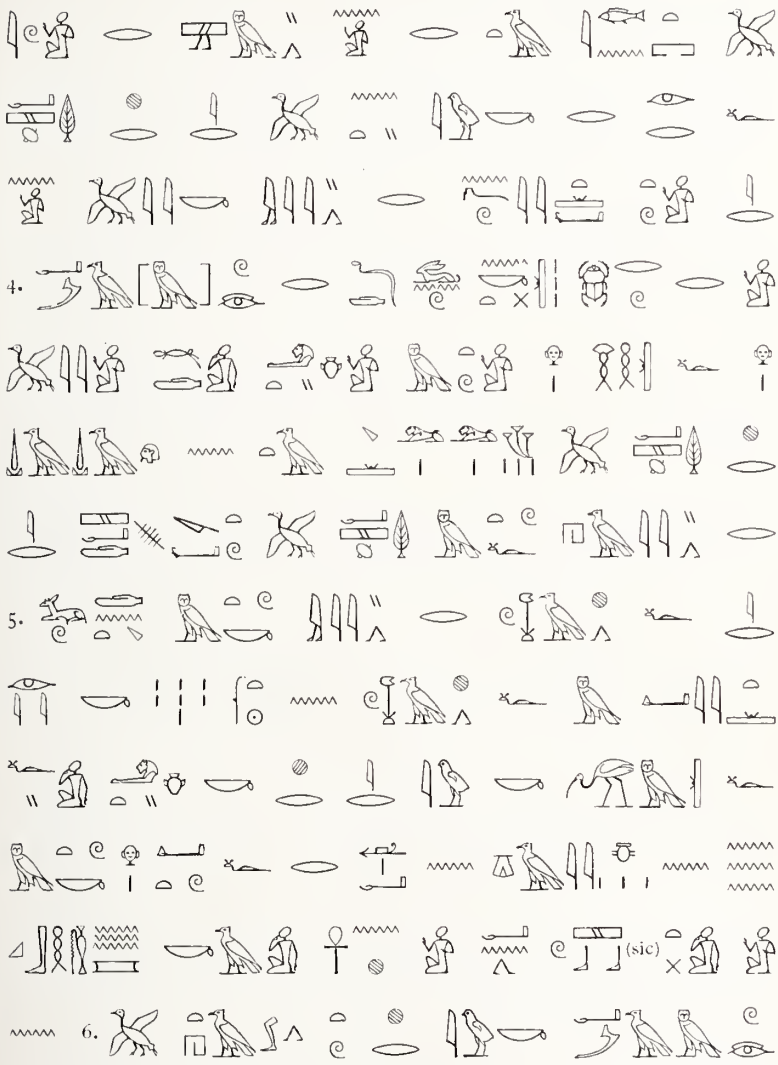
1 **VII.** — 1. *ḥer ȧput ḥenā-k embaḥ-f emtuf ḥer ṭāt pa ȧťau en pa maāt pa*
2 *un ȧn ȧu-ȧ χeperu emmā-k . . . . . er neḥeḥ* 2. *ȧn ȧu-ȧ er χeperu em ȧuset*
ȧu-k ȧm-sen ȧu-ȧ er śemi er ta ȧnt pa āś χer ȧr emχet ta ḥeť sen en ḥru
3 *χeperu ȧu pa* 3. *Rā-Ḥeru-χuti ḥer uben ȧu uā ḥer petrȧ uā ȧm-sen un ȧn*
4 *pa ȧťeṭu n* (?) *ḥer ťeṭu emmā paif sen āa em ťeṭ* 4. *ȧχ paik ī em-sa-ȧ er*
χaṭbu em ḳer ȧu ȧn setem-k re-ȧ ḥer ťeṭtu χer ȧnuk paik sen śerȧu em rā
5 *χer* 5 *tuk emmā-ȧ em seχeru en ȧtef χer*



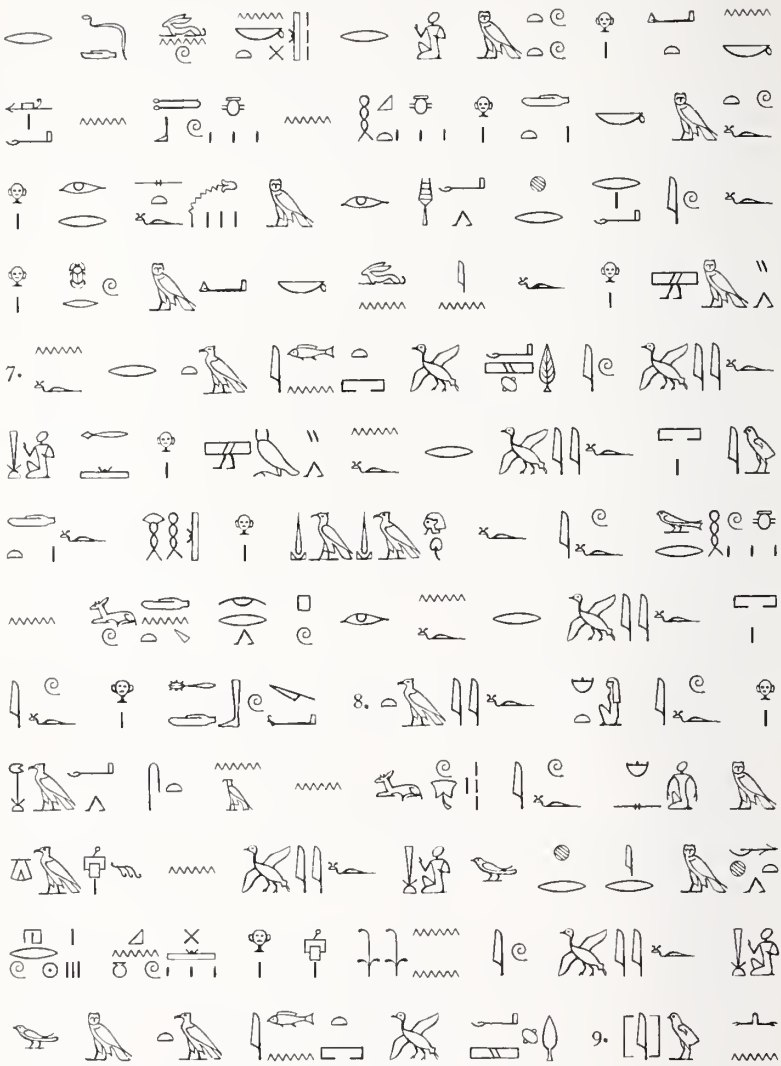
taïk ḥemt emmā-à em seχeru en muθet às ben àr em n (?) *ṭeru-à hab-k er àn-en-n pertu àu taïk* 6. *ḥemt ḥer ṭeṭ-nà māàï àri-n unnut sṭer-n χer petrà* 6
penā su nek em ketеχ un àn-f ḥer ṭāt 7. *āmamu-f em pa χeperu nebt emmā-f* 7
ḥenā taif ḥemt un àn-f ḥer ārqu-f en pa Rā-Ḥeru-χuti em ṭeṭ àr pa (sic)
8. *païk ī em-sa-à er χaṭbu-k em ḳer àu-k χeri païk nui χeri àuset re-tu en* 8
katu ta ḥetet àu-f ḥer àn uā en 9. *sfenṭ ḳeśà àu-f ḥer śāṭ ḥennu-f àu-f ḥer* 9
χaā-f er



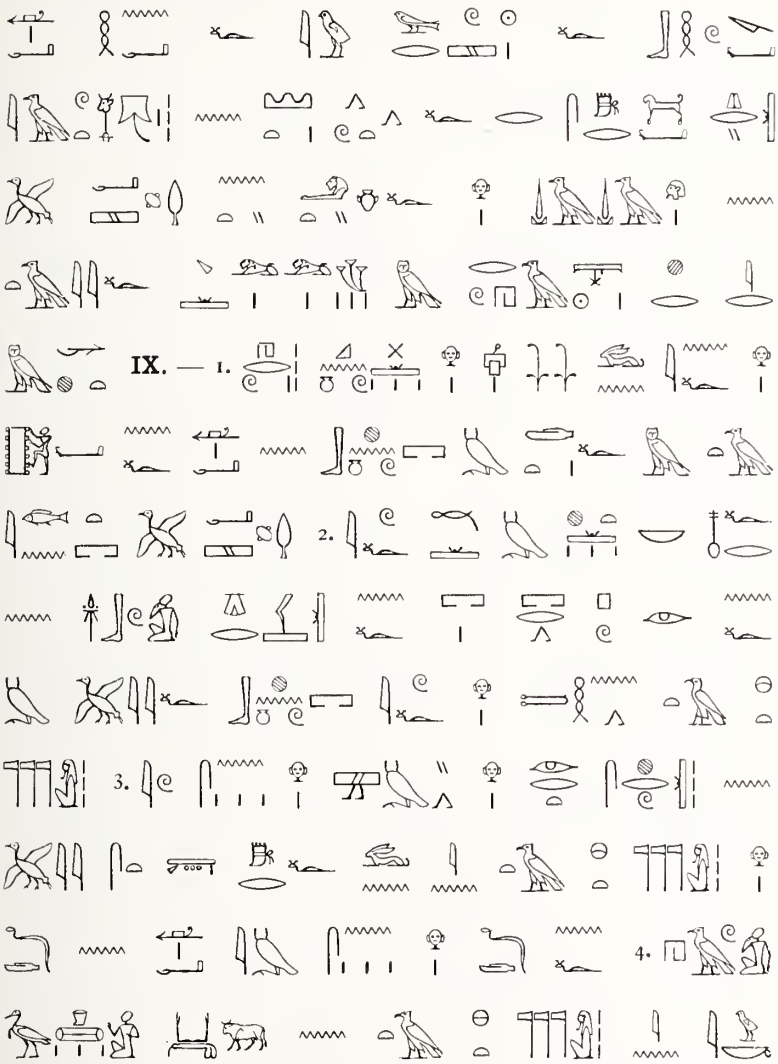
1 *pa mu âu pa nāru ḥer āmam âu-f* **VIII.** — 1. *ḥer ḳenen âu-f ḥer χeperu χas su âu pai-k* (sic) *sen āa ḥer śennu ḥāti-f er âqer sep sen âu-f ḥer*
āḥā ḥer remit-nef qa-f ân reχ-f ťai er pa enti paif sen śerâu âm em ťer ua
2 *en emseḥu* 2. *un ân paif sen śerâu ḥer āś-nef em ťeṭ âstu âr sχai-k uā en*
bân âstu bu âru-k sχai uā en nefer em re pu uā en neket âu âri-â su nek
3 *âχ ḥer śemi-k er paik pa emtuk* 3. *ennuit uaik âaut pa un ân âu-â āḥā em*
âuset âu-k âm-set



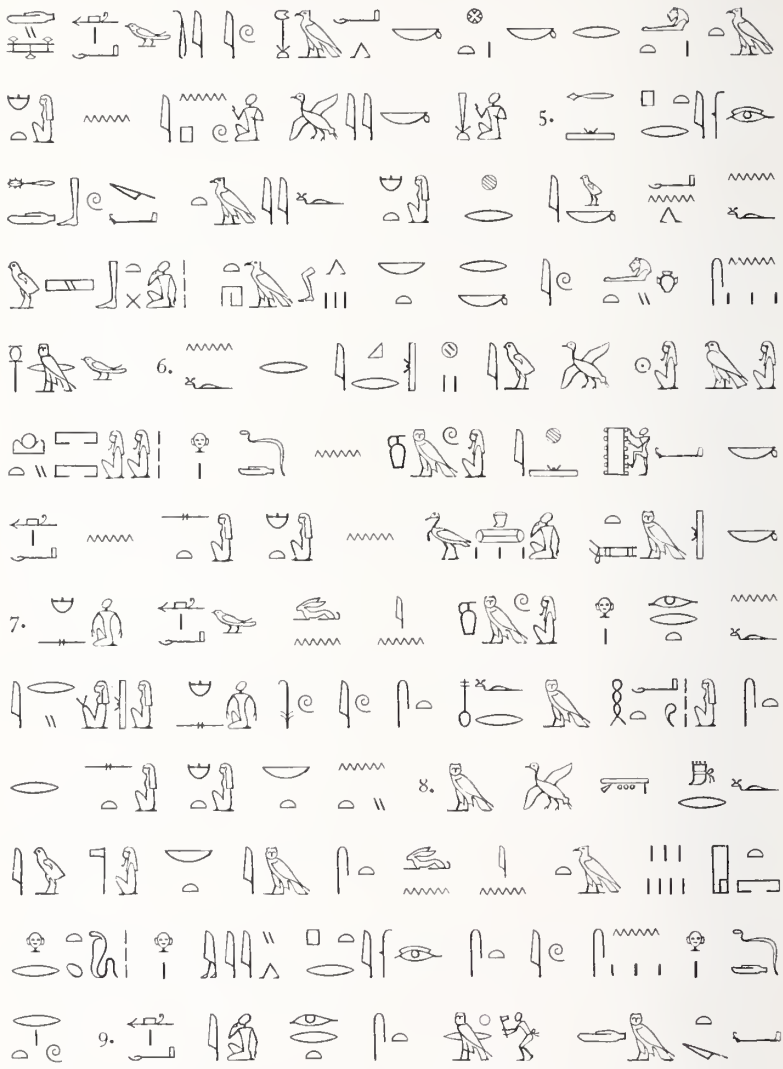
âu-â er śemi-nâ er ta ânt pa āś χer âr pa enti âu-k er âri-f-nâ paik ı er
ennuit-tuâ âr 4. *āmamu er ťeṭ unu neket χeperu er-â paiâ seśeṭ ḥāti-â* 4
emtuâ ḥer uaḥ-f ḥer ťaťa en ta ḥurere pa āś χer âr śāṭ-tu pa āś emtuf hai
er 5. *āuṭent emtuk ī er uχaχ-f âr âri-k seχef renput en uχaχ-f em ṭāit fi* 5
ḥāti-k χer âr âu-k qem-f emtuk ḥer ṭātu-f er uā en ḳai en mu qebḥ ka ānχ-â
ān uśebt-â en 6. *pa teha-tu χer âu-k āmamu* 6



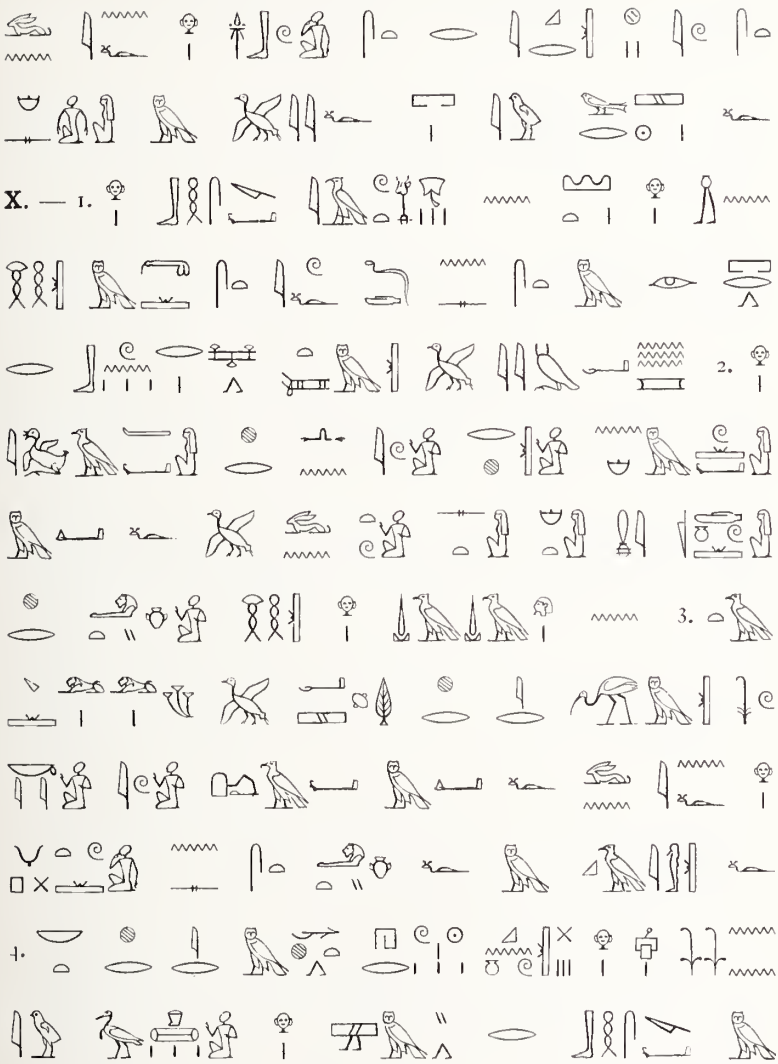
er ťeṭ unu neket er-à emtutu ḥer ṭāt-nek uā en θebu en ḥeqt ḥer ṭet-k emtuf ḥer àri setef em àri āḥā χer rā àu-f ḥer χeperu emmā-k un àn-f
7 *ḥer śemi-* 7. *nef er ta ànt pa āś àu paif sen āa ḥer śemi-nef er paif pa àu ṭet-f uaḥ ḥer ťaťa-f àu-f urḥu en āuṭont sper pu àri-nef er paif*
8 *pa àu-f ḥer χaṭbu* 8. *taif ḥemt àu-f ḥer χaā-set na en āu àu-f ḥems em ḳasa en paif sen śeràu χer àr emχet hru qenmu ḥer sa enen àu paif sen*
9 *śeràu em ta ànt pa āś* 9. *àu àn*



uā ḥenā-f ȧu uruś-f beḥu ȧaut en set īut-f er sťer χeri pa āś enti ḥāti-f
ḥer ťaťa en taif ḥurere em ruha χer ȧr emχet **IX.** — 1. *hru qennu ḥer-* 1
sa enen un ȧn-f ḥer qeṭ-nef uā en beχennu em ṭet-f em ta ȧnt pa āś 2. *ȧu-f* 2
meḥ em χet neb nefer en ȧbu ḳer-nef pa per pu ȧri-nef em paif beχennu
ȧu-f ḥer θeḥen ta paut neteru 3. *ȧu-sen ḥer śemi ḥer ȧrit seχeru en paiset* 3
ta ťer-f un ȧn ta paut neteru ḥer ťeṭ en uā ȧm sen ḥer ťeṭ-nef 4. *hau Bata* 4
ka en ta paut neteru ȧn ȧu-k

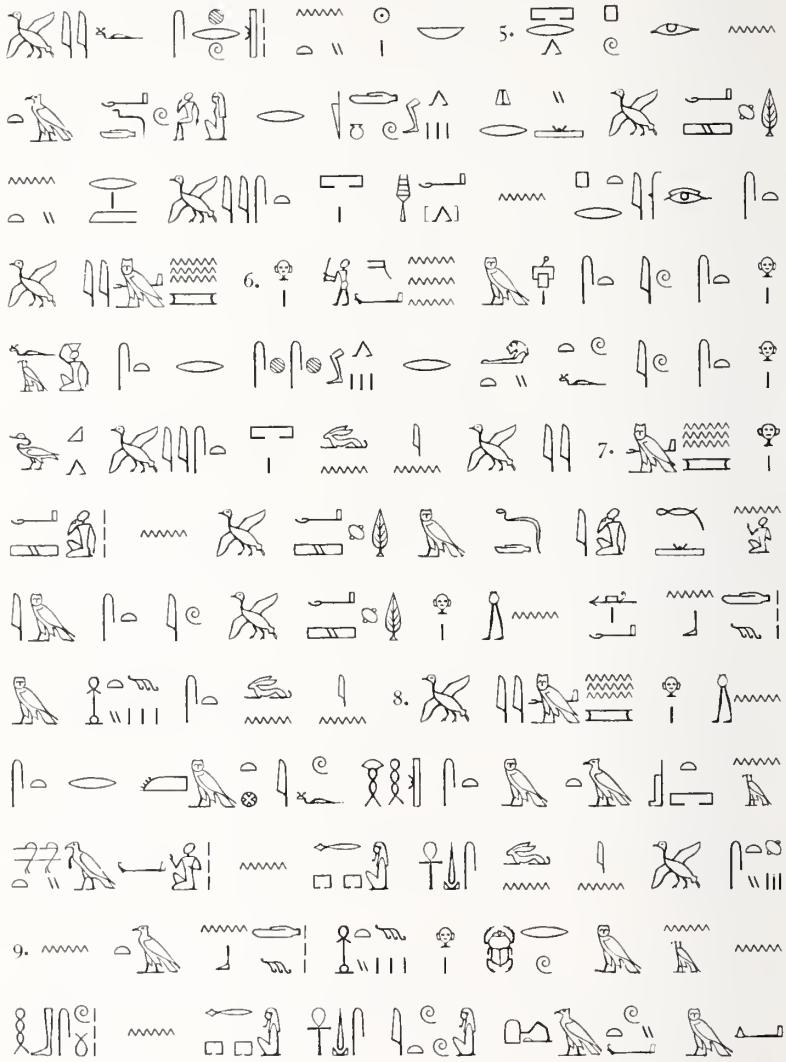


5 *ṭi uā-θâ âu χaā-k nut-k er ḥāt ta ḥemt en Ȧnpu paik sen* 5. *āa petrâ*
6 *χaṭḥu taif ḥemt χer âu-k ān-nef uśebt teha nebt erek âu ḥāti-sen mer-* 6. *nef*
er âqer sep sen âu pa Rā-Ḥeru-χuti ḥer ṭeṭ en Ȧnemu âχ qeṭ-k uā en set
7 *ḥemt en Bata tem-k* 7. *ḥems uā un ân Ȧnemu ḥer ârit-nef âri ḥems su*
8 *âu-set nefer em ḥāt-set er set ḥemt nebt enti* 8. *em pa ta ṭer-f âu neter nebt*
9 *âm set un ân ta seχef Ḥet-ḥert ḥer ī petrâ-set âu-sen ḥer ṭeṭ re-ut* 9. *uā â*
ârit-set mit ṭemt

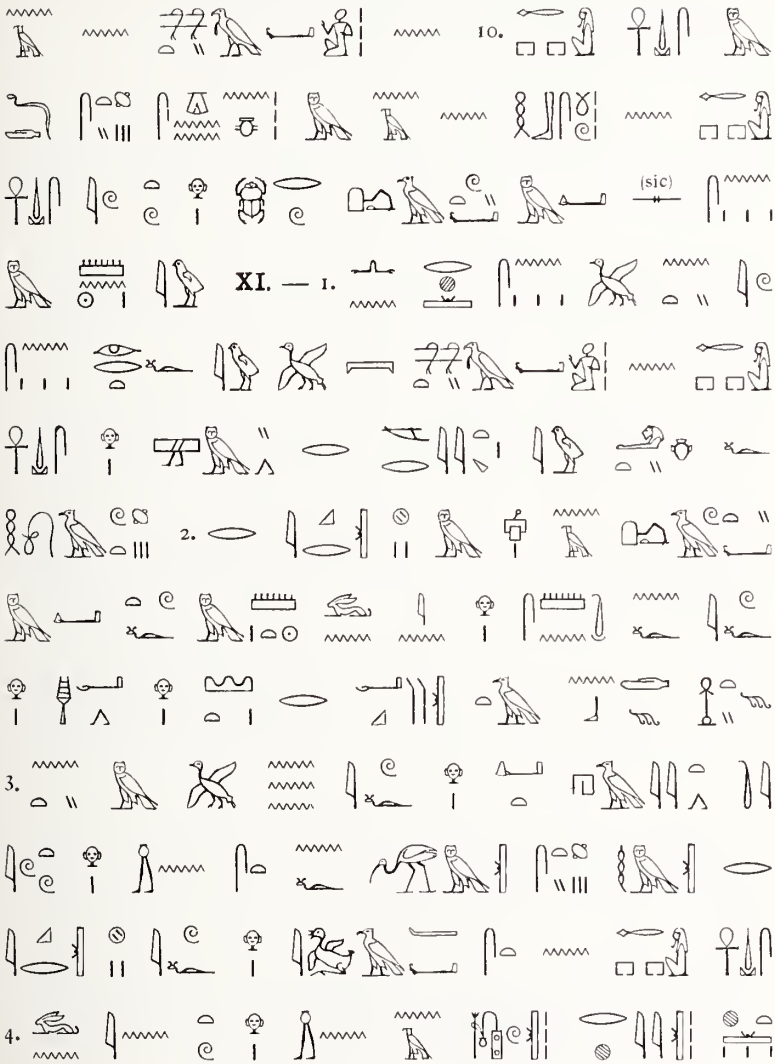


un ân-f ḥer âbu-set er âger sep sen ân-set ḥems em paif pa âu urśu-f

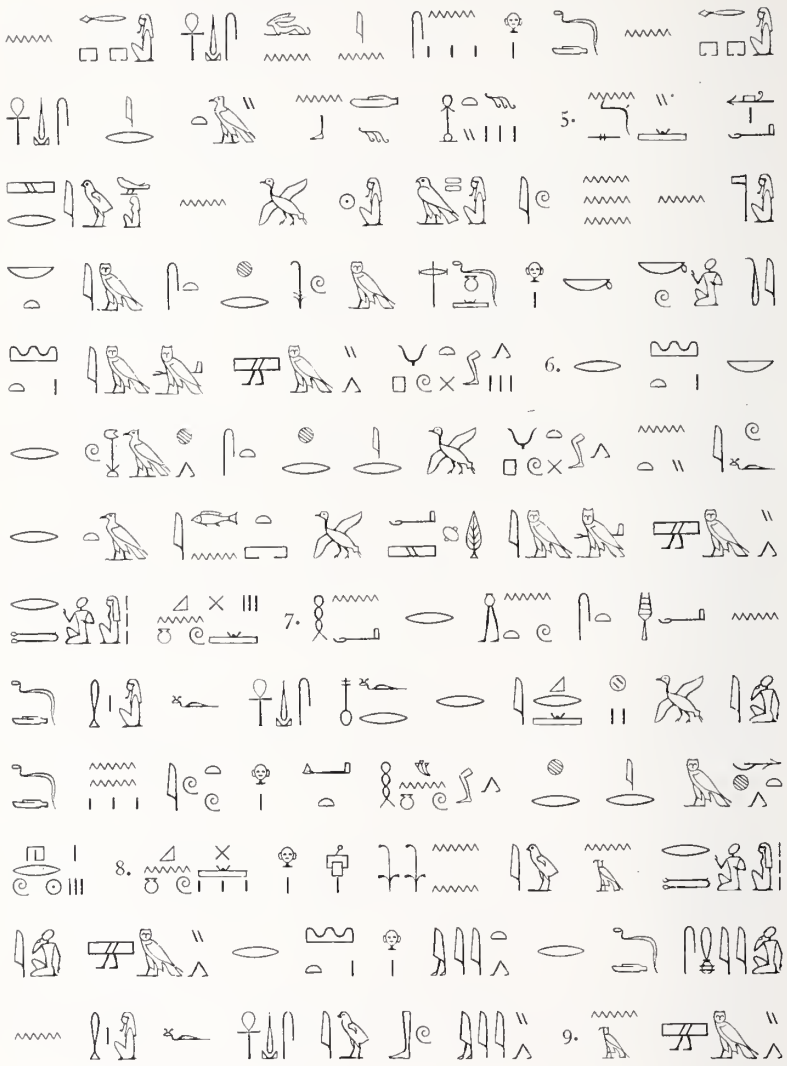
X. — 1. *ḥer beḥes âaut en set ḥer ân uaḥ embaḥ set âu-f [ḥer] ťeṭ-nes set* 1
em âri per er bun-re tem pa imā 2. *ḥer âťa-t χer ân âu-â reχ-â neḥemu-t* 2
emmā-f pa un-tuâ set ḥemt mâ qeṭu-t χer ḥāti-â uaḥ ḥer ťaťa en 3. *ta* 3
ḥurere pa āś χer âr qem-su ki âu-â āba emmā-f un ân-f ḥer âput-nes set
ḥāti-f em qaâ-f 4. *nebt χer âr emχet hru qennu ḥer-sa enen âu Bata ḥer* 4
śemi er beḥes em



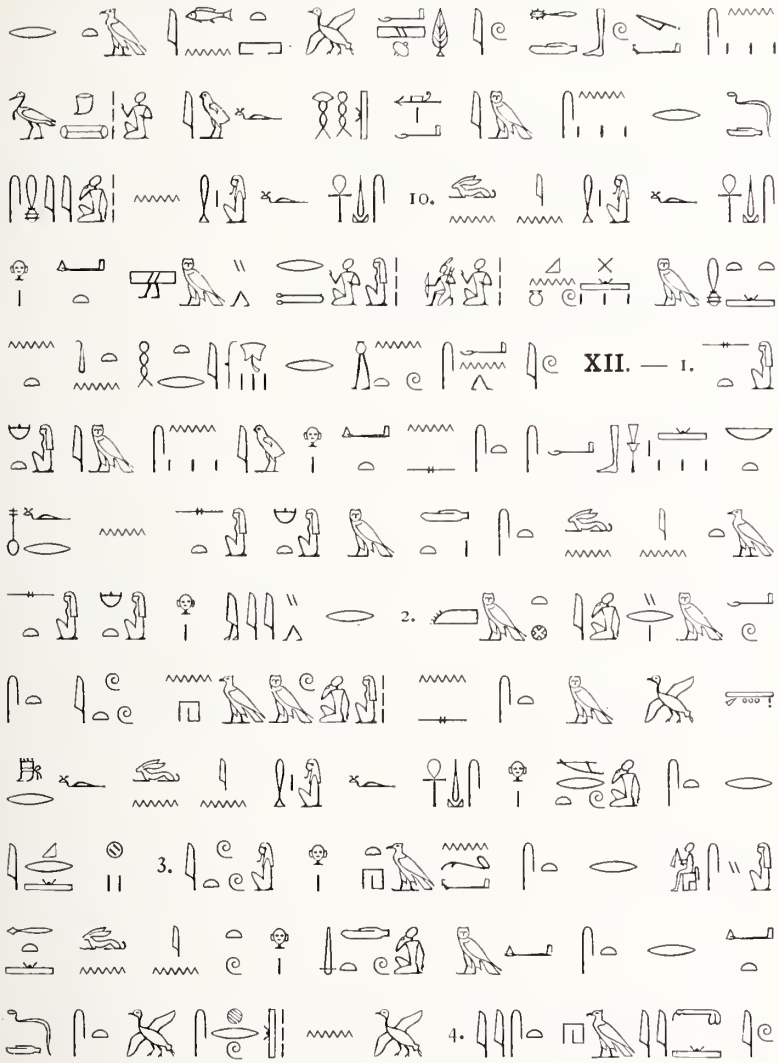
5 *paif seχeru enti hru neb* 5. *per pu ȧri en ta āt́eṭu er qeṭenu χeri pa āś enti*
6 *erma paiset pa āḥā en petrȧ-set pa imā* 6. *ḥer ḥu mu em-sa set ȧu-set*
ḥer fa-set er seχseχ er ḥāti-tuf ȧu-set ḥer āq paiset pa un ȧn pa imā
7 7. *ḥer āś en pa āś em t́eṭ ȧ meḥ-nȧ ȧm-set ȧu pa āś ḥer ȧn uā nebṭ em*
8 *śenti-set un ȧn* 8. *pa imā ḥer ȧn-set er Qamt ȧu-f uaḥ-set em ta ȧuset na*
9 *reχti en Āa-perti ānχ ut́a senb un ȧn pa sti* 9. *en ta nebṭ śenti ḥer χeperu*
em na en ḥebsu en Āa-perti ānχ ut́a senb ȧu-tu ābauti emmā



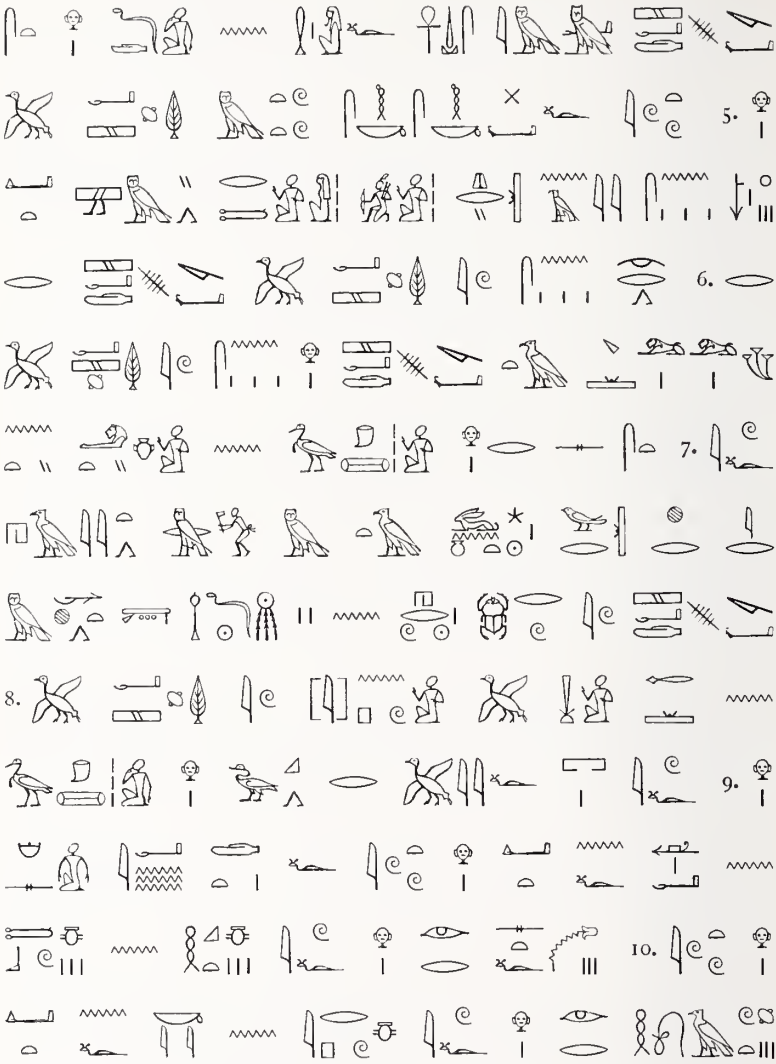
na en reχti en 10. *Āa-perti ānχ uťa senb em ťeṭ sti seḳenen em na en ḥebsu en Āa-* 10
perti ānχ uťa senb âu-tu ḥer χeperu ābauti emmā s sen em men âu **XI.** — 1. *ân* 1
reχ-sen pa enti âu-sen ârit-f âu pa ḥer reχti en Āa-perti ānχ uťa senb ḥer śemi
er merit âu ḥāti-f ḥuaut 2. *er âqer sep sen em-sa na ābauti emmā-tuf em* 2
ment un ân ḥer smen-nef âu-f ḥer āḥā ḥer set er āq ta nebṭ śenti 3. *enti em* 3
pa mu âu-f ḥer ṭāt hait-θâ âu-tu ḥer ân-set nef qem sti neťem er âqer sep sen
âu-f ḥer âťa-set en Āa-perti ānχ uťa senb 4. *un ân tu ḥer ân na ānu reχi χet* 4



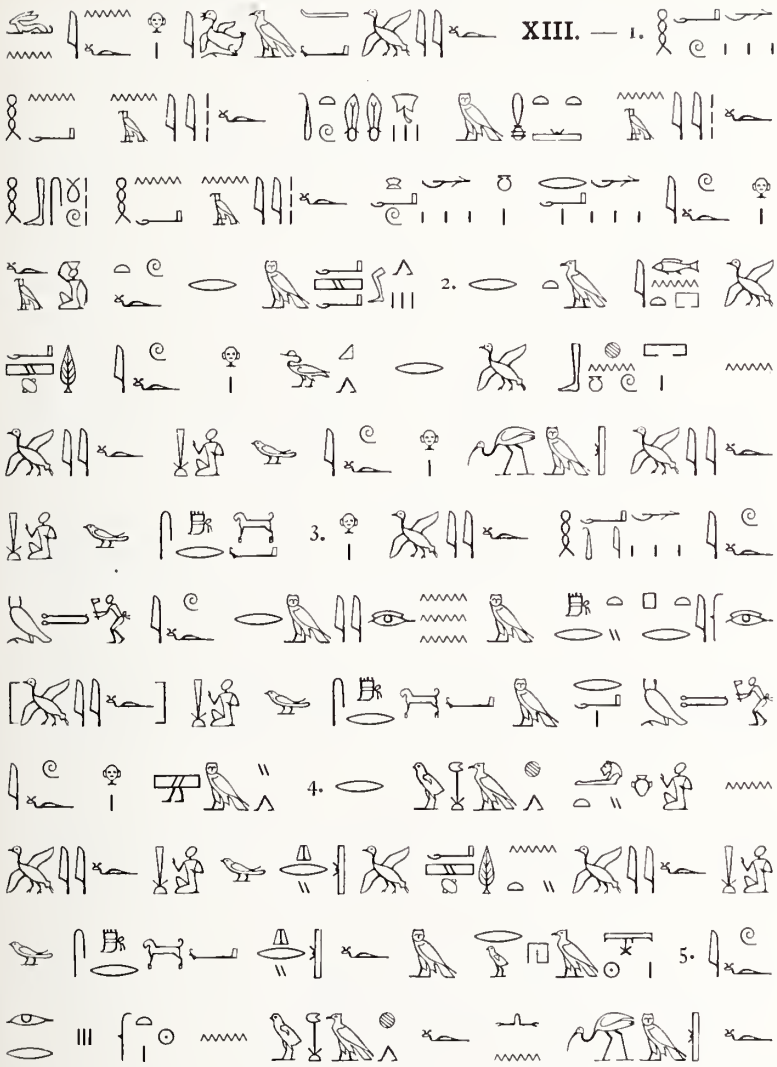
en Āa perti ānχ uťa senb un ȧn-sen ḥer ťeṭ en Āa-perti ānχ uťa senb ȧr tai
5 *nebṭ śenti* 5. *nesi uā śerȧu en pa Rā-Ḥeru-χuti ȧu mu en neter nebt ȧm-set*
6 *χer su em neť ḥrȧ-k kuȧ-θȧ set ȧmmā śemi ȧput* 6. *er set neb er uχaχ-set*
7 *χer ȧr pa ȧput enti ȧu-f er ta ȧnt pa āś ȧmmā śemi reθ qennu* 7. *ḥenā er*
ȧntu-set āḥā en ťeṭ ḥen-f ānχ uťa senb nefer er ȧqer sep sen pa ȧ ťeṭ en-n
8 *ȧu-tu ḥer ṭāt ḥennu χer ȧr emχet hru* 8. *qennu ḥer sa enen ȧu na reθ ȧ*
śemi er set ḥer īt er ťeṭ smȧi en ḥen-f ānχ uťa senb ȧu bu ī 9. *na śemi*



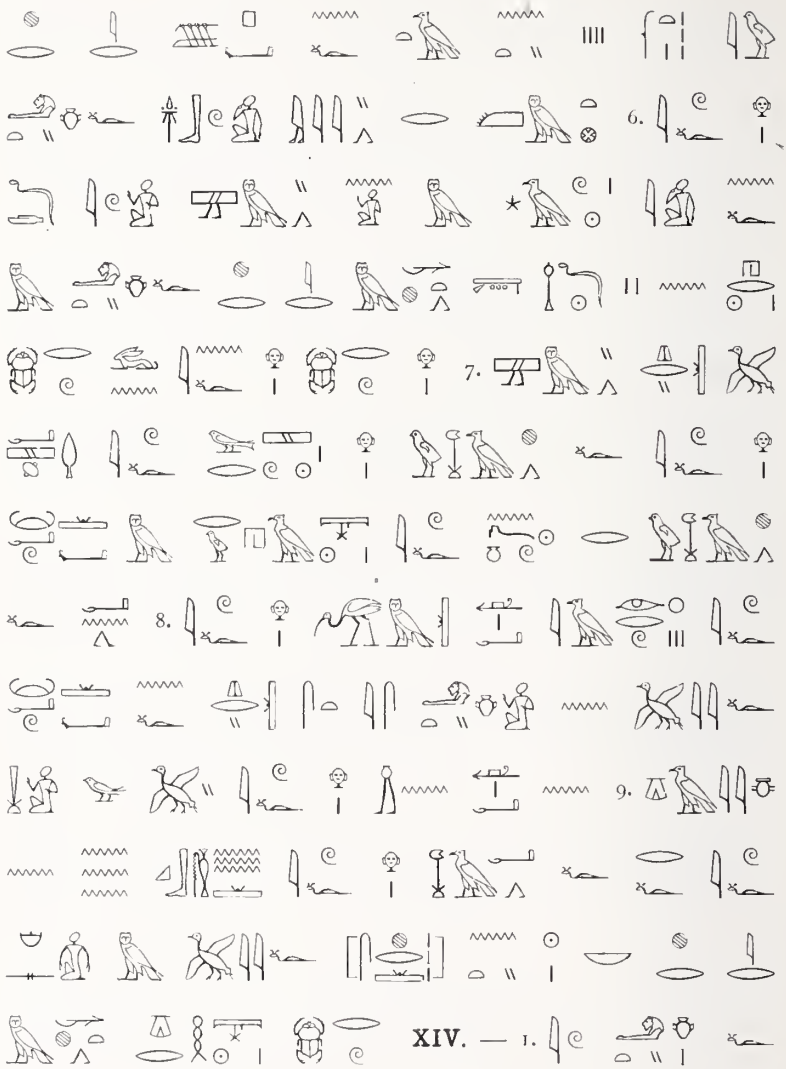
er ta ànt pa āś àu χaṭbu-sen Bata àu-f uaḥ uā àm-sen er ťeṭ smài en ḥen-f
ānχ uťa senb 10. *un àn ḥen-f ānχ uťa senb ḥer ṭāt śemi reθ māśā qennu em-* 10
mātet eut θent ḥetrà er àntu sān àu **XII.** — 1. *set ḥemt àm-sen àu ḥer ṭāt-* 1
nes set sāb nebt nefer en set ḥemt em ṭet-set un àn ta set ḥemt ḥer ī er 2. *Qamt* 2
àre-māu set àu-tu nehamu-nes set em pa ta ťer-f un àn ḥen-f ānχ uťa senb
ḥer mertu set er àqer sep sen 3. *àu-tu ḥer tehan-set er śepsi āat un àn tu* 3
ḥer ťeṭtu emmā-set er ṭāt ťeṭ-set pa seχeru en pai 4. *set hai àu-*



5 *set ḥer ṭeṭ en ḥen-f ānχ uťa senb ȧmmā śāṭ pa āś emtutu seksek-f ȧu-tu* 5. *ḥer*
6 *ṭāt śemi reθ māśā χeri naisen nui er śāṭ pa āś ȧu-sen sper* 6. *er pa āś*
7 *ȧu-sen ḥer śāṭ ta ḥurere enti ḥāti en Bata ḥer-s set* 7. *ȧu-f hait mit em ta*
8 *unnut śerȧu χer ȧr emχet ta ḥeť sen en hru χeperu ȧu śāṭ* 8. *pa āś ȧu*
9 *Ȧnpu pa sen āa en Bata ḥer āq er paif pa ȧu-f* 9. *ḥer ḥems ȧā ṭet-f ȧu-tu*
10 *ḥer ṭāt-nef uā en θebu en ḥeqt ȧu-f ḥer ȧri setef* 10. *ȧu-tu ḥer ṭāt-nef ki en*
ȧrpu ȧu-f ḥer ȧri ḥuaut



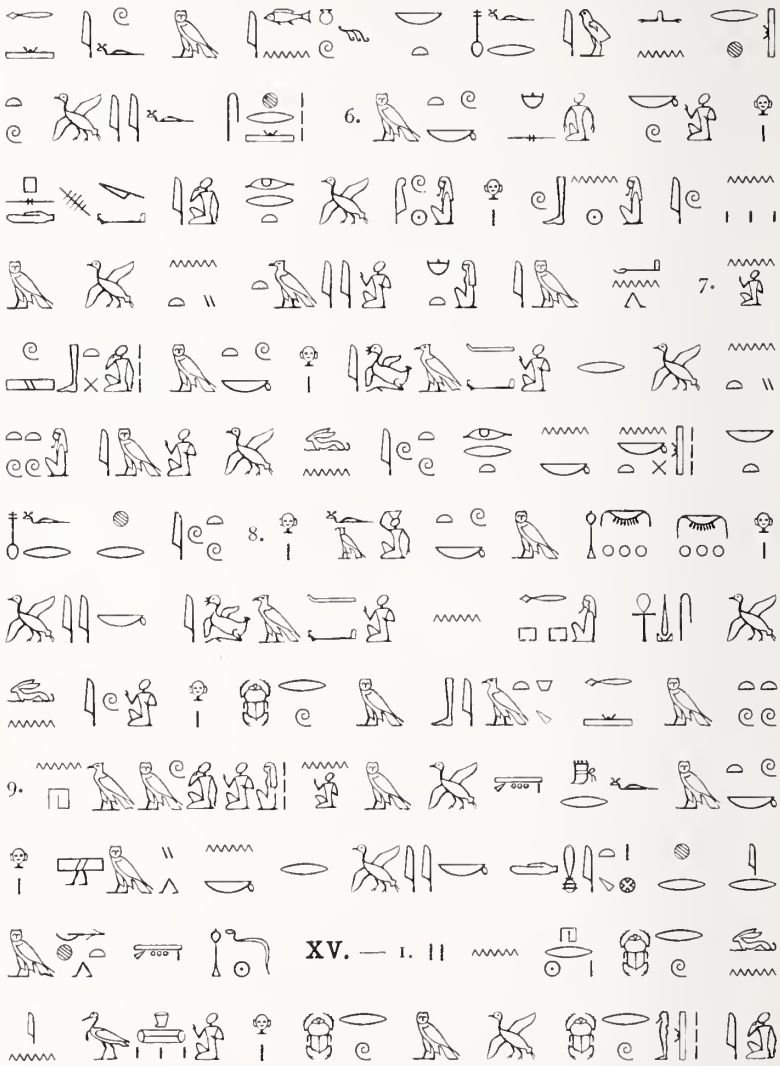
un ȧn-f ḥer ȧťa paif **XIII.** — 1. *ḥāu ḥenā naif θetu em-mȧtet naif ḥebsu* 1
ḥenā naif χāāu nu rā ȧu-f ḥer fa-tuf er māśā 2. *er ta ȧnt pa āś ȧu-f* 2
ḥer āq er pa beχennu en paif sen śerȧu ȧu-f ḥer qem paif sen śerȧu śťer
3. *ḥer paif ḥāθȧ ȧu-f miθ ȧu-f remi em ťerti petrȧ paif sen śerȧu śťer* 3
em rā miθ ȧu-f ḥer śemi 4. *er uχaχ ḥāti en paif sen śerȧu χeri pa āś* 4
enti paif sen śerȧu śťer χeri-f em ruha 5. *ȧu-f ȧri χemet renput en uχaχ-f* 5
ȧn qem-f



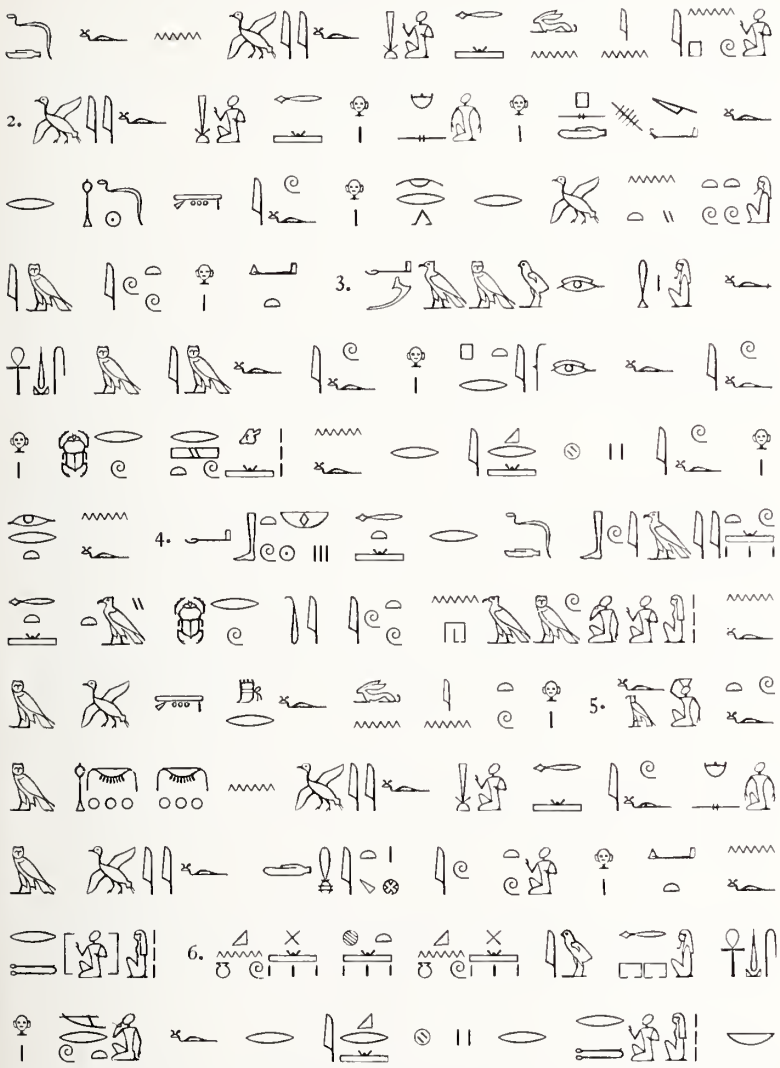
6 χer ȧr seśep-nef ta enti fṭu renput ȧu ḥāti-f ȧbu ī er Qamt 6. ȧu-f ḥer ťeṭ
ȧu-ȧ śemi-nȧ em ṭnau ȧ nef em ḥāti-f χer ȧr emχet ta ḥeť sen en hru χeperu
7 un ȧn-f ḥer χeperu ḥer 7. śemi χeri pa āś ȧu-f urśu ḥer uχaχ-f ȧu-f ḥer
8 āu em ruha ȧu-f ennu er uχaχ-f ān 8. ȧu-f ḥer qem uā ȧaru ȧu-f āu-
nef χeri set ȧs ḥāti en paif sen śerȧu pai ȧu-f ḥer ȧn uā en 9. ḳai en
9 mu qebḥ ȧu-f ḥer χaā-f eref ȧu-f ḥems em paif seχeru enti hru neb χer ȧr
1 emχet ḳerḥ χeperu **XIV.** — 1. ȧu ḥāti-f

āmamu na mu âu Bata ḥer neś em ḥāt-f nebt âu-f ḥer χeperu ḥer
ennu er paif sen āa 2. *âu ḥāti-f em pa ḳanen âu Ânpu paif sen āa* 2
ḥer âťa pa ḳai en mu qebḥ enti ḥāti 3. *en paif sen śerâu âm-f* 3
âu-f surâ-f su âu ḥāti-f āḥā er âuset-tuf âu-f ḥer χeperu mâ un-nef un
âu uā qenâu 4. *uā âm-sen âu uā ḥer ťeṭṭu emmā em paif âri âm-* 4
sen un âu Bata ḥer ťeṭ en paif 5. *sen āa petrâ âu-â ḥer χeperu em uā* 5
en ka

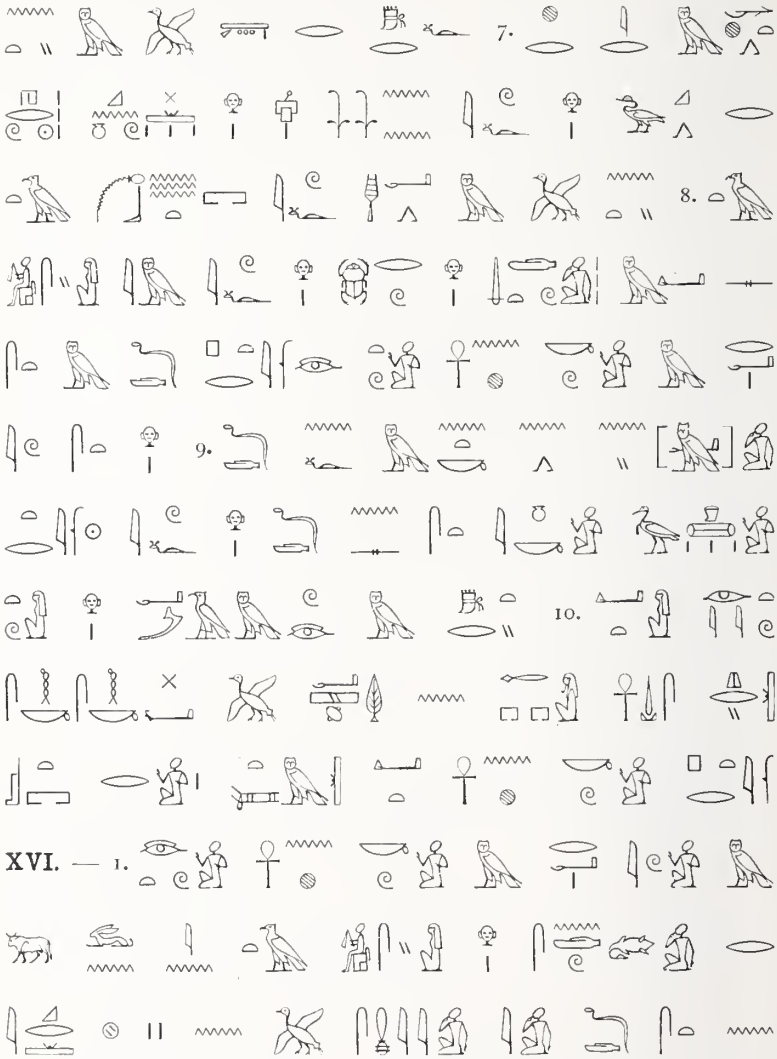
* The papyrus has



6 *āa ȧu-f em ȧnnu nebt nefer ȧu ȧn reχ-tu paif seχeru* 6. *emtuk ḥems-kuȧ*
7 *ḥer peṣṭ ȧ ȧrit pa Śu ḥer uben ȧu-n em pa enti taiȧ ḥemt ȧm ān-* 7. *nȧ*
uśebt emtuk ḥer ȧťa-ȧ er pa enti tutu ȧm pa un ȧu-tu ȧrit-nek neket nebt
8 *nefer χer ȧutu* 8. *ḥer fa-tuk em ḥeť nub ḥer paik ȧťa-ȧ en Āa-perti ānχ uťa*
9 *senb pa un ȧu-ȧ ḥer χeperu em bȧat āa emtutu* 9. *nehamu-nȧ em pa ta ťer-f*
1 *emtuk ḥer śemi-nek er paik ṭemȧt χer ȧr emχet ta ḥeť* **XV.** — 1. *sen en*
hru χeperu un ȧn Bata ḥer χeperu em pa χeperu ȧ

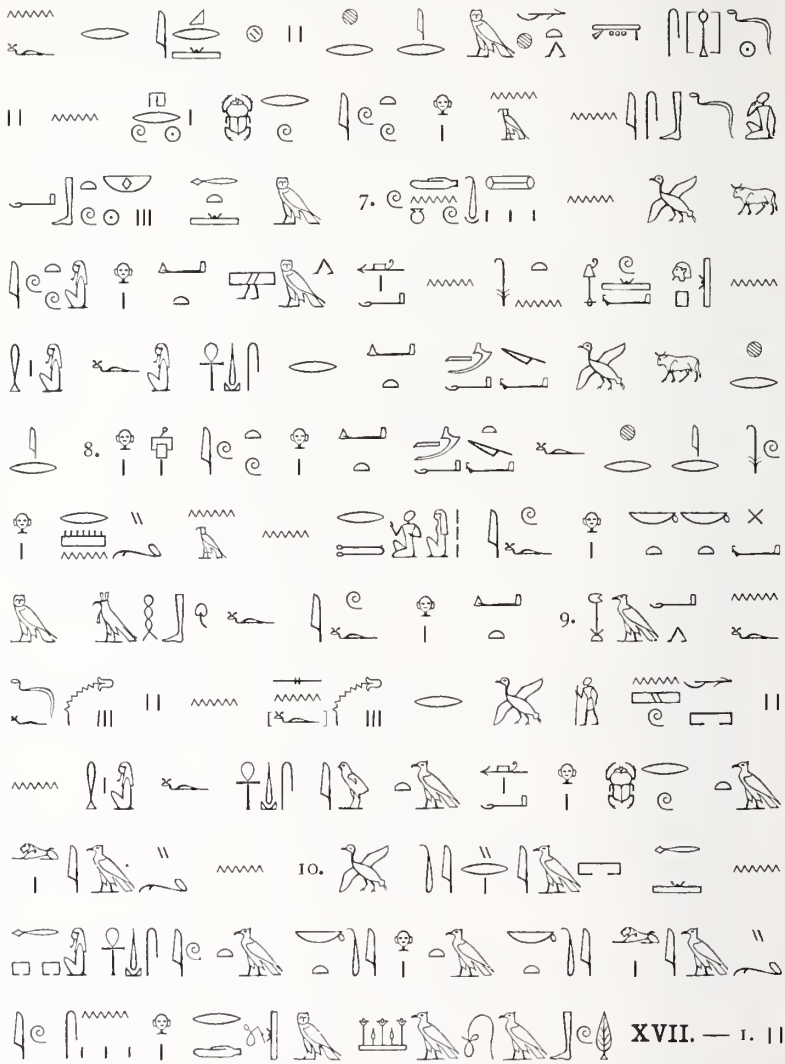


ťeṭ-f en paif sen āa un ȧn Ȧnpu 2. *paif sen āa ḥer ḥems ḥer peṣṭ-f er ḥeť* 2
ta ȧu-f ḥer sper er pa enti tutu ȧm ȧu-tu ḥer ṭāt 3. *āmamu ḥen-f ānχ uťa* 3
senb em ȧm-f ȧu-f ḥer petrȧ-f ȧu-f ḥer χeperu reśtu-nef er ȧqer sep sen
ȧu-f ḥer ȧrit-nef 4. *ābtu āat er ťeṭ buȧaitu āat tai χeperu-θa ȧu-tu nehamu-* 4
nef em pa ta ťer-f un ȧn tu 5. *fa-tuf em ḥeť nub en paif sen āa ȧu-f ḥems* 5
em paif ṭemȧt ȧu-tu ḥer ṭāt-nef reθ 6. *qennu χet qennu ȧu Āa-perti ānχ uťa* 6
senb ḥer mertu-f er ȧqer sep sen er reθ neb

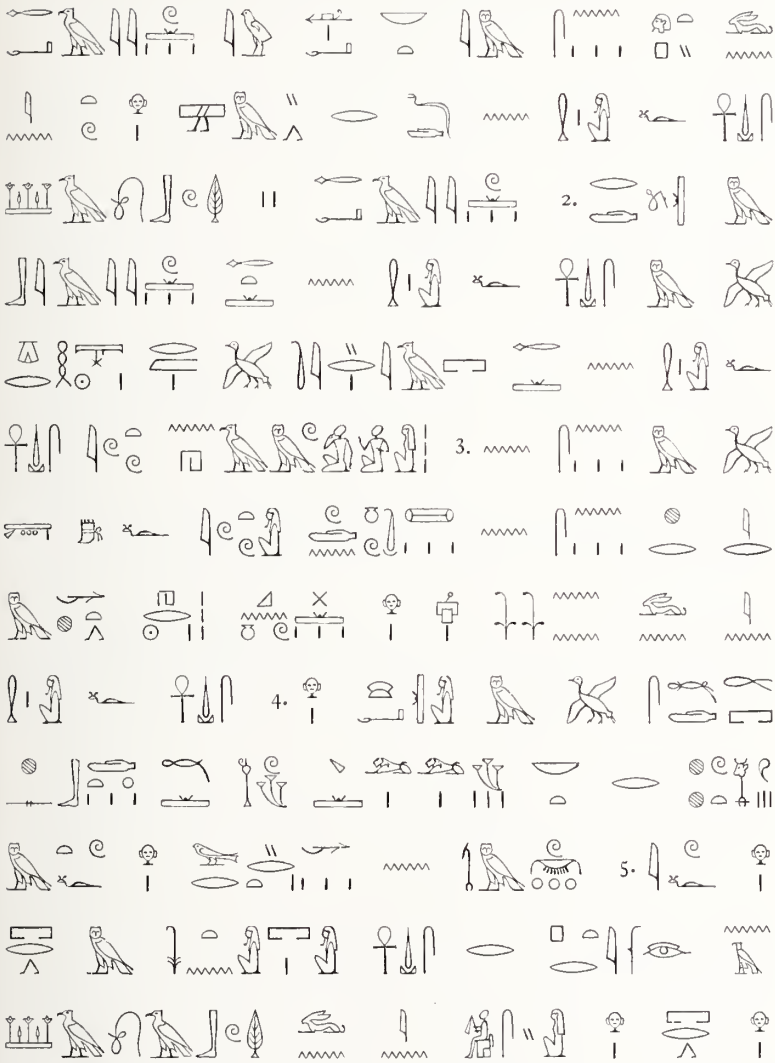


7 *enti em pa ta er ťer-f* 7. *χer ȧr emχet hru qennu ḥer-sa enen ȧu-f ḥer āq*
8 *er ta ābet ȧu-f āḥā em pa enti* 8. *ta śepsi ȧm ȧu-f ḥer χeperu ḥer ťeṭtu*
9 *emmā-s set em ťeṭ petrȧ tuȧ ānχ-kuȧ em rā ȧu-set ḥer* 9. *ťeṭ-nef ementek n*
10 *nimā trȧ ȧu-f ḥer ťeṭ-nes set ȧnuk Bata tu-t ḥer āmamu em ťerti* 10. *ṭāt-t*
ȧritu seksek pa āś en Ā-perti ānχ uťa senb χeri ȧuset er-ȧ tem ṭāt ānχ-kuȧ
1 *petrȧ-* **XVI.** — 1. *tuȧ ānχ-kuȧ em rā ȧu-ȧ em ka un ȧn ta śepsi ḥer senṭu*
er ȧqer sep sen en pa smȧi ȧ ťeṭ-set en

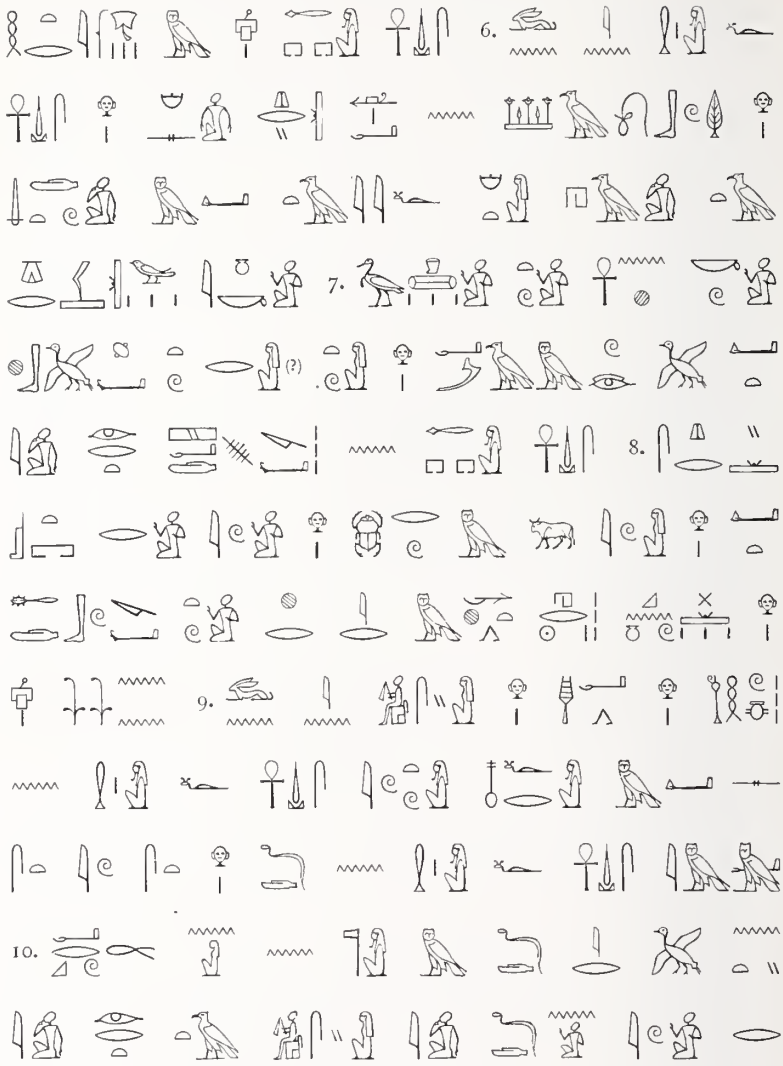
2. paiset hai un ȧn-f ḥer per em ta ābet ȧu ḥen-[f] ānχ uťa senb ḥer 2
ḥems ḥer ȧrit hru nefer er ḥenā set ȧu-set ḥer 3. utḥu en ḥen-f ānχ uťa 3
senb ȧu-tu nefer emmā-s-set er ȧqer sep sen un ȧn-s [set] ḥer ťeṭ en ḥen-f
ānχ uťa senb ȧmmā ārqu-nȧ en neter em ťeṭ ȧr 4. pa enti ȧu-t er ťeṭ-f 4
ȧu-ȧ er setem-f nes set ȧu-f ḥer setem ȧ ťeṭ-set nebt ȧmmā-tu ȧmu-ȧ en ta
maāset en pai ka 5. pa un ȧn ȧu-f er ȧrit neket ȧ nes set ḥer ťeṭ-nef ȧu-tu 5
ḥer śenti en pa ȧ ťeṭ-nes set er ȧqer sep sen ȧu ḥāti 6. en Āa-perti ānχ uťa 6
senb mer-



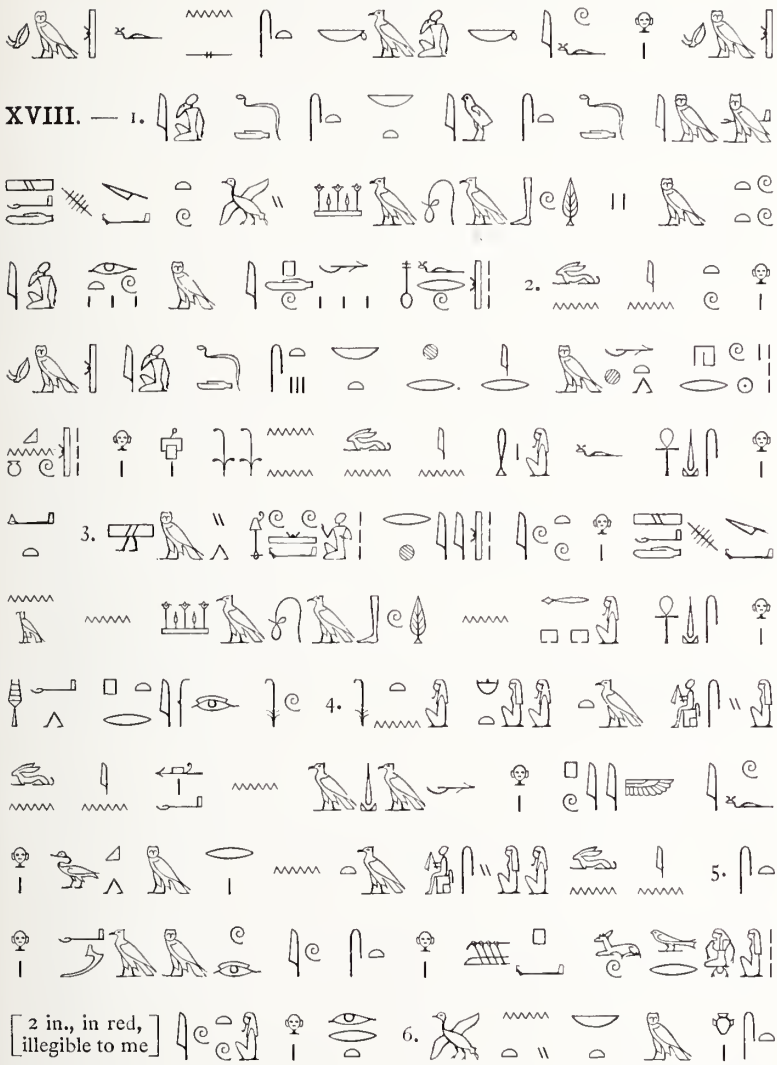
nef er âqer sep sen χer âr emχet ta seḥeṭ sen en hru χeperu âu-tu ḥer na nâs
7 *ābtu āat em* 7. *uṭennu en pa ka âu-tu ḥer ṭāt śem uā en suten ābu ṭep en*
8 *ḥen-f ānχ uṭâ senb er ṭāt maā pa ka χer âr* 8. *ḥer-sa âu-tu ḥer ṭāt maāt-f*
χer âr su ḥer ermenui na en reθ âu-f ḥer ketket em neḥeb-f âu-f ḥer ṭāt
9 9. *χaā-nef ṭef sen en senf er pa ur nešu sen en ḥen-f ānχ uṭâ senb âu ta*
10 *uā ḥer χeperu ta reâai en* 10. *pa θâireâa āa en Āa-perti ānχ uṭâ senb âu ta*
1 *ketθâ ḥer ta ketθâ reâai âu-sen ḥer ruṭ em śauabu* **XVII.** — 1. *sen*



āāaiu ȧu uā nebt ȧm-sen ṭepti un ȧn-tu ḥer ṣemi er ťeṭ en ḥen-f ānχ uťa senb ṣauabu āāain 2. *ruṭ em bȧain āat en ḥen-f ānχ uťa senb em pa ḳerḥ* 2
erma pa θȧireȧa āa en ḥen-f ānχ uťa senb ȧu-tu nehamu 3. *en sen em pa* 3
ta ťer-f ȧu-tu uṭennu en sen χer ȧr emχet hru qennu ḥer-sa enen un ȧn ḥen-f
ānχ uťa senb 4. *ḥer χāā em pa seṣeṭ χesbeṭet meḥ utu ḥurere nebt er χeχut* 4
emtuf ḥer uriret en smu 5. *ȧu-f ḥer per em suten pa ānχ uťa senb er petrȧ* 5
na ṣauabu un ȧn ṣepsi ḥer per ḥer



6 *ḥetrà em sa Āa-perti ānχ uťa senb* 6. *un àn ḥen-f ānχ uťa senb ḥer ḥems*
7 *χeri uā en śauabu ḥer ťeṭtu emmā taif ḥemt ha ta ḳer ànuk* 7. *Bata tuà*
ānχ-kuà χebba-tu er-t (?) *tu-t ḥer āmamu pa ṭāt à àrit śāṭ en Āa-perti ānχ*
8 *uťa senb* 8. *s χeri àuset er-à àu-à ḥer χeperu em ka àu-t ḥer ṭāt χaṭbu-tuà*
9 *χer àr emχet hru qennu ḥer-sa enen* 9. *un àn śepsi ḥer āḥā ḥer utḥu en*
ḥen-f ānχ uťa senb àu-tu nefer emmās-set àu-set ḥer ťeṭ en ḥen-f ānχ uťa senb
10 *àmmā* 10. *ārqu-nà en neter em ťeṭ àr pa enti à àrit ta śepsi à ťeṭ-nà àu-à er*



setem-f nes set ka-k âu-f ḥer setem **XVIII.** — 1. *â ṭeṭ-set nebt âu-set ṭeṭ* 1
âmmā śāṭ-tu pai śauabu sen emtutu â âritu em âpṭu neferu 2. *un ân-tu ḥer* 2
setem â ṭeṭ-set nebt χer âr emχet hru qennu ḥer-sa enen un ân ḥen-f ānχ uťa
senb ḥer ṭāt 3. *śemi ābuu reχi âu-tu ḥer śāṭ na en śauabu en Āa-perti ānχ* 3
uťa senb ḥer āḥā petrâ su 4. *suten ḥemt ta śepsi un ân uā en aťa ḥer pui* 4
âu-f ḥer āq em re en ta śepsi un ân set 5. *ḥer āmamu âu-set ḥer sešep āuur* 5
. . . . . *âu-tu ḥer ârit* 6. *pa enti nebt em âb-set* 6

7 *ȧm-sen un ȧn emχet hru qennu ḥer-sa enen un ȧn set* 7. *ḥer mesi uā en se*
8 *ťai ȧu-tu ḥer māśem er ťeṭ en ḥen-f ānχ uťa senb mesi-tu* 8. *nek uā en se ťai*
9 *un ȧntu ḥer ȧn-tuf ȧu-tu ḥer ṭāt-nef menāt χenemem ȧu-tu* 9. *ḥer nehamu*
10 *em pa ta ťer-f ȧu-tu ḥems ḥer ȧrit hru nefer ȧu-tu ḥer χeperu* 10. *em ren-nef*
ȧu ḥen-f ānχ uťa senb ḥer mertu-nef er ȧqer sep sen em ta unnut ȧu-tu
1 *ḥer ṭehan-f* **XIX.** — 1. *suten se śeps en Keśt χer ȧr emχet hru qennu ḥer-sa*
enen un ȧn ḥen-f ānχ uťa senb ḥer ṭā-tuf

* The papyrus has .

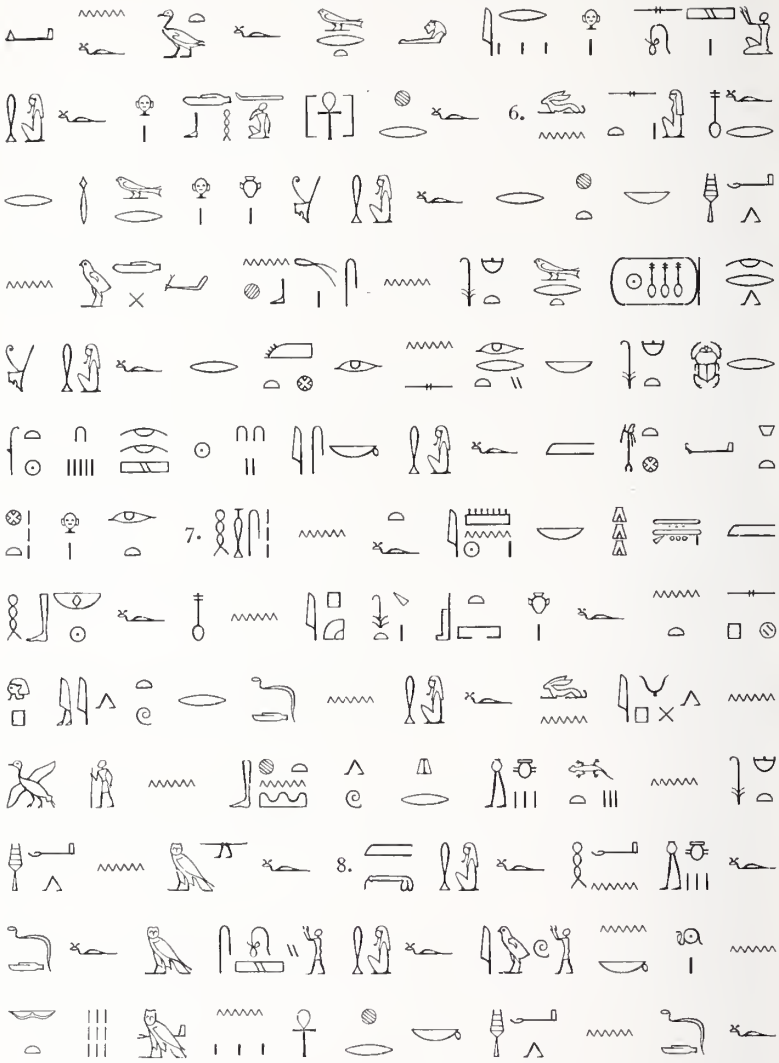
2. *erpāt en pa ta ťer χer ȧr emχet hru qennu ḥer-sa enen ȧu seqam-f* 3. *renput* 2
qennu em erpāt em paif ta ťer-f un ȧn ḥen-f ānχ uťa senb ḥer pui er ta pet 3
un ȧn tu 4. *ḥer ťeṭ ȧmmā ȧntu-nȧ naiȧ seru āāaiu en ḥen-f ānχ uťa senb ṭā-ȧ* 4
āmamu em seχeru nebt 5. *χeperu emmā-ȧ [un ȧn-tu ḥer] ȧn-nef taif ḥemt ȧu-f* 5
ḥer ȧput ḥenā-set embaḥ sen ȧu-tu ḥer ȧriθu ȧm-sen 6. *ȧu-tu ḥer ȧn-nef* 6
paif sen āa ȧu-f ḥer ṭā-tuf erpāt em paif ta ťer-f ȧu-f ťaut en renpit em
suten nu Qamt 7. *ȧu-f uťai en ānχ ȧu paif sen* 7

8 *āa āḥā er âuset-tuf hru en menâtu [īu-f pu] nefer* 8. *em ḥetepu śāt ân ka*
en ān per-ḥeť Qaḳabut en per ḥeť en Āa-perti ānχ uťa senb ān Ḥeruâ ān
9 *Meremâptu* 9. *âri en ān Ânnana pa neb en pa ānu âr pa enti âu-f ḥer ťeṭṭu*
10 *em pai ānu* 10. *âri-nef Teḥuti âri ābauti*

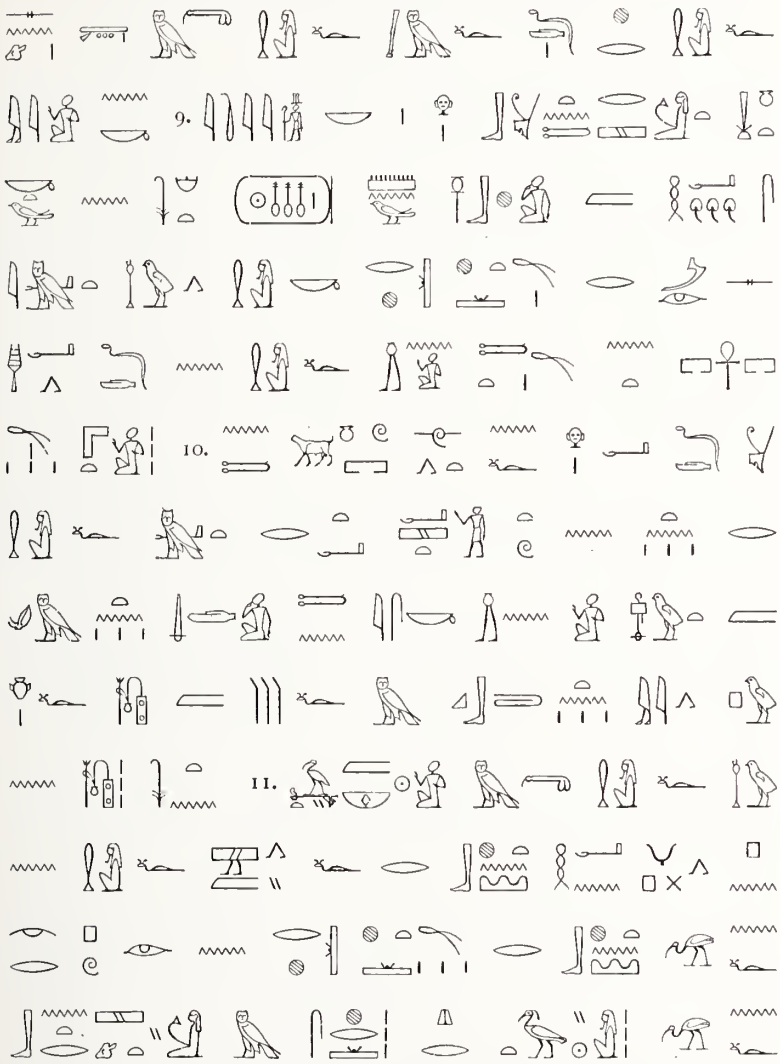
THE POSSESSED PRINCESS OF BEKHTEN.

1 1. *Ḥeru ka neχt tut χāāu ṭeṭṭeṭ suteniu mâ Tmu Ḥeru nub usr χepeś ṭer*
pet pauť suten net neb taiu (*Usr-Maāt-Rā-setep-nu-Rā*) *se Rā en χat-f*
2 (*Âmen-meri Rā-meses*) *Âmen-Rā* 2 *neb nest*

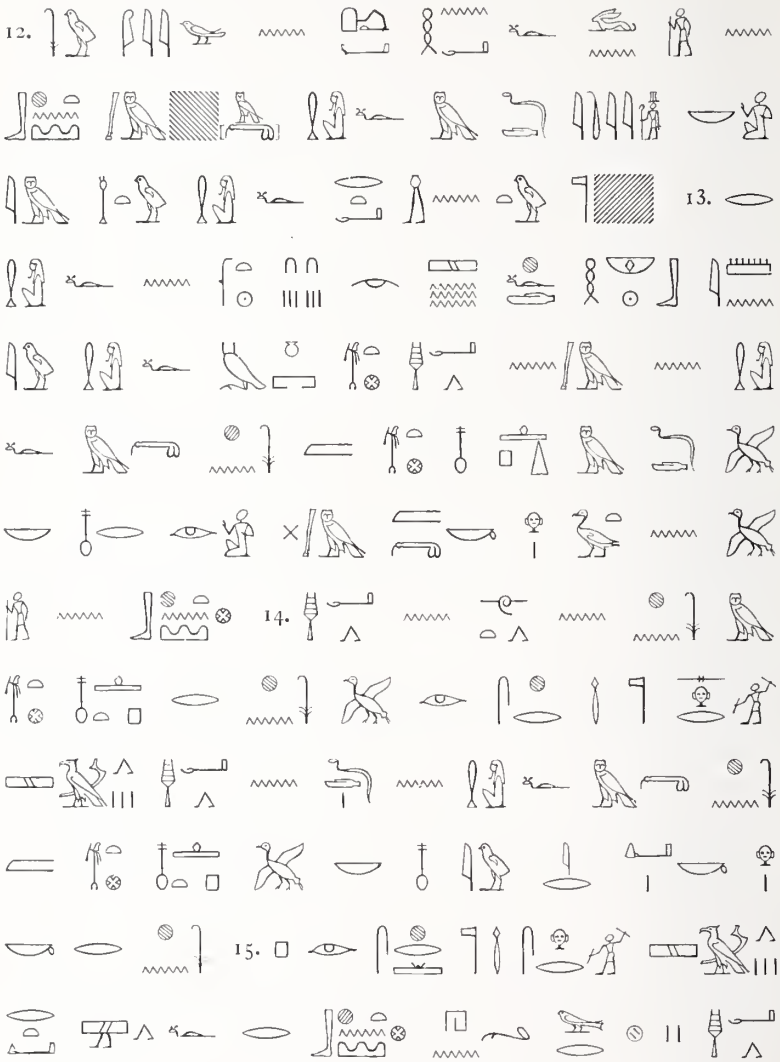
taiu paut neteru nebut Uast meri neṭer nefer Ȧmen se mes Ḥeru ut en Ḥeru-χuti śer χut en Neb-er-ťert utet en ka mut-f suten en Qamt ḥeq ṭeśert ȧθi 3. *θet pet paut per em χat ser-nef neχt utu-nef per ā em suḥt ka men ȧb* 3
hab-f met un ka suten neter per hru neχt mȧ Menθ ur peḥtpeḥt mȧ se Nut 4. *ȧs ḥen-f em Neher mȧ entā-f θennu renpit seru en set neb ȧu em* 4
kesu em ḥetepu en baiu en ḥen-f śaā peḥu ȧntu ȧn-sen nub χesteb māfek 5. *χau neb nu Neter-ta ḥer pest-sen uā neb ḥer χerp sen-f āḥā erṭāt pa* 5
ser en Beχten ȧntu ȧn-f



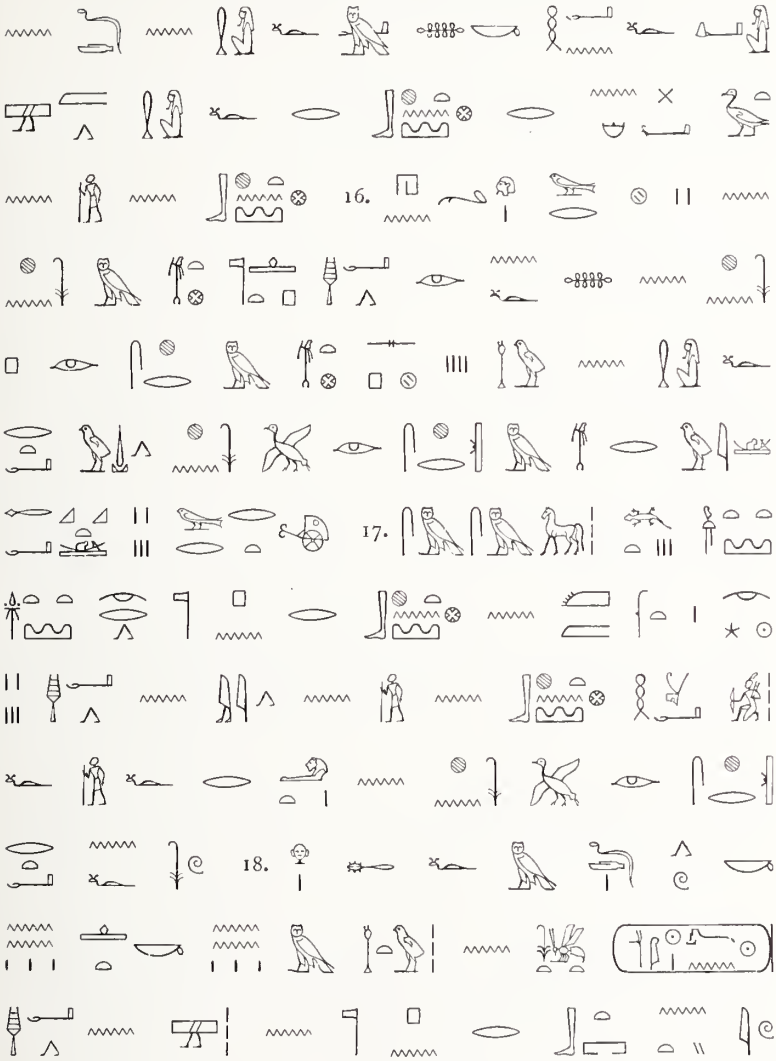
6 *ṭā-nef set-f urt ḥā ȧrn ḥer suaś ḥen-f ḥer ṭebḥ ānχ χer-f* 6. *un-set nefer er āa ur*
ḥer-ȧb en ḥen-f er χet neb āḥā en uṭ neχeb-s en suten ḥemt urt (*Rā-neferu*) *sper*
en ḥen-f er Qamt ȧri-nes ȧriti neb suten ḥemt χeper renpit met ṭua ȧbeṭ sen śe hru
7 *ťaut sen ȧs-k ḥen-f em Uast neχt ḥent nut ḥer ȧrit* 7. *ḥesu en tef Ȧmen-Rā neb*
nest taiu em ḥeb-f nefer en Ȧpt resu ȧuset ȧb-f ent sep ṭep ī-tu er ťeṭ en ḥen-f un ȧp
8 *en pa ser en Beχten īu χer ȧn āšt en suten ḥemt āḥā en mes-f* 8. *embaḥ ḥen-f ḥān*
ȧn-f ťeṭ-f em senaśi ḥen-f ȧuu-nek Rā en pet paut mā-n ānχ χer-k ȧḥā en ťeṭ-f



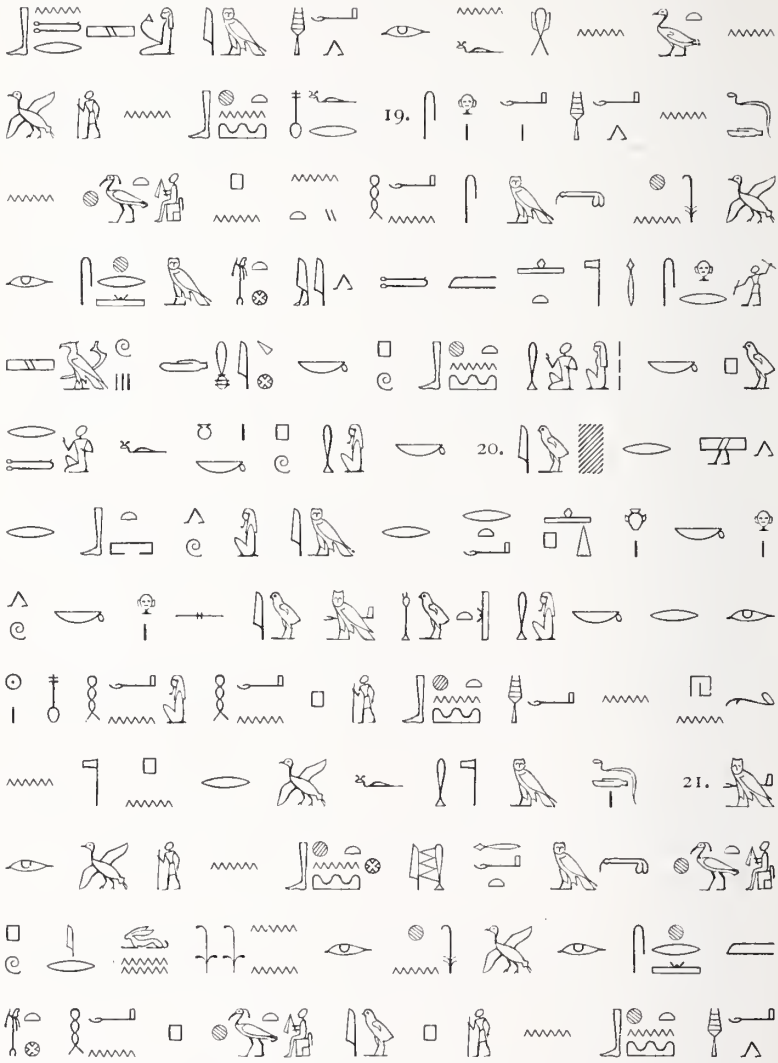
sen-ta embaḥ ḥen-f nem-f ṭeṭ χer ḥen-f ī-ā nek 9. *āθi neb-ā ḥer Bent-enθ-reśt sennut ket en suten ḥemt* (*Rā-neferu*) *men ābeχ em ḥāu-s āmāt utu ḥen-k reχ χet er ma-s āḥā ṭeṭ en ḥen-f ān-nā θet ent per ānχ śāt qenbet* 10. *enθ χennu stat-nef ḥer-ā ṭeṭ en ḥen-f māt erṭāt āśt-tu-en-ten er setem-ten ṭeṭ-θen āsk ān-nā ābut em āb-f ān em ṭebā-f em qeb-ten ī pu en ānu suten* 11. *Teḥuti-em-ḥeb em-baḥ ḥen-f utu en ḥen-f māśemi-f er Beχten ḥān āp pen sper pu āri en reχ χet er Beχten qem-nef Bentreśti em seχeru χer χuti qem-nef*



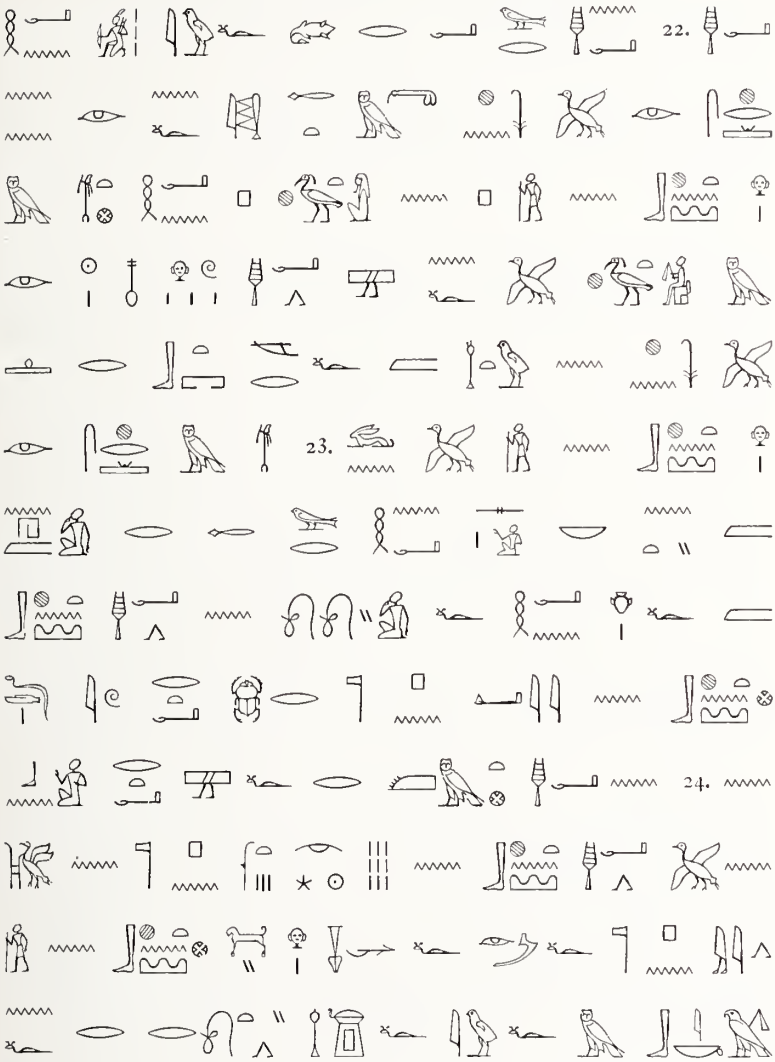
12 12. *su šui en āba ḥenā-f un ser en Beχten nem .... em-baḥ ḥen-f em ťeť ȧθi neb-ȧ*
13 *ȧm utu ḥen-f erťāt ȧntu neter ...* 13. *er ḥen-f en ren pit ťaut sas ȧbeť uā šeχeft ḥeb*
Ȧmen ȧu ḥen-f em χennu Uast āḥā en nem en ḥen-f embaḥ Ƛensu em Uast Nefer-
14 *ḥetep em ťeť pa neb nefer ȧri-ȧ nem embaḥ-k ḥer set en pa ser en Beχten* 14. *āḥā*
en stat en Ƛensu em Uast Nefer-ḥetep er Ƛensu pa ȧri seχer neter āa seḥer šema āḥā
en ťeť en ḥen-f embaḥ Ƛensu em Uast Nefer-ḥetep pa neb nefer ȧu ȧr ťā-k ḥrȧ-k er
15 *Ƛensu* 15. *pȧri seχer neter āa seḥer šema erťāt māšem-f er Beχten hen ur sep sen āḥā*



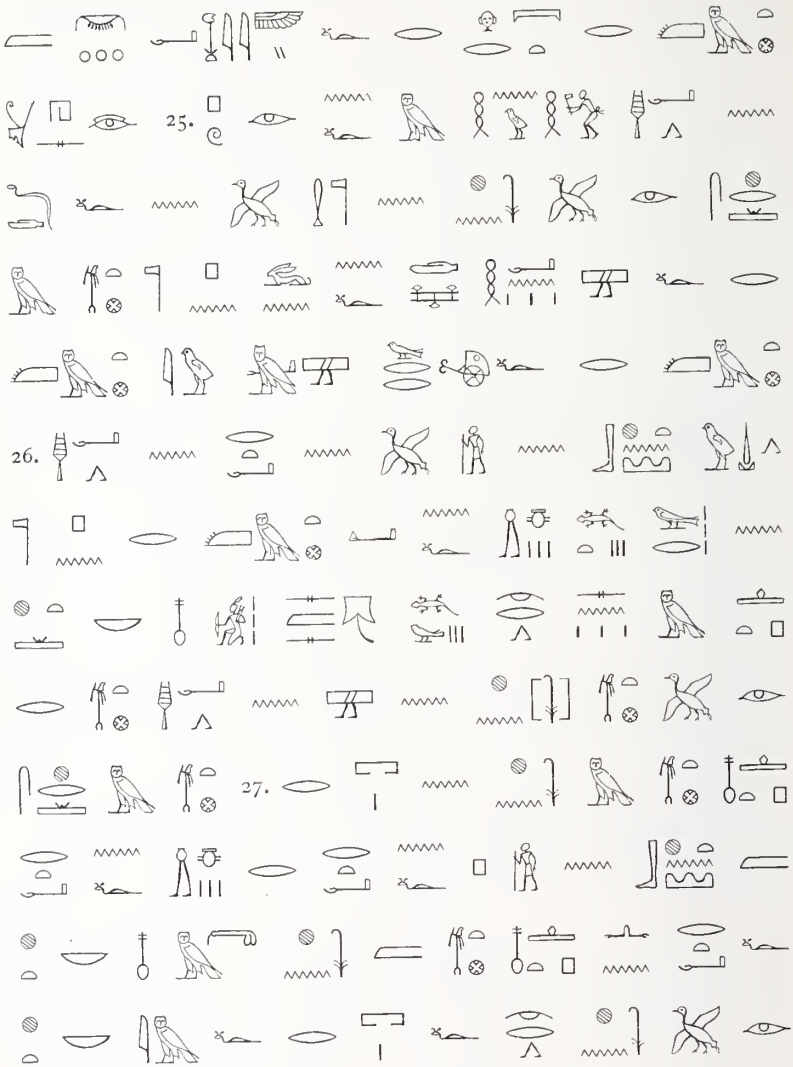
en teṭ en ḥen-f mā sa-k ḥān-f ṭā-ȧ māśem ḥen-f er Beχten er neḥem set en ser en Beχten 16. *ḥen ṭep ur sep sen en ʿkensu em Uast Nefer-ḥetep āḥā ȧri-nef sa en* 16
ʿkensu p ȧri seχer em Uast sep fṭu utu en ḥen-f erṭāt uʿa ʿkensu pa ȧri seχer em Uast er uȧ āā qeqet ṭua ureret 17. *semsem āšt unemtet semeḥi sper neter pen er Beχten* 17
en qam renpit uā ȧbeṭ ṭua āḥā en ī en ser en Beχten ḥenā māśā-f ser-f er ḥāt en ʿkensu pa ȧri seχer erṭāt-nef su 18. *ḥer χat-f em ṭeṭ īu-k en-n ḥetepet-k en-n em ututt* 18
en suten net (*Usr-maāt-Rā setep-en-Rā*) *āḥā en śem en neter pen er bet enti ȧu*



19 *Benθreś ȧm āḥā ȧri-nef sa en set en pa ser en Beχten nefer* 19. *-s ḥer ā āḥā en*
t'eṭ en χut pen enti ḥān-s embaḥ 'ensu pa ȧri seχer em Uast ī-θ em ḥetepet
20 *neter āa seḥer śemau ṭemȧ-k pu Beχten ḥenu-k pu reθ-f nuk pu ḥen-k* 20. *ȧu-*
[ȧ] er māśem er bet īu-ȧ ȧm er erṭāt ḥetep ȧb-k ḥer īu-k ḥer-s ȧu mā utut ḥen-k
er ȧri hru nefer ḥān-ȧ ḥān p ser [en] Beχten āḥā en hen en neter pen er pa-f
21 *neter ḥen em t'eṭ* 21. *mā ȧri pa ser en Beχten āb āāt embaḥ χut pu ȧr unen*
enen ȧri 'ensu pa ȧri seχer em Uast ḥān p χut ȧu p ser en Beχten āḥā



ḥān māšā ȧu-f senṭ er ā ur āḥān 22. *āḥān n ȧri-nef ȧb āat embaḥ ʿensu pa* 22
ȧri seχer em Uast ḥān p χut en p ser en Beχten ḥer ȧri hru nefer ḥrȧu āḥā māšem-
nef pa χut em ḥetep er bet mer-f em utu en ʿensu pa ȧri seχer em Uast 23. *un pa* 23
ser en Beχten ḥer nehem er āa ur ḥenā se neb enti em Beχten āḥā en uaua-f ḥān
ȧb-f em tẓṭ ȧu erṭāt χeper neter pen ṭāi en Beχten ben-ȧ erṭāt māšem-f er Qamt
āḥān 24. *en ten* (?) *en neter pen renpit χemt ȧbeṭ paut en Beχten āḥā pan ser* 24
en Beχten stȧri ḥer sam(?)*-f maa-f neter pen ī-nef er ruati ḥeṭ-f ȧu-f em bȧk*



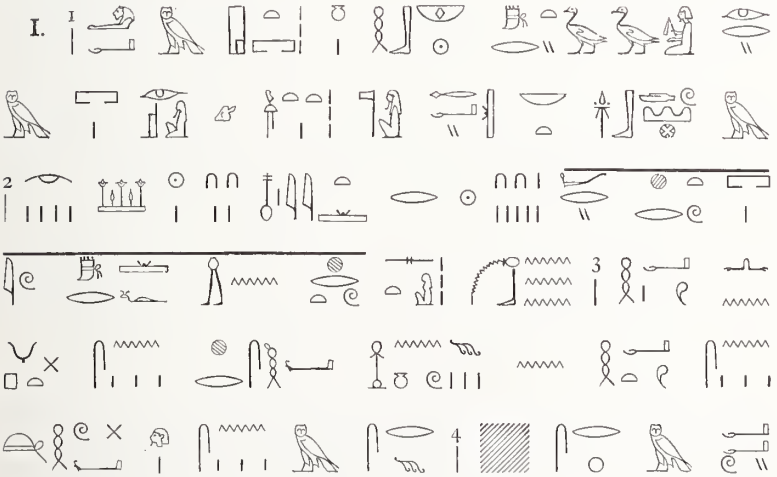
25 *em nub āχai-f er ḥert er Qamt neḥes* 25. *pu àri-nef em ḥenuḥ āḥā en teṭ-f en pa*
neter ḥen en ʿkensu pa àri seχer em Uast neter pen un-nef ṭ ḥān māśem-f er Qamt àu
26 *māśem urer-f er Qamt* 26. *āḥā en erṭāt en pa ser en Beχten uťa neter pen er Qamt*
ṭā-nef àn āśt uru en χet neb nefer māśā semsu āśt uru sper-sen em ḥetep er Uast
27 *āḥā en māśem en ʿkensu-[em] Uast pa àri seχer em Uast* 27. *er pa en ʿkensu em Uast*
Nefer-ḥetep erṭāt-nef àn er erṭāt-nef p ser en Beχten em χet neb nefer embaḥ
ʿkensu em Uast Nefer-ḥetep àn erṭāt-f χet neb àm-f er pa-f sper ʿkensu pa àri

seχer em Uast 28. *er per-f em ḥetep en renpit māb χemt ȧbeṭ sen pert hru met-paut en suten net* (or *bȧt*) *Usr-māt-en-Rā setep-en-Rā* *ȧri-nef ṭā ānχ mȧ Rā ťetta*

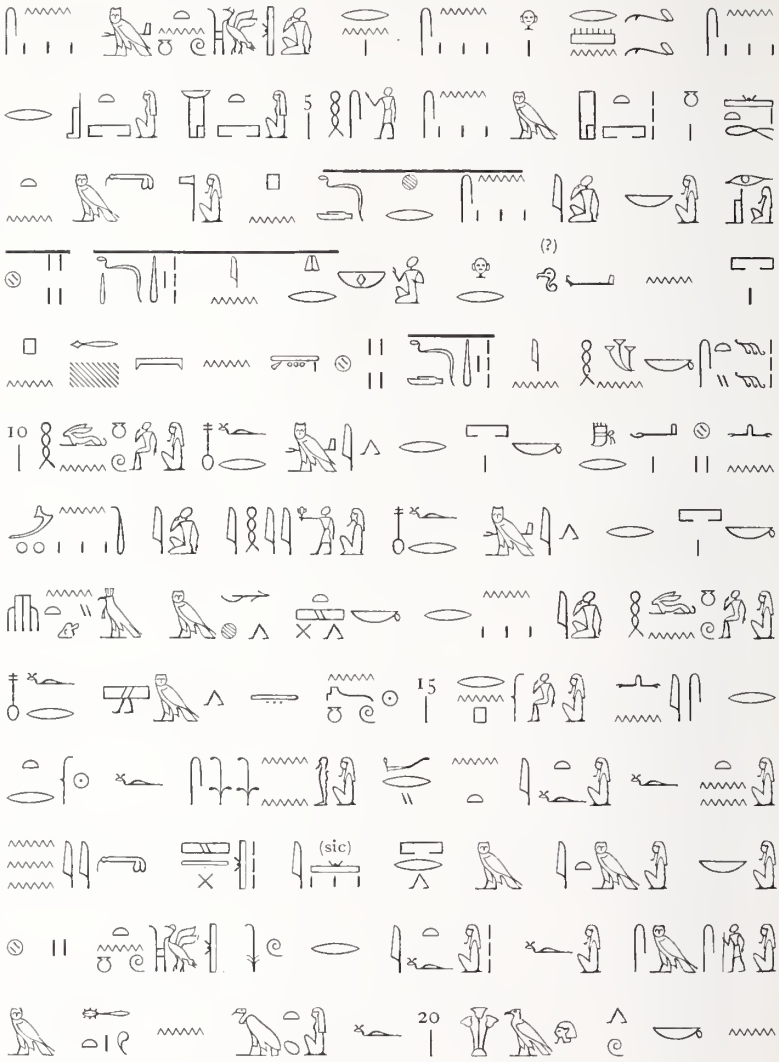
THE FESTIVAL SONGS OF ISIS AND NEPHTHYS.

(British Museum, Egyptian Papyrus, No. 10188.)

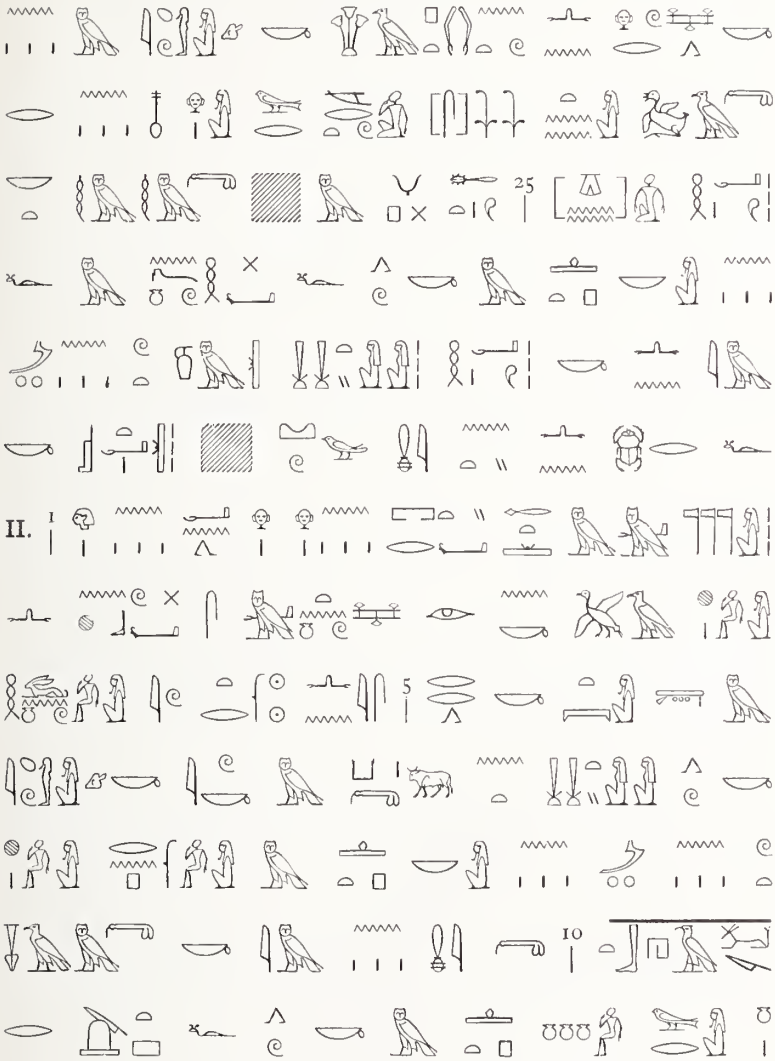
I.



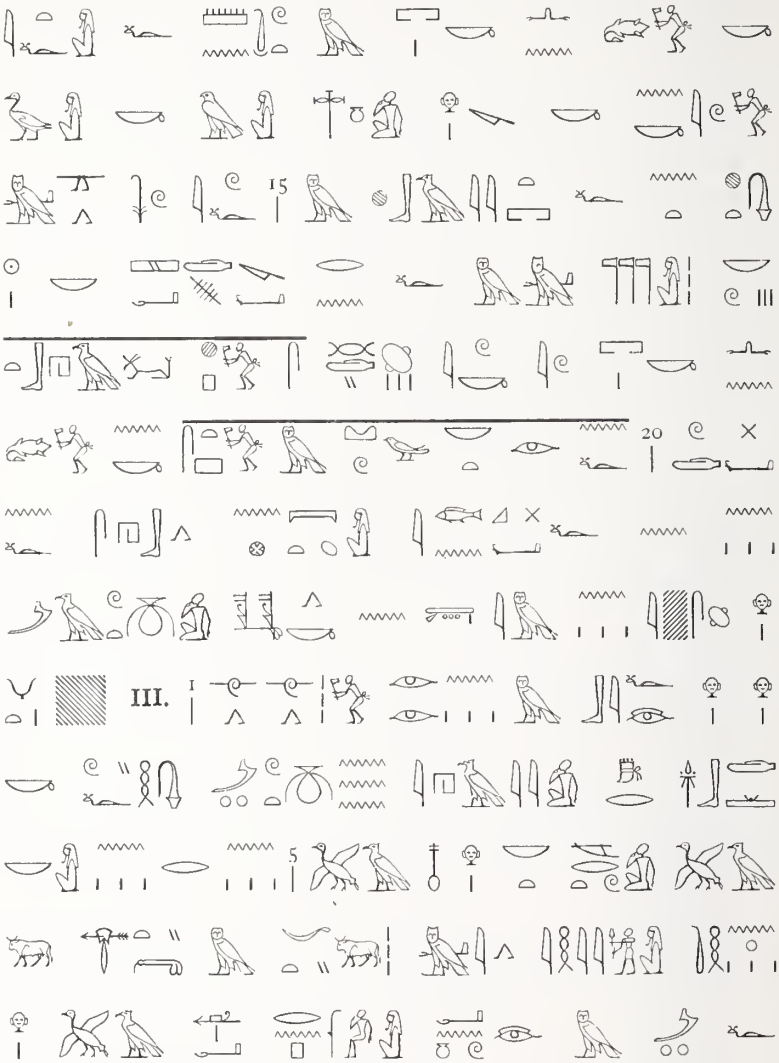
I. *Ḥā em ḥet nu ḥeb Ťerti ȧri em per Ȧusȧr χent Ȧmentiu neter āāi nebt Ȧbṭu em ȧbeṭ fṭu śa hru ťaut-sen neferit er hru ťaut-sȧs seri χertu per ȧu ťer-f ȧn χertu set āb ḥāu ȧn ȧpt-sen χersek śennu en ḥāt-sen meḥu ṭep-sen em ser . . . . . ser em āāui-*



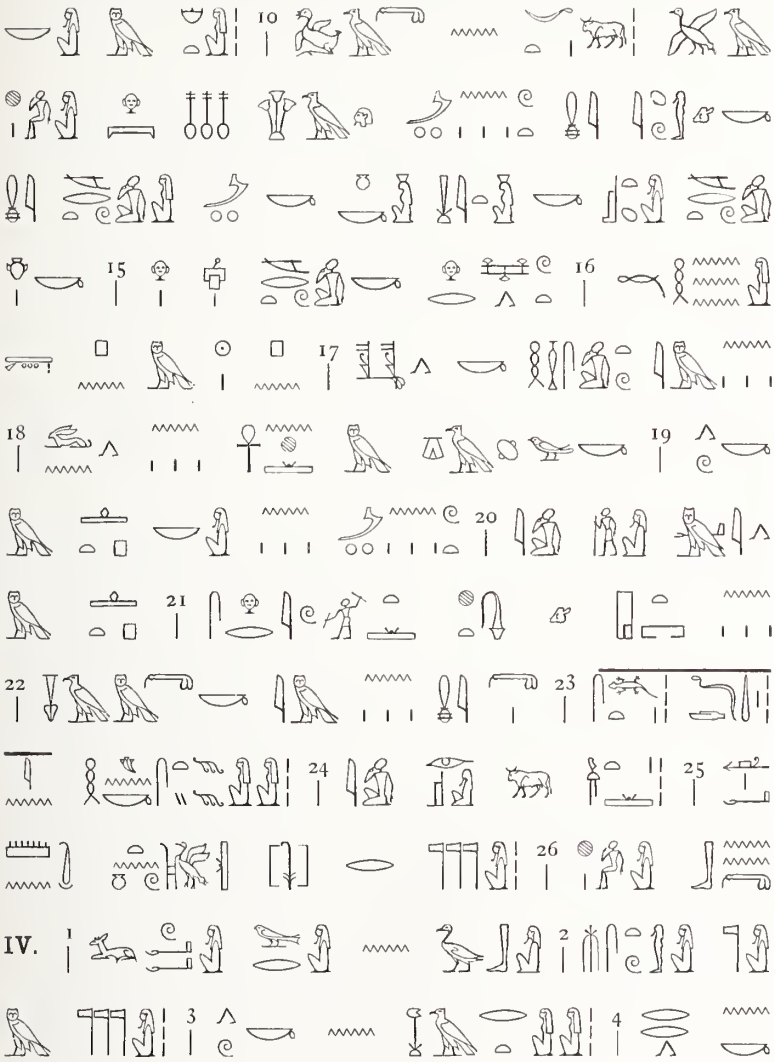
sen mātennu ren-sen ḥer ermen-sen er Ȧuset Nebt-ḥet ḥes-sen em ḥet nu śāt ten embaḥ neter pen ťeṭ χer sen ȧ neb Ȧusȧr sep ſṭu ťeṭ ȧn χerḥeb ḥer . . . . . en per pen āa (?) . . . ḥer (?) en ta sep ſṭu ťeṭ ȧn ḥenksti ḥunnu nefer māȧ er per-k ťer ā sep sen ȧn maa-n-θ ȧ ȧḥi nefer māȧ er per-k χenti emſet teś-k er-n ȧ ḥunnu nefer śem-ta ennu renp ȧn-ȧs er trȧ-f senen seri ent ȧtf-f Tenen mui śetaȧ per em Ȧtm neb sep sen tennu su er ȧtef-f sems em χat en mut-f ḥa īu-k en-



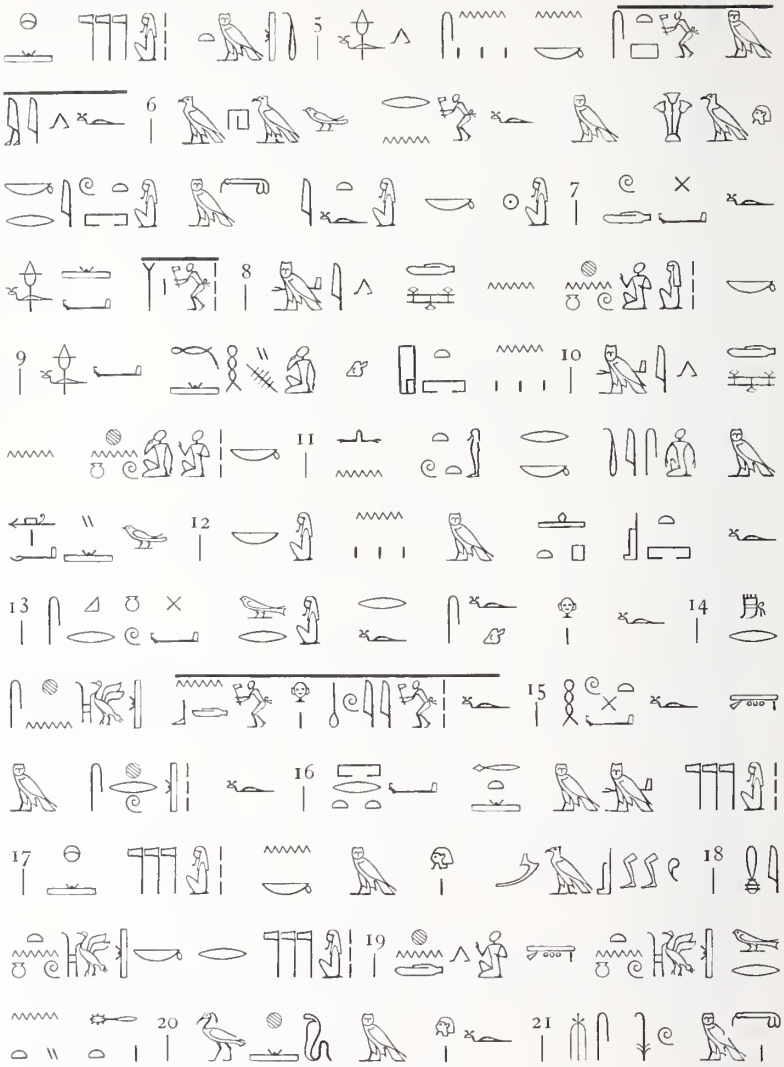
n em ȧru-k ḥapt-entu ȧn ḥeru-k er-n nefer ḥrȧ ur mertu senen Tenen ťa nebt netemtem [sems] em ȧp χat ḳenen ḥāu-f em ennuḥ-f īu-k em ḥetep neb-n maa-n-tu χnem senti ḥāu-k ȧn ȧm-k ȧuset-ā . . . ṭu mȧ enti ȧn χeper-f **II.** *ṭep-n ān ḥer ḥrȧu-n perti āat emmā neteru ȧn neχebu-s mātennu ȧri-nek pa χi ḥunnu ȧu trȧui ȧn-ȧs (?) rer-k pet ta em ȧru-k ȧu-k em ka ent senti īu-k χi renp em ḥetep neb-n maa-n-tu sam-k ȧm-n mȧ sam Tebha er nemmat-f īu-k em ḥetep nu ur nu*



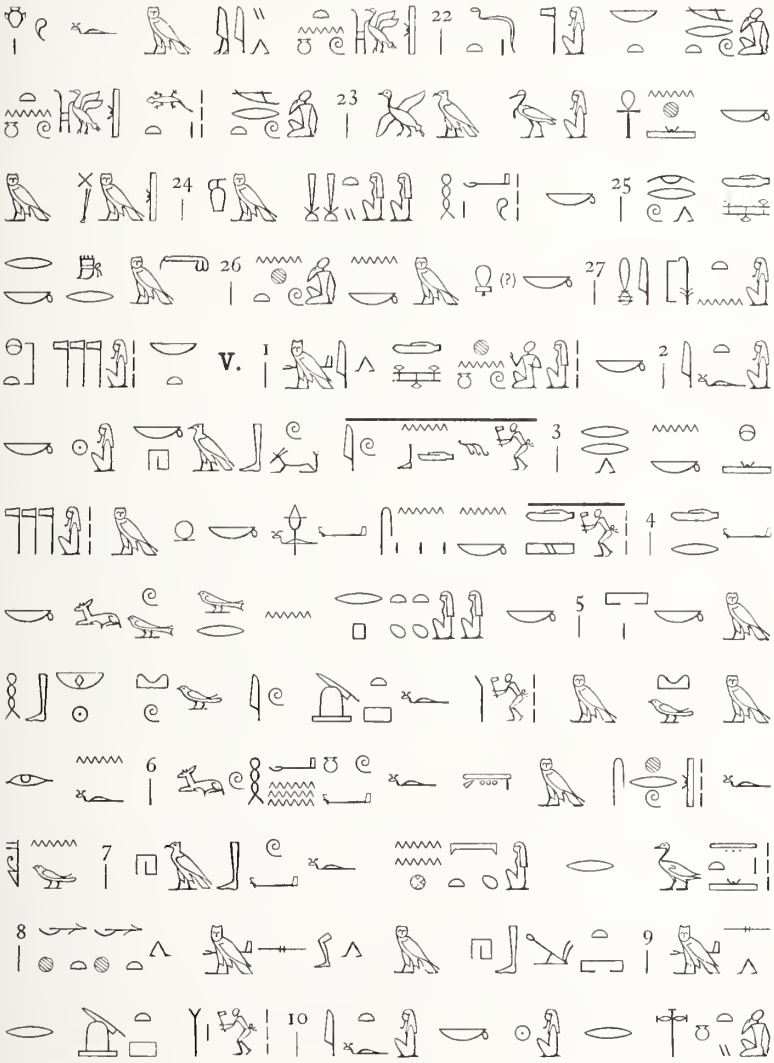
ȧtf-f men-tu em per-k ȧn senṭ-k se-k Ḥeru net̓ ḥrȧ-k Nekȧu mās su ȧu-f em χebait-f ent χet hru neb śāṭ ren-f emmā neteru nebu Tebha χep-s āṭi ȧu-k ȧu per-k ȧn senṭ-nek Sut em ṭu nebt ȧri-nef uṭ-nef sehab Nut ȧnq-f-en-n maut seḥ-k en ta ȧm-n ȧ . . . s ḥer ȧpt . . . . **III.** *stastau maa-n em bȧf ḥer ḥrȧ-k ufiḥ maut ȧhai t̓er ȧbṭ neb-n er-n pa nefer ḥrȧ nebt mertu pa ka sati em kauti māȧ ȧḥi θeḥen ḥrȧ pa uā renp ānnu em maa-f*



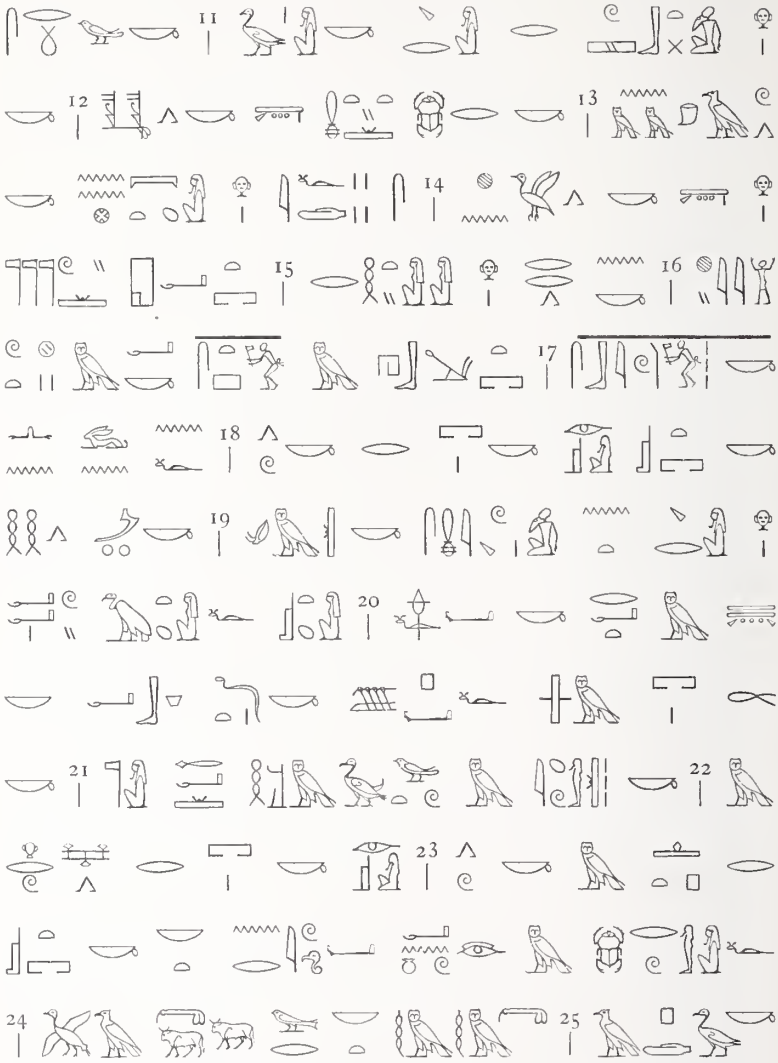
neb em ḥemt ťa en kauti pa χi ḥer neferu ḥa maa-n-tu mà àru-k mà mertu-à maa-k nuk senàt-k Àuset mertu àb-k ḥer-sa mertu-k ḥer-tu meḥ-à ta pen em hru pen seḥ-k ḥes-tu àm-n un-n ānχ em ḳa-k īu-k em ḥetep neb-n maa-n-tu à ser mãà em ḥetep seḥeràut χet χent ḥet-n sam-k àm-n mà sam [Tebha] se-āšt ťeṭ àn ḥenksti à Àusàr ka Àmentiu uā men tennu [su] er neteru χi benen **IV.** *āuāā ur en Seb mestu neter em neteru īu-k en χart rer-nek*



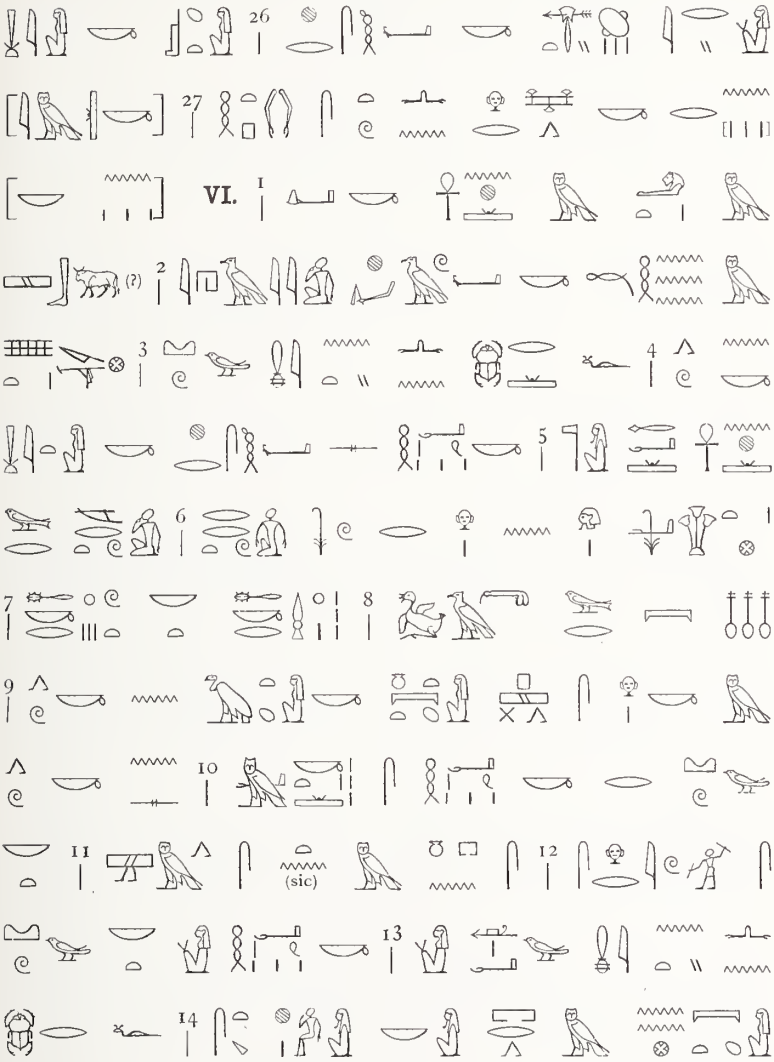
paut neteru temθ χesef-sen-nek Sut em ī-f aha reu-f em ḥa kerâut embaḥ ât-f-k Rā uṭ-f χesef Sebâu mââ ṭi en χennu-k χesef meḥi χent ḥet-n mââ ṭi en χeunu-k ân tut erek θâs em uâi neb-n em ḥetep âuset-f seqernu ur eref sef ḥrâ-f ťer seχen nebṭ ḥer χerui-f ḥut-f ta em seχeru-f pertet âat emmâ neteru paut neteru nek em ṭep mast mâ tennu-k er neteru χenṭ-â ta tennu ur enti χat χu em ṭep-f mes su embaḥ



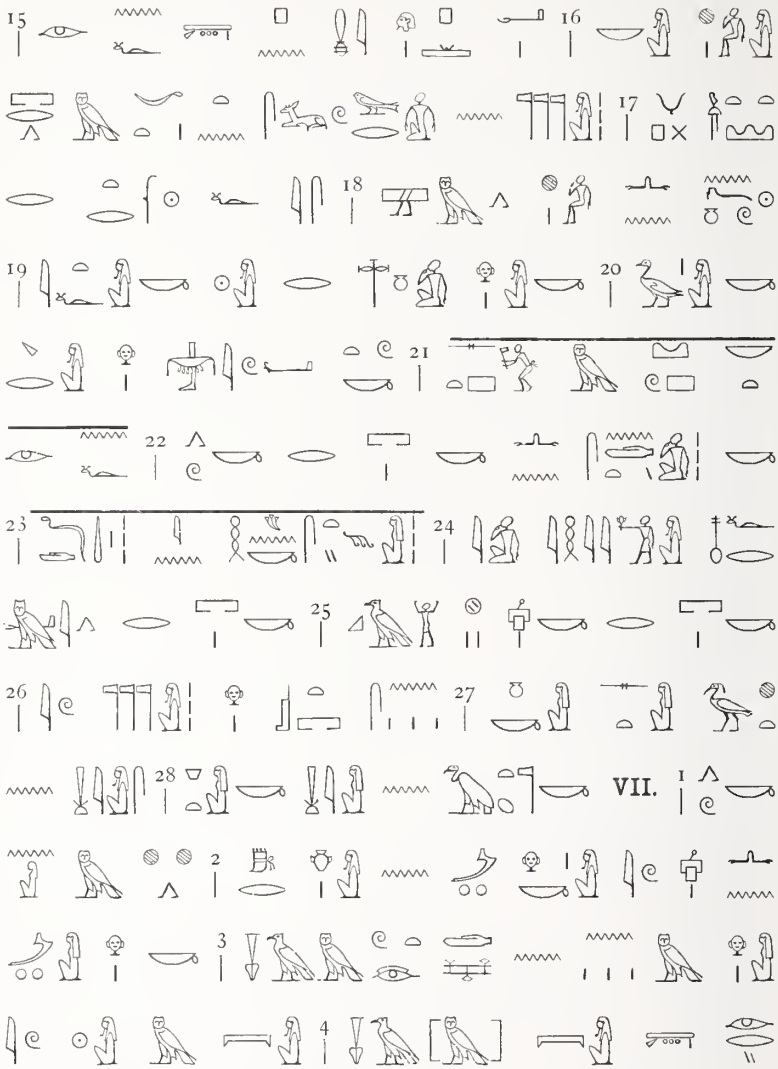
āb-f em ī tennu ťet neter nebt mertu tennu āšt mertu pa ba ānχ-k em nem χnem senti ḥāu-k speru ṭi erek ťer embaḥ neχtu (?) *nek em sāḥ-k mā [suten paut] neteru nebt* **V.** *māā ṭi χennu-k ātf-k Rā kehabu āu nebṭ rer-nek paut neteru em šen-k χesef-sen nek ṭeš ṭer-k āu ur en erpetet-k per-k em ḥeb ṭu āu nemmat-f sebāu em ṭu em āri-nef āuḥānu-f ta em seχeru-f ḳesen habu-f Nut er setat χetχet mās em hebt mās er nemmat sebāu ātf-k Rā er netti*



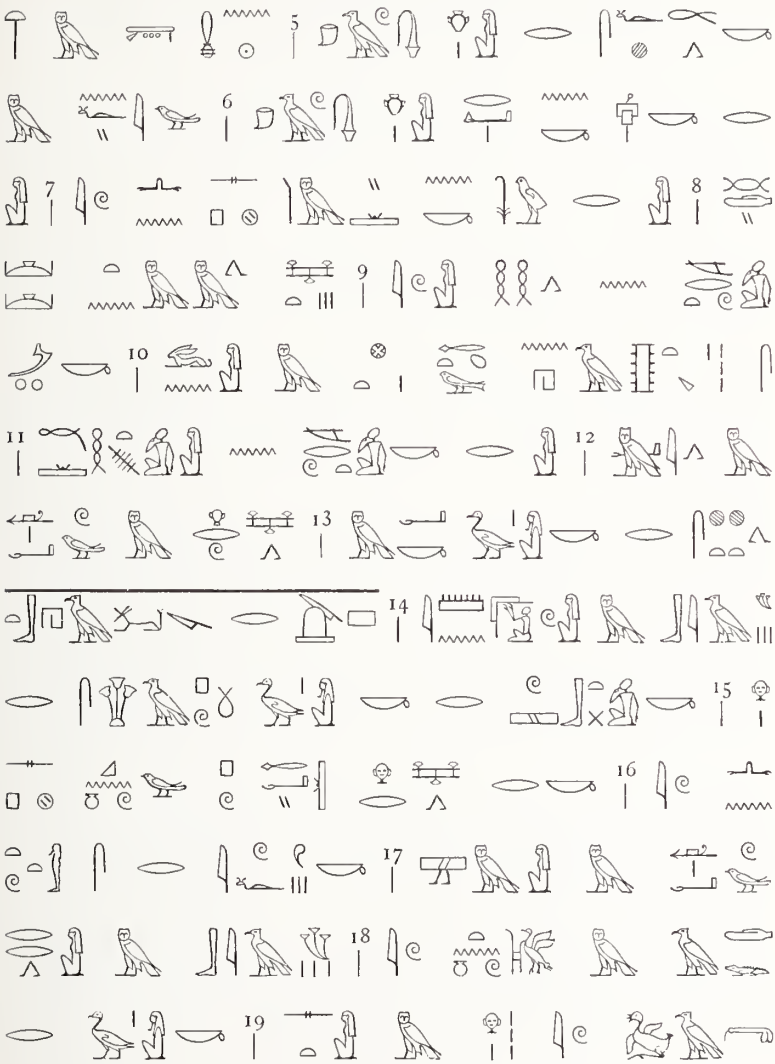
ser-k se-k Ḥeru er uśebt ḥrā-k seḥ-k ta māteti χeper-k nememtau-k Nut ḥer āfṭ-s χen-k ta ḥer neterui ḥetāt Reḥti ḥer rer-nek χi-tu sep sen māk Sut em hebt sebāu-k ān un-nef īu-k er per-k Āusār āuset-k ḥeḥ maa-k setem-k smāu ent Ḥeru ḥer āāui mut-f Āuset χesef-k erṭāt em taui neb āb ťet-k seśep-f ām per śāt-k neter āā ḥetem-tu em āru-k em ḥeru er per-k Āusār īu-k em ḥetep er āuset-k neht nerāu ānnu em χeperu-f pa ka ur nebt netemtem apṭ-k



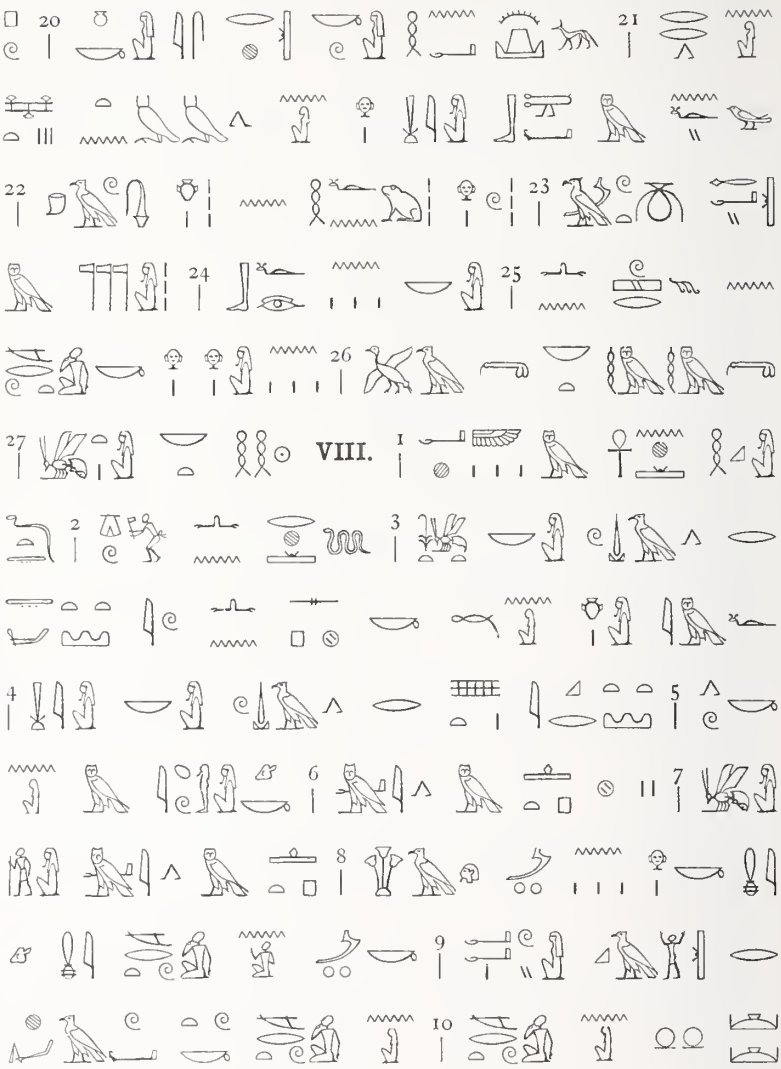
senâ-k Âuset χersek-k sati âri âm-k ḥept-s-tu ân ḥer-k er-n neb-n **VI.** *ṭā-k ānχ em ḥāt em śeb âhai χau-k meḥ em sept Tes ṭu mâ enti ân χeper-f īu-nek senât-k χersek-s ḥāu-k neter āā ānχ ur mertu rertu su er ḥer en ṭep Qemā-meḥt χaker-tu nebt χakeru ta ur ḥer neferu īu-k en mut-k Nut peś-s ḥer-k em īu-k nes māket-s ḥāu-k er ṭu nebt māśem set en em χennu-nes seḥerâu-s ṭu nebt âri ḥāu-k sau uā mâ enti ân χeper-f set χi neb per em Nut*



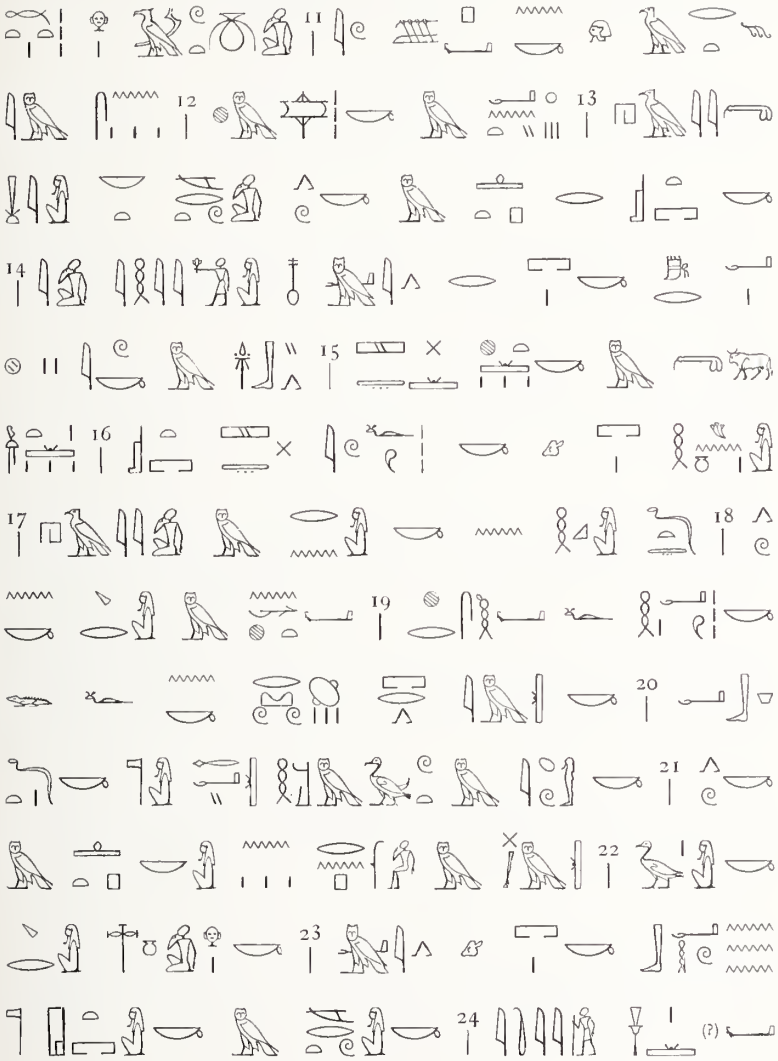
ȧri-nef ta pen mȧ ṭep-ā neb χi per em kaut ten seāuur en neteru ȧp Ȧmentet er trȧ-f ȧs māśem χi ȧn ennu ȧtf-k Rā er net' ḥrȧ-k se-k Ḥeru ḥer nubȧu-k-tu Sut em ṭu nebt ȧri-nef īu-k er per-k ȧn senṭetu-k t'eṭ ȧn ḥenksti ȧ ȧḥi nefer māȧ er per-k qa sep sen sa-k er per-k ȧu neteru ḥer ȧuset-sen nuk set χut en senȧ-s ḥent-k senȧ en mut-k **VII.** *īu-k-nȧ em χeχ t'er ȧb-ȧ en maa ḥrȧ-k ȧu sa ȧn maa-ȧ ḥrȧ-k sam-tu ṭi en-n em ḥrȧ-ȧ ȧu Rā em pet sam pet ta ȧri*



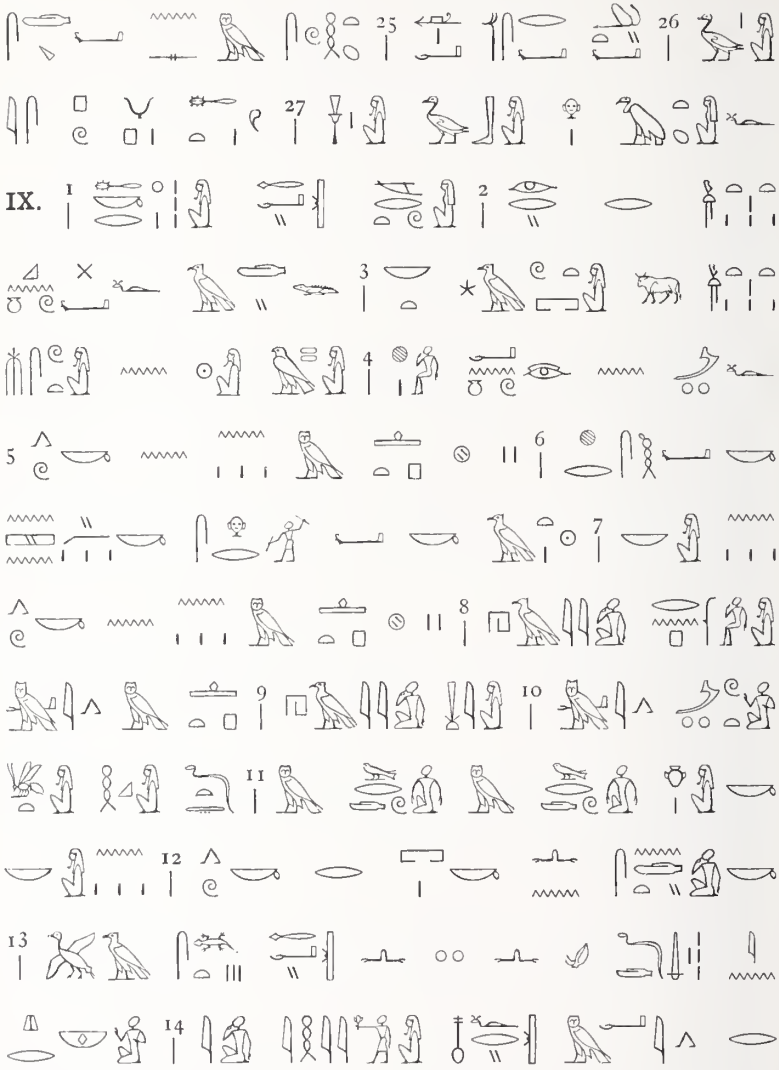
χaibit em ta mân tau âb-â er sefeχ-k em nefiâ tau âb-â erṭā-nek sa-k er-â âu ân sep qemi-nek su er-â āṭi âatui tenemem uat âu-â ḥeḥ en mertu maa-k un-â em nut āat ur nehat-s meḥt-â en mertu-k er-â mââ em uāu em ḥeru māk se-k er seχetχet Tebha er nemmat âmen-uâ em bâa er seḥapu se-k er uśebt-k ḥer sep qennu pu āāi ḥer erek âu ân tut-s er âuf-k māśem-â em uāu rer-â em bâa âu tennu em aṭ er se-k set em ḥrâu âu ta



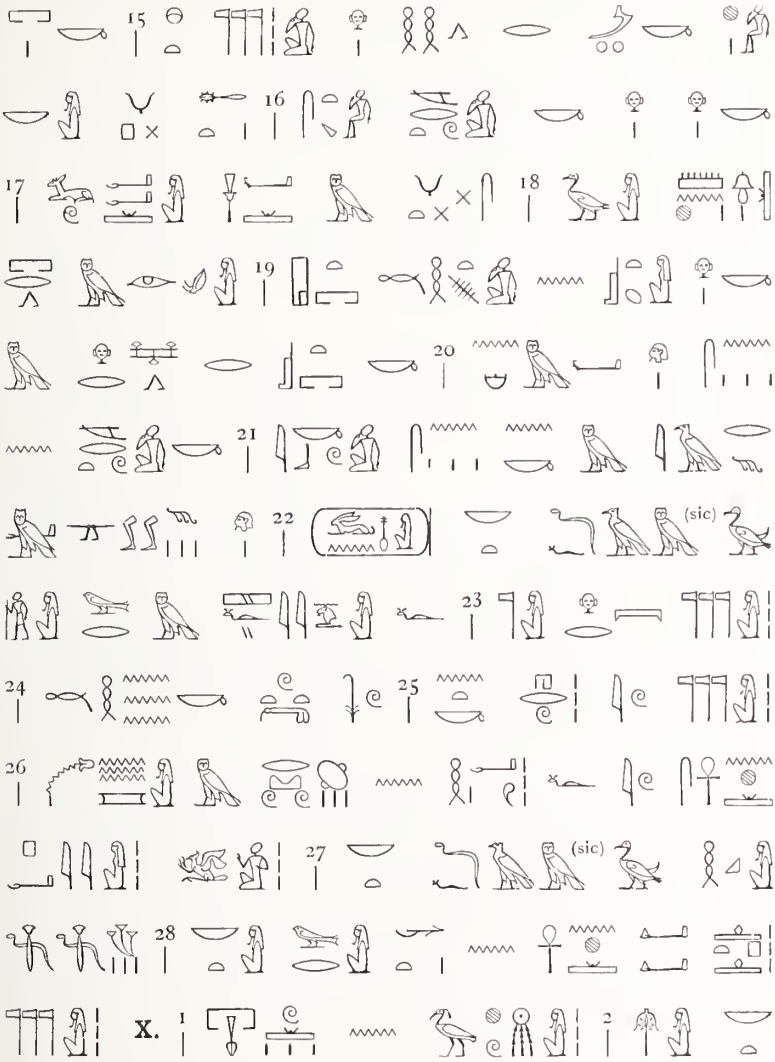
pu nuk ȧs reχ-kuȧ ḥenā Ȧp-uat (?) *rer-nȧ uat tenemem-nȧ ḥer senȧ beθet em nefi tau ȧbu en ḥefnu ḥrȧu maut āāi em neteru bef-n neb ȧn uśer en mertu-k ḥer ḥrȧ-n pa sam nebt neťemtem net* (or *bȧt*) *nebt ḥeḥ* **VIII.** *āχ em ānχ ḥeq ťetta ḳu ȧn reχ suten net* (or *bȧt*) *neb uťa er Tasertet ȧu ȧn sep-k meḥ-nȧ ȧb-ȧ ȧm-f senȧ neb uťa er sept Ȧqertet īu-k-nȧ em ȧru-k māȧ em ḥetep sep sen net* (or *bȧt*) *ser māȧ em ḥetep ḥa maa-n ḥrȧ-k mȧ χent mȧ mertu-nȧ maa-k āāui-ȧ qa er χau-tu-k mertu-nȧ mertu-nȧ śenui* (?) *ȧatui*



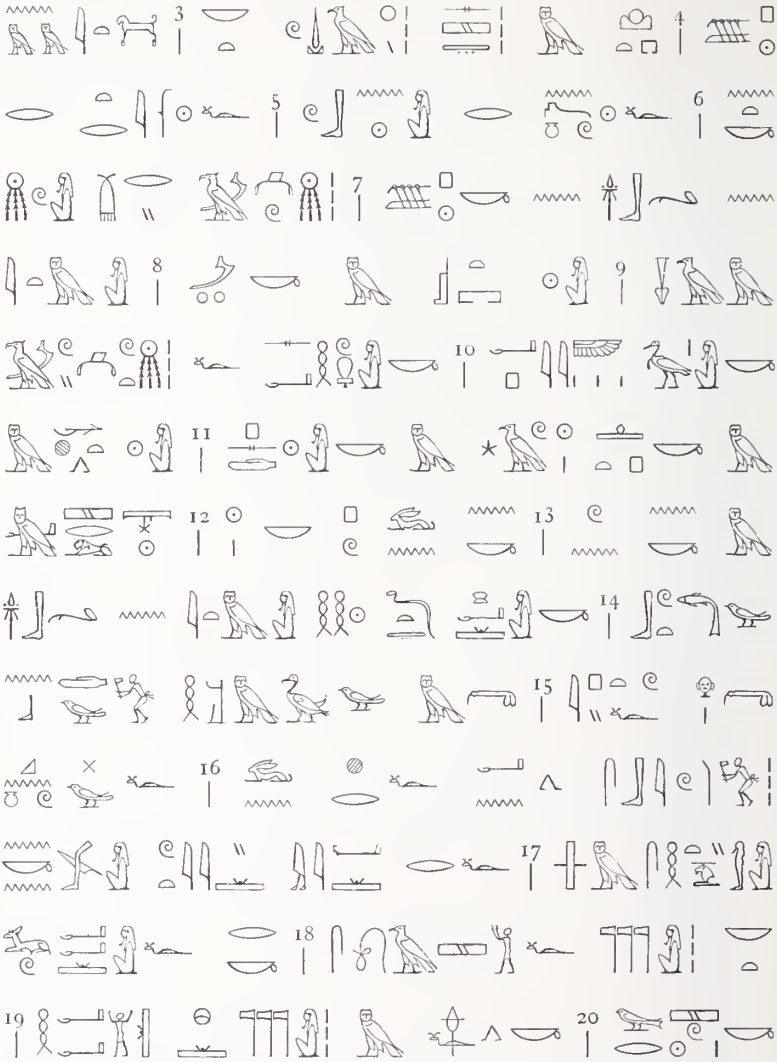
meḥtet ḥer maut ȧu seśep-nek ṭep art ȧm-sen χem-k em ȧnti hai senȧ nebt mertu īu-k em ḥetep er ȧuset-k ȧ ȧḥi nefer māȧ er per-k ťer-ā sep sen ȧu-k em ȧbi śeta χet-k em ka Ȧmentiu ȧuset śeta ȧuf-k χent per Ḥennu hai em ren-k en ḥeq ťetta īu-nek Ḥeru em neχt χersek-f ḥāu-k seqȧ-f-nek erṭuu per ȧm-k āb ťet-k neter āāi ḥetem-tu em ȧru-k īu-k em ḥetep neb-n renp em nem se-k Ḥeru neť ḥrȧ-k māȧ χent per-k bāḥu neter-ḥet-k em mertu-k ȧθi seχem



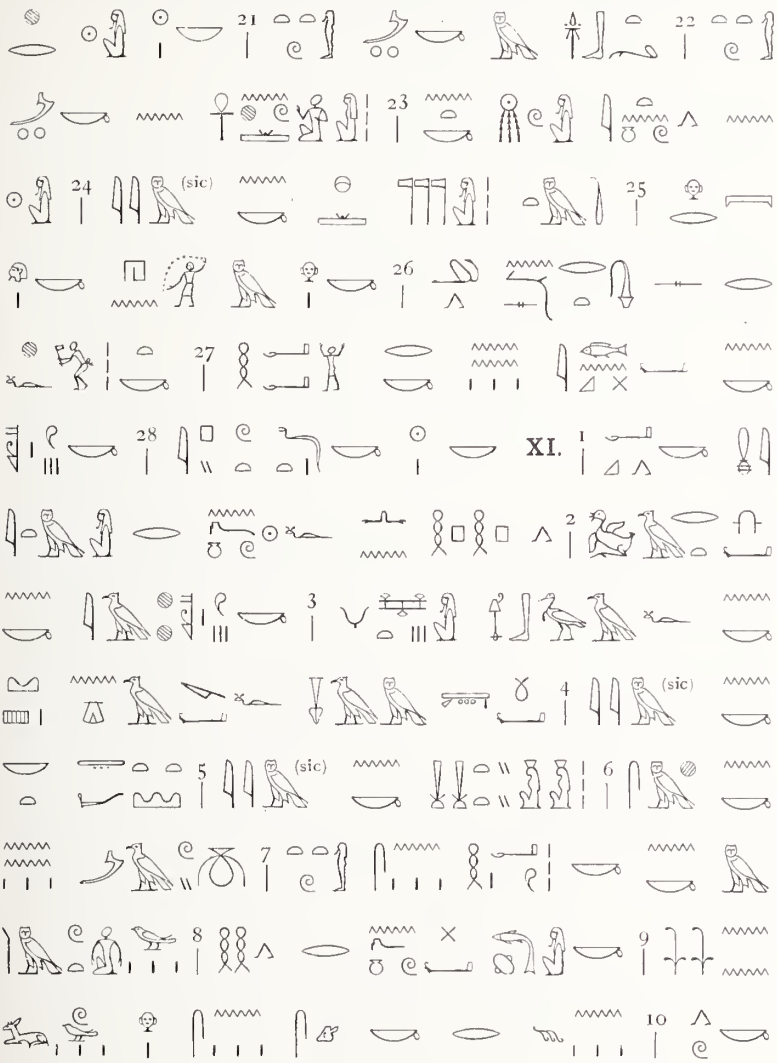
seṭ-nes em suḥt uā user peḥti se ȧs pu ȧp χat seχem Seb ḥer mut-f
IX. *χakeru āāi mertu ȧri er Ȧmentet qennu-f aṭi nebt ṭuaut ka Ȧmentet mestu en Rā-Ḥeru-χuti χi ānnu en maa-f īu-k en-n em ḥetep sep sen χer-sek-k neśeni-k seḥer-k at neb-n īu-k en-n em ḥetep sep sen hai renp māȧ em ḥetep hai senȧ māȧ maa-tu-ȧ net* (or *bȧt*) *ḥeq ṭetta em urṭu em urṭu ȧb-k neb-n īu-k er per-k ȧn senṭeti-k pa seāśt āāi ȧn maa ȧn setem ṭeṭ ȧn χerḥeb ȧ ȧḥi neferi māȧ er*



per-k paut neteru ḥer ḥeḥ er maa-k χi neb ȧp χat set mertu-k ḥer ḥrȧ-k ȧuȧȧ seχem em ȧpt-s se menχ per em maa setem ḥet meḥt en Ȧuset ḥer-k em ḥer er ȧuset-k neḥem ṭep-sen en mertu ȧkebu-sen-nek em ȧar mȧs ṭep Un-nefer nebt ťefau ser ur em śefi-f neter ḥer neteru meḥ-k utet su entek heru ȧu neteru tef (?) *em erṭuu en ḥȧu-f ȧu seȧnχ pȧi reχi nebt ťefau ḥeq uatuať nebt ur χet en ȧnχ ṭȧṭȧ ḥetepu neteru* **X.** *perχeru en χu Seśeta* (?) *nebt*

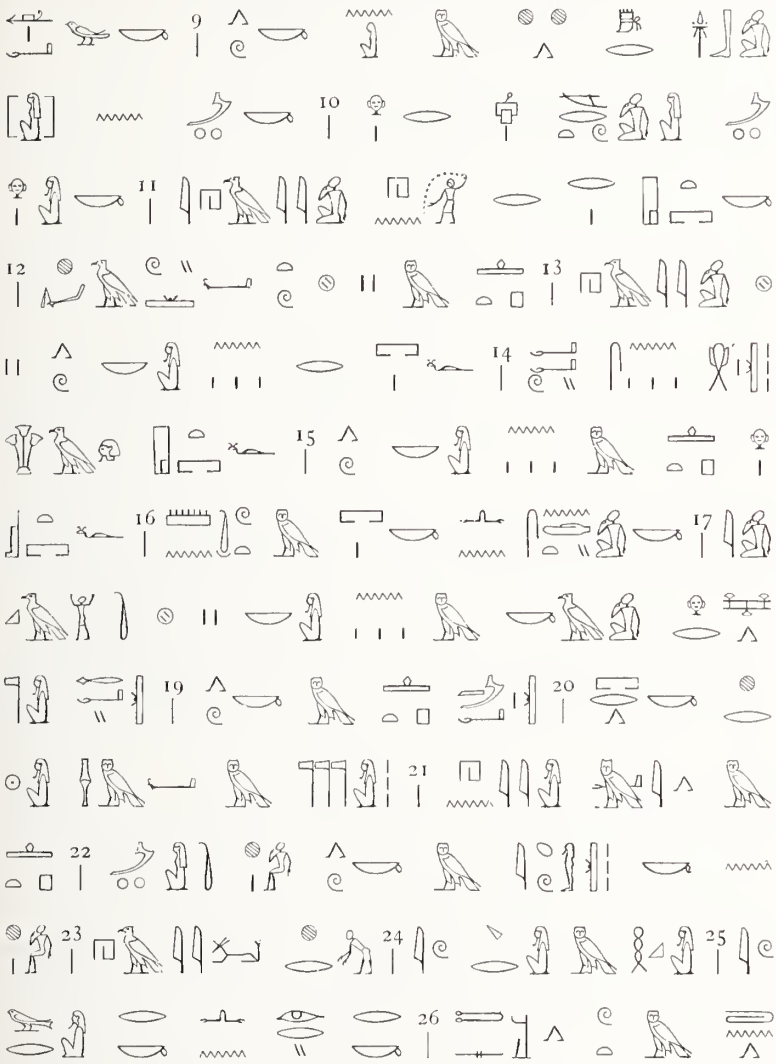


nemmât nebt uťau sešeta em χut sešep er trâ-f uben er ennu-f entek χu āperi mau sešep-k en âb en Âtmu maa-k em âuset Rā sam maut-f sāḥu-k āpi ba-k emχet Rā pesṭ-k em ṭuau ḥetep-k em māšer hru neb pu un-nek un-nek em âb en Âtm ḥeḥ tetta χāā-k but nebṭ ḥetem embaḥ âpiut-f ḥer-baḥ qennu-f ūn χer-f ān Sebâu neken tui ī er-ef Âmseḥti āuāā-f erek suaš-f neteru nebt ḥāā paut neteru em χesef-k uršu-k



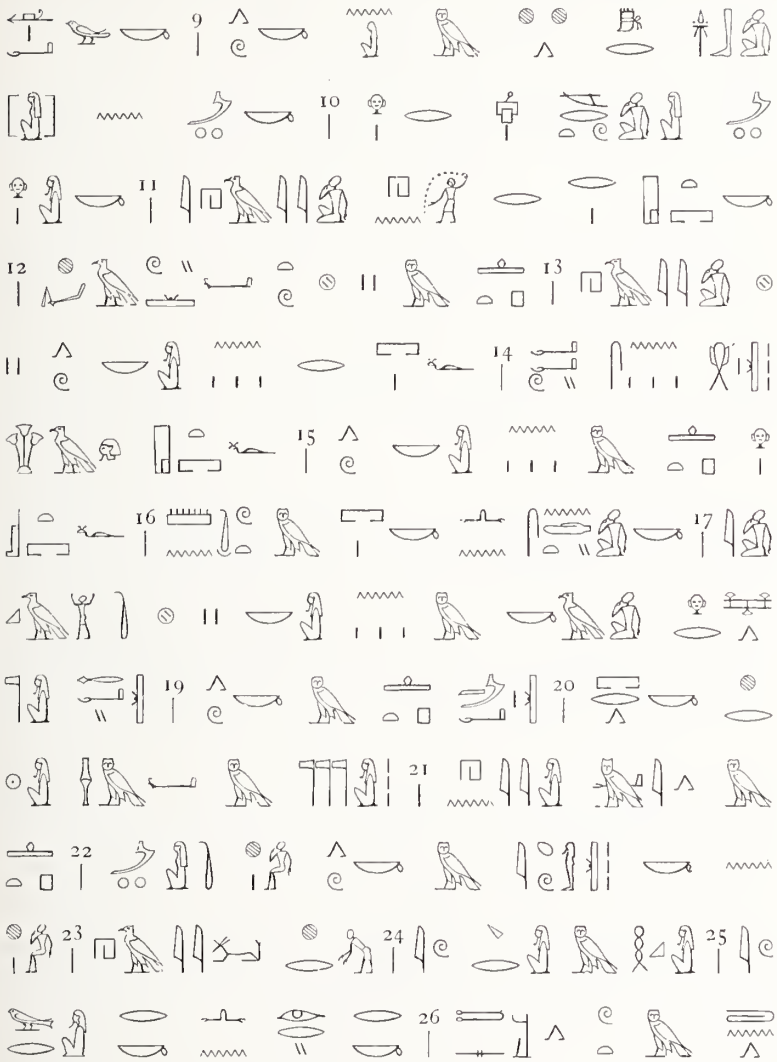
χer Rā hru neb tut maa-k em ȧbt tut maa-k en ānχiu entek χu ȧtennu en Rā īu-nek paut neteru temθ ḥer ṭep-k hen em ḥrȧ-k peḥ nesert-s er χeft-k ḥāā er-ek en-n ȧnq-nek qesu-k ȧpitu ṭot-k hru neb **XI.** *āq-k mȧ Ȧtm er ennu-f ȧn ḥepḥep ṭart-nek ȧaχeχ-k Ȧp-uat āba-f nek ṭu neḳa-f sam-ta īu-nek nebt Taṭesertet īu-nek sentiti seχem-nek-en-n maui tut-sen ḥāu-k nek em qemtu ḥeḥ er ennu χa-k enen āu ḥer sen seχent-k er śennu-n īu-k-*

nifu er fenṭ-k ȧu nifu em nebt em ḥet-āt-f hai Rā net su ȧn seťebu-k erek ȧri ṭu ťer ȧb ȧb-ȧ maa-k āu net (or *bȧt*) *χi ānnu hai neb mertu māȧ-nȧ neb maa-ȧ-θ mȧn senȧ māȧ maa-n-θ āāui-ȧ ur ȧu net ḥrȧ-k āāui-ȧ qa sep sen ȧu χau-k* **XIII.** *ťa nebt neχen χi ȧu net neb-n nuk set en Seb ȧn ȧb-k er-ȧ renp ȧn-ȧs er trȧ-f māšem-ȧ uat ťer īu mertu-k er-ȧ χennu-ȧ ta ȧn urṭu-ȧ em ḥeḥ-k ȧu nebȧt er-ȧ en mertu-k hai māȧ maa-ȧ-θ rem-ȧ en*



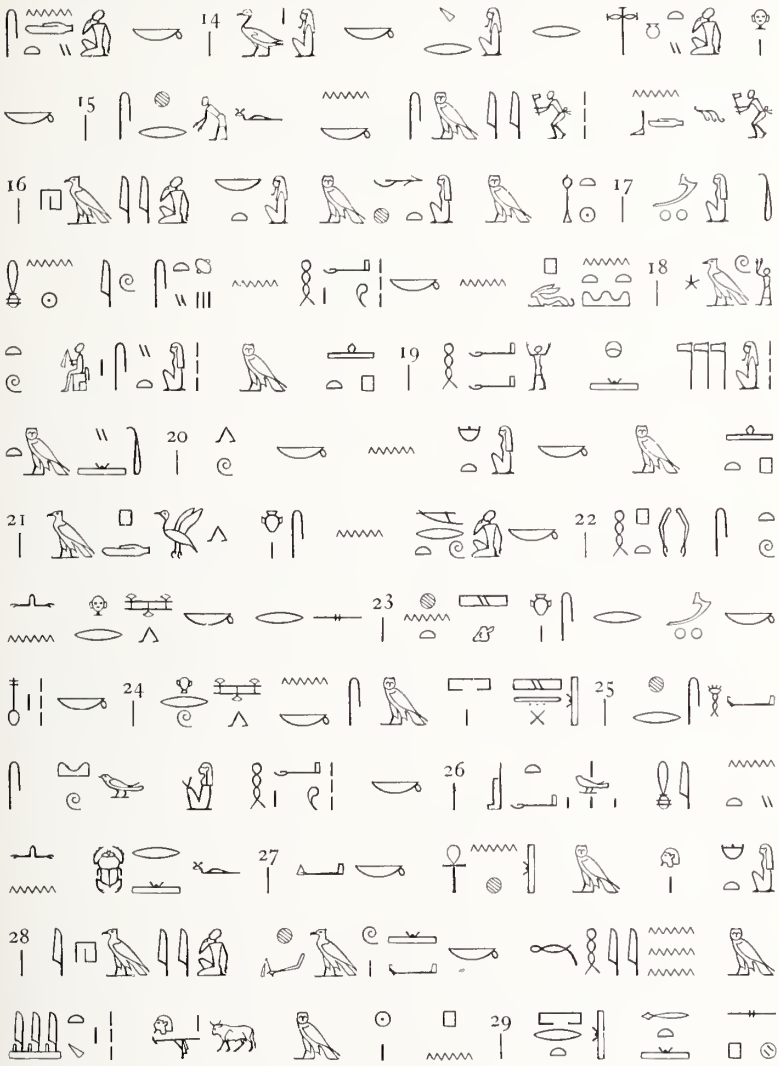
uā-k īu-k uà em χeχ ṭer àb-[à] eu maa-k ḥer-sa mertu-à maa ḥrà-k àhai ḥen er re ḥet-k χaui-tu sep sen em ḥetep ḥai sep sen īu neb-n er per-f āāui-sen sau ḥa ḥet-f īu neb-n em ḥetep ḥer àuset-f men-tu em per-k àn senṭti-k à qa-θ sep sen neb-n em ka ḥer neter āāi īu-k em ḥetep maā per-k χer Rā seχem em neteru Heni māà em ḥetep maa-à-θ χi īu-k em àru-k en χi Hai χer àu Ḥeru em ḥeq àu ur erek àn àri erek θes-tu em ṭeben

nifu er fent-k âu nifu em nebt em ḥet-āt-f hai Rā net su ân sefebu-k erek âri ṭu ter âb âb-â maa-k āu net (or *bât*) *χi ānnu hai neb mertu mādâ-nâ neb maa-â-θ mân senâ mādâ maa-n-θ āāui-â ur âu net ḥrâ-k āāui-â qa sep sen âu χau-k* **XIII.** *ta nebt neχen χi âu net neb-n nuk set en Seb ân âb-k er-â renp ân-âs er trâ-f māšem-â uat ter īu mertu-k er-â χennu-â ta ân urṭu-â em ḥeḥ-k âu nebât er-â en mertu-k hai mādâ maa-â-θ rem-â en*

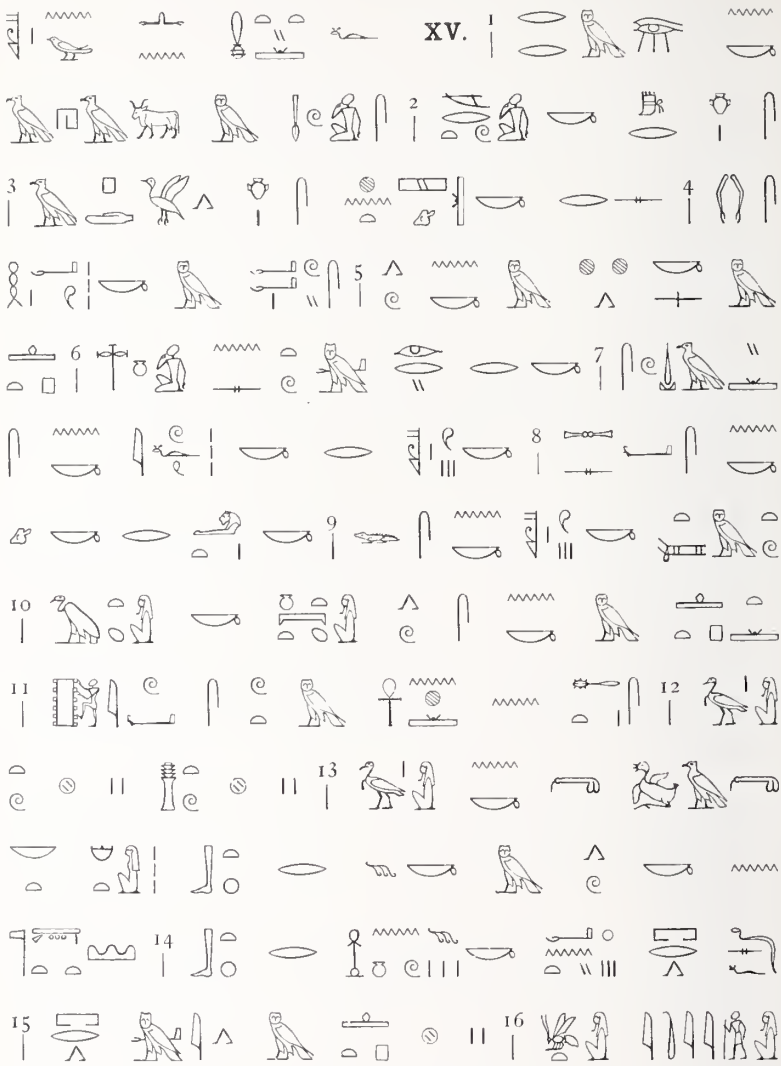


uā-k īu-k nȧ em χeχ ṭer ȧb-[ȧ] en maa-k ḥer-sa mertu-ȧ maa ḥrȧ-k ȧhai hen er re ḥet-k χaui-tu sep sen em ḥetep hai sep sen īu neb-n er per-f āāui-sen sau ḥa ḥet-f īu neb-n em ḥetep ḥer ȧuset-f men-tu em per-k ȧn senṭti-k ȧ qa-θ sep sen neb-n em ka ḥer neter āāi īu-k em ḥetep maā per-k χer Rā seχem em neteru Heni māȧ em ḥetep maa-ȧ-θ χi īu-k em ȧru-k en χi Hai χer ȧu Ḥeru em ḥeq ȧu ur erek ȧn ȧri erek θes-tu em ṭeben

īui senti pa mertu ȧtef-f nebt θeθeḥḥut śa-nek ȧbu paut neteru ȧpeś neter ḥet-k em neferu-k nerȧu paut neteru em śefi-k **XIV.** *ta setet en ḥeri-k nuk ḥemt-k ȧri īu-k senȧt χut en senȧ-s māȧ maa-ȧ-tu nebt mertu-ȧ qa sep sen āā ȧru māȧ maa-ȧ-tu nu māśem χi māȧ maa-ȧ-tu rerem nek ȧṭebiu taiu ḥeteb-nek ȧat mȧ entek Sešeta* (?) *rerem-nek pet ta mȧ nr-k er neteru ȧn un śu em ṭuau ka-k māȧ er per-k ȧn senṭti-k sa-k Ḥeru ȧḥi śen* (?) *en pet Bebi* (?) *em sepeḥu ȧn*

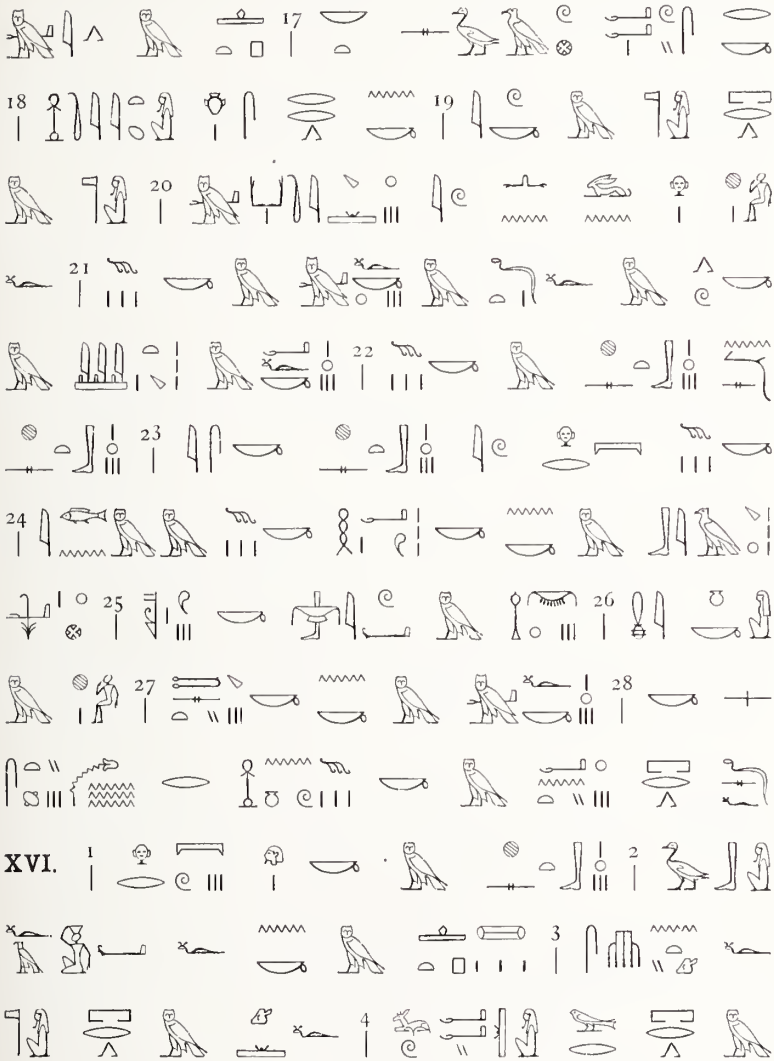


senṭti-k sa-k Ḥeru er neṭṭi ḥrâ-k seχer-f nek semi Nebṭ hai nebt emχet-â em ḥeṭet maa-â-θ mân âu sti en ḥâu-k en Puntet ṭuau-tu śepsit em ḥetep ḥāā paut neteru temi-θ ĩu-k en ḥemt-k em ḥetep apṭ âb-s en mertu-k ḥept-s-tu ân ḥer-k er-es χenteś âb-s er maa-k neferu-k ḥeru-nek-s em per śeta χersek-s ṭu âri ḥâu-k âuset-ā mâ enti ân χeper-f ṭā-k ānχ em ṭep ḥemt âhai χau-k meḥi em seχet Ṭepâḥet em hru pen pert āat sep

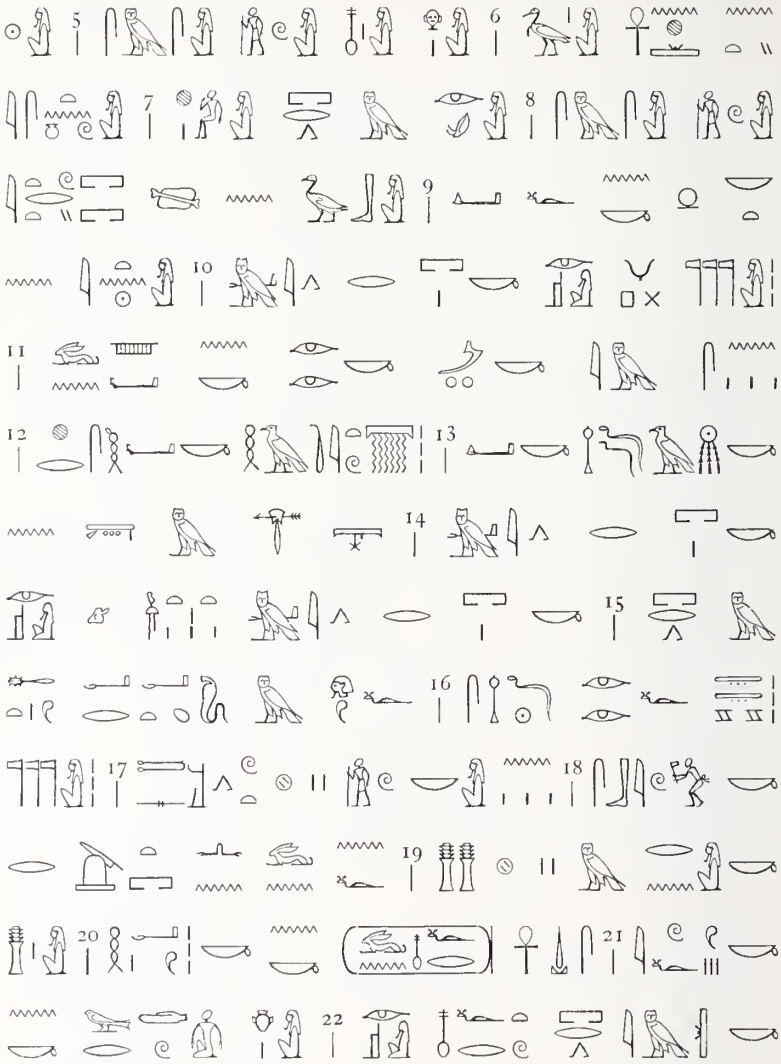


XV.

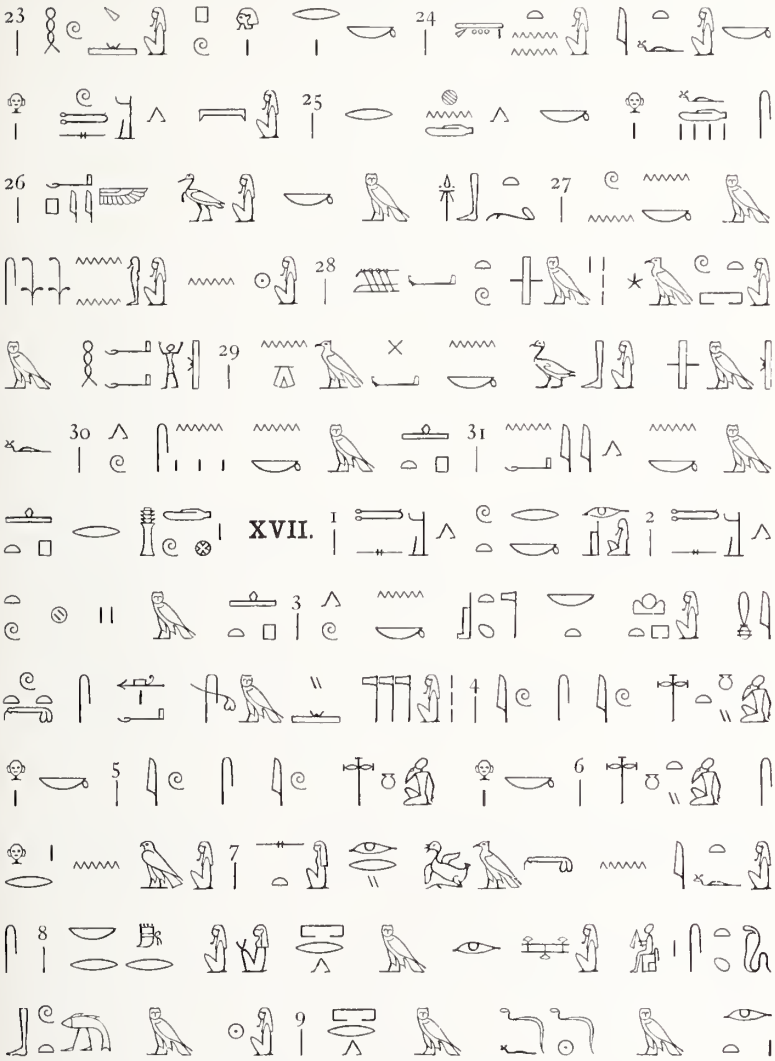
qesen ân mâteti-f **XV.** *rerem-nek aha em χeru-s mertu-k ťer âb-s apṭ âb-s χenteś-k eres ḥept-s ḥâu-k em āāui-s īu-nek em χeχ ki ťeṭ em ḥetep neť-nes-tu mā âri erek suťai-s-nek âuf-k er qesu-k θes-s nek feṇṭ-k er ḫât-k seqa-s-nek qesu-k temtu mut-k Nut īu-s nek em ḥetepet qeṭâu-s-tu em ānχ en χat-s ba-tu sep sen ṭeṭ-tu sep sen ba nek sam ťâ nebt ḥemt bet er śennu-k em īu-k en neter tatet bet er śennu-k ânti per ťesef per mâa em ḥetep sep sen net* (or *bât*) *âθi*



māà em ḥetep nebt Sau āāui-s erek Śenθit àb-s rer-nek àu-k em neter per em neter mākaθà àu àn un ḥer χi-f śennu-k em māfek em tet-f em īu-k em seχet māfek śennu-k em χesteb nes χesteb às-k χesteb àu ḥer śennu-k ànemem-k ḥāu-k nek em bàa qemā qesu-k nubàu em ḥet mà nuk em χi θesti-k nek em māfek ki tet sti . . . . . er śennu-k em ānti per tesef **XVI.** *ḥeru ṭep-k em χesteb Seb fa-f nek em ḥetepu seχenti-f neter per em fenṭ-f āuāā ur per em*



Rā sems seru nefer ḥrà ba ānχ enti Ȧstennu χi per em Maa-setem sems seru ȧturti āu en Seb ṭā-f nek śen nebt en ȧten māȧ er per-k Ȧusȧr ȧp neteru un-nek maa-k maa-k ȧm-sen χersek-k ḥaθȧtu ṭā-k ḥeṭeṭa-k en ta em sati ḳerḥ māȧ er per-k Ȧusȧr χent Ȧmentet māȧ er per-k per em χat ārāt em ṭep-f seḥeṭ maa-f taui neteru θestu sep sen seru neb-n sebȧu-k er nemmat ȧn un-nef ṭeṭṭeṭ sep sen em ren-k Ṭeṭ ḥāu-k nek [*Un-nefer*] *ānχ uṭa senb ȧuf-k-nek urṭu ȧb Ȧusȧr nefertu per ȧm-k*

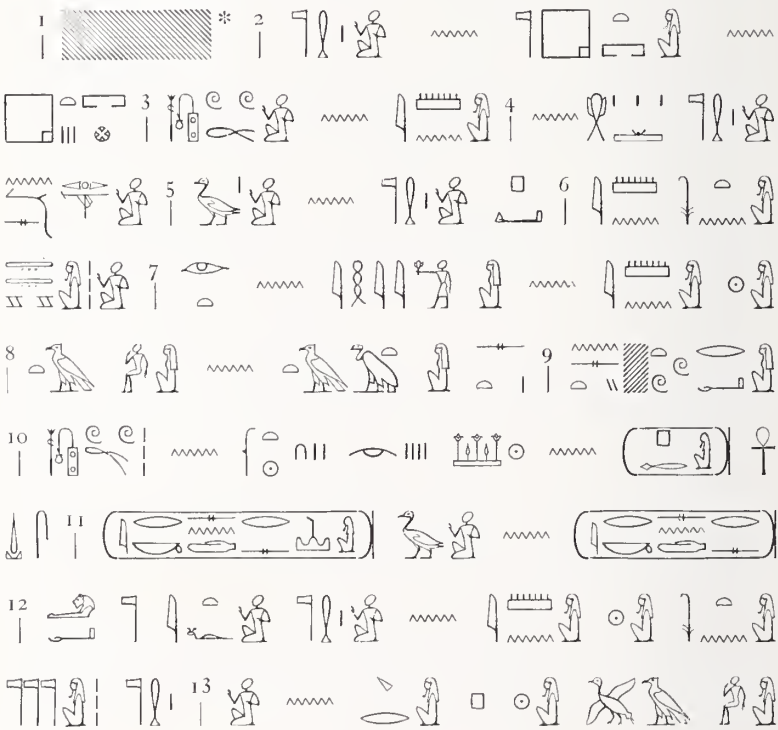


Ḥu pu ṭep re-k Tatenen ȧtf-k ḥer uθes pet er χenṭ-k ḥer fṭu-s āpi ba-k em ȧbt un-nek em senen en Rā sešep-tu ȧmu ṭuaut em ḥāā neḳa-nek Seb ȧm-f īu-sen nek em ḥetep nāi-nek em ḥetep er Ṭeṭṭu **XVII.** *θes-tu erek Ȧusȧr θes-tu sep sen em ḥetep īu-nek Ȧuset nebt χut mȧ utet-s uā semi neteru ȧu-s ȧu netti ḥrȧ-k ȧu-s ȧu net ḥrȧ-k netti-s ḥrȧ en Ḥeru set ȧri ťa en ȧtef-s Neb-er-ťer ȧri per em maa Ḥeru šepset but em Rā per em ťefet em maat*

Âtm ṭer uben Rā em sep ṭepi

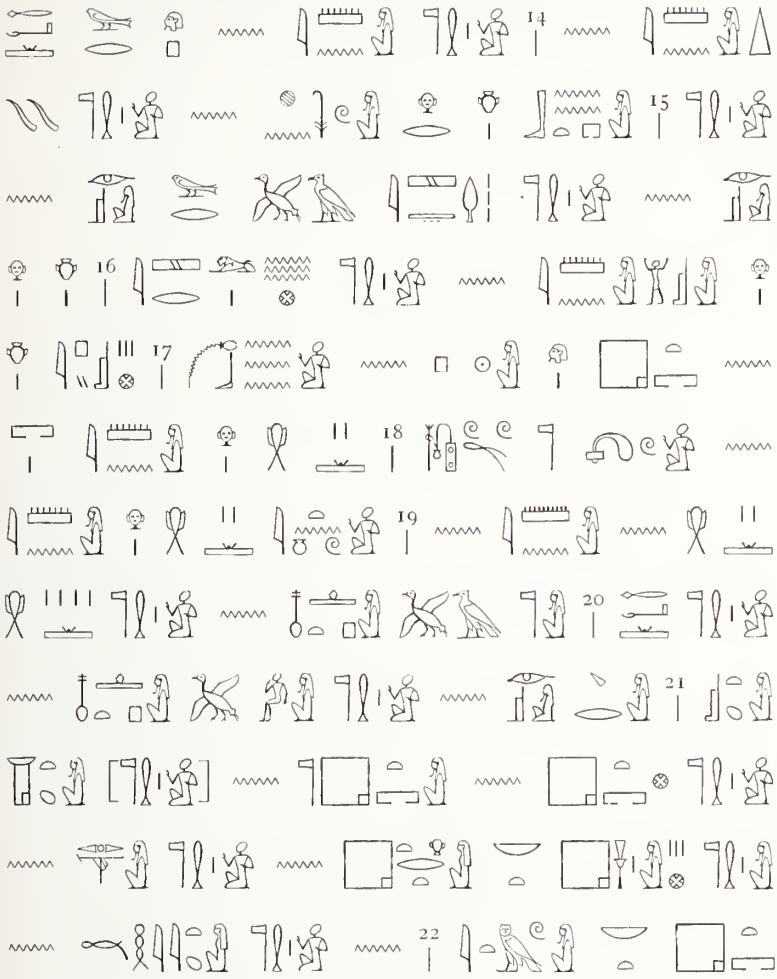
īu-f pu

Colophon.



. . . . . *neter ḥen en Neter-ḥet en Ḥet ānuu en Âmen en sa χemet neter ḥen Nes-Âmsu* (?) *sa en neter ḥen Peṭā-Âmen-sutentaui ârit en âḥi en Âmen-Rā Ta-śere-en-ta-mut-set nesti* . . . . . *ānuu en renpit met sen âbeṭ fṭu śa en* (P-āa) *ānχ uta senb* (Âlksentres) *sa en* (Âlksentres) *ḥā neter âtf-neter ḥen en Âmen-Rā suten neteru neter ḥen en Ḥeru p Rā pa śere*

* I cannot transcribe the first line.



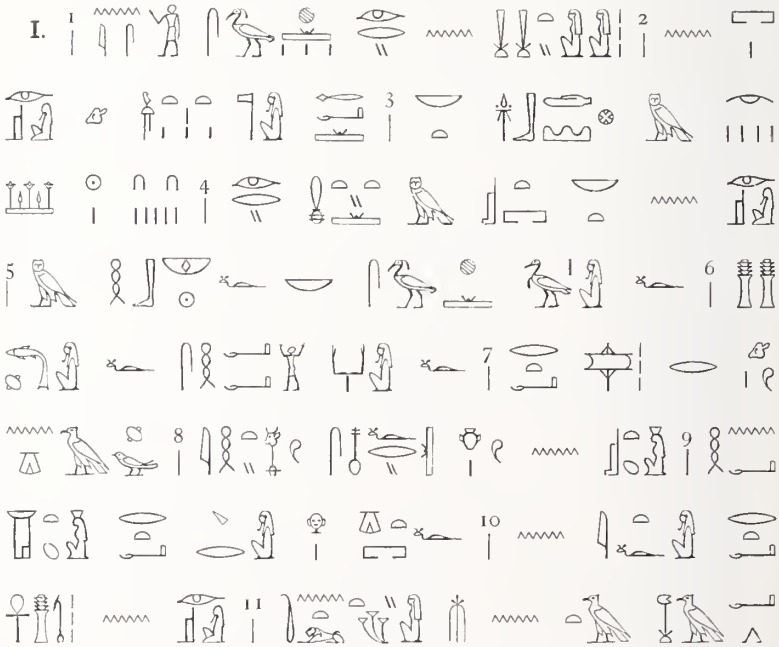
āā ur ṭep en Ȧmen neter ḥen en Ȧmen sepṭ ābui neter ḥen en Ȧensu ḥer ȧb ben[b]ent neter ḥen en Ȧusȧr ur pa ȧśta neter ḥen en Ȧusȧr ḥer ȧb Ȧśer neter ḥen en Ȧmen qa ȧuset ḥer ȧb Ȧpi āb en p Rā ṭep ḥet en per Ȧmen ḥer sa sen ānuu neter netu (?) en Ȧmen ḥer sa sen ȧtennu en Ȧmen en sa sen sa fṭu neter ḥen en Nefer-ḥetep pa neter āā neter ḥen en Nefer-ḥetep pa śere neter ḥen en Ȧusȧr Ḥeru Ȧuset Nebt-ḥet neter ḥen en neter ḥet en Ḥet neter ḥen en Ȧmsu neter ḥen en Ḥet-ḥert nebt Ḥet-seχem neter ḥen en Meḥit neter ḥen en Ȧtmu neb Ḥet-

seχem âtennu en Nefer-ḥetep en pa sa fṭu neter ḥen en ṭep en Nefer-ḥetep neter ḥen en na neteru

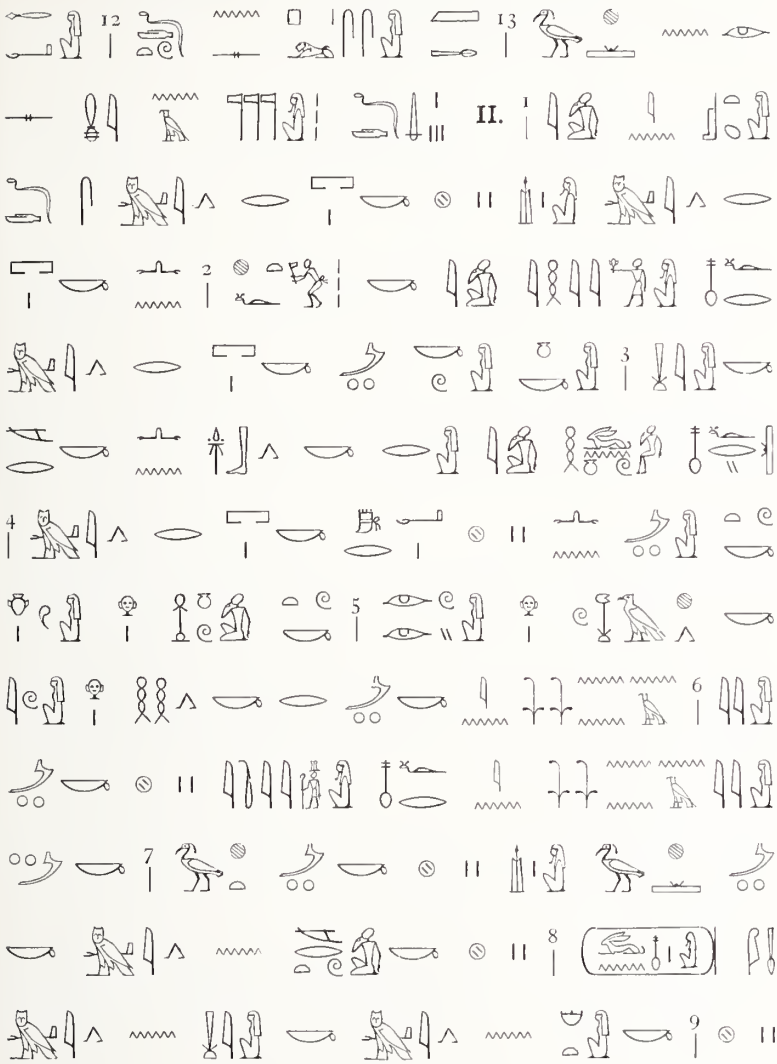
---

THE LAMENTATIONS OF ISIS AND NEPHTHYS.

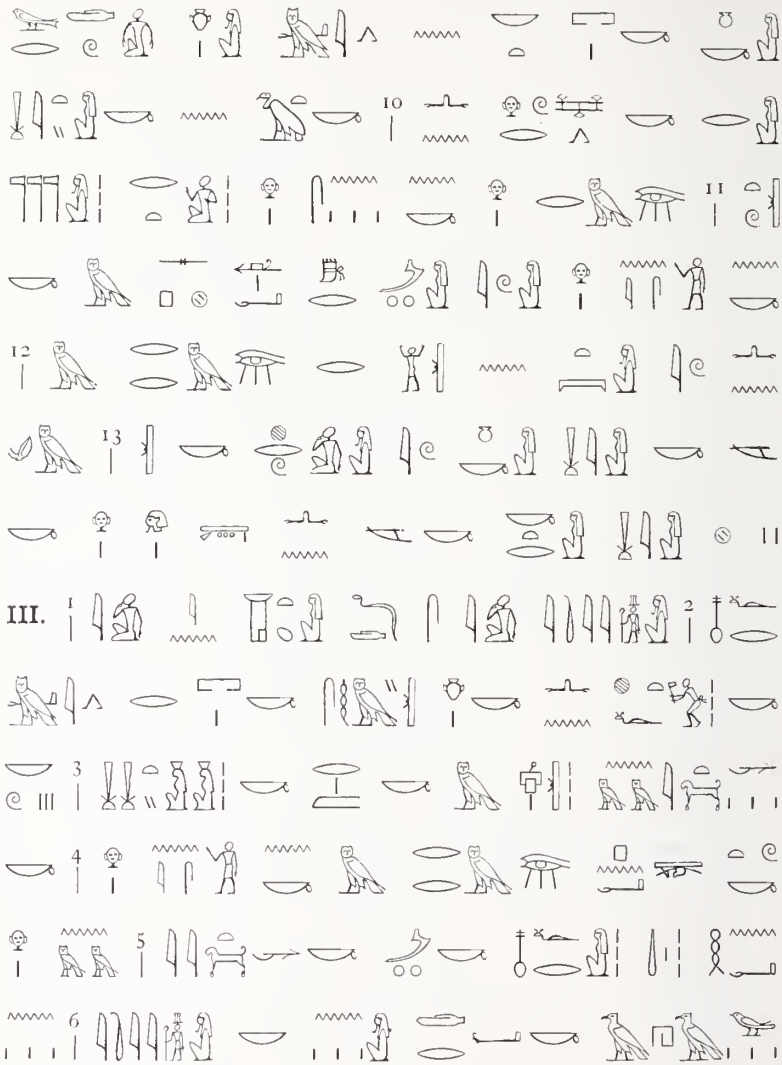
(Berlin papyrus No. 1425.)



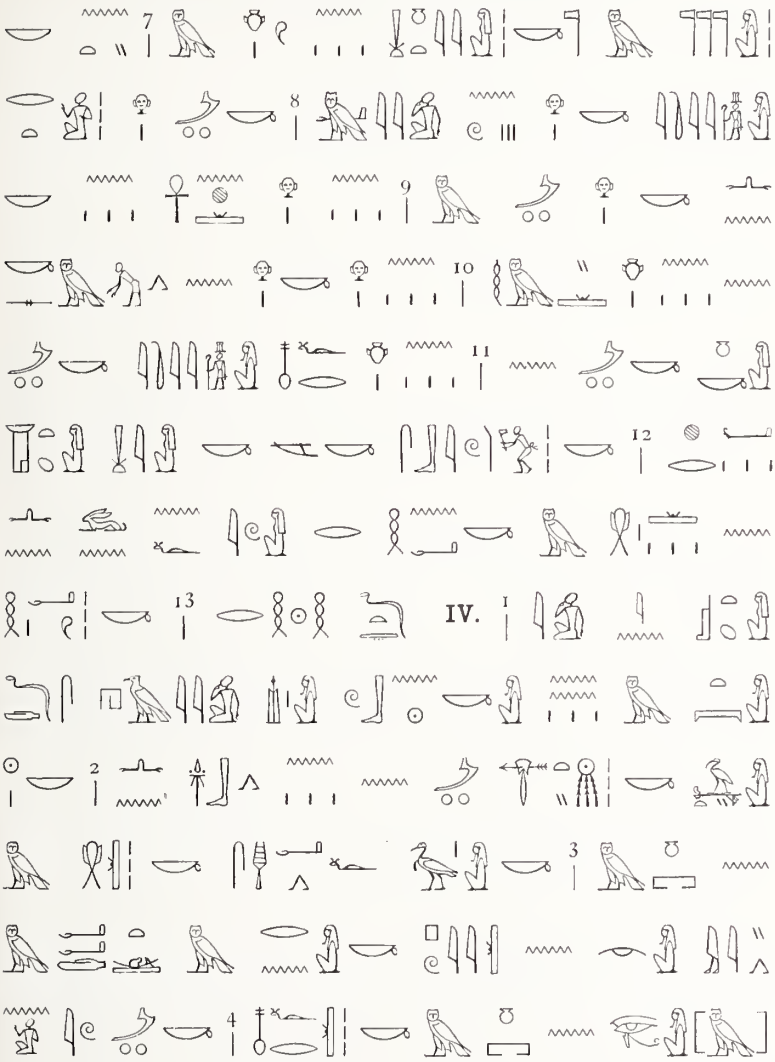
1, 2 **I.** 1. — *Nâs seχu âri en senti* 2. *en per Âusâr χent Âmentiu neter āā*
3, 4 3. *nebt Âbṭ em âbeṭ fṭu ša hru met ṭua* 4. *âri mâteti em âuset nebt en Âusâr*
5, 6, 7 5. *em ḥeb-f neb seχu ba-f* 6. *ṭeṭṭeṭ χa-f seḥāā ka-f* 7. *erṭāt nifu er fenṭ*
8, 9 *neḳa* 8. *âḥti seneferi âb en Âuset* 9. *ḥnā Nebt-ḥet erṭāt Ḥeru ḥer nest-f*
10, 11 10. *en âtf erṭāt ānχ ṭeṭ usr en Âusâr* 11. *θent-reti mes en Ta-χaā-*



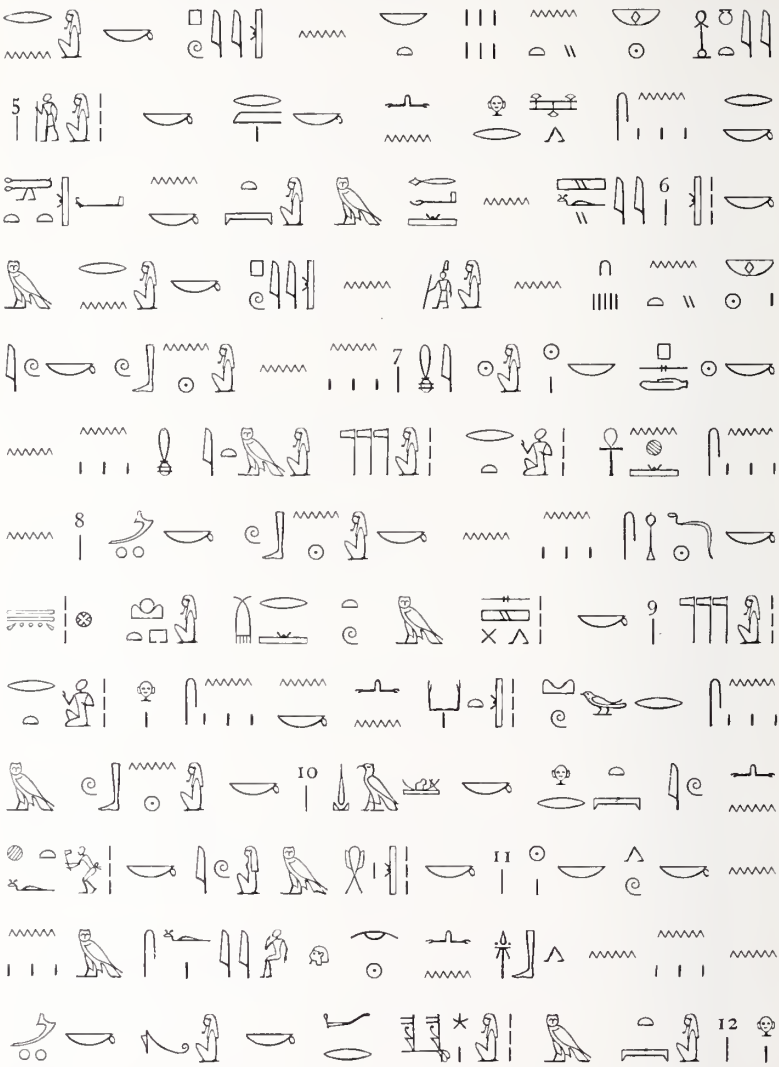
āā 12. *ťeṭṭu-nes P-r-ses maāt-χeru* 13. *χu en ȧri-s mȧ na neteru ťeṭ meṭu* 12, 13
II. 1. — *Ȧ ȧn Ȧuset ťeṭ-s māȧ er per-k sep sen Ȧn māȧ er per-k ȧu* 2. *χeft-k* 1, 2
ȧ ȧḥi nefer māȧ er per-k maa-kuȧ nuk 3. *senȧ-k mer-k ȧn ȧb-k er-ȧ ȧ ḥunnu* 3
neferi 4. *māȧ er per-k ťer-ā sep sen ȧn maa-ȧ-tuk ȧb-ȧ ḥer śennu-tuk* 5. *maa-* 4, 5
ui-ȧ ḥer uχaχ-k ȧu-ȧ ḥer ḥeḥ-k er maa-k ȧn enenna 6. *i-ȧ maa-k sep sen ȧθi* 6
nefer ȧn enennai-ȧ maa-k 7. *χut maa-k sep sen Ȧn χut maa-k māȧ en mertu-k* 7
sep sen 8. *Un-nefer maātχeru māȧ en senȧ-k māȧ en ḥemt-k* 9. *sep sen* 8, 9



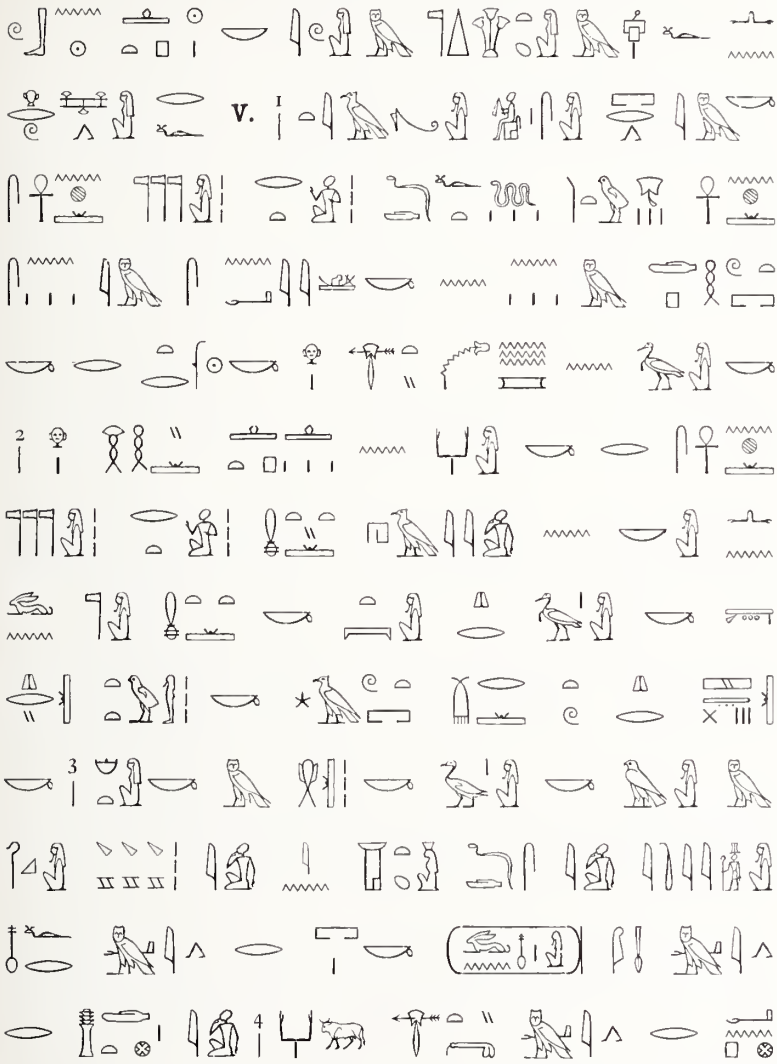
10 *urṭu ȧb māȧ en nebt per-k nuk senȧti-k en mut-k* 10. *ȧn ḥeru-k er-ȧ neteru*
11 *ret ḥrȧ-sen-nek ḥer rem-* 11. *tuk em sep uā ťer maa-ȧ ȧu-ȧ ḥer nȧs-nek*
12, 13 12. *em rerem er qa en pet ȧu ȧn setem-* 13. *k χeru-ȧ ȧu nuk senȧ-k mer-k*
1 *ḥer ṭep ta ȧn mer-k kert senȧ sep sen* **III.** 1. — *Ȧ ȧn Nebt-ḥet ťṭ-s ȧ ȧθi*
2, 3 2. *nefer māȧ er per-k s-netem s-netom ȧb-k ȧn χeft-k nebu* 3. *sensenti-k*
4 *er ḳes-k em sa nemmȧt-k* 4. *ḥer nȧs-nek em rerem penā-tuk ḥer nemm*
5 5. *it-k maa-k neferu ťeṭṭu ḥnā-n* 6. *ȧθi neb-n ṭer-k aha*



neb enti 7. *em ȧb-n senti-k em neteru ret ḥer maa-k* 8. *māi-nu ḥrȧ-k* 7, 8
ȧθi neb-n ānχ ḥrȧ-n 9. *em maa ḥrȧ-k ȧn kesem en ḥrȧ-k ḥer-n* 10. *neṭem* 9, 10
neṭem ȧb-n en maa-k ȧθi nefer ȧb-n 11. *en maa-k nuk Nebt-ḥet senȧ-k mer-k* 11
sebȧu-k 12. *χer ȧn un-nef ȧu-ȧ er ḥnā-k em sa en ḥāu-k* 13. *er ḥeḥ ṭetta* 12, 13
IV. — 1. *Ȧ ȧn Ȧuset ṭeṭ-s hai Ȧn uben-k en-n em pet hru neb* 2. *ȧn ȧb-n* 1, 2
en maa sati-k Teḥuti em sa-k s-āḥā-f ba-k 3. *em χennu en māāṭet em ren-k* 3
pui en Ȧāḥ ī-nȧ ȧu maa-k 4. *neferu-k em χennu en Uṭat [em]* 4

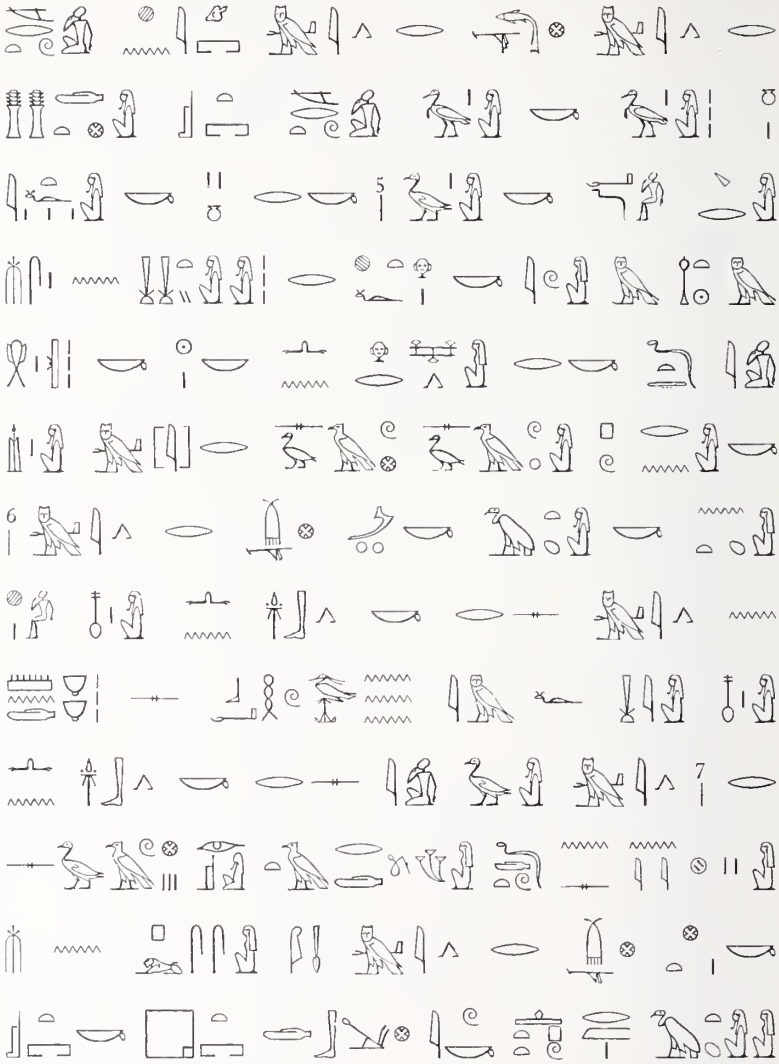


5 *ren-k pui en nebt sȧs enti ḥeb ṣenit-* 5. *k er ḳes-k ȧn ḥer-sen erek θetet nek pet*
6 *em āā en ṣefi-* 6. *k em ren-k pui en ser en met ṭua enti ḥeb ȧuk uben-en-n*
7, 8 7. *mȧ Rā hru neb peṣṭ-k-en-n mȧ Ȧtem neteru ret ānχ-sen en* 8. *maa-k*
9 *uben-k-en-n s-ḥeṭ-k taui χut āper-tu em seṣ-k* 9. *neteru ret ḥrȧ-sen nek ȧn*
10, 11 *kat ṭu er-sen em uben-k* 10. *ṭa-k ḥert ȧu ȧn χeft-k ȧu-ȧ em sau-k* 11. *hru*
neb īu-k-en-n em sefi ṭep ȧāḥ ȧn ȧb-en-n en maa-k tȧa-k ṭeser saḥu em pet
12 12. *ḥer*

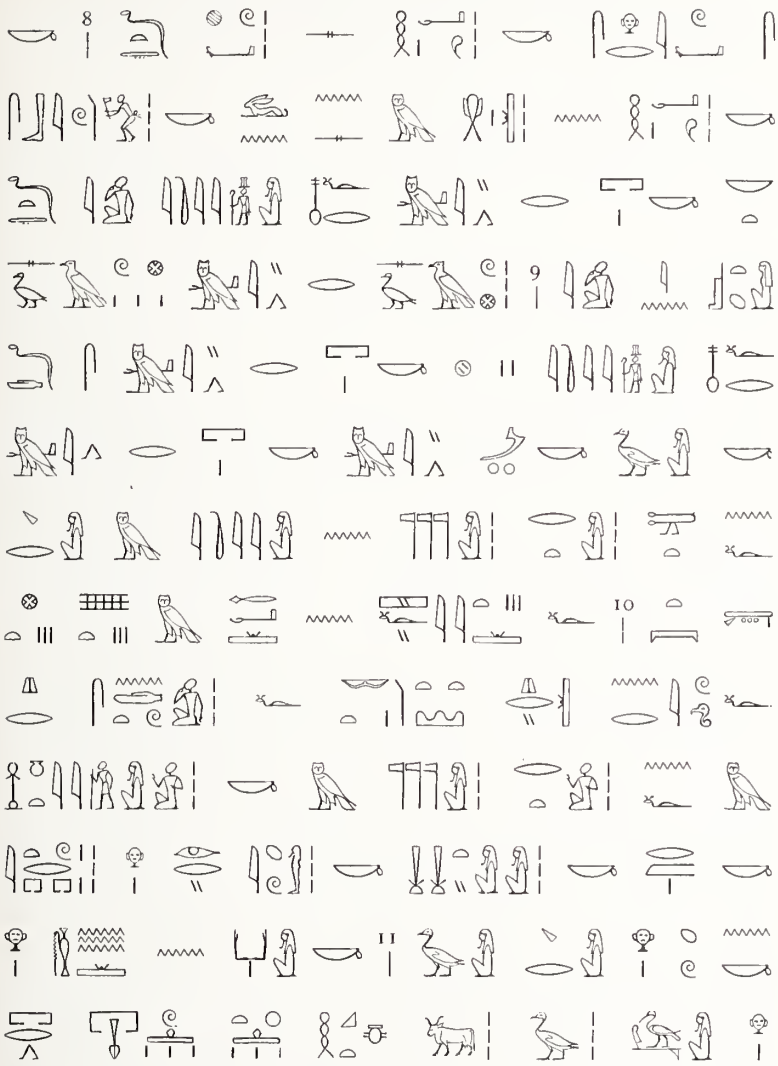


uben ḥetep hru neb ȧu-ȧ em neter sept ḥat em sa-f ȧn ḥeru-ȧ er-f **V.** — 1. *tȧa śeps per ȧm-k s-ānχ neteru ret ťeťfet āutu ānχ-sen ȧm-s nāi-k-en-n em ṭepḥut-k er trȧ-k ḥer sati tef* (?) *en ba-k* 2. *ḥer uaḥi ḥetepu en ka-k er s-ānχ neteru ret mȧteti hai en neb ȧn un neter mȧtet-k pet χer ba-k ta χeri tetu-k ṭuaut āper-tu χer śeta-k* 3. *ḥemt-k em sa-k sa-k Ḥeru em ḥeq taiu Ȧ ȧn Nebt-ḥet ťeṭ-s ȧ ȧθi nefer māȧ er per-k* (Un-nefer) *maātχeru māȧ er Ṭeṭet ȧ* 4. *ka sati māȧ er Ānep*

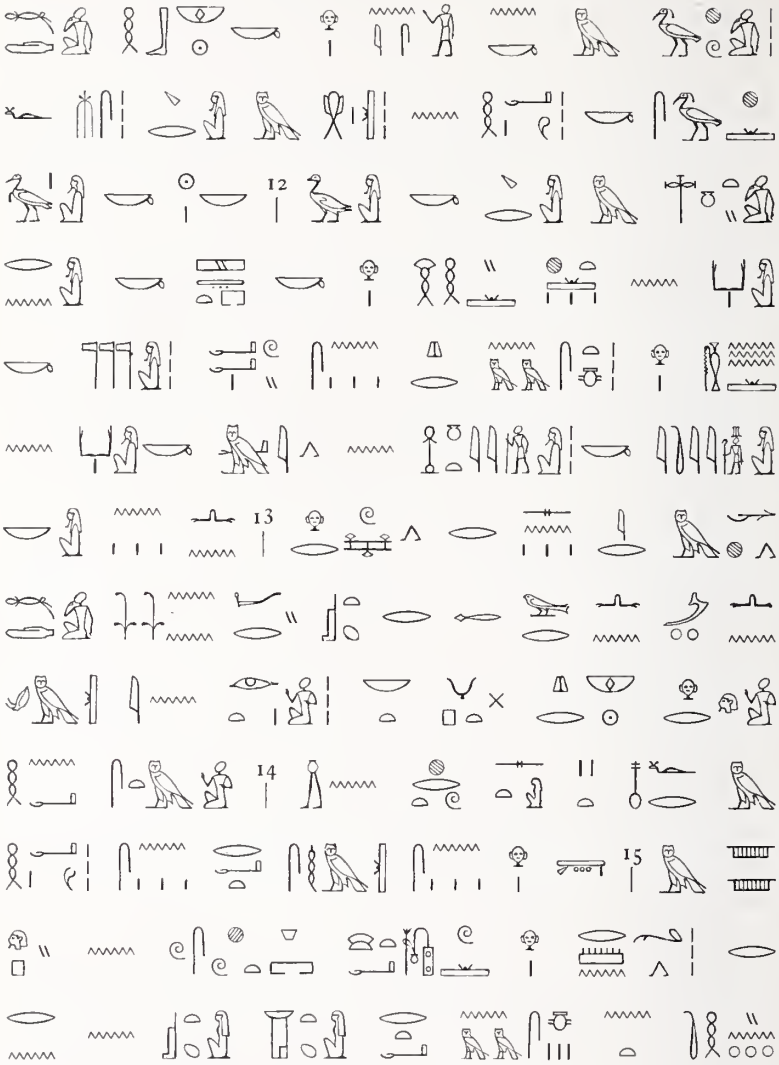
1 2 3 4



mertu χenà māà er Ẓar māà er Ṭeṭṭeṭ àuset mertu ba-k baïu nu àtfu-k
5 *sen erek* 5. *sa-k āt Ḥeru mes en senti er χeft ḥrà-k àu-à em ḥetét em sa-k*
6 *hru neb àn ḥer-à erek tetta à Àn māà er Sàu Sau pu ren-k* 6. *māà*
er Āper (?) *maa-k mut-k Nut χi nefer àn àb-k er-es māà en menṭ-s bāḥu*
7 *àm-f senà nefer àn àb-k eres à sa māà* 7. *er Sau Àusàr Taruṭ tettu-nes*
Nï sep sen mes en Perses maātχeru māà er Āper (?) *nut-k àuset-k Ḥet-ṭeb*
àuk ḥetep-tu er ḳes mut-



k 8. *ṭetta χu-s ḥāu-k seḥerâu-s sebâu-k un-nes em sa en ḥāu-k ṭetta Ȧ âθi nefer māâi er per-k nebt Sau māâi er Sau* 9. *Ȧ ân Ausct ṭeṭ-s māâi er* 9
per-k sep sen âθi nefer māâ er per-k māâi maa-k sa-k Ḥeru em âθi en neteru ret θet-nef nut sept em āā en śefit-f 10. *pet ta χer senṭetu-f Pettet χeri* 10
nerâu-f śennit-k em neteru ret nef em âtur ḥer âri âru-k senti-k er ḳes-k ḥer qebḥ en ka-k 11. *sa-k Ḥeru ḥer âru-nek per per-χeru ta ḥeqt âḥ apt* 11
Teḥuti ḥer



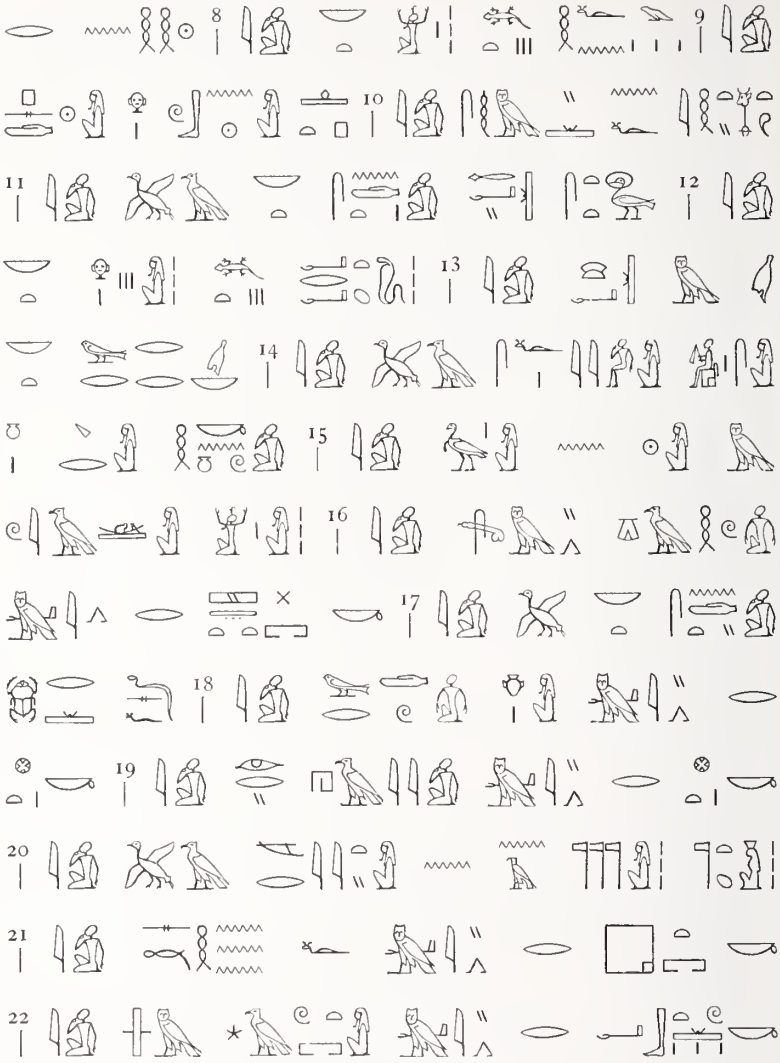
seśeṭ ḥeb-k ḥer nás-nek em χu-f mesu Ḥeru em sa en ḥāu-k s-χu ba-k hru neb
12 *12. sa-k Ḥeru em neťti ren-k śetat-k ḥer naḥi χet en ka-k neteru āāni-sen*
13 *χer nemmeset ḥer qebḥ en ka-k māá en śenit-k áθi neb-n án 13. ḥeru er sen*
ár emχet seśeṭ enen ťeseri Áuset er āa ur án maa án setem án maat nebt ápt
14 *χer-ḥeb ḥer ḥnā setem 14. án χertu set sent nefer em ḥāu-sen erṭāt s-neťem-*
15 *sen ḥer ta 15. em āā ṭepi en useχut χāātu ḥer ermen er ren en Áuset Nebt-*
ḥet erṭāt nemmes ent θeḥin

meḥ em mu em āāui-sen unemi pau ȧri em Ȧneb-ḥeṭet em āāui-sen ȧb erṭāt ḥrȧ-sen em χert ȧri ḥeṭet χemt ent hru mȧteti ḥeṭet χemennu ent hru ȧn urṭu-k en seśeṭ śāt ten em ḥeṭet ent ḥeb

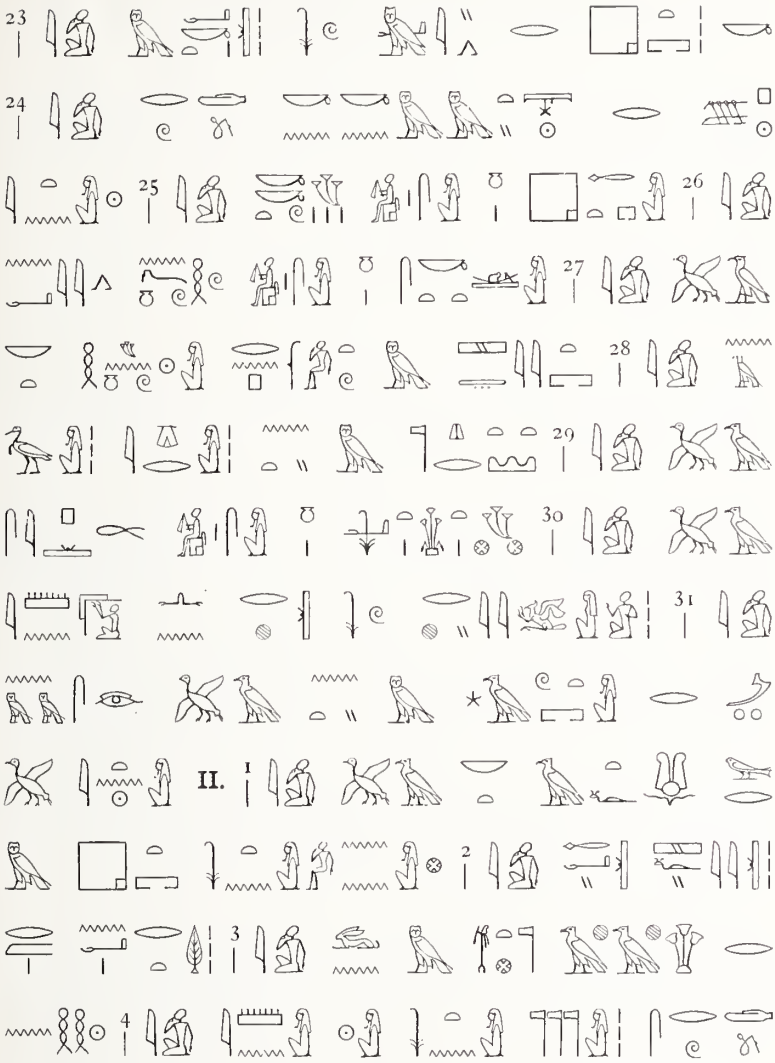
īu-f pu

THE LITANIES OF SEKER.

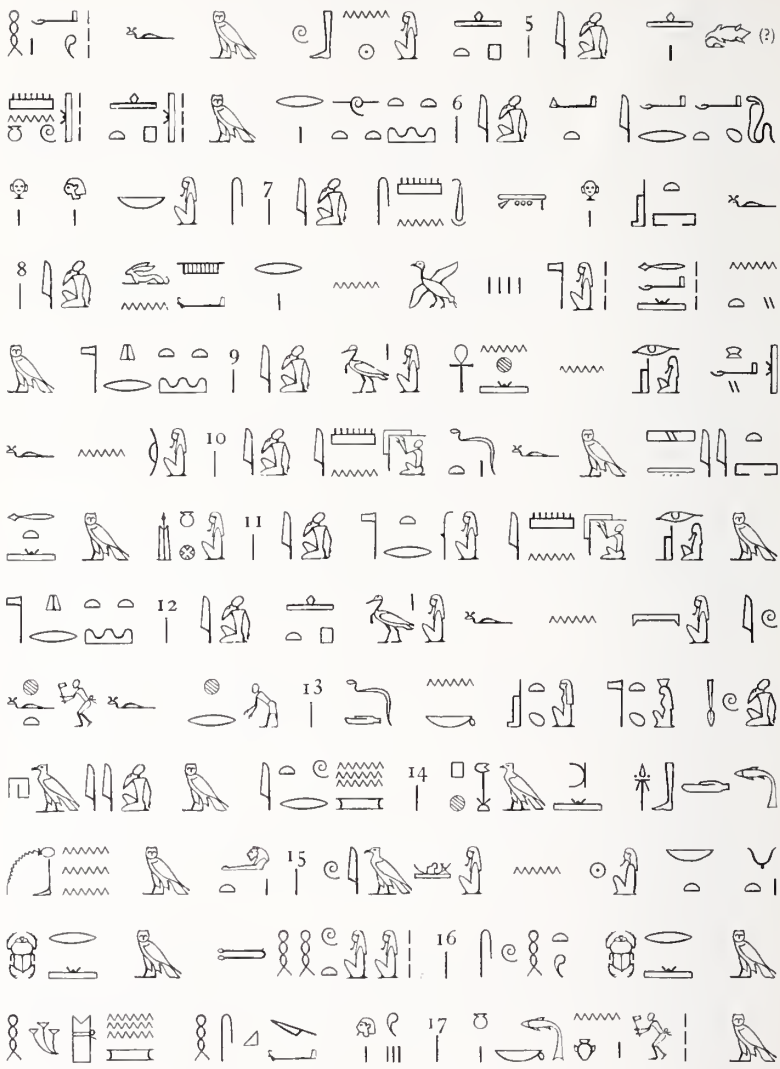
I. — 1. *Entāu en ȧn Seker er ḥer śetai Teṭ meṭu* 2. *ȧ seṭennu per em χat* 3. *ȧ sa semsu nu paut ṭepi* 4. *ȧ nebt ḥrȧu āśt χeperu* 5. *ȧ rer en nub em er peru* 6. *ȧ nebt āḥā ṭāt renpit* 7. *ȧ nebt ānχ*



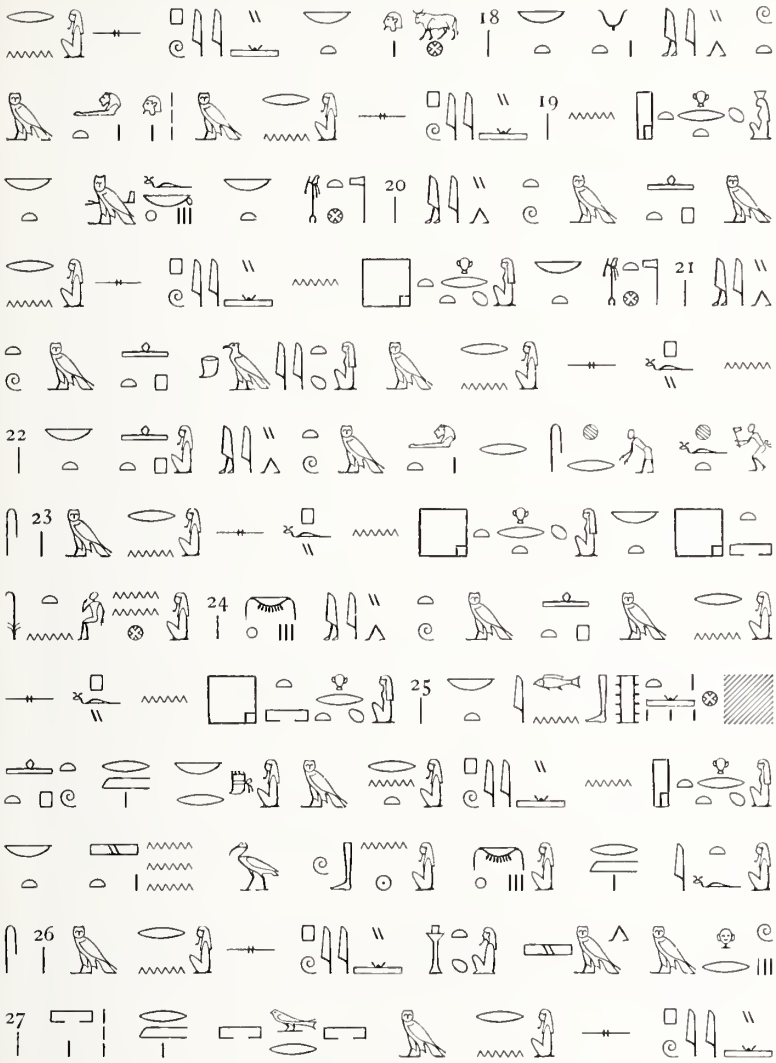
er neḥeḥ 8. *ȧ nebt ḥeḥ āšt ḥefen* 9. *ȧ pesṭ ḥer uben ḥetep* 10. *ȧ seneťemi nef ȧḥetit* 11. *ȧ pa nebt senṭet āāi setet* 12. *ȧ nebt ḥrȧu āšt ārāt* 13. *ȧ χāā em ḥeť nebt urerer* 14. *ȧ pa sefi śeps nu Ḥeru ḥekennu* 15. *ȧ ba en Rā em uȧa ḥeḥ* 16. *ȧ semi ḳaḥu māȧ er śetatet-k* 17. *ȧ pa nebt senṭeti χeper ťesef* 18. *ȧ urṭu ȧb māȧi er nut-k* 19. *ȧ ȧri hai māȧi er nut-k* 20. *ȧ pa meriti en na neteru neterit* 21. *ȧ semeḥ-f māȧi er ḥet-k* 22. *ȧ ȧm ṭuaut māȧi er ābtu-k*



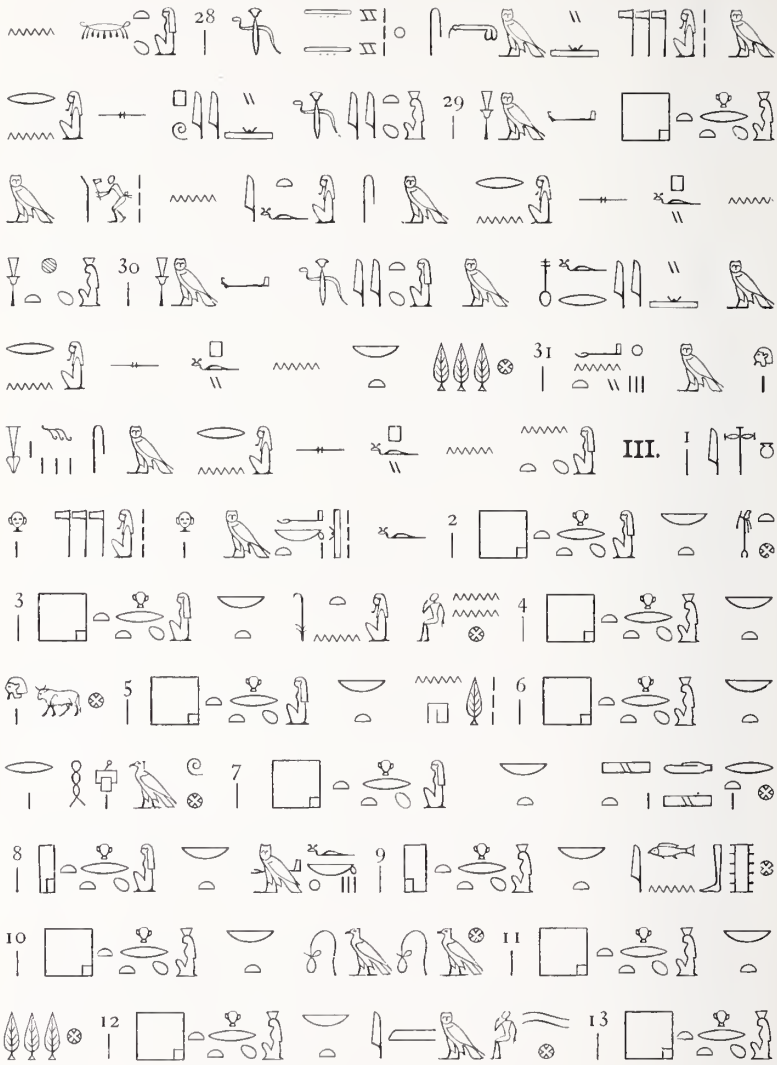
23. *ȧ māket su māȧi er ḥet-k* 24. *ȧ ruṭ kenkenementi er seśep ȧten* 25. *ȧ kektu śeps nu ḥet-āat* 26. *ȧ nāi ennuḥu śeps nu sektet* 27. *ȧ pa nebt ḥennu renp-tu em śetait* 28. *ȧ na baiu ȧḳer enti em Neter-χertet* 29. *ȧ pa sȧp śeps nu qemāt meḥit* 30. *ȧ pa ȧmen ȧn reχ su reχi* 31. *ȧ nemmes pa enti em ṭuautt er maa pa ȧten* **II.** — 1. *ȧ pa nebt atef ur em ḥet Suten-ḥenen* 2. *ȧ āāi śefi er ḳes Nārt* 3. *ȧ un em Uast aχaχ er neḥeḥ* 4. *ȧ Ȧmen Rā suten neteru seruṭ*



ḥāu-f em uben ḥetep 5. *à* . . . . . *mennu ḥetepu em Re-statet* 6. *à ṭāt àārāt ḥer ṭep neb-s* 7. *à smen ta ḥer àuset-f* 8. *à un re en pa fṭu neteru āāiu enti em Neter-χertet* 9. *à ba ānχ en Àusàr χāāi-f en àāḥ* 10. *à àmen ṭet-f em śetait āat em Ànnu* 11. *à neter àmen Àusàr em Neter-χertet* 12. *à ḥetep ba-f en pet àu χeft-f χer* 13. *ṭeṭ-nek Àuset neterit χeru hai em àtur* 14. *peχa àbṭ āb em ḥāt* 15. *uàa en Rā nebt àpt* (?) *χeper em θeḥḥut* (?) 16. *suḥt χeper em ḥen ḥeseq ṭepu* 17. *nu χak-en-àbu em*



ren-s pui nebt Ṭep-âḥet 18. *nebt âpt ī-tu em ḥāt ṭepu em ren-s pui* 19. *en Ḥet-ḥert nebt māfek nebt Uast* 20. *ī-tu em ḥetep em ren-s pui en Ḥet-ḥert nebt Uast* 21. *ī-tu em ḥetep Taït em ren-s pfi en* 22. *Nebt ḥetep ī-tu em ḥāt er seχer χeft-s* 23. *em ren-s pfi en Ḥet-ḥert nebt Ḥet-suten-ḥenen* 24. *nub ī-tu em ḥetep em ren-s pfi en Ḥet-ḥert* 25. *nebt Ânebet . . . . . ḥetep-tu er ḳes Neb-er-tér em ren-t pui en Ḥet-ḥert nebt Śet ṭešer uben nub er ḳes âtf-s* 26. *em ren-s pui Bast māšem em ḥeru* 27. *peru er ḳes peru ur em ren-s pui*



en Satet 28. *uaṭ taui semi neteru em ren-s pui Uaṭit* 29. *seχem Ḥet-ḥert em Sebâu en âtf-s em ren-s pfi en Seχet* 30. *seχem Uaṭit em neferi em ren-s pfi en nebt Âmmu* 31. *ânti em ṭep sam-s em ren-s pfi en Net* **III.** — 1. *âneṭ ḥrâ neteru ḥer mâket-f* 2. *Ḥet-ḥert nebt Uast* 6. *Ḥet-ḥert nebt Suten-ḥenen* 4. *Ḥet-ḥert nebt Ṭep-âḥet* 5. *Ḥet-ḥert nebt Nehet* 6. *Ḥet-ḥert nebt Reḥesau* 7. *Ḥet-ḥert nebt Śet-ṭešert* 8. *Ḥet-ḥert nebt mâfek* 9. *Ḥet-ḥert nebt Âneb* 10. *Ḥet-ḥert nebt Uaua* 11. *Ḥet-ḥert nebt Âmmu* 12. *Ḥet-ḥert nebt Âmem* 13. *Ḥet-ḥert*

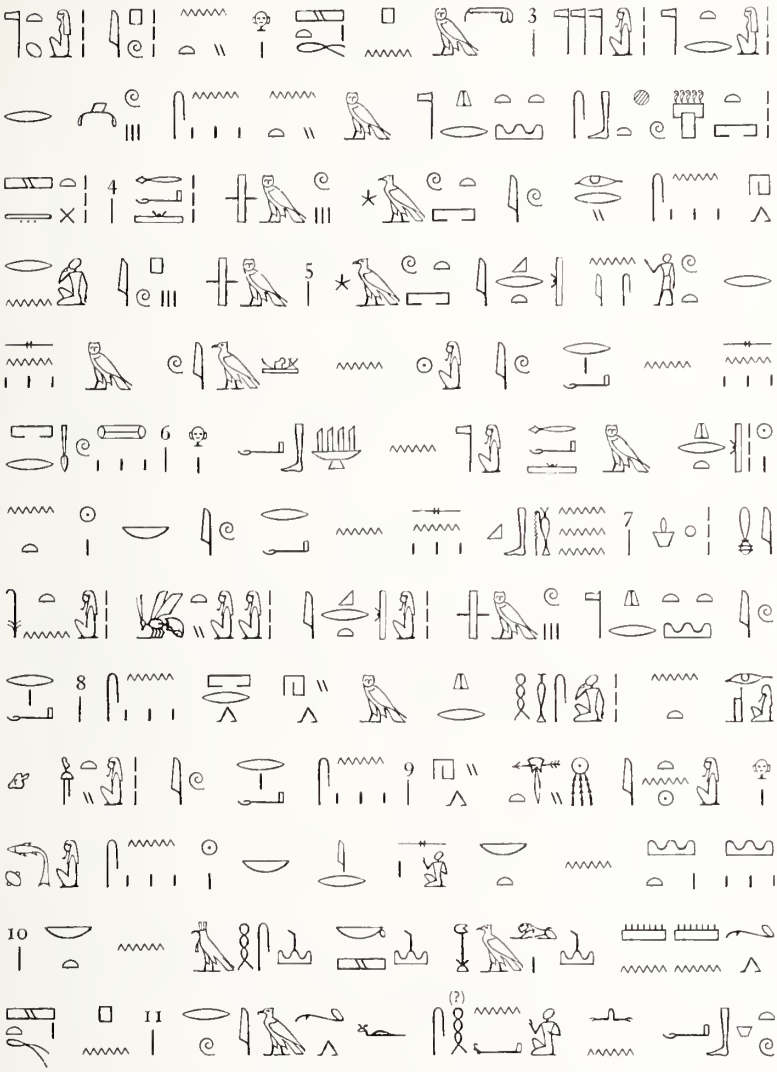
ḥenut Met-sâs (?) 14. *pa paut Smeri māi-ten āāui-ten χer âtef-ten Âusâr* 15. *ī neter sa-ta sep fṭu* 16. *â seχet ḥeb sep sen âθi* 17. *â neṭemitu χenemem mer-k* 18. *â ānχ-tu sep sen er neḥeḥ* 19. *â ḥeb-k en ṭetta* 20. *â senâ ta ābaa uat* 21. *a ṭeṭṭeṭ-θ em Ṭeṭṭeṭ ḥert* 22. *â neter setem-k sa-ta hai setem-k sa-ta em re en neter sept* 23. *â bes em maatu-f sa neter ḥen* 24. *â setep sa χeft ṭeṭ-k* 25. *â māku-â* (*P-āa*) *ḥer âri mer-k* 26. *â māku-â* (*P-āa*) *ḥer âri ḥesu-k* 27. *â ḥems māâi er-ek urṭu âb pu* 28. *â sa neter ḥen seśeṭ-nef ḥeb* 29. *â ṭeṭṭeṭ ren*

em Ṭeṭṭeṭ ḥert 30. *ȧ netemi sti em Ṭeṭṭet ḥert* 31. *ȧ mȧdi ṭer sebȧu* 32. *ȧ mȧdi ṭuau neχen* **IV.** — 1. *ȧ ṭȧt senṭet-f em χakȧbu* 2. *ȧ ȧr bakȧu ṣes neb-f ȧn neter ḥen Bast ȧm-f* 3. *ȧ χakȧbu mesṭ neter ḥet ḥu menȧnȧu er χeχ-f* 4. *ȧ ī en nebt Ṭeṭṭeṭ ḥert ḥu-nef χakȧbu* 5. *ṭeṭ meṭu sep met-sȧs sešep ṭeχen*

6. *īu-f pu*

Colophon.

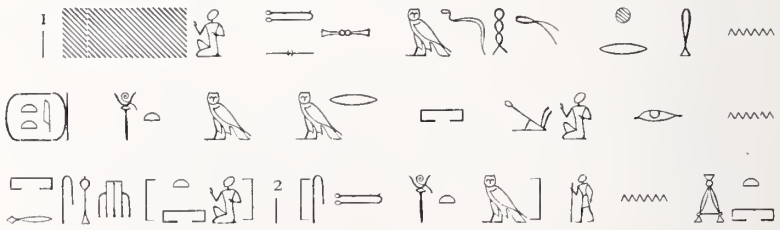
Ȧu ren-sen men uaḥi ȧn sek-k er neḥeḥ embaḥ Ȧusȧr Ḥeru Ȧuset Nebt-ḥet neteru



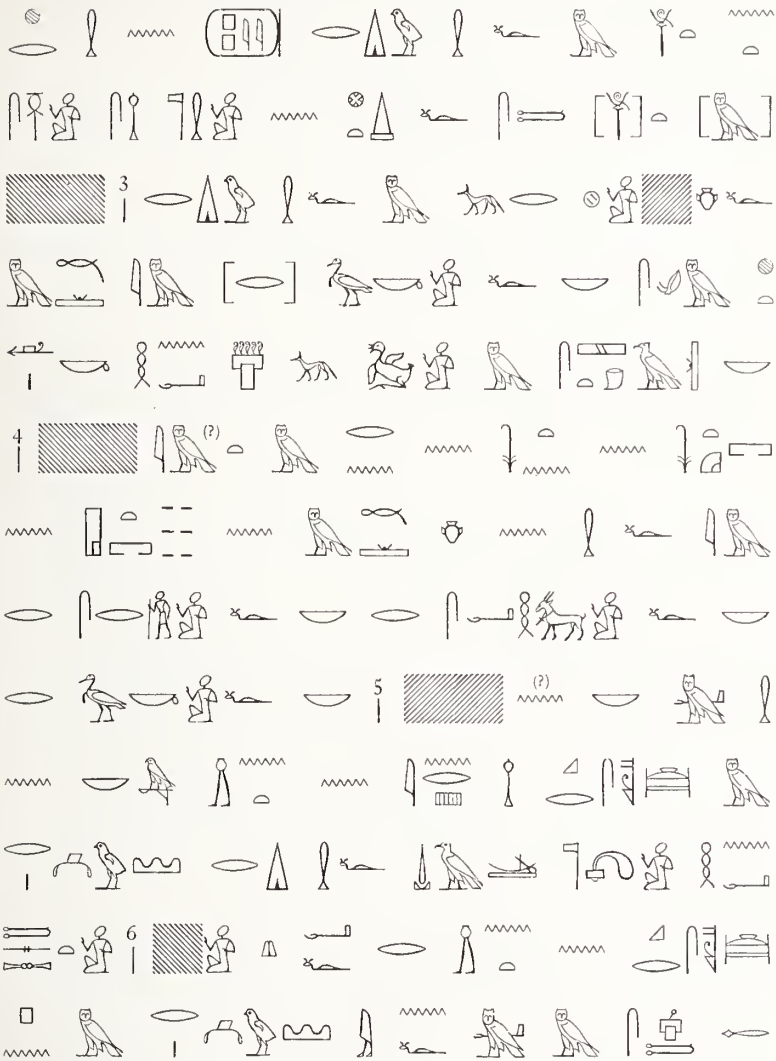
neterit ȧpu enti ḥer śāt pen ȧmbaḥ neteru neterit er āu-sen enti em Neter-χertet sebeχtut śetat āā ȧmu ṭuaut ȧu ȧri-sen h ren ȧpu ȧm ṭuaut ȧqert nȧs-tu er sen em uȧa en Rā ȧu erṭā-en-sen per-χeru ḥer āb en neter āā em χert ent hru neb ȧu erṭā-en-sen qebḥ sentrȧ mȧ suteniu-net (or *bȧtî*) *ȧqert ȧmu Neter-χertet ȧu erṭā-sen per hi em χer ḥesiu ent Ȧusȧr χent Ȧmentiu ȧu erṭā-sen hi sati ȧten ḥer χa-sen hru neb ȧr sa nebt en set set nebt Neḥes Keś Ȧaru menmen śāt pen ruȧa-f seḥn* (?) *ȧn ābtu*

χa-sen àn ṭāt-sen em qebḥ àn seseni-tu nifu àn āḥā-un sa set er sati-un àn seχau-tu ren-sen ṭep ta àu mesu àn maa-u sati àten àr se nebt maa śāt pen àri-nef men ka-à ren-à χer ḥesiu àri-nef mâtet emχet menànàu-f em ṭebu àru àri-nef-nà

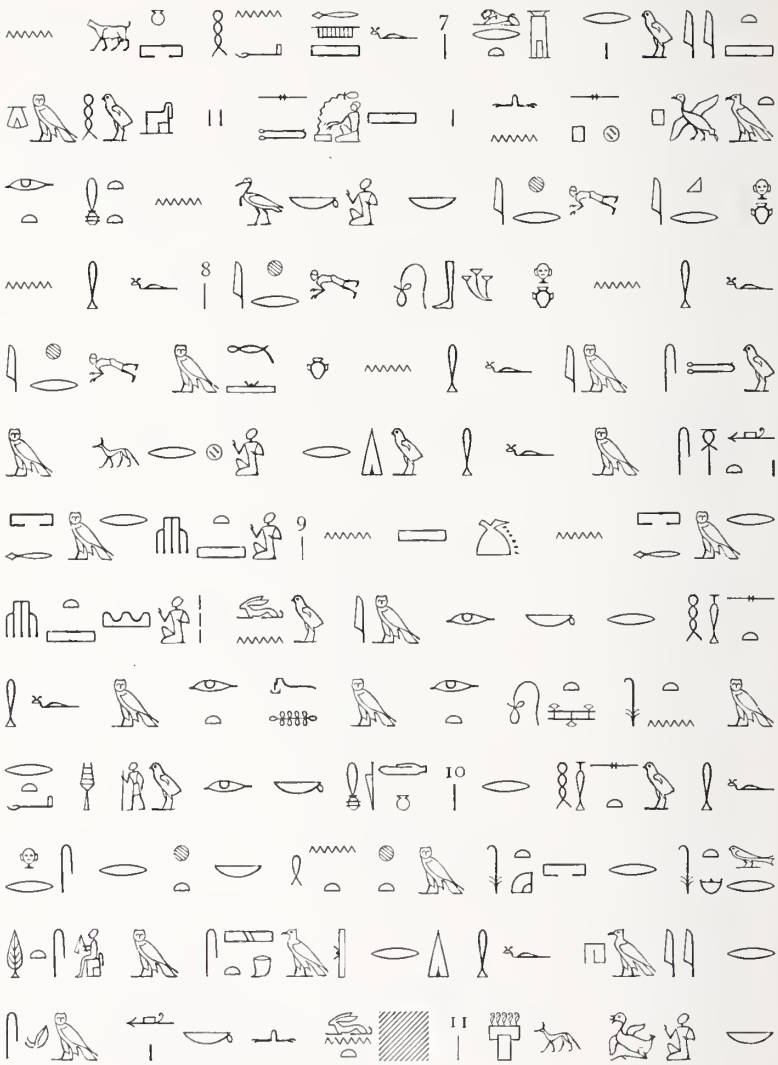
THE INSCRIPTION OF UNÀ.



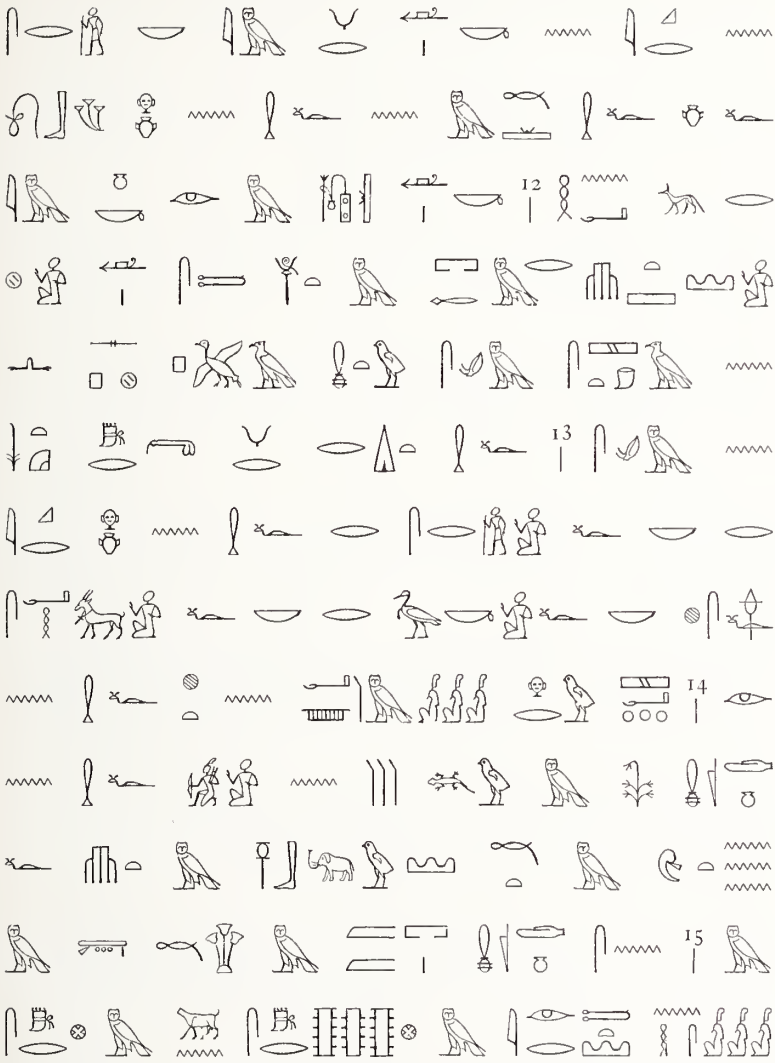
1. . . . . *θes meṭeḥ χer ḥen en* [*Teta*] *àaut-[à] em mer per ār àri-nà Per-āa seḥeṭ χent* 2. *[àsθ àaut-à em] ser en ṭebt*



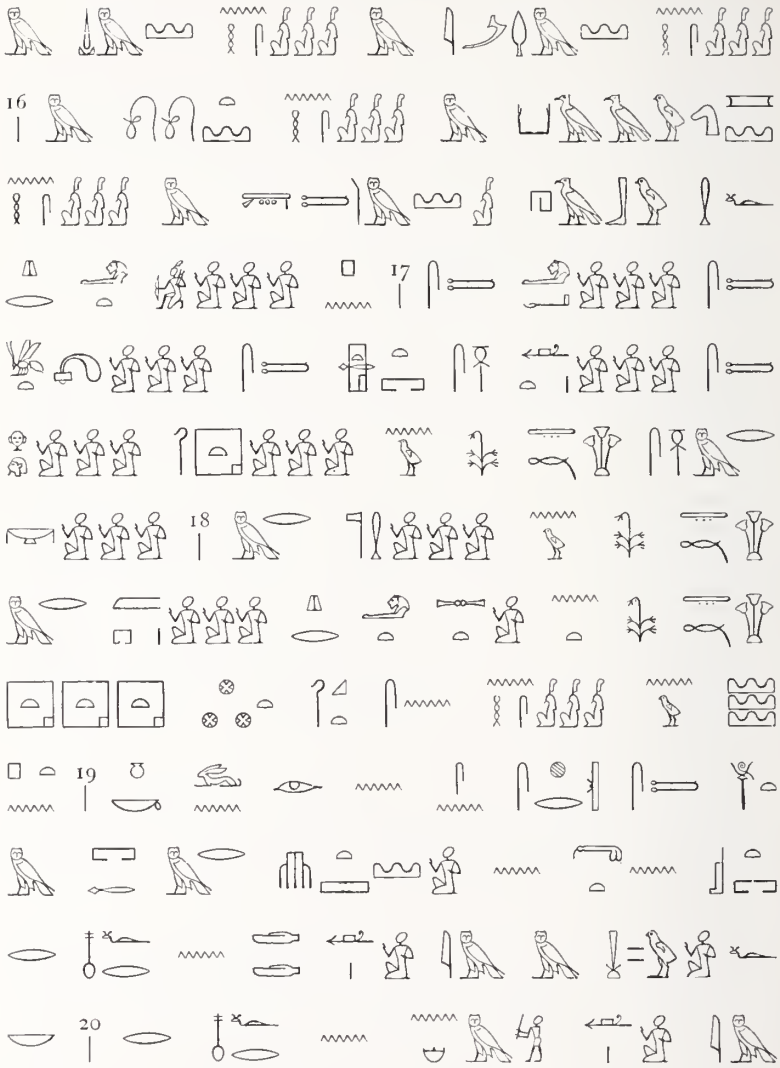
χer ḥen en Pepi erṭāu-[ȧ] ḥen-f em ȧaut eut smer seḥeṭ neter ḥen en nut-f
. . ȧsθ ȧaut-[ȧ em] . . . . 3. erṭāu-[ȧ] ḥen-f em sab ȧr Neχen . . . ȧb-f meḥ 3
ȧm-[ȧ er] bak-f neb setem-[ȧ] χet uā-k[uȧ] ḥnā ta sab ťa em seśeta neb
4. . . . . em ren en suten en suten ȧpt en ḥet sȧs en meḥ ȧb en ḥen-f 4
ȧm [ȧ] er ser-f neb er sāḥ-f neb er bak-f neb 5. . . . . neb mā ḥen en 5
neb-[ȧ] ȧnt-nȧ ȧner ḥeť qeres em Reāu erṭā ḥen-f ťa neter net (or *bȧt*) *ḥnā*
θest 6. . . . . χer ā-f er ȧnt en qeres pen em Reāu ī-nef mā em saθ āa 6



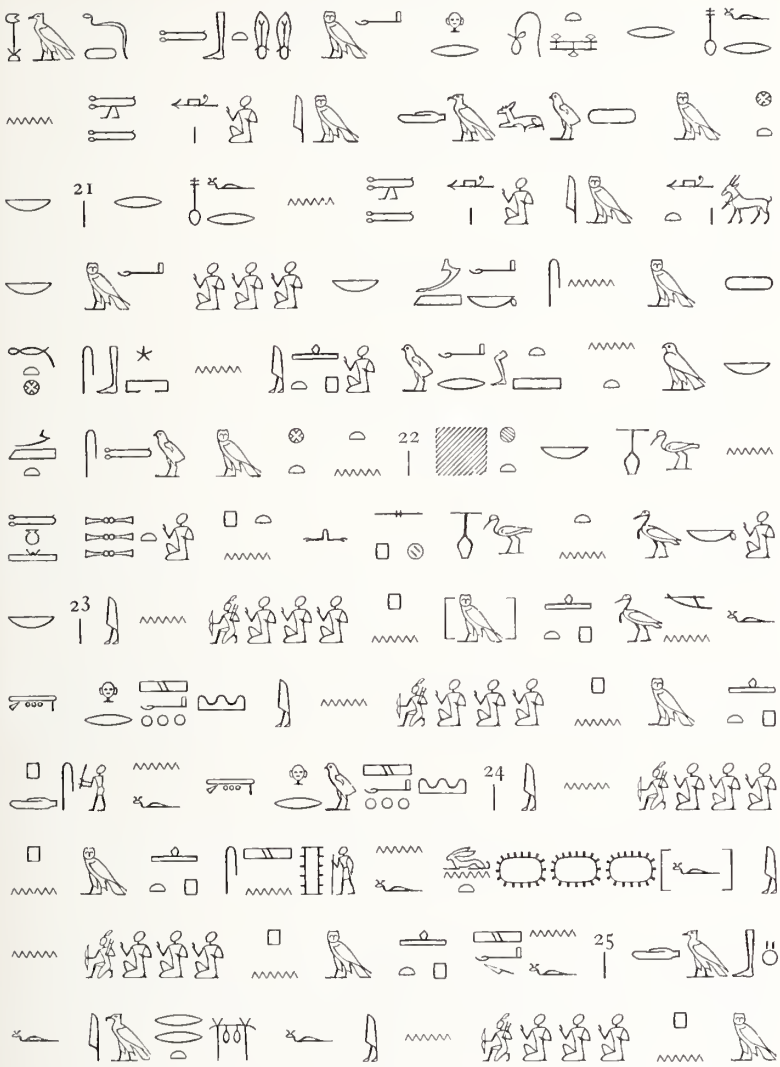
7 *en χennu ḥnā āa-f* 7. *āret reuit ḳemḥu sen seθ uā ȧn sep pat ȧrit mȧtet en bak*
8 *neb ȧχer ȧqer-[ȧ] ḥer ȧb en ḥen-f* 8. *ȧχer uab-[ȧ] ḥer ȧb en ḥen-f ȧχer meḥ ȧb*
en ḥen-f ȧm-[ȧ] ȧsθu-[ȧ] em sab ȧr Neχen erṭāu-[ȧ] ḥen-f em smer uāt Per-āa
9 *mer χent* 9. *en . . . . . en Per-āa mer χent unu ȧm ȧri-k[uȧ] er ḥeset ḥen-f*
10 *em ȧrit setep sa em ȧrit uat suten em erṭā āḥā seru ȧri-k[uȧ] mȧqeṭ* 10. *er*
ḥesetu-[ȧ] ḥen-f ḥer-s er χet neb śent χet em suten ȧpt er suten ḥemt urt Ȧmts
11 *em seśeta erṭā ḥen-f hai-[ȧ] er setem uā-k[uȧ] ȧn unt . . . .* 11. *ta sab ťa neb*



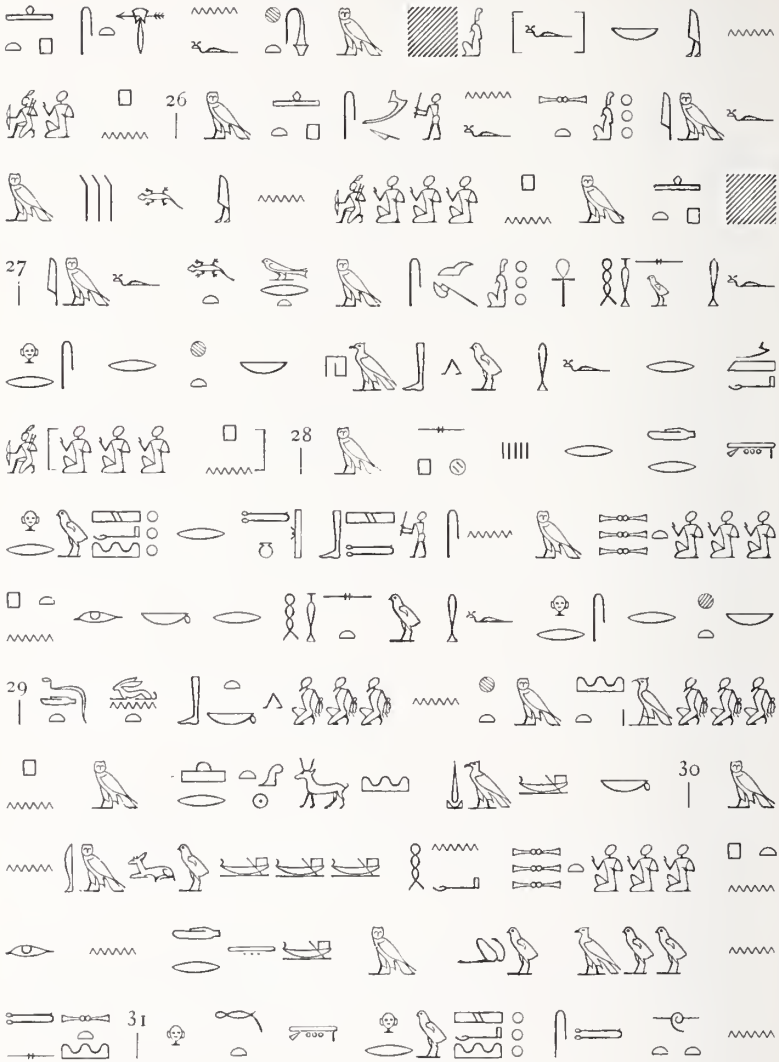
ser neb ȧm ȧper-[ȧ] uā-k[uȧ] en ȧqer-[ȧ] en uab-[ȧ] ḥer ȧb en ḥen-f en meḥ
ḥen-f ȧb-f ȧm-[ȧ] nuk ȧri em ān uā-k[uȧ] 12. *ḥnā sab ȧr Neχen uā ȧsθ* 12
ȧaut-ȧ em Per-āa mer χent ȧn sep pa mȧtu-[ȧ] setem seśeta en suten ȧpt ťer
baḥ ȧper [ȧ] erṭāt ḥen-f 13. *setem-[ȧ] en ȧqer-[ȧ] ḥer ȧb en ḥen-f er ser-f* 13
neb er sāḥ-f neb er bak-f neb χesef en ḥen-f χet en Ām-ḥru-śā 14. *ȧri en* 14
ḥen-f maśā en ťebā āśu em res mȧqeṭ-f χent em Ābu meḥt em . . . . . em ta
meḥ em ḳesui mȧqeṭ-sen 15. *em sťer em χen sťeru em Ȧrθet neḥes* 15



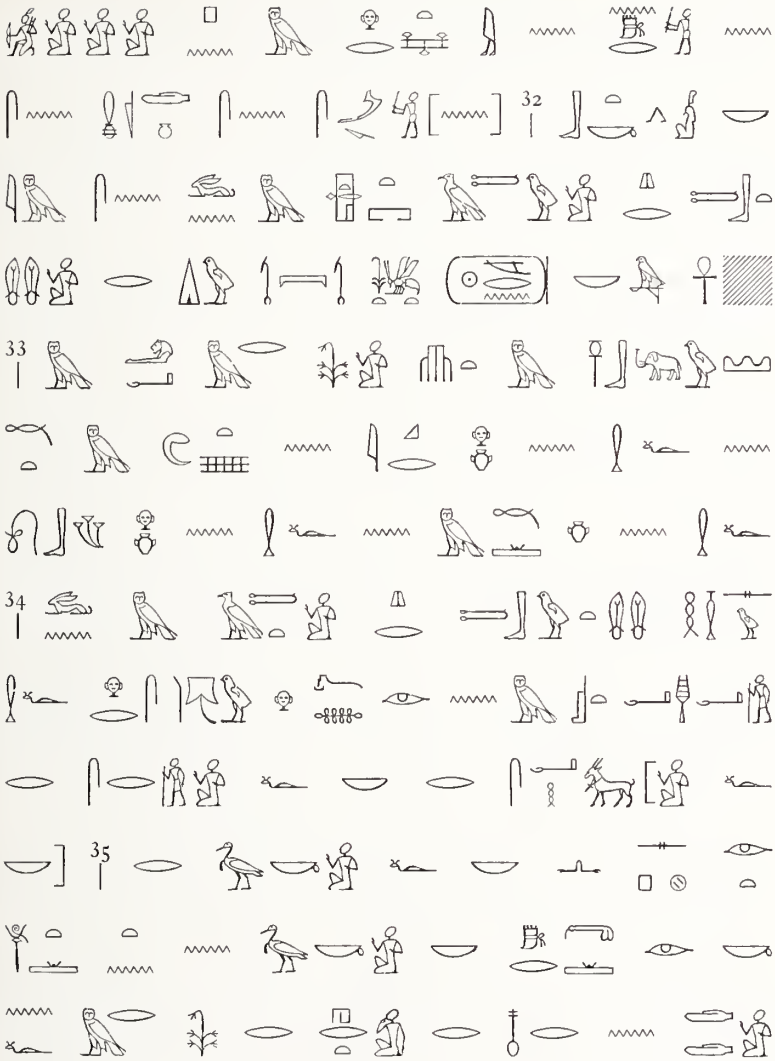
16 *em Ṭam neḥes em Ȧmam neḥes* 16. *em Uauat neḥes em Kaau neḥes em*
17 *Taθām neḥes habu-[ȧ] ḥen-f χer ḥāt maśā pen* 17. *ȧsθ ḥāu ȧsθ net* (or *bāt*)
ȧsθ ḥet-āat smer uāt ȧsθ ḥrȧu ḥer ṭep ḥequ ḥet nu res ta meḥ smeru nub
18 18. *mer neter ḥenu nu res ta meḥ meru ḳes χer ḥāt θeset ent res ta meḥ ḥet*
19 *nut ḥeqt-sen neḥes nu set peten* 19. *nuk un ȧri en sen seχer ȧsθ ȧaut-[ȧ]*
em Per-āa mer χent en met en ȧuset er nefer en ṭeṭ uā ȧm em senu-f neb (?)
20 20. *er nefer en neḥem uā ȧm*



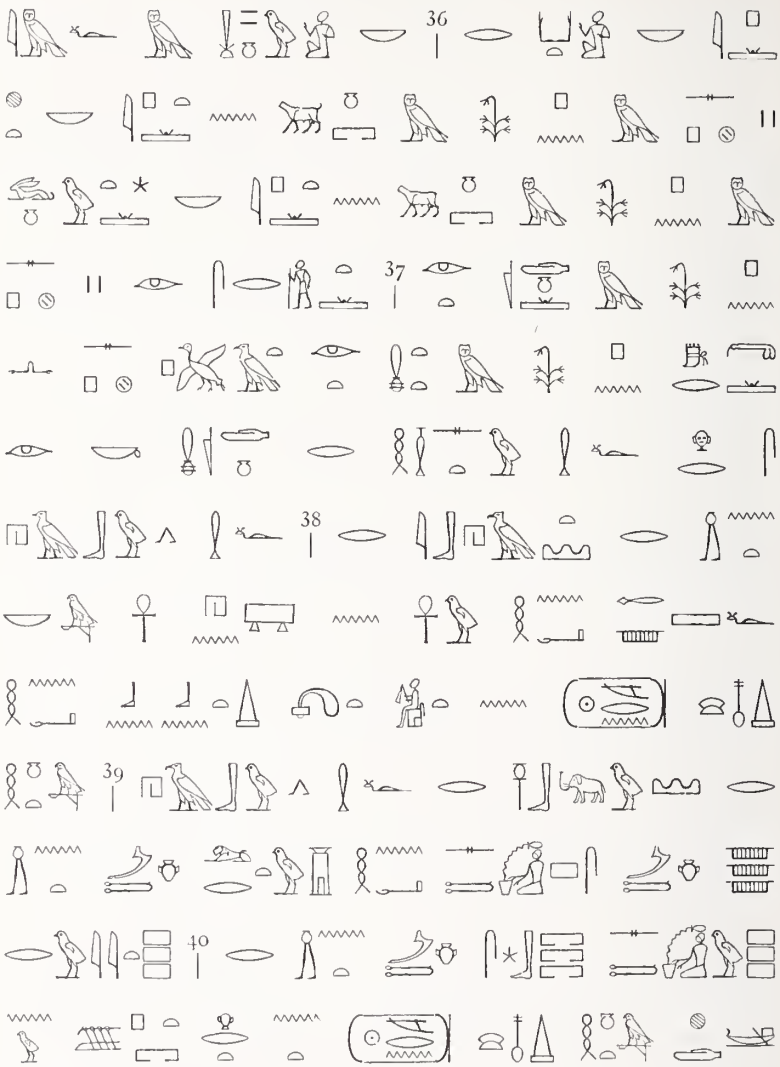
χat' θebt mā ḥer uat er nefer en θeθ uā ȧm ṭaāu em nut neb 21. *er nefer* 21
en θeθ uā ȧm uāt neb mā reθ neb maā-k[uȧ] sen em ȧa meḥt sba en Ī-ḥetep
uārt ent Ḥeru neb maāt ȧsθu em nut ten 22. . . . . *χet neb* . . . . . *en θenu* 22
θest peten ȧn sep . . . . . *ten bak neb* 23. *ī en maśā pen em ḥetep ban-f ta* 23
Ḥeru-śā ī en maśā pen em ḥetep peṭes-nef ta Ḥeru-śā 24. *ī en maśā pen em* 24
ḥetep sešen-nef unt-f ī en maśā pen em ḥetep śā-nef 25. *ṭab-f ȧareret-f ī en* 25
maśā pen em



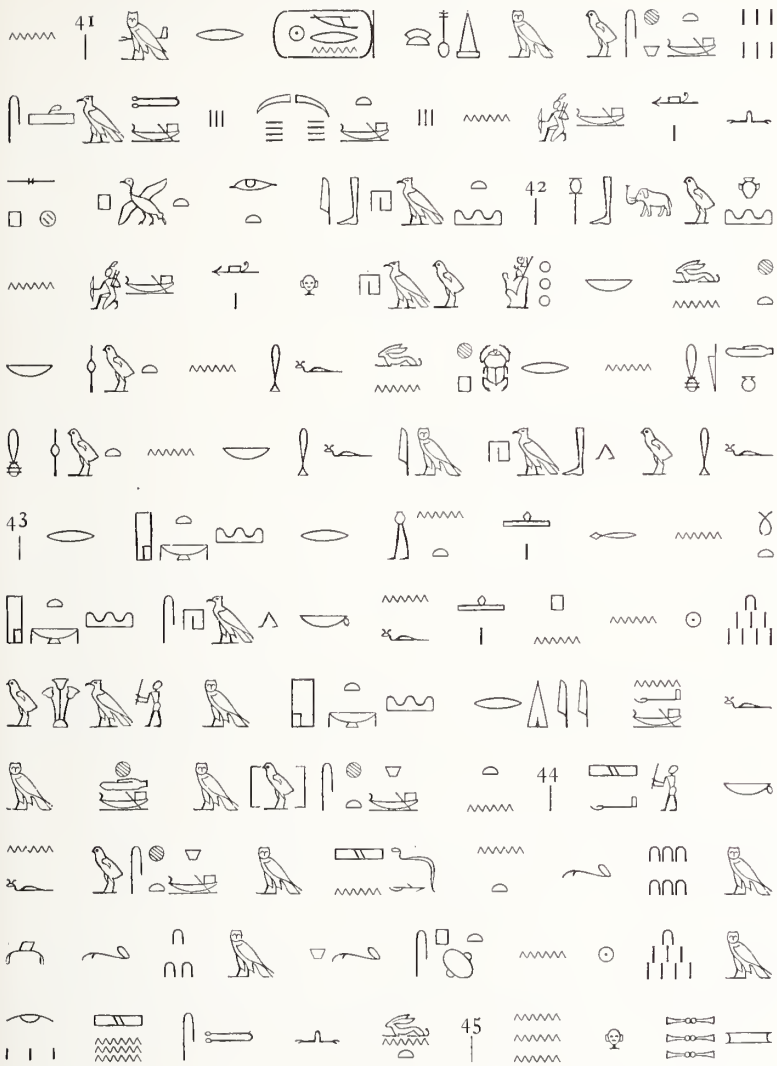
26 *ḥetep set-nef χet em . . . . . f neb ī en maśā pen* 26. *em ḥetep sma-nef*
27 *θest ȧm-f em tébā āś ī en maśā pen em ḥetep . . . . .* 27. *ȧm-f āśt urt*
em seqer ānχ ḥesu-ȧ ḥen-f ḥer-s er χet neb habu-[ȧ] ḥen-f ermaā maśā pen
28 28. *em sep ṭua er ṭer ta Ḥeru-śā er θenu beśθ-sen em θest peten ȧri-ku[ȧ]*
29 *er ḥesetu-ȧ ḥen-f ḥer-s er χet neb* 29. *ťeṭet unt betek en χet em seta pen em*
30 . . . . *rt* . . . . *ťa-ku[ȧ]* 30. *em nemāu-[ȧ] ḥnā θest peten ȧri-n[ȧ] ṭer ta*
31 *em peḥu auu en θest* 31. *ḥer meḥt ta Ḥeru-śā ȧsθ statet en*



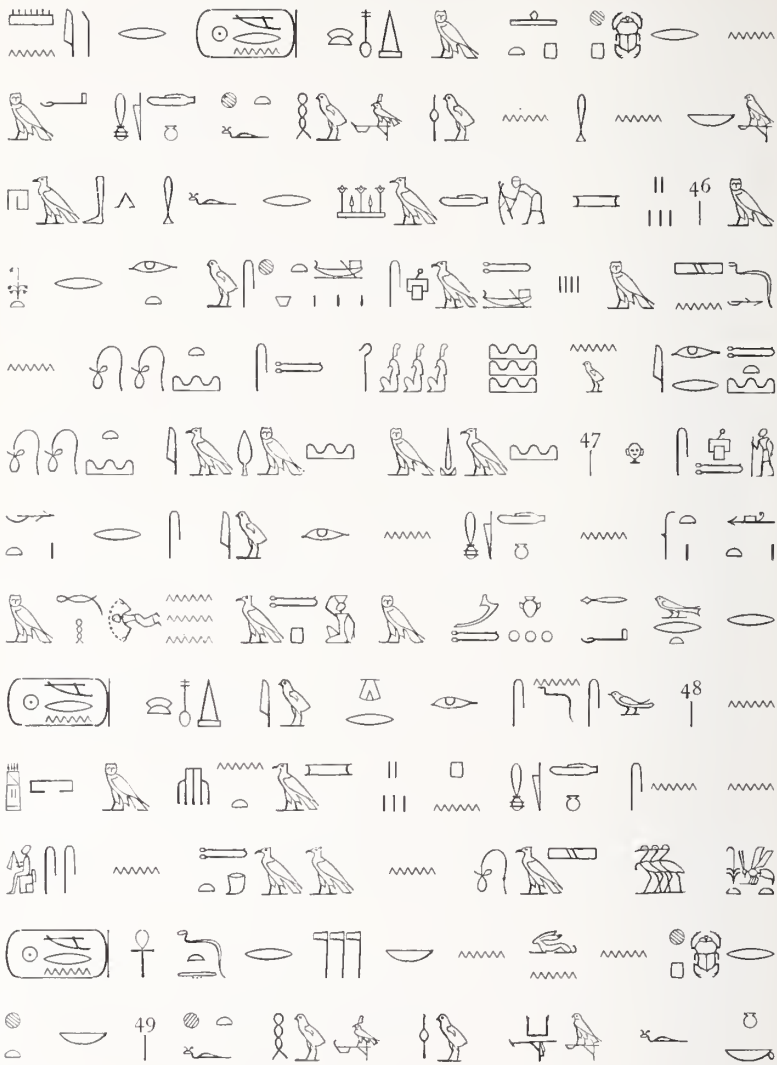
maśā pen em ḥert ī-n[â] neťer-n[â]-sen mâqeṭ-sen sma-n[â] 32. *betek neb* 32
âm-sen un-[â] em ḥet āat aθu χer θebt erṭāu-[â] ḥer . . . . suten net (or *bât*)
Mer-en-Rā *neb ānχ . . . . . .* 33. *em ḥā mer res χent em Ābu meḥt em . . . . t en* 33
âqer-[â] ḥer âb en ḥen-f en uab-[â] ḥer âb en ḥen-f en meḥ âb en ḥen-f [âm-â]
34. *un-[â] em aθet χer θebut ḥesu-[â] ḥen-f ḥer res* (?)*-u-[â] ḥer setep sa âri-* 34
n[â] em âuset āḥā er ser-f neb er sāḥ-[f neb] 35. *er bak-f neb ân sep ârit* 35
âaut ten en bak neb ťer baḥ âri-k[uâ] nef mer res er hert er nefer en ṭeṭ-â



ȧm-f em senu-[f] neb 36. *er kat neb ȧp-[ȧ] χet neb ȧpt en χennu em res*
37 *pen em sep sen unnut neb ȧpt en χennu em res pen em sep sen ȧri sert* 37. *ȧrit*
qeṭ em res pen ȧn sep pat ȧrit mȧtet em res pen ṭer baḥ ȧri-k[uȧ] mȧqeṭ er
38 *ḥestu[ȧ] ḥen-f ḥer-s habu[ȧ] ḥen-f* 38. *er Ȧbhat er ȧnt neb ȧnχ hen en ȧnχu*
39 *ḥnā ȧa-f ḥnā benbenet net* (?) *ṣepset en* [*Mer-en-Ra*] *χā nefer ḥenut* 39. *ha-*
40 *bu[ȧ] ḥen-f er Ȧbu er ȧnt maθ ȧrretu ḥnā seθ-s maθ . . . . . ruit* 40. *er*
ȧnt maθ sebau seθu nu seṣepet ḥert ent [*Mer-en-Ra*] *χā nefer ḥenut χeṭ-*



n[â] 41. *mā er* (*Mer-en-Rā*) *χā nefer em useχt sâs saθ χemet χemennut χemet* 41
en . . . . . uā ân sep pat ârît Âbhat 42. *Ābu en . . . . uā ḥer hau suteniu neb* 42
un χet neb utut-n[â] ḥen-f un χeper-n[â] mâqeṭ mâ utut-n[â] neb ḥen-f
âm hab-u[â] ḥen-f 43. *er Ḥet-nub er ânt ḥetep āa en śeset Ḥet-nub seha-* 43
k[uâ] nef ḥetep pen en hru met seχef uḥa[â] em Ḥet-nub erṭāi-[â] nā-f em
χeṭ em useχt ten 44. *śā-k[uâ] nef useχt em śenet ent meḥ 60 em āu meḥ māb* 44
em useχt sept-[â] en hru met seχef em âbeṭ χemt śe âsθ ân unt 45. *mu ḥer θesu* 45



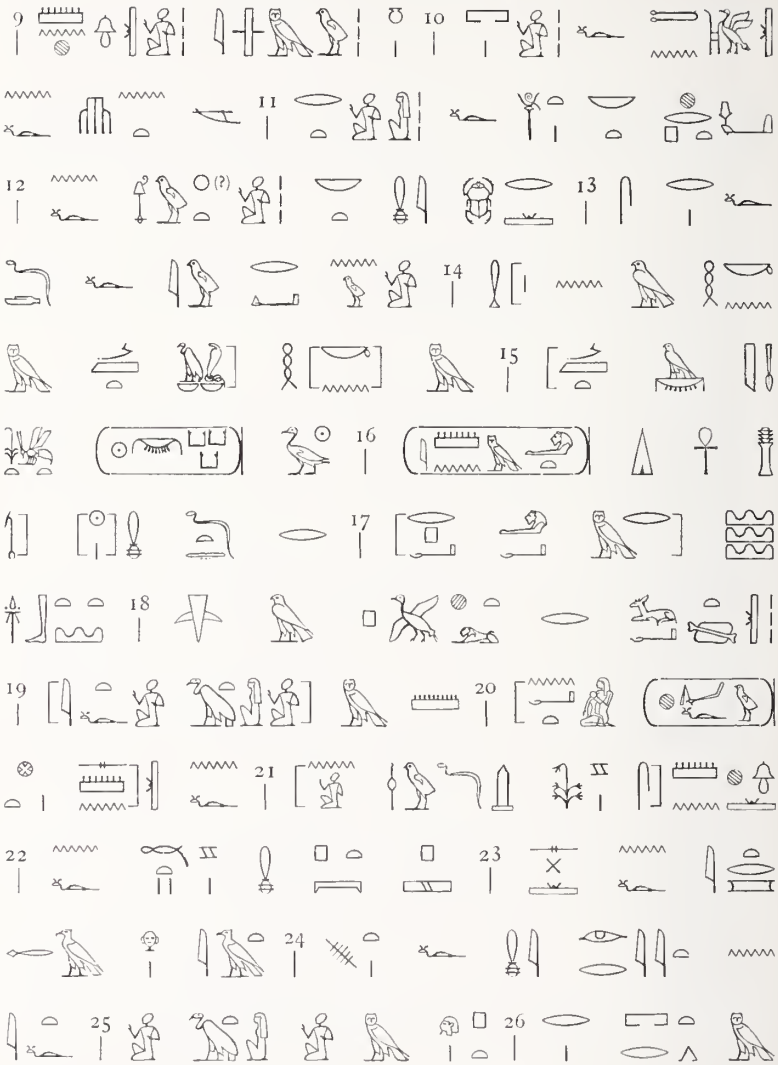
menâ-[â] er (*Mer-en-Rā*) *χā nefer em ḥetep χeper-n[â] mā mâqeṭ χeft ḥu utu-*
46 *n[â] ḥen neb-[â] hab-[uâ] ḥen-f er śaṭ χenta* (?) *ṭua* 46. *em reset er ârit useχt χemt*
47 *saθ fṭu em śeneṭ en Uauat âsθ ḥequ set nu Ârθet Uauat Âam Meta* 47. *ḥer saθ*
χet eres âu âri-n[â] mâqeṭ en renpet uāt meḥ-[â] aθep-[â] em maθ āā urt er
48 (*Mer-en-Rā*) *χā nefer âu ḳer âri-[â] senetes* 48. *en āḥā em χenta ṭua pen*
mâqeṭ-sen en śepses-[â] en θettaa-[â] en uaś-[â] baiu suten net (or *bât*) (*Mer-*
49 *en-Rā*) *ānχ tetta er neteru neb en unn-[â] χeper χet neb* 49. *χeft ḥu utu ka-f nuk*

unenet merit en tef-f ḥesi en mut-f ser 50. *am en senu-f ḥā mer res maā ȧmaχu χer Ȧusȧr Unȧ*

THE INSCRIPTION OF KHNEMU-ḤETEP.

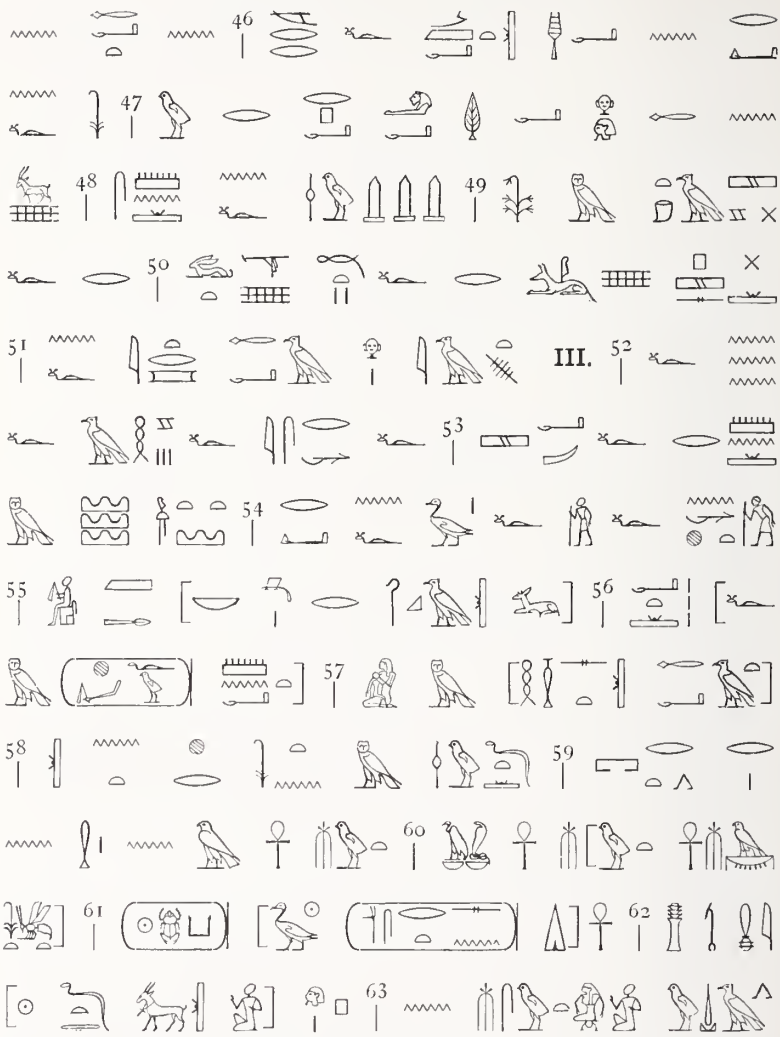
I.

I. — 1. *erpā ḥā suten reχ merru neter-f mer* 2. *set ȧbtet Neḥrȧ sa Χnemu-ḥetep maāχeru* 3. *ȧri en sat ḥā nebt per Baqet maātχeru* 4. *ȧri-nef em men-f sep-f ṭep em* 5. *semenχ nut-f seruṭ-f ren-f nu neḥeḥ* 6. *semenχ-f su en ṭetta em ȧs-f* 7. *en neter-χert seruṭ-f ren en qenbet-* 8. *f semenχ χeft ȧaut-sen*



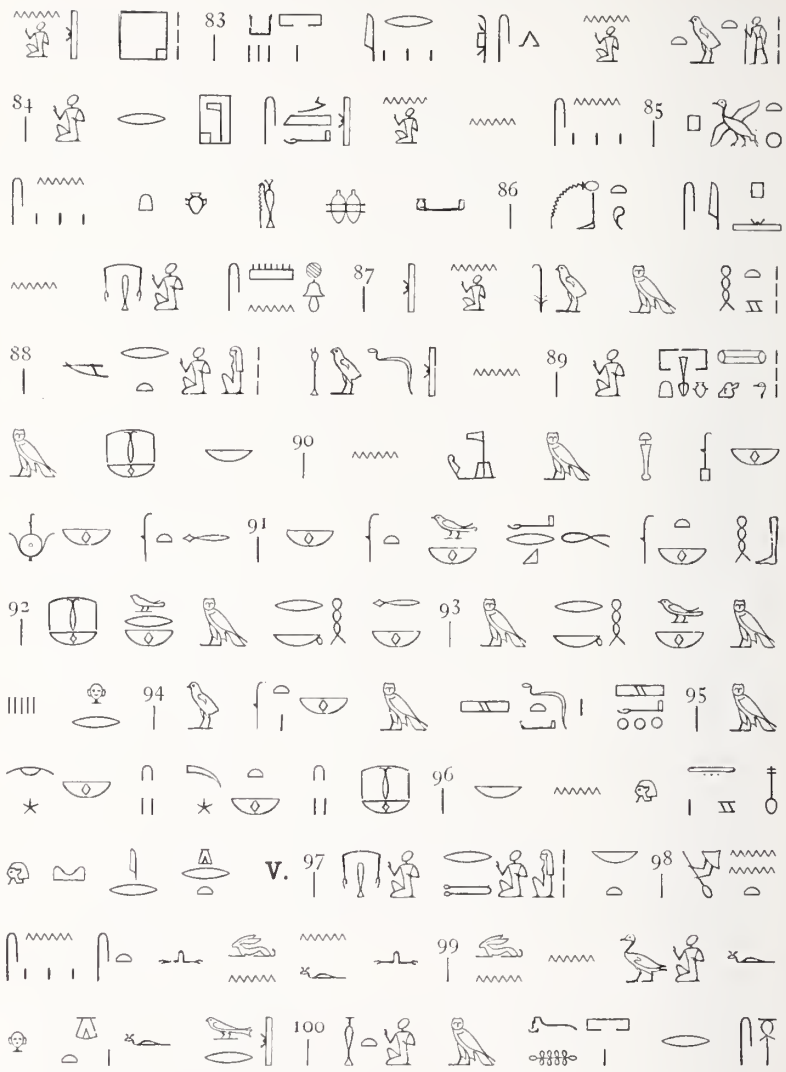
9. *menχu ȧmmu-χemu-* 10. *f θen-nef χent mert-f* 11. *ȧaut nebt χerpt-* 12. *nef ḥemut nebt mȧ χeper-* 13. *s re-f ṭeṭ-f ȧn erṭā-nuȧ* 14. *ḥen en Ḥeru ḥeken em maāt neb ṣeta neb ārā* (or *smauti*) *ḥeken em* 15. *maāt Ḥeru nub maāχeru suten net* (or *bȧt*) (*Nub-kau-Rā*) *sa Rā* 16. (*Ȧmen-em-ḥāt*) *ṭā ānχ ṭeṭ us mȧ Rā ṭetta er* 17. *erpā ḥā mer set ȧbtet* 18. *uṭeb Ḥeru Paχet er ȧuāt* 19. *ȧtf mut-ȧ em Menāt-* 20. (*χufu*) *semen-nef* 21. *nȧ uṭ resn semenχ-* 22. *nef meḥti mȧ pet* 23. *peṣes-nef ȧter āa ḥer ȧatet-* 24. *f mȧ ȧrit en ȧtf* 25. *mut-ȧ em ṭept* 26. *re pert em*

re en ḥen en 27. *Ḥeru uḥem mesut neb śeta neb ārā* (or *smauti*) *uḥem mesut* 28. *mes Ḥeru nub suten net* (or *bát*) *Seḥetep-áb-Rā sa Rā* II. — 29. *Ámen-em-ḥāt ṭā ānχ ṭet us mà Rā ṭetta* 30. *f* (sic) *ṭāt-f su er erpā ḥā mer set* 31. *ábtet em Menāt-Khufu* 32. *semen-nef uṭu resu semenχ* 33. *meḥti mà pet peśes-nef áter āāa* 34. *ḥer àat-f ḳes-f áb* 35. *en Ṭut-Ḥeru nub er-men em set* 36. *ábtet em it ḥen-f ṭer-f* 37. *ásfet χāāu em Tem* 38. *ṭesef semenχ-f qemt-* 39. *nef ust θetet nut* 40. *em sent-s ṭā-f reχ nut* 41. *taś-s er nut semenχ* 42. *uṭu-sen* 43. *mà pet reχ mu-sen er* 44. *entet em ān sáp er* 45. *entet em àsut*

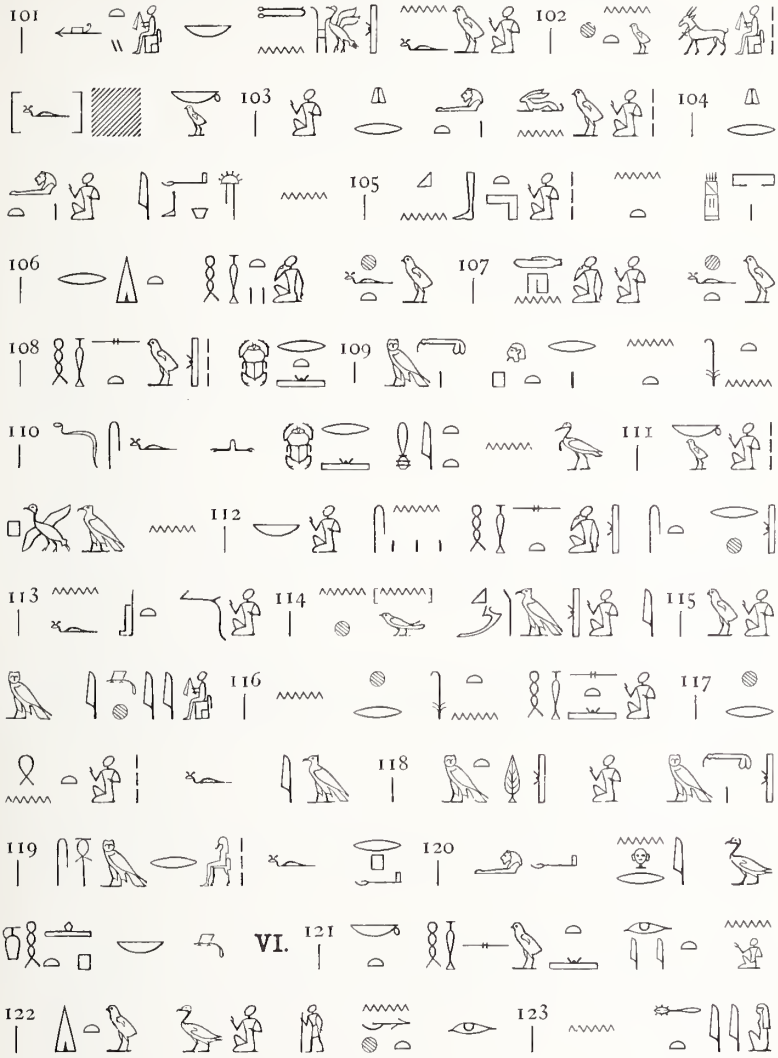


en āāt en 46. *merer-f maāt āḥā en erṭā-nef su* 47. *er erpā ḥā am ā ḥer ṭep āa en Maḥet'* 48. *smen-nef uṭ'u* 49. *resu em taś-f er* 50. *Unt meḥti-f er Ȧnpu peśes-* 51. *nef ȧter āāa ḥer ȧat-* III. — 52. *f mu-f aḥ-f ȧser-f* 53. *śā-f er-men em set ȧmentet* 54. *erṭā-nef sa-f ur-f Neχt* 55. *maāχeru neb ȧmaχ er ḥeqa* 56. *āuāt-f em Menāt* [*Χufu*] 57. *em ḥeset āāat* 58. *ent χer suten em uṭ'et* 59. *pert re en ḥen en Ḥeru ānχ mesut* 60. *neb śeta neb ārā* (or *smauti*) *ānχ mesut ānχ mes Ḥeru nub suten net* (or *bȧt*) 61. [*Χeper-ka-Rā*] *sa Rā* [*Usertsen*] *ṭā ānχ* 62. *ṭeṭ us mȧ Rā ṭ'etta sāḥ-ȧ ṭep* 63. *en mesut-ȧ uṭ'ā*

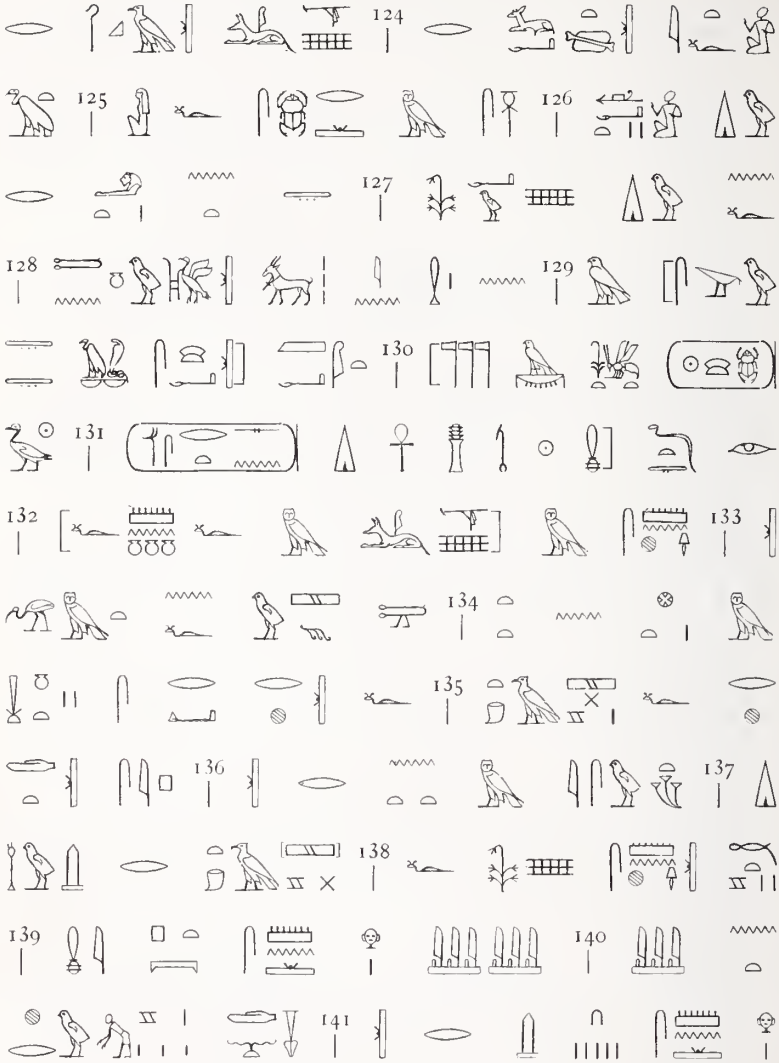
64. *mut-ȧ er erpātet* 65. *ḥātet em sat ḥeqa en* 66. *Maḥet' er ḥet* (*Seḥetep-āb-Rā*) 67. *ṭā ānχ ṭeṭ us mȧ Rā tetta er ḥemt* 68. *en erpā ḥā ḥeqa nut* 69. *mat mat en suten ȧmt* 70. *en net* (or *bȧt*) *er sāḥ-f en mer nut* 71. *Neḥrȧ maāχeru neb ȧmaχ ȧn-* 72. *uȧ suten net* (or *bȧt*) (*Nub-kau-Rā*) *ṭā ānχ ṭeṭ us* 73. *Rā mȧ tetta em sa ḥā er āuāt* 74. *ḥeqt ȧtf mut-ȧ en* **IV.** — 75. *āat en merer-f maāt Tem* 76. *pu tesef* (*Nub-kau-Rā*) *ṭā ānχ* 77. *ṭeṭ us āu ȧb-f Rā mȧ tetta ṭā-nef-uȧ* 78. *er ḥā em renpet met paut em* 79. *Menāt-* (*Χufu*) *āḥā en semenχ-* 80. *nȧ-s āḥā-sχeperu* 81. *em χet nebt seruṭ-* 82. *nȧ ren en ȧtf-ȧ semenχ-*



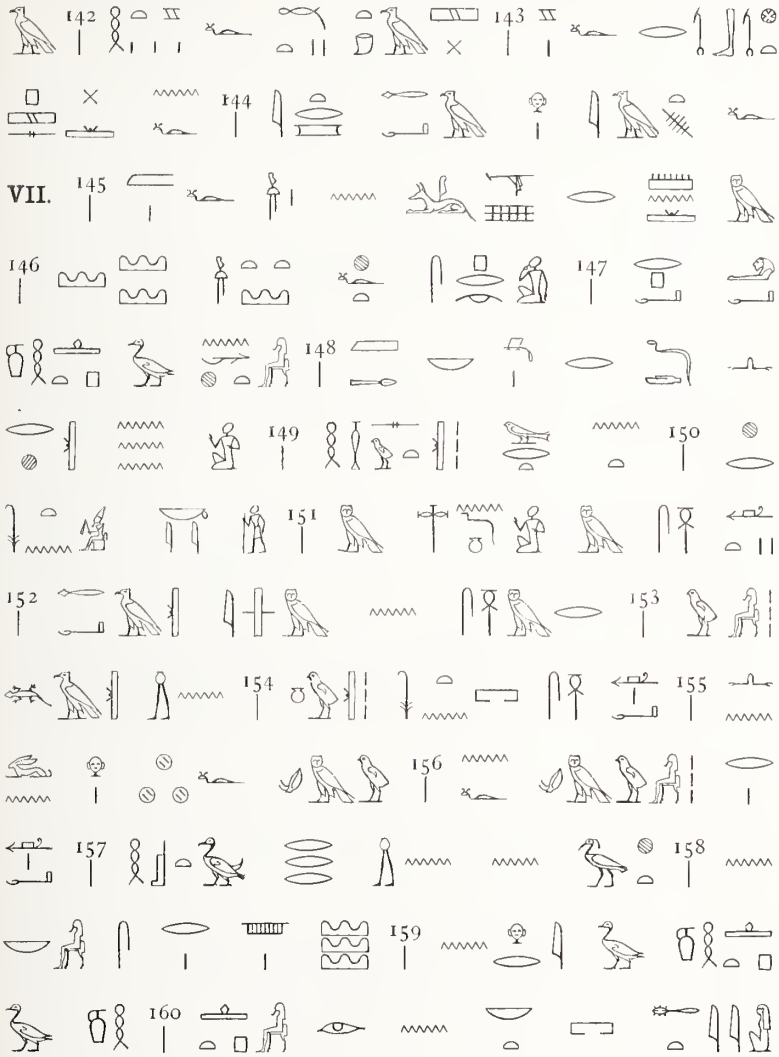
nà ḥet 83. *kau àru śes-nà tut-à* 84. *er ḥet neter semaā-nà en-sen* 85. *pat-sen ta ḥeq gebḥ àrp sentrà* 86. *ābt sàp-n[à] ḥen ka semenχ-* 87. *nà su em ḥet* 88. *mert ut-nà* 89. *per χeru em ḥeb neb* 90. *en neter-χert em ṭep renpet àp renpet āa* 91. *renpet śeràt ārq renpet ḥeb* 92. *ur em rekeḥ āa* 93. *em rekeḥ śerà em ṭua ḥeru* 94. *renpet em śetèt śā* 95. *em àbeṭ met sen smat met sen ḥeb* 96. *neb en ṭep ta nefer ṭep ṭu àr ḳert* **V.** — 97. *ḥen ka reθ nebt* 98. *χenenet-sen set àn un-nef àn* 99. *un en sa-f ḥer nest-f ur* 100. *ḥeset em setep sa er smer*



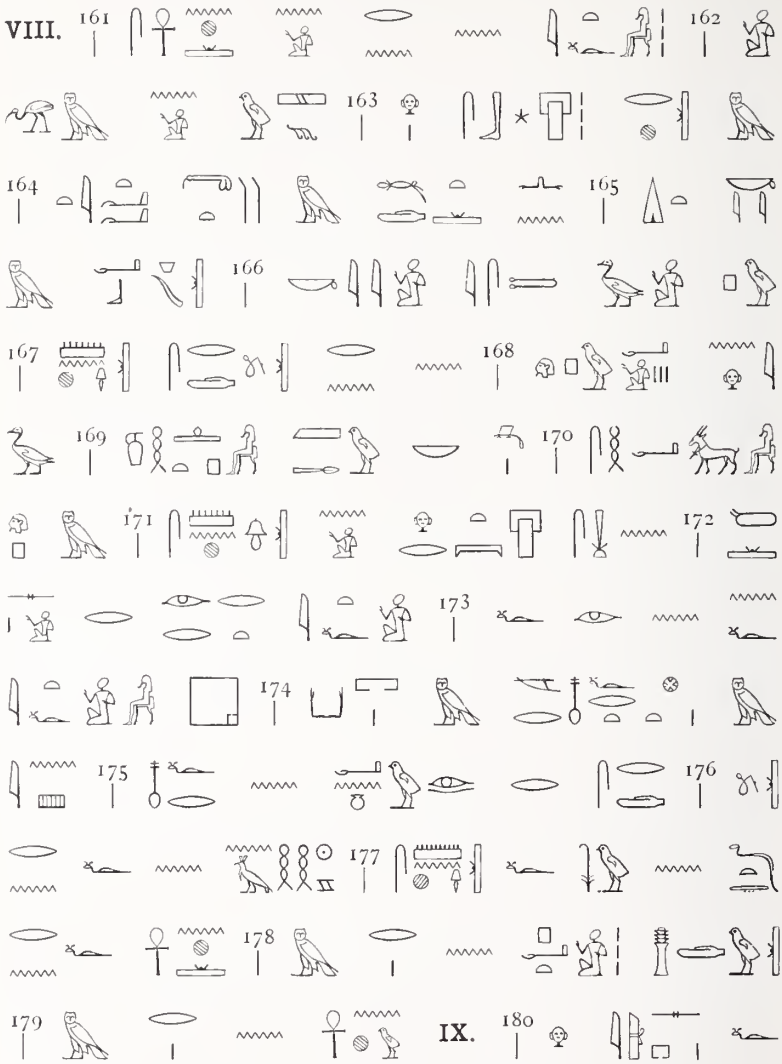
101. *uāti neb θen-nef-uà* 102. *χentu sāḥu-f* . . . . . *kuà* 103. *χer ḥāt unu* 104. *χer ḥāt-à àāb en* 105. *qenbet ent āḥāt* 106. *erṭāt ḥesti χeftu* 107. *ṭehen-à χeftu* 108. *ḥestu χepert* 109. *embaḥ ṭept re ent suten* 110. *ťesef àn χeper màtet en* 111. *baku pa en* 112. *neb-sen ḥest-set reχ-* 113. *nef àuset nes-à* 114. *neχen qema-à* 115. *àu-à em àmaχi* 116. *en χer suten ḥest-à* 117. *χer śent-f* 118. *àamet-à em-baḥ* 119. *smeru-f erpā* 120. *ḥā Neḥrà sa Χnemu-ḥetep neb àmaχ* **VI.** — 121. *ket ḥesut àrit-nà* 122. *ṭātu sa-à ur Neχt àri* 123. *en Χati*



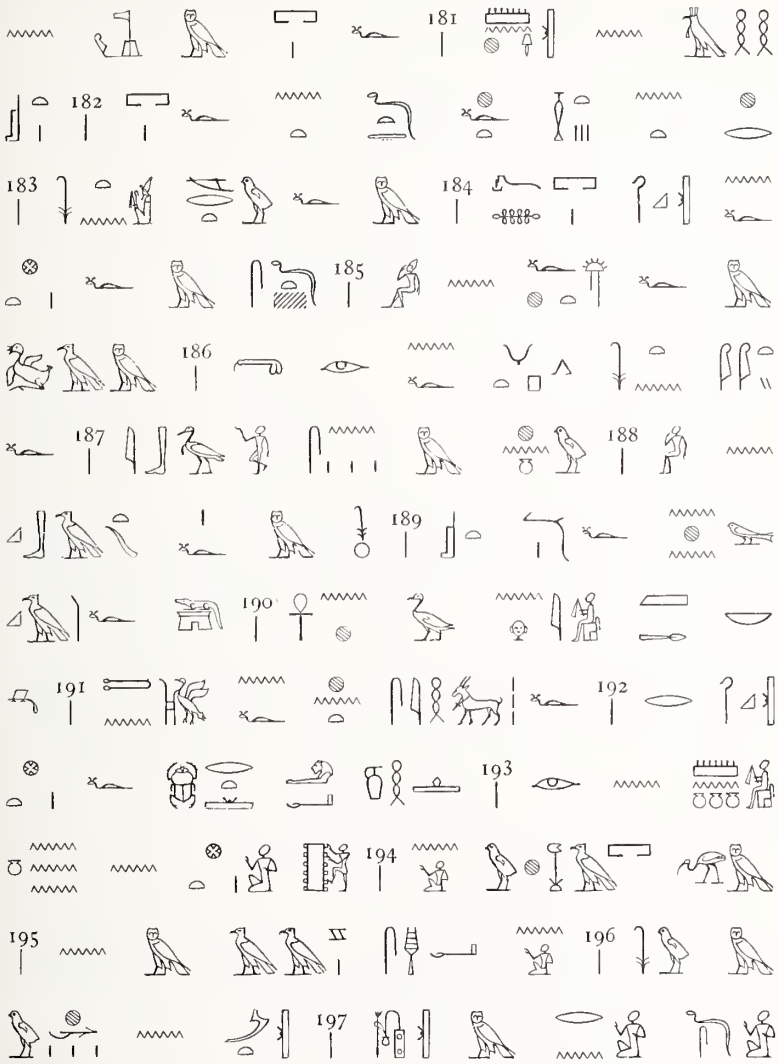
er ḥeqa Ȧnpu 124. *er āuāt ȧtf mut-f* 125. *seχeper em smer* 126. *uāti ṭāu er ḥāt ent ta* 127. *qemāu ṭāu-nef* 128. *θennu sāḥu ȧn ḥen en* 129. *Ḥeru semu taui neb śeta neb ārā seχāā maāt* 130. *neteru Ḥeru nub suten net* (or *bȧt*) (*χeper-χā-Rā*) *sa Rā* 131. (*Usertsen*) *ṭā ȧnχ ṭeṭ us Rā mȧ ťetta ȧri-* 132. *f menu-f em Ȧnpu em semenχ.* 133. *qemt-nef uś θetet* 134. *en nut em sent-s erṭā reχ-f* 135. *taś-f reχ ṭet sȧp* 136. *er entet em ȧsut* 137. *ṭā uťu er taś-* 138. *f qemā semenχ meḥti* 139. *mȧ pet smen ḥer seχet* 140. *ent χeru ṭemṭ* 141. *er uť met ṭua smen ḥer*



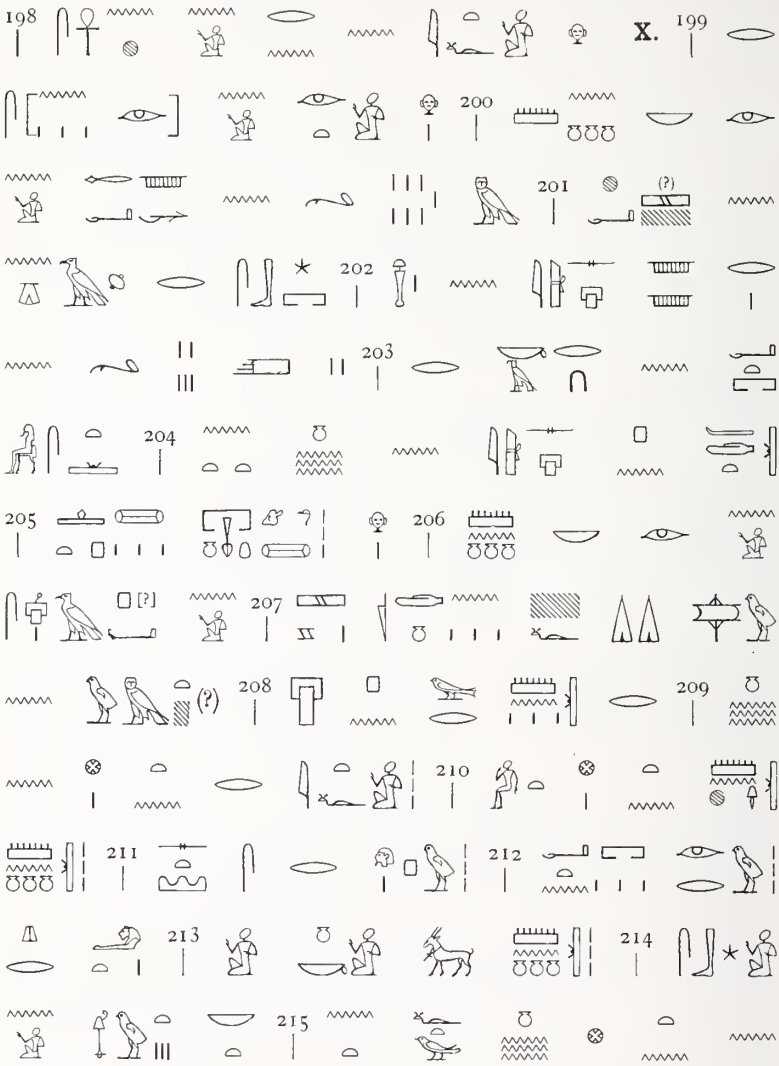
aḥet- 142. *f meḥti taś-* 143. *f er Uabet peśes-nef* 144. *ȧter āāa ḥer ȧat-f*
VII. — 145. *ḳes-f ȧment en Ȧnpu er men em* 146. *set ȧmentet χeft sper*
147. *erpā ḥā Ꞓnemu-ḥetep sa Neχt* 148 *maāχeru neb ȧmaχ er ťeṭ ȧn reχ mu-ȧ*
149. *ḥestu urt ent* 150. *χer suten ki ur* 151. *em neť-ȧ em smer uāti* 152. *āāa ȧm en smeru* 153. *āśa* 154. *ȧnnu suten per smer uā* 155. *ȧn un ḥer sepu-f setemu-*
156. *nef setemu re uā* 157. *ḥetemet reu ȧn en χut* 158. *en neb-s re āa set*
159. *Neḥrȧ sa Ꞓnemu-ḥetep sa Ꞓnemu-* 160. *ḥetep ȧri en nebt per Ꞓati*



VIII. — 161. *seānχ-nà ren en àtfu-* 162. *à qem-nà uś* 163. *ḥer sebau reχ em* 164. *tàt met em seśeṭet àn* 165. *ṭāt ki em āb* 166. *ki àsθ sa pu* 167. *menχ seruṭ ren en* 168. *ṭepu-ā Neḥrà sa* 169. *Ẓnemu-ḥetep maāχeru neb àmaχ* 170. *sāḥ ṭep em* 171. *semenχ-nà ḥert sen* 172. *sa er àrret àtf-* 173. *f àri-n nef àtf-à ḥet* 174. *ka em Mer-nefert em àner* 175. *nefer en ānnu er seruṭ* 176. *ren-f en neḥeḥ* 177. *semenχ-f su en ťetta ren-f ānχ* 178. *em re en pāt ṭeṭu* 179. *em re en ānχu* **IX.** — 180. *ḥer às-f*



en Neter-χert em per-f 181. *menχ en neḥeḥ ȧuset-* 182. *f ent t́etta χeft ḥest en χer* 183. *suten mertu-f em* 184. *setep sa ḥeq-nef nut-f em set́et* 185. *en feχt-f em t́am* 186. *ȧri-nef ȧpt suten śuti-f* 187. *ȧba-sen em χennu* 188. *en qebat-f em suten reχ* 189. *ȧuset nes-f neχen qa-f Sebek-* 190. *ānχ sa Neḥrȧ maāχeru neb ȧmaχ* 191. *θen-nef χent sȧḥ-f* 192. *er ḥeq nut-f χepert ḥā Χnemu-ḥetep* 193. *ȧri en men χen en nut-ȧ qeṭ-* 194. *nȧ uχχa qem-* 195. *n em aa sāḥā-nȧ* 196. *su em uχ en mat* 197. *ān em ren-ȧ t́es-ȧ*

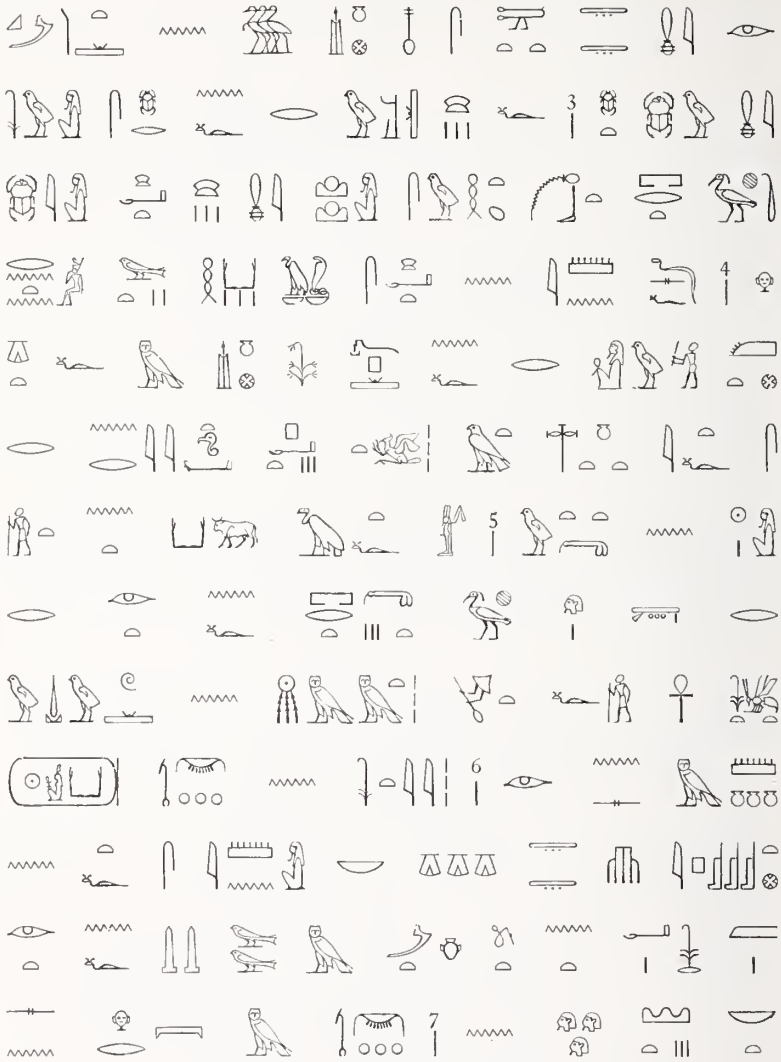


198. *seānχ-nȧ ren en ȧtf-ȧ ḥer* **X.** — 199. *sen ȧri-nȧ ȧrit-ȧ ḥer* 200. *menu neb ȧri-nȧ āā en meḥ seχef em* 201. *χā . . . . en neḳa er seba* 202. *ṭep en ȧs āāui re en meḥ ṭua śep sen* 203. *er kar en āt śepset* 204. *entet χen en ȧs pen ṭebḥeṭet* 205. *ḥetepu per χeru ḥer* 206. *menu neb ȧri-nȧ sap-nȧ* 207. *śe qeṭ . . . . . f ṭāṭā nifu en umet* 208. *pen ur men er* 209. *χen en nut ten er ȧtefu* 210. *χrat nut ten menχ menu* 211. *set-s er ṭepu* 212. *ā ten ȧru χer ḥāt-ȧ* 213. *ȧ nuk sāḥ menu* 214. *seba-nȧ ubut nebt* 215. *ent fet χen nut ten en*

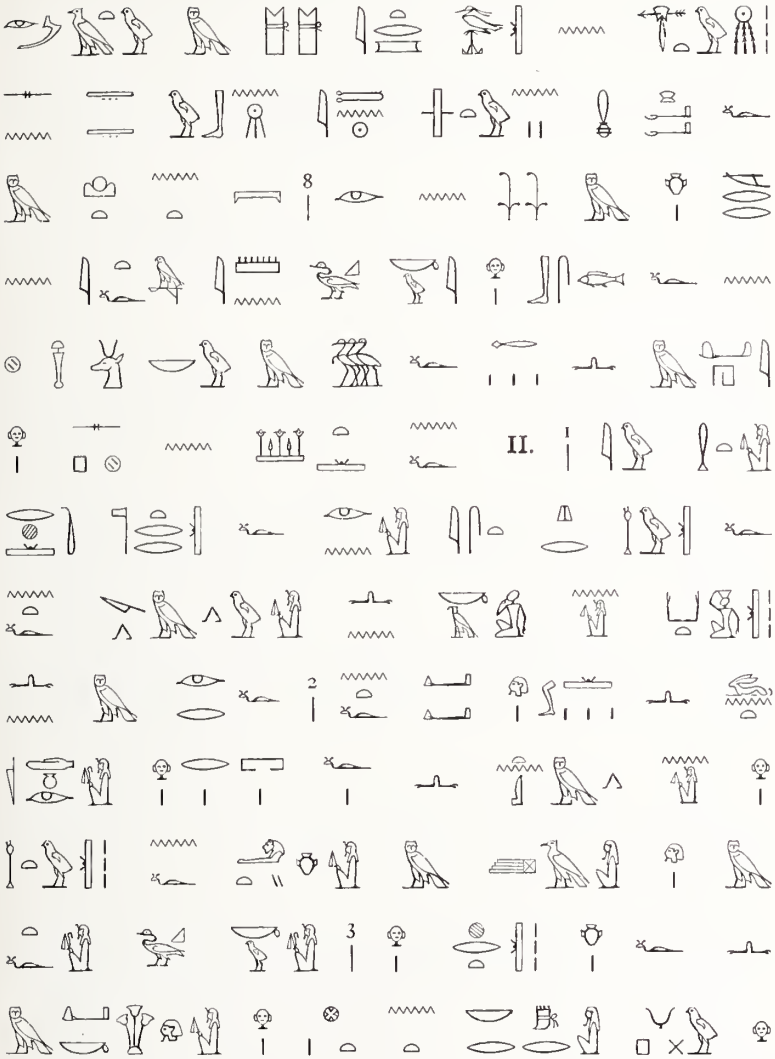
216. *meru menχ ren-à ḥer* 217. *menu neb àri-nà ḳerḳ ḥert* 218. *àn ment-s àm seha-* 219. *nà àmmu-k ḥeť* 220. *àtf[-à] erpā ḥā Neḥrà sa Ḫnemu-* 221. *ḥetep àri en Baget maāχeru neb àmaχ* 222. *χerp às mer net Baget*

INSCRIPTION ON THE BASE OF THE OBELISK OF ḤĀTSHEPSET.

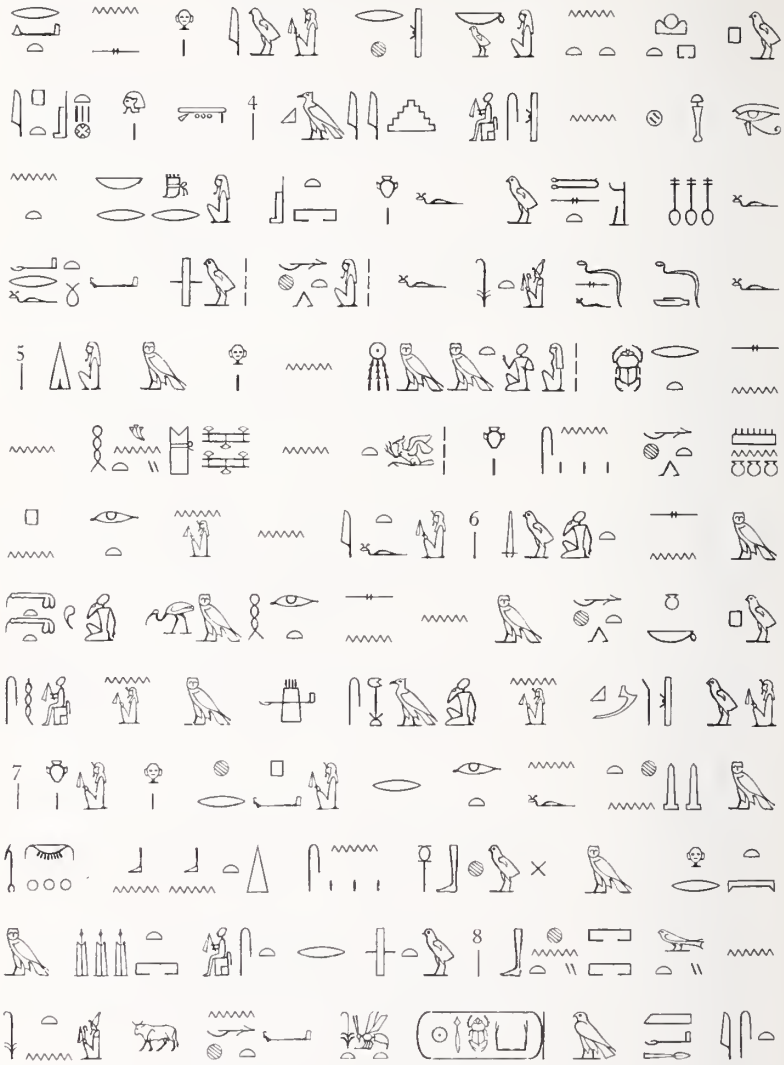
I. — 1. *Ānχet Ḥeru usert kau neb śeta neb ārā uaťet renput Ḥeru nub neteret χāu suten net* (*Maāt-ka-Rā*) *sat Rā* (*Ḥātshepset χnem Àmen*) *ānχ ťetta ḥeḥ Àmen-Rā sat àmt àb-f* 2. *uātet-f χepert χer-f tàt χut ent Neb-er-ťer*



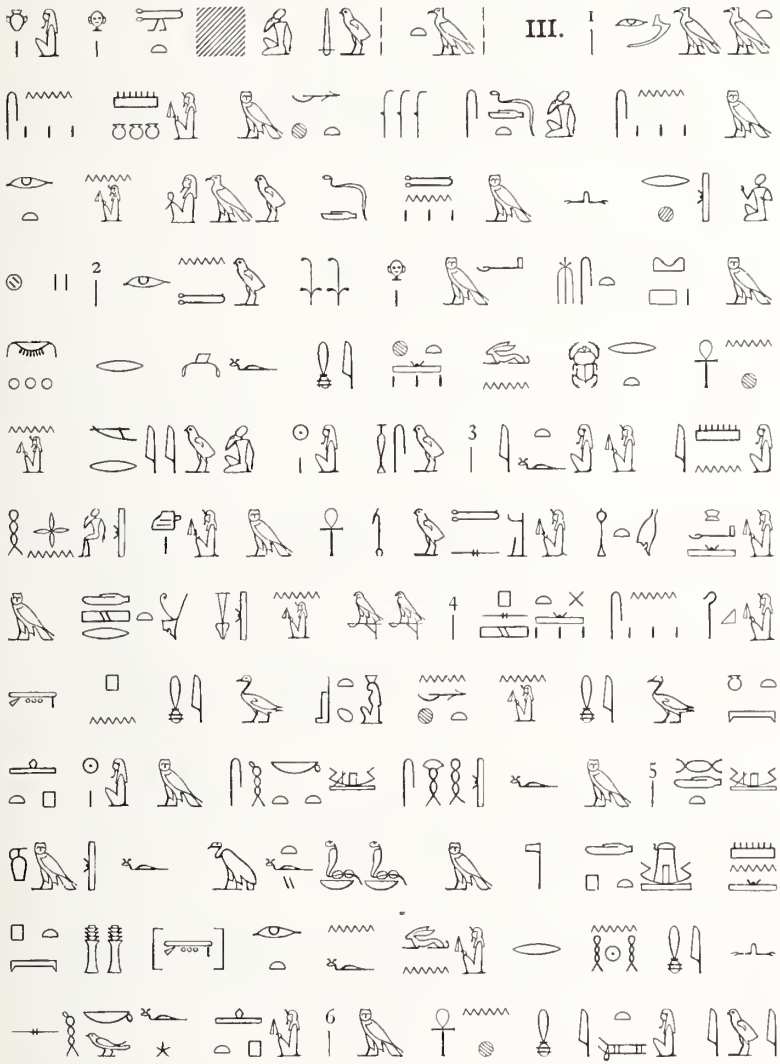
qemat en baiu Ȧnnu nefer seθet taiu mȧ ȧri su seχeper-nef er uθes χāu-f
3 3. *χeperet χeperu mȧ Ꞓeperȧ χāāt χāu mȧ χuti suḥt ābt pert χuθ renenet Urt-*
4 *ḥekau neb śeta neb ārā seχāāt en Ȧmen tésef* 4. *ḥer nest-f em Ȧnnu-resu setep-nef*
5 *er sau Qemt er nerit pāt reχit Ḥert netét ȧtf-s urt ent ka mut-f* 5. *Ȧmsu utet en*
Rā er ȧrit-nef pert χu ṭep ta er utau en hamemet χent-f ānχ suten net (*Maāt-*
6 *ka-Rā*) *smu en sutenit* 6. *ȧri-nes menu en tef-s Ȧmen neb nest taiu χent Ȧpt*
7 *ȧrit-nef teχenui urui em mat ruṭet ent qemā ḳes sen ḥer em smu* 7. *en ṭepu set nebt*



maatu em ḥenui ȧter bāḥ en satu-sen taiu uben ȧθen ȧm-tun mȧ χāā-f em χut ent pet 8. *ȧri-nȧ enen em ȧb merer en ȧtf-[ȧ] Ȧmen āq-kuȧ ḥer bes-f* 8
en sep ṭep qen (?) *nebu em baiu-f āaiu ȧn māh-ȧ ḥer sep en śat-nef* **II.** — 1. *ȧu* 1
ḥent ȧ reχ-θ neterer-f ȧri-nȧ ȧst χer utu-f entef sem-uȧ ȧn ka-nȧ kat ȧn
em ȧri-f 2. *entef ṭāṭā ṭep-reṭ ȧn unt qeṭ-ȧ ḥer erpa-f ȧn tenemem-nȧ ḥer* 2
utu-nef ḥāti-ȧ em Sa ṭep em tef-ȧ āq-kuȧ 3. *ḥer χert ȧb-f ȧn mākḥa-ȧ ḥer nut* 3
ent Neb-er-ṭer ȧpu ḥer

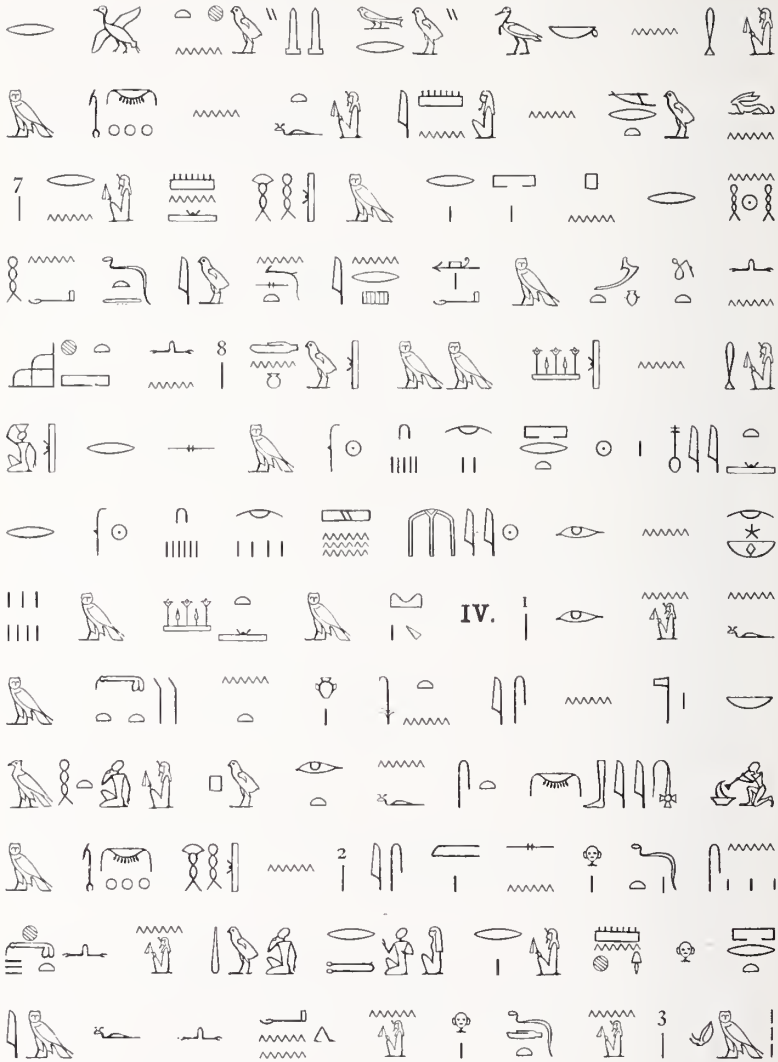


4 *erṭāt-nes ḥer āu-ā reχ-kuā entet χut pu Āptet ṭep ta* 4. *qai śeps en sep ṭep uťat*
ent Neb-er-ťer āuset āb-f uθeset neferu-f ārfet āmu-χet-f sutenet ťesef ťeṭ-f
5 5. *ṭā-ā em ḥrā en hamemet χepert-sen en ḥenti en reχit ābu-sen χet menu pen*
6 *ārit-nā en ātf-ā* 6. *meṭu-t sen em metmet qemḥt-sen en em χet nuk pu seneťem-*
7 *nā em āḥāt seχa-nā qema-uā* 7. *āb-ā ḥer χerp-ā er ārit-nef teχenui em smu*
8 *benbenet-sen ābeχu em ḥert em āāuit śepset er āmtu* 8. *beχenti urti en suten*
ka neχt suten net (*Āa-χeper-ka-Rā*) *Ḥeru maātχeru āst*

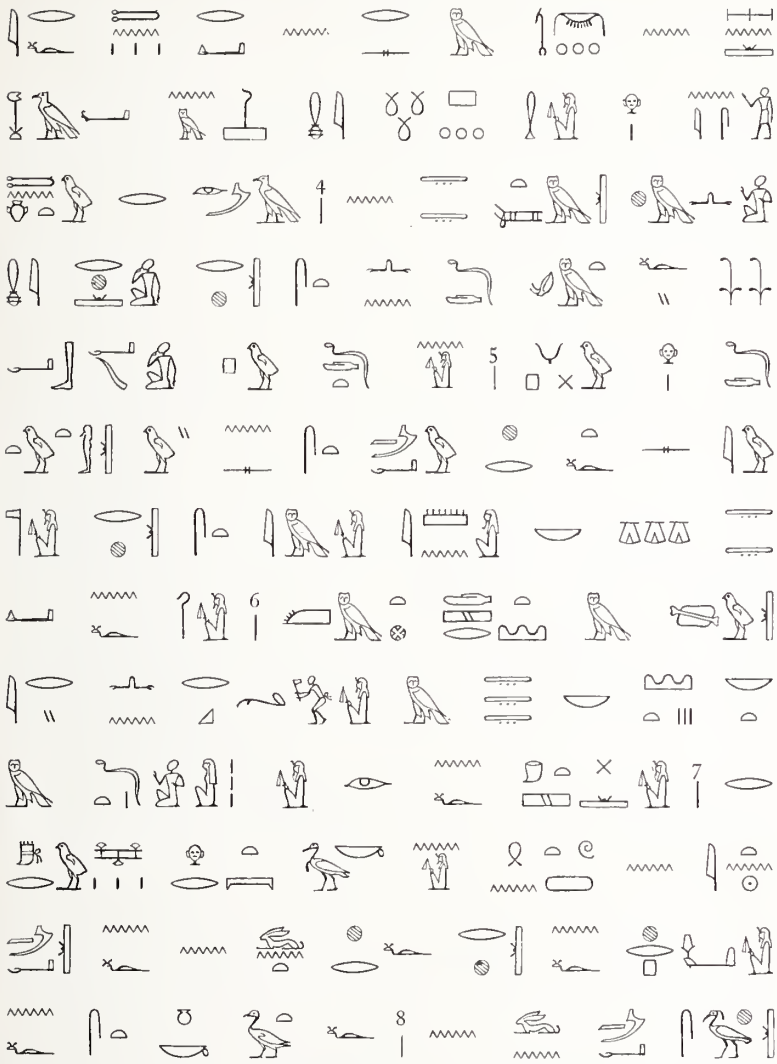


III.

ȧb-ȧ ḥer θet ..... meṭu reχit **III.** — 1. *maat-sen menu-ȧ emχet renput* 1
seṭeṭet-sen em ȧrit-nȧ sau ṭeṭ-θen em ȧn reχ-ȧ sep sen 2. *ȧri enθu enen ḥer* 2
mā meset ṭu em nub er āu-f mȧ χet un χepert ānχ-nȧ meriu Rā ḥesu 3. *ȧtf-ȧ* 3
Ȧmen ḥunen fenṭ-ȧ em ānχ us uθes-ȧ ḥeṭet χāā-ȧ em ṭeśert sam-nȧ Ḥerui
4. *peseśet-sen ḥeq-ȧ ta pen mȧ sa Ȧuset neχt-nȧ mȧ sa Nut ḥetep Rā em* 4
sektet seuaḥ-f em 5. *āṭet χnem-f mutui-f em neter ṭept men pet ṭeṭṭeṭ [ta]* 5
ȧrit-nef un-ȧ er neḥeḥ mȧ ȧn sek-f ḥetep-ȧ 6. *em ānχ mȧ Ȧtmu ȧu-ȧ* 6



7 *er pa teχenui urui bak en ḥen-ȧ em smu en tef-ȧ Ȧmen en mertu un* 7. *ren-ȧ*
men uaḥ em erpa pen er neḥeḥ ḥnā ťetta ȧu nest ȧner uā em mat ruṭet ȧn seχet
8 *ȧn* 8. *ṭennu emma śa en ḥen-ȧ fa er-es em renpet met ṭua ȧbeṭ sen pert hru*
uā neferit er renpet met sȧs ȧbeṭ fṭu śe ārqi ȧri en ȧbeṭ seχef em śat em ṭu
1 **IV.** — 1. *ȧri-nȧ nef em metet ent ȧb suten ȧs en neter neb aḥet-ȧ pu ȧrit-nef*
2 *set nubi em smu uaḥ-nȧ* 2. *ȧs ḳes-sen ḥer ťet-sen χemet-nȧ meṭu reθ re-ȧ*
3 *menχ ḥer pert ȧm-f ȧn ānen-nȧ ḥer ťeṭet-nȧ* 3. *setemu*



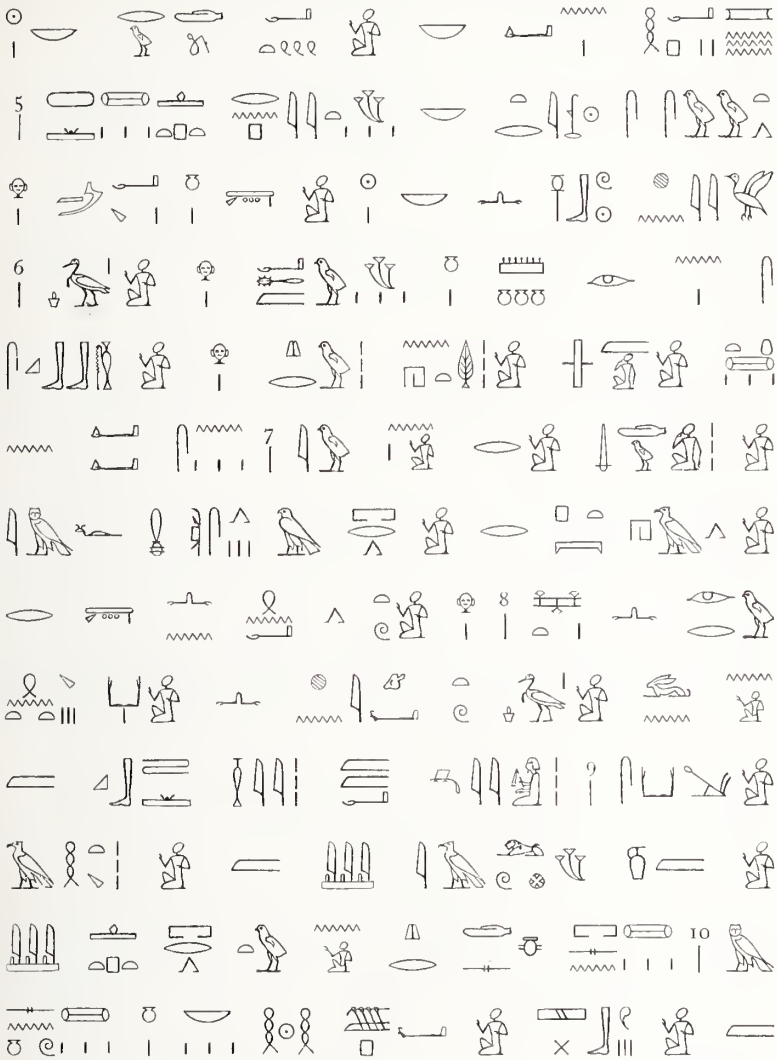
ȧref-θen erṭā-nȧ er-es em smu en qen χa nem mȧ śes ḥen-ȧ ḥer nȧs θentu er
maa 4. *en taiu tem χem mȧ reχ reχ-set ȧn ťeṭ setemet-f enen ābā pu ťeṭet-nȧ* 4
5. *ȧpu ḥer ťeṭ tut-ui nes set maāu χer tef-s ȧu neter-ȧ reχ-set ȧm-ȧ* 5
Ȧmen neb nest taiu ṭā-nef ḥeq-ȧ 6. *Qemt ṭeśert em āu ȧri ȧn req-ȧ em* 6
taiu neb set nebt em ťet-ȧ ȧri-nef taś-ȧ 7. *er ťeru ḥert bak-nȧ śentu en* 7
ȧten maā-nef en unt χer-f reχ-nef χerp-ȧ nef set nuk sat-f 8. *en un* 8
maā seχu

su śat-nef met-à pu χer àtf-à ānχ ṭeṭ usr ḥer àuset Ḥeru ent ānχiu nebu Rā mà ťetta

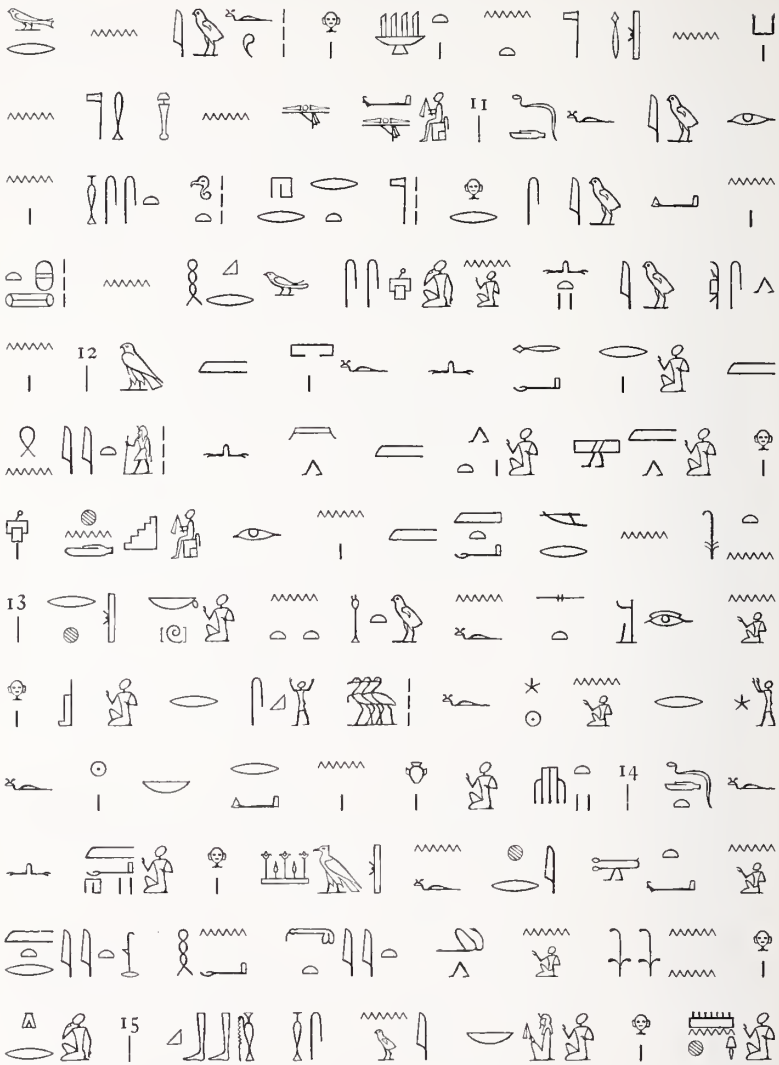
---

STELAE OF NEKHT-ÂMSU.

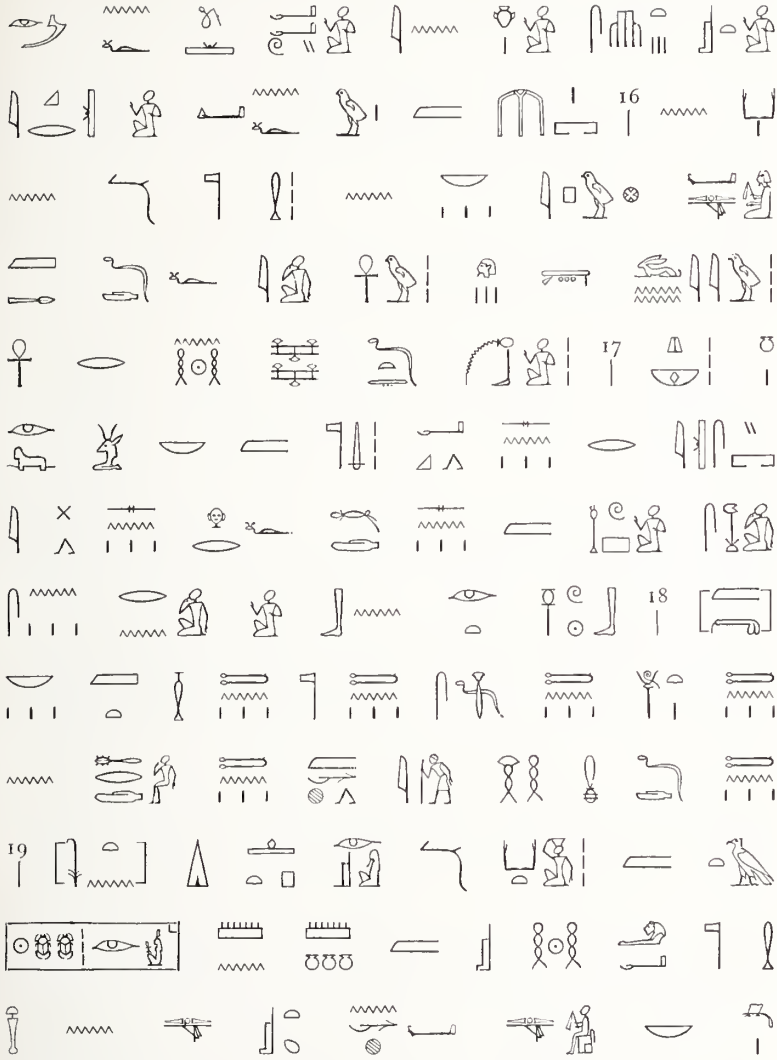
1 **I.** — 1. *Renpet [fṭu àbeṭ fṭu] śat hru uā χer ḥen en Ḥeru Rā ānχ ka*
neχt θeḥent χāu neb śeta neb ārā χerp peḥpeḥ ṭer Satet Ḥeru nub ḥeq maāt
2 *s-χeper taui* 2. *suten net ḥeq pet paut neb taui* (*Rā-χeperu-àri-maāt*) *sa Rā*
en χat-f neb χāu (*àtf neter Âi neter ḥeq Uast*) *Âusâr neb Âbṭu meri ṭā ānχ*
3 3. *[suten ṭā ḥetep] res meḥ Ânpu ḥer ṭu-f ṭā-sen χu em pet usr em ta maāt-*
4 *χeru em neter χert pert āq er àsi-à qeb* 4. *ḥen-à śuit-f surà-à mu em śe-à*



hru neb ruṭ āt-ȧ neb ṭā-nȧ Ḥāpi 5. *ta ḥetepet renpit neb trȧ sesuut ḥer maā* 5
nu ta-ȧ hru neb ȧn ābu χeni 6. *ba-ȧ ḥer āχamu nu menu ȧri-nȧ-s seqebeb-ȧ* 6
ḥrȧ-ȧ χeru nehet-ȧ ȧm-ȧ ta en ṭāṭā-sen 7. *ȧu-nȧ re-ȧ meṭu-ȧ ȧm-f mȧ śesu* 7
Ḥeru per-ȧ er pet ha-ȧ er ta ȧn śenā-tu-ȧ ḥer 8. *uat ȧn ȧru śentet ka-ȧ* 8
ȧn χenȧ-tu ba-ȧ un-nȧ em qeb ḥesiu emmā ȧmaχiu 9. *seka-ȧ aḥet-ȧ em* 9
Seχet-ȧaru χnem-ȧ seχet ḥetepet pertu-nȧ χer ṭes pasen 10. *em sennu nu* 10
nebu ḥeḥ sešep-ȧ śebu-ȧ em



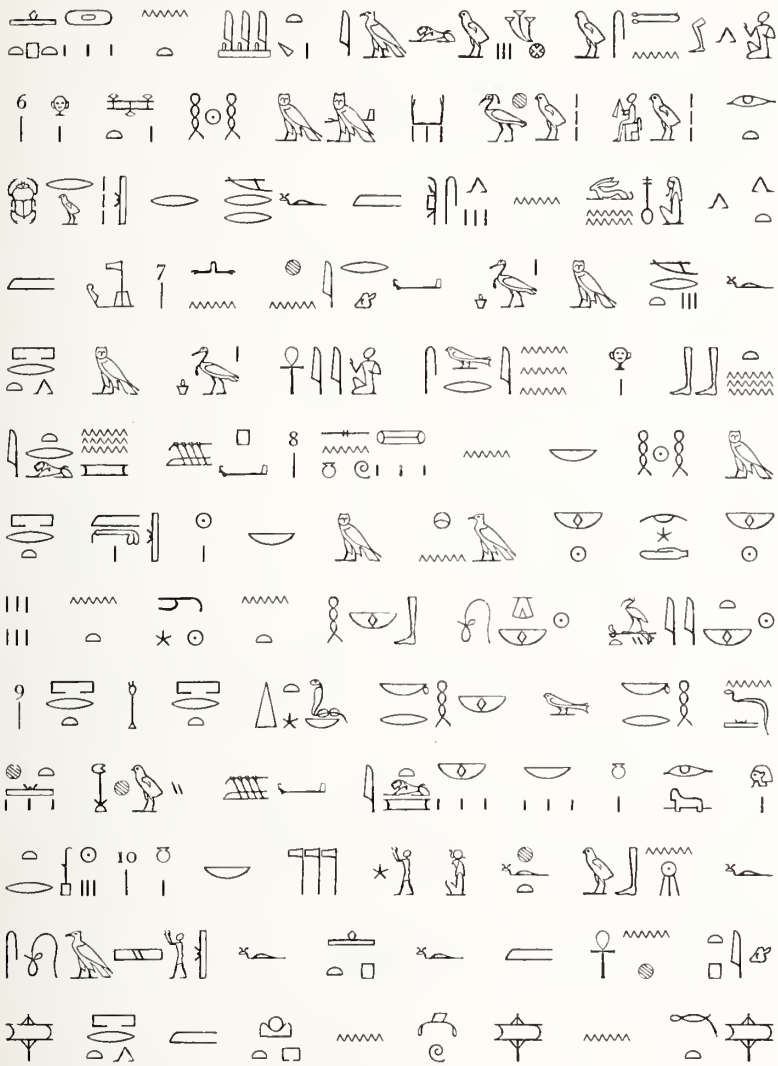
ur en âuf ḥer χaut ent neter āa en ka en neter ḥen ṭep en Âmsu Neχt-
11 *Âmsu* 11. *ťeṭ-f âu âri-nâ ḥeseset ret hereret neteru ḥer-s âu ṭā-nâ ta en*
12 *ḥeqer sesa-nâ âti âu śes-nâ* 12. *neter em per-f ân āā re-â em śenit ân peṭ*
13 *em nemt-â māśem-â ḥer-sa χenṭ âri-nâ em maāt mer en suten* 13. *reχ-kuâ*
entet utu-nef-set res-nâ ḥer âuset-â er seqa baiu-f ṭua-nâ er ṭua-f hru neb
14 *erṭā-nâ âb-â χenti* 14. *ťeṭet-f ân māhi ḥer śa-nef χer-â θet-nâ metrit ḥnā*
15 *metit peḥ-nâ enen ḥer ḳer* 15. *qebeb ḥes-nuâ neb-â ḥer menχ-â*



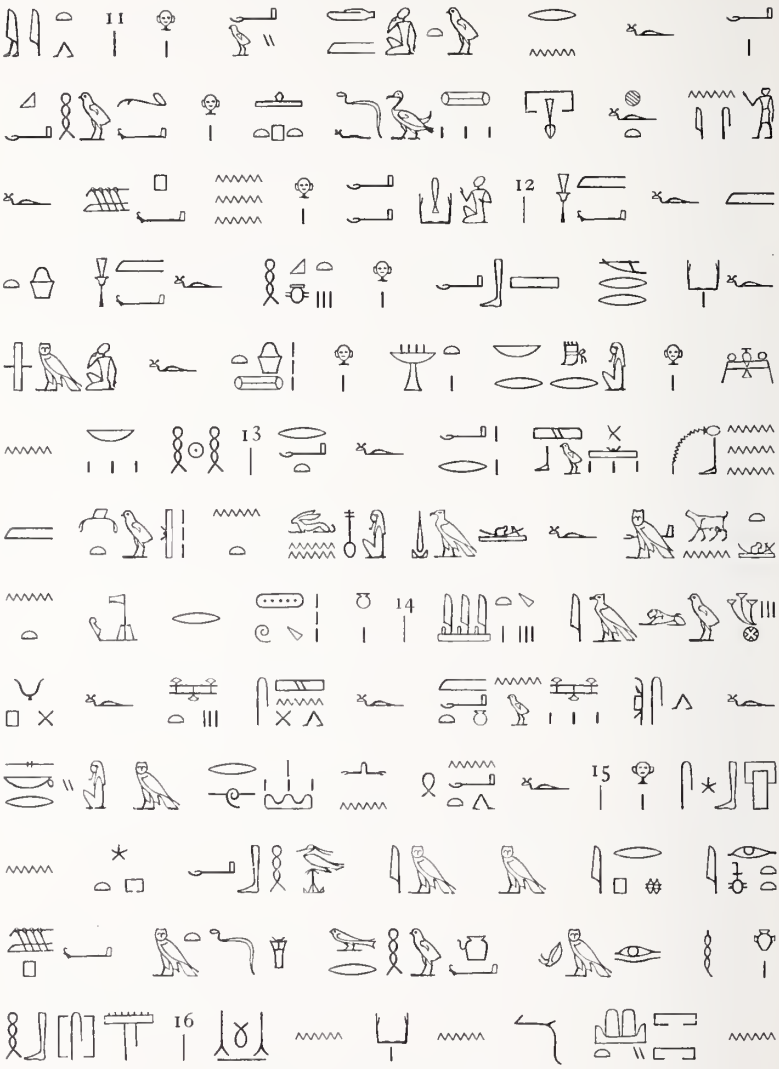
maa-nef ruṭ āāui-ȧ ȧn ȧb-ȧ se-χenti ȧuset-ȧ ȧqer-ȧ ṭā-nef-uȧ em seḥ 16. *en* 16
ka en mer neter ḥenu en nebu Ȧpu Neχt-Ȧmsu maāχeru ťeṭ-f ȧ ānχu ṭepu ta
unniu ānχ er neḥeḥ ḥentui ťetta ābu 17. *χer ḥebu nu Ȧusȧr seśa neb em neter* 17
meṭu āq-sen er ȧsi-ȧ seś-sen ḥer-f seśeṭ-sen em utu-ȧ seχa-sen ren-ȧ ben ȧrit ābu
18. *embaḥ nebu maāt ḥes-θen neter-θen suaťθen aȧut-θen en χarṭ-θen emχet ȧau* 18
uaḥ mȧ ťeṭ-θen 19. *suten ṭā ḥetep Ȧusȧr mer kat em ta ḥet* (*Rā-χeperu-ȧri-maāt*) 19
men men em ȧuset ḥeḥ ḥā neter ḥen ṭep en Ȧmsu Ȧuset Neχt-Ȧmsu neb ȧmaχ

II.

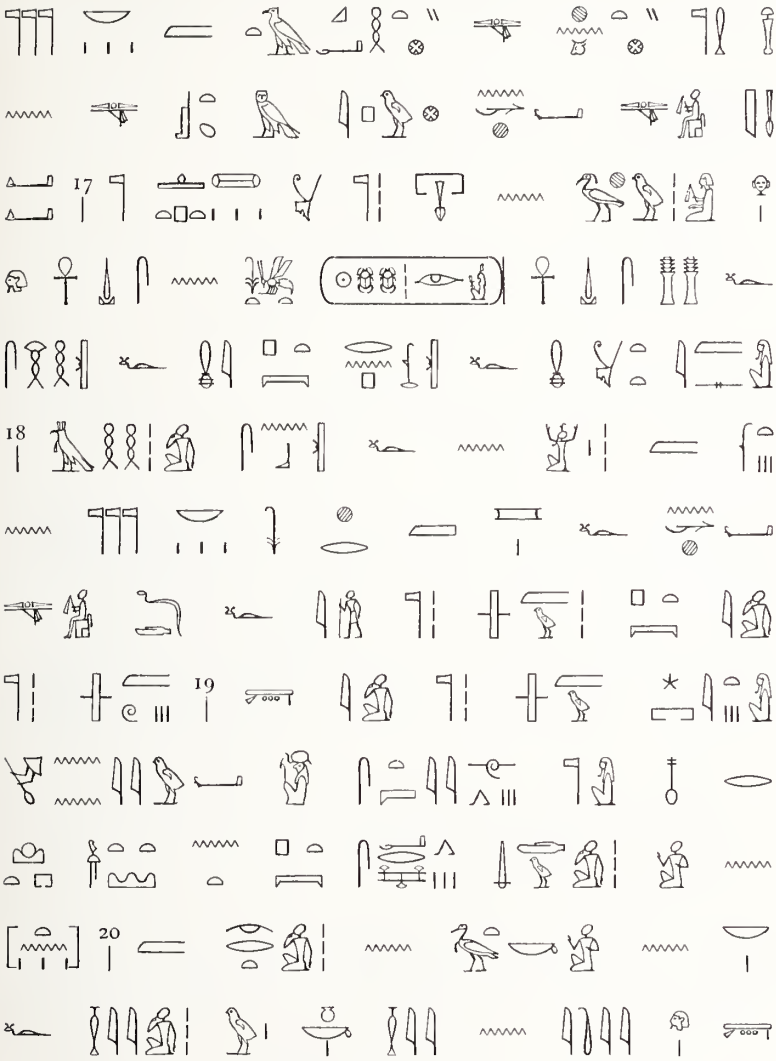
1 II. — 1. *Renpet fṭu âbeṭ fṭu śat hru uā χer ḥen en Ḥeru Rā ka neχt θeḥent χāu*
neb śat neb ārā (or *sma taui*) *χerp peḥpeḥ ṭer Satet Ḥeru nub ḥeq maāt se-*
2 *χeper taui* 2. *suten net ḥeq pet paut neb taui* (*Rā-χeperu-âri-maāt*) *sa Rā*
en χat-f meri-f neb χāu (*Âtf-neter Âi neter ḥeq Uast*) *Âusâr neb Ta-ser*
3 *meri ṭā ānχ* 3. *suten ṭā ḥetep Âmen-Rā neb nest taiu Ptaḥ-Sekeri-Âusâr*
Un-nefer neb Re-stau ṭā-sen perχeru âḥ apt menχ χa em χet nebt nefert
4 *ābt χa em χet nebt* 4. *neṭemet beneret ent ṭāṭāt pet qemat ta ân en Ḥāpi*
5 *em tepḥet-f sesenet nifu neṭem en meḥ âmt* 5. *ta sam renpit sešep āutu*
em bu nefer em



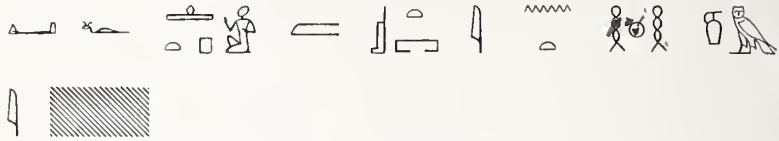
ḥetepet ent Seχet-Âaru usθen-â 6. *ḥer uat ḥeḥ emmā kau χu śepsu ârit* 6
χeperu er merer-f em śesu en Un-nefer āq pert em Neter-χert 7. *ân χenâr* 7
ba-â em mert-f pert em ba ānχi surâ ḥer bebet âtr seśep 8. *sennu en neb* 8
ḥeḥ em pert embaḥ hru neb em pautna ḥeb âbeṭ ḥeb sâs ent smat ent ḥeb Uaḳ
Teḥutit 9. *pert Âmsu* (or *Uťut*) *pert Sepet rekḥ ur rekḥ net[es] χet χaui* 9
seśep âtru nebu nu Âusâr ṭep trâiu 10. *nu neb neteru ṭua Rā χeft uben-f* 10
suaś-f ḥetep-f em ānχ tepâ nef pert em χut en āu nef en meḥt



11 *īt* 11. *ḥer āāui ṭem-tu ren-f ā qāḥu ḥer ḥetepet ťefau perχeru χefl nâs-f*
12 *seśep mu ḥer āāui ḥen ka* 12. *seχem-f em ta seχem-f ḥeqet ḥer āb merer ka-f*
13 *âm-f ta ḥer χaut Neb-er-ťer ḥer utḥu en nebu ḥeḥ* 13. *erṭāt-f āri* (?) *śebu*
14 *āb em āutu ent Un-nefer ťa-f māχent ent Neter-χert er âaiu nu* 14. *Seχet-*
15 *Âaru âp-f uat seśen-f mātennu śes-f Sekeri em Re-stau ân śenāt-f* 15. *ḥer seba en ṭuat bāḥ âm em ârp ârtet seśep meťet urḥu mesťem neťem âb ḥebs*
16 16. *menχ en ka en mer śenti sen en*

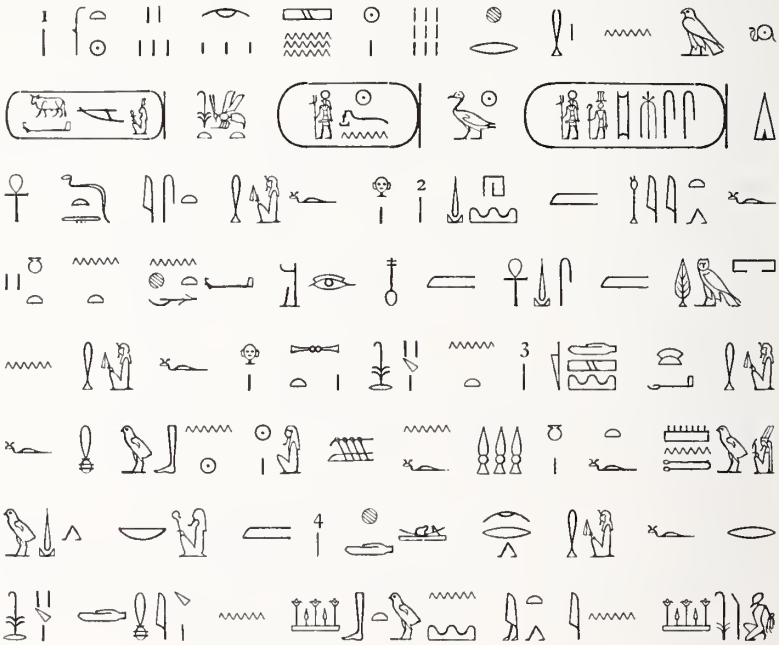


neteru nebu em Taqāḥti Âmsu ʿkenti neter ḥen ṭep en Âmsu Âuset em Âpu
Neχt-Âmsu maāχeru ṭāṭā 17. *neter ḥetepet en neteru perχeru en χu ḥer ṭep* 17
ānχ uʿa senb en suten net (*Rā-χeperu-âri-maāt*) *ānχ uʿa senb ṭeṭṭeṭ-f seuaḥ-f*
mâ pet renp-f mâ entet Âmsu 18. *neḥeḥ senb-f en ḥeḥ em renput en neteru* 18
nebu suten reχ maā meri-f Neχt-Âmsu ṭeṭ-f â neteru âmu pet â neteru âmu
19. *ta â neteru âmu ṭuât χenniu Rā staiu neter nefer er χut âmentet ent pet* 19
sār meṭu-â en ten em spertu en baket en neb-f ḥesiu-â nuk ḥesi en âθi ṭep ta

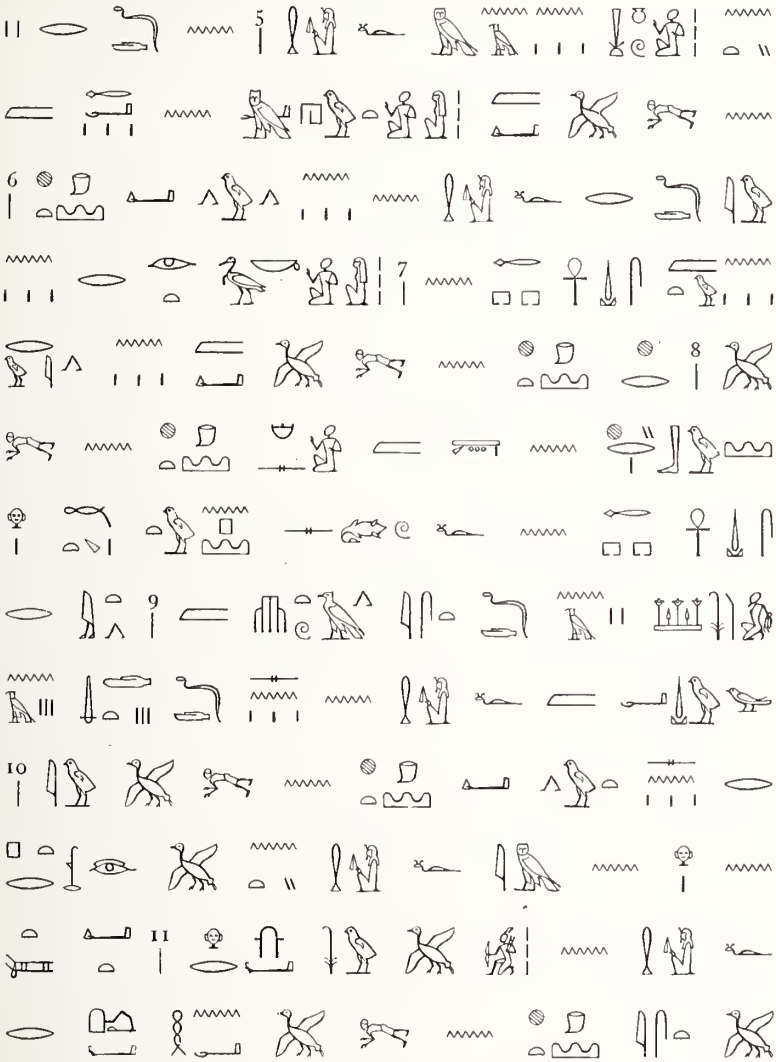


ṭā-f ḥetep-ȧ em ȧuset-ȧ ent ḥeḥ χnem-ȧ [Seχet-ḥetepet]

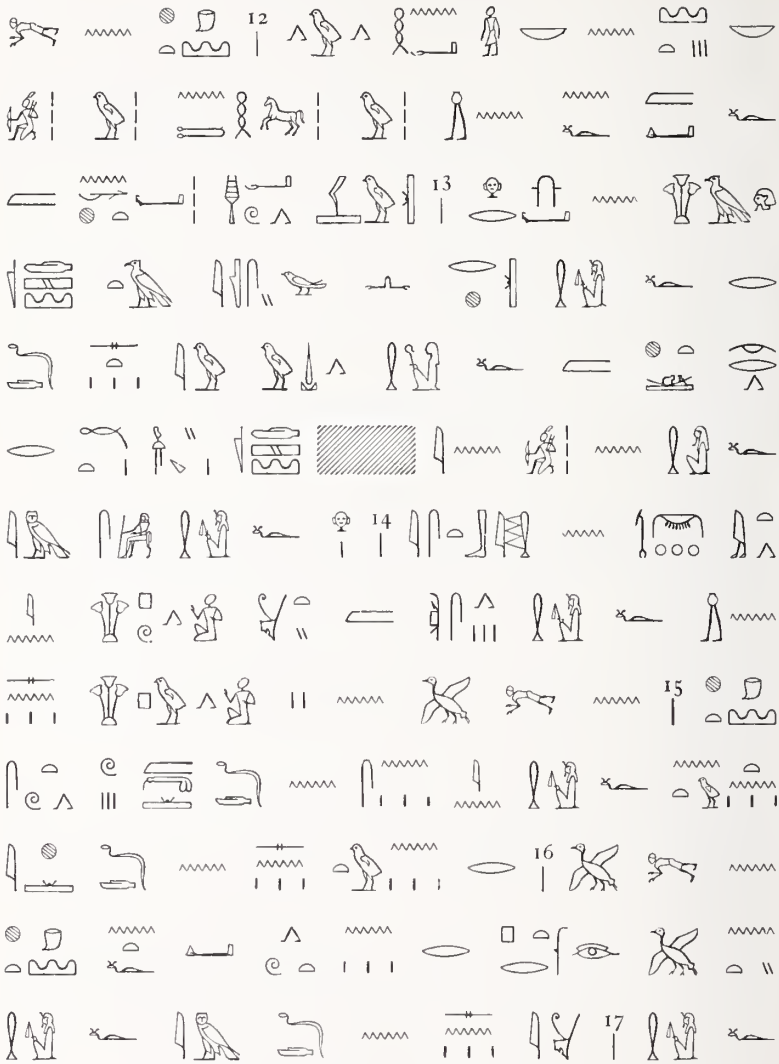
THE BATTLE OF KADESH.



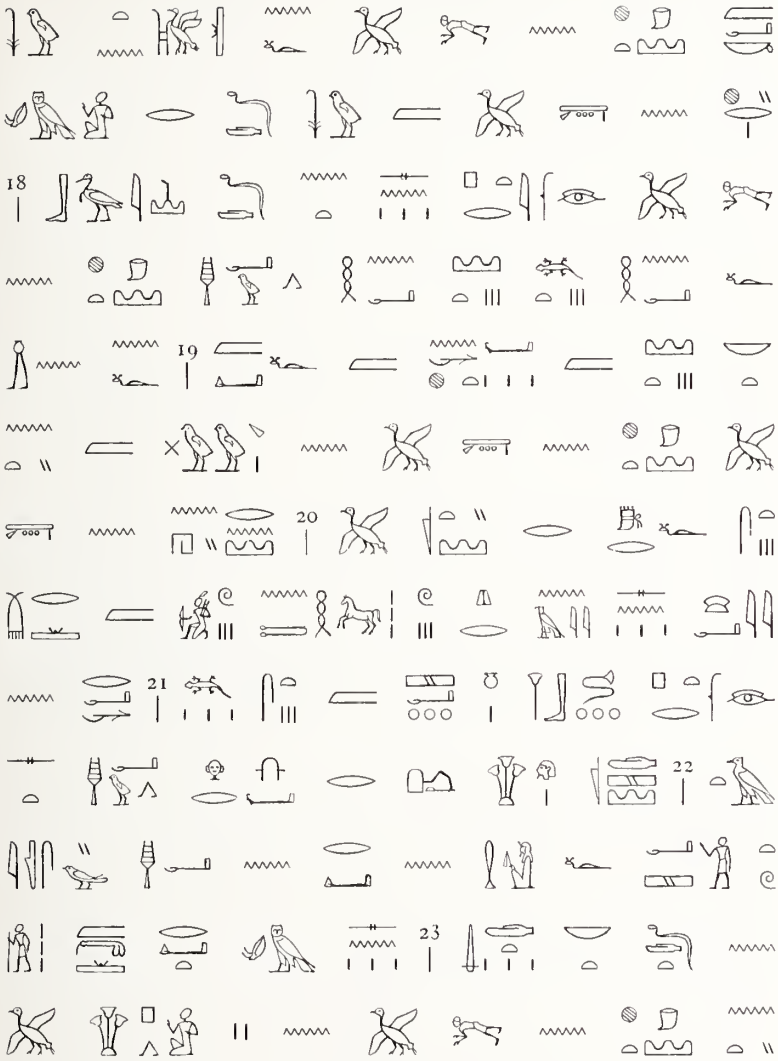
1. *Renpet ṭua ȧbeṭ χemt śemu hru paut χer ḥen en Ḥeru Rā* (*Ka-neχt-meri-maāt*) *suten net* (*Rā-user-maāt-setep-en-Rā*) *sa Rā* (*Rā-meses-meri-Ȧmen*) *ṭā ānχ ťetta ȧst ḥen-f ḥer* 2. *Ťah em utit-f sent ent neχt res nefer em ānχ uťa senb em ȧm en ḥen-f ḥer θest res ent* 3. *Qeṭeś χāā ḥen-f mȧ uben Rā seśep-nef χakeru nu tef menθu uťa neb em* 4. *χeṭ sper ḥen-f er res ṭemȧ en Śabtun īt ȧn Śasu*



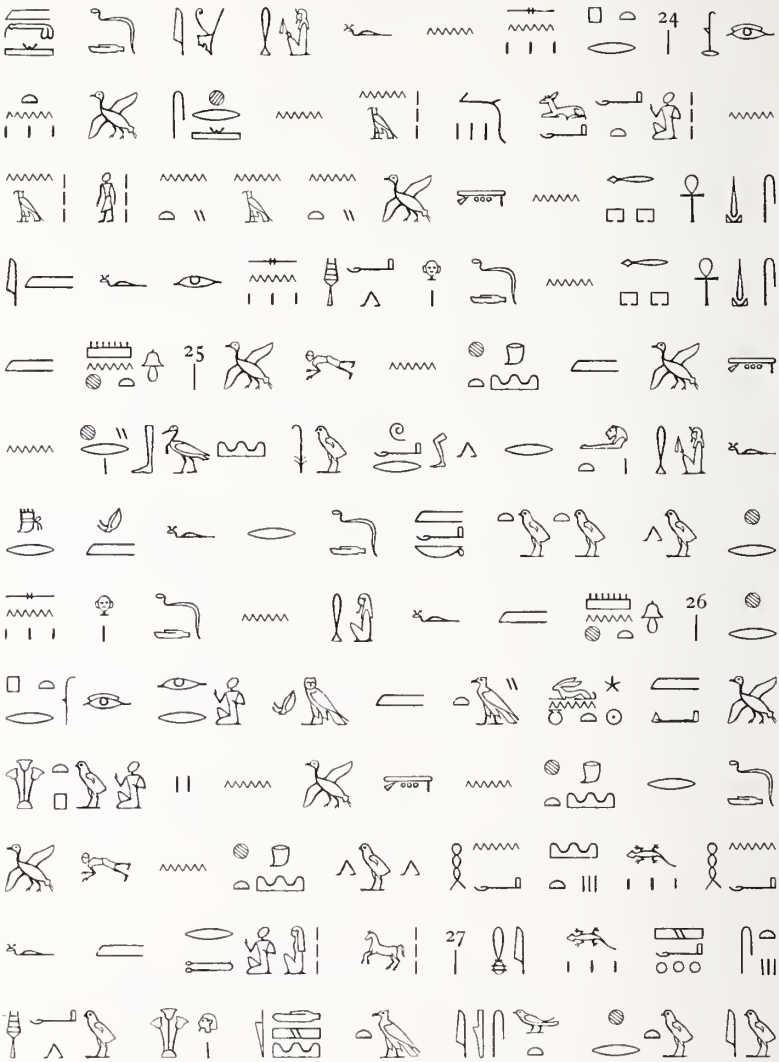
sen er ṭeṭ en 5. *ḥen-f emnai-n sennu enti em āā en māhetu emmā pa χer en* 6. *Ẓeta ṭā īu-n en ḥen-f er ṭeṭ ȧu-n er ȧrit baku* 7. *en Āa-perti ānχ uṭa senb emtun ruȧ-n emmā pa χer en Ẓeta χer* 8. *pa χer en Ẓeta ḥems em ta en Ẓirebu ḥer meḥt Tunep senṭu-f en Āa perti ānχ uṭa senb er īt* 9. *em χentua ȧst ṭeṭ na sen Śasu nai meṭet ṭeṭ-sen en ḥen-f em āṭau* 10. *ȧu pa χer en Ẓeta ṭā īut-sen er petrȧ pa enti ḥen-f ȧm en ḥer en tem ṭāt* 11. *ḥer su pa māśa en ḥen-f er āba ḥnā pa χer en Ẓeta ȧst pa*



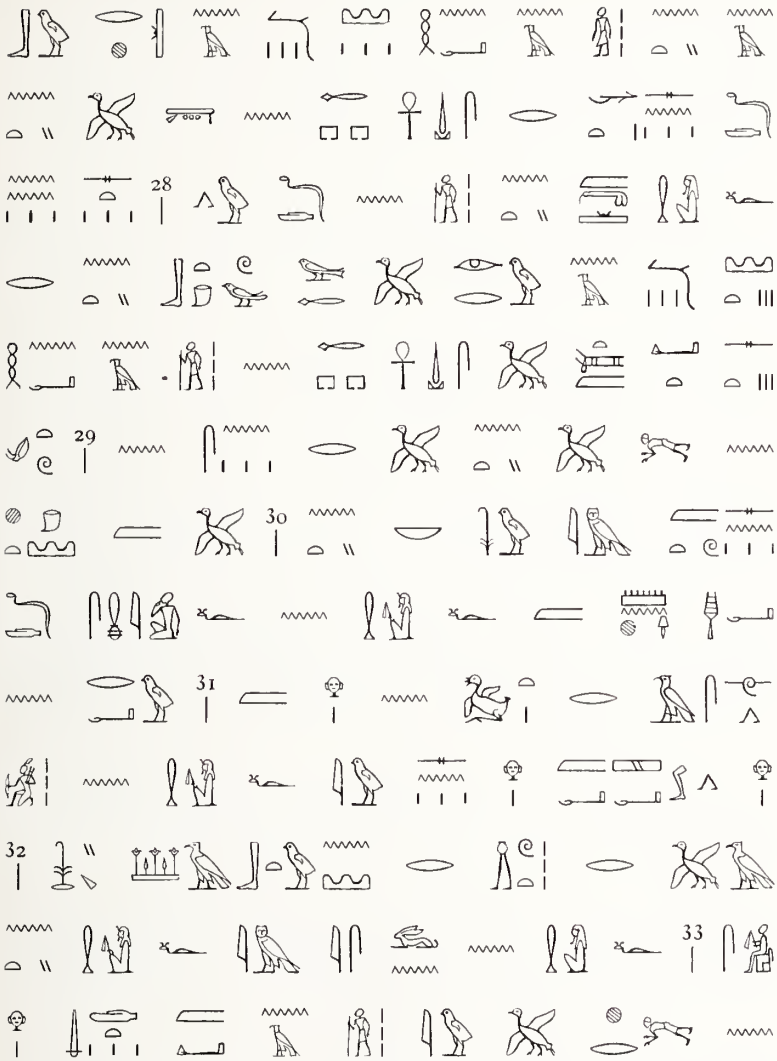
χer en ʿketa 12. *iu ḥnā ser neb en set neb māśa-u neθeḥ-u ȧn-nef emmā-f em neχt āḥāu ḳeru* 13. *ḥer en ḥa en Qeṭeś ta ȧqesi ȧn reχ ḥen-f er ṭeṭ-set ȧu uťa ḥen-f em χet sper er meḥt ȧmenti Qeṭeś . . . . . māśa en ḥen-f ȧm senetem ḥen-f ḥer* 14. *ȧsteb en smu īt ȧn ḥapu enti em śesu ḥen-f ȧn-sen ḥapu sen en pa χer en* 15. *ʿketa stu-u embaḥ ṭeṭ-en-sen ȧn ḥen-f entuten ȧχ ťeṭ-en-sen tun er* 16. *pa χer en ʿketa entef ṭā īut-n er petrȧ pa enti ḥen-f ȧm ṭeṭ-en-sen ȧn* 17. *ḥen-f*



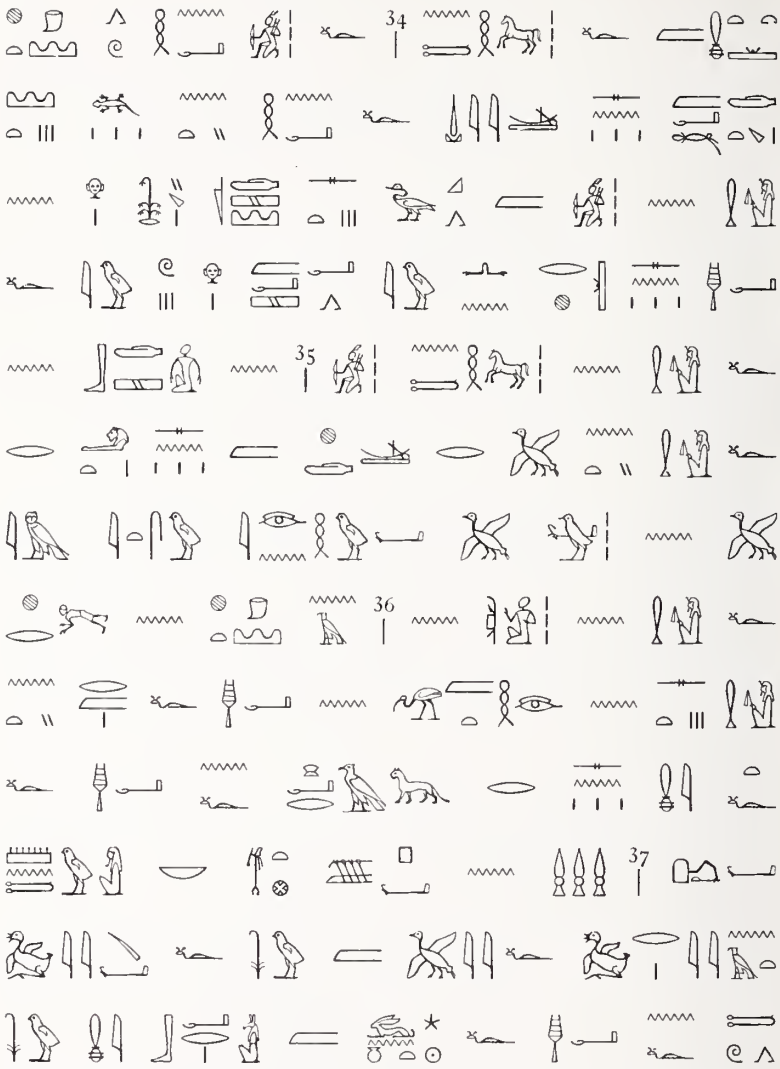
su ten-nef pa χer en Χeta māk setem-ȧ er t'eṭ su em pa ta en 18. *Χirebaȧ t'eṭ ent sen petrȧ pa χer en Χeta āḥāu ḥnā set āśt ḥnā-f ȧn-nef* 19. *emmā-f em neχṭ em set nebt enti em uu en pa ta en Χeta pa ta en Nehiren* 20. *pa Qeti er t'er-f set āper em māśa neθeḥ-u χer nai-sen χāāi en rā* 21. *āśt set em śā nu uteb petrȧ set āḥāu ḥer er āba ḥa Qeṭeś* 22. *ta ȧqesi āḥā en erṭā en ḥen-f āś-tu seru embaḥ er ṭāt setem-sen* 23. *meṭet nebt t'eṭet en pa ḥap sen en pa χer en Χeta enti*



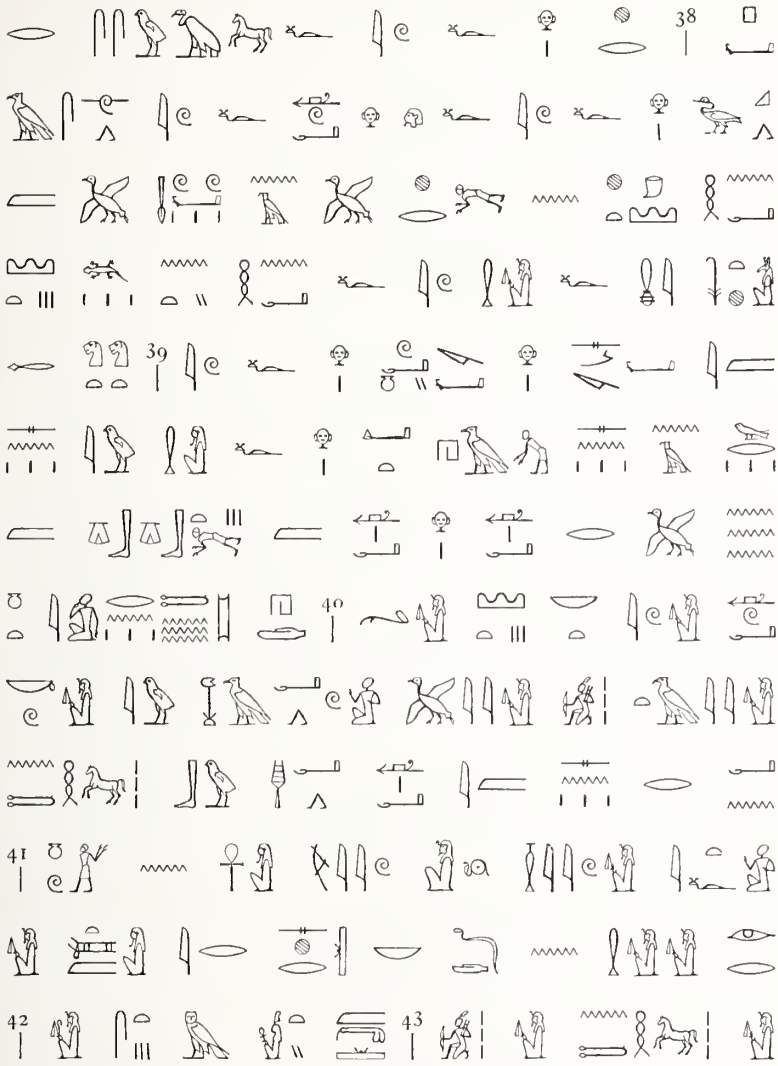
embaḥ t'eṭ ȧn ḥen-f en sen 24. *petrȧ-ten pa seχer en nai meru āuāāt en nai seru enti na enti pa ta en Āa-perti ānχ ut'a senb ȧm-f ȧri-sen āḥā ḥer t'eṭ en Āa-perti ānχ ut'a senb em menχet* 25. *pa χer en Χeta em pa ta en Χireba su uār er ḥāt ḥen-f t'er setem-f er t'eṭ māk tutu īu χer sen ḥer t'eṭ en ḥen-f em menχet* 26. *χer petrȧ ȧri-ȧ setem em tai unnut emmā pa ḥaput sen en pa ta en Χeta er t'eṭ pa χer en Χeta īu ḥnā set āśt ḥnā-f em reθ neθeḥ* 27. *mȧ āśt śā set āḥāu ḥa Qeṭeś ta ȧqesit χertu ȧu*



bu reχ na meru set ḥnā na seru enti na enti pa ta en Āa-perti ānχ uťa senb er χet-sen ťeṭ-en-n set 28. *īu ťeṭ en seru enti embaḥ ḥen-f er enti betau ur āa pa ȧru na meru set ḥnā na seru en Āa-perti ānχ uťa senb pa tem ṭāt-set setem-tu* 29. *en-sen er pa enti pa χer en Ẓeta em pa* 30. *enti neb su ȧm emtusen ťeṭ smȧ-f en ḥen-f em menχ āḥā en erṭāu* 31. *em ḥrȧ en ťat er asta māśa en ḥen-f ȧu-sen ḥer māśā ḥer* 32. *res Śabtun er ȧn-tu er pa enti ḥen-f ȧm ȧs un en ḥen-f* 33. *sneťem ḥer meṭṭet emmā na seru ȧu pa χer en*



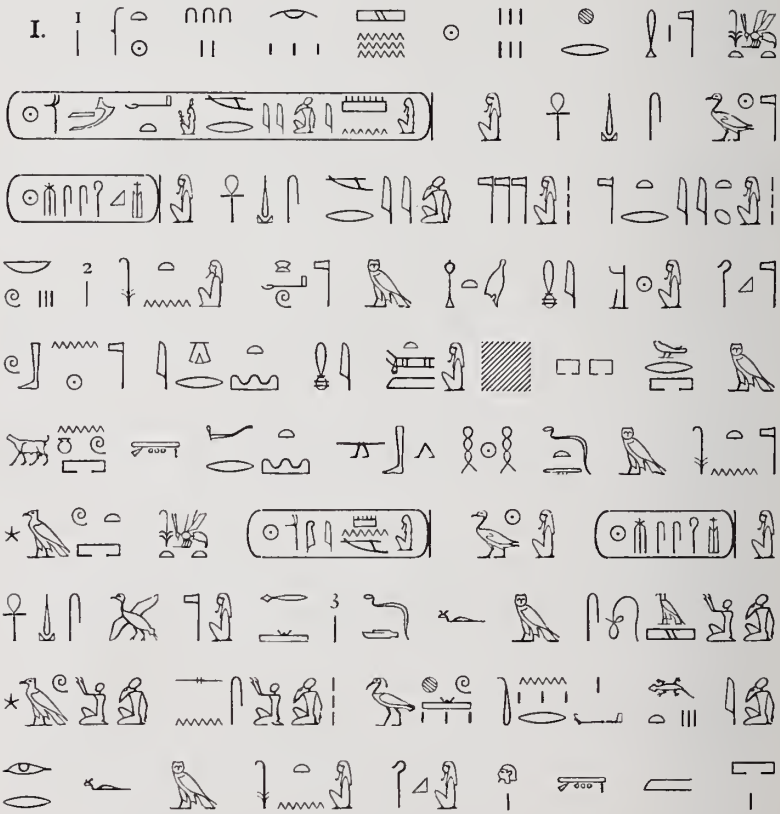
ʿeta īu ḥnā māśa-f 34. *neθeḥu-f emmâtet set āśt enti ḥnā-f ťai-sen māseśeṭet en ḥer resi Qeṭeś set āq em māśa en ḥen-f âu-u ḥer māśā âu ân reχ-sen āḥā en beṭeś en* 35. *māśa neθeḥu en ḥen-f er ḥāt-sen em χeṭ er pa enti ḥen-f âm âstu ânḥu pa neχtu en pa χer en ʿeta na* 36. *en śesu en ḥen-f enti er-ḳes-f āḥā en qemḥet-en-set ḥen-f āḥā-nef ʿāāra er-sen mâ tef Menθu neb Uast seśep en χakeru* 37. *āba ťai-f su em paif ťareinat su mâ Bāru em unnut-f āḥā-nef θeu*



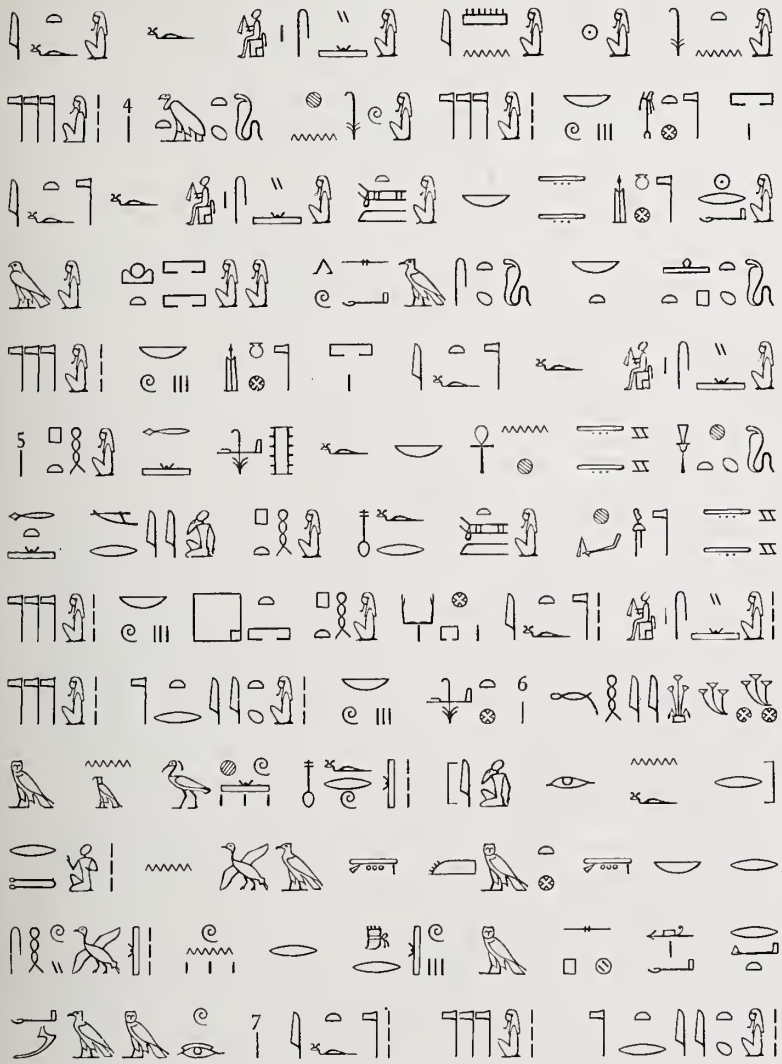
er sesumut-f ȧu-f ḥer 38. *χerp asta ȧu-f uā ḥer ṭep-f ȧu-f ḥer āq em pa χeruu na pa χer en Ḳeta ḥnā set āśt enti ḥnā-f ȧu ḥen-f mȧ Sutеχ āa peḥt-peḥt* 39. *ȧu-f ḥer uānui ḥer sma ȧm-sen ȧu ḥen-f ḥer ṭāt ha-sen na uru em ḳebḳebet em uā ḥer uā er pa mu nut Ȧrenθ heṭ* 40. *-ȧ set nebt ȧu-ȧ uā-kuȧ ȧu χaāu-ȧ pai-ȧ māśa tai-ȧ neθeḥ bu āḥā uā ȧm-sen er* 41. *ānnu en ānχ-ȧ meru-ȧ Rā ḥesiu-ȧ ȧtef-ȧ Tmu ȧr seχer neb ṭeṭ en ḥen-ȧ ȧri-ȧ* 42. *set em maāti embaḥ* 43. *māśa-ȧ neθeḥu-ȧ*

THE ANNALS OF RAMESES III.

I.

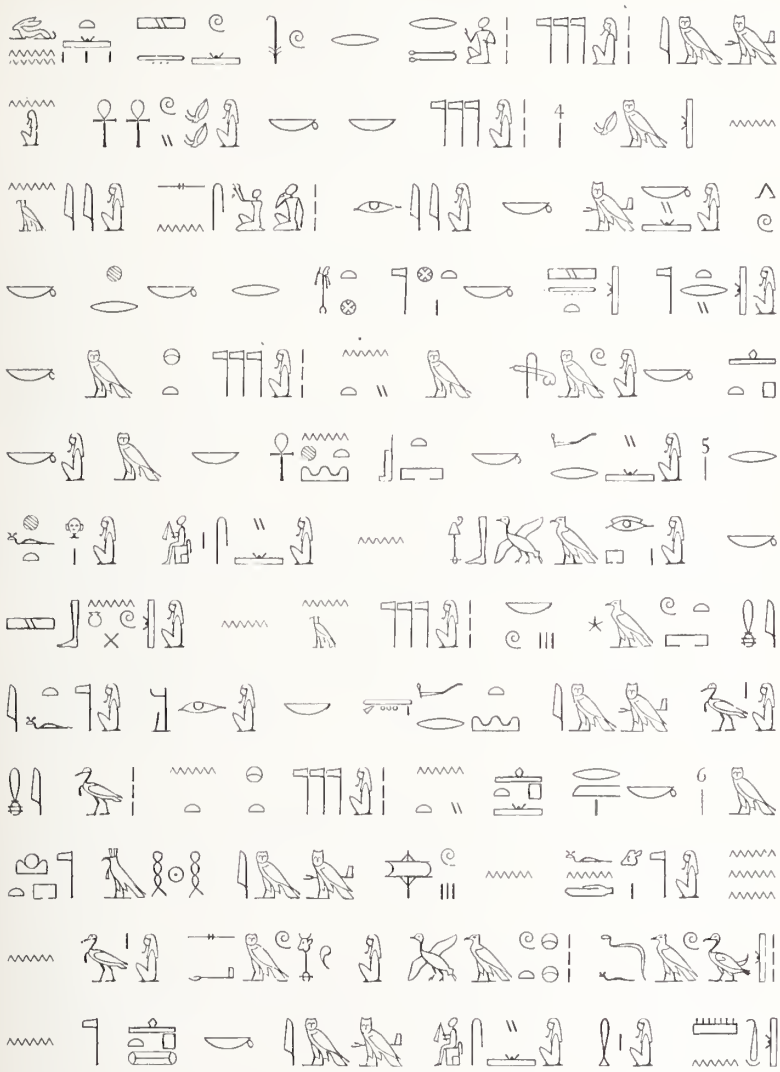


1 I. — 1. *Renpet māb sen ȧbeṭ χemt śemu hru sȧs χer ḥen suten net* (*Rā-user-Maāt-meri-Ȧmen*) *ānχ uťa senb sa Rā* (*Rā-meses-ḥeq-Ȧnnu*) *ānχ uťa senb*
2 *meri neteru neterit nebu* 2. *suten χāāu em ḥetet mȧ Res ḥeq uben Ȧḳert mȧ Tmu . . . . . perti ur em χennu Tasert seb ḥeḥ ťetta em suten Ṭuaut suten net* (*Rā-user-Maāt-meri-Ȧmen*) *sa Rā* (*Rā-meses-ḥeq Ȧnnu*) *ānχ uťa senb pa*
3 *neter āa* 3. *ťeṭ-f em seuaś ṭuau senes χu θenre āśt ȧ ȧri-f em suten ḥeq ṭep ta em per*

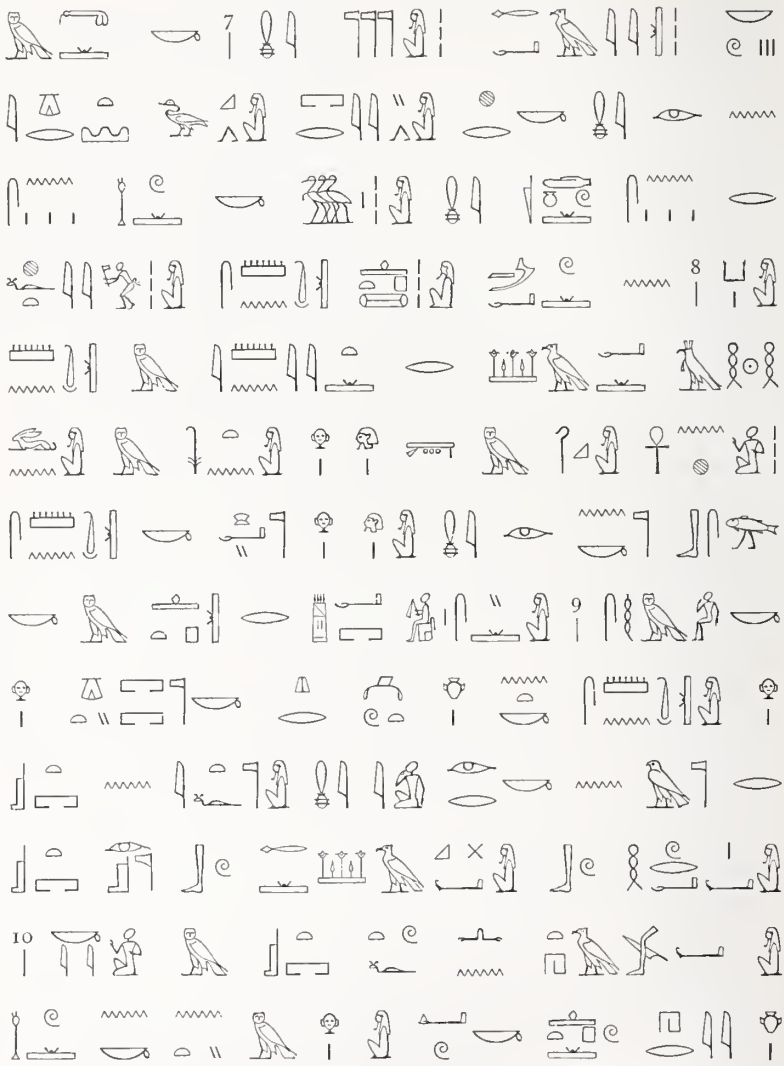


ȧtf-f śepsi Ȧmen-Rā suten neteru 4. *Mutet Ẓensu neteru nebu Uast per ȧtf-f* 4
śepsi Tmu neb taiu Ȧnnu Rā Ḥeru-χuti Iusāaset Nebt-ḥetep neteru nebu
Ȧnnu per ȧtf-f śepsi 5. *Ptaḥ Āa-qemā-ȧneb-f neb ānχ taiu Seχet āat meri* 5
Ptaḥ Nefer-Tmu χu taiu neteru nebu Ḥet-Ptaḥ-Ka ȧtfiu śepsiu neteru
neterit nebu qemāt 6. *meḥi em na χu neferu ȧ ȧri-nef er reθ en pa ta* 6
Qemt ta neb er seḥui-un er ťeru em sep uā er ṭāt āmamu 7. *ȧtfiu* 7
neteru neterit

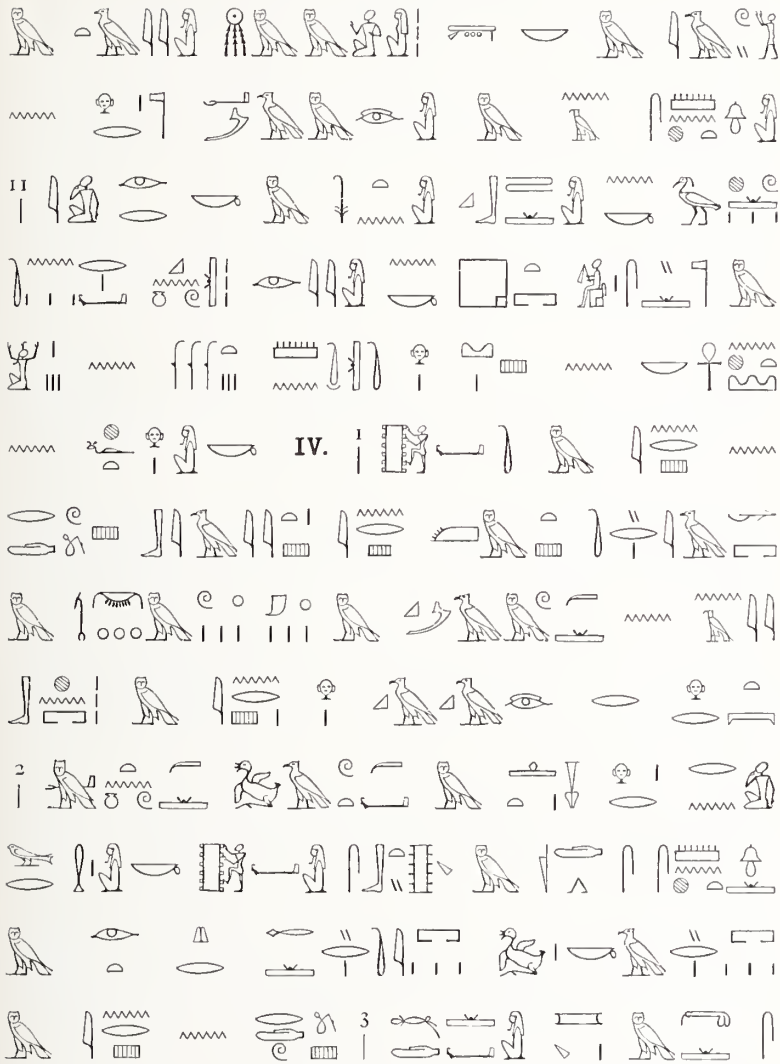
nebu qemāt meḥi reθ neb pāt reχiṯ neb ḥememu neb em na χu qennu θenre
8, 1 *āšt* 8. *à àri-f ḥer ṭep ta em ḥeq āa en Qemt* III. — 1. *seχu senes*
θenre χu à àri-f er per àtf-f šepsi Àmen-Rā suten neteru Mutet Ḳensu
2 *neteru nebu Uast* 2. *ťeṭ àn suten* (*Rā-user-Maāt-meri-Àmen*) *ānχ uťa senb*
sa Rā (*Rā-meses-ḥeq-Ànnu*) *ānχ uťa senb pa neter āa em seuaš àtf-f neter*
3 *pen šepsi Àmen-Rā suten neteru paut χeperu χer ḥāt* 3. *neter neteri utet su*
ťesef fa-a seqau atf àri ent qemau



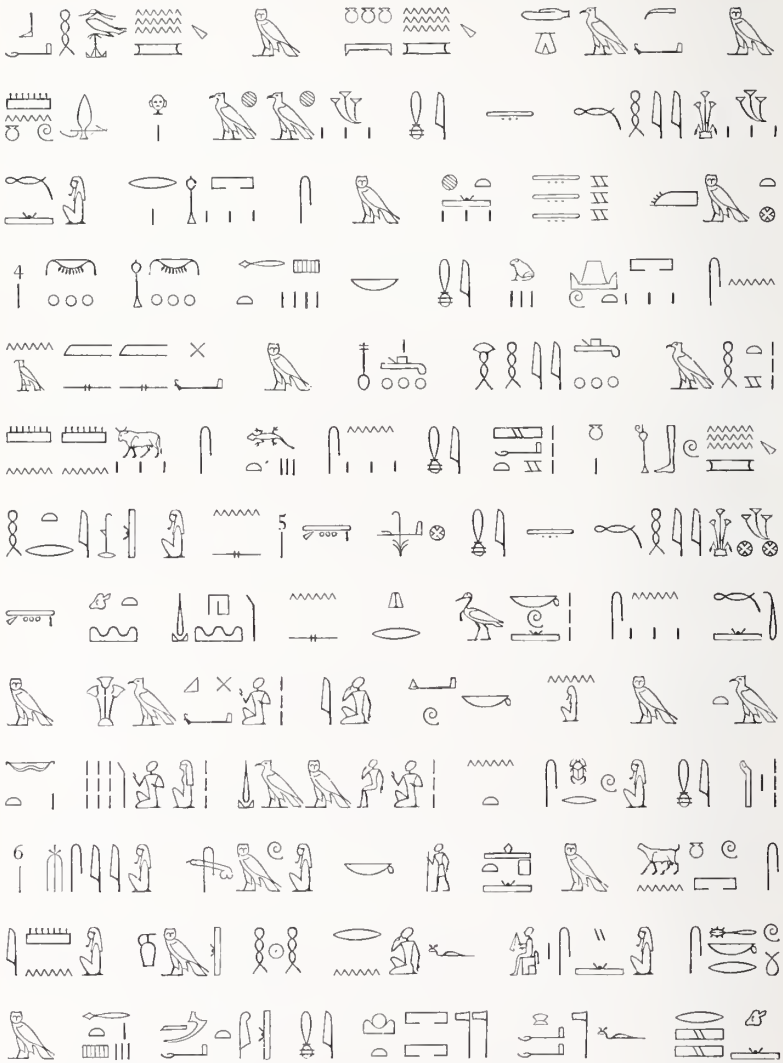
unenet śetau su er reθ neteru ȧmmā-nȧ ānχui-k neb neteru 4. *setem en nai-ȧ* 4
senes ȧri-ȧ-k māki iu-k χer-k er Uast neter nut-k śetat neteri-k em paut neteru
enti em semu-k ḥetep-k em neb Ānχet ȧuset-k ťeseri 5. *er χeft śepsi en ābbaa-k* 5
śebennu-ȧ en na neteru nebu ṭuat mȧ ȧtf-ȧ Ausȧr neb Taťesert ȧmmā ba-ȧ
mȧ baiu ent paut neteru enti ḥetep er-ḳes-k 6. *em χut neḥeḥ ȧmmā nefu en* 6
feṇt-ȧ mu en ba-ȧ scāmu-ȧ paut ťefau en neter ḥetep-k ȧmmā śepsi-ȧ
ḥen-ȧ men



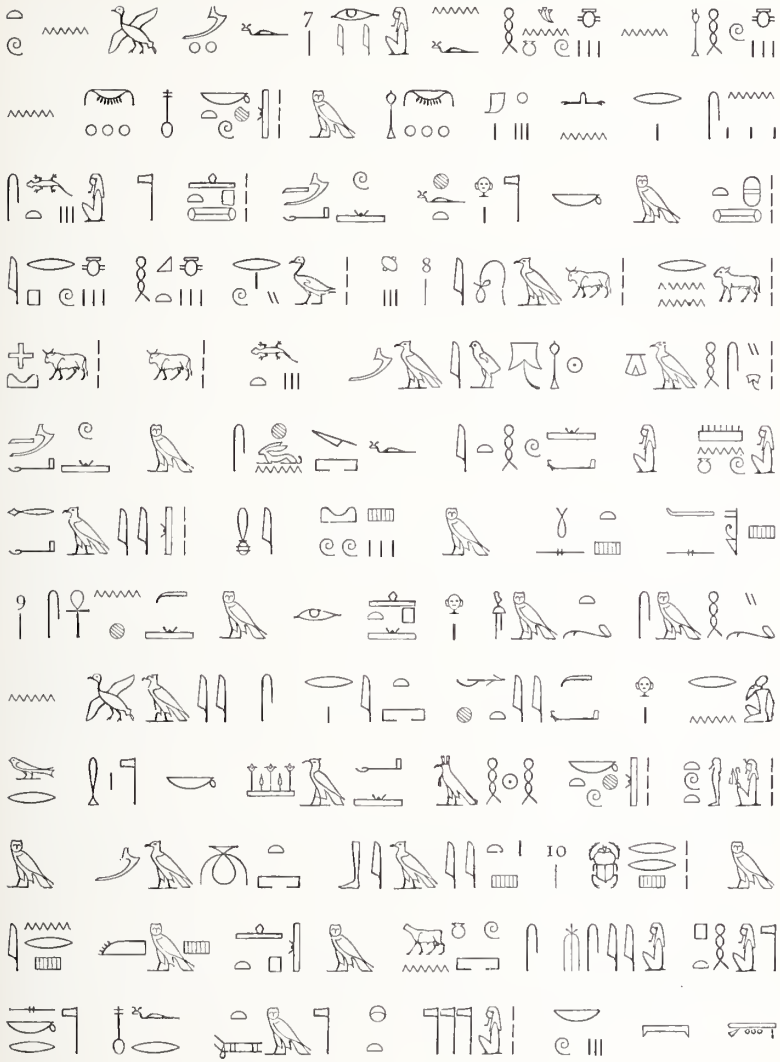
7 *embaḥ-k* 7. *mȧ neteru āāai nebu Ȧḳert āq-ȧ peri-ȧ χer-k mȧ ȧri en sen*
8 *utu-k baiu-ȧ mȧqeṭ-sen er χefti-ȧ s-men ḥetepu-ȧ maāu en* 8. *ka-ȧ men*
eṅ ȧmenit er śaā neḥeḥ un-ȧ em suten ḥer ṭep ta em ḥeq ānχiu semen-k
9 *χāāi ḥer ṭep-ȧ mȧ ȧri-nek bes-k em ḥetep er ḥet-ā śepsi* 9. *s-neṭem-k ḥer*
nesti-k χer āut ȧb entek semen-ȧ ḥer ȧuset en ȧtf-ȧ mȧ ȧ ȧri-k en Ḥeru er
10 *ȧuset Ȧusȧr bu āaśaq-ȧ bu ḥurā-ȧ* 10. *ki em ȧuset-tuf ȧn teha-ȧ utu-nek*
enti em ḥer-ȧ ṭāu-k ḥetepu heri ȧb



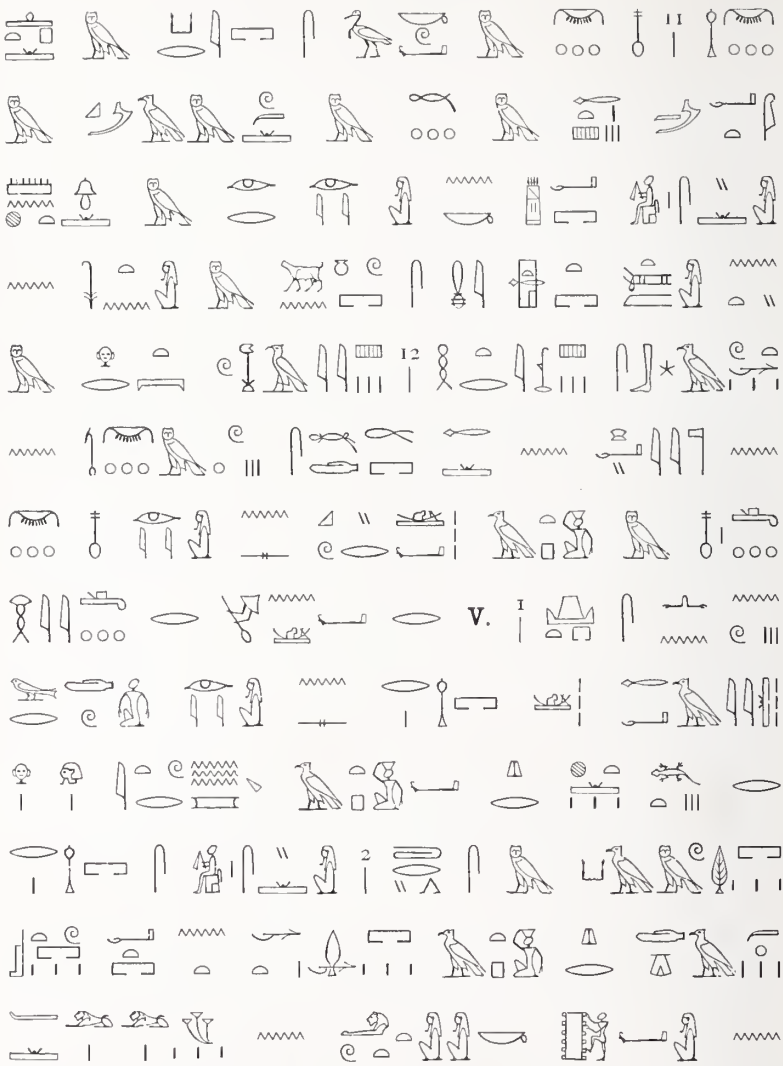
em tai-à ḥememet ta neb em àaui en ḥrà-[k] āmam-à em na smenχet-à 11. *à* 11
àri-k em suten qeb-à nek χu θenre qennu àri-à nek ḥet śepsi em ḥeḥ en
renput menθ ḥer ṭu en Neb-ānχet en χeft-k **IV.** — 1. *qeṭθ em àner en* 1
ruṭ bàait àner Qemt θireàa em smu χemt em qemamu en nai beχenu em àner
ḥer qaqa er ḥert 2. *mātennu taut em basanet* (?) *ḥer ren ur ḥen-k qeṭ-à sebti* 2
em qeṭ-s s-menχet em àrit χer āaireθà ťakaire em àner en ruṭ 3. *seśeṭ-à* 3
mer (?) *em-baḥ-s*



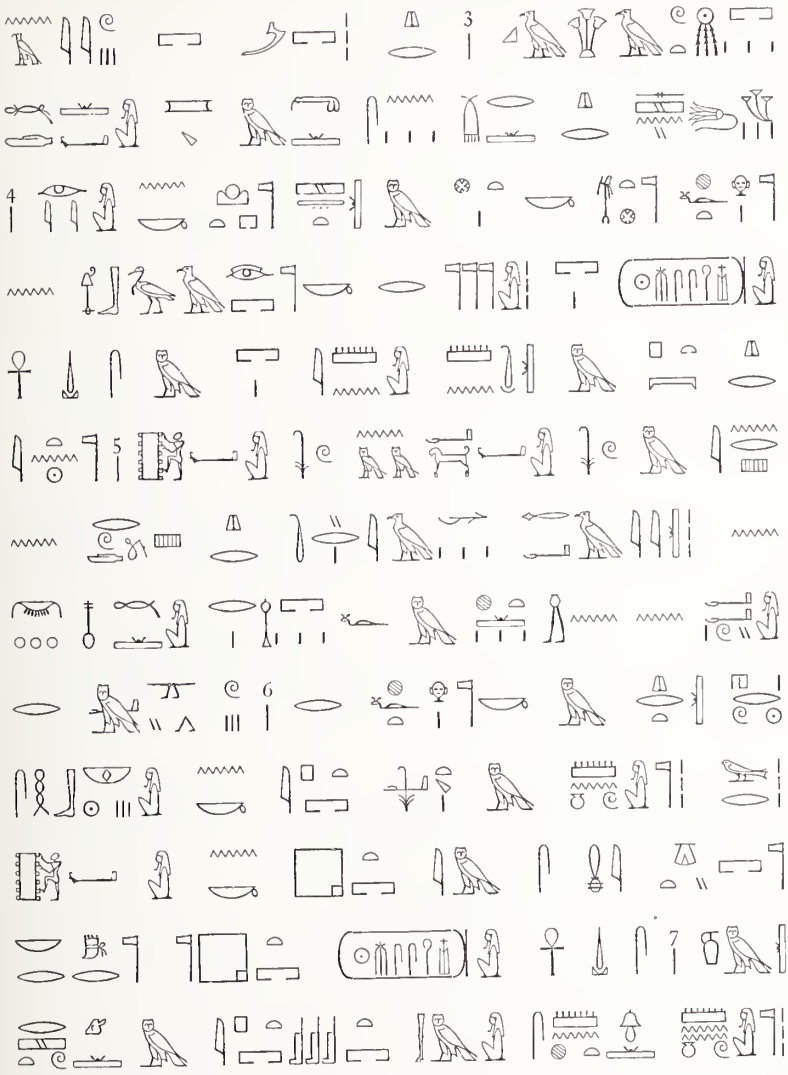
bāḥ em Nu ṭeḳa em mennu ḥer aχaχ mà ta Meḥi meḥ-à re-ḥet-s em χet
4 *taiu Qemt* 4. *nub ḥeṭ āat neb mà ḥefnu śentu-sen namesmes em neferu*
5 *uaḥi aḥet menmen seāśt-sen mà śāt nu utebu ḥetrà-à nes* 5. *ta Qemā*
mà ta Meḥi ta ʿkent Taḥ nes χer baku-sen meḥθ em ḥaqu à ṭāu-k-nà
6 *em ta pet paut ťam ent seχeperu mà ťebā* 6. *mesi-à semu-k ur ḥetep em*
χennu-s Ȧmen-χnem-ḥeḥ ren-f śepsi s-χakeru em āat maāt mà χuti
χāā-f reśeś-



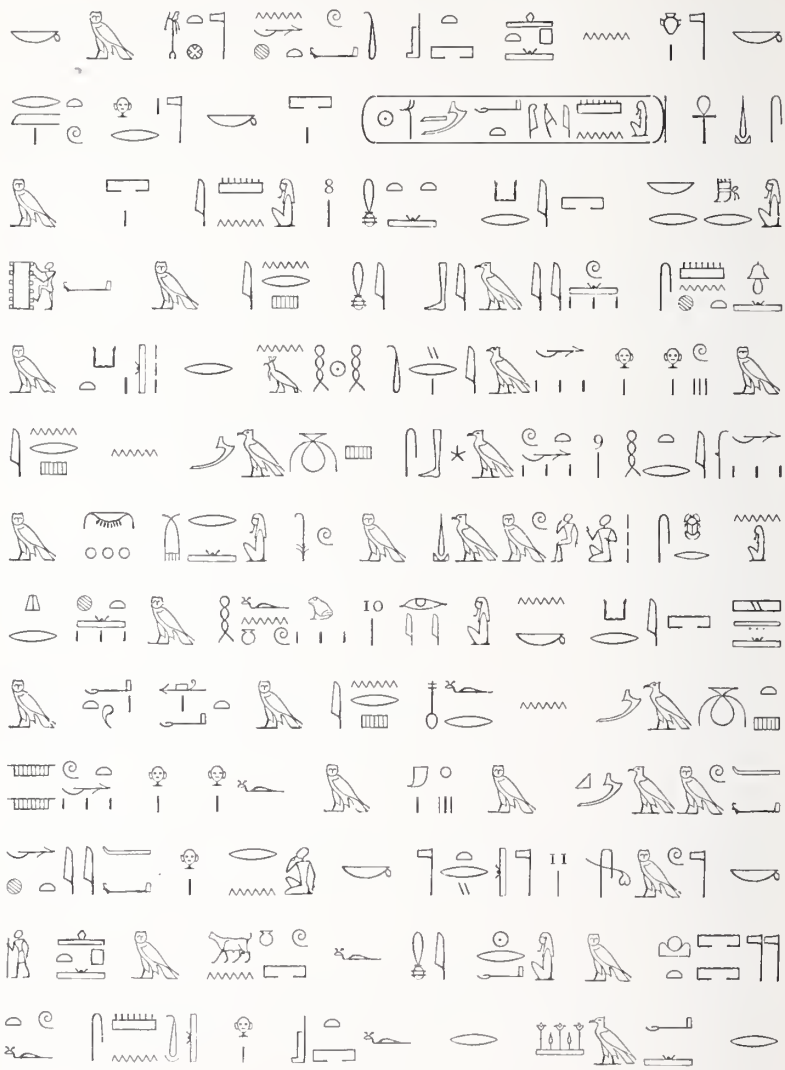
tu en pa maa-f 7. *ari-a-nef ḥennu en uṯḥu en nub nefer keteχu em ḥeṭ* 7
χemt an re-sen seāśt-a neter ḥetepu maāu χeft-k em ta arpu ḥeqt reui χepen
8. *auaa renen amṭu aḥ āśt maau ḳaḥsi maāu em seχunen-f aṯḥu-a* 8
menu āāai ma ṭuu em śeset beḥes (?) 9. *seānχ em ari ḥetep ḥer unemet* 9
semeḥi en pai-s reat χeti ḥer ren ur ḥen-k śaaā neḥeḥ keteχu tut em mat
baait 10. *χepereru em aner qem ḥetep em χennu-s mesi-a Ptaḥ-Seker* 10
Nefer-Tem paut neteru nebu pet ta



11 *ḥetep em kerà-s baku em nub nefer* 11. *ḥeṭ em qemamu em meḥ em āat*
maāt menχet em àri àri-à-nek ḥet-ā śepsi en suten em χennu-s mà ḥet-āat
12 *Tem enti em ḥert uχai* 12. *ḥetrà sebaut en smu seśeṭ āa en χāāii en*
1 *nub nefer àri-à-nes quir atep em nefer uaḥi er χen er* **V.** — 1. *śent-s*
àn-nu urṭu àri-à-nes re-ḥeṭ' uàa āāai ḥer ṭep àtur atep χer χet āśt er
2 *reḥet-s śepsi* 2. *reri-s em kamu àusetu āt-ent-χet atep χer ṭeḳa ḥurere en*
ḥātut-k qeṭ-à en

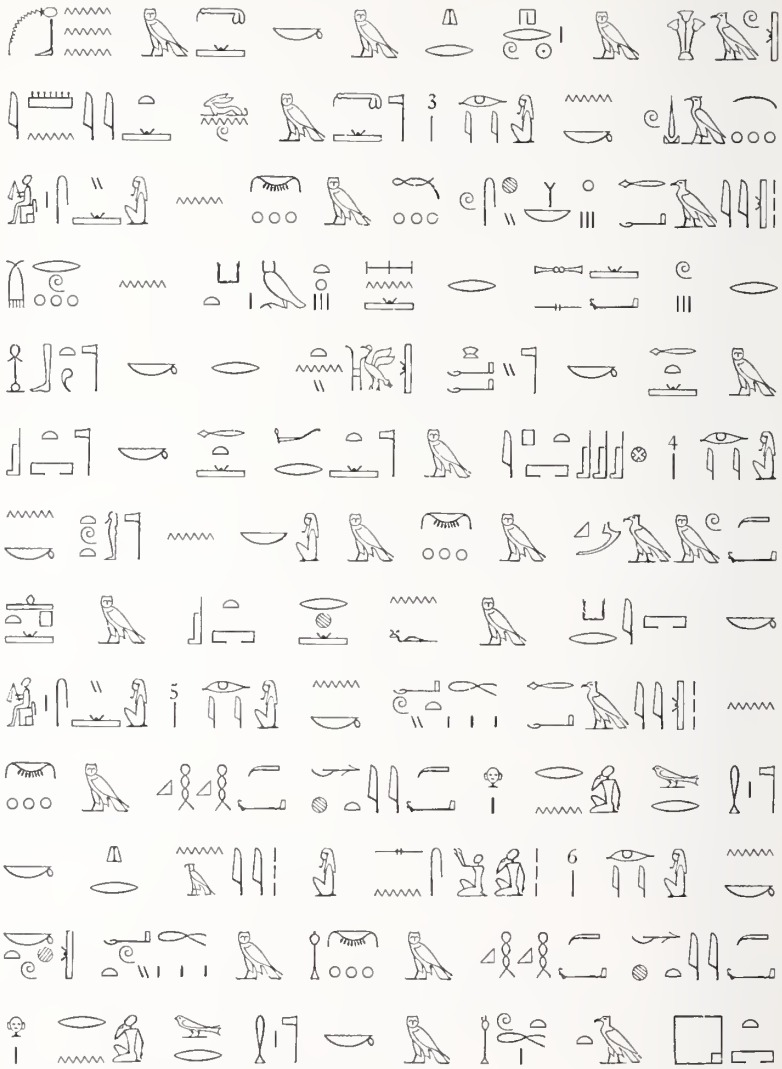


naiu peru-ma (?) *χer* 3. *qaḥaaut seśeṭ-à mer embaḥ-sen āper χer seśeni* 3
4. *àri-à-nek χut śetat em nut-k Uast χeft en ābbaa-k er neteru per* (*Rā-meses-*
ḥeq-Ànnu) *ānχ uťa senb em per Àmen men em pet χer àten* 5. *qeṭ-à su* 5
nemmā su em àner en ruṭ χer θireàa āāaiu en nub nefer meḥ-à reḥeť-f em
χet àn en āāui-à er māsi-u 6. *er χeft-k em χert hru seḥeb-à-nek àpet qemāt* 6
em menu uru qeṭ-à-nek ḥet àm-s mà nesti Neb-er-ťer neter ḥet (*Rā-meses-*
ḥeq-Ànnu) *ānχ uťa senb* 7. *χnem reśtu em Àptet nem-à semenχet mennu-* 7

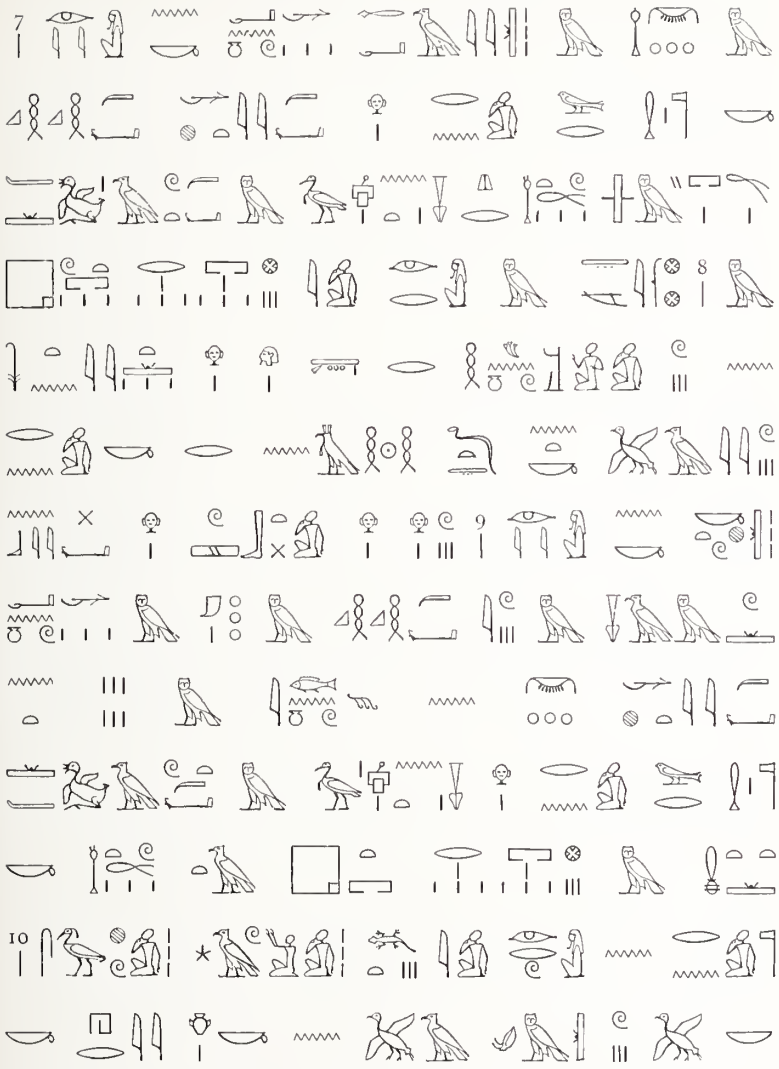


k em Uast neχtuθ âuset ḥetep en âb-k er ḳes-tu ḥrâ-k per (*Rā-user-maāt-meri-*
8 *Âmen*) *ānχ uťa senb em per Âmen* 8. *mâtet kerâ Neb-er-ťer qeṭ em âner mâ*
9 *bâaiu semenχet em kat er neḥeḥ θireâa ḥer ḥrâu em âner en ma sebaut* 9. *ḥetrâ*
10 *em nub āper su em ťamu s-χeper-nâ χer χet em ḥefnu* 10. *âri-â-nek kerâ*
śeta em āt uāt em âner nefer en mat āāuit ḥer ḥrâ-f em χemt em qemamu
11 *χeti ḥer ren-k neteri* 11. *semu-k ur ḥetep em χennu-f mâ Rā em χuti-tuf*
smen ḥer âuset-f er śaā er

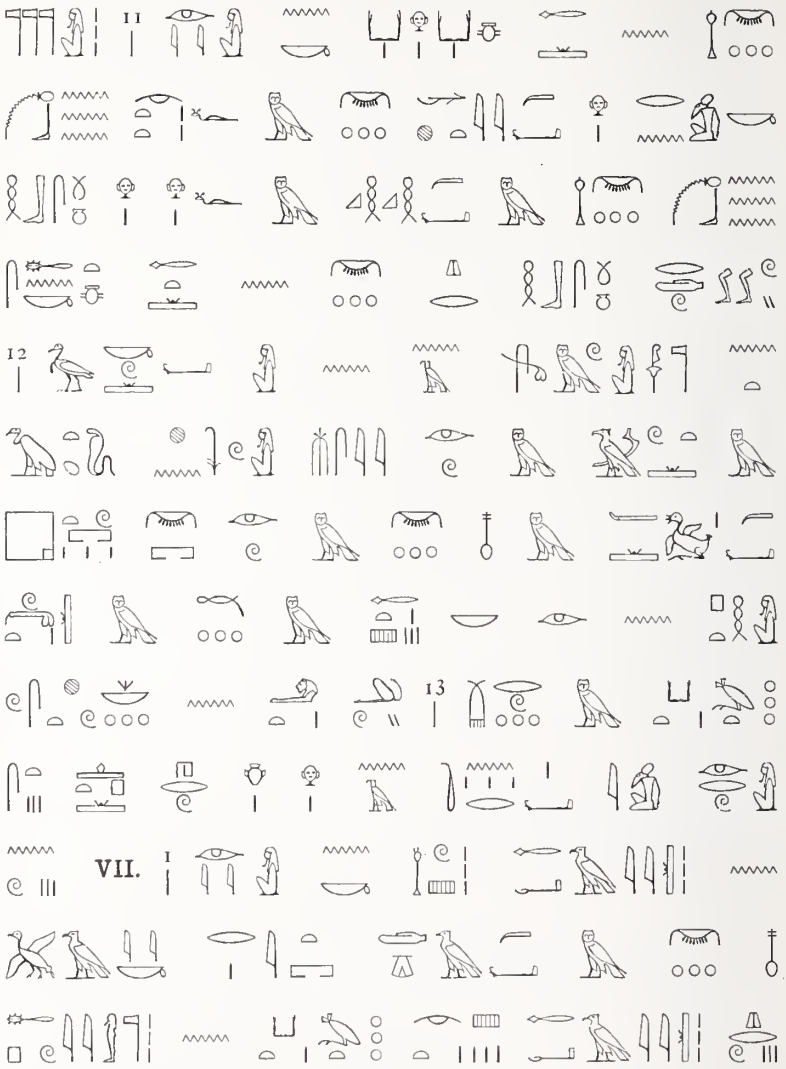
neḥeḥ em ābbaa-k āa śepsi 12. *ȧri-ȧ-nek ḥetep āa en ḥet em qemamu ḥuťa em* 12
nub nefer χapu em katemet χer tut en neb ānχ uťa senb em nub em qemamu
āb χer neter ḥetepu-k maā χefl-k **VI.** — 1. *ȧri-ȧ-nek χenti āa en paik* 1
ābbaa ḥuťa em nub nefer em meḥ em āner en naif satii en nub χer ȧrpu
ḥeqt ḥenk-u er χefl-k er teni ṭuaut 2. *ȧri-ȧ-nek rā en un-ḥrȧ em* 2
ḥenu ḥenet āper-set em ta ḥeqt ȧḥ apṭ ȧrpu neter sentrȧ ṭeḳa simu
renpȧ maā



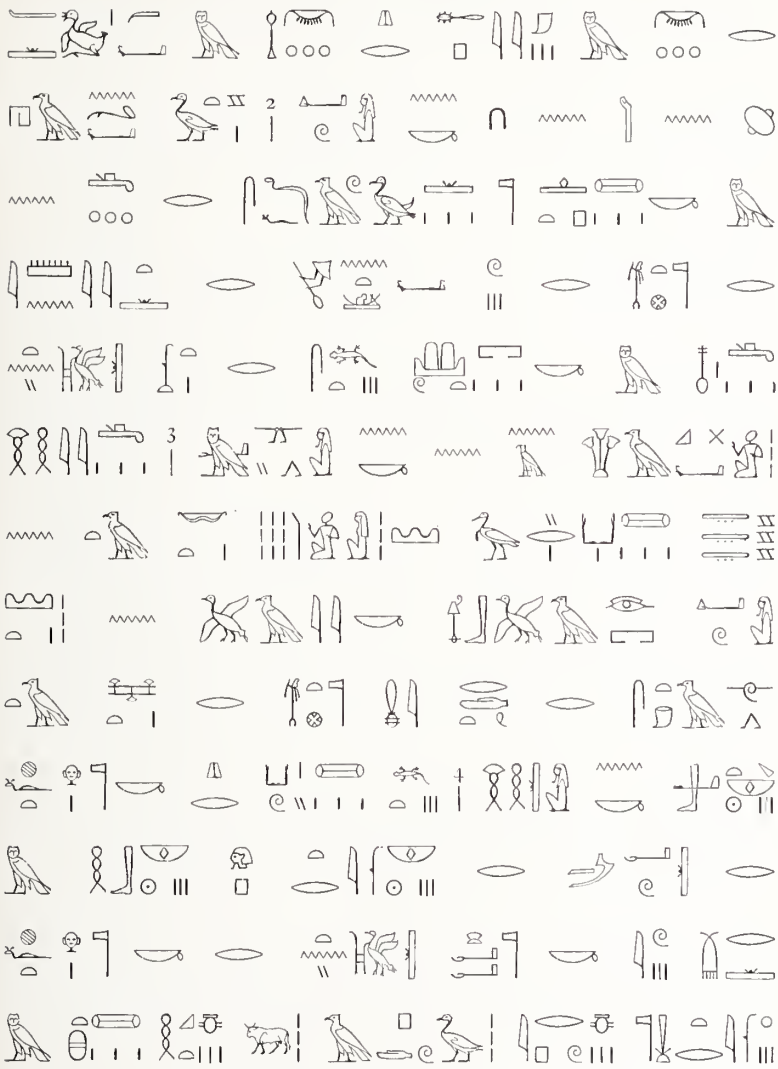
3 *āb embaḥ-k em χer hru em ḥau ȧmenit unu embaḥ* 3. *ȧri-ȧ-nek uťa*
śepsi en nub em meḥ useχi āāaiu āperu en katemet qen er θes-u er śenbet-k
4 *er teni χāāi-k āat em ȧuset-k āat ťesert em Ȧpt* 4. *ȧri-ȧ-nek tut en neb*
5 *em nub em qemamu ḥetep em ȧuset reχ-nef em kerȧ-k śepsi* 5. *ȧri-ȧ-*
nek āuti āāaiu en nub em qeḥqeḥ χeti ḥer ren ur ḥen-k χer nai-ȧ senes
6 6. *ȧri-ȧ-nek keteχu āuti em ḥeť em qeḥqeḥ χeti ḥer ren ur ḥen-k em utut*
ta ḥet



7. ȧri-ȧ-nek ānnu āāai em ḥet em qeḥqeḥ χeti ḥer ren ur ḥen-k ḥuťaut em 7
basanet χer utut ȧmi ḥetu er-pau ȧ ȧri-ȧ em Ta-merȧ 8. em sutenit ḥer 8
ṭep ta er ḥennu-u en ren-k er neḥeḥ ťetta entek paiu nebi ḥer uśebt ḥer
ḥrȧu 9. ȧri-ȧ-nek keteχu ānnu em χemt em qeḥqeḥ ȧu em samu ent sȧs 9
em ȧnnu en nub χeti ḥuťaut em basanet ḥer ren ur ḥen-k utut ta ḥet er
pau em mȧtet 10. seχu ṭuau āśt ȧ ȧru-ȧ en ren-k heri ȧb-k en pa setem-u 10
pa neb

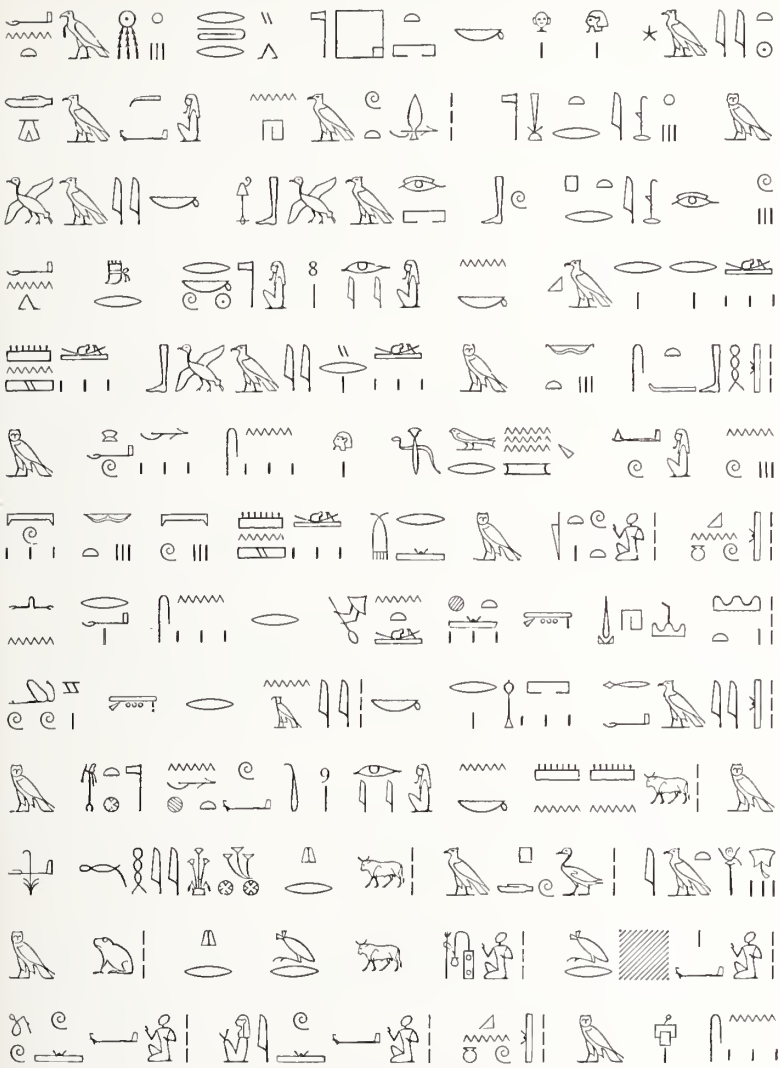


11 *neteru* 11. *ȧri-ȧ-nek ka-ḥrȧ-ka āa en ḥet' āb septet-f em nub χeti ḥer ren-k*
ḥebs ḥer ḥrȧ-f em qeḥqeḥ em ḥet āb seχaneket āat en nub χer ḥebs reṭuui
12 12. *baku-ȧ en na semu ent Mut Χensu mesi ȧru em maut em ḥetu-nub ȧru*
em nub nefer em hut'a umet em meḥ em āat neb ȧri en Ptaḥ useχetu en
13 *ḥāt peḥui* 13. *āperu em katemet-set ḥetep heru ȧb ḥer na θenre ȧ ȧru-ȧ-nu*
1 **VII.** — 1. *ȧri-ȧ-nek utu āāai en paik reȧt ṭeḳa em nub nefer χapui en*
katemet sept āāai χeru

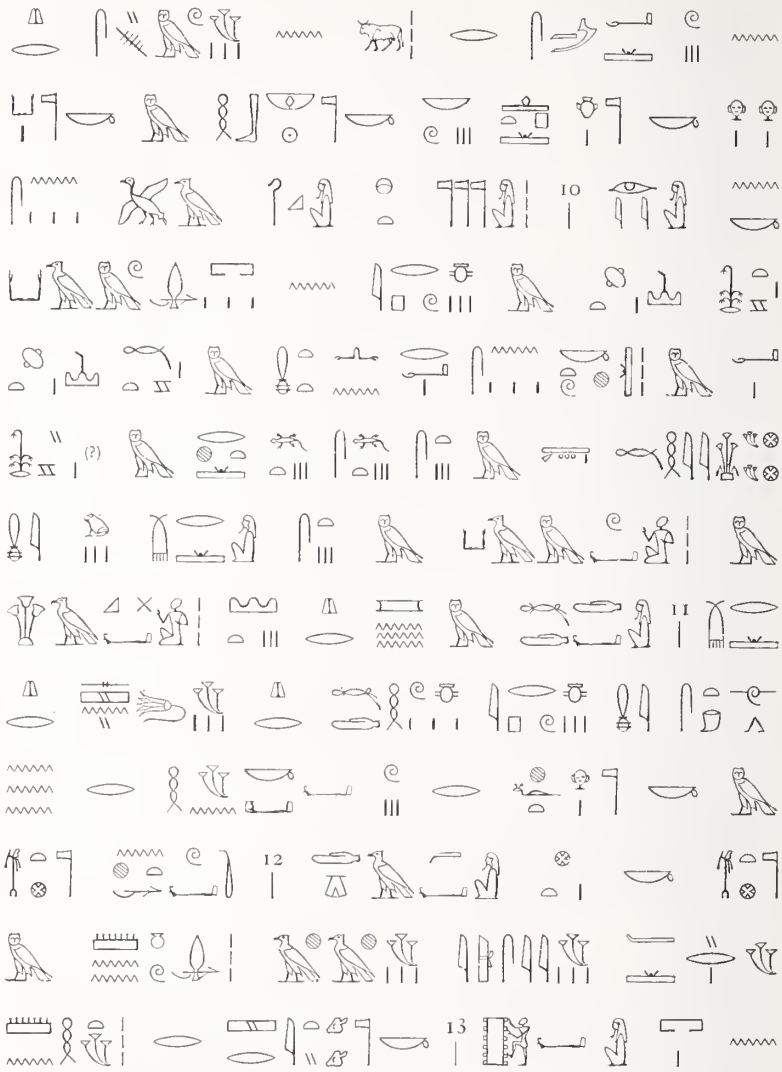


ḥuťa em ḥeť χer χapi em nub er han sat 2. *ṭāu-ȧ-nek met en ťebā en ṭep* 2
en neferu er setefau neter ḥetepu-k em ȧmenit er χent-u er Uast er
teni renpit er seāšt šentu-k em neferu uaḥi 3. *māsi-ȧ-nek en na* 3
ḥaqu en ta pet paut baireka taiu set en paik ābbaa ṭāu-ȧ ta uat er
Uast mȧ reṭet er seta χeft-k χer kaui āšt 4. *uaḥ-ȧ-nek ābt em ḥebu* 4
ṭep tȧiu er maāu er χeft-k er teni χāā-k ȧu āper em ta ḥeqt ȧḥ apṭu
ȧrpu neter sentrȧ

ṭeḳa ȧn rā sen ȧu-sen ḥetrȧ em maut ḥer seru ruṭu em ḥau χu neb ȧ
5 *ȧrn-ȧ en ka-k* 5. *sāqḥu-ȧ-nek uȧa-k śepsi User-ḥāt en meḥ śaā māb*
ḥer ṭep ȧtur em āś āāai χenteś en bȧait ṭeḳa em nub nefer er han nu
6 *mȧ sekti Rā nāi i-f Beχat ānχ maat-nebu en* 6. *pa petrȧ-f peru-ur āa*
em χennu-f en nub nefer em meḥ em āat neb mȧ ḥet-āat ḥeri śefit
7 *em nub em ḥāt er peḥni mautu em ȧārāutet χer atf* 7. *seta-ȧ-nek*
Punt em

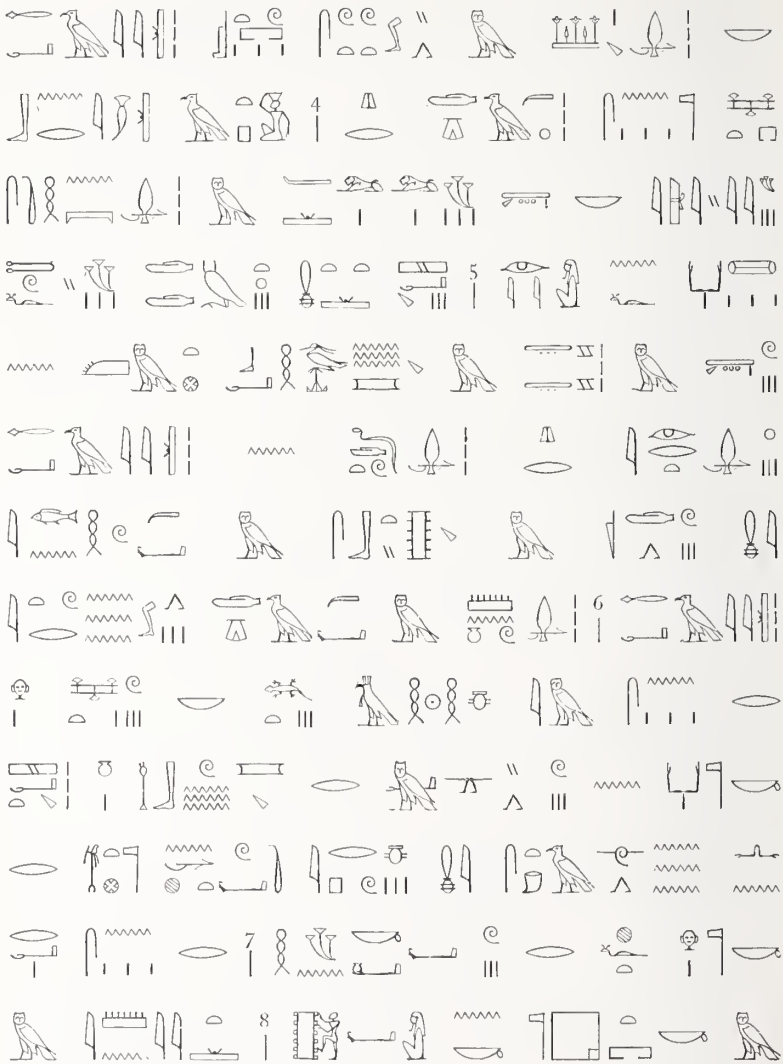


ānti reri neter ḥet-k ḥer ṭep ṭuait ṭeḳa-ȧ nehaut neter sentrȧ em paik
ābbaa bu petrȧ-u ān ṭer reku-ȧ 8. *ȧri-ȧ-nek qarere meneś baaire em pet* 8
setebeḥ em χāu-sen ṭep uaṭ-ur ṭāu-ȧ-nu ḥeru pet ḥeru meneś āper
em qeṭut qennu ȧn rā-seṇ er χent χet ta Tah set peḥuu ta er naik re-ḥeṭ
āāai em Uast neχtu-θ 9. *ȧri-ȧ-nek menmen em qemā meḥi χer ȧḥ apṭu* 9
ȧat em ḥefnu χer mer ȧḥ ānu mer . . . . . ruṭuu sau qennu em-
sa-sen

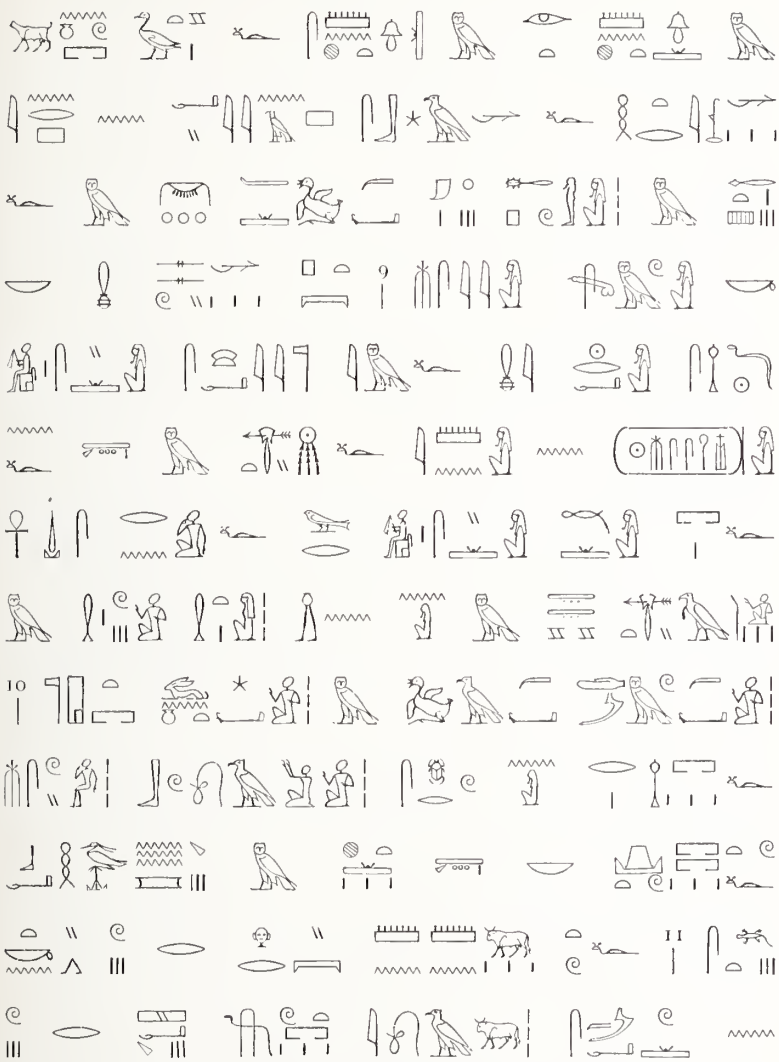


χer simu en ȧḥ er semaā-u en ka-k em ḥeb-k nebu ḥetep ȧb-k ḥer ḥrȧ-sen
10 *pa ḥeq paut neteru* 10. *ȧri-ȧ-nek kamu en ȧrpu em Ut-reset Ut-meḥet*
emmȧtet ȧn rā-sen keteχu em qemā em reχt āśt seāśt-set em ta meḥi
11 *mȧ ḥefnu āper-set em kamu em ḥaqu set χer mer* (?) *em sešeṭeṭ-ȧ* 11. *āper*
χer sešeni χer sešeṭḥu ȧrpu mȧ sta mu er ḥenk-u er χeft-k em Uast
12 *neχtuθ* 12. *ṭeka-ȧ nut-k Uast em mennu aχaχ ȧsi ḥu*(?)*-re menḥet er*
13 *śerȧti-k* 13. *qeṭ-ȧ pa en*

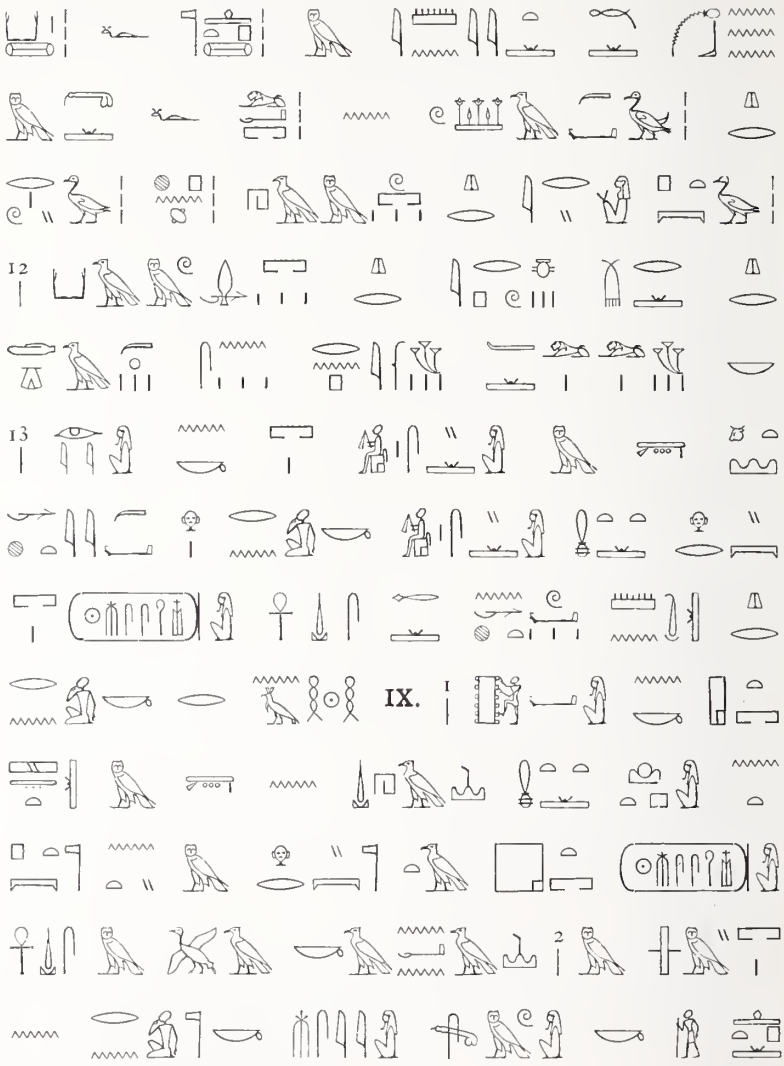
sa-k Χensu em Uast em ȧner nefer en ruṭ bȧait ȧner qem ṭeḳa-ȧ naif ḥetrȧ sebaut em nub χapui en smu mȧ χut ent pet **VIII.** — 1. *baku-ȧ en naik* 1
semu em ḥetu nub em āat neb śepsi ȧn en āāui-ȧ 2. *ȧri-ȧ-nek ťaťat śepsi* 2
em nut ta meḥi semen-θ em ȧmi-nek er neḥeḥ per (*Rā-meses ḥeq Ȧnnu*)
ānχ uťa senb āa neχtu χertu nef er ren er śaā er neḥeḥ 3. *teheni-ȧ* 3
nef Ta-merȧ χer ȧnnu-sen ḥememu ta neb tut em χennu-f āper em kamu



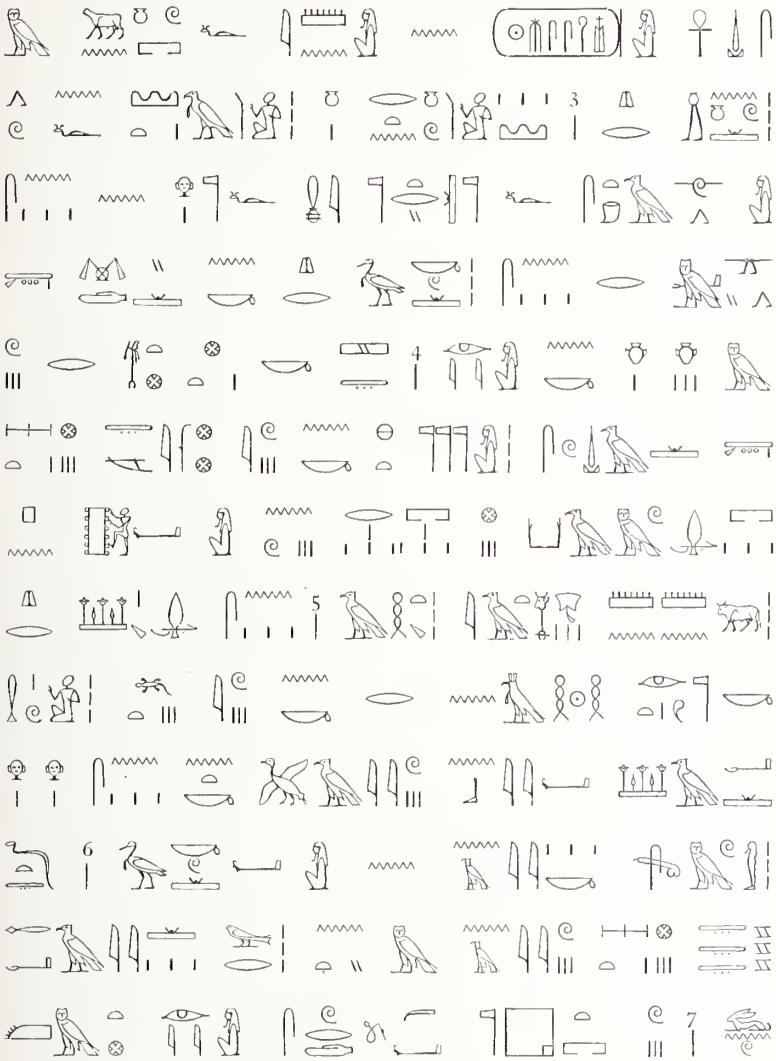
4 āāai ȧusetu sututi em ṣonti neb benerȧ atep 4. χer ṭeḳa-sen uat seθeḥen
5 em ḥurere ta neb ȧsi θufi ṭeṭemet mȧtet ṣā 5. ȧri-ȧ nef ka en Qemt
bāḥ em taiu em ta-u āāai en teṭṭu χer ȧrert ȧnḥu em sebti em qeṭ-u
6 mȧ ȧtur ṭeḳa em mennu 6. āāai ḥer uat-u neb āṣt neḥeḥ ȧm-sen er
ṣāt nu utebu er māsi-u en ka-k er Uast neχtu-θ ȧrpu mȧ seta
7 mu ȧn rā-sen er 7. ḥenk-u er χeft ḥrȧ-k em ȧmenit 8. qeṭ-ȧ-nek
8 neter ḥet-k em



χennu sat-f semenχet em ȧrit menχet em ȧner en āiina seba-f ḥetrȧ-f em nub ḥuťa χemt χapu em āat neb mȧ sesui pet 9. *mesi-ȧ semu-k śepsi* 9
seχāāi ȧm-f mȧ Rā s-ḥeť-nef ta em sati-f Ȧmen en (*Rā-meses ḥeq Ȧnnu*)
ānχ uťa senb ren-f ur śepsi meḥ-ȧ per-f em ḥenu ḥent ȧn-nȧ em taiu Sati
10. *neter ḥet unnut em ťa ṭemamu mesui buua s-χeperu-nȧ re-ḥeť-f bāḥ em* 10
χet ta neb śentutu-f tekeni-u er ḥeri menmen-tuf 11. *seāśt-u er śā meťetu* 11
ȧuaa semaāu en



ka-f neter ḥetepu em ȧmenit meḥ āb embaḥ-f rā en uśa χer reui χepen
12 *hamu χer ȧri pet* 12. *kamu χer ȧrpu āper χer ṭeḳa-sen renpȧ ḥurere neb*
13 13. *ȧri-ȧ-nek per śepsi em ta Ẓent χeti ḥer ren-k śepsi mȧtet ḥeri per*
Rā-meses ḥeq Ȧnnu *ānχ utȧ senb āa neχtu men χer ren-k er neḥeḥ*
1 **IX.** — 1. *qeṭ-ȧ-nek ḥet śeta em ta en Ṭaha mȧtet χut ent pet enti em ḥeri ta ḥet*
2 *Rā-meses-ḥeq Ȧnnu* *ānχ utȧ senb em pa Kanāna* 2. *em ȧmi en ren-k mesi-ȧ semu-k ur ḥetep*



em χennu-f Ȧmen en (*Ra-meses ḥeq Ȧnnu*) *ȧnχ uťa senb in-nef setu nu Retennu* 3. *χer ȧnnu-sen en ḥrȧ-f mȧ neteri-f seta-ȧ ta ṭemṭi-nek χer* 3
baku-sen er māsi-u er Uast nut-k śeta 4. *ȧri-ȧ-nek ȧbiu em ťaťat Ta-merȧ* 4
ȧu-nek paut neteru seuťa ta pen qeṭ-ȧ-nu er-pau kamu χer śenti-sen 5. *aḥet* 5
ȧat menmen ḥenu āśt ȧu-nek er neḥeḥ mat-k ḥer ḥrȧ-sen entek paiu nebi śaā
ťetta 6. *baku-ȧ en naik semu āāai uru enti em naiu ťaťat taiu Qemt ȧri-ȧ* 6
surṭ neter ḥet-u 7. *unu* 7

smui qeb neter ḥetepu maāu en ka-sen em ḥau ȧmenit unu embaḥ-sen 8. *petrȧ seḥui-nȧ ȧri-nȧ neb embaḥ-k ȧtf-ȧ śepsi neteri neb neteru āmamu reθ neteru em nai-ȧ χu* 9. *ȧ ȧru-ȧ-nek em θenre ȧu-ȧ ḥer ṭep ta* **XX** *a.* — 1. *ṭamaāu ṭeruu ȧpt 3782.* 2. *nebṭu ȧpt 930.* 3. *ȧuaa 419.* 4. *renen en ȧuaa 290.* 5. *neḳa 18.* 6. *śent 281.* 7. *ḥer sa 3.*

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

XX *b*. 1.

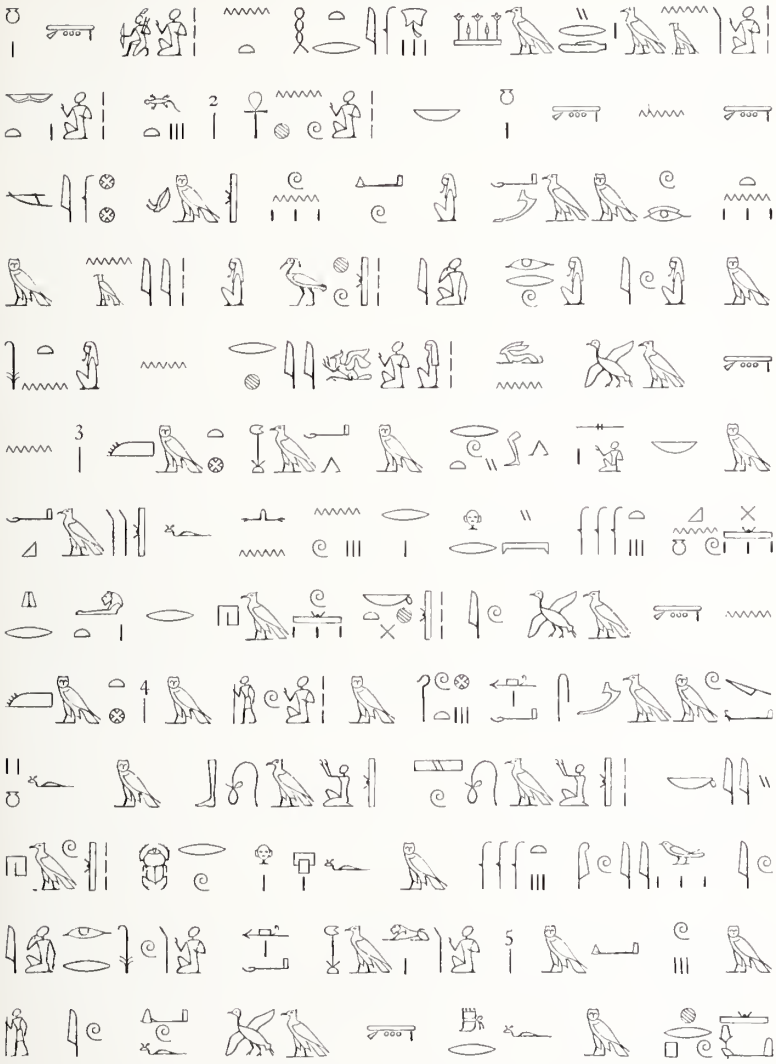
2.

3.

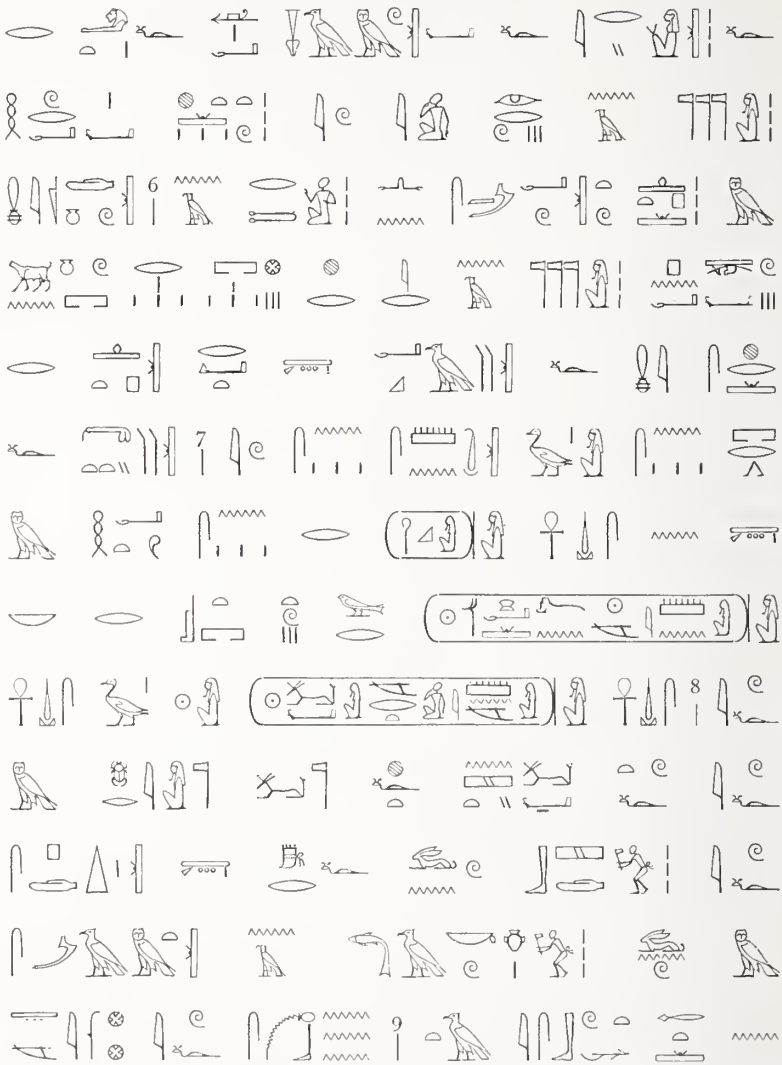
4.

8. *ámtu 740*. 9. *tup 19*. 10. *áḥ 1122*. 11. *ḥelep áḥ śent 2892*. 12. *áuaa maáu ḥeť 1*. 13. *maáu ḥeť 54*. 14. *nerāu 1*. 15. *ḳaḥesi 81*. 16. *ḥetep 139*. 17. *ḥelep áat śent 3029*. **XX** *b*. — 1. *re ānχ 6820*. 2. *χet āa ānχ 1410*. 3. *turpu ānχ 1534*. 4. *ťaáu ānχ 150*.

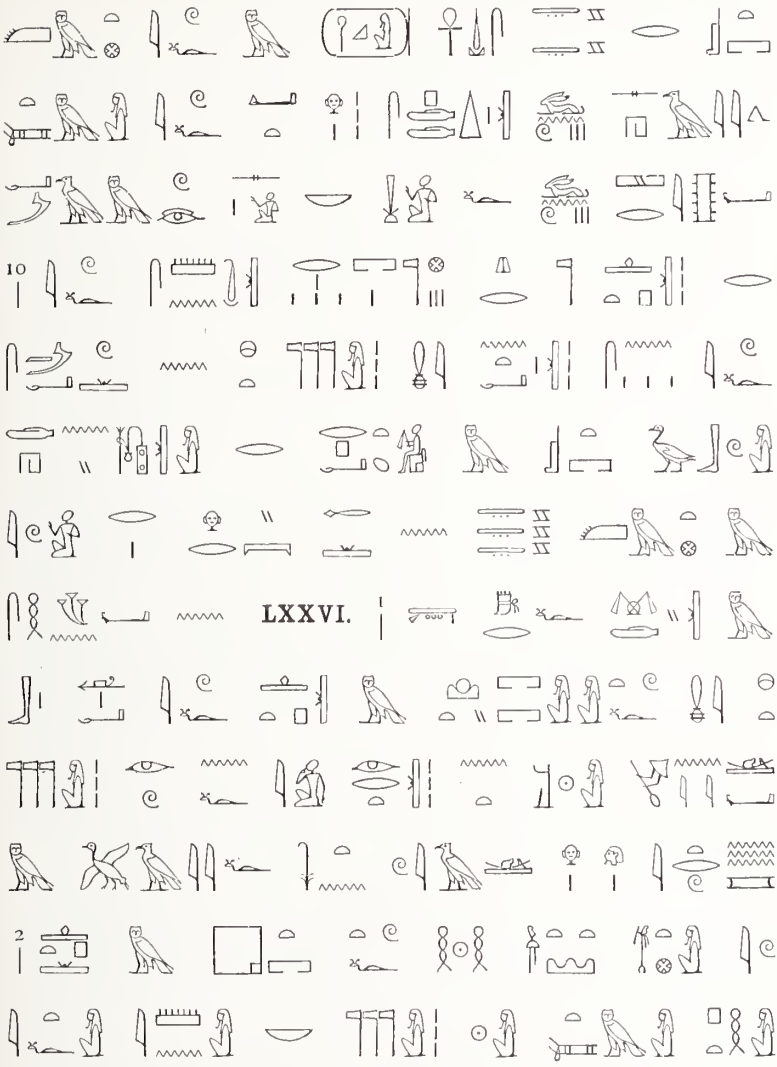
5. *mest ānχ 4060.* 6. *aptu en mu ānχ 25,020.* 7. *menāt 57,810.* 8. *pāṭet ānχet 21,700.* 9. *paāśt ānχ 1240.* 10. *ḳaire pet 6510.* 11. *ḥetep apt śent 126,254.* 12. *qerḥ mer meḥ em remu χer χet χnemu 440.* 13. *remu ḥeṭ 2200.* 14. *reā māśa 15,500.* 15. *remu uḳas 15,500.* **LXXV.** — 1. *Teṭ ân suten* (*Rā-usr-maāt meri-Āmen*) *ānχ uťa senb pa neter āa χer seru ḥāuti*



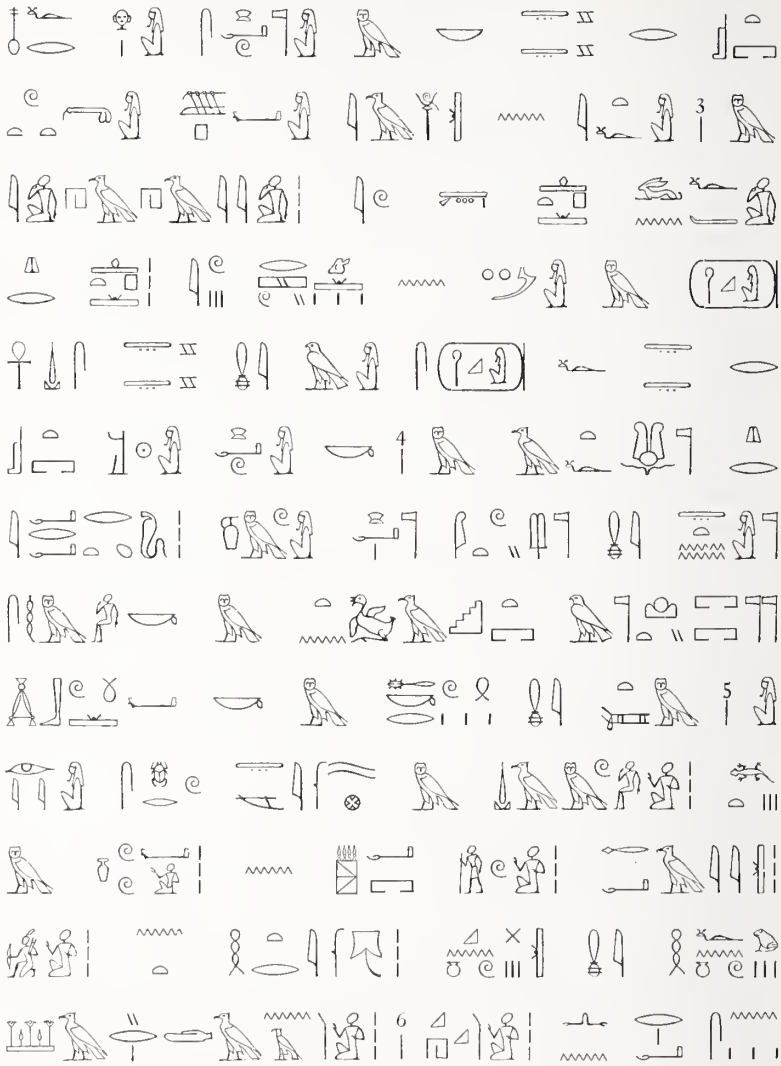
nu ta menfitu ent ḥetrâ Śaireṭana pet āśt 2. ānχu neb nu ta en Ta- 2
merâ setem-un ṭau-â āmamu-ten em nai-â χu â âru-â âu-â em suten
en reχi un pa ta en 3. Qemt χaā em ruti sa neb em āqa-f ân-nu re 3
ḥeri renput qennu χer ḥāt er hau ketex âu pa ta en Qemt 4. em seru 4
em ḥequt uā smamu sennu-f em buaa śuua ki hau χeperu ḥer-sa-f em
renput śui âu Ârsu uā Χaru 5. emmā-u em ser âu māu-f pa ta ter-f 5
em χerpu



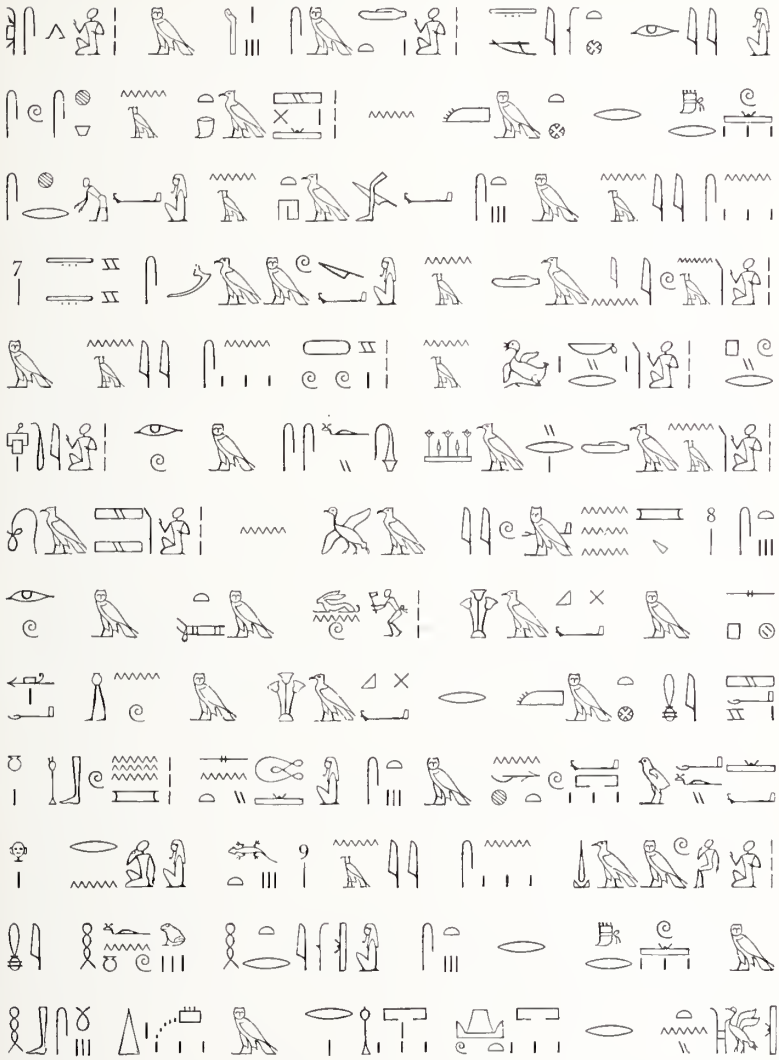
6 *er ḥat-f uā samu-f āri-f ḥurā χettu āu ā āru na neteru māqeṭ* 6. *na reθ*
ān semaau-tu ḥetepu em χennu er-pau χer ār na neteru penā-u er ḥetep er ṭāt
7 *ta āqa-f mā seχer-f metti* 7. *āu-sen smen sa-sen per em ḥāt-sen er* (*Ḥeq*)
ānχ uṭa senb en ta neb er āuset-tu ur (*Rā-user-χāā-setep-en-Rā-meri-Āmen*)
8 *ānχ uṭa senb sa Rā* (*Rā-Set-neχt-mert-Āmen-meri*) *ānχ uṭa senb* 8. *āu-f*
em Ḫeperā Set χeft neśti-tu-f āu-f sepṭ ta ṭer-f unu beśṭ āu-f smamt na
9 *χaku-ābu unu em Ta-merā āu-f seāb* 9. *ta āsbut āat en*



Qemt âuf em (*Ḥeq*) *ânχ uťa senb taiu er âusel Tmu âu-f ṭāt ḥrâu sepṭeṭ unu sehai āmamu sa neb sen-f unu śerâ* 10. *âuf smen er-pau χer neter ḥetepu er* 10
semaāu en paut neteru mâ entāu-sen âu-f ṭeheni-â er erpāt em âusel Sebu âu-â re-ḥeri âa en taiu Qemt em seḥen en **LXXVI.** — 1. *ta ťer-f ṭemṭi em* 1
bu uā âu-f ḥetep em χuti-tuf mâ paut neteru âru-nef â âriť ent Âusâr (?)
χeni em paif suten uâa ḥer ṭep âtru 2. *ḥetep em ḥet-tuf ḥeḥ Âmentet Uast* 2
âu âtf Âmen neb neteru Rā Tmu Ptaḥ



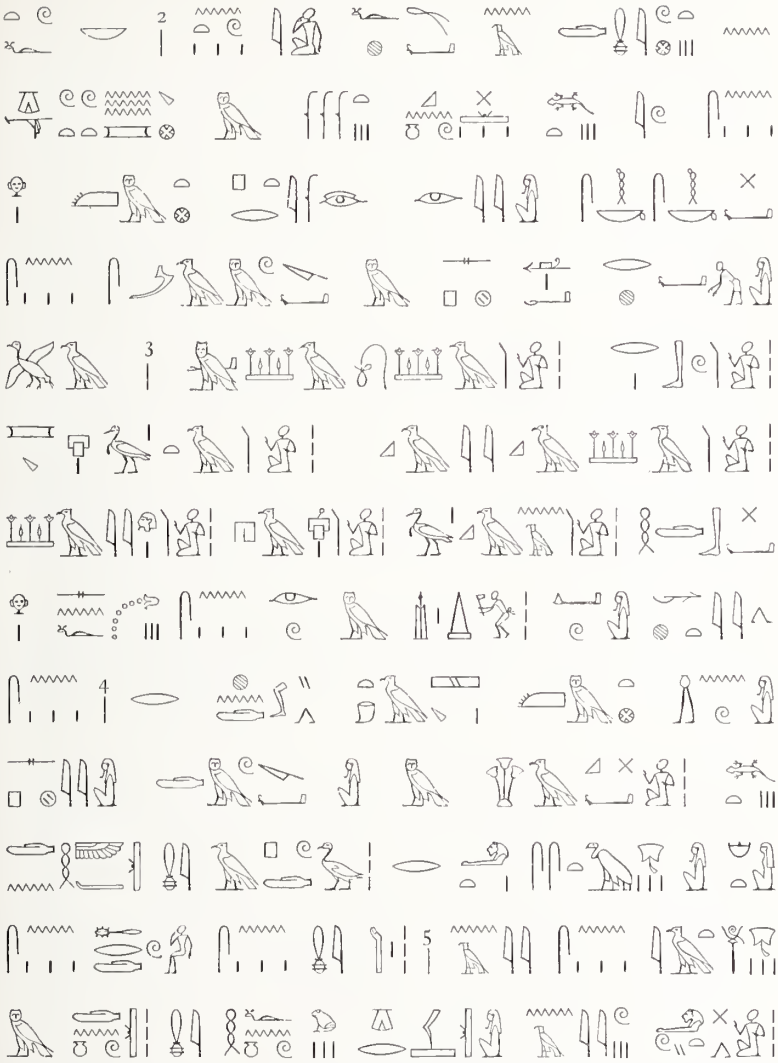
3 *nefer-ḥrà s-χāāu-à em neb taui er àuset ulet-à seśep-à àaut en àlf-à* 3. *em*
àhahai àu ta ḥetep unf χer ḥetepu àu-u reśui en maa-à em [*Ḥeq*] *ānχ*
4 *uťa senb taui mà Ḥeru seḥeq-f taui er àuset Ausàr χāāu-k* 4. *em alf χer*
àārāret χnemu-à χāā śuti ma Tatenen s-neťem-k em tenťat Ḥeru χuti ṭebu-k
5 *em χakeru mà Tmu* 5. *àri-à seχeperu Ta-merà em ťamu āśt em ābuu* (?)
6 *en ḥet-ā seru āāai menfitu ent ḥetrà qennu mà ḥefnu Śaireṭana* 6. *Qeheq*
àn rā-sen



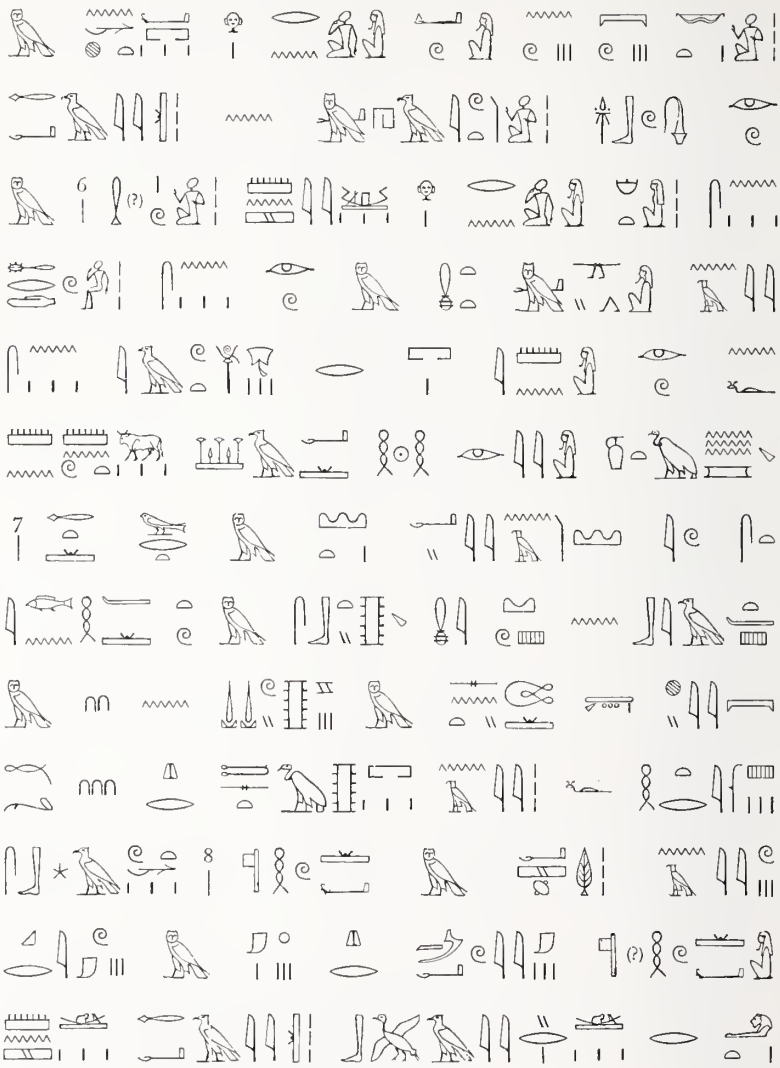
śesu em ťebā semṭet Ta-merȧt ȧri-ȧ seuseχ na taś en Qemt er ťeru
seχer-ȧ na teha-set em nai-sen 7. *taui smamu-ȧ na Ṭaȧnȧuna em nai-* 7
sen ȧauu na Takire Puir saθȧ ȧru em sesefi Śaireṭana Uaśeś en pa
iumā 8. *set ȧru em tem unu ḥaq em sep uā ȧnnu em ḥaq er Qemt* 8
mȧ śā nu utebu senti-ȧ set em neχtu uāfi ḥer ren-ȧ āśt 9. *nai-sen* 9
ťamu mȧ ḥefennu ḥetrȧ-ȧ-set er ťeru em ḥebs sepṭ em re-ḥeť śenut
er teni

LXXVII.

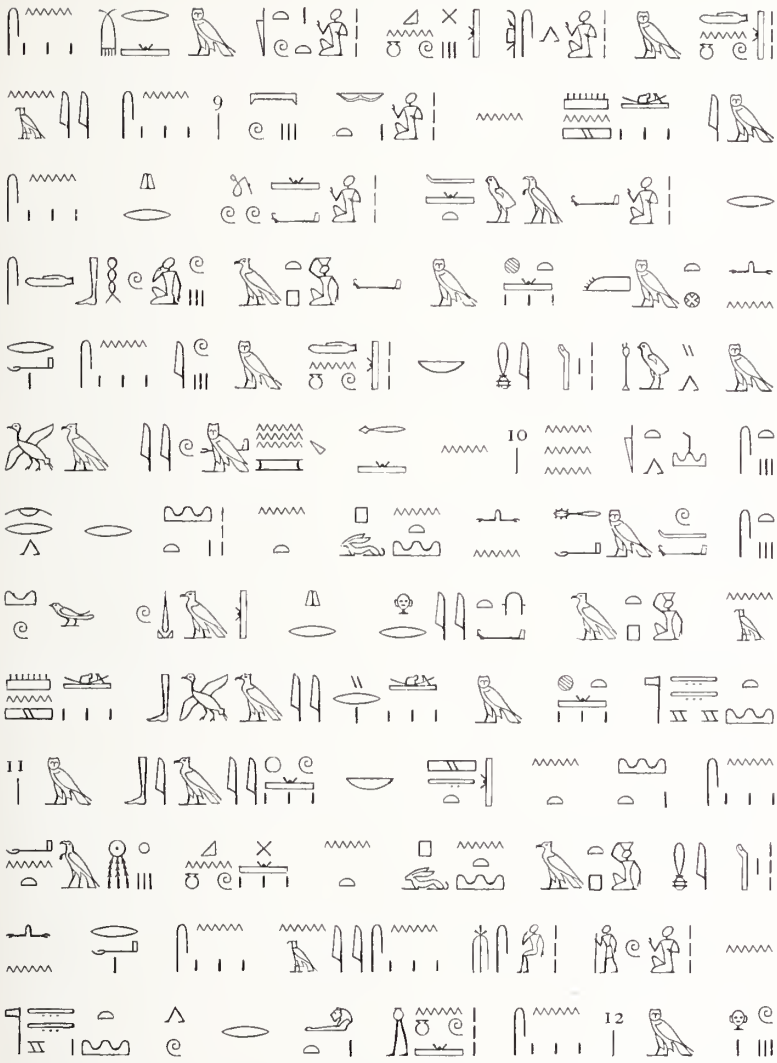
10 *renpit âri-â seksek Saāaire em māhâut* 10. *Śasu χef-â nai-sen merhaire em reθ-tu χet-tu nai-sen âaut emmâtet ân rā-sen ṭenḥ ânnu em ḥaq*
11 *em ânnut Qemt* 11. *ṭāu-â set en pauṭ neteru em ḥenu er-pau petrâ-â ṭāt āmamu-ten em ketex seχeru âu-u âru em Tamerâ ṭer suteniut un*
1 *Rebu Mā-* **LXXVII.** — 1. *śauaaśa senetem ḥer Qemt âu θetetu na ṭemâut pa reṭ âmentet śaā em Ḥet-Ptaḥ-ka er Qarebana peḥu âtru āa er reâai-*



tuf neb 2. *entu ȧ feχ na ṭemȧut en Ḳutut* (?) *em renput qennu āšt* 2
ȧu-sen ḥer Qemt petrȧ ȧri-ȧ seksek-sen semamu em sep uā χer-ȧ pa
3. *Māšauaša Rebu Mersabata Qaiqaša Śai Hasa Baqana ḥeṭeb ḥer* 3
snef-sen ȧru em ȧnu ṭāu-ȧ χeti-sen 4. *er χenṭi taš Qemt ȧnu-ȧ* 4
sepi-ȧ ṭemu-ȧ em ḥaq āšt ṭenḥ mȧ apṭu er ḥāt sesemut-ȧ ḥemt-sen
χarṭu-sen mȧ ťebā 5. *nai-sen ȧat em ṭennu mȧ ḥefennu ḳer-ȧ naiu* 5
ḥāuti

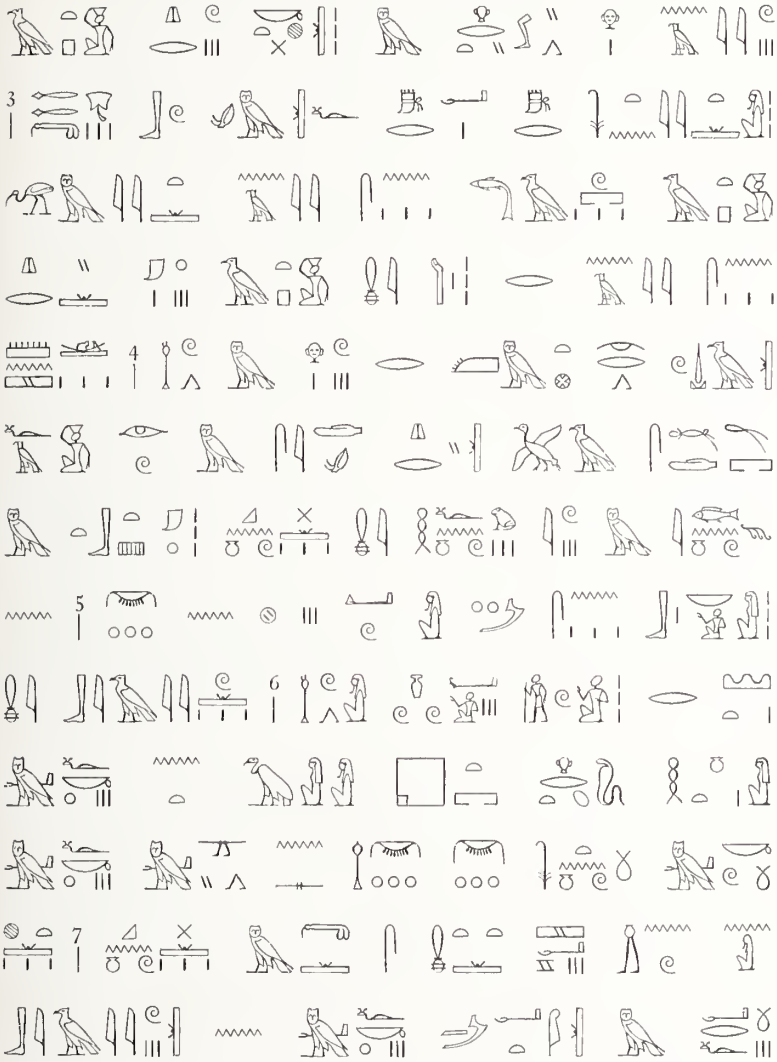


em neχt ḥer ren-ȧ ṭāu-ȧ-nu ḥeru pet āāai en māhaȧut ȧbu ȧru em
6 6. *ḥenu menśi ḥer ren-ȧ ḥemt-sen χarṭu-sen ȧru emmȧtet māsi-ȧ*
nai-sen ȧaut er per Ȧmen ȧru-nef menmenut śaā ḥeḥ ȧri-ȧ χnemet
7 7. *āat urt em set Āina ȧu-set ȧnḥu-tu em sebti mȧ ṭu en bȧat em*
ťaut en ťaťaui em senti ta χi meḥ māb χer θesemet nai-f ḥetrȧ sebaut
8 8. *seqḥu em āś nai-u qerȧu em χemt χer maāui seqḥu-ȧ menś āāai baire*
er ḥāt-

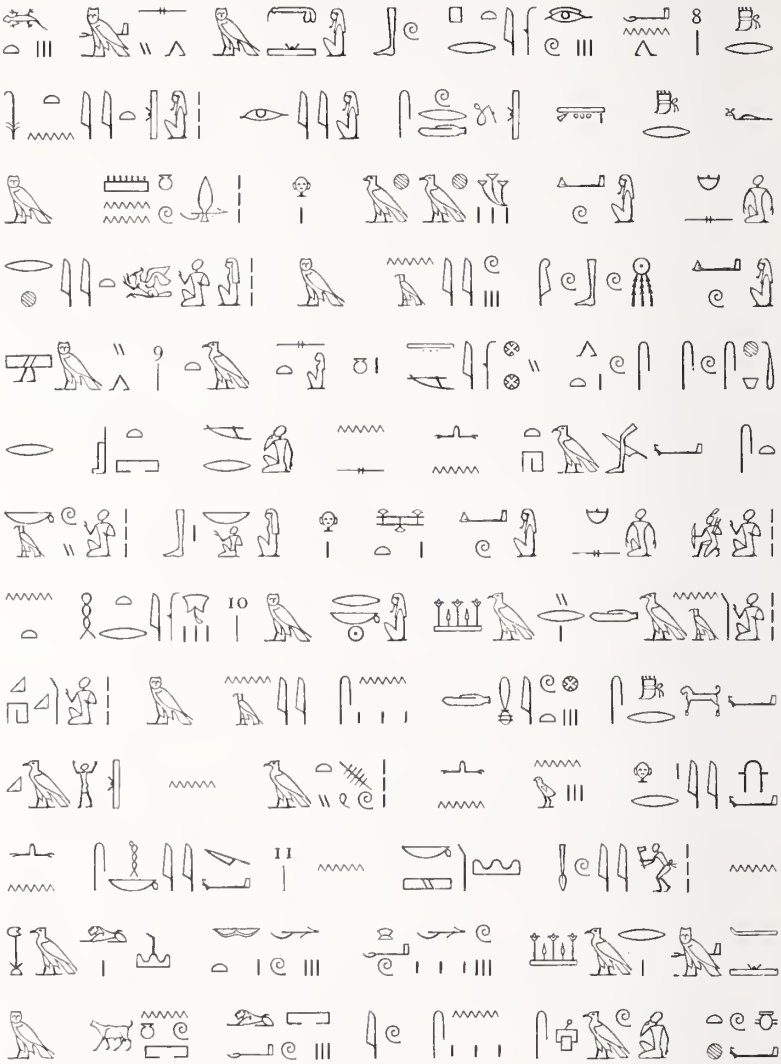


sen āper em qetut qennu śesu em ṭennu nai-sen 9. *ḥeru pet en menś* 9
ám-sen χer ruṭu ḥututi er seṭebḥu-u atep em χet Qemt án rā-sen áu
em ṭennu neb má ťebā utui em pa iumā āa en 10. *mu Qet set sper* 10
er set ent Punt án χaāmu-set ṭu uťa χer ḥerit atep na menś baire em χet
Neter-tauit 11. *em báaiu neb śetat ent set-sen ānti qennu ent Punt atep* 11
má ťebā án rā-sen nai-sen mesu seru en Neter-tauit iu er ḥāt ánnu-sen
12. *em ḥrá-u* 12

er Qemt set sper âu seuťau er set Qebti set menâu em ḥetep χeri χet ânnu-
13 *set atep em ḥerti ḥer āaāaiu ḥer reθ atep er* 13. *āḥāu ḥer âtru merit Qebti*
utui em χet en ḥrâu sper em Ḥeb māsi em ânnu embaḥ mâ bâaiu nai-sen
1 *mesu seru em âaui en ḥrâ-â* **LXXVIII.** — 1. *sensen-ta ḥeberber en χeft*
ḥrâ-â ṭā-â set en paut neteru nebu ta pen er seḥetep ḥāuti-u ṭep ṭuat
2 *utui-â nai-â âputi* 2. *er set Āaθâka er na χau χemt āāaiu enti em âuset ten*
âu nai-sen menś

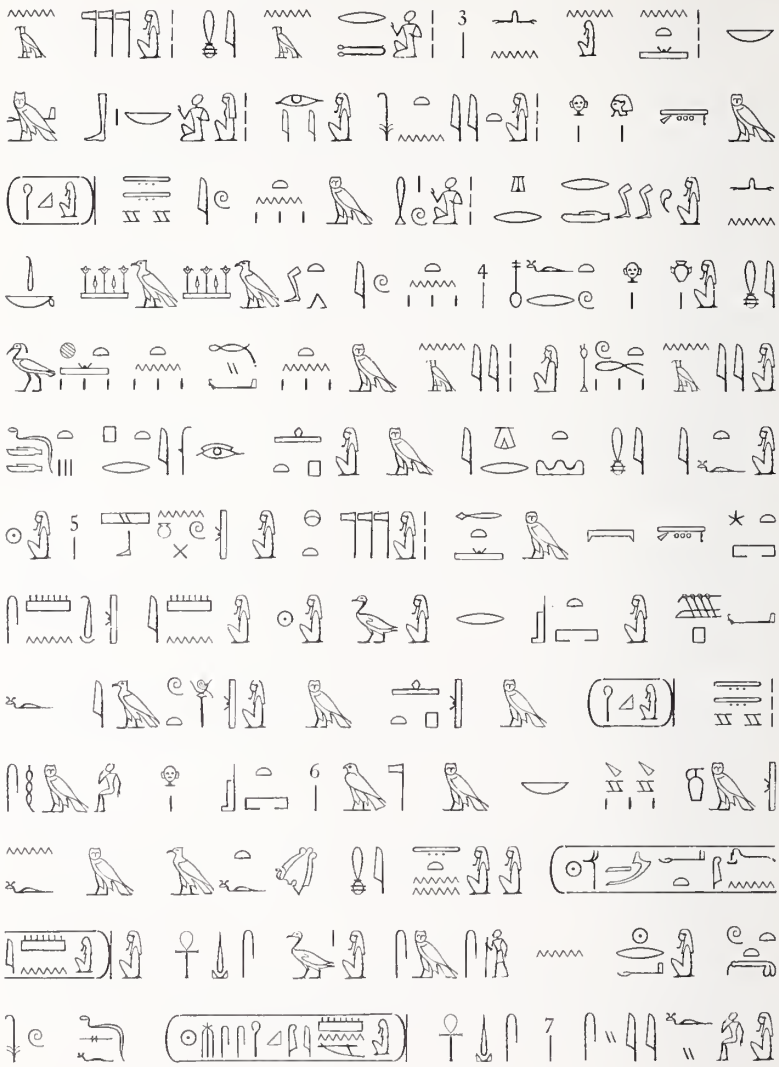


atep χeru ketεχ em ḥerti ḥer nai-u 3. *āaāaiu bu setem-f ťer-ā ťer sutenit qemit* 3
nai-sen χau atep χeri χemt atep mā ťebā er nai-sen menś 4. *utu em ḥrāu* 4
er Qemt sper uťa fa āru em Sāṭen χeri pa seśeṭ em tebt χemt qennu mā
ḥefennu āu em ānnu en 5. *nub en sep χemt ṭāu-ā maa-sen bu-nebu mā bāaiu* 5
6. *utu-ā ābuu seru er set māfek ent mut-ā Ḥet-ḥert ḥent māfek māsi-nes* 6
ḥeť nub sutennu māku χet 7. *qennu embaḥ-s mātet śā ānu-nā bāaiu en* 7
māfek maāt em āref

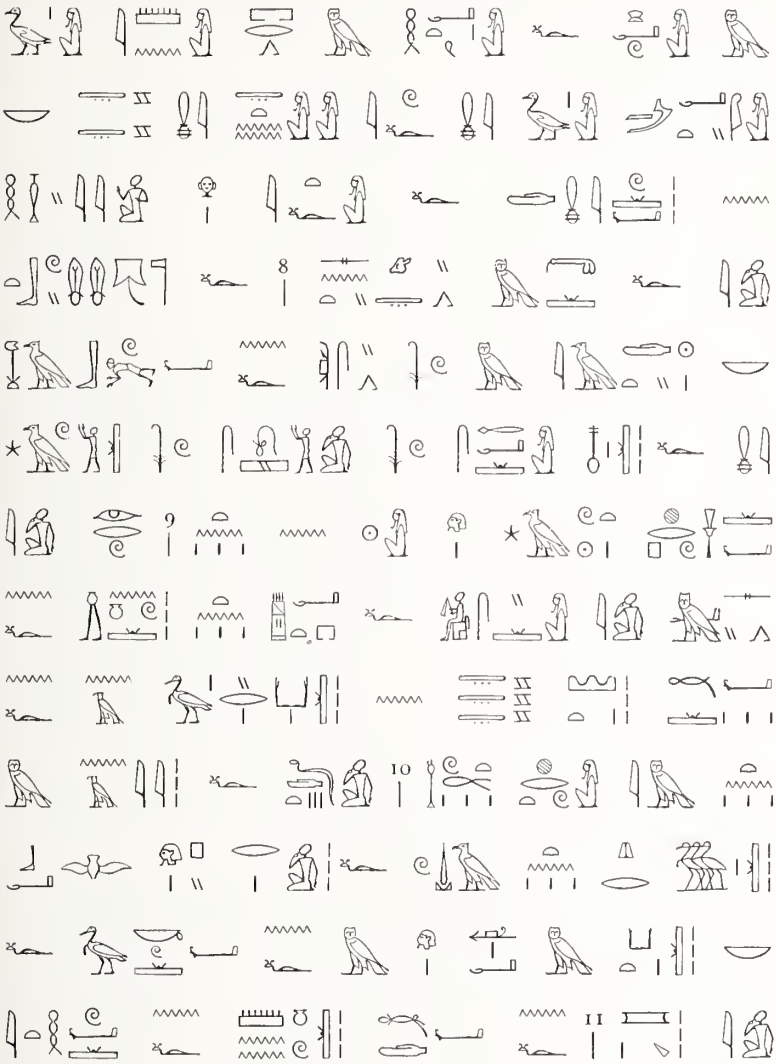


8 āšt māsi embaḥ-ȧ bu petrȧ-u ān 8. ťer sutenit ȧri-ȧ seruṭ ta ťer-f
9 em mennu ḥer aχaχ ṭāu-ȧ ḥems reχit em nai-u qubu ṭāu-ȧ śemi 9. ta
set nu Ta-merȧ iut-s seuseχ-θ er ȧuset mer-nes ȧn teha-set kaiu bu-
10 nebu ḥer uat ṭāu-ȧ ḥems māśa ent ḥetrȧ 10. em rek-ȧ Śaireṭana
11 Qeheq em nai-sen ṭemȧut sťer qa en atiu ȧn nu ḥeri ȧn seki 11. en
Keś χerui en Ƛare pet-u χāāu-u śaremā em χennu rā-u ȧu-sen sau
teχu

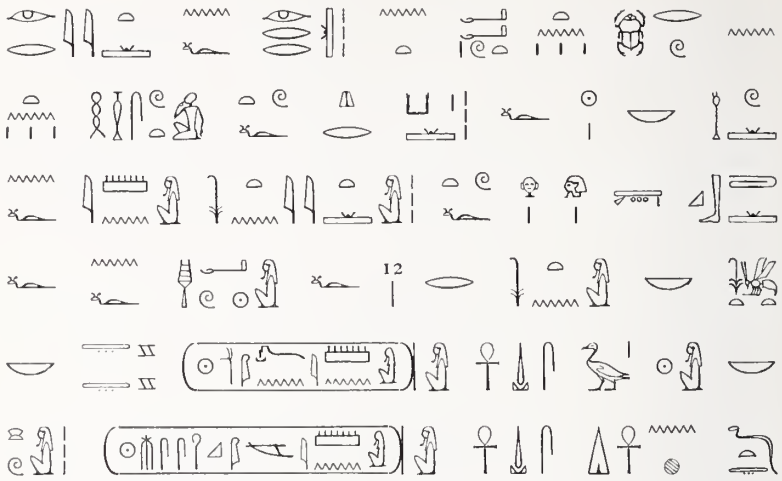
χer ȧhahai 12. *nai-u ḥemt er ḥāāu χarṭu-u er-ḳes-u ȧn ennu-u ḥa-u* 12
ȧb-sen hana ȧu-ȧ emmā-u em neχtu mākit ḥāt-set 13. *ȧri-ȧ seānχ ta* 13
ṭer-f em kaut reχit pāt ḥamemu em ṭaui ḥemt sešeṭ-ȧ sa em betaui-f ṭāu-ȧ-
nef nefu **LXXIX.** — 1. *neḥemu-ȧ su mā neχtu uṭennu err-ef ṭāu-ȧ* 1
sa neb ḥer māṭen-f em nai-sen ṭemȧut ȧri-ȧ seānχ ketεχ em χa en sebaut
2. *ȧri-ȧ sepṭ ta em nemu unu-f fekau pa ta sau nefer em tai-ȧ sutenit ȧri-ȧ* 2
nefer en



3 *na neteru mâ na reθ* 3. *ân-nâ ent neb mâ bu-nebu âri-â sutenit ḥer ṭep ta em*
4 *Ḥeq tauï âu-ten em ḥenu χer reṭiu-â ân θek śašat âu-ten* 4. *nefertu ḥer âb-â mâ*
χut-ten meḥi-ten em nai-â utut nai-â ṭeṭeṭet petrâ ḥetep-â em Âḳert mâ âtef-â Rā
5 5. *śebennu-â paut neteru āat em pet ta ṭuat smen Âmen-Ra sa-â er âuset-â seśep-f*
6 *âaut-â em ḥetep em Ḥeq tauï senefem ḥer âuset* 6. *Ḥeru em neb taiu χnem-*
nef em atf mâ Tatenen Rā-user-maāt-setep-en-Âmen ānχ uťa senb sa-â
7 *sems en Rā utet-su ťesef Rā-meses-ḥeq-maāt-Âmen-meri ānχ uťa senb* 7. *sifi*



sa Ȧmen per em ḥāt-f χāāu em neb taui mȧ Tatenen ȧuf mȧ sa Maāti
ḥesi ḥer ȧtf-f ṭemȧu en tebui-f 8. *senti ta embaḥ-f ȧ χabu-nef śesi su* 8
em ȧaṭti neb ṭuau-su seuaś-su seāa-ȧ neferu-f mȧ ȧ ȧru- 9. *ten en Rā* 9
ṭep ṭuaut χerpu-nef ȧnnu-ten āt-f śepsi ȧ māsi-nef na baireka en
taiu set meḥ em nai-f t'eṭet 10. *utut χertu-ȧ ȧm-ten bā ṭepi-re-f ut'a-* 10
ten χer baiu-f baku-nef em ṭep uā em kat neb ȧtḥu-nef mennu seśeṭ-nef
11. *meru ȧ* 11

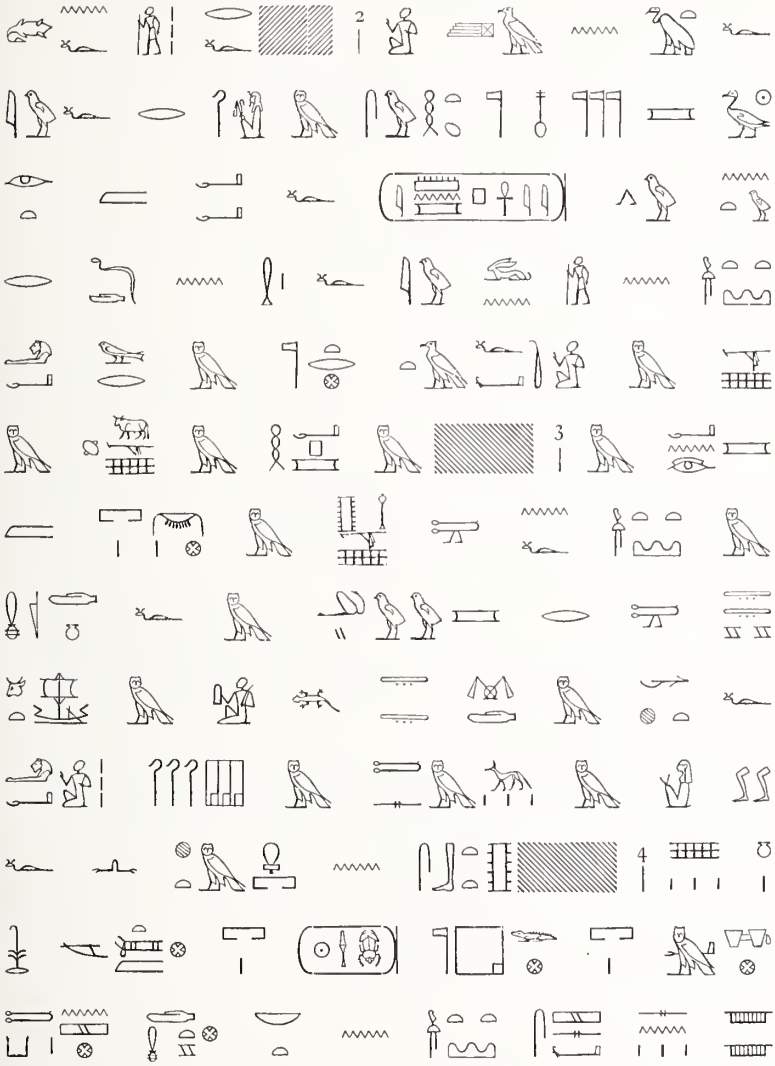


ârit-nef ârru ent āāut-ten χeperu en ten ḥestu-tuf χer kau-f hru neb utu-nef
12 *Âmen sutenit-tuf ḥer ṭep ta qeb-f nef āḥāu-f* 12. *er suten neb suten net*
neb taui (*Rā-user-maāt-setep-en-Âmen*) *ānχ uťa senb sa Rā neb χāu* (*Rā-meses-ḥeq-maāt-meri-Âmen*) *ānχ uťa senb ṭā ānχ ťetta*

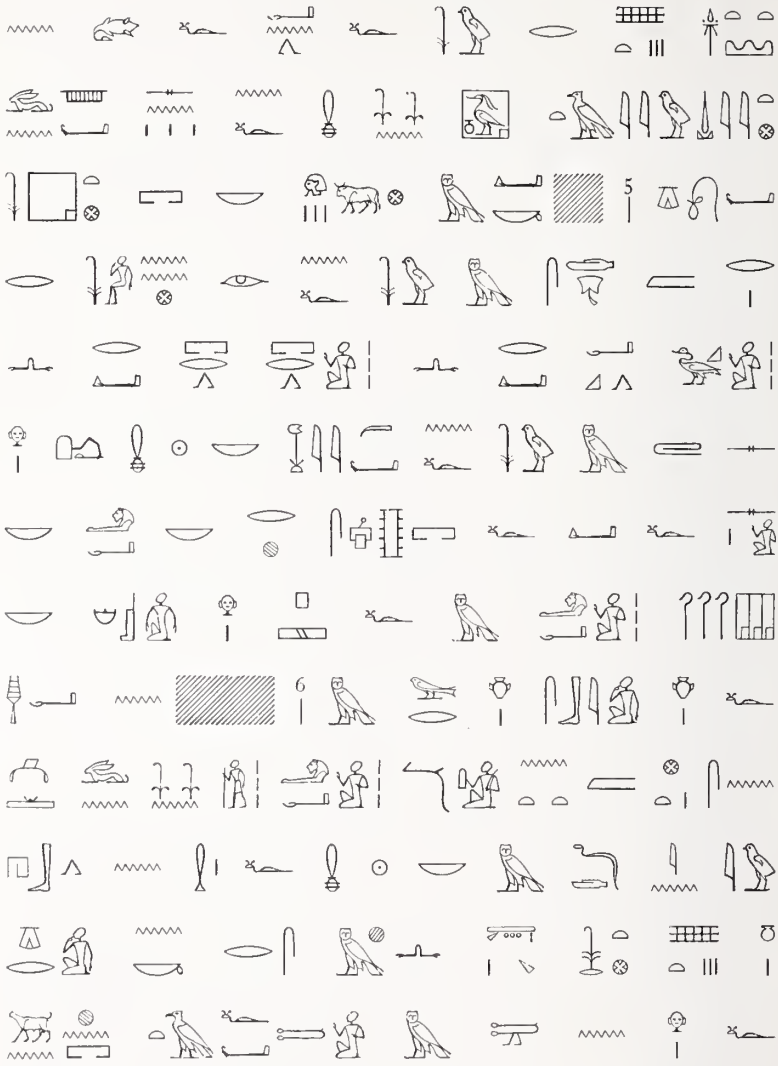
THE STELE OF PI-ĀNKHI-MERI-ÂMEN.

---

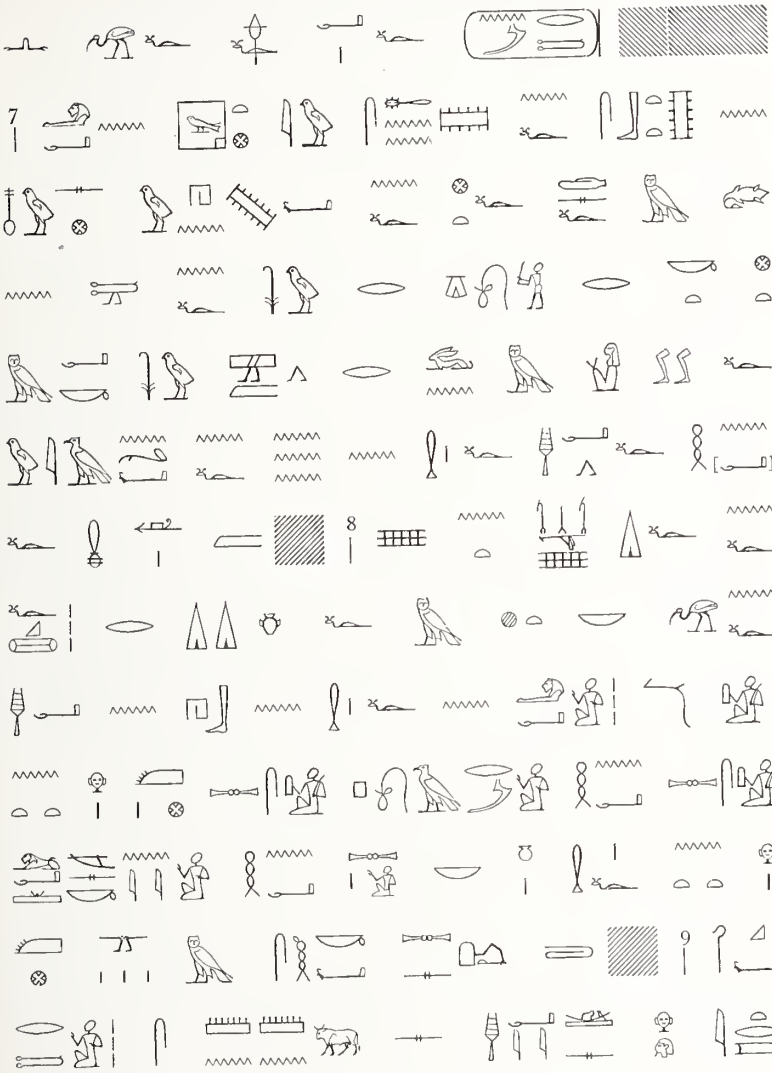
1 1. *Renpit ťaut uā âbeṭ uā śat χer ḥen en suten net* (or *bât*) (*Âmen-meri P-ānχi*) *ānχ ťetta utu ťeṭ ḥen setem em ârî-nâ em ḥau er ṭepāu nuk suten tât neter seśep ānχ en Tem per em χat mātennu em ḥeq*



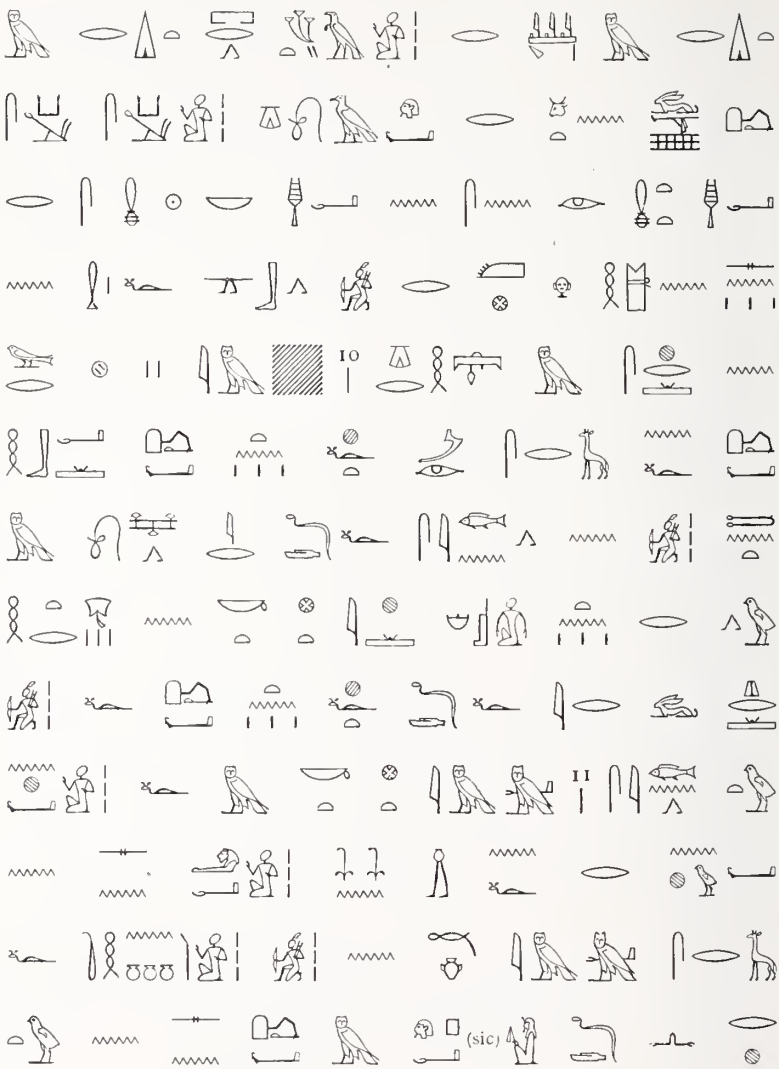
senṭ-nef seru er-f ..... 2. *sa en mut-f ȧu-f er ḥeq em suḥt neter nefer neteru* 2
meri sa Rā ȧrit em āȧui-f (*Ȧmen-meri P-ānχi*) *in-entu er ťeṭ en ḥen-f ȧu un*
ser en ȧmentet ḥā ur em Neter Tafneχθ em sept ..... *em Ḥeseb-ka em Ḥāp*
em ..... 3. *em Ān em Per-nub em Ḥeť-ȧneb θet-nef ȧmentet em māqeṭ-f em* 3
peḥinu er θet-taui χent em māśa āśt taui ṭemṭ em χet-f ḥāu ḥequ ḥet (?) *em θesem*
em sau reṭui-f ȧn χetem en sebtet-[sen] 4. *sept nu resu Mertem Per-*(*Rā-χerp*(?)- 4
χeper) *Neter-ḥet-sebak Per-māťa θekanś ṭemȧt nebt en ȧmentet seśes-sen āa*



en senṭ-f ān-f su er sept ābtet un-sen nef mā enen Ḥet-bennu Taiuťait Suten-
5 *ḥet Per-neb-ṭep-āḥet māk* 5. *ḳua er Suten-ḥenen* (or *Ḥenen-su*) *āri-nef su*
em seṭ em re ān erṭā per peru ān erṭā āq āqu ḥer āba mā hru neb χai-nef
6 *su em rer-s neb ḥā neb reχ sa-f ṭa-f sa neb ḥems ḥer peś-f em ḥāu ḥequ ḥeṭu* (?)
āḥā en . . . . . 6. *em ur āb sebā āb-f āu un enen seru ḥāu mer māśa entet*
em nut-sen hab en ḥen-f mā hru neb em ťeṭ ān āu ḳer-nek er es χem ta rest
sept nu Ẓenχen Tafneχθ em θeť en ḥrā-f

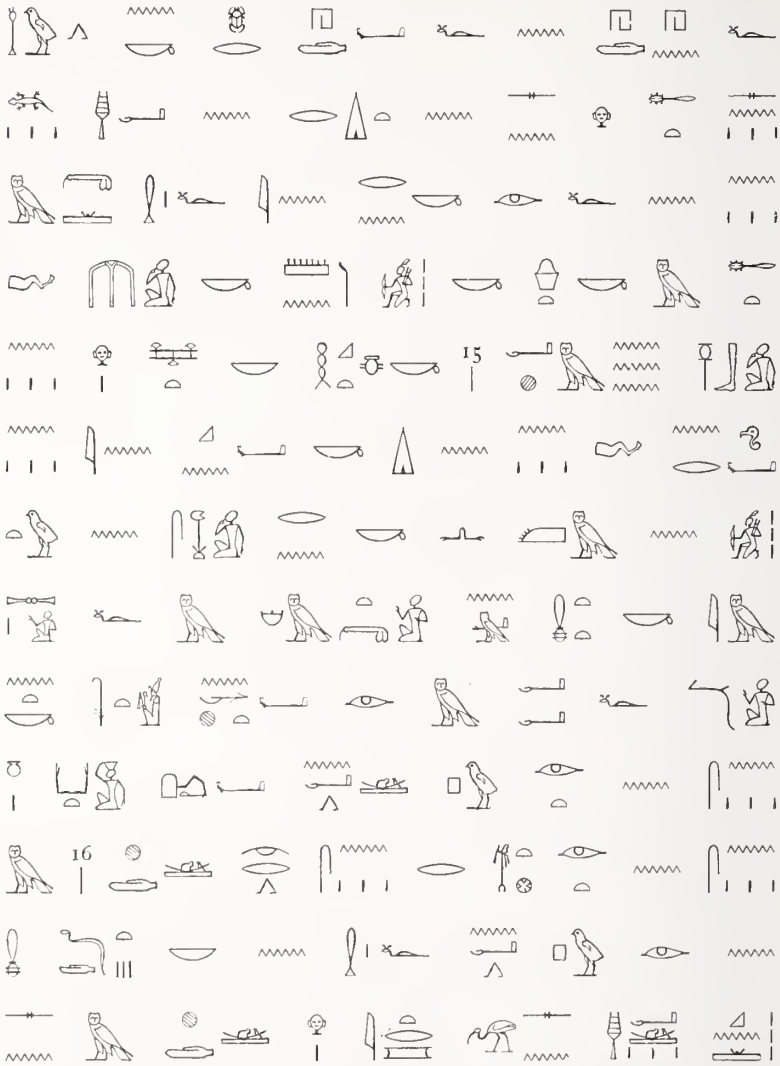


ân qem-f χesef ā-f (*Nemareθ*) ..... 7. *ḥā en Ḥet-ur âu seχanen-nef sebtet* 7
en Neferus uhen-nef nut-f ṭesef em senṭ en θet-nef su er ḳua er ket nut māk su
śem er un em sau reṭui-f uâan-nef mu en ḥen-f āḥā-f ḥen[ā]-f mâ uā em ....
8. *sept ent Uab ṭā-f-nef fequ er ṭāṭā âb-f em χet neb qem-nef āḥā en hab en* 8
ḥen-f en ḥāu meru māśa entet ḥer Qemt θes Puarma ḥenā θes Rā-mersekni
ḥenā θes neb nu ḥen-f entet ḥer Qemt seb em sek θes āba rer ..... 9. *ḥeq* 9
reθ-s menmen-s āḥāi-s ḥer ṭep âter

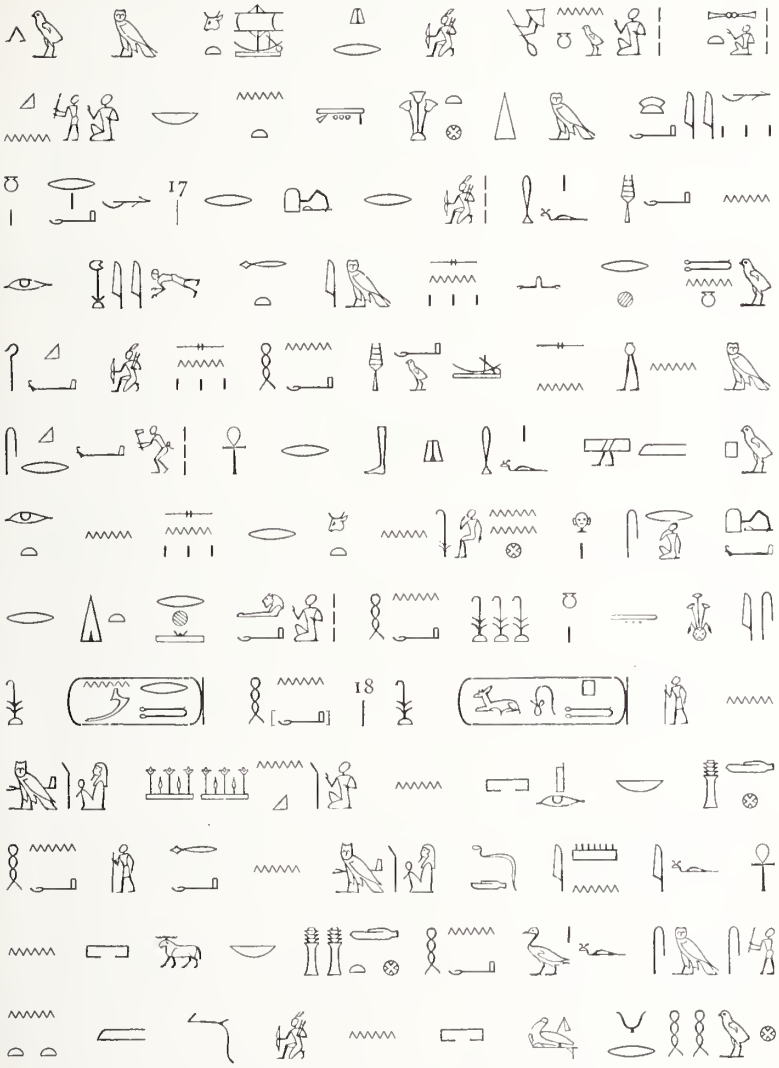


em erṭāt per ḥentiu er seχet em erṭāt seka sekau ḳua er χent en Un āba er-es
mā hru neb āḥā-en-sen ārī mātet āḥā en ḥen-f seb māśa er Qemt ḥer ḥen-sen
10 *ur sep sen ām* . . . . . 10. *ḳerḥ em seχer en ḥebā āba-ten χeft maa ser-nef āba*
em ua ār ťeṭ-f sān en māśa θent ḥetrā en ket nut āχ ḥems-ten er iu māśa-f
11 *āba-ten χeft ťeṭ-f ār un χer neχu-f em ket nut āmmā* 11. *sān-tu-en-sen ḥāu*
enen ān-nef er neχu-f θeḥennu māśa en meḥ āb āmmā ser-tu-en-sen āba
em ṭepāu ťeṭ ān reχ-

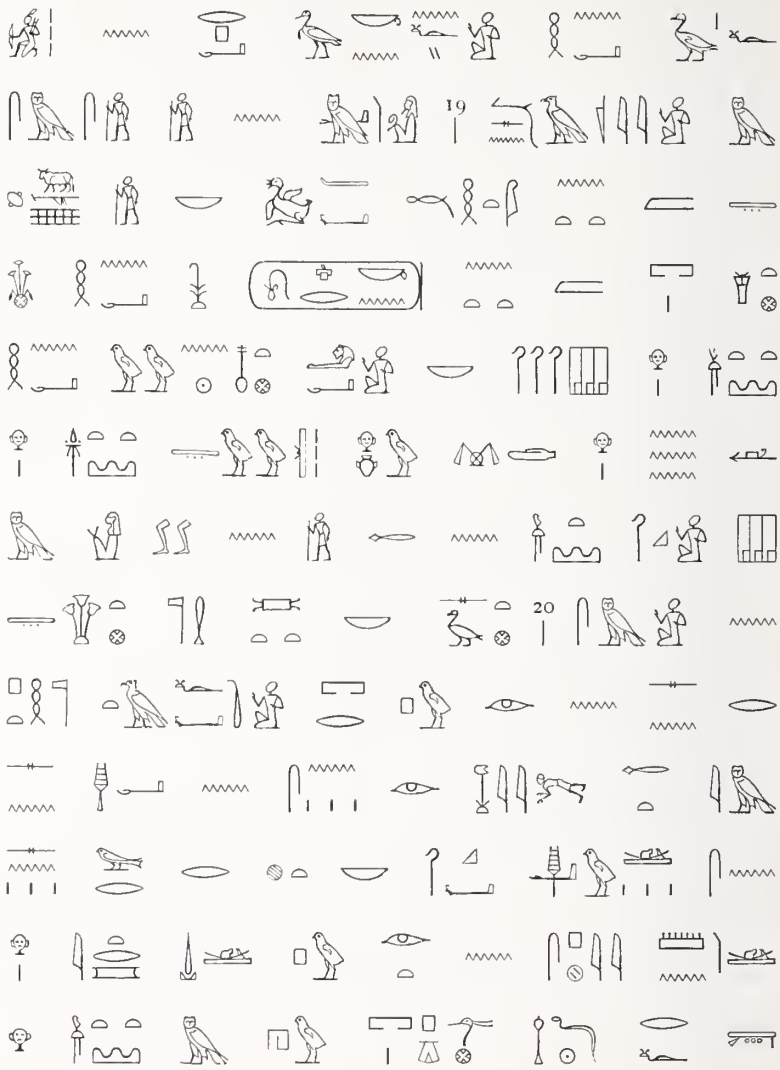
n āš-nef em seneh māša neḥeb qennu ṭep en áḥ-k 12. *á árit sek em āba* 12
reχ-nek Ámen pa neter utu-n ár sper-θen er χennu en Uast χeft en Ápt
āq-θen em mu āb-θen em áter unχ-θen em ṭep šarem pet sefeχ āba em
ābā 13. *ser em neb peḥtpeḥt án un peḥtpeḥt en θer em χem-f árí-f sau* 13
ā em neχt ā áu āšt ṭā sa en ānṭiu áu uā θet-f sa χa net-ten em mu nu
χau-f sen-ten ta χeft-f ťeṭ- 14. *ten nef ámmā en-n uat āba-n em χaibit* 14
χepeš-k ťamu



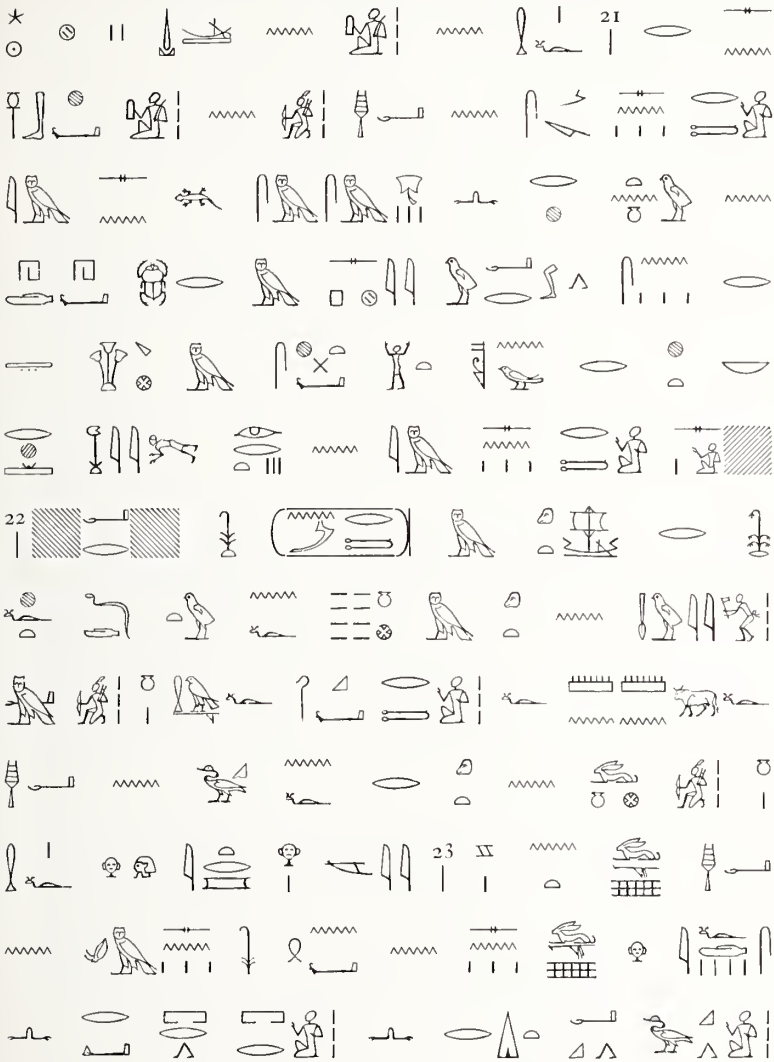
utu-nek χeper heṭ-f en heṯhen-f āšt āḥā en erṭāt-en-sen ḥer χat-sen embaḥ
ḥen-f ân ren-k âri-f-en-n χepeš seḥi-k men māša-k tat-k em χat-n ḥer uat
15 *neb ḥeqt-k* 15. *āχem âb-n ân qen-k ṭā-en-n χepeš nerâ-tu en seχa ren-k*
ân qem-en māša Θes-f em ḥemt nimā mâtet-k âm entek suten neχt âri
16 *em āāui-f mer nu kat āba nā pu âriṭ-en-sen em* 16. *χeṭ sper-sen er Uast*
âriṭ-en-sen mâ ṭeṭet neb en ḥen-f nā pu âri-en-sen em χeṭ ḥer âter qem-sen
āḥāu qenu



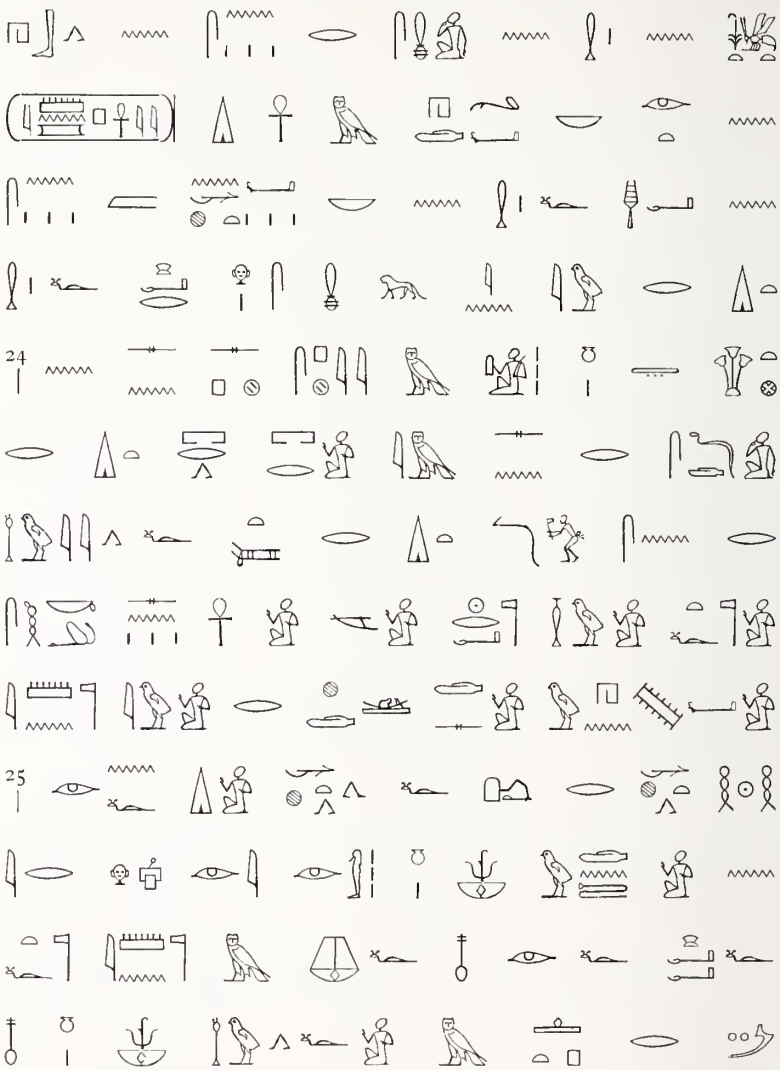
iu em χent χer māśa χennu θest qen neb ent ta meḥt sepṭ em χāāi nu
rā 17. *er āba er māśa ḥen-f āḥā en àri χai āat àm-sen àn reχ θennu* 17
ḥeq māśa-sen ḥenā āḥāu-sen àn em seqeru ānχ er bu χer ḥen-f śem pu
àrit-en-sen er χent en Suten-ḥenen ḥer ser āba er ṭāt reχ ḥāu ḥenā suteniu
nu ta resu às suten (Nemareθ) *ḥen[ā]* 18. *suten* (Āuuapeθ) *ser en Māśuāś* 18
Śaśānq en Per-Àusàr-neb-Ṭeṭṭeṭ ḥenā ser āa en Māśuāś Teṭ-Àmen-àf-ānχ en
Per-ba-neb-Ṭeṭṭeṭ ḥenā sa-f sems entet em mer māśa en Per-Tehuti-àp-reḥḥu



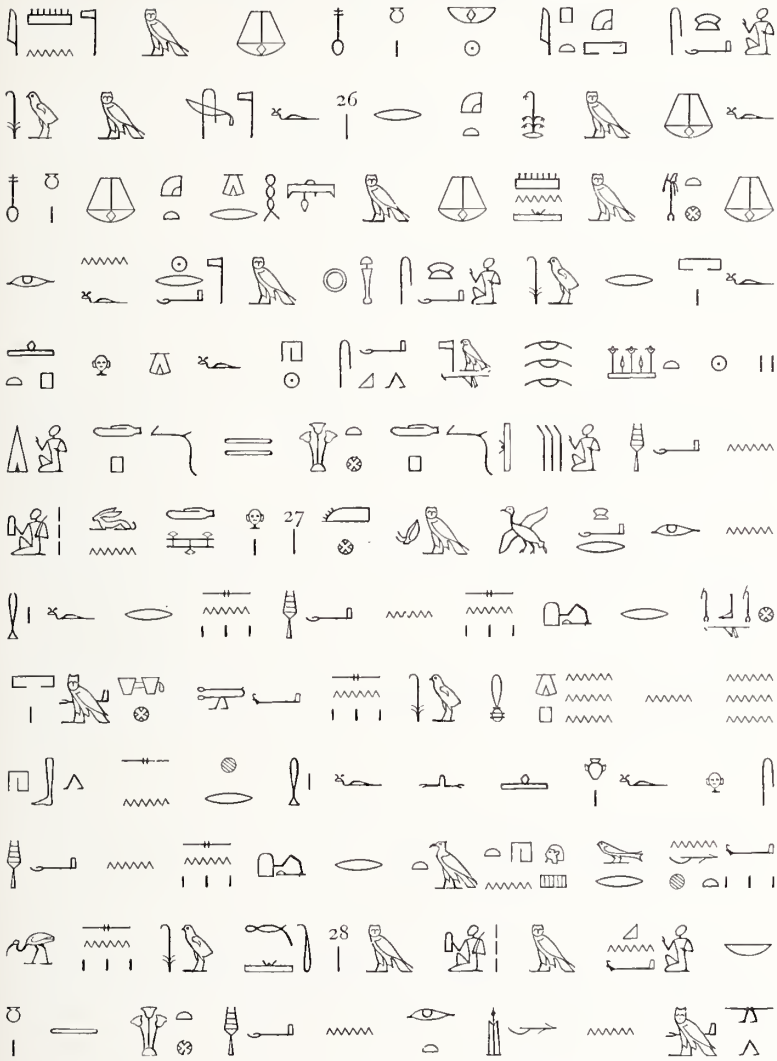
19 *māśa en erpā Baken-nefi ḥenā sa-f sems ser en Māśuāś* 19. *Nesnaqṭi em Ḥeseb-ka ser neb ťa meḥet entet em ta resu ḥenā suten* (*Uasarken*) *entet em Per-Bast ḥenā Uu-en-Rā-nefert ḥā neb ḥequ ḥetu* (?) *ḥer âmentet ḥer âbtet tauu ḥer-âbu ṭemṭ ḥer mu uā em sau reṭui en ser āa en Âment ḥeq ḥetu ta*
20 *meḥt neter ḥen Netet neb Sat* 20. *sem en Ptaḥ Tafnexṭθ per pu âri-en-sen er sen āḥā en sen âri χai āat âm-sen ur er χet neb ḥeq āḥāu-sen ḥer âter ťa pu âriť en sepi men ḥer âmentet em hu Per-peḳa ḥeť eref ta*



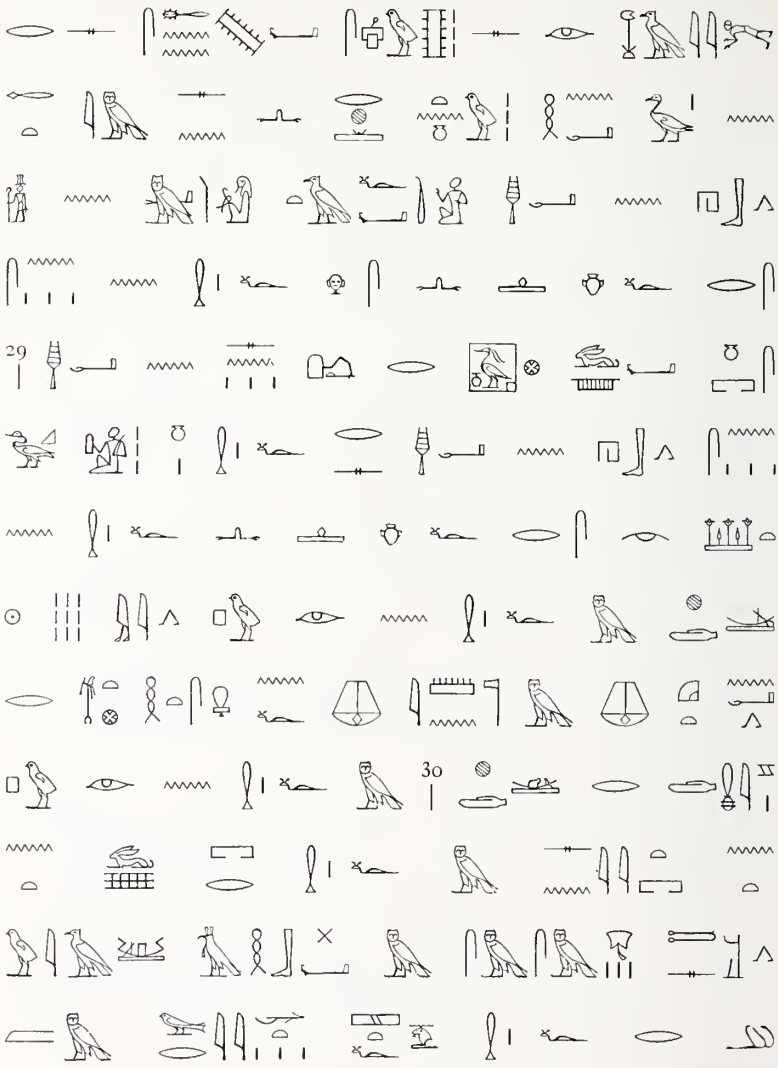
ṭuat sep sen ta en menfitu en ḥen-f 21. *er-sen ȧbeχ menfitu en menfitu āḥā* 21
en sma-sen reθ ȧm-sen āš semsem ȧn reχ tennu en heṭeh χeper em sepi
uār-sen er ta meḥ em seχet qat qesen er χet neb reχ χai ȧrit en ȧm-sen reθ
sa . . . . . 22. . . . . *ār . . . . suten Nemareθ em χent er resu χeft teṭ-tu nef* 22
Χemennu em χent en χerui mā menfitu nu ḥen-f ḥeq reθ-f menmen-f āḥā en
āq-nef er χent en Unnu menfitu nu ḥen-f ḥer ṭep ȧter ḥer meri 23. *ent Un āḥā* 23
en setem-sen su śén-en-sen Un ḥer ȧfṭ-s ȧn erṭā per peru ȧn erṭāt āq āqu



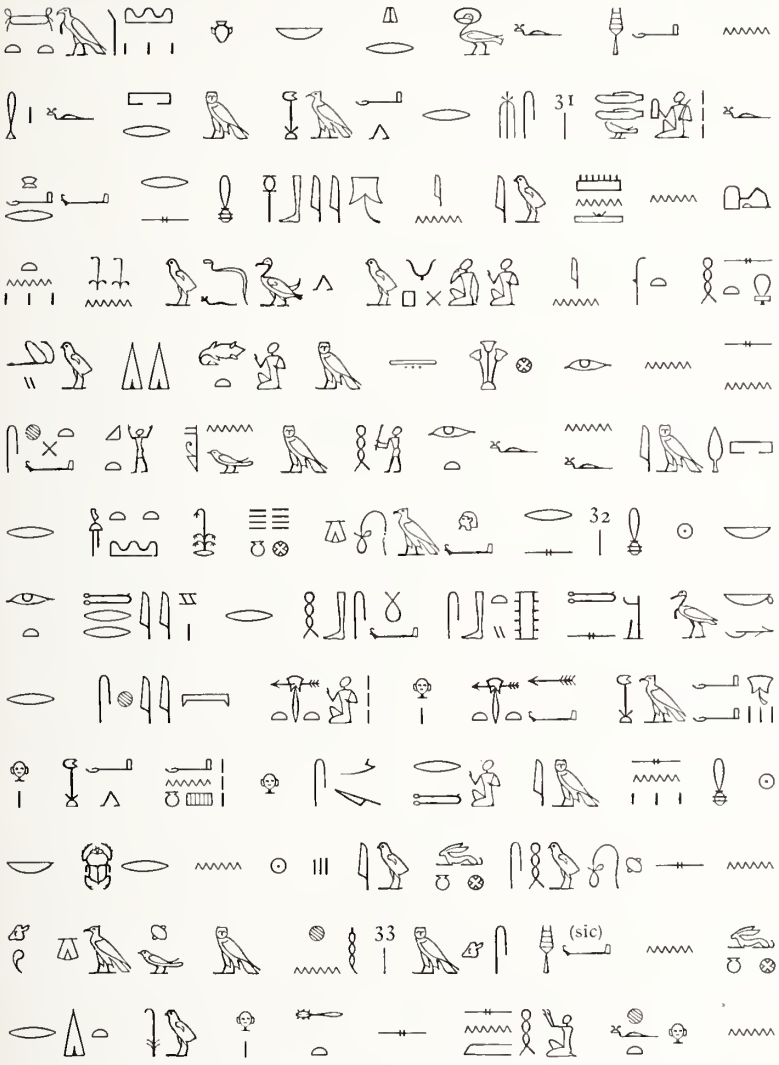
heb-en-sen er smâ en ḥen en suten net (or *bât*) *Âmen-meri P-ānχi ṭā ānχ em*
heṭ neb ârit-en-sen em neχt neb en ḥen-f āḥā en ḥen-f χār ḥer-s mâ ābu ân
24 *âu erṭāt-* 24. *en-sen sep sepi em menfitu nu ta meḥt er ṭāt per per âm-sen*
er seṭeṭ utui-f tem er ṭāt mer-sen er sek-sen ānχ-â mer-â Rā ḥesu-â tef-â
25 *Âmen âu-â er χeṭ ṭes-â uhen-â* 25. *âri-nef ṭā-â χet-f āba er χet ḥeḥ âr*
ḥer-sa âri-â âru nu âp-renpit uṭen-â en tef Âmen em ḥeb-f nefer âri-f
χāā-f nefer nu âp-renpit utu-f-â em ḥetep er maa



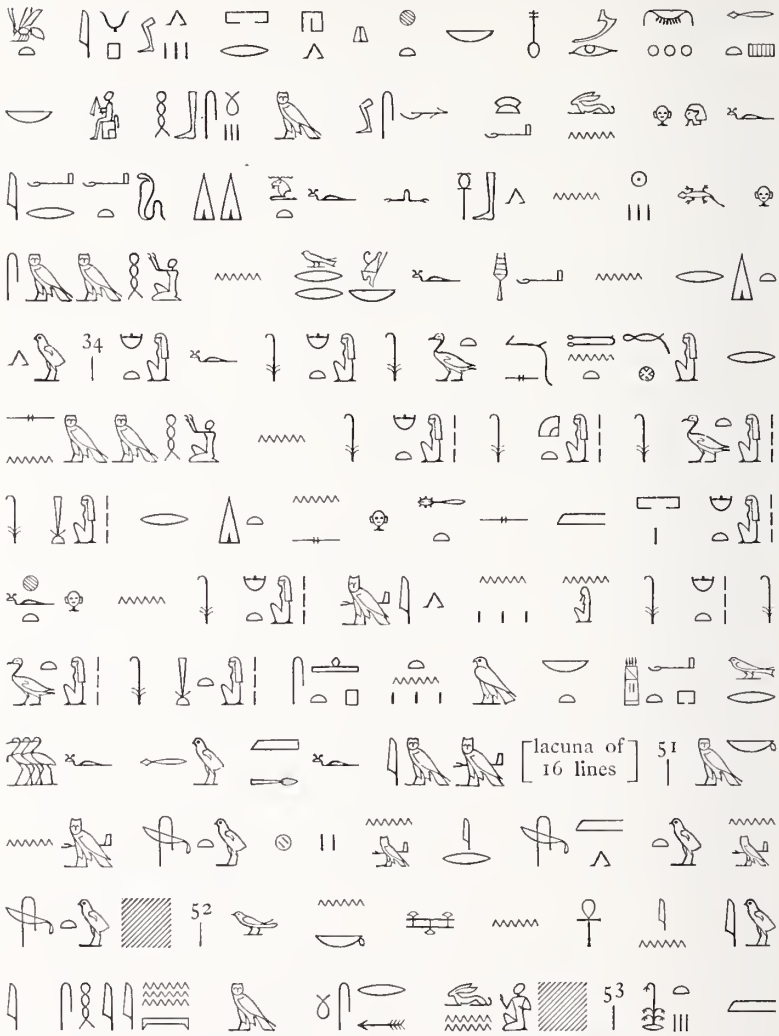
Āmen em ḥeb nefer nu ḥeb Āpt seχā-ā su em sem-f 26. *er Āpt resu em ḥeb-f* 26
nefer nu ḥeb Āpt ḳerḥ em ḥeb men em Uast ḥeb ārī-nef Rā em sep ṭep seχā-ā
su er per-f ḥetep ḥer nest-f hru seāq neter ābeṭ χemet śat hru sen ṭā-ā ṭep taui
meḥt ṭep ṭebā-ā āḥā en menfitu un ṭi ḥer 27. *Qemt setem pa χār ārī-en-ḥen-f* 27
er-sen āḥā-en-sen āba er Uaseb Per-māṭet θet-sen su mā ḳep en mu heb-sen
χer ḥen-f ān ḥetep āb-s ḥer-s āḥā-en-sen āba er Tatehen ur neχt qem-sen su
meḥ-θ 28. *em menfitu em qen neb nu ta meḥt āḥā en ārit ān* (?) *en māseb* 28



er-es seχanen sau-s ȧri χai āat ȧm-sen ȧn reχ tennu ḥnā sa en ser en Mā
29 *[śuaś] Tafneχtθ āḥā en heb-sen en ḥen-f ḥer-s ȧn ḥetep ȧb-f er-es* 29. *āḥā-*
en-sen āba er Ḥet-bennu un χen-s āq menfitu nu ḥen-f er-es āḥā en heb-sen
en ḥen-f ȧn ḥetep ȧb-f er-es ȧbeṭ [uā] śat hru paut i pu ȧri en ḥen-f em χeṭ
30 *er Uast ḥetes-nef ḥeb Ȧmen em ḥeb Ȧpet nā pu ȧri en ḥen-f em* 30. *χeṭ er*
ṭemȧ ent Un per ḥen-f em senit ent uȧa neḥeb em semsem θes emem urit
śeft ḥen-f er peḥ

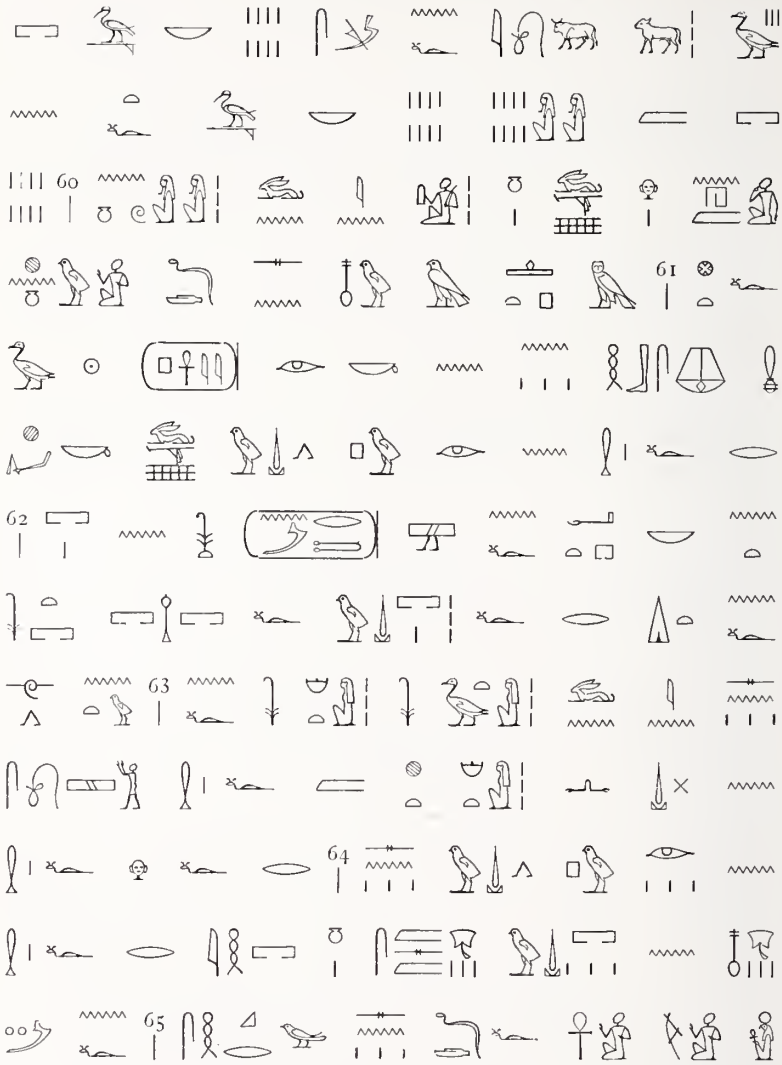


Satet àb neb χer seṭ-f āḥā en ḥeu-f per em χaā er 31. *mesṭeṭu-f χāār* 31
eres mà ābi àn àu men en āba-ten enen uťefa uàp-à àn trât ḥetes peḥiu
ṭāṭā senṭet-à em ta meḥ àri-en-sen seχet qat qesen em ḥu àrit-f-nef àm er
àmentet res Ẓemennu ḳua er-es 32. *mà hru neb àrit θereri er ḥebs sebti* 32
θes bak er seχi satetiu ḥer satet χaāā ḥer χaā ānnu ḥer sma reθ àm-sen mà
hru neb χeper en hru χemet àu Unnu seḥuua-s en fent ḳa em 33. *χenem-s* 33
āḥā en Unnu erṭāt su ḥer χat-s senemeḥ χeft en

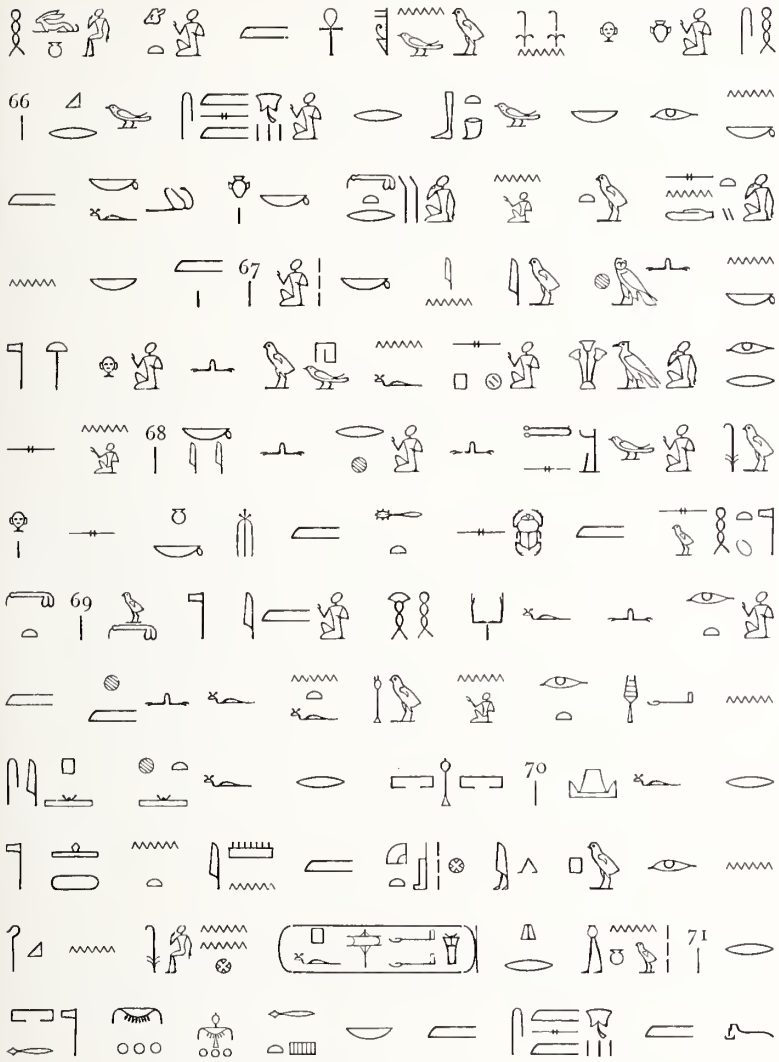


net (bȧt) ȧpu per h[a] χer χet neb nefer maa nub āat neb śeps ḥebsu em śens (?)
χāā un ḥer ṭep-f āārāt ṭāṭā śeft-f ȧn ȧb en hru āś ḥer se[n]emmeḥ en urer-f
34 *āḥā en erṭāt iu* 34. *ḥemt-f suten ḥemt suten sat Nes-θent-meḥ er senemmeḥ*
en suten ḥemt suten ȧpt suten sat suten sent erṭāt-en-s ḥer χat-s em per ḥemt
χeft en suten ḥemt māȧ-[t]en nȧ suten ḥemt suten sat suten sent seḥetep-ten
51 *Ḥeru nebt āḥāt ur baiu-f āau maāχeru-f ȧmmā* . . . . . 51. *em-k nemā*
52 *semtu sep sen nemā ȧr sem-tu nemā semtu* . . . . 52. *nek nat en ānχ ȧn ȧu-*
53 *ȧ seḥi em śeser un-nȧ* . . . . . 53. *reset em*

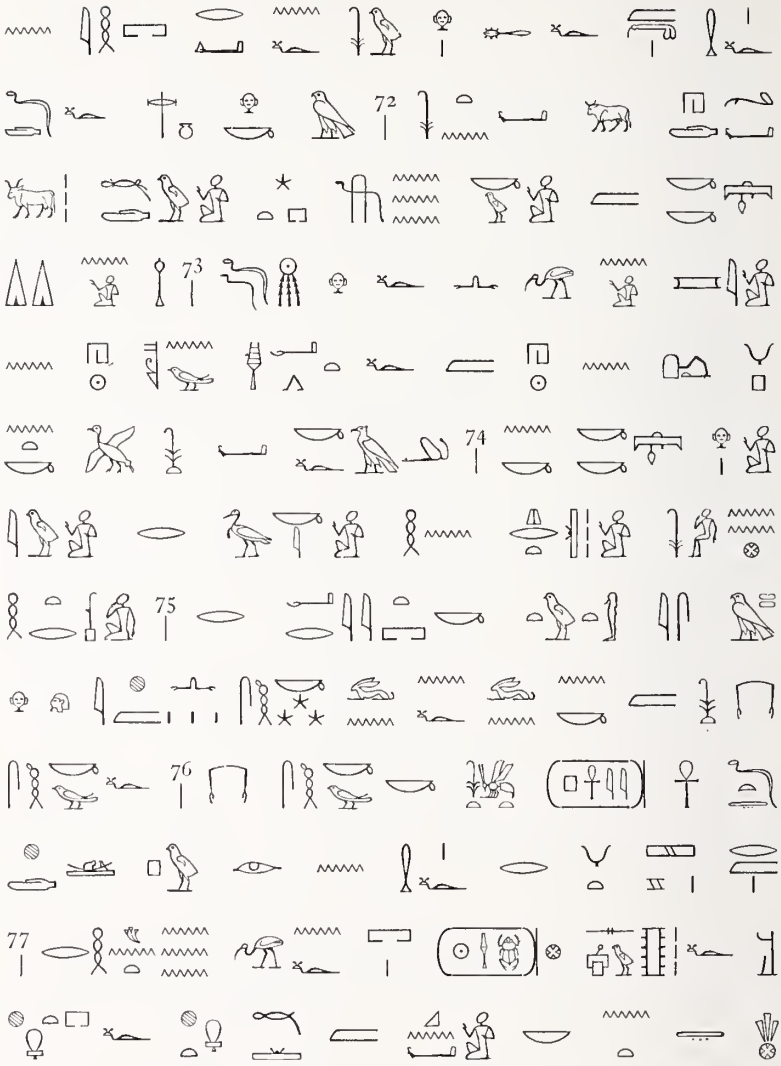
kes meḥt àmmā-n emem χaibet-k às un-s bàn su . . . . . 54. *χer ḥetep-f* 54
ḥem pu àb sāḳ-f neb-f en entet em neter baiu maa-nef χet em qebeb . . . . .
55. *àn àau maa tef-f sept-k meḥθ em neχenu āḥā en erṭā-nef su ḥer χat-f* 55
embaḥ ḥen-f . . . . . 56. *Ḥeru neb āḥāt àn baiu-k àri-s er-à nuk uā em* 56
suten ḥenu ḥetrà em bak er per-ḥeṭ . . . . . 57. . . *[sà]p bak-sen àri-nà-nek* 57
em ḥau er sen āḥā maā-nef ḥeṭ nub χesbeṭ māfek χemt āat neb āś 58. *āḥā* 58
en meḥ per-ḥeṭ em àn nu pen àn-nef semsem em unemi seśeś em àbt seśeś ent
nub χesbeṭ āḥā en sχāā 59. *-f em āḥāt-f uťa-f er* 59



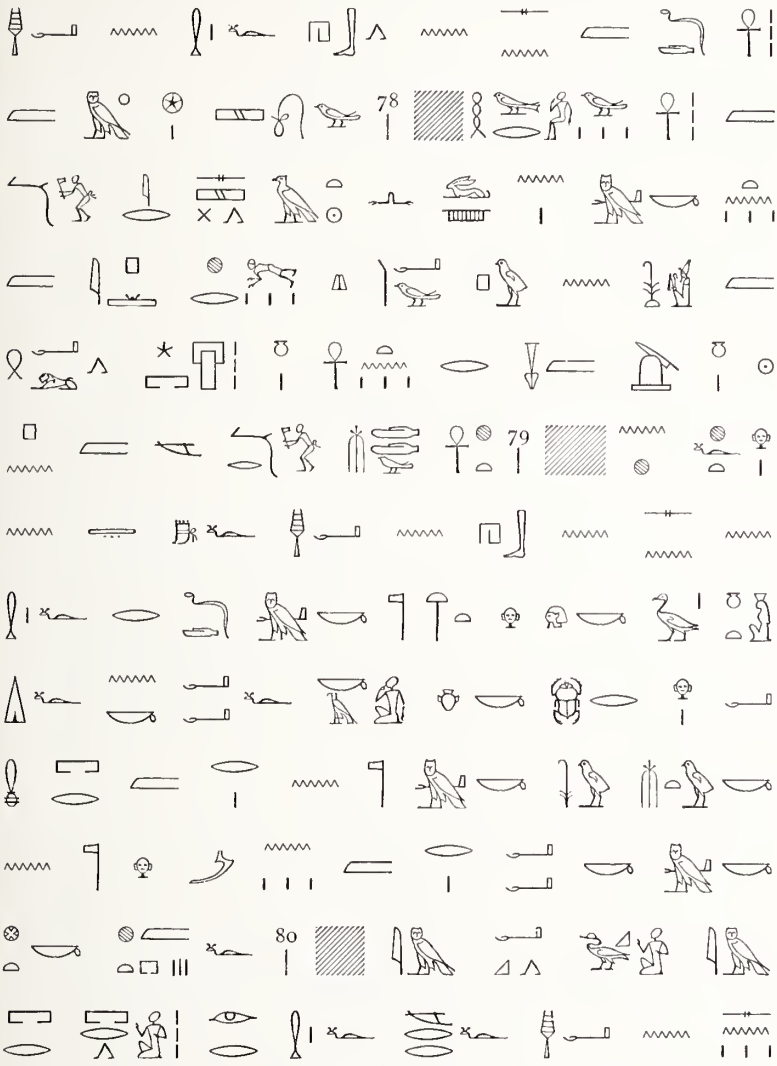
per Teḥuti neb χemennu sma-nef ȧua unṭu apṭ en tef Teḥuti neb χemennu
60 *χemennu em Per χemennu* 60. *un ȧn menfitu nu Un ḥer nehem χennu ťeṭ-sen*
61 *neferu Ḥeru ḥetep em* 61. *nut-f sa Rā P-ānχi ȧri-k en-n ḥebs mȧ χu-k Un uťa*
62 *pu ȧri en ḥen-f er* 62. *per en suten Nemareθ śem-nef āt neb ent suten per peru-*
63 *ḥeť-f uťa-f er ṭāt-nef sta-entu* 63. *nef suten ḥemt suten sat un ȧn-sen suaś*
64 *ḥen-f em χet ḥemt ȧn ťa en ḥen-f ḥrȧ-f er* 64. *sen uťa pu ȧri en ḥen-f er*
65 *ȧḥ nu semsem uťa en neferu maa-nef* 65. *seḥeqer-sen ťeṭ-f ānχ-ȧ meri-ȧ Rā*



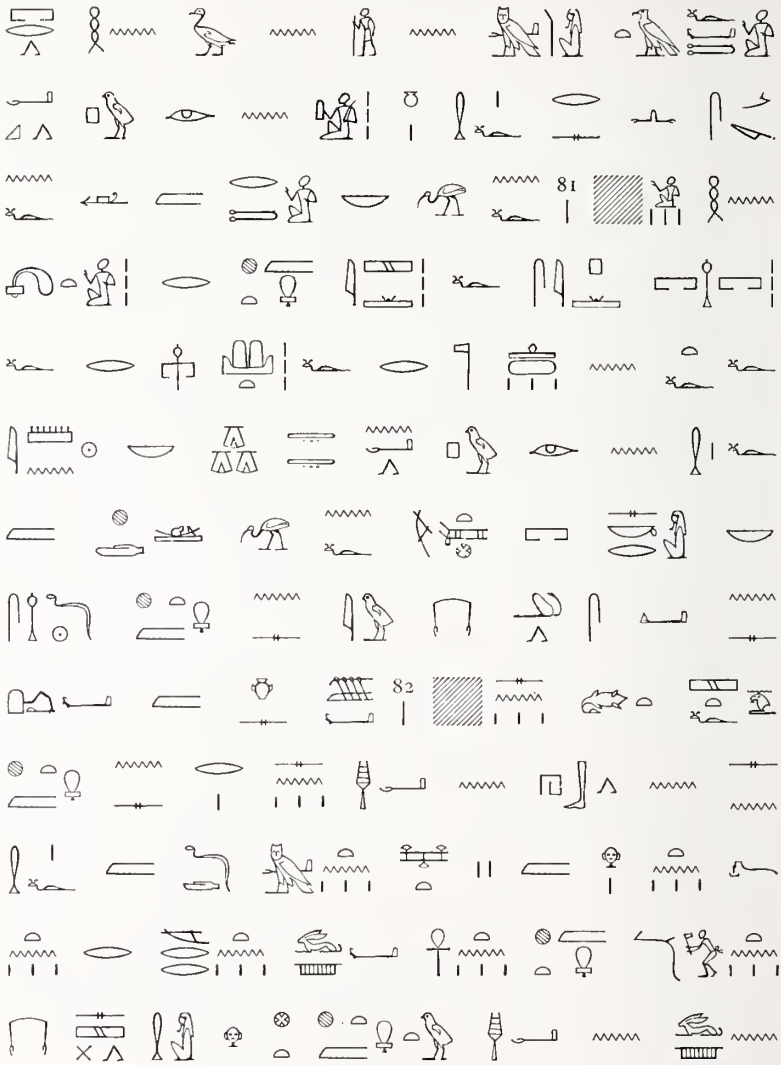
ḥunnu fent-à em ānχ qesenu enen ḥer àb-à seḥe- 66. *-qer semsemu-à er* 66
beta ueb àri-nek em kef àb-k meter-nà-tu senṭit en ueb ḳes 67. *ret-k àn* 67
àu χem-nek neter χaibit ḥer-à àn uh-nef sep-à ḥa àri-s-nà 68. *ki àn reχ-à* 68
àn θes-à su ḥer-s nuk mes em χat s-χeper em suḥt met- 69. *u ueter àm-à uaḥ* 69
ka-f àn àrit-à em χem-f entef utu-nà àrit āḥā en sàp χet-f er peru-ḥeṭ
70. *ṣent-f er neter ḥetep ent Àmen-em-Àpt i pu àri en ḥeq en Suten-ḥenen* 70
Pef-āā-Bast χer ànnu 71. *er per-āa uub ḥeṭ āat neb em semsem em setep* 71



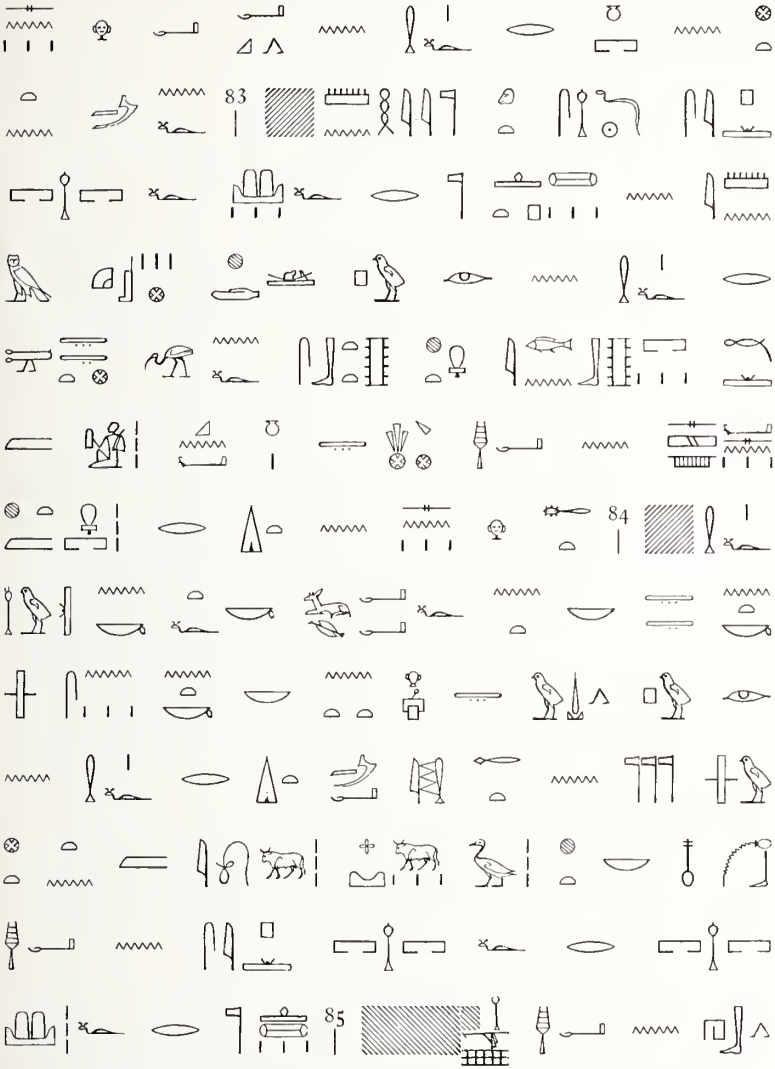
72 *en âḥ erṭā-nef su ḥer χat-f embaḥ ḥen-f ťeṭ-f neť ḥrâ-k Ḥeru* 72. *suten neχt*
73 *ka heṭ kauit seśeṭu-â ṭuat meť-kuâ em kek ṭāṭā-nâ* 73. *ḥeťeť ḥer-f ân qem-nâ*
74 *mer-â en hru qesen āḥāt-f em hru en āba âp entek pa suten neχt kefa-* 74. *nek*
75 *kek ḥer-â âu-â er bakâ ḥen χert-â Suten-ḥenen ḥetrâ* 75. *er ārit-k tut âs*
76 *Ḥeru-χuti ḥer ṭep âχemu seku un-nef un-nek em suten ân sek-f* 76. *ân sek-k*
77 *suten net* (or *bât*) *P-ānχi ānχ ťetta χeṭ pu âri en ḥen-f er âp śe er ḳes* 77. *Reḥent*
qem-nef Per ʔerp-χeper-Rā sau-f θes χetem-f χetem meḥ em qen neb ent ta meḥ



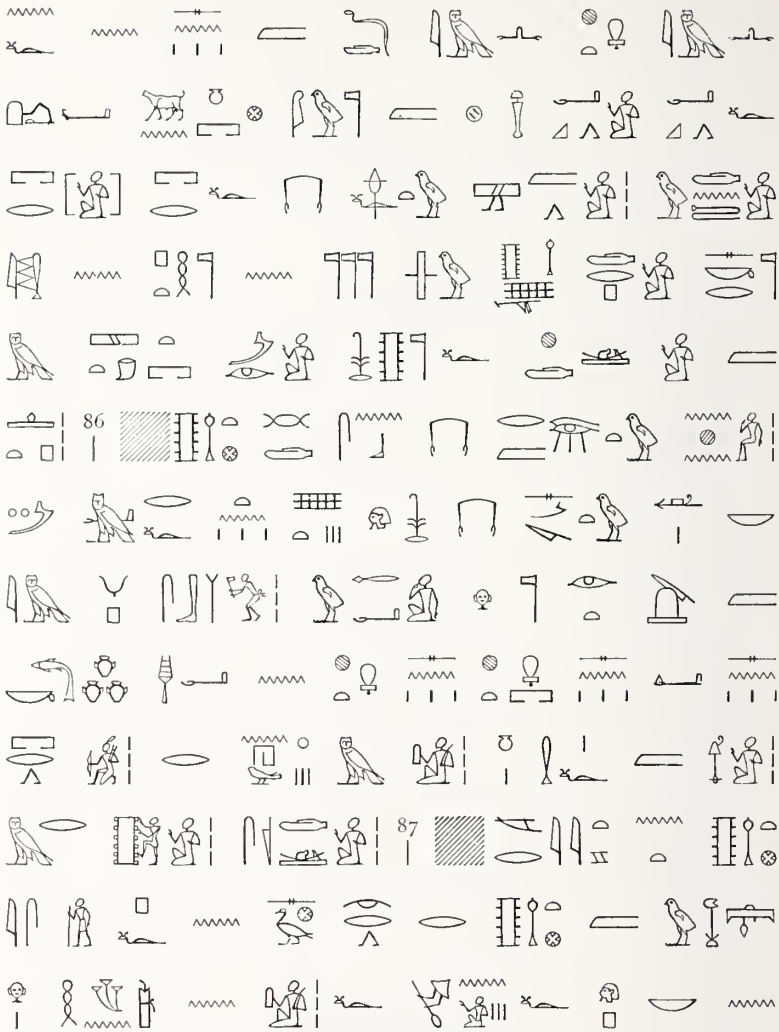
āḥā en ḥen-f heb-en-sen em ťeṭ ānχu em mit (?) . . . . . *śua* 78. . . . . *ḥuru* 78
ānχu em mer ár seś at án un-ná māk-ten em áp χer χerāā (?) *pu en suten*
em śenār sebau nu ānχ-ten er sam nemmat nu hru pen em mer mer meśṭeṭ
ānχet 79. . . . . *nχ χeft en ta ťer-f āḥā en heb-en-sen en ḥen-f er ťeṭ māk* 79
neter χaibit ḥer ṭep-k sa Nut ṭā-f-nek āāui-f ka áb-k χeper ḥer ā má per
em re en neter māk su mestu-k en neter ḥer maa-n em re āāui-k māk nut-k
χetem-f 80. . . . . *ám āq āq ám per peru ári ḥen-f merer-f āḥā-en-sen* 80



per ḥen sa en ser en Mā[šuaś] Tafneχtθ āq pu àri en menfitu nu ḥen-f er-es
81 *àn sma-nef nā em reθ neb qem-nef* 81. . . . . *ḥen netu er χetem àś-f sàp*
peru-ḥet'-f er per-ḥet' śent-f er neter ḥetepu en tef-f Âmen-Rā neb nest taiu nā
pu àri en ḥen-f em χeṭ qem-nef Mertem Per-Seker neb seḥet' χetem-nes àu
82 *àn peḥ-s ṭā-nes āba em àb-s sešep* 82. . . . . *sen senṭet śeft χetem-nes re-*
sen āḥā en heb-en-sen ḥen-f em ťeṭ mā-ten uat sen em ḥrà-ten setep-ten er
merer-ten un ānχ-ten χetem mer-ten àn seś ḥen-à ḥer nut χetemtu āḥā-en-un-



sen ḥer ā āq en ḥen-f er χennu en nut-ten maā-nef 83. . . . . *Menḥi χent* 83
seḥeṭ sâp peru-ḥeṭ-f śent-f er neter ḥetepu en Âmen-em-âpt χeṭ pu âri en ḥen-f
er θettauit qem-nef sebtet χetem ânebu meḥ em menfitu qen nu Ta meḥ āḥā en
seś-sen χetem er-ṭāt-en-sen ḥer χat 84. *[sen]* . . . . . *ḥen-f utu-nek tef-k āuāā-f* 84
ent neb taui entek âm-sen entek neb entet ḥer-sa ta uťa pu âri en ḥen-f erṭāt
maā āb āat en neteru âmu nut ten em âua unṭu apt χet neb nefer āb āḥā en
sâp peru-ḥeṭ-f er peru-ḥeṭ śent-f er neter ḥetepu 85. . . . . *Âneb-ḥeṭ āḥā en heb-* 85

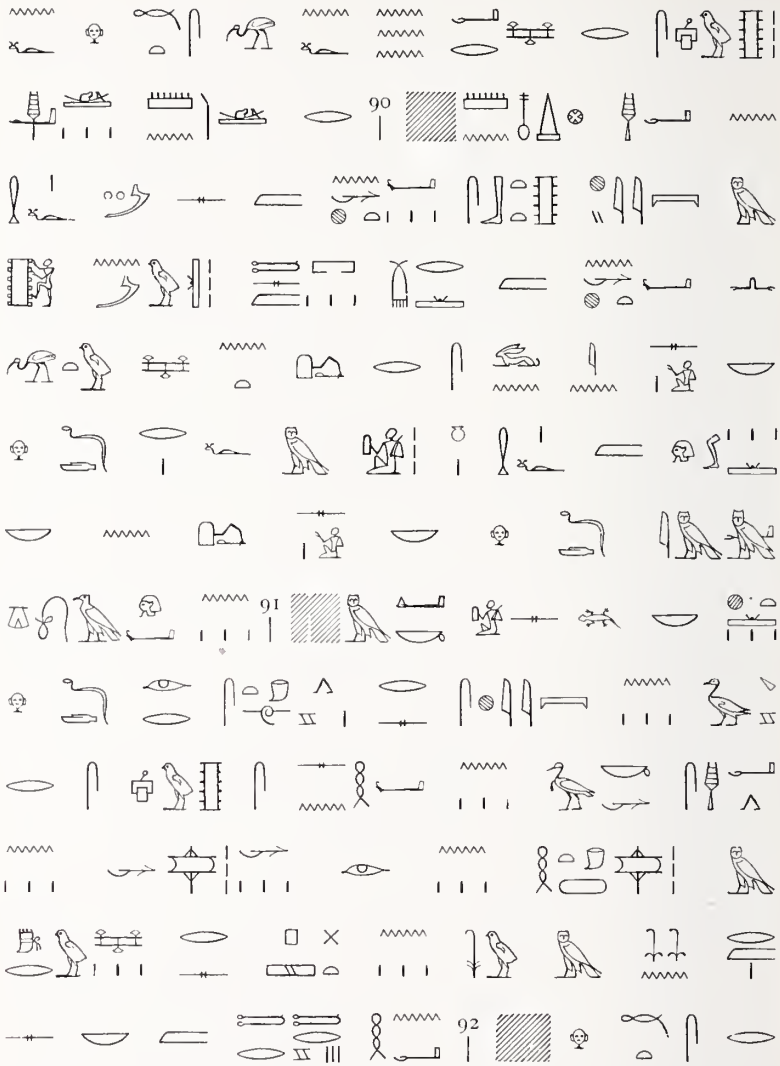


nef en sen em t'eṭ âm χetem âm āba χennu Śn em sep ṭep āq-â āq-f per-[â] per-f ân χeseftu śemu uṭen-â āb en Ptaḥ en neteru âmu Âneb-ḥet' ṭerp-â

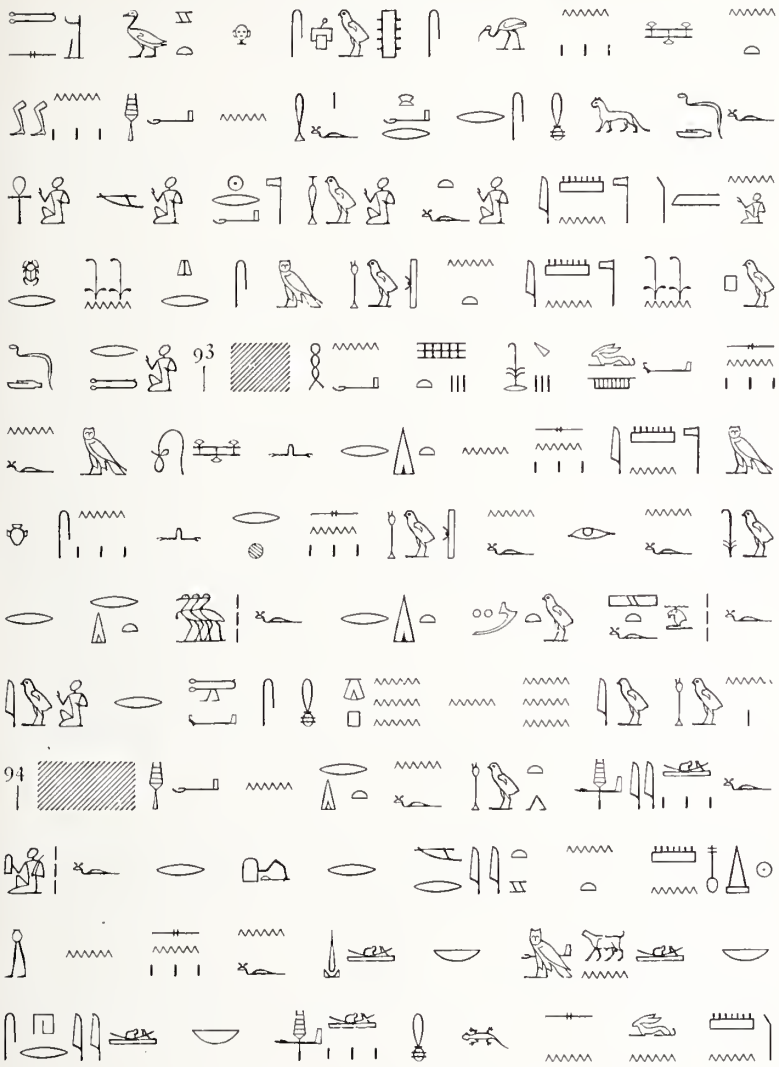
86 *Seker em śetat maa-â âneb-resu-f χeṭ-â em ḥetep* 86. . . . . *Âneb-ḥet' āṭ senb ân rem-tu neχenu maa mā ref-ten sept ṭep res ân smatu uā neb âm âp sebâu uāā ḥer neter ârit nemmat em χak âbu āḥā en χetem-sen χetem-sen ṭā-sen per menfitu er neh em menfitu nu ḥen-f em ḥemu mer qeṭ seqeṭu*

87 87. . . . . *merit ent Âneb-ḥet'et âs ser pef en Sa sper er Âneb-ḥet'et em uχa ḥer ḥen en menfitu-f χennu-f ṭep neb en*

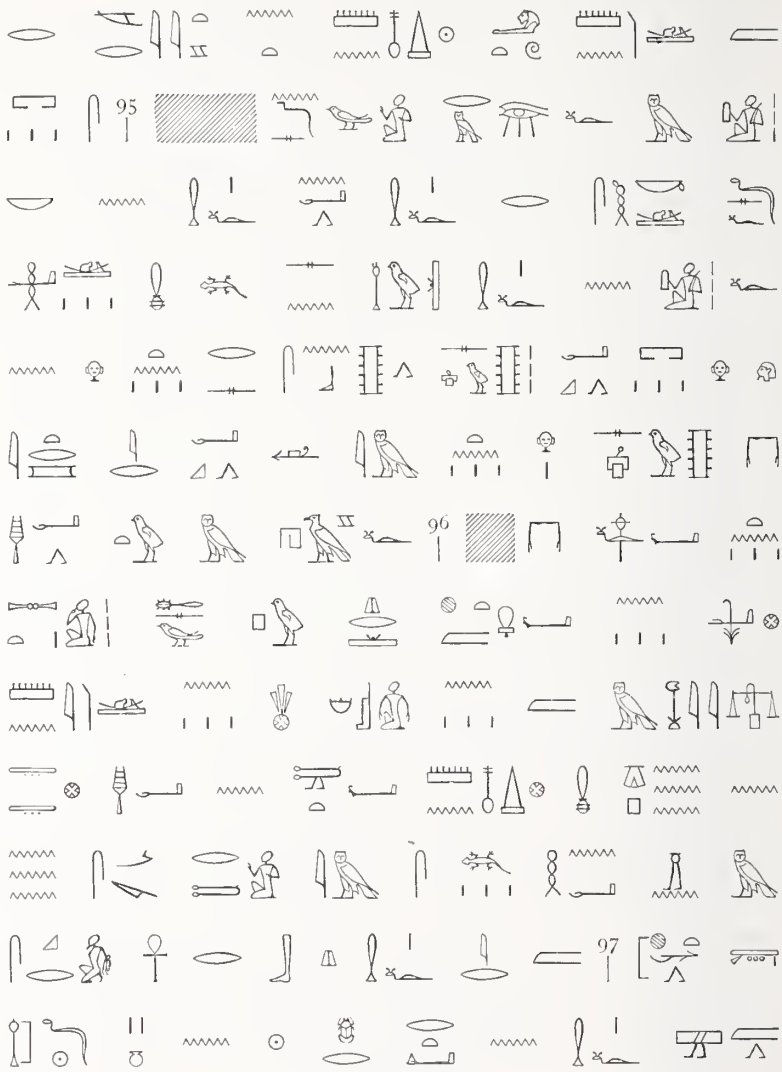
menfitu-f [ṭem]t reθ 8000 ḥer ḥen en sen ur sep sen māk Men-nefer meḥ em menfitu em ṭep neb nu ta meḥt pert [?] *beṭet per neb śent ḥer nemesmes χāi neb nu* 88. . . . . *sebtet qeṭ θesem ur em ȧrit en ḥemt er χet ȧter em rer ȧbtet* 88
ȧn qemtu āba ȧm meťet ṭi meḥ em ȧua peru-ḥeť āper em χet neb ḥeť nub χemt ḥebs neter senθrȧ āśen seft śem-ȧ ṭā-ȧ χet en seru meḥ un-ȧ en-sen sept-sen χeper-ȧ em 89. . . . . *hru er i-ȧ ḥems pu ȧri-nef ḥer semsem ȧn neḥti-* 89
nef uri-f χeṭ pu ȧri-nef em senṭ en ḥen-f ḥeť ta er-f ṭua sep sen sper ḥen-f er Ȧneb-ḥeťet menȧ-



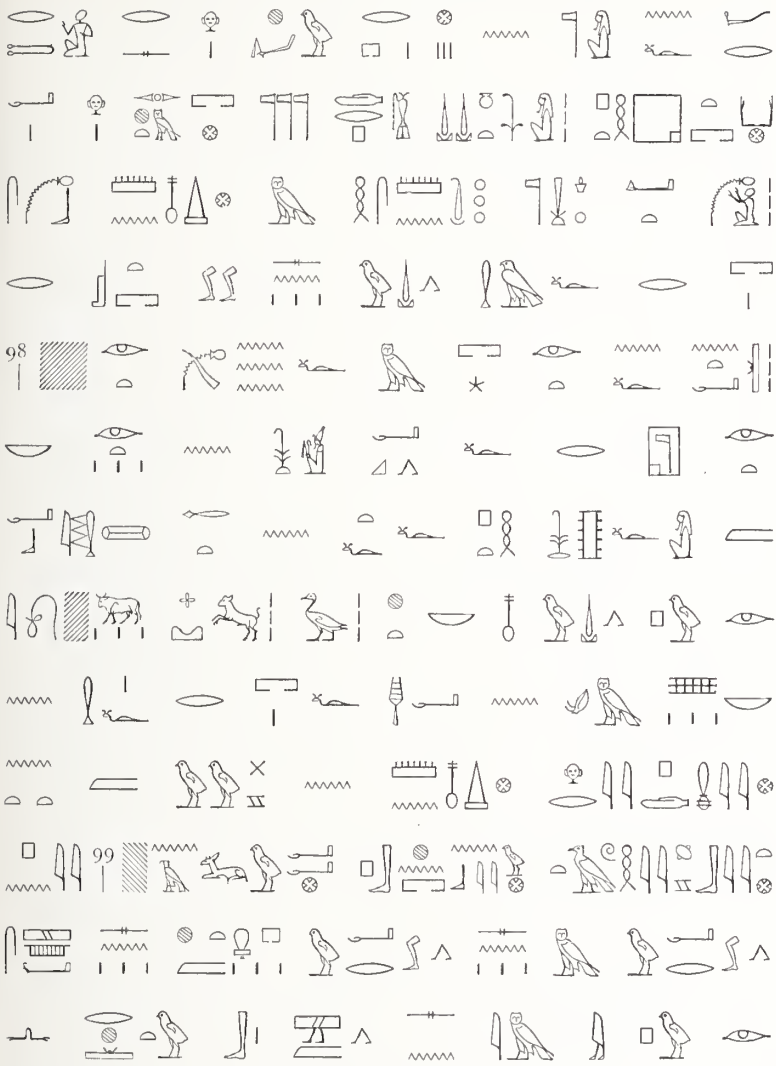
90 *nef ḥer meḥt-s qem-nef mu ār er sau āḥāu menâ er* 90. *[merit ent] Men-nefer*
āḥā en ḥen-f maa-s em neχt sebtet χi em qeṭ nemau θesemu āper em neχt ân
qemtu uat ent āba er-es un ân sa neb ḥer ṭéṭ re-f em menfitu nu ḥen-f em
91 *ṭep-reθ neb en āba sa neb ḥer ṭéṭ âmmā ḳuaa-n* 91. . . . . *māk menfitu-s*
āś neb χet ḥer ṭéṭ âri sta er-es seχi-n sa er-es sau-s seneḥ-n bak seāḥā-n
χetu âri-n ḥetau em ṭéru er-es peśt-n su em enen er ḳes-s neb em θerθer
92 *ḥenā* 92. . . . . *ḥer meḥt-s er*



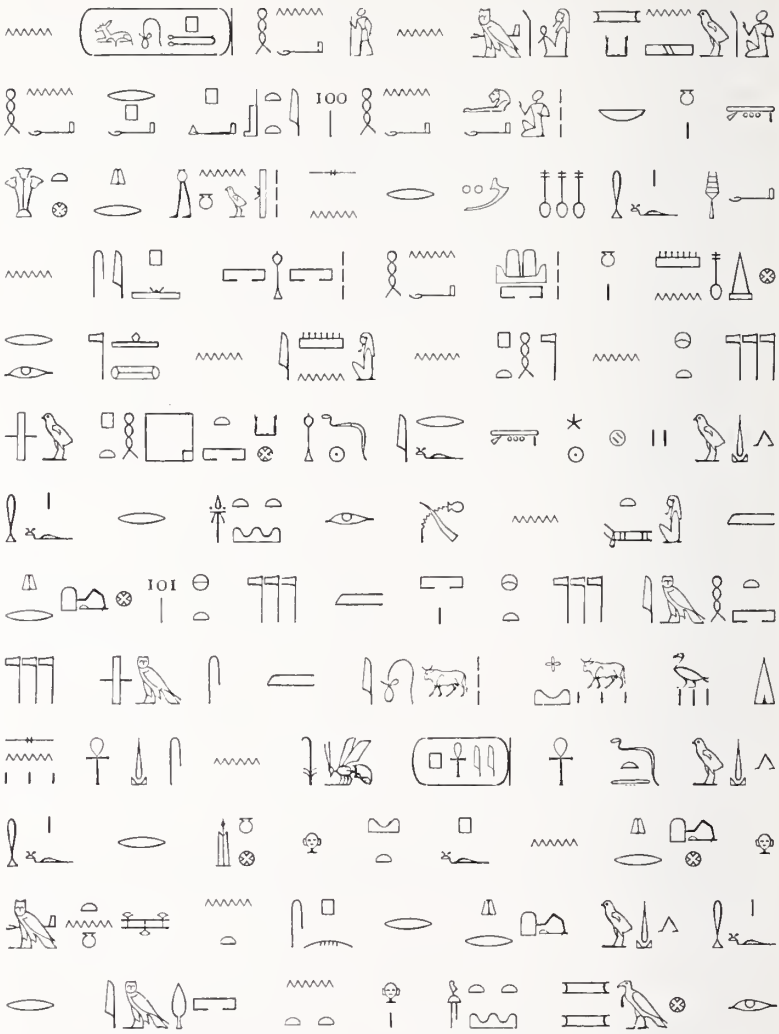
θes sat ḥer sau-s qem-n ua ent reθ-n āḥā en ḥen-f χār er-es mà àbu ťeṭ-f ānχ-à mer-à Rā ḥesu-à tef-à Ámen qem-nà χeper enen χer-s em utu ent Ámen enen pu ťeṭ reθ 93. . . . . *ḥnā sept reset un-sen nef em ua àn erṭāt* 93
en sen Ámen em àb-sen àn reχ-sen utu-nef àri-nef su er erṭāt baiu-f erṭāt maatu śefit-f àu-à er θet-s mà ḳep en mu àu utu-nà 94. . . . . *āḥā en* 94
erṭāt-nef utut āḥāi-f menfitu-f er āba er merit ent Mennefer àn en-sen nef ťa neb māχen neb seheri neb āḥāu mà āś-sen un menà



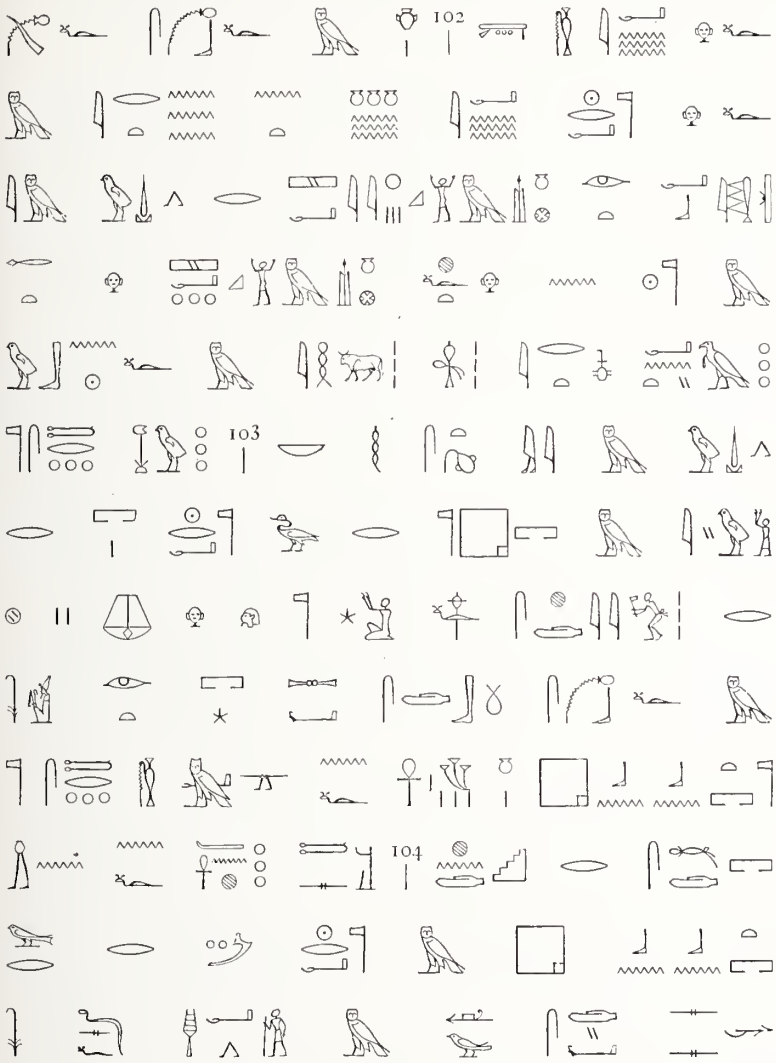
95 *er merit ent Mennefer ḥātu menà em peru-s* 95. . . . . *neṭes rem-f em men-*
fitu neb en ḥen-f nā ḥen-f er sek ṭesef āḥāu mà āś-sen utu ḥen-f en menfitu-f
en ḥrà-ten er-es senb sau āq peru ḥer ṭep àter àr āq uā àm-ten ḥer sau àn
96 *āḥā-tu em ha-f* 96. . . . . *àn χesef-ten θest χas pu χer χetem-n qemā*
menà-n meḥt ḥems-n em māχai taui āḥā en θet Mennefer mà ḳep en mu
97 *sma reθ àm-s āś ḥnā àn em seqer ānχ er bu χer ḥen-f àr em* 97. *[χet ta*
ḥet'] sen en hru χeper erṭāt en ḥen-f śem



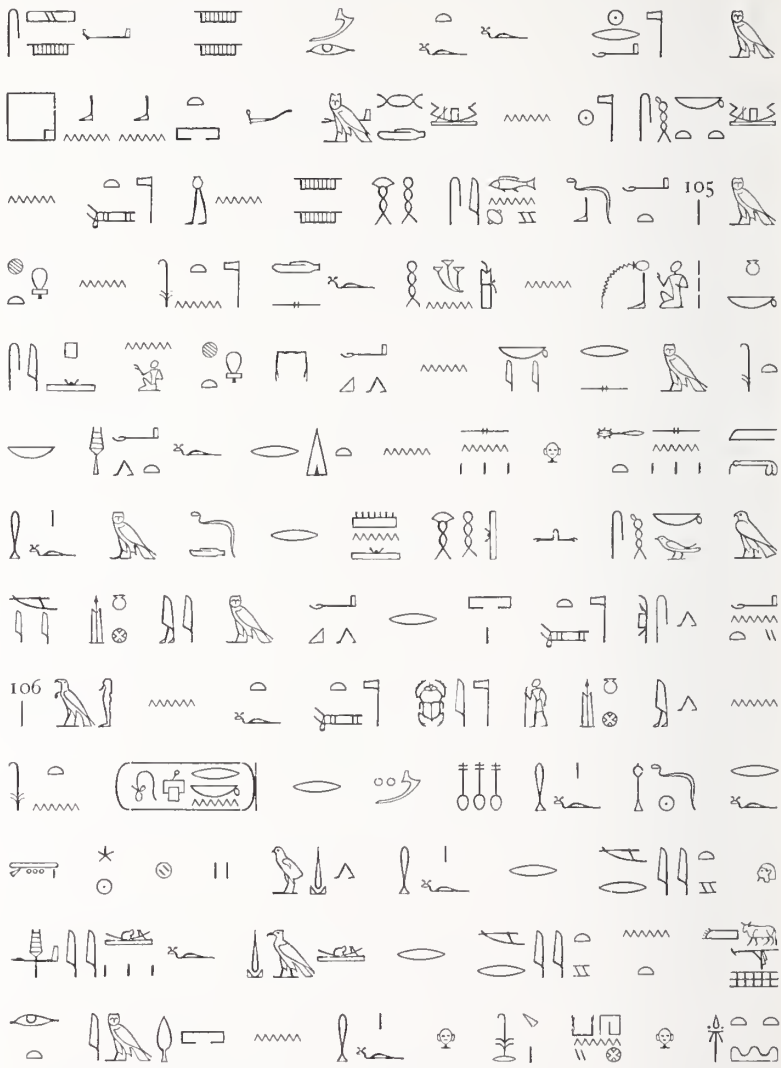
reθ er-es ḥer χu er peru en neter nef ser (or *ťeser*)*-ā ḥer Seχem neteru ṭerp ťaťatsu Ptaḥ-ḥet-ka seāb Mennefer em ḥesmen neter sentrā ṭāt ābu er āuset reθ-sen uťa ḥen-f er per* 98. *[Ptaḥ] ārit āb-f em seba* (?) *ārit-nef entāu neb* 98
ārit en suten āq-f er neter ḥet ārit āb āat en tef-f Ptaḥ āneb res-f em āua unṭu reu χet neb nefer uťa pu āri en ḥen-f er per-f āḥā en setem sept neb entet em uu en Mennefer Ḥeriṭemāi Peni 99. . . . . *naāuāā Pebeχennebiu* 99
Tauḥibit seś-sen χetem uār-sen em uār ān reχtu bu śem-sen ām i pu āri



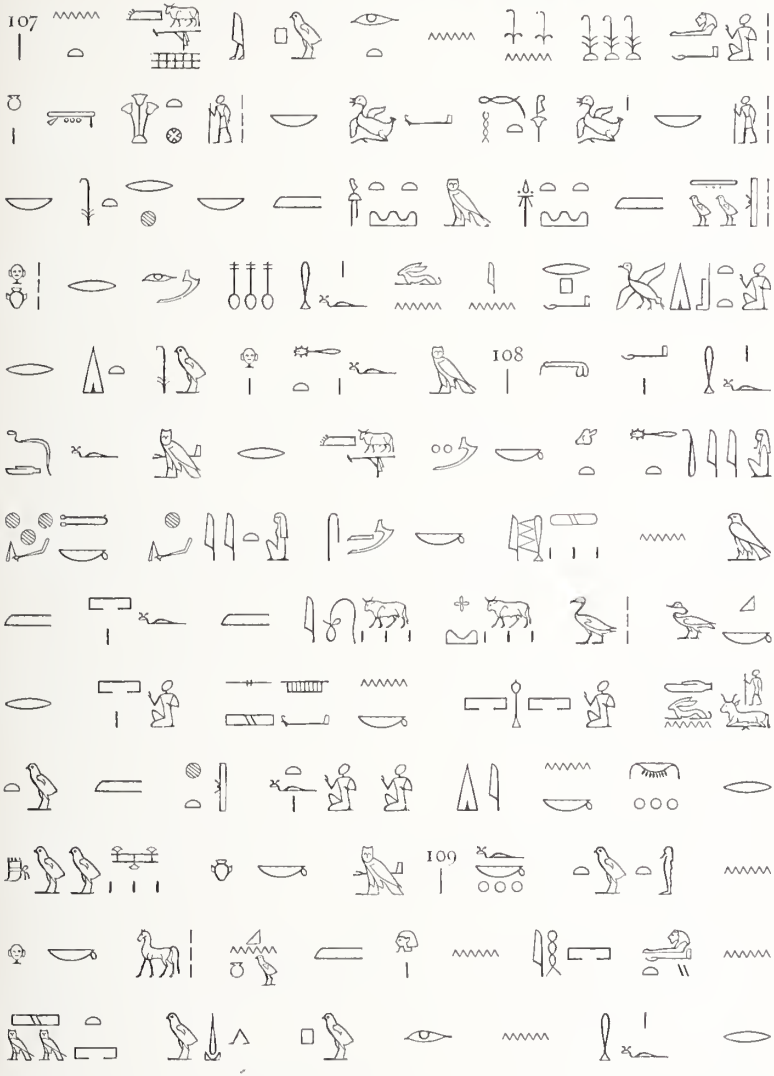
en Āuuapeθ ḥnā ser en Mā [śuaś] Merkaneśu ḥnā erpā Peṭā-Ȧuseteta
100 100. *ḥnā ḥāu neb nu ta meḥt χer ȧnnu-sen er maa neferu ḥen-f āḥā en sȧp*
peru-ḥeť ḥnā śent nu Mennefer er ȧri neter ḥetep en Ȧmen en Ptaḥ en paut
neteru ȧmu Ptaḥ-Ḥet-Ka ḥeť ȧref ta ṭua sep sen uťa ḥen-f er ȧbtet ȧri āb en
101 *Ȧtmu em ʿkerāba* 101. *paut neteru em per paut neteru ȧmaḥet neteru ȧm-s em*
ȧua unṭu reu ṭā-sen ānχ uťa senb en suten net (or *bȧt*) *P-ānχi ānχ ťetta*
uťa ḥen-f er Ȧnnu ḥer ṭut pef en ʿker-āba ḥer mātennu ent Sep er ʿker-āba
uťa ḥen-f er ȧm entet ḥer Ȧmentet Merti ȧri



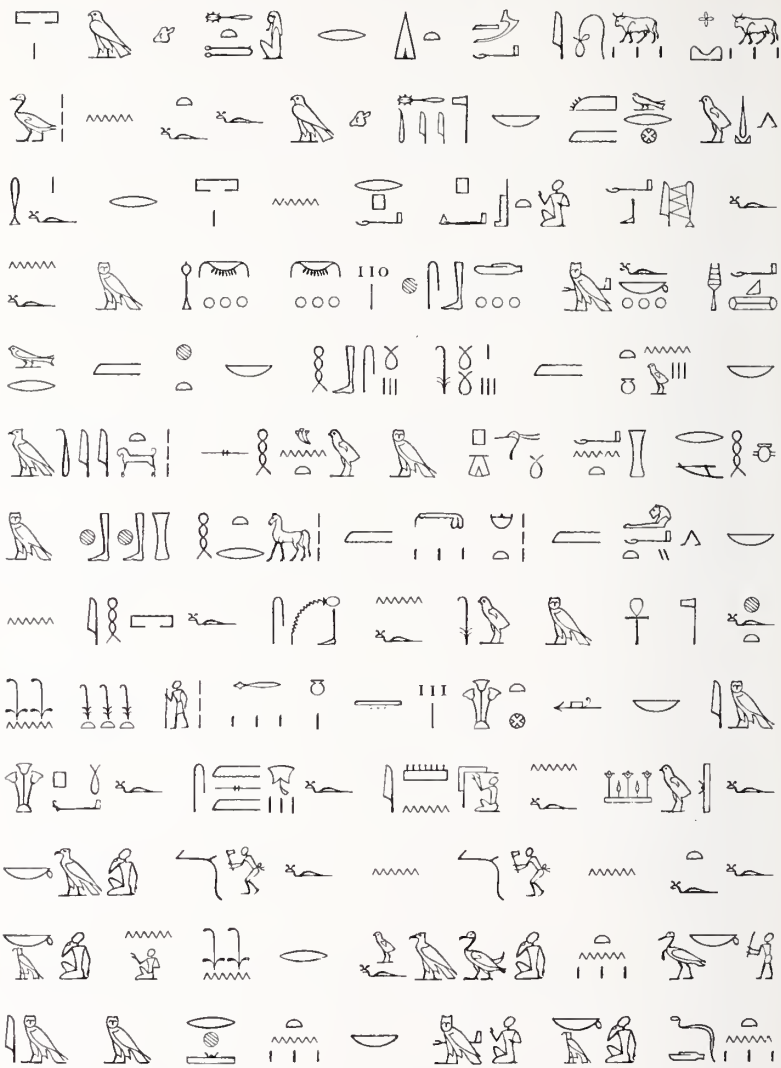
āb-f seāb-f em àb 102. *Ta-qebḥ àā ḥrà-f em àrt ent Nu àā Rā ḥrà-f àm* 102
uťa er Śāiqa-em-Ânnu àrit āb āat ḥer Śāiqa-em-Ânnu χeft en Rā em uben-f
em àḥu ḥeť àrt ānti neter senθer χau 103. *neb neťem set i em uťa er per Rā* 103
āq er neter-ḥet em àiu sep sen χer-ḥeb ḥer neter ṭua χesef seχeṭi er suten àrit
per ṭua θes seṭeb seāb-f em neter senθer qebḥ mās-nef ānχu nu Ḥet-benbenet
àn-nef ānχu θes 104. *χenṭ er seśeṭ ur er maa Rā em Ḥet-benbenet su ťesef* 104
āḥā em nā seṭi ses



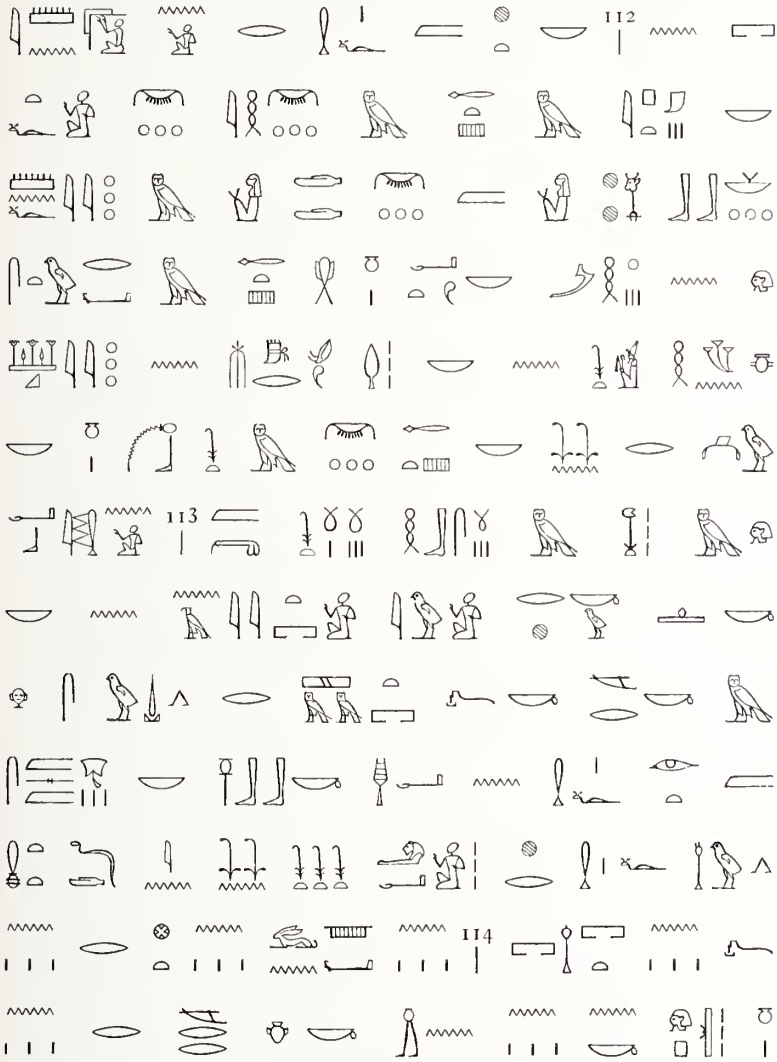
seś āaui maa tef-f Rā em Ḥet-benbenet ťeser māāṭ en Rā sektet en Tmu ân
105 *āaui uaḥ sân ťebāt* 105. *em χetem en suten ṭes-f ḥen en ābu nuk sâp-nâ*
χetem ân āq en ki eres em suten neb āḥāt-f er ṭāt en-sen ḥer χat-sen em-baḥ
ḥen-f em ťeṭ er men uaḥ ân sek Ḥeru meri Ânnu i em āq er per Tmu śes
106 *ānti* 106. *en tef Tmu-χeperā ser Ânnu i en suten Ua-sar-ken er maa neferu*
ḥen-f ḥeť eref ta ṭua sep sen uťa ḥen-f er merit ṭep āḥāiu-f ťa er merit ent
Ka-qem ârit âm en ḥen-f ḥer res Kaheni ḥer âbtet



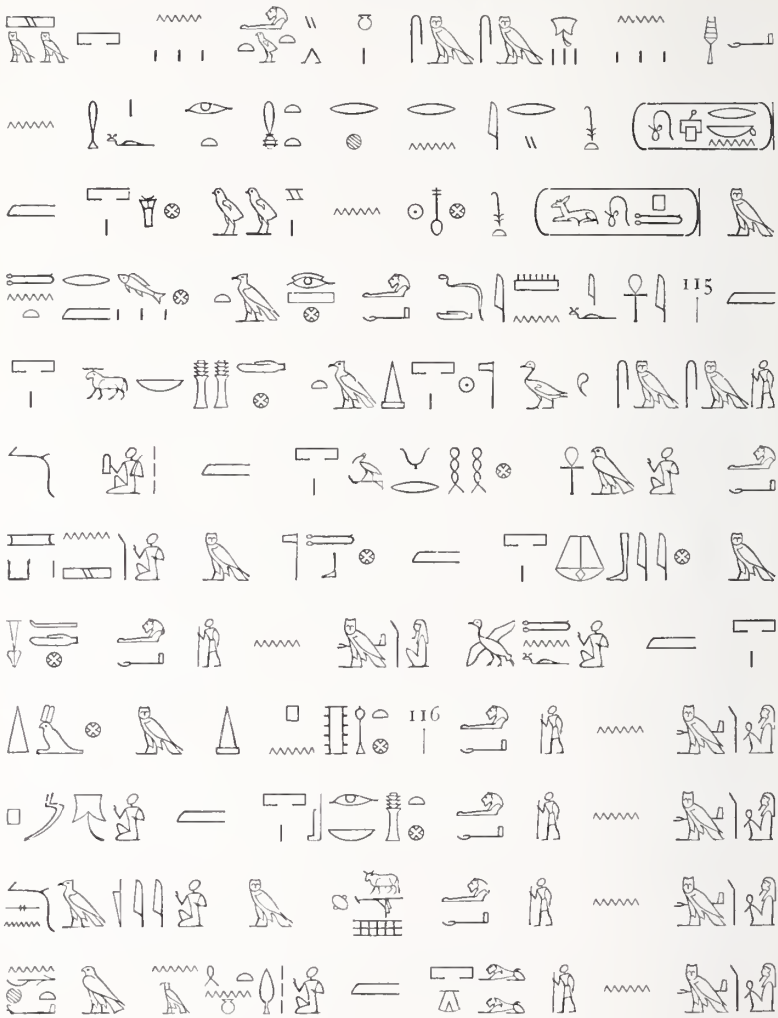
107. *ent Ka-qem i pu ârit enen suteniu ḥāu nu Ta-meḥt seru neb ťa-meḥt* 107
ťa neb seru neb sutenet reχ neb em âmentet em âbtet em taiu ḥerâbu er maa
neferu ḥen-f un ân erpā Pa-ṭā-Âusetet er ṭāt su ḥer χat-f em- 108. *baḥ ā* 108
ḥen-f ťeṭ-f mā er Ka-qem maa-k ϰent-χatθi χuθ-k ϰuit semaā-k ābu en
Ḥeru em per-f em âua unṭu reu āq-k er per-â seś-nek perui-heť-â ṭun-tu em
χet teť-â ṭā-â nek nub er ťeruu âb-k mā- 109. *fek tut en ḥrâ-k semsemu* 109
qennu em ṭep en âḥ ḥāti en śememet uťa pu âri en ḥen-f er



per Ḥeru-χent-ʒatθ er ṭāt maā ȧua unṭu reu en tef-f Ḥeru-χent-ʒaθi neb
110 *Qem-ur uťa ḥen-f er per en erpā Pe-ṭā-Ȧusetet āb-f nef em ḥeť nub* 110. *χesbeṭ*
māfek āḥāq ur em χet neb ḥebs suteniu śesu em tennu neb aθit seḥentu em
peḳ ānt merḥ em χebχeb ḥeter em ťaiu ḥemt em ḥāti neb en ȧḥ-f seāb-nef su
111 *em ānχ neter χeft enen suteniu seru āaiu nu ta* 111. *meḥt uā neb ȧm ḥap-f*
semsemu-f ȧmen-nef śau-f ka mer-f en mer en tef-f ka-nȧ enen er ufa-
ten bak ȧm em reχ-ten neb mā-ȧ ka ťeṭ-ten



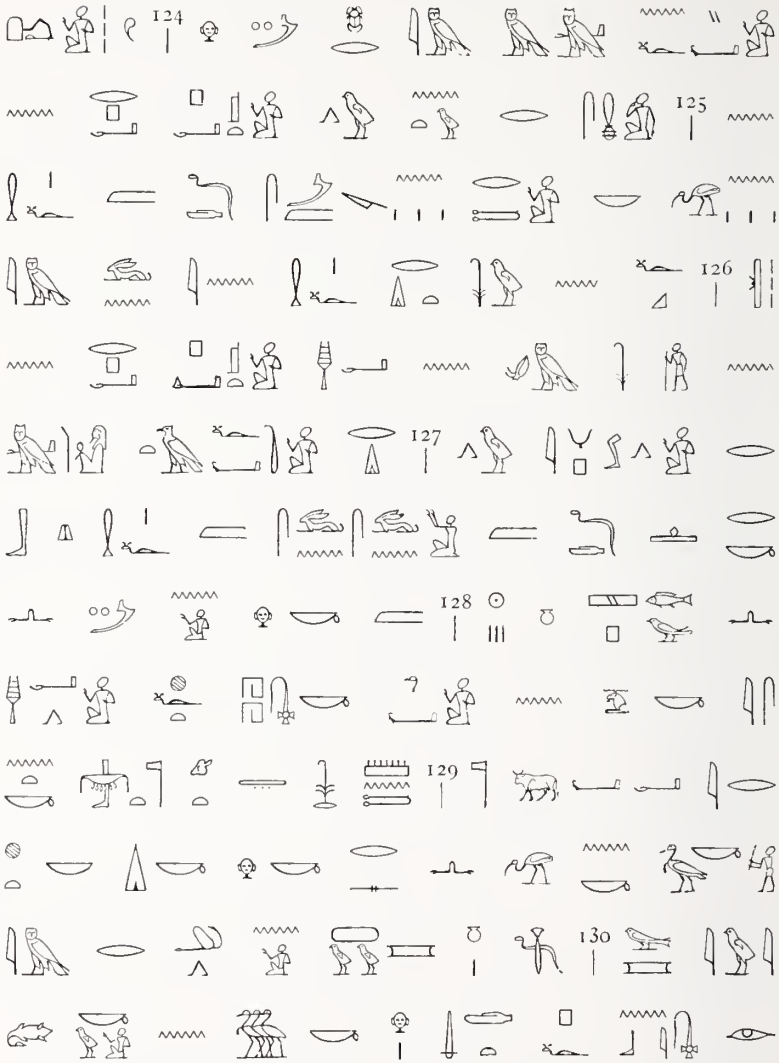
âmen-nâ er ḥen-f em χet neb 112. *en per tef-â nub âḥ em āat em âpt neb* 112
menfiu em âri ṭeṭ nub em âri χeχ bebu setur em āat sa nu āt neb maḥu en
ṭep śaqi en mesťer âmu neb en suten ḥen neb nu āb suten em nub āat neb
enen er āu āb-nâ 113. *em-baḥ suteniu śesu ḥebs em χa em ṭep neb en nait* 113
âu-â reχ-ku[â] ḥetep-k ḥer-s uťa er śememet setep-k mer-k em semsemu neb
ābeb-k āḥā en ḥen-f ârit emmâtet ťeṭ ân enen suteniu ḥāu χer ḥen-f utu-n er
nut-n un-n 114. *per-ḥeťet-n setep-n er merer âb-k ân-n nek ṭepu nu* 114



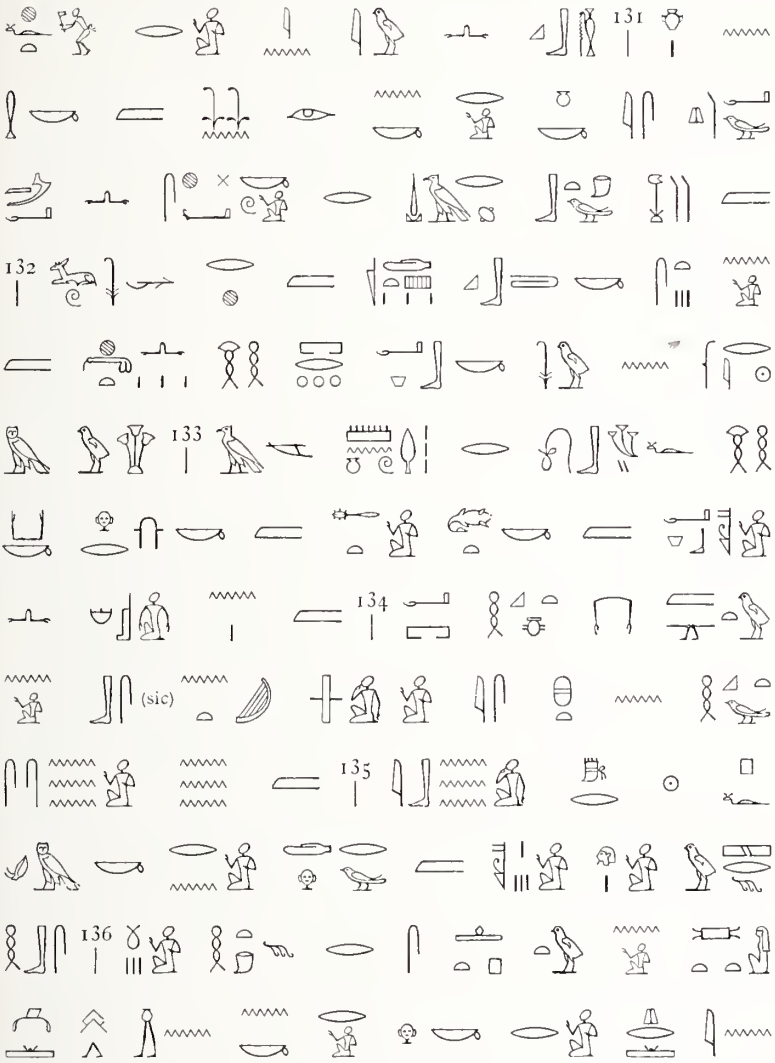
śemem-n ḥāutti nu semsemu-n āḥā-n ḥen-f àrit màtet reχ ren àri suten Ua-sar-ken em Per-Bast Uu-en-Rā-nefer suten Āuuapeθ em θent-remu Ta-àn
115 *ḥā Teṭ-Àmen-àf-ānχ-à* 115. *em Per-Ba-neb-Ṭeṭṭeṭ Ta-ā-Rā sa-f semsem mer menfitu em Per-Teḥuti-àp-reḥeḥ Ānχ-Ḥeru ḥā Merkaneś em Neter-θeb em Per-χerḥebi em Sam-beḥuṭet ḥā ur en Māśuaś Paθenef em Per-Sept em*
116 *Ā-pen-àneb-ḥetet* 116. *ḥā ur en Māśuaś Pema em Per-Àusàr-neb-Ṭeṭṭeṭ ḥā ur en Māśuaś Nesnaqeṭi em Ka-ḥeseb ḥā ur en Māśuaś Neχt-Ḥeru-naśennut em Per-ḳerer ur en Māśuaś*

Penta-urt ser en Māšuaš Penθ-beχent neter ḥen Ḥeru neb Seχem 117. *Pe-ṭā-Ḥeru-sam-taiu Ḥāre-basa em Per-seχet nebt Sa Per-Seχet-neb-reḥessaui ḥā Teṭχiāuχerṭ em ʿkent-nefer ḥā Pabas em ʿker-āba em Per-Ḥāp χer ānnu-sen neb nefer* 118.... *nub ḥetʿ* .... *[aθit] seḥen[tu] em peḳ ānti em* 119. *χebχeb* ..... *em šau nefer ḥeter* 120..... *enen* .... *ñu-en-tu er teṭ* 121. *en ḥen-f* ..... *menfitu* ..... *p su āneb-* 122. *[f en senṭ-]k ṭā-f χet em peru-ḥetʿ* ..... *ḥer ṭep āter sʿer-nef Mesṭ* 123. *em menfitu* ..... *-f āḥā en erṭāt en ḥen-f šem*

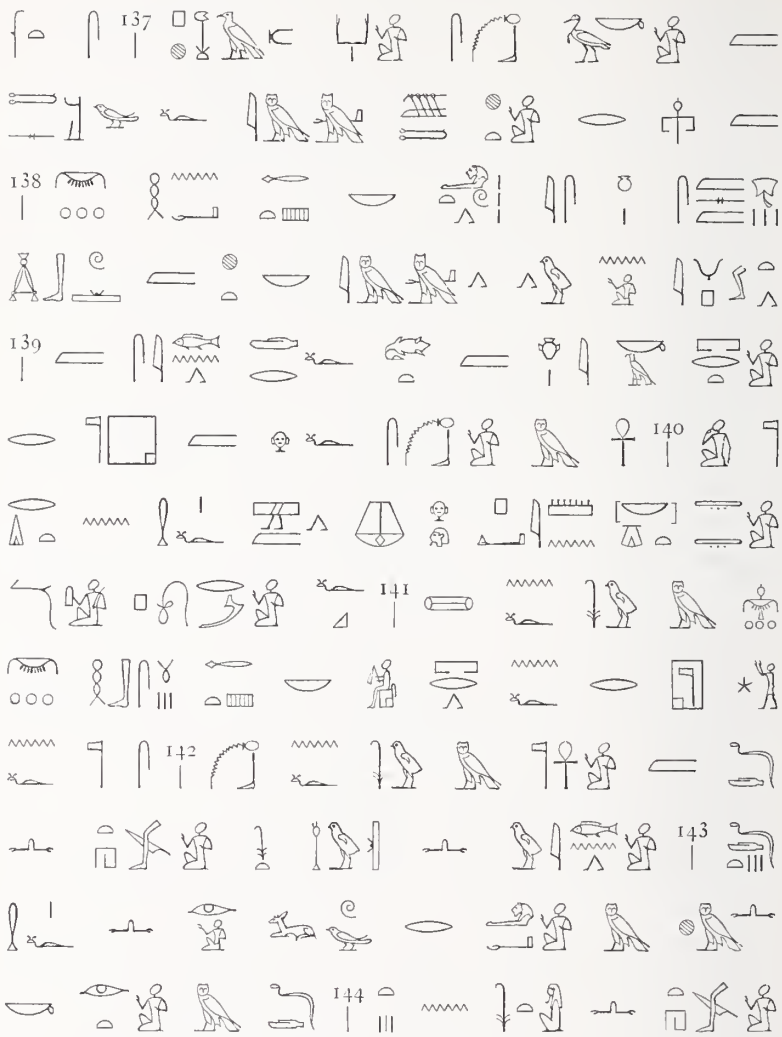
117 118 119 120 121 122 123



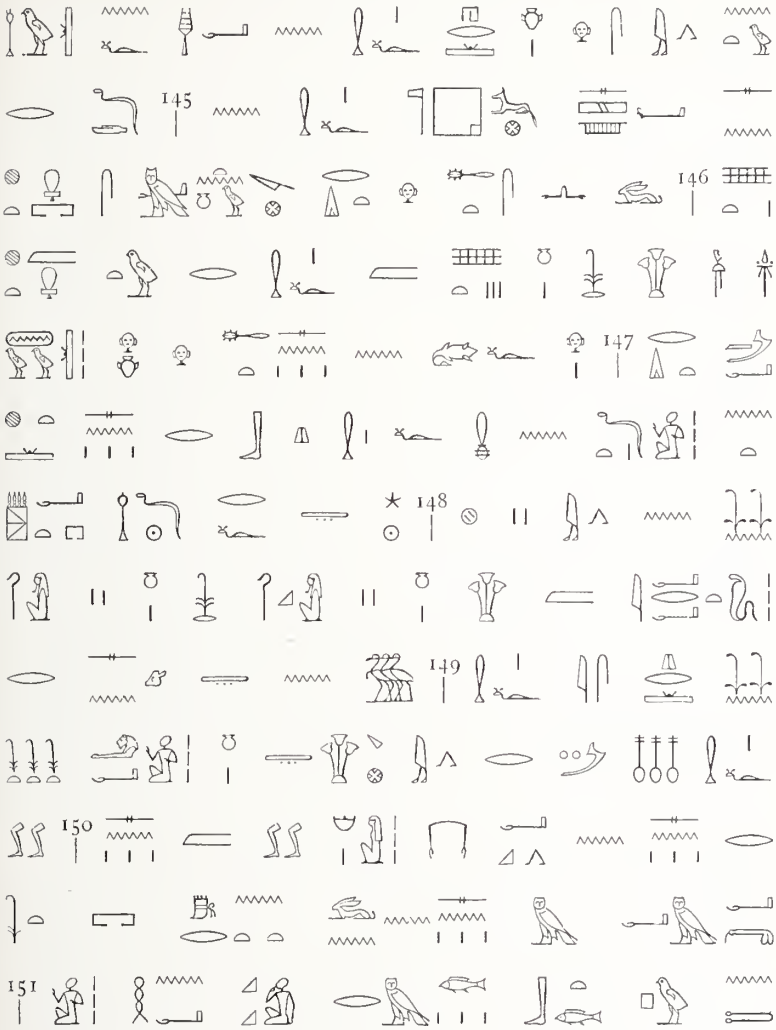
124 *ābaiu-f* 124. *ḥer maa χeper ām emmā nefi en erpā Pe-ṭā-Āuset iu-en-tu er smā*
125 125. *en ḥen-f em ťeṭ semam-n reθ neb qem-n ām un ān ḥen-f erṭāt su en*
126 *fequ* 126. *en erpā Pe-ṭā-Āuset āḥā en setem su ser en Māśuaś Taf-neχθ er ṭā*
127 127. *iu āp er bu χer ḥen-f em sunsun em ťeṭ ḥetep er-ek ān maa-nā ḥrā-k em*
128 128. *hru nu śep ān āḥā-ā χeft heh-k nerāu-ā en śefit-k ās entek Nubt χent Ta-*
129 *resu Menθ* 129. *ka neχt ā ār χet neb ṭā-k ḥrā-k er-es ān qem-nek bak ām er*
130 *peḥ-nā āuu nu Uať-ur* 130. *āu-ā senṭ-kuā en baiu-k ḥer meṭet pef nebā āri*



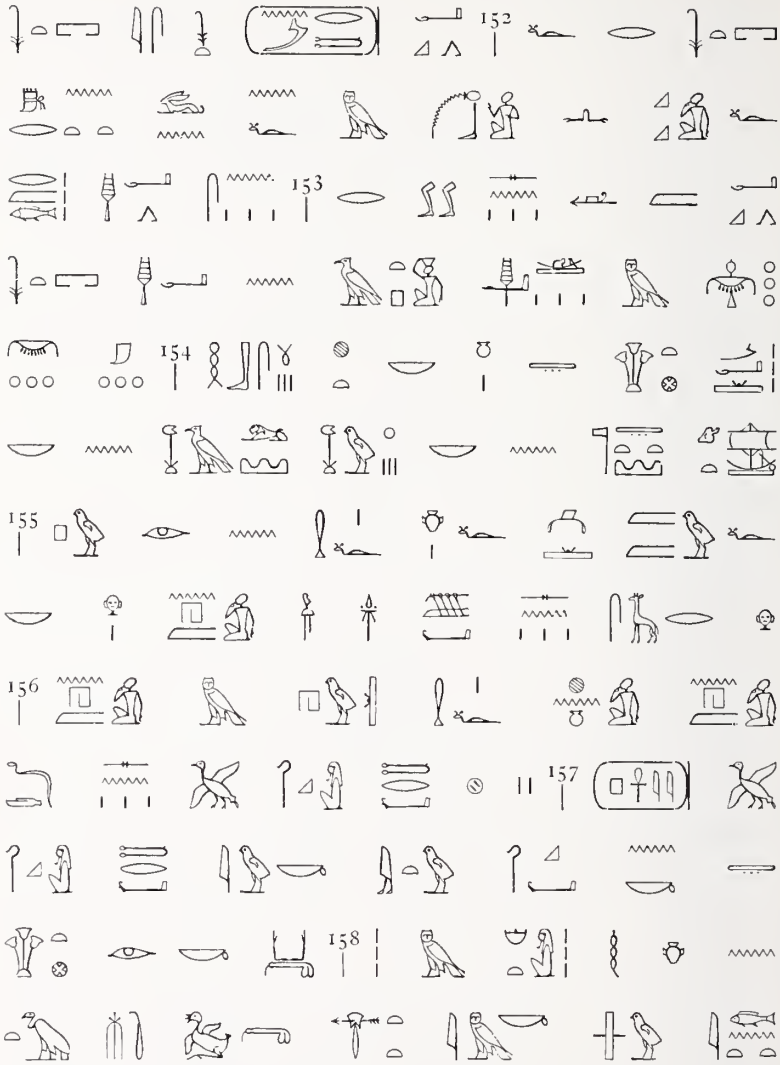
χeft er-ȧ ȧn ȧu ȧn qebḥ 131. *ȧb en ḥen-k em enen ȧri-nek er-ȧ nuk ȧs χer* 131
ā maā ȧn seχ-kuȧ er ṭar beta χa em 132. *āusu reχ em qeṭet qeb-k set nȧ* 132
em χemet uaḥ peru āb-k su en trȧ em uḥa 133. *mennu er uabi-f uaḥ ka-k* 133
ḥer-k em χat-ȧ senṭet-k em āb-ȧ ȧn ḥems-nȧ em 134. *ā ḥeqt ȧn mas-tu-nȧ* 134
bȧnt ȧm-ȧ ȧs ta en ḥeqet ses-ȧ mu em 135. *ȧb ṭer ḥru pef setem-k ren-ȧ* 135
ṭeḥer em ḳesu-ȧ ṭep-ȧ uṣer ḥebs 136. *-ȧ ḥeta er-s ḥetep-tu-nȧ Nitet āu ḥāp* 136
ȧn-nek er-ȧ ḥrȧ-k er-ȧ χer ȧn



137 *trât se-* 137. *peχa ka-â seāb bak em θes-f âmmā seśep-θ χet-â er per-ḥeť em*
138 138. *nub ḥenā āat neb ḥātu âs nu semsemu ṭebu em χet neb âmmā iu-nâ âpt*
139 139. *em sân ṭer-f senṭet em âb-â ka pert-â er neter-ḥet em ḥrâ-f seāb-â em*
140 *ānχ* 140. *neter erṭāt en ḥen-f śem χer-ḥeb ḥer Pe-ṭā-Âmen-[neb] nest-taiu*
141 *mer menfitu Puarma feq* 141. *-nef su em ḥeť nub ḥebs āat neb śeps per-*
142 *nef er neter ḥet ṭua-nef neter se-* 142. *āb-nef su em neter ānχ em ťeṭ ân teh-â*
143 *suten utu ân uân-â* 143. *ťeṭet ḥen-f ân âri-â āu er ḥā em χem-k ârit-â em*
144 *ťeṭ-* 144. *et en suten ân teh-â*



utu-nef āḥā en ḥen-f her âb ḥer-s i-en-tu er t'eṭ 145. *en ḥen-f Neter-ḥet-Ânpu* 145
seś-sen χetem-s Mātennu erṭāt ḥer χat-s ân un 146. *sept χetem-tu er ḥen-f* 146
em sept nu resu meḥt âment âbt âuu ḥer-âbu ḥer χat-sen en senṭ-f ḥer 147. *er-* 147
ṭāt maā χet-sen er bu χer ḥen-f mâ en t'et ent ḥet-āt ḥet' eref ta ṭua 148. *sep* 148
sen i en enen ḥequi sen nu resu ḥequi sen nu meḥt em âārāt er sen-ta en baiu
149. *ḥen-f âs χer enen sutenîu ḥāu nu ta meḥt i er maa neferu ḥen-f reṭ-* 149
150. *sen em reṭ ḥemt ân āq-en-sen er suten per t'erentet unen-sen em āmāu* 150
151. *ḥenā qeq remu bet pu enθ* 151



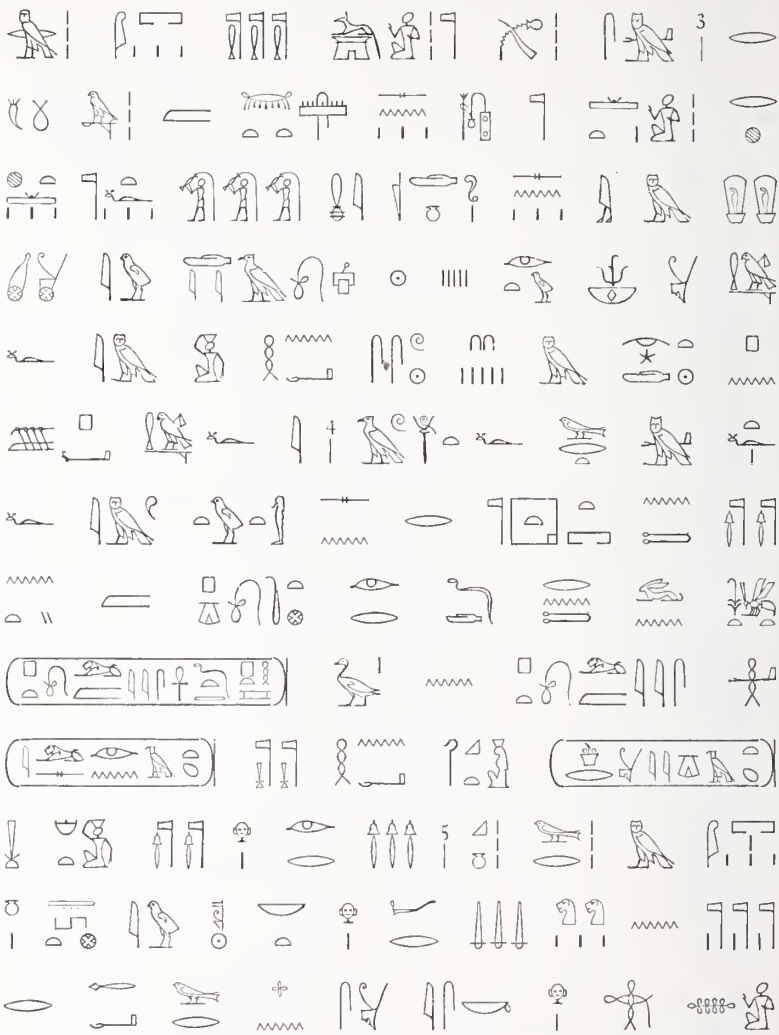
152 *suten per ȧs suten Nemareθ āq-*
153 *ȧn qeq-f remu āḥā-sen*
154 *em ḥet' nub χemt*
155 *Neter-ta χent*
156 *ȧbt seśep-sen ser ḥer*
157 *θer sep sen*
158

152. *f er suten per ṭerentet un-nef em āb*
153. *er reṭ-sen uā em āq suten per āḥā en atep āḥāu*
154. *ḥebs χet neb nu ta meḥt maā neb en 'kar χau neb en*
155. *pu ȧri en ḥen-f ȧb-f āu memu-f neb ḥer nehem ȧment*
156. *nehem em hu ḥen-f χennu nehem ṭeṭ-sen pa ḥeq*
157. *P-ānχi pa ḥeq θer ȧu-k i-tu ḥeq-nek ta meḥt ȧri-k kau*
158. *em ḥemt net'em ȧb en mut mes-θ ṭa satet ȧm-k ȧmu ȧntet*

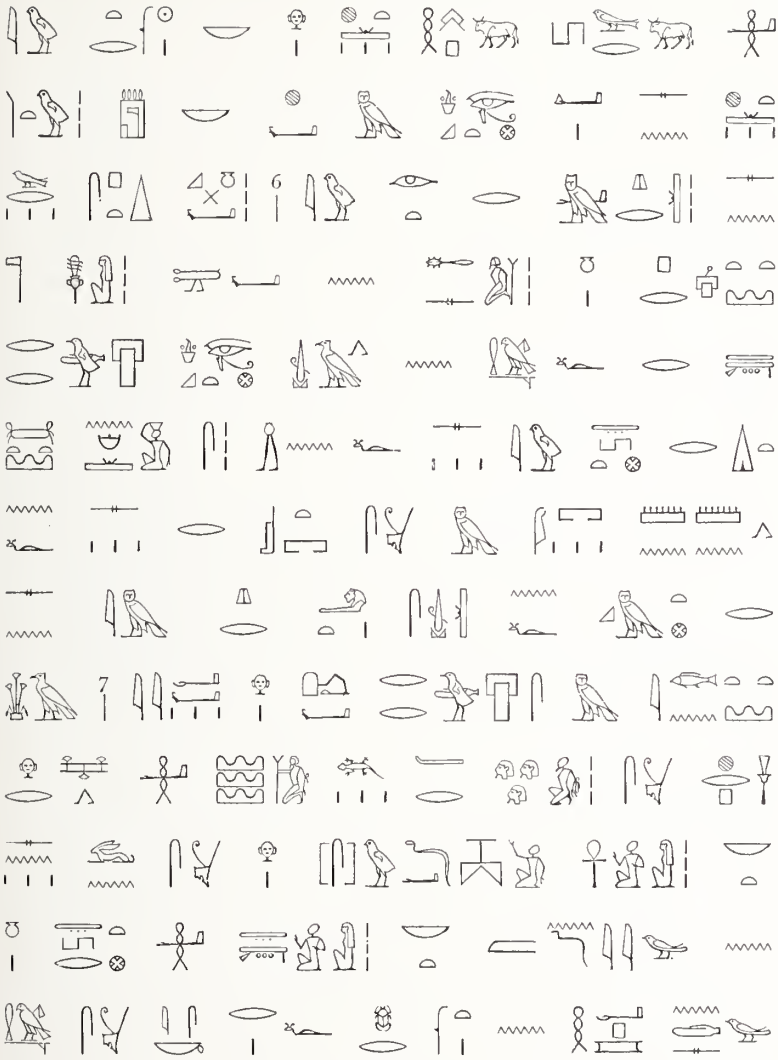
ârit-nes âu kaut 159. *mes ka âu-k er neḥeḥ neχt-k men pa ḥeq mer Uast.*

THE DECREE OF CANOPUS.

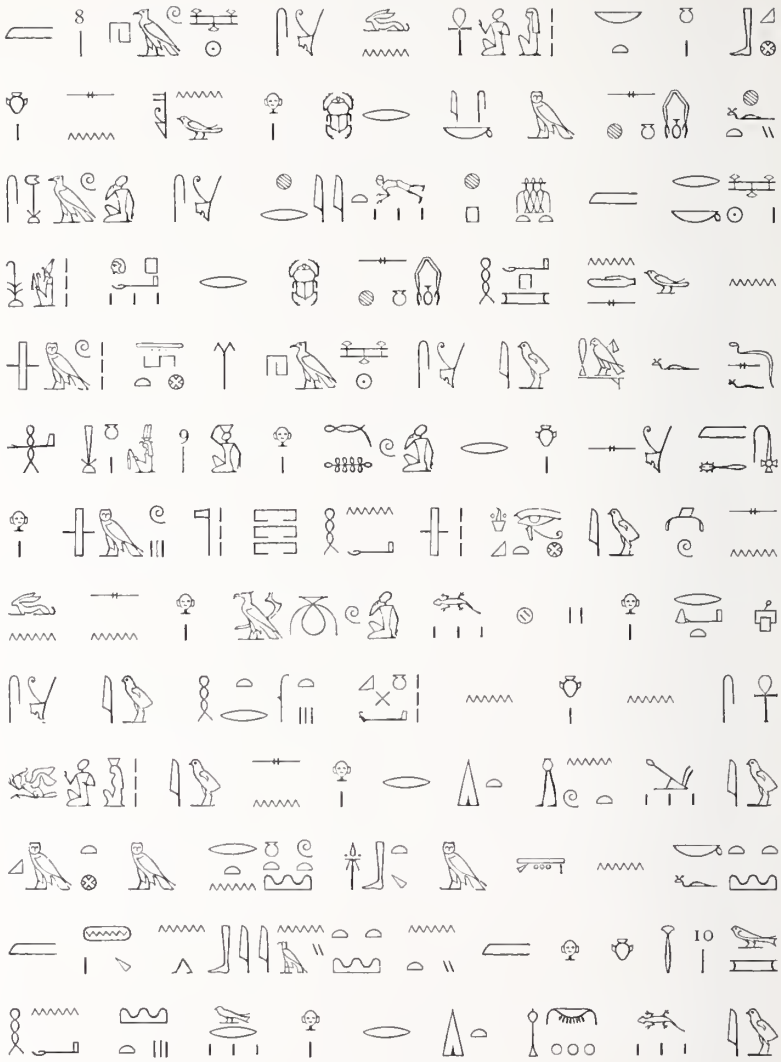
1. *Renpit pest Apaliusa sesu seχef ṭep per sesu met-seχef en âmu Ta-mert* 1
χer ḥen suten net (or *bât*) *Ptualmis ânχ tetta Ptaḥ meri sa en Ptualmis*
Ârsenat neterui senui âb en Âleḳsanṭeres maâtχeru ḥâ neterui senui ḥâ
neterui menχui Apualaniṭes 2. *sa en Mâauaskian âu Mâanaqeraṭa sat* 2
Pailamna fa ṭenâ en embaḥ Ârsenat sen meri hru pen seχau âu



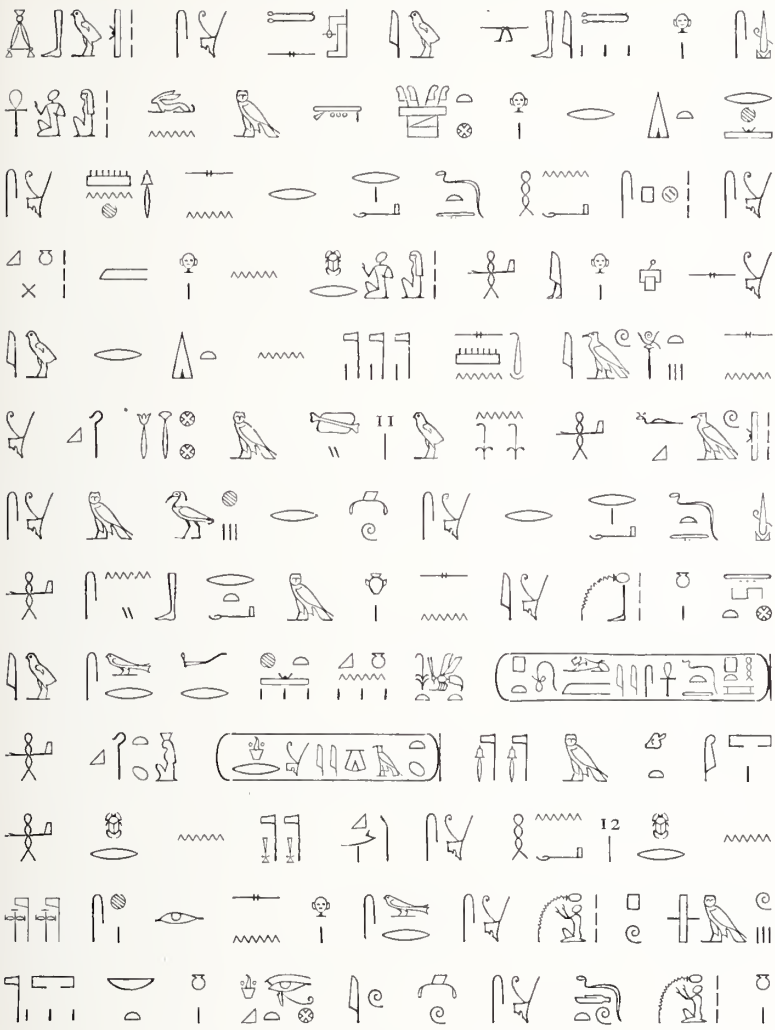
3 *meru maāu neteru ḥenu ḥer seśeta neteru ābu semā* 3. *er mār neteru em satet-*
sen ānu neter śāt reχ χet neter tefu ābu mà qeṭ-sen i em àterti taui àu Ṭiauasa
sesu ṭua àritu ṭep renpit en neter ḥen-f àm-f ḥnā sesu ťaut ṭua em àbeṭ
4 *pen seśep neter ḥen-f à-* 4. *aut-f urt mā tef-f àm-f tut-sen er neter ḥet enθ*
neterui menχui enti em Peḳuaθet àri ťeṭ erenθ un suten net Ptualmis ānχ ťetta
Ptaḥ meri sa en Ptualmis ḥā Àrsenat neterui senui ḥnā ḥeqt Bareniḳat sent
5 *ḥemt neterui menχui ḥer àri* 5. *menχu qenu uru em maāu nu Tamert àu*
ḳant nebt ḥer ser meṭu peḥpeḥ en neteru er āā ur un-sen àsk ḥer meḥ sa



âu trâ neb ḥer χet Ḥāp Mer-ur ḥā āutu neter ḥet neb χu em Baqet ṭā-sen χet uru sept qenu 6. *âu ârit er māχer-sen neteru seχemu θet en χas nu Per-* 6
satet ererṭu Baqet uťa en neter ḥen-f er taiu Satet neḥem-f-s ân-f-s âu Tamert er ṭāt-nef-s er âuset-sen em maāu menmen-sen âm χer ḥāt seuťa-nef Qemt er
7. *ḥaiā ḥer āba ererṭu-s em Ântet ḥer ḥā setu āš ḥer ṭepu-sen χerp-sen un-* 7
sen ḥer seuťā ānχu nebt nu Tamert ḥā taiu nebt em neťi en neter ḥen-sen âsk er-f χeper renpit en Ḥāp neṭes



8 *em* 8. *hau-sen un ānχu nebt nu Baq ȧb-sen ḳesen ḥer χeper ȧsk em seχen*
χefti seχau-sen χerit χep χentet em rek suteniu ṭepāu er χeper seχen Ḥāp
9 *neṭes en ȧmu Tamert em ha-sen ȧu neter ḥen-f ṭesef ḥā sent-f* 9. *ḥer meḥ-*
sau er ȧb-sen emχa ḥer ȧmu neteru peru ḥnā ȧmu Baqet ȧu āu-sen un-sen
ḥer mau āś sep sen ḥer er ṭāt sa-sen ȧu ḥetrȧt qenu en ȧb en seānχ reχit
ȧu-sen ḥer erṭāt ȧntu peru ȧu Qemet em Retenetet ȧbt em ta en Keftet em
10 *aȧ Nebinaitet enti em ḥer ȧb Uaṭ* 10. *ur ḥnā setu uru ḥer er ṭāt ḥeṭ āś ȧu*

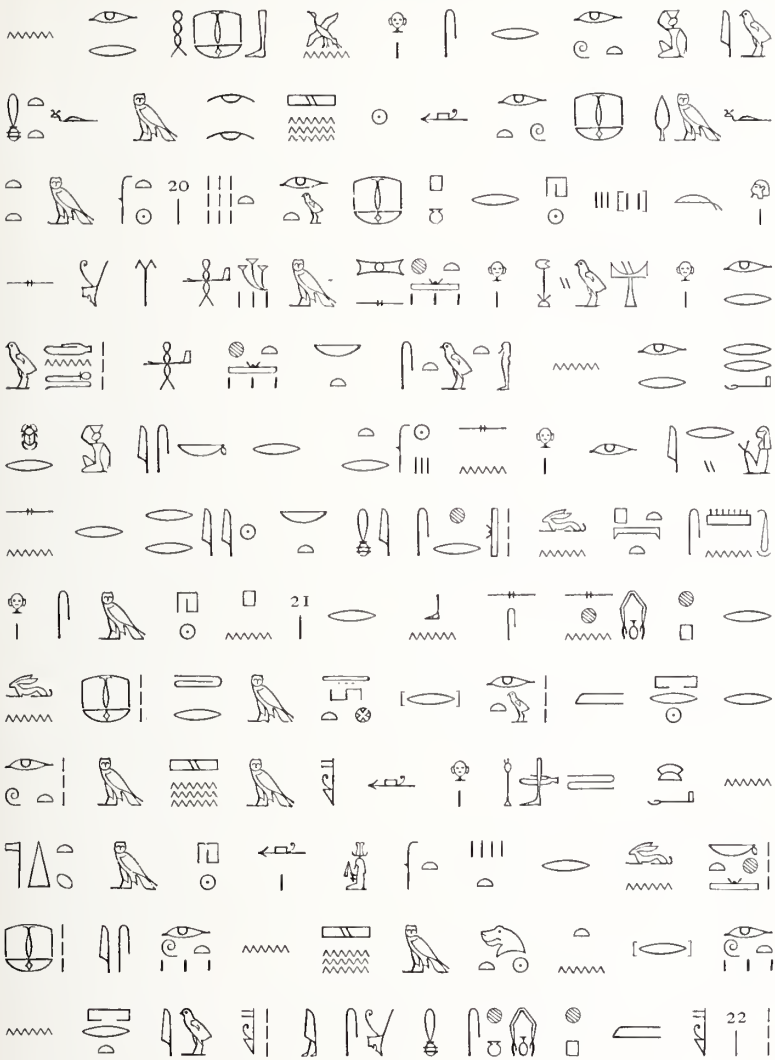


ṭebu-sen θes ȧu sebȧθ ḥer seuťa ānχu un em Ta-netert ḥer er ṭāt reχ-sen menχ-sen er rā ťetta ḥnā sepu-sen qenu em ḥrȧ en χeperu ḥā i ḥer sa-sen ȧu erṭāt en neteru smen ȧaut-sen en ḥeq taiu em 11. *ȧsiu enen ḥā feqau-sen em* 11
χu er āu-sen er rā ťetta uťa ḥā senib erṭā em ȧb-sen ȧn ābu nu Tamert ȧu seur ser χet qenu suten net Ptualmis ānχ ťetta Ptaḥ meri ḥā ḥeqt Bareniḳat neterui menχui em χent maā ḥā χeper en neterui senui qema-sen ḥnā χeper
12. *en neterui neťui seχ ȧri-sen ḥer seur-sen ābu pu ȧmu neter peru nebt nu* 12
Baqet ȧu āu-sen ťeṭtu ābu nu

ueterui menχui ḥer ren-sen naḥ-tu ḥer ren en ȧau neter ḥen-sen ān ren-sen ḥer
seχeru neb χet ȧau neter ḥen en neterui menχui ḥer χetem ȧri ṭet-sen seχeper-sen
13 *ki* 13. *sa ȧmθ ābu un em maāu ȧu āu-sen em naḥ ḥer sa fṭu χep ȧn hru pen*
feṭtu-nef sa ṭaa en neterui menχui er-enti χeper seχen nefer ḥā uȧa senib mestu
suten net Ptualmis ānχ fetta Ptaḥ meri sa en neterui senui en Ṭiauasa sesu ṭna
14 *ȧn ȧref hru pen χentet pu en* 14. *ȧri bu-nefer uru en ānχu nebu ṭātu ābu bes*
ȧn suten ȧu maāu śā en renpit uāt en neter ḥen-f ḥnā enti utut besu ȧu meu
renpit pest ȧbeṭ fṭu śemu χer sa pen ḥnā mesu-sen er rā fetta ābu pu un χer ḥāt

sen ermen renpit nāt χep em sau 15. *un-sen ȧm-sen χer ḥāt mȧtet ererer en mesu-* 15
sen ťer hru pen er rā ḥeḥ em ānu ȧu sau enti er tef-sen em χent-sen ȧri em ȧsiu
en ābu ťaut neť χet em setep er trȧ en renpit em sau fṭu χeper em sa ṭua ȧm-
sen er sa uā seχeper ābu ťaut ṭua 16. *ḥer neť χet ȧu sa ṭua ȧntu em naḥ em* 16
χent sa ṭua en neterui menχuï er ṭāt ṭenȧ en ȧmu sa ṭua en neterui menχui
em entā nebt en bes er ȧri āb em neter ḥet ḥā χet nebt ȧu ȧri-sen em erperut
āā-en-sa em neter ḥen ȧm-f mȧ χep em ki sa fṭu erenti k ȧritu ḥeb 17. *en* 17
neterui menχui em maāu neb Θen ȧbeṭ nebt em

sesu ṭua sesu pest sesu ťaut ṭua em ȧri seχau serer χer ḥāt ȧu ḳer ȧritu ḥeb en
neteru uru χā āa rer em Tamert ȧu ḳant-f en renpit em-tutu ȧri χā āa ȧu ḳant-
18 *f en renpit en suten net Ptualmis ānχ ťetta Ptaḥ meri* 18. *ḥā heqt Bareniḳat*
neterui menχui em χent ȧterti taui ḥer Baqet er āu-s em hru per neter Sepṭet
ťettu ṭep renpit em ren-f ḥer ānu nu per-ānχ em-tutu ȧri-f em renpit pest
ȧbeṭ sen ṣemu sesu uā er ȧritu ḥeb en ṭep renpit ḥeb en Bast ḥer χā āa en Bast
19 *em ȧbeṭ pen ťerenti ḳant en* 19. *setut reṭu neb ḥai Ḥāp ȧm-f ȧs ȧu ȧref un*
seχen ȧs-k uṭeb χā en neter Sepṭet ȧu ki hru tennu renpit fṭut er ȧn sentu hru

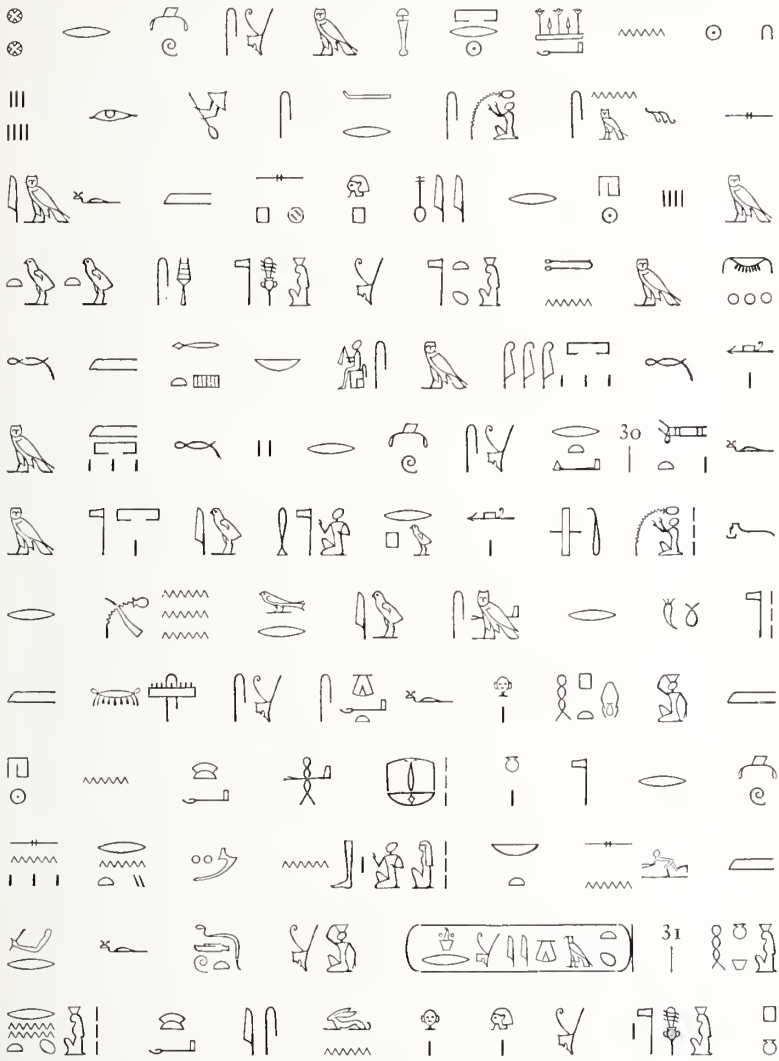


en àri ḥeb pen ḥer-s er àritu-f àu màtet-f em àbeṭ sen śemu sesu uā àritu ḥeb àm-f
tet em renpit 20. *pest àritu ḥeb pen er hru ṭua sent ṭep-s en em ḥāu em mesχet* 20
ḥer χaui ḥer àri uṭen ḥā χet nebt setut en àri errā χeper-f àsk er trà-sen ḥer
àri àri-sen er reri nebt mà seχeru un petet smen ḥer-s em hru pen 21. *er ben* 21
ses seχen χep er un ḥebu rer em Tamert er àritu em per er àritu em śemu em
ḳant uā ḥer uṭeb χā en nèter Sepṭet em hru uā ten renpit fṭut er un keteχ ḥebu às
àritu en śemu em at ten er àritu en pert àu ḳant i-sen mà seχen χep em ḳant 22. 22

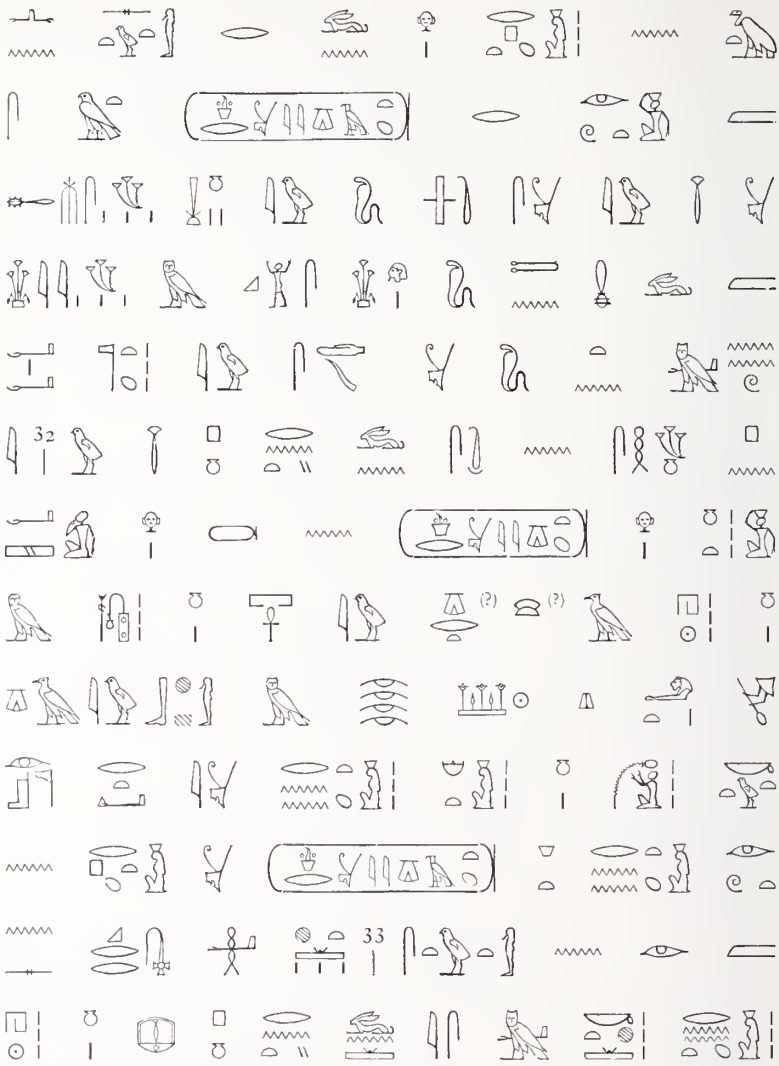
ṭepāu erenti χeper ȧsk ȧr ȧs un renpit ḥer hru śaā χemet . . . . . ḥā hru ṭua
ȧput uaḥ er sen em peḥui em-tutu uaḥ hru uā em ḥeb en neterui menχui śā en
hru pen ten renpit ſṭut en uaḥ er hru ṭua uaḥ ḥāt ṭep renpit χeper-f reχ en
23 *bu-nebt erenti nehtu śer ȧmθ smen en* 23. *trȧ ḥā renpit ḥā meṭu enti en hep*
en reχ en mātenu petet seχen ȧs ṭā metu ȧu meḥ ḥer neterui menχui enti sek satet
χeper en suten net Ptualmis ānχ ṭetta Ptaḥ meri ḥā neb taui Bareniḳat neterui
24 *menχui ṭettu Bareniḳat ḥer ren-s bes ut ȧu* 24. *ḥeqti er seχen ȧs neteret θen*
ȧu-s em renenet āq-s er pet em seχan ȧu ābu i em Tamert χer suten net

χer renpit em bet χer neter ḥen-f ȧri-sen . . . . rt āat ḥer-ā ḥer seχen χeper ȧu sen ḥer neḥu embaḥ suten ḥā ḥeqet ḥer ṭāṭ em ȧb-sen er erṭā 25. *ḥetep neteret θen ḥā Ȧusȧr em neter ḥet en Peḳuaθet enti emχen en maāu χentet erenti su ur ȧm ut-sen-su em χent serer en suten ḥnā ānχu nu Tamert er āu-sen ȧr ȧs āq-tu en Ȧusȧr em χen en sektet er neter ḥet ten er ḳant en renpit em neter ḥet ent Ȧḳer* 26. *-bemremet em ȧbeṭ fṭu śat sesu ťaut pest ȧu ȧmu maāu χentet er āu-sen ḥer ȧri qerer ḥer χauti nu maāu χentet ḥer unami semeḥi em χeft en neter ḥet θen emχet enen χet neb tut en*

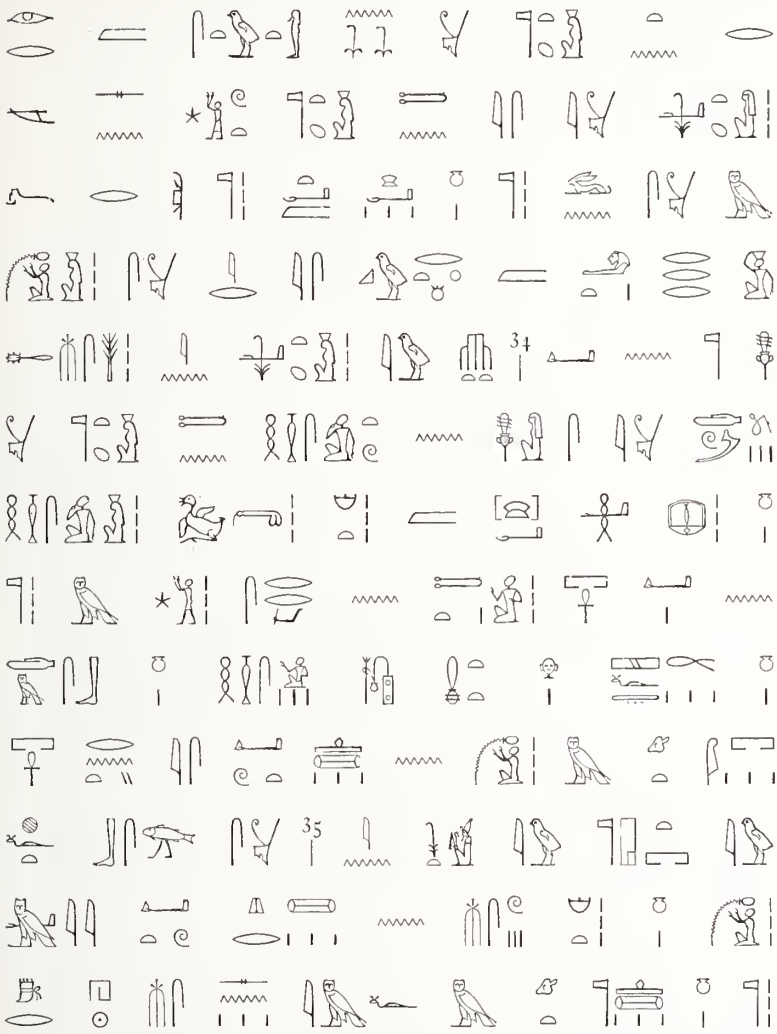
27 *ârit ṭer âri-nes netert ḥer seāb senem-s âri-sen* 27. *serer âb-sen em seref mâ sent en âri ḥer Ḥāp Mer-ur âri-sen semaāu en erṭāt χeper meṭ peḥpeḥt en ṭetta en ḥeqt Bareniḳat satet en neterui menχui em maāu nu Tamert âu āu-sen*
28 *erenti χep āq-s emmā neteru em ṭep per* 28. *âbeṭ pu āq satet Rā er petet âm χent-f ṭeṭ-nef-s âri Rā meḥenet em ḥāt-f ḥer ren-s ḥer mer-nef-s âritu-nes ḥebu en χen em erperut uru âmθ maāu χentet em âbeṭ pen âri netert en ḥen-s âm-f*
29 *χer ḥāt em-tutu âri ḥeb uā ḥer χen uā en ḥeqt Bareniḳat satet* 29. *en neterui menχui em maāu nu*



taui er āu-sen em ṭep per śā en sesu met seχef ȧri χen-s ḥer seāb senem-s ȧm-f em sep ṭep neferi er hru fṭu em-tutu seāḥā neter seχem en netert θen em nub meḥ em āat neb śeps em maāu meḥ uā em maāu meḥ sen er āu-sen erṭāt 30. *temt-f em neter per ȧu neter ḥen erpu uā ȧmθ ābu setep er āb ur* 30
ȧu smā er mār neteru em sati-sen seḳāt-f ḥer ḥept-f em hru en χā ḥā ḥebu nu neter er āu-sen erenti maa [en] nebu nebt sen em serer-f ṭeṭṭu-nef Bareniḳat
31. *ḥent renenet χā ȧs un ḥer ṭep en neter seχem pen* 31



ân setut er un ḥrâ erpet en mut-s neteret Bareniḳat er âritu-f em χames sen âu ārāt âmθ-sen âu uat' en ḥai em qa-s ḥa ārā θen mâ un em āāui
32 *neteret âu seṭ en ārā-ten mānenu* 32. *âu uat' pen erenti un smen en seḥen pen āš ḥer ren en Bareniḳat ḥer net-f em ānu nu per ānχ âu . . . . . hru nu Ḳaâubeχ . . . . em âbeṭ fṭu ša χer ḥāt χen Âusâr er ṭāt ân renenet ḥemt nu ābu ketut en erpet en Bareniḳat ḥent renenet âri-tu-nes qerer-ḥā χet*
33 33. *setut en âri em hru nu ḥeb pen erenti un âs mā keteχu renenet*

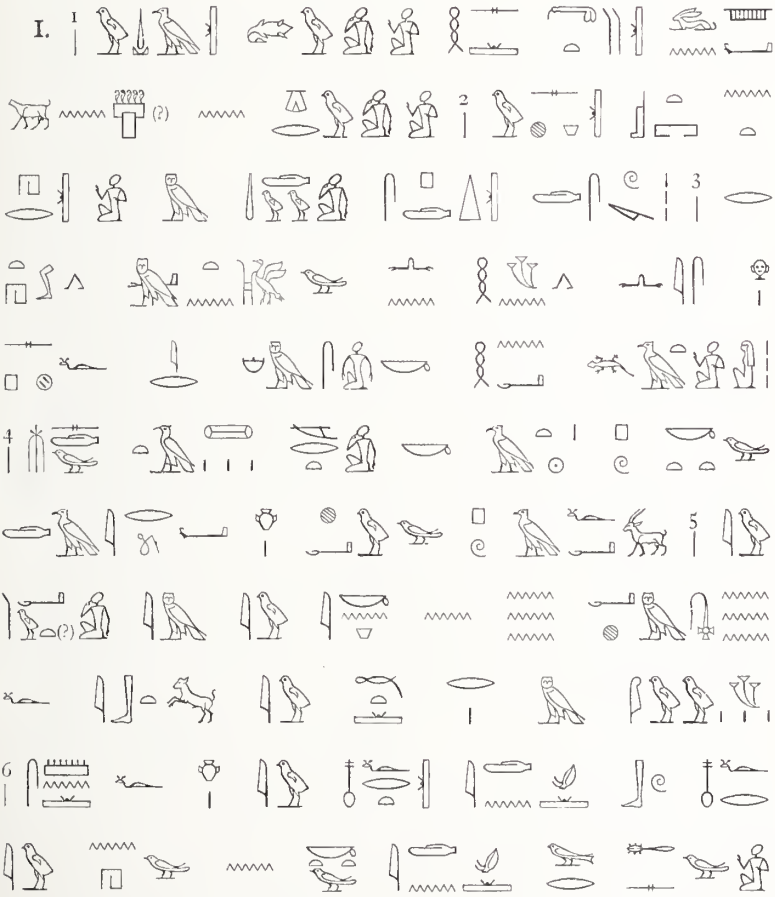


ari em setut enen en neteret ten er mer-sen ṭuau-tu neteret-θen as an qemāt setep er śes neteru tām χāu nu neteru un-sen em ābu-sen ar as qurt em ḥāt ererer fa χames an qemāt au χentet 34. *ṭā en neter seχem en neteret θen* 34
ḥes-ut en seχem-s an ṭemau ḥesu ťau ḥemt em χā ḥā ḥebu nu neteru em ṭuau serer en θet per ānχ ṭā en ṭemseb nu ḥesu ān mātet ḥer śefta nu per ānχ erenti as ṭātu ḥetepu en ābu em χent maāu χeft bes-sen 35. *an suten au neter* 35
ḥet au māi ṭātu χeru en mesu ḥemt nu ābu ťer hru mes-sen am-f em χent neter ḥetepu nu neteru

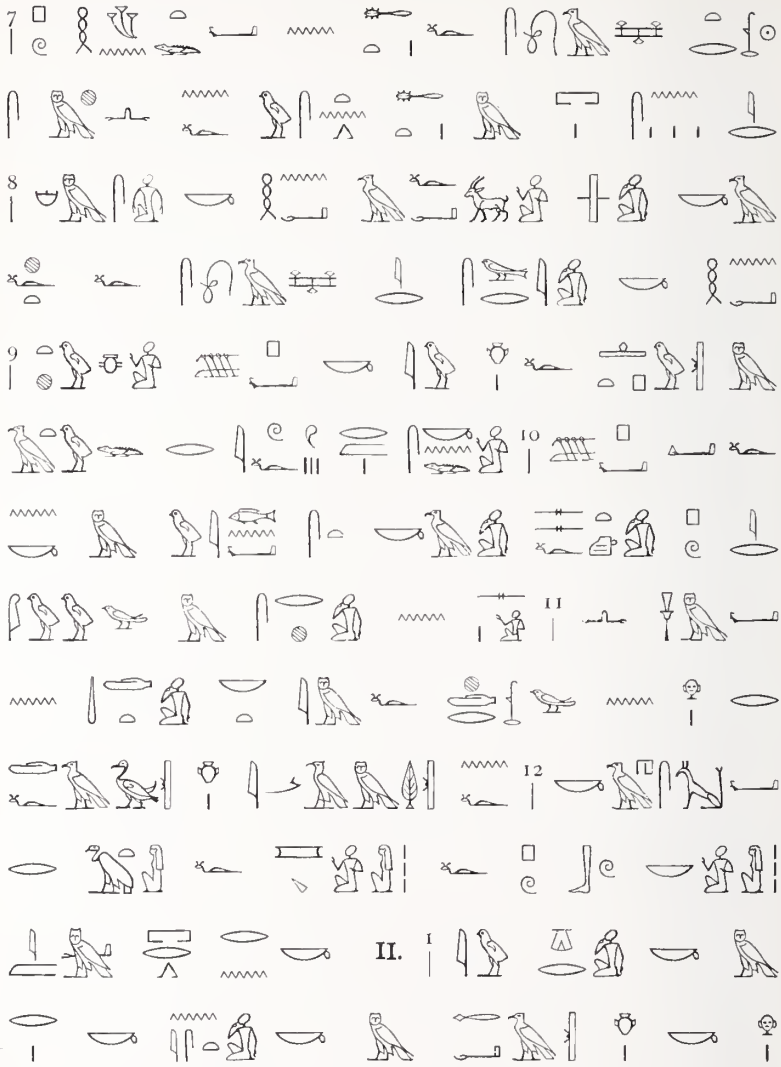
em χeru âptu ân ābu net'χet em erperut er āu-sen mâ re en neter ḥetepu āqu
36 *erṭāt* 36. *en ḥemt nu ābu âritu-f âp em qefen ṭeṭṭu āqu en Bareniḳat em*
ren-f seχaiu pen er māi ān-tu-f ân net' χet em ḥetu ḥer mer maāu ḥā ānu nu
37 *neter ḥet χet ḥer utiθ* 37. *en âner repu χemt em-χent ān nu per ānχ ān en*
ṣetet ān en Ḥa-nebu erṭāt āḥā-f em useχt reṭu em χent maāu χentet maāu sen
maāu χemet er erṭāt āb ḥrâ-nebu neb em serer âri en ābu nu maāu Baqet
en neterui menχui ḥā mesu-sen em setut en âritu.

THE PRECEPTS OF KAQEMNÀ.

I.



I. — 1. *uťa senṭu-à ḥes met un χen en ḳeru-à* 2. *useχ àuset ent her-à* 1, 2
em meṭuu sepṭ ṭesu 3. *er teh māten àn ḥen àn-às ḥer sep-f àr ḥems-k ḥnā* 3
āšta 4. *mesṭ tau mert-k at pu ketet ṭaàr àb χāu pu afā* 5. *àu āut àm àu* 4, 5
àken en mu āχem-f àbt àu meḥt re em šuu 6. *semen-f àb àu nefert àṭen* 6
bu nefer àu neh en ketet àṭen ur χas



7, 8 7. *pu ḥent en χat-f seua trà-s χem-nef usten χat em per-sen àr* 8. *ḥems-*
9 *k ḥnā afā àm-ka χeft-f seua àr surà-k ḥnā* 9. *teχu seśep-k àu*
10 *àb-f ḥetepu em atu er àuf er-ḳes seken* 10. *seśep ṭā-f nek em uàn-set*
11 *ka sesefet pu àr śuu em sereχ en sa* 11. *àn seχem en meṭet nebt àm-f*
12 *χeṭer en ḥrà er ṭefa-àb àmam-nef* 12. *kahes er mut-f meru-f pu bu*
1 *nebu àmmā per ren-k* **II.** — 1. *àu ḳer-k em re-k nàst-k em āāa*
àb-k ḥer

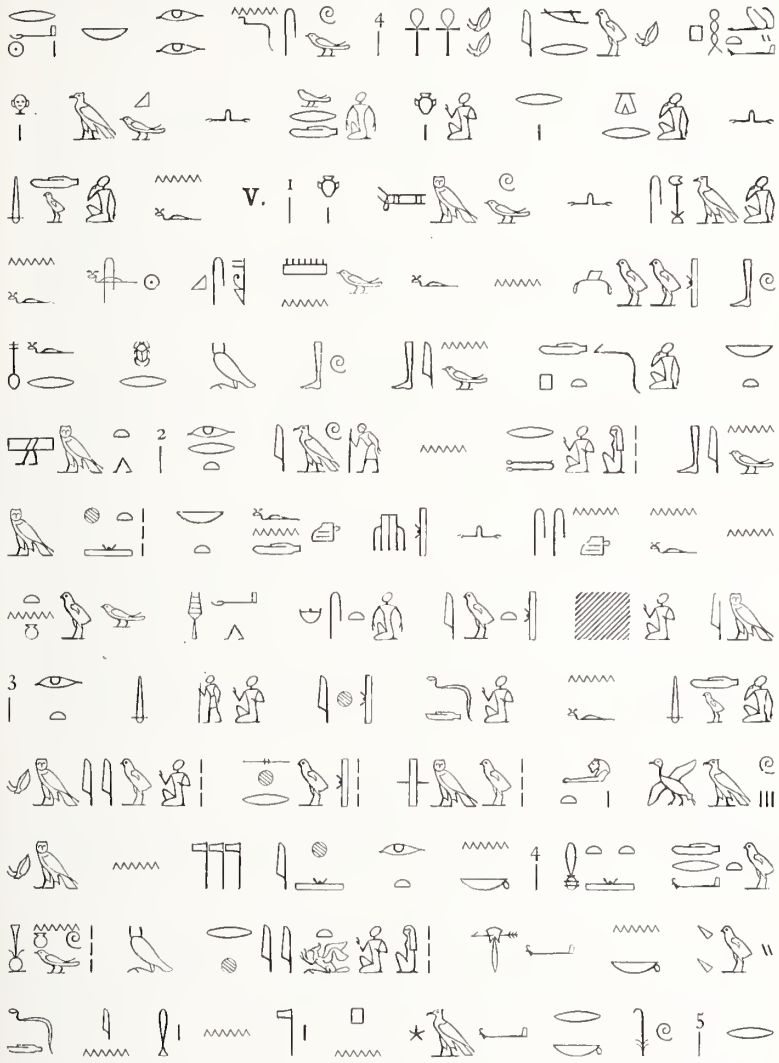
χepeś 2. *em men ȧb ťamn-k saub ȧṭen-k ȧn reχ entu χepert ȧrit neter* 2
χeft χesef-f 3. *erṭā ȧn ťat nȧst naif en χarṭu emχet ārq-f seχer* 3
4. *reθ bȧt-sen em it ḥer . . . . . ťer en ťeṭ-nef en sen ȧr enti nebt em ān* 4
ḥer 5. *pa śefṭu setem set mȧ ťeṭ-ȧ-set em sen ḥau her śaat un ȧn sen* 5
6. *ḥer erṭāt-set ḥer χat-sen un ȧn sen ḥer seśeṭ-set mȧ enti em ān un ȧn* 6
nefer-set ḥer ȧb-sen 7. *er χet nebt enti em ta pen er ťer-f un ȧn āḥā-sen* 7
ḥems-sen χeft āḥā

8 *en ḥen en suten net* (or *bât*) *Ḥunâ* 8. *menâ-nef āḥā en seāḥā ḥen en suten*
9 *net Se-nefer-u em suten menχ em ta pen er ťer-f āḥā en erṭā* 9. *Kaqemnâ*
er mer nut ťan (sic). *Iu-f pu.*

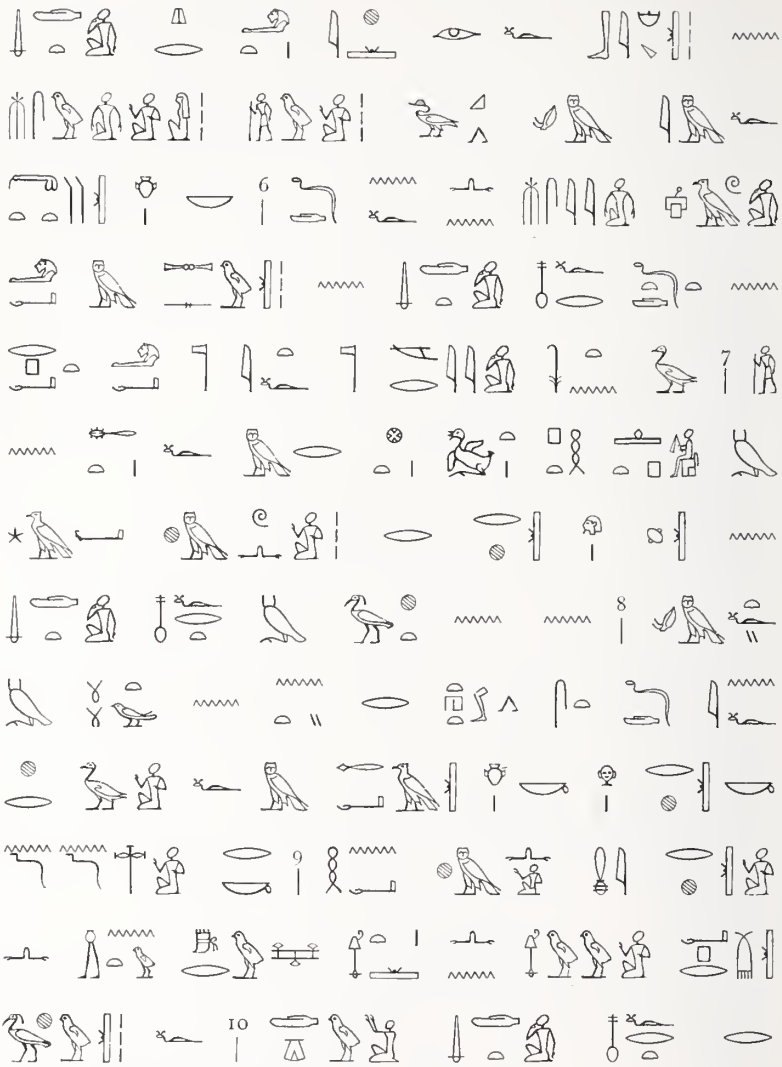
THE PRECEPTS OF PTAḤ-ḤETEP.

1 **IV.**[1] — 1. *Ṭuait ent mer nut ťat Ptaḥ-ḥetep χer ḥen en suten net Âssâ*
2 *ānχ ťetta er neḥeḥ* 2. *mer nut ťat Ptaḥ-ḥetep ťeṭ-f Ḥenti neb-â tenâ*
3 *χeper âau hau* 3. *uqesqes iu âḥu ḥer mau seťer-nef χaṭer*

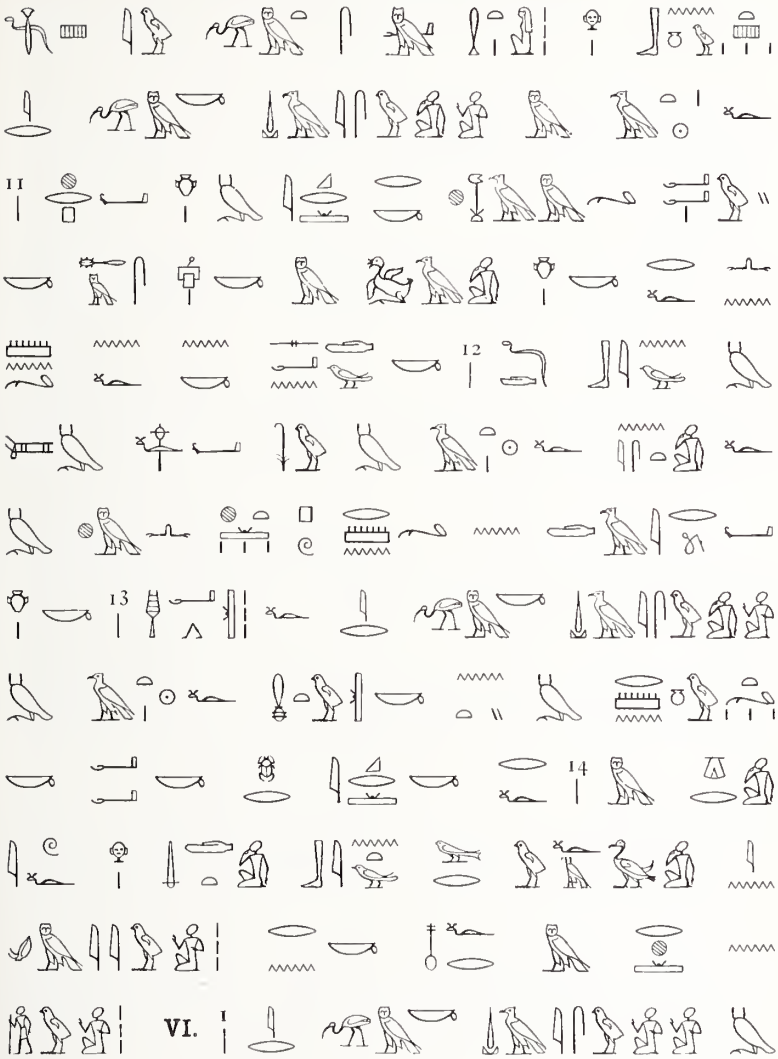
1. Page three is left blank in the papyrus.



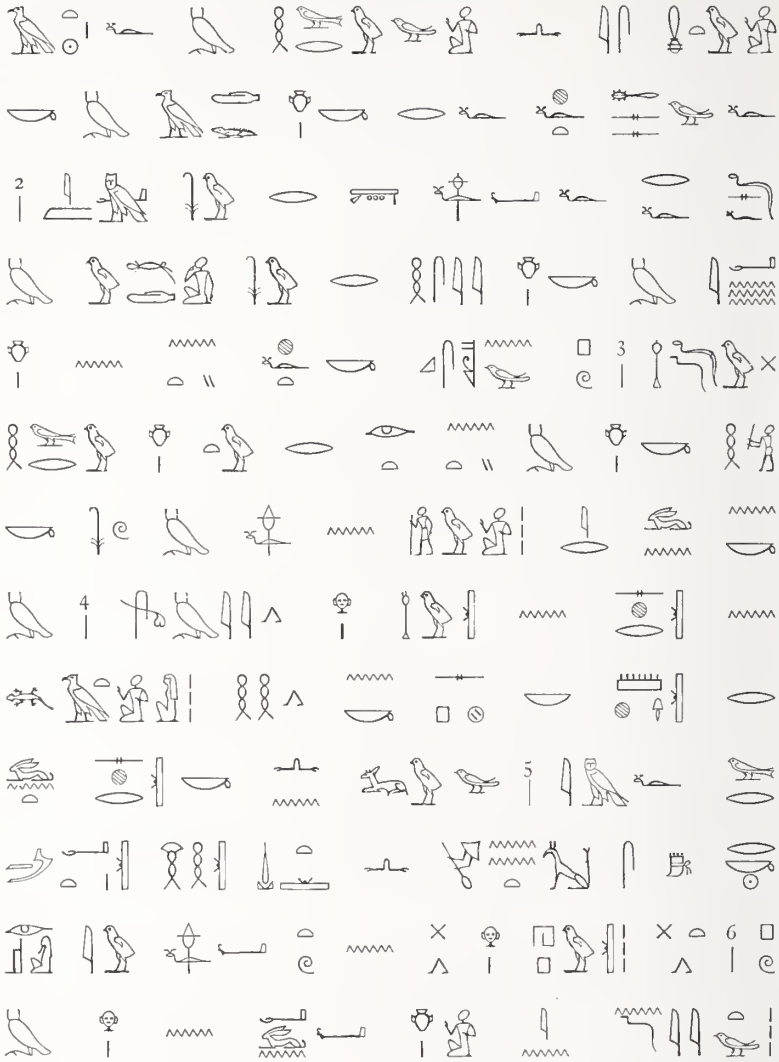
rā neb maati netesu 4. *ānχui ȧmeru peḥti ḥer aq ȧn urṭ ȧb re ḳer ȧn meṭu-nef* 4
V. — 1. *ȧb temu ȧn seχa-nef sef qes men-f en āuu bu nefer χeper em* 1
bu bȧn ṭept nebt śemet 2. *ȧrit ȧau en reθ bȧn em χet nebt fenṭ χent ȧn* 2
sesen-nef en tennu āḥā ḥemst ȧut . . . . . ȧm 3. *ȧrit meṭ ser ȧχ* 3
tet-ȧ nef meṭu setemiu seχeru ȧmu ḥāt pau setem en neteru ȧχ ȧrit nek
4. *mȧtet ṭertu śennu em reχit sati-nek . . . ui tet ȧn ḥen en neter pen sba* 4
erek su 5. *er* 5



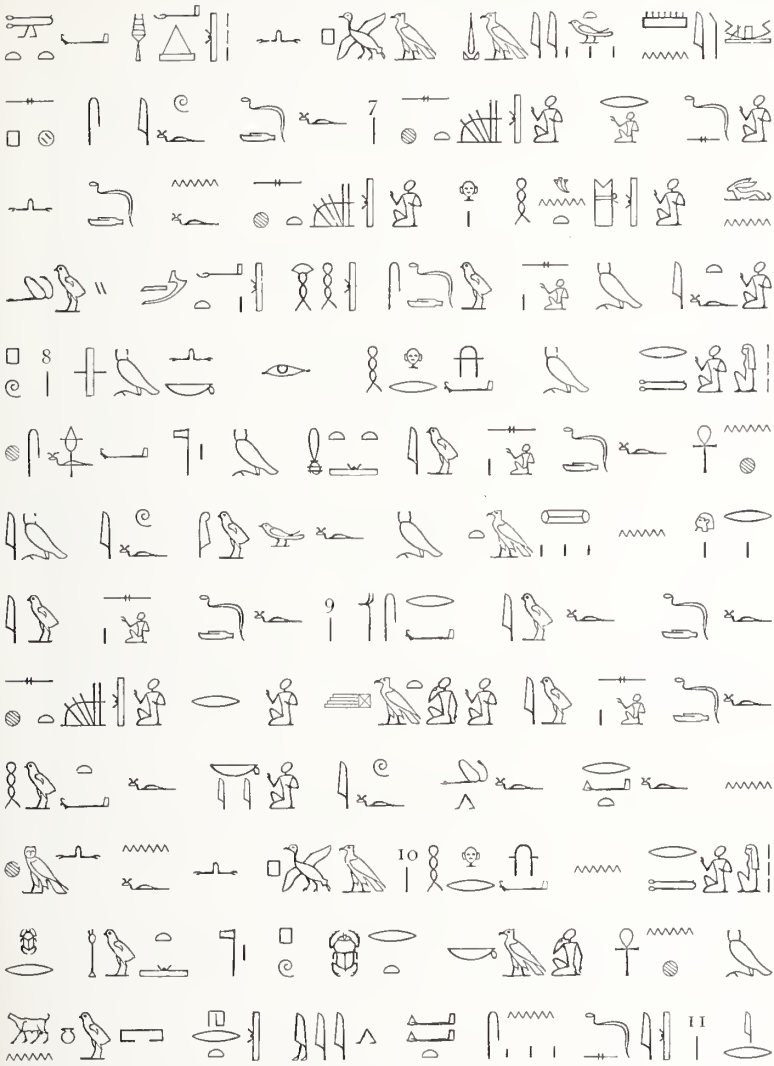
6 *meṭet χer ḥāt ȧχ ȧri-f bȧ en mesu seru āq setem ȧm-f metet ȧb neb* 6. *ťeṭ-*
nef ȧn mesi saau ḥā em θesu en meṭet nefer ťeteṭet en erpāt ḥā neter ȧtef
7 *neter meri suten sa* 7. *ur en χat-f mer nut ťat Ptaḥ-ḥetep em sba*
8 *χemu er reχ ṭep ḥesb en meṭet nefert em χut en en[ti]* 8. *setemet-fi em*
qesqeset en enti er tehet set ťeṭ ȧnef χer sa-f em āāa ȧb-k ḥer reχ-k netńeť
9, 10 *erek* 9. *ḥenā χem mȧ reχ ȧn ȧntu ťeru ābet ȧn ābuu āper χu-f* 10. *ṭeḳu*
meṭet nefert er



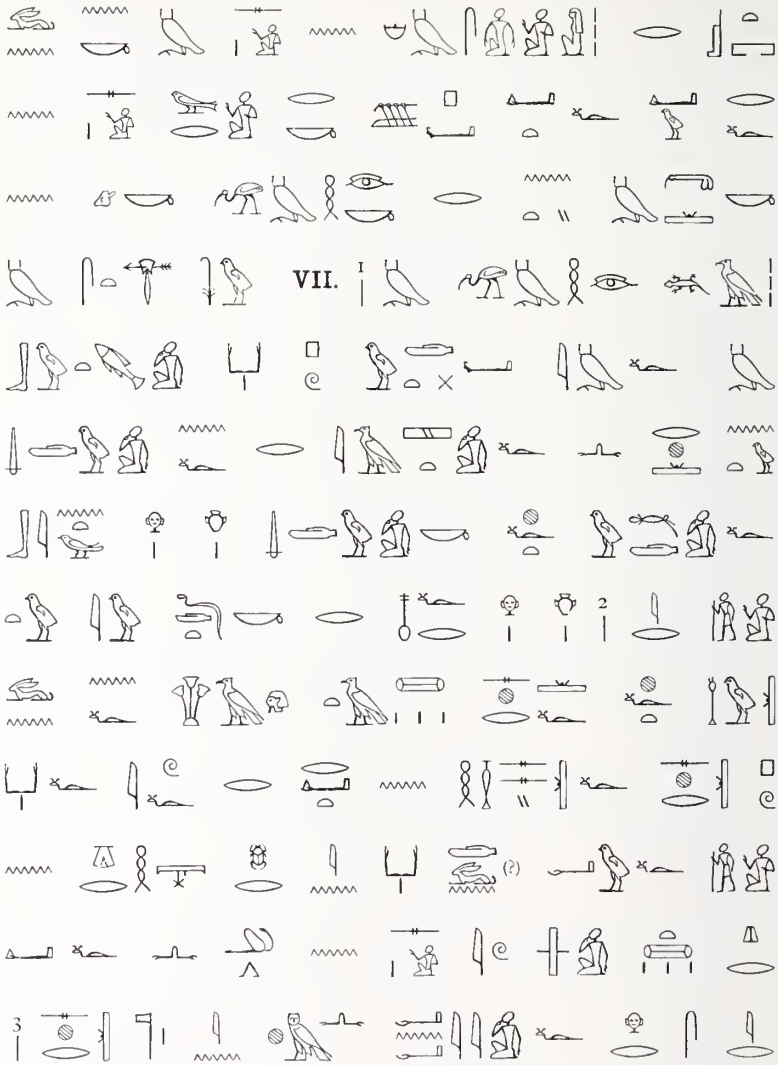
uaṭ ȧu qemt-s mā ḥent ḥer bennut ȧr qem-k ṭaȧsu em at-f 11. *χerp ȧb* 11
em ȧqer erek χam āāui-k χames sa-k em ṭa ȧb-k er-ef ȧn men-nef-nek
sānṭ-k 12. *ṭeṭ bȧn em tem χesef-su em at-f nȧst-f em χem χet pu* 12
ermen en ṭaȧr ȧb-k 13. *āḥā-f ȧr qem-k ṭaȧsu em at-f mȧtu-k enti em* 13
ermennut-k āāui-k χeper ȧqer-k eref 14. *em ḳer ȧuf ḥer meṭet bȧnt* 14
ur ufa ȧn setemiu ren-k nefer em reχ en seru **VI.** — 1. *ȧr qem-k* 1
ṭaȧsu em



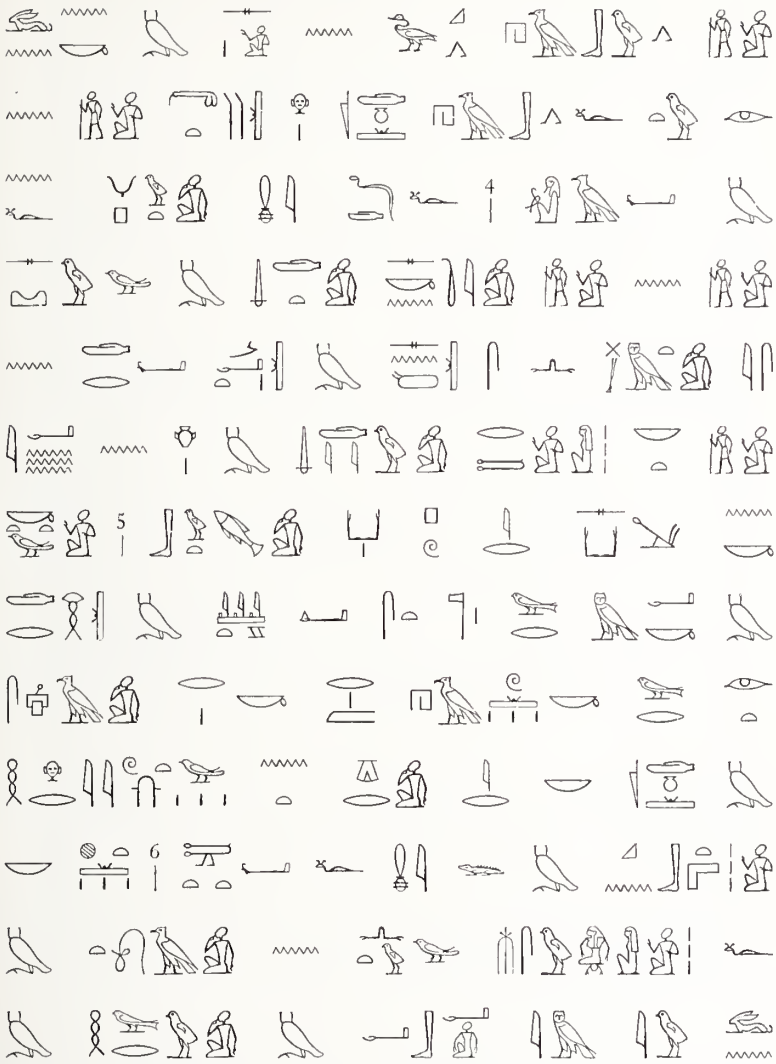
2 *at-f em ḥuru ȧn ȧs mȧtu-k em aṭ ȧb-k er-f χeft χases-f* 2. *ȧmmā su*
er ta χesef-f er-f ťesef em useśeṭ-su er ḥesi ȧb-k em ȧā ȧb en enti χeft-k
3 *qesen pu* 3. *ḥeťťu ḥuru ȧb tu er ȧrit enti em ȧb-k ḥu-k su em χesef*
4 *en seru ȧr un-nek em* 4. *semi ḥer utu en seχer en āśta ḥeḥ-nek sep neb*
5 *menχ er unt seχer-k ȧn āu* 5. *ȧm-f ur maāt uaḥ ťat ȧn χenenet-s*
6 *ťer rek Ȧusȧr ȧu χesef-tu en seś ḥer hepu seśet* 6. *pu em ḥrȧ en āun ȧb*
ȧn neťit



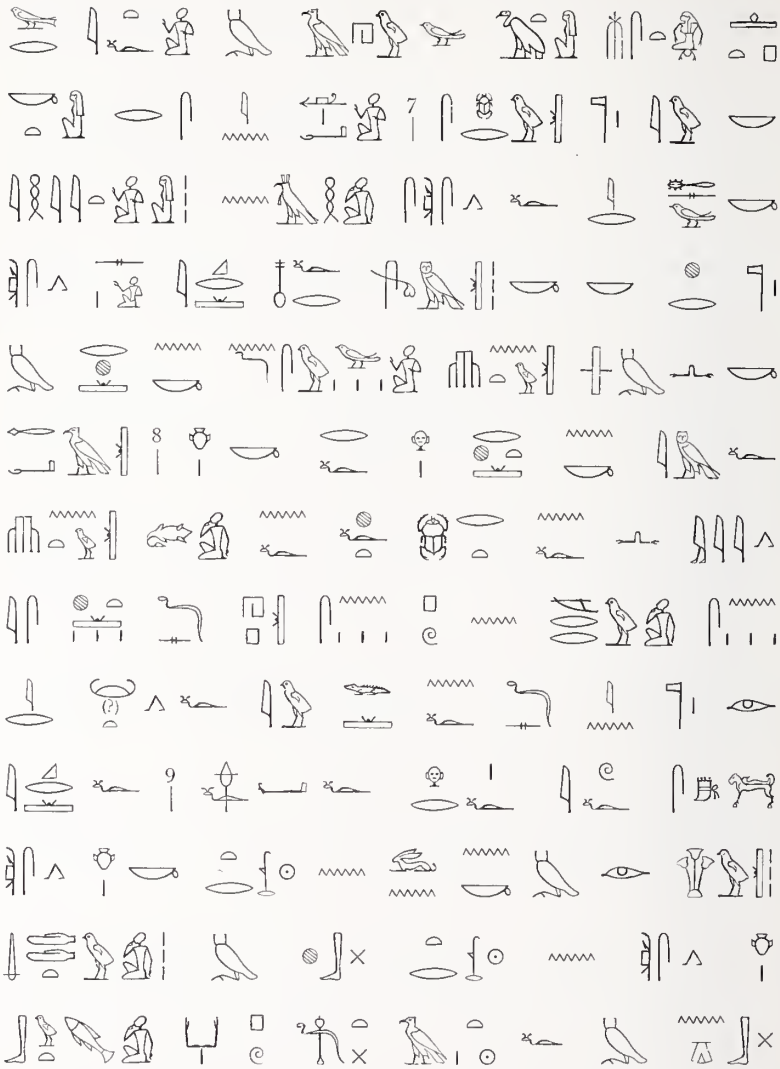
θetet āḥā ȧn pa ťait menȧ sep-s ȧu-f ťeṭ-f 7. *seχet-ȧ er-ȧ ťes-ȧ ȧn ťeṭ-nef* 7
seχet-ȧ ḥer ḥent-ȧ un peḥui maāt uaḥ seťeṭu sa em ȧtef pu 8. *ȧm-k* 8
ȧri ḥer em reθ χesef neter em mȧtet ȧu sa ťeṭ-f ānχ ȧm ȧu-f śu-f
em ta en ṭep-re ȧu sa ťeṭ-f 9. *user ȧu-f ťeṭ-f seχet-ȧ er-ȧ sat-ȧ ȧu* 9
sa ťeṭ-f ḥut-f ki ȧu-f peḥ-f erṭāt-f en χem-nef ȧn pa 10. *ḥer en* 10
reθ χeper utut neter pu χepert ka ānχ em χennu heri i ṭāṭāt-sen ťesȧ
11. *ȧr* 11



un-nek em sa en ḥems er âuset en sa ur erek seśep ṭāt-f ṭāu er-ef en fenṭ-k
1 *qemeḥ-k er enti embaḥ-k em set su* **VII.** — 1. *em qemeḥ āśa betu*
ka pu uṭet âm-f em meṭu-nef er ââśet-f ân reχ entu bânt ḥer âb meṭu-k
2 *χeft useśeṭ-f-tu âu ťeṭet-k er nefer ḥer âb* 2. *âr ur un-nef ḥa ta seχer-f*
χeft utu ka-f âu-f er erṭāt en ḥesesi-f seχer pu en ḳerḥ χeper ân ka ṭun
3 *āu-f ur ṭā-f ân peḥ en sa âu âm ta χer* 3. *seχer neter ân χem ānāi-f*
ḥer-s âr

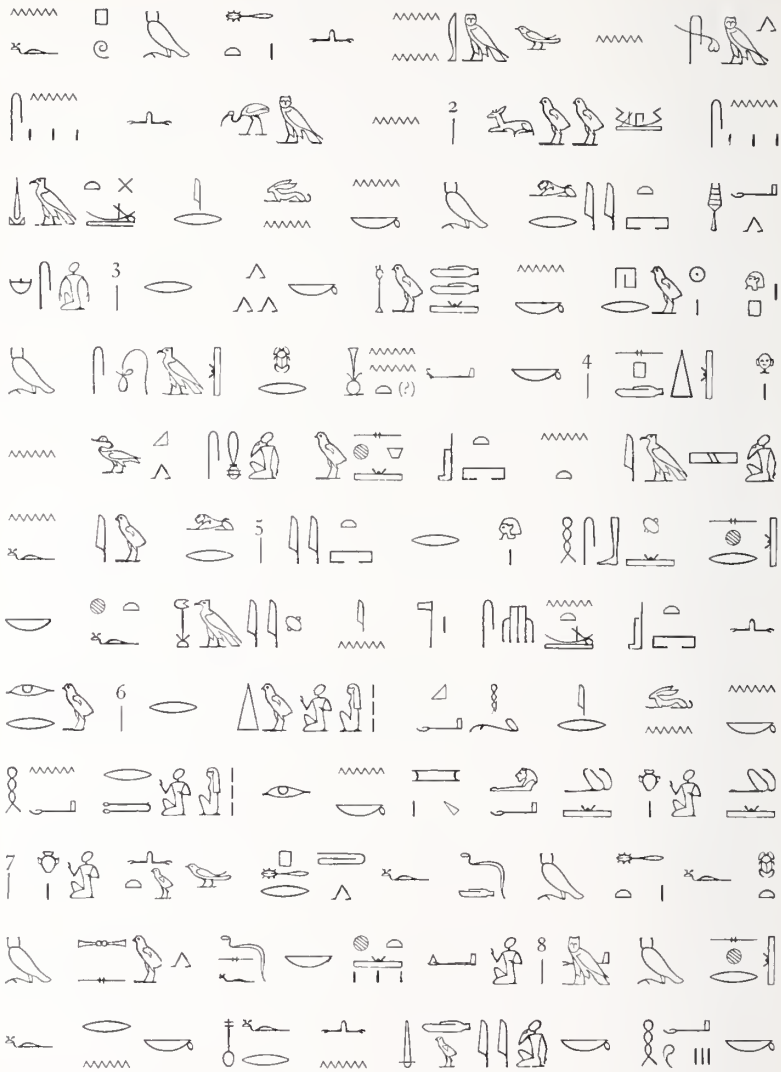


un nek em sa en āq habu uru en uru met ḥer qeṭ hab-f-tu ȧri-nef
ȧput mȧ ṭeṭ-f 4. *sa em seṭu em meṭet sekenθȧ uru en uru en ṭer maāt* 4
em sen-s ȧn uḥemt ȧs āā en ȧb em meṭiu reθ nebt uru ketet 5. *betu* 5
ka pu ȧr seka-nek ṭer em seχet ṭā-set neter ur māk em sesa re-k
er ḳes hau-k ur ȧrit ḥeriut ent ḳer ȧr neb qeṭ em neb χet 6. *θetet-f* 6
mȧ emsuḥ em qenbet em tua en ȧtu mesu-f em ḥuru em ābā ȧm
ȧu un

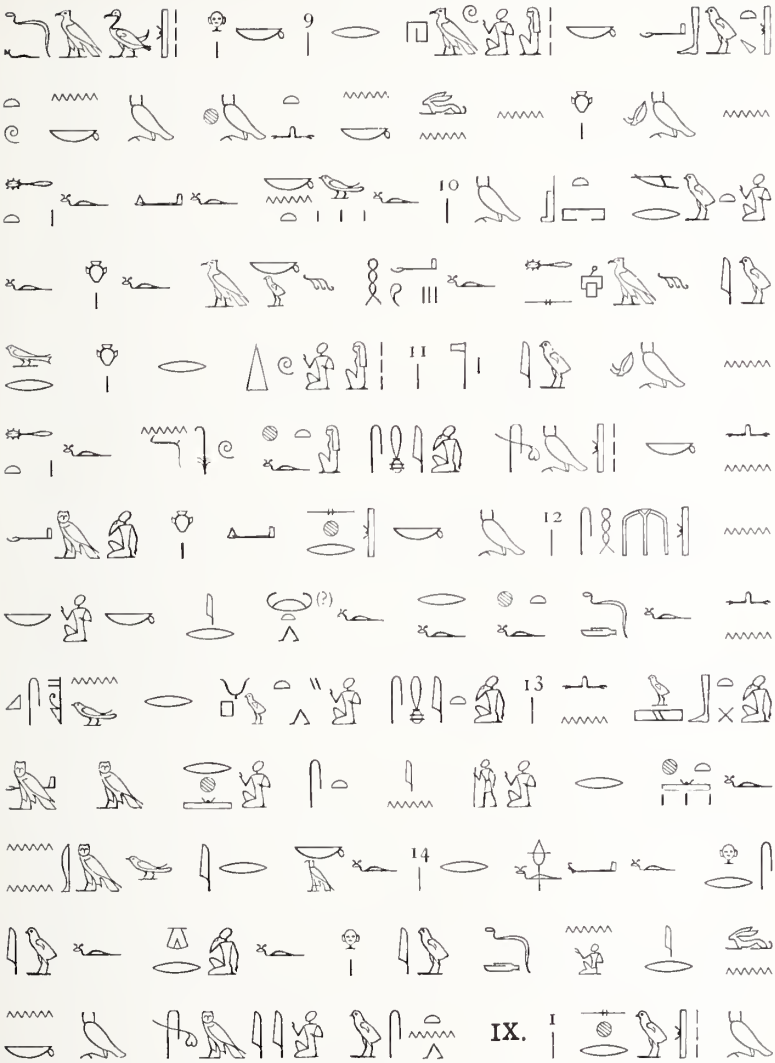


7 *ur ȧtf em ahu mut mest ḥetep ket er-es ȧn uā* 7. *seχeperu neter ȧu*
neb ȧḥit neḥ seśes-f ȧr χas-k śes sa ȧqer nefer sem-k neb χer neter em
8 *reχ-nek neťesu χentu ȧm-k āāa* 8. *ȧb-k er-f ḥer reχt-nek ȧm-f χentu senṭ-*
nef χeft χepert-nef ȧn i ȧs χet tes hep-sen pu en merru-sen ȧr uāt-f
9 *ȧu sāq-nef tes ȧn neter ȧri ȧqer-f* 9. *χesef-f ḥer-f ȧu-f śeter śes ȧb-k*
trȧ en un-nek em ȧri ḥau ḥer meṭṭetu em χeb trȧ en śes ȧb betu ka pu
ḥeťet at-f em nekeb

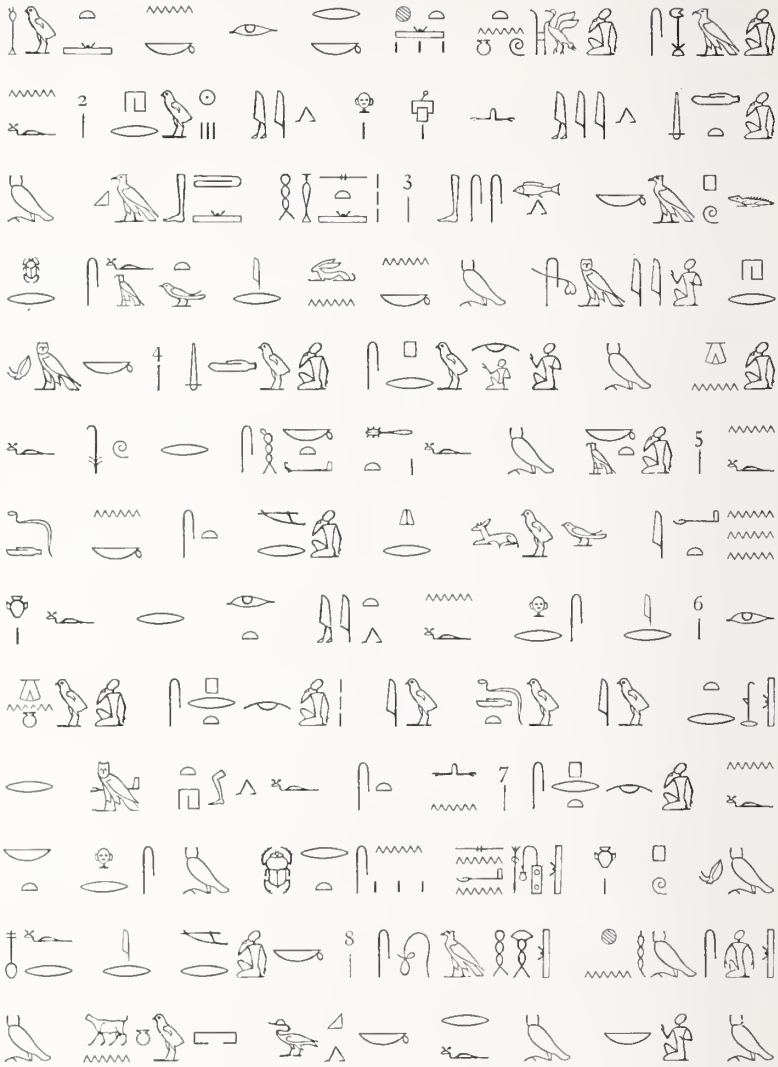
sep 10. *χert hru em ḥau en ḳer per-k χeper χet śes ȧb ȧn qem en* 10
χet ȧu sefa-f ȧr un-nek em sa ȧqer ȧri-k sa en smam 11. *neter* 11
ȧr met-f peχarer-f en qeṭ-k ennu-f χet-k er ȧuset ȧri ȧri-nef bu neb
nefer sa-k pu nes-su sat ka-k ȧm-k āuṭ ȧb-k er-f ȧu metut 12. *ȧri* 12
senθi ȧr enenem-f teh-f seχer-k ba-nef ṭeṭet nebt śem re-f em meṭet
χast qek-k su er re-f mȧ qeṭ-f uṭ erek em χebṭ-en-sen **VIII.** — 1. *uṭeṭ* 1
seṭeb-



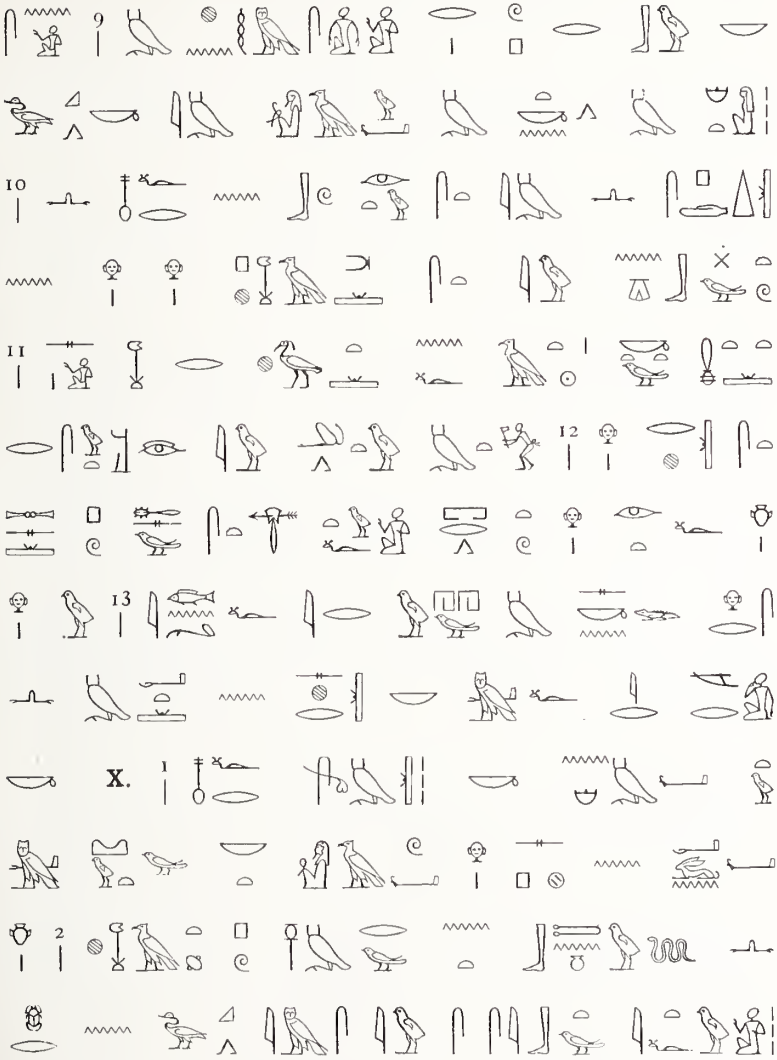
2 *nef pu em χat ân enenem en sem-sen ân qem en* 2. *âuu-sen ťat âr un-*
3 *nek em rerit āḥā ḥems* 3. *er nemmat-k uṭeṭ-nek hru ṭep em seua χeper*
4, 5 *śennet-k* 4. *sepṭ ḥrâ en āq smâ useχ âuset ent âaś-nef âu* 5. *rerit er ṭep*
6 *ḥesb seχer neb χeft χai ân neter seχent âuset ân âru* 6. *er sepṭu qāḥ âr*
7 *un-nek ḥnā reθ âri-nek mer ḥā peḥ âb-â peḥ* 7. *âb-â âtu peχarer-f ťeṭ*
8 *em χat-f χepert em θesu ťes-f neb χet ṭā-â* 8. *mā em seχer-f ren-k nefer*
ân meṭui-k ḥāu-k



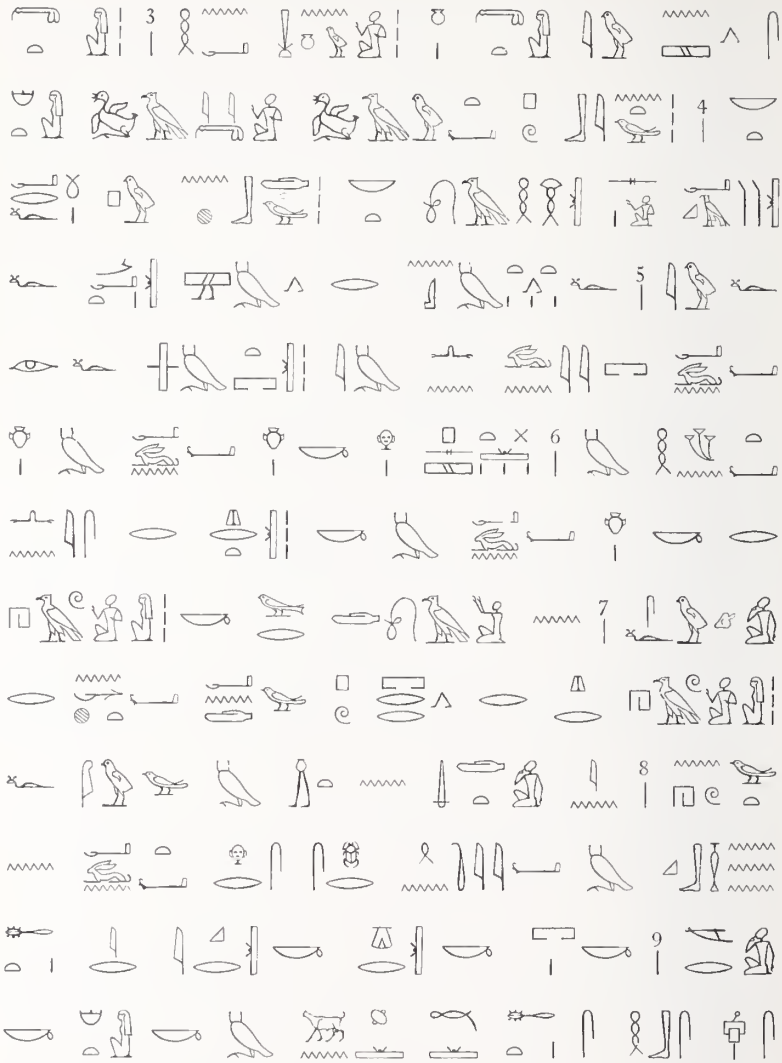
ťefa ḥrà-k 9. *er hau-k ābut-tu nek em χemt nek un en àb setem en* 9
χat-f ṭā-f kent-f 10. *em àuset mertu-f àb-f aku ḥāu-f χasa àu ur àb* 10
er sepṭu 11. *neter àu setem en χat-f nessu χeft* (?) *smà sem-k àn ām-àb* 11
ṭā seχer-k em 12. *seḥ en neb-k àr uāt-f er-f χeft ťeṭ-f àn qesen er* 12
àputi semàt 13. *àn uśebt mā em reχ set àn ur er χet-f enenem àr ka-f* 13
14. *er χesef-f ḥer-s àu-f ḳer-f ḥer àu ťeṭ-nà àr un-nek em semi usten* 14
IX. — 1. *seχeru em* 1



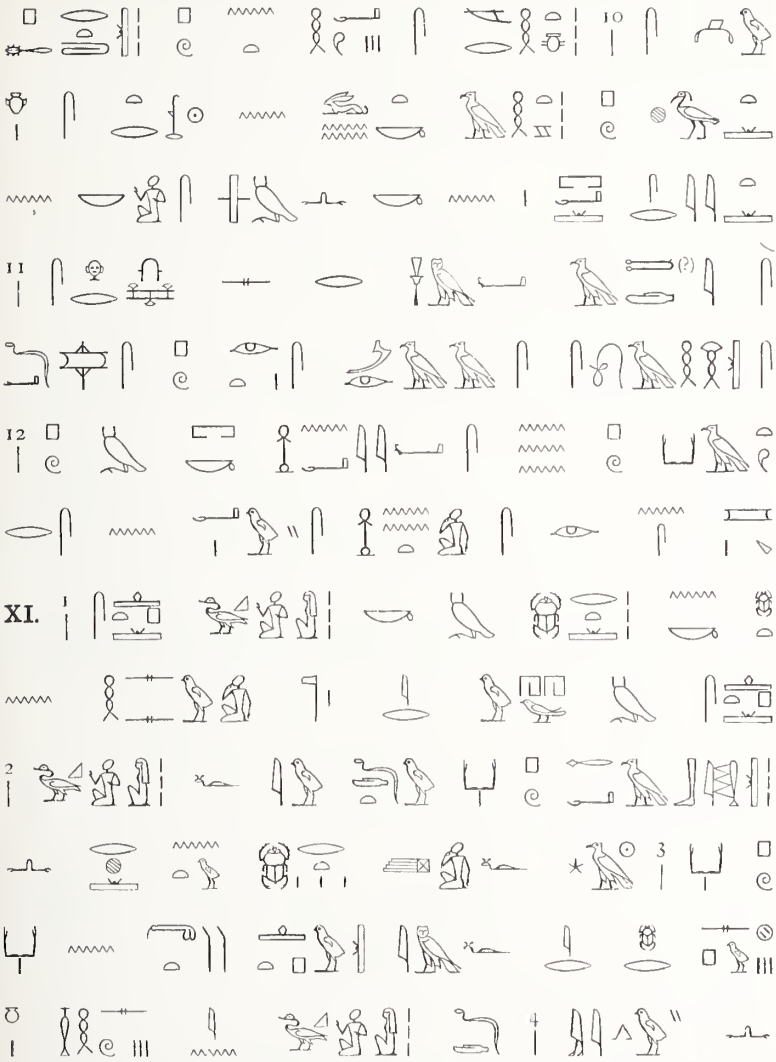
2 *utut-nek ȧri erek χet tennu seχa-nef* 2. *hru i ḥer sa ȧn i meṭet em*
3 *qab ḥeset* 3. *beses kapu χeper sefat ȧr un-nek em semi her setem-k*
4, 5 4. *meṭu speru em ḳen-f su er seket χat-f em kat* 5. *nef teṭ-nek set mer*
6 *χer āu āāt ȧb-f er ȧrit it-nef ḥer-s ȧr* 6. *ȧri ḳennu spert ȧu teṭtu*
7 *ȧu trȧ er mā teh-f set ȧn* 7. *spert-nef nebt ḥer-s em χepert-sen senān*
8 *ȧb pu setem nefer ȧr mer-k* 8. *seuāḥ χenemes em χennu āq-k er-f em neb em*



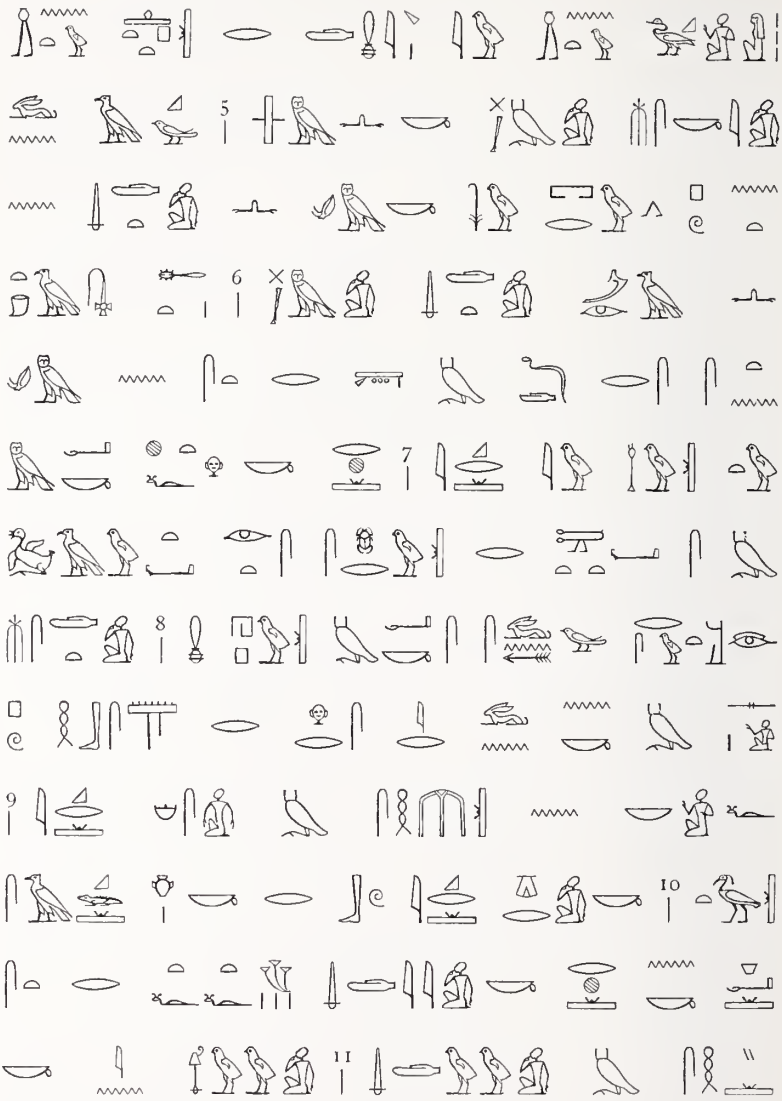
sen 9. *em χenemes re pu er bu neb āq-k àm sau em teken em ḥemt* 9
10. *àn nefer en bu àritu set àm àn sepṭ en ḥrà ḥer peχa-set àu neḳeb-tu* 10
11. *sa χa er χut-nef at ketet màtet resnt àn peḥ-tu mit* 12. *ḥer reχ-set θes* 11,12
pu χas set-tuf pertu ḥer àrit-f àb ḥer n- 13. *àn-f àr uheh em seken ḥer-s* 13
àn māt en seχer neb mā-f àr mer-k **X.** — 1. *nefer semu-k neḥem-tu mā* 1
ṭut nebt sau ḥrà sep en āun àb 2. *χat pu mer ent beθennu àn χeper en āq* 2
àm-s àn sesàbt àtfu



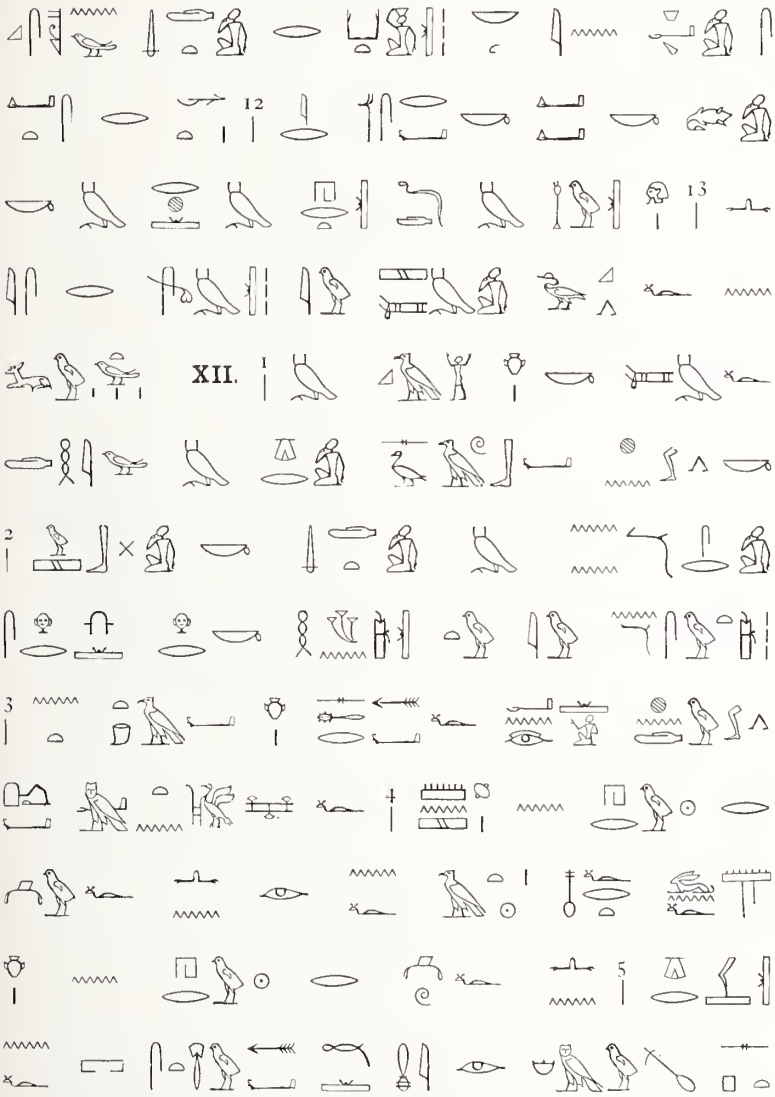
3, 4 *ťait* (?) 3. *ḥenā senmu nu ťait* (?) *ȧu neś-s ḥemt ťai ťaut pu bȧnt* 4. *nebt*
5 *ārf pu neχebṭet nebt uaḥ sa āqa-f maāt śem er nemtet-f* 5. *ȧu-f ȧri-f*
6 *ȧmt ȧm ȧn uni per āun ȧb em āun ȧb-k ḥer pesešet* 6. *em ḥent ȧnȧs er*
7 *χert-k em āun ȧb-k er hau-k ur ṭua en* 7. *sefu er neχt ānṭ pu perer*
8 *er χer hau-f śu em ȧnt en meṭet ȧn* 8. *nehut en āunt ḥer-s seχeper śenθi*
9 *em qebḥ χat ȧr ȧqer-k ḳer-k per-k* 9. *mer-k ḥemt-k em χen meḥ χat-s*
ḥebs sa-s



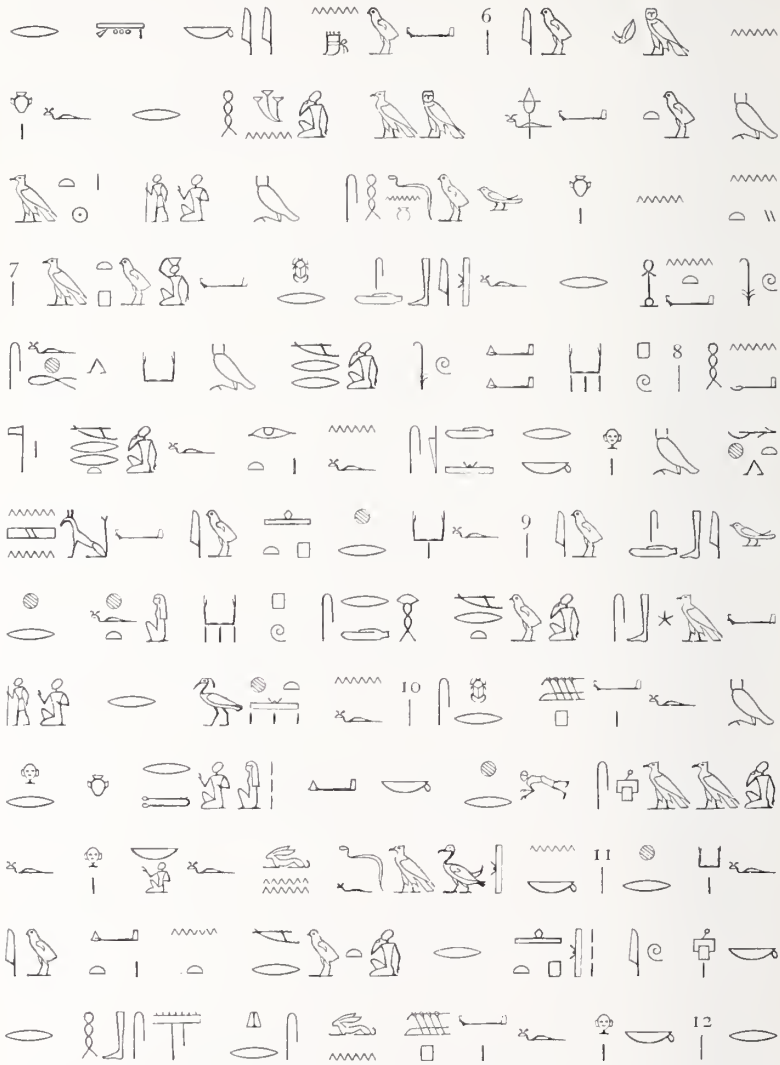
peχaret pu ent ḥāu-s merḥet-s 10. *āu ȧb-s trȧ en unent-k aḥet pu χut en* 10
neb-s ȧm-k n perā (?) *seriṭ* 11. *seḥer-s er seχem aθeṭȧ* (?)*-s ṭā-s pu maat-s* 11
maa-s seuaḥ-s 12. *pu em per-k śenāi-s mu* (?) *pu kat er-s en āāui-s śenenet-* 12
s ȧri-nes mer **XI.** — 1. *seḥetep āqu-k em χepert-nek χepert en ḥesesu* 1
neter ȧr uheh em seḥetep 2. *āqu-f ȧu teṭṭu ka pu āāab ȧn reχ-en-tu χepert* 2
sa-f ṭua 3. *ka pu ka en met ḥetepu ȧm-f ȧr χeper sepu nu ḥesesu ȧn āqu* 3
ṭeṭ 4. *i-ui ȧn* 4



5 *ân-tu ḥetepet er ṭemâ âu ân-tu āqu un aq* 5. *âm-k uḥem meskâ en meṭet ân*
6 *setem-k su peru pu ent ta χat* 6. *uḥem meṭet maa ân setem en set er ta em*
7 *ťeṭ er-s s t n māk χeft-k reχ* 7. *âqer âu utu-tu ťaut ârit-s seχeperu er θetet-s*
8 *em mesṭet* 8. *mâ hepu māk-s seun resut pu ḥebs er ḥer-s âr un-nek em sa*
9, 10 9. *âqer ḥems em seḥ en neb-f saq âb-k er bu âqer ḳer-k* 10. *χu-set er*
11 *teftef meṭi-k reχ-nek āb-k ân ābuu* 11. *meṭuu em seḥi*

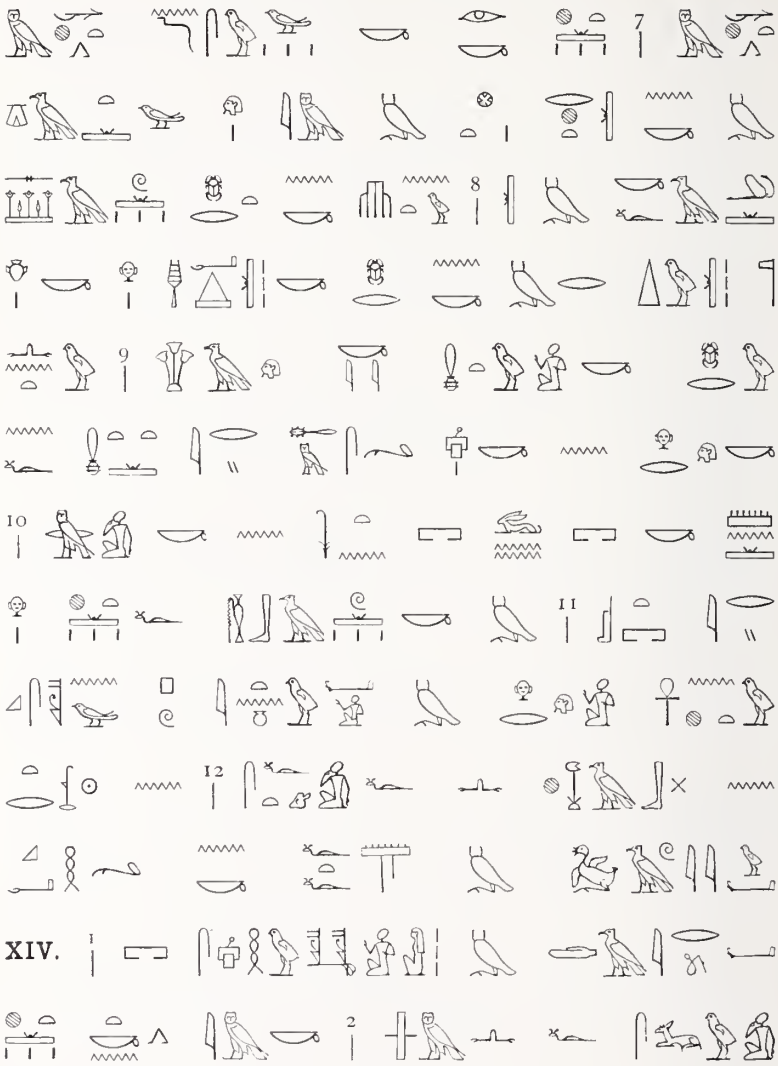


qosen meṭet er kat nebt ȧn āb-s ṭāt-s er χet (?) 12. *ȧr usr-k ṭāṭā-k senṭ-k* 12
em reχ em hert ṭeṭ em utu ṭep 13. *ȧn ȧs er semu ȧu śetem āq-f en āut* 13
XII. — 1. *em qa ȧb-k tem-f ṭeḥȧ em ḳer saub χen-k* 2. *uśeb-k meṭet em* 1, 2
nenser seḥer ḥrȧ-k ḥen-tu ȧu nesut 3. *ent ta ȧb seχar-f ān χenṭu āba* 3
māten-f 4. *menś en hru er āu-f ȧn ȧri-nef at nefert unf ȧb en hru er* 4
āu-f ȧn 5. *ḳer-nef per setu meḥ mȧ ȧri ḥemu sept* 5

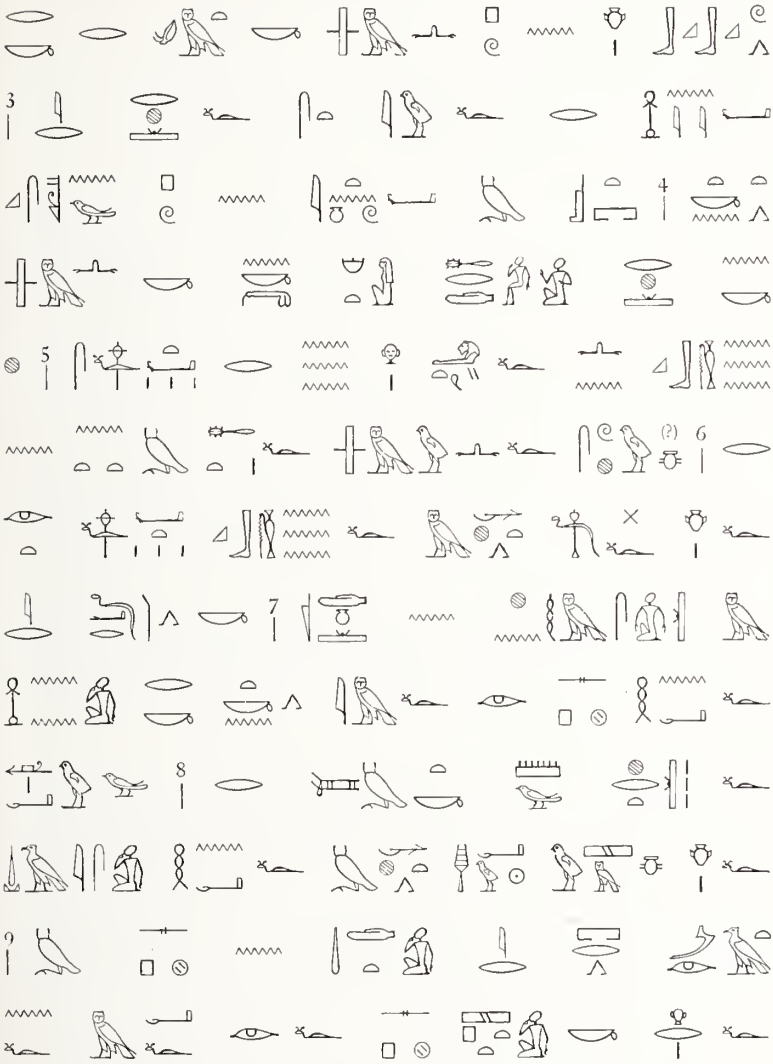


6 *er ta ki neṯeru* 6. *âu setem en âb-f er ḥen am χesef tu em at ur em se-*
7 *ḥeṯennu âb en enti* 7. *atepu χeper seṭebâ-f er śent su sefeχ ka em merer su*
8 *ṭāṭā kau pu* 8. *ḥenā neter merert-f ârit-nef seqeṭ erek ḥrâ em-χet neśen âu*
9 *ḥetep χer ka-f* 9. *âu seṭebâ χer χeft kau pu seruṭ merut seba ur er χut-*
10 *nef* 10. *seχeper seśep-f em ḥer-âb reθ ṭā-k χer saa-f ḥer neb-f unen ṯefa-*
11 *nek* 11. *χer ka-f âu ṭāt ent merut er ḥetepu âu sa-k er ḥebs χer-s un*
12 *seśep-f ḥrâ-k* 12. *er*

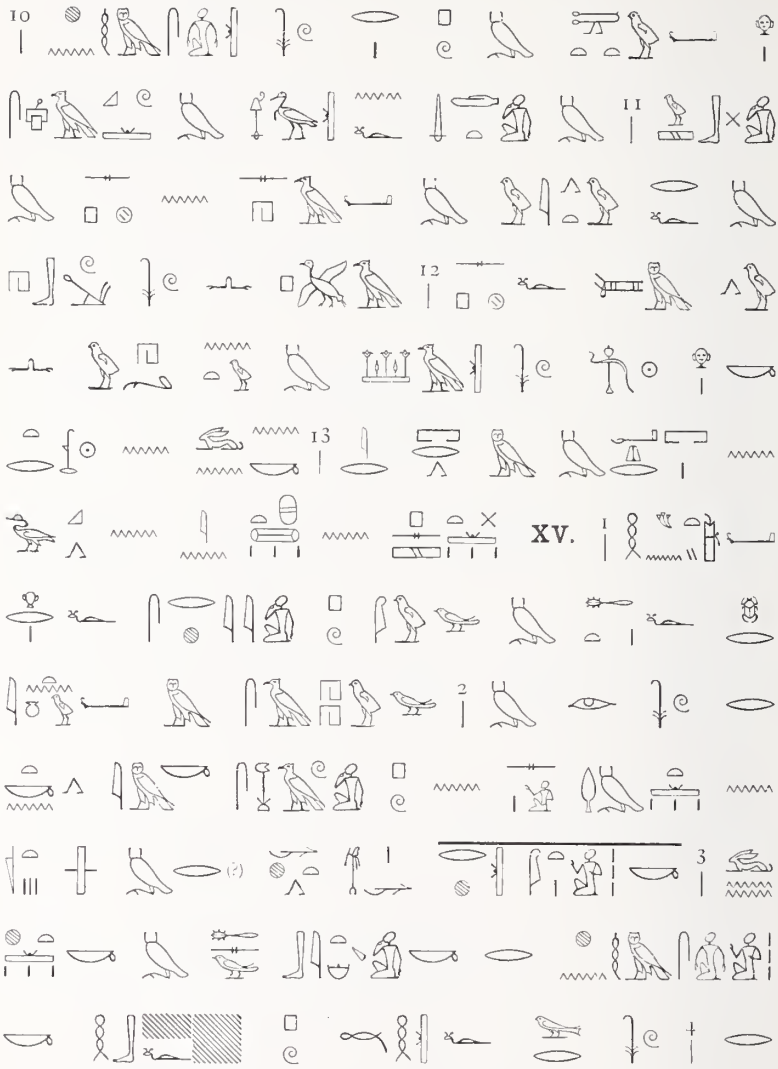
ānχ en per-k χer sāḥ-k merer-k ānχ su χer-s ari-f qāḥ nefer ām-k ḳer
13. *uaḥ ḳert merut-k pu em χat ent merru tu māk ka pu merer selem* 13
XIII. — 1. *ár ári-k sa sa en qenbet áputi en hert āśat* 2. *seśeṭ* 1, 2
maṭu mennu meṭi-k em rā ḥer ḳes saub 3. *ťeṭ-f seχer-f seru erṭā-f* 3
meṭet ḥer ḳes ári uṭeb sep-k 4. *er uťāt ár sef-k ḥrá sep χeperu ḳessa-k* 4
en sa 5. *ḥer āqa-f seua ḥer-f em seχau su ťer ḳer-f-nek* 6. *hru ṭepi* 5, 6
ár āāa-k



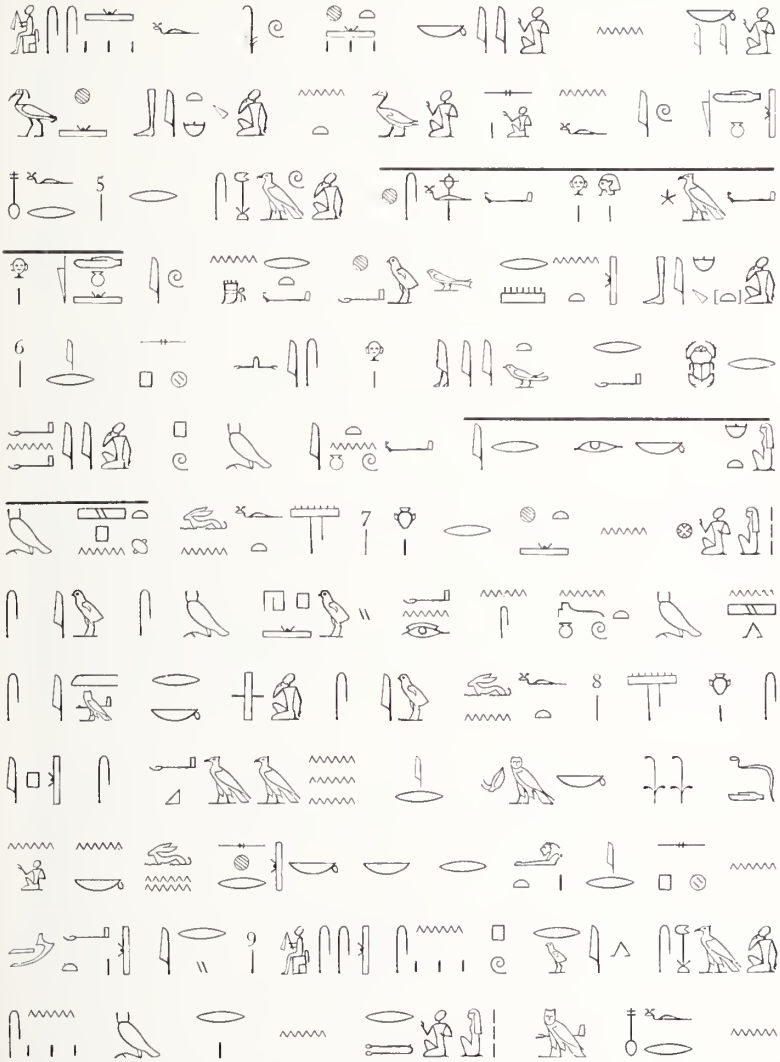
7 *emχet neṯesu-k àri-k χet* 7. *emχet ḳat ṭep àm em nut reχt-nek em seśau*
8 *χepert-nek χentu* 8. *em kefa àb-k ḥer āḥā-k χeper-nek mer septu neter*
9, 10 *àn-tu* 9. *ḥa ki màtu-k χeperu-nef màtet àri χames sa-k en ḥer-k* 10. *mer-k*
11 *en suten per unen per-k men ḥer χet-f qebḥau-k em* 11. *àuset àri*
12 *qesen pu àtennu em ḥer ānχ-tu trà en* 12. *seft-f àn χab en*
1 *qāḥ-nek fetf em tauiu* **XIV.** — 1. *per saḥu em ṭaàr χet teken àm-k*
2 2. *àm-f seāu*



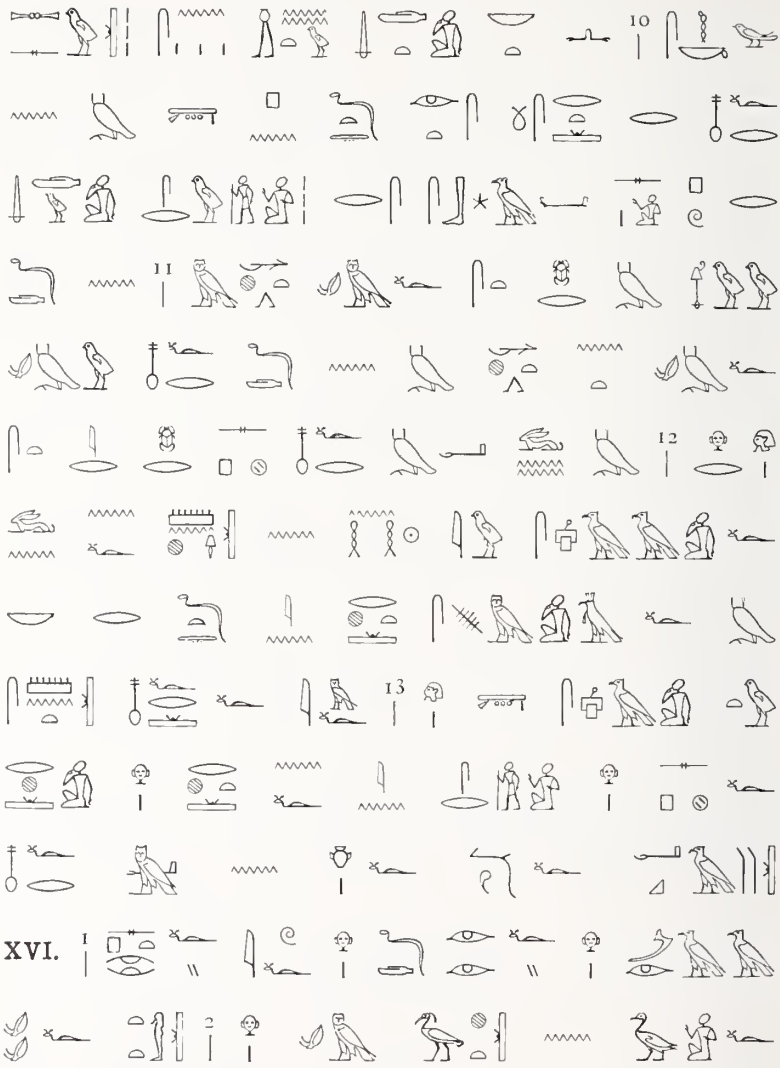
erek er setemet-k ȧm pu en ȧb beqbequ 3. *ȧr reχ-f set ȧu-f er śeni qesen* 3
pu en ȧtennu em ȧuset 4. *tekent ȧm-k nek ḥemt χarṭ reχ-nek* 5. *χesefet* 4, 5
er mu ḥer ḥāti-f ȧn qebḥ en entet em χat-f ȧmu-f seuχu 6. *er ȧrit χesefet* 6
qebḥ-f em-χet ḥeṭ-f ȧb-f ȧr tār-k 7. *qeṭ en χenemes em śenen erek* 7
teken ȧm-f ȧri sep ḥenā-f uāu 8. *er temt-k men χert-f ťaȧs ḥenā-f emχet* 8
āḥāu uśem ȧb-f 9. *em sep en meṭet ȧr per maat-nef mā-f ȧri-f sep śeptet-k* 9
ḥer-f



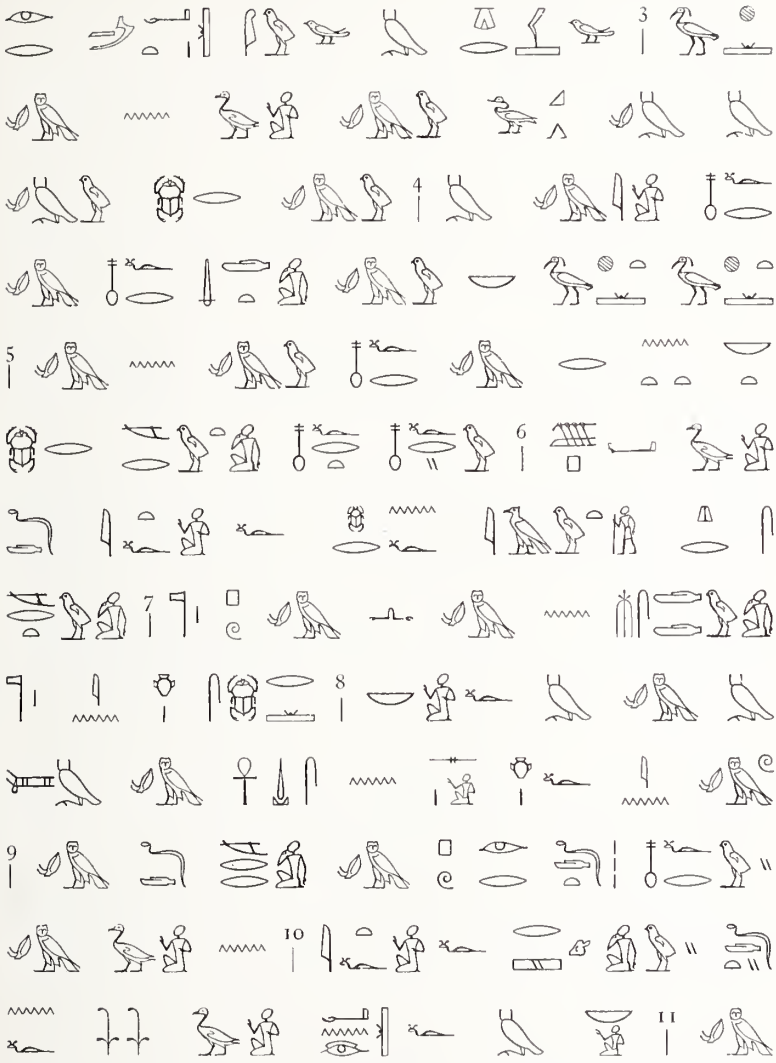
10,11 10. *χenemes su re-pu en θetetu ḥer saqu em āba-nef meṭet em* 11. *uśeb em*
12 *sep en seha em uâtu eref em hebu su ân pa* 12. *sep-f tem iu ân uh entu*
13 *em śa-su ḥeṭ ḥrâ-k trâ en un-nek* 13. *âr per em māχer en āq en ân ta en*
1 *pesešet* **XV.** — 1. *ḥenti ḥrâ-f sereχi pu śu em χat-f χeper âtennu em*
2 *seahhu* 2. *em âri su er teken âm-k seχau pu en sa amt en qeṭ âm . . . .*
3 *χet ťam reχ śut-k* 3. *unen χet-k em χas bât-k er χenemes-k ḥeb . . . . f*
4 *pu meḥ-f ur su* 4. *er*



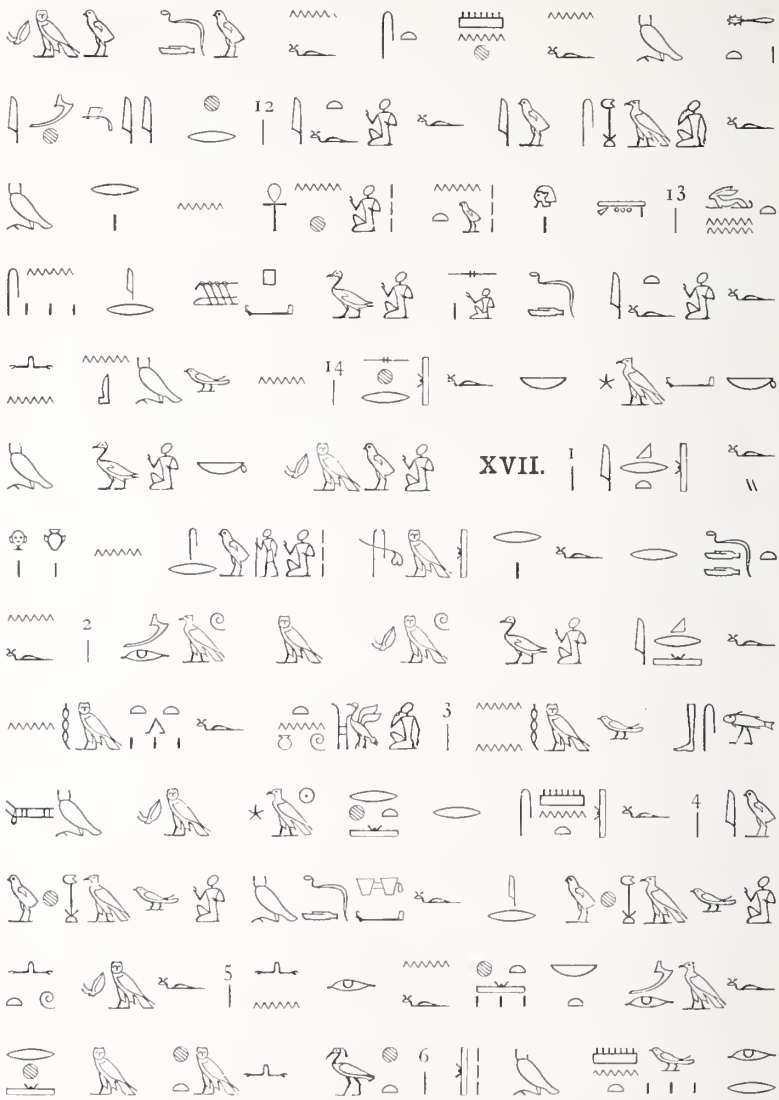
śepses-f su χet ki en ki χu bât ent sa sa nef âu qeṭ nefer 5. *er seχau* 5
χesef ḥer s-a ḥer qeṭ âu netert χāu erment bât 6. *âr sep ânâs ḥer it erṭā* 6
χeper ānāi pu em âtennu âr âri-k ḥemt em śepent unfet 7. *âb er χet* 7
en nu-s âu-s em hepui ān nes ennut em neś-s âmmā erek âm-s âu
unfet 8. *âb-s âp-s āqaa âr setem-k enen tet-nâ-nek unen seχer-k neb* 8
er ḥāt âr sep en maāt âri 9. *śepses-sen pu ruâ seχa-sen em re en reθ mā* 9
nefer en



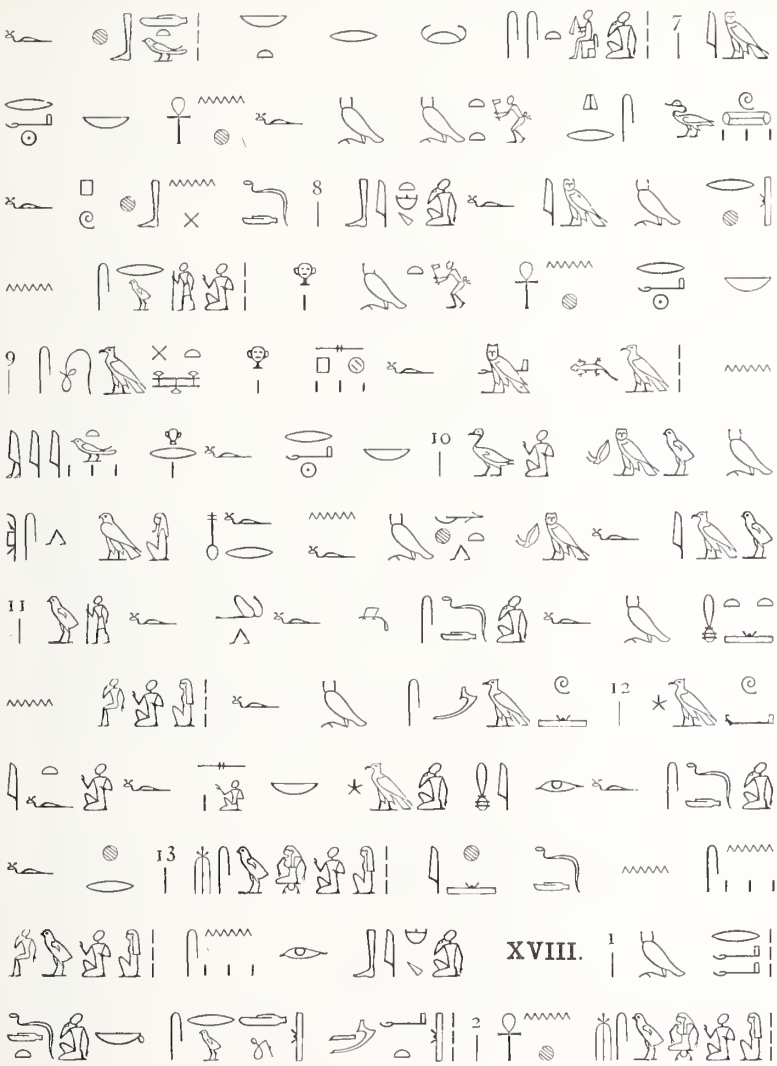
θesu-sen ân-entu meṭet nebt ân 10. *sek en em ta pen ťetta ârit-s qesert er nefer*
11 *meṭu seru er-s seba sa pu er ťeṭ en* 11. *emχet setem-f set χeper em âbuu*
setemu nefer ťeṭ en emχet ent setem-f set âr χeper sep nefer mâ unen em
12 12. *ḥer un-nef menχ en neḥeḥ âu saa-f neb er ťetta ân reχt semit-f em*
13 *sment nefer-f âm-f* 13. *ṭep ta sa-tu reχ ḥer reχt-nef ân ser ḥer sep-f nefer*
1 *mâ en âb-f nes-f âqa* **XVI.** — 1. *sept-fi âu-f ḥer ťeṭ maati-fi ḥer maa*
2 *mesťerui-f tet* 2. *ḥer setem χut en sa-f*



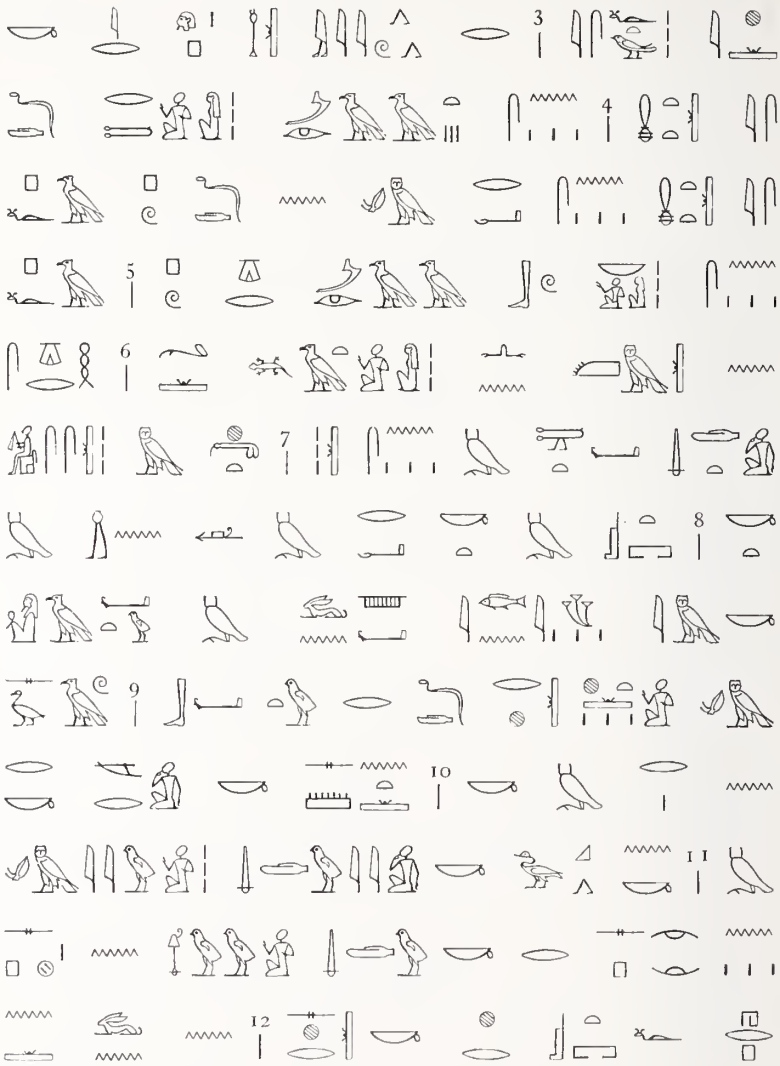
ȧri maāt śu em ḳer 3. *χu setem en sa setemu āq setem em setemu χeper* 3
setemu 4. *em setemȧ nefer setem nefer meṭet setemu neb χut χut* 5. *setem* 4, 5
en setemu nefer setem er entet nebt χeper merut nefert neferui 6. *seśep* 6
sa ťeṭ ȧtf-f χeper-nef ȧaut χer-s mertu 7. *neter pu setem ȧn setem en* 7
meśṭeṭu neter ȧn ȧb seχeper 8. *neb-f em setem em tem setem ānχ uťȧ senb* 8
en sa ȧb-f ȧn setemu 9. *setem ťeṭ merer setem pu ȧri ťeṭet neferui setem sa* 9
en 10. *ȧtf-f reś-ui ťeṭti-nef enen sa ān-f em neb* 11. *setem* 10, 11



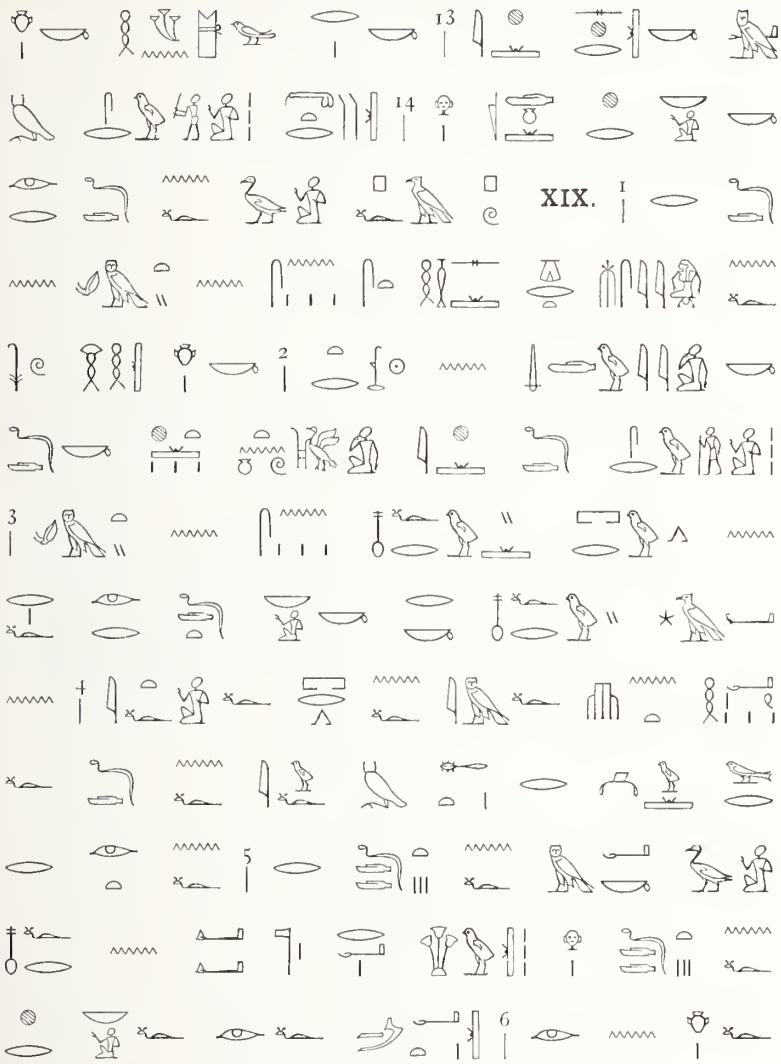
12 *setemu ṭeṭu-nef set menχ-nef em χat ȧmaχi χer* 12. *ȧtf-f ȧu seχa-f em re*
13 *en ānχu entu ṭep ta* 13. *unent-sen ȧr seśep sa sa ṭeṭ ȧtf-f ȧn nem en*
14, 1 14. *seχer-f neb seba-k em sa-k setemu* **XVII.** — 1. *ȧqert-fi ḥer-ȧb en seru*
2, 3 *sem re-f er ṭeṭet-nef* 2. *maau em setemu sa ȧqer-f nemtet-f tennu* 3. *ennem*
4 *bes tem setem ṭua reχt er sment-f* 4. *ȧu uχa meteṭ-f ȧr uχa ȧtu setem-f*
5, 6 5. *ȧn ȧri-nef χet nebt maa-f reχ em χetem χut* 6. *em ment ȧri-*



f χebṭet nebt er uā seset (?) 7. *ȧm rā neb ānχ-f em metet χer-s āqu-f pu* 7
χeben ṭeṭ 8. *bȧt-f ȧm em reχ en seru ḥer mit ānχ rā neb* 9. *seuat ḥer* 8, 9
sepu-f mā āśa en it ḥer-f rā neb 10. *sa setemu em śes Ḥeru nefer nef* 10
emχet setem-f ȧau- 11. *u-f peḥ-f ȧmaχ seṭeṭ-f em mȧtet en χarṭu-f* 11
em semau 12. *sebau ȧtf-f sa neb seba mȧ ȧri-f seṭeṭ-f χer* 13. *mesu* 12, 13
ȧχ ṭeṭ en sen χarṭu-sen ȧri bȧ **XVIII.** — 1. *em rāā ṭeṭet-k seruṭ maāt* 1
2. *ānχ mesu-* 2



3, 4 *k ȧr ṭep utu iu er* 3. *ȧsfet ȧχ ťeṭ reθ maat-sen* 4. *mȧtet ȧs pefa pu*
5 *ťeṭ en setem erṭā-sen mȧtet ȧs pefa* 5. *pu ḳer maa bu-nebu-sen s-ḳerḥ*
6, 7 6. *āśat ȧn qem en śepses em χemt* 7. *sen em θet meṭet em ȧn uā em*
8, 9 *erṭā ket em ȧuset* 8. *ket sautu em un ȧnȧ ȧm-k sau-* 9. *b-tu er ťeṭ*
10 *reχ χet setem erek mer-k smen-* 10. *t-k em re en setemiu meṭui-k āq-nek*
11, 12 11. *em sep en ābuu meṭu-k er septi-n en un en* 12. *seχer-k χer ȧuset-f*
herp



ȧb-k ḥen re-k 13. *ȧχ seχer-k mā em seru meter* 14. *ḥer qeṭ χer neb-k* 13,14
ȧri ťeṭ-nef sa pefa pu **XIX.** — 1. *er ťeṭ en setemti-en-sen set ḥes ḳert* 1
mesi-nef su uaḥ ȧb-k 2. *trȧ en meṭui-k ťeṭ-k χet tennu ȧχ ťeṭ seru* 3. *setemti-* 2, 3
en-sen neferui peru en re-f ȧri ťeṭet neb-k erek neferui seba en 4. *ȧtf-f* 4
per-nef ȧm-f χent ḥā-f ťeṭ-nef ȧu-f em χat er āu ur er ȧrit-nef 5. *er* 5
ťeṭṭet-nef māk sa nefer en ṭāṭā neter erṭā ḥau ḥer ťeṭṭet-nef χer neb-f ȧri-f
maāt 6. *ȧri en ȧb-f* 6

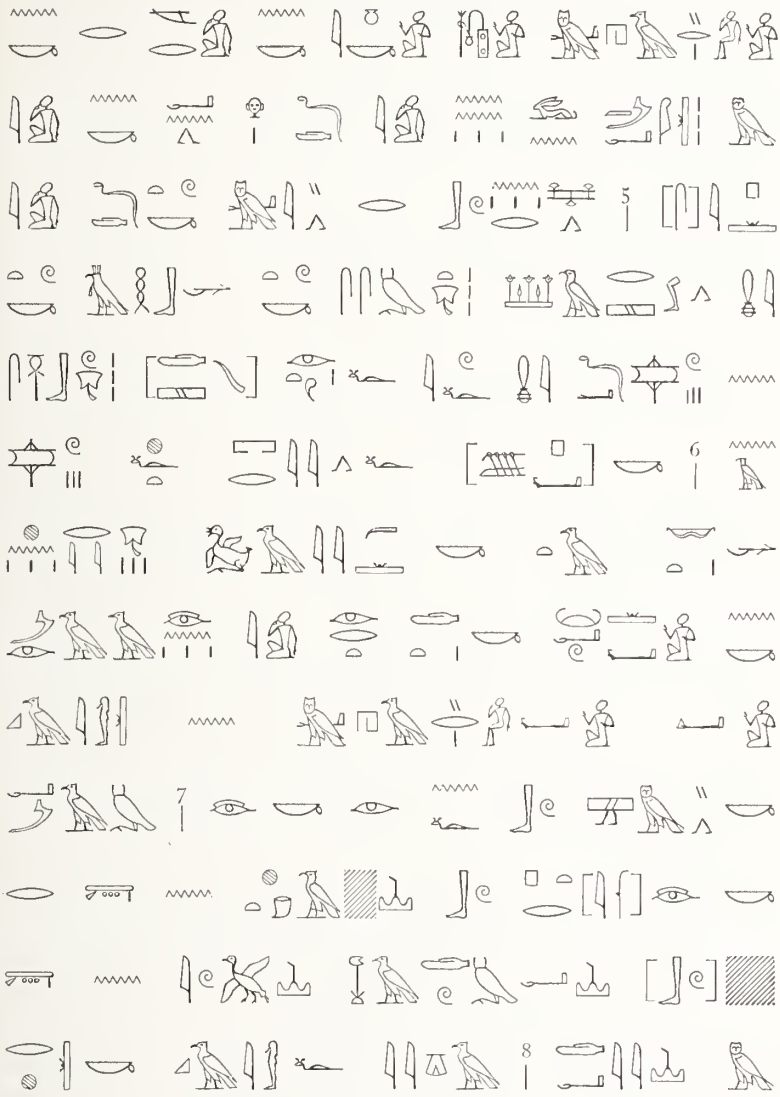
7 *er nemtet-f mà peḥ-kuà ḥā-k uťa suten ḥetep em χepert nebt* 7. *θet-k renpit*
em ānχ àn śer àrit-nà ṭep ta θet-nà renpit śaā met em ānχ en ṭāṭā en
8 8. *suten ḥeset χent ṭepu ā-ui mā àrit maāt en suten er àuset àmaχ*
9 9. *iu-f pu ḥāt-f er peḥ-f mà qemiu em ān*

THE TRAVELS OF AN EGYPTIAN.

(British Museum Papyrus No. 10, 247.)

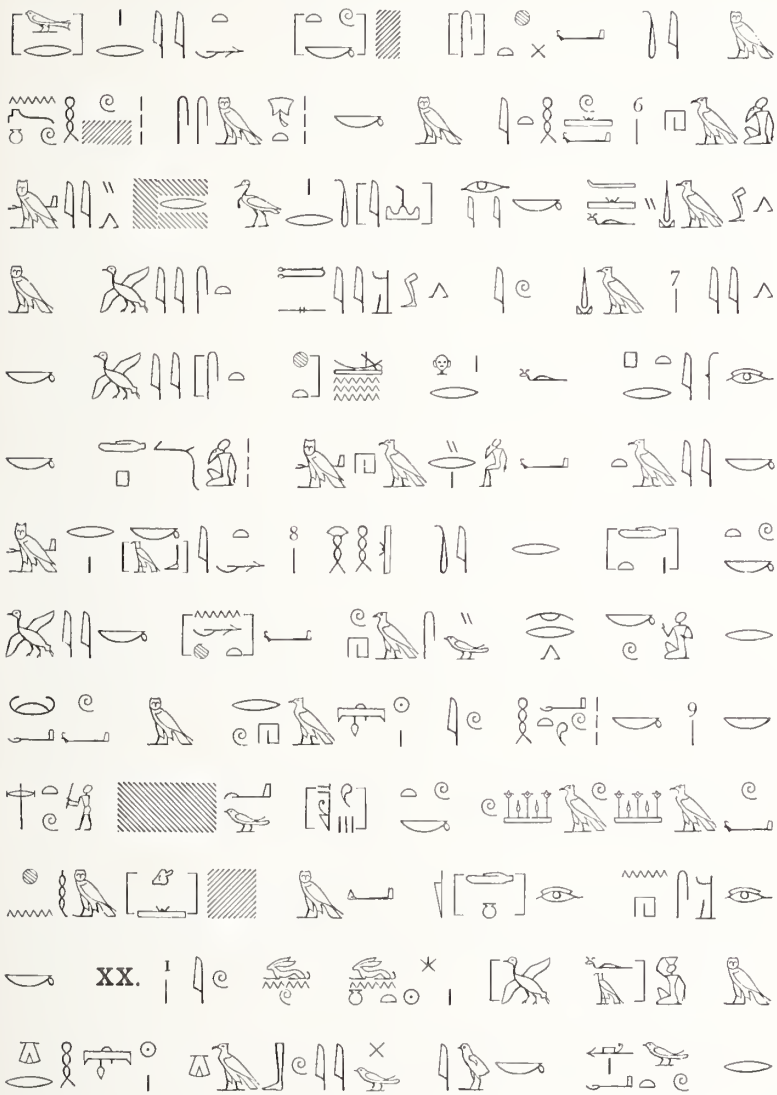
XVIII. 3

3 **XVIII.** — 3. *Taik śāi āśθà em nasaqu atep-tu em meṭet āāiu petrà*
4 *feqau-tu em na uχaχu atep* 4. *atep-*

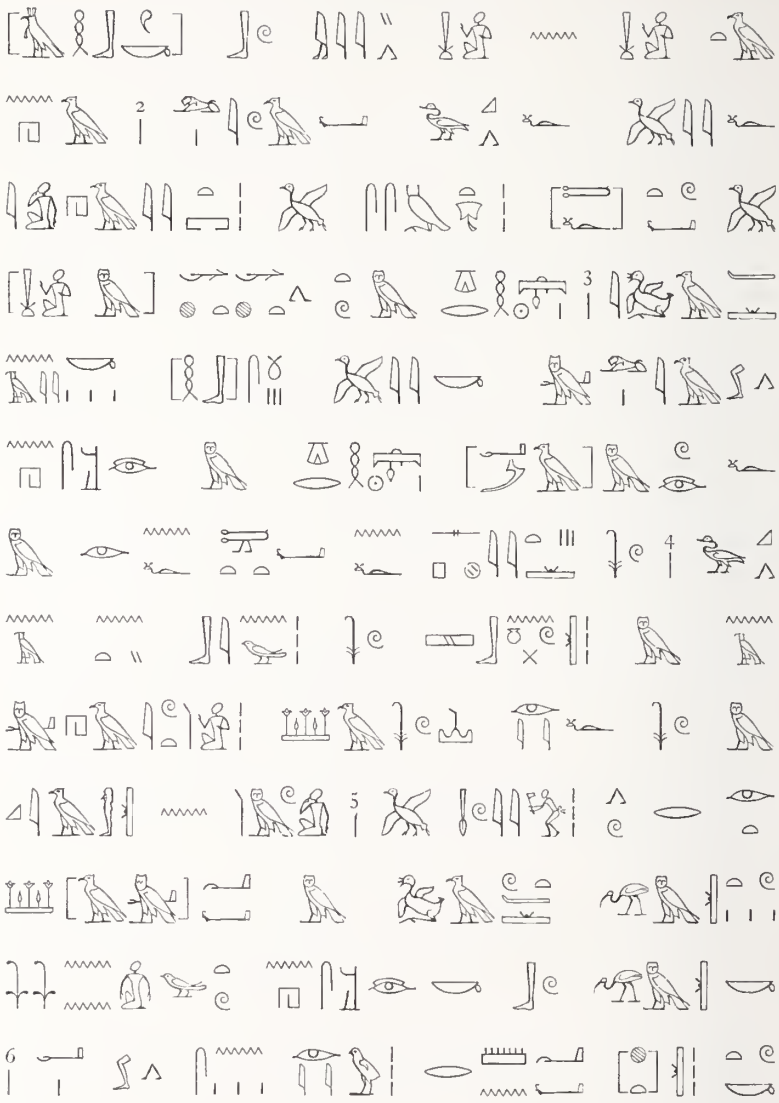


nek er mer-nek ȧnuk ān māhaire ȧ nek ān ḥer ṭeṭ ȧ en-n un maā em ȧ
ṭeṭ-tuk māȧi er bu-n-re 5. *sȧp-tuk neḥeb-tuk sesemet śareś mȧ sābu ṭeś* 5
maat-f ȧu-f mȧ ṭāu en nifu χeft peri-f seśep-k 6. *na χenri ṭai-k ta* 6
pet maa-n ȧ ȧrit ṭet-k uāu-nek qaȧ en māhaire ṭā-ȧ āmam 7. *-k ȧri-* 7
nef bu śemi-k er ta en Ẓeta bu petrȧ-k ta en Ȧupa Ẓaṭumā bu reχ-k qaȧ-f
Iḳaṭāi 8. *em* 8

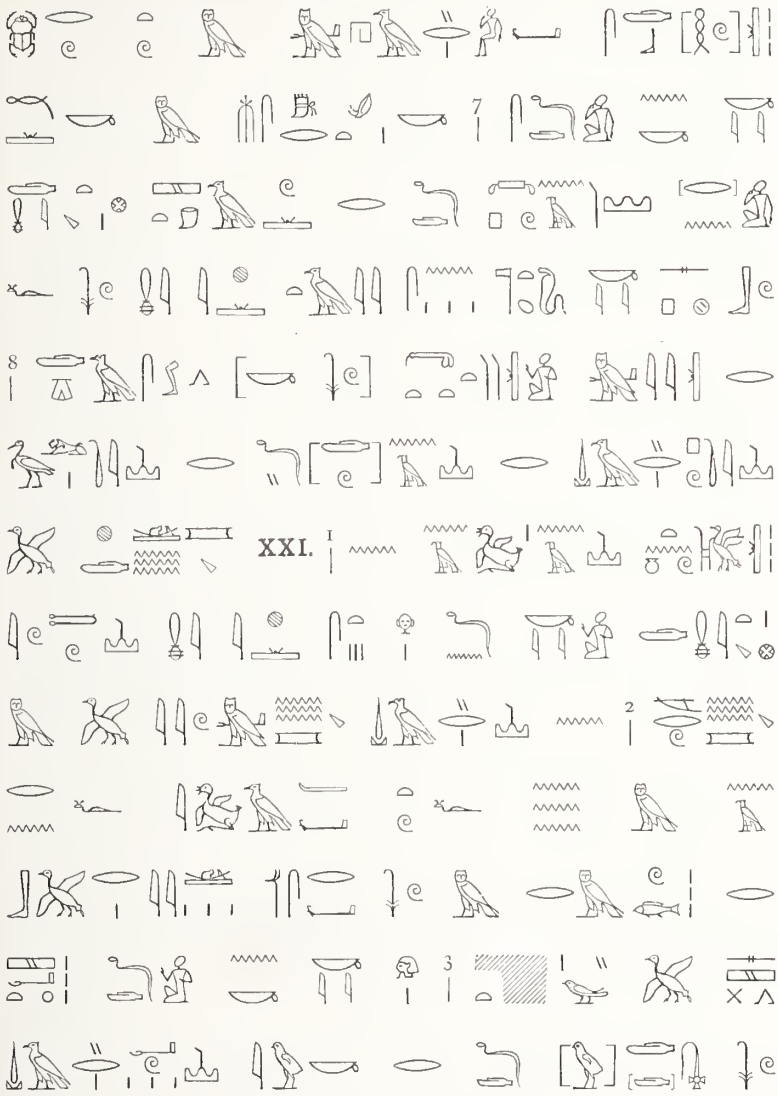
mâtet su mâ âχ pa ťar en Sesetsu ānχ uťa senb pa ṭemât en Ẓirebu ḥer taif
1 *merťareâat* **XIX.** — 1. *paif χet mâ âχ bu âru-k utui er Qeṭeš ḥenā*
2 *Tubaχet bu šemi-k er onen Śasu* 2. *χeri ta pet māša bu ṭeḳas-k uat er*
3 *Pamaḳar pet . . . . . Θâ em hru su* 3. *ruṭ em āunt ḥer ânrena āš peḥutu*
4 *ḥeri āšt maâu ṭâbi ḥetemet* 4. *ânḥu em Śasu ḥer uat-f bu Θes-k er ṭu Śaua*
5 *bu ṭeḳas-k āāui-* 5. *k uaḥ ḥer . . . . .*



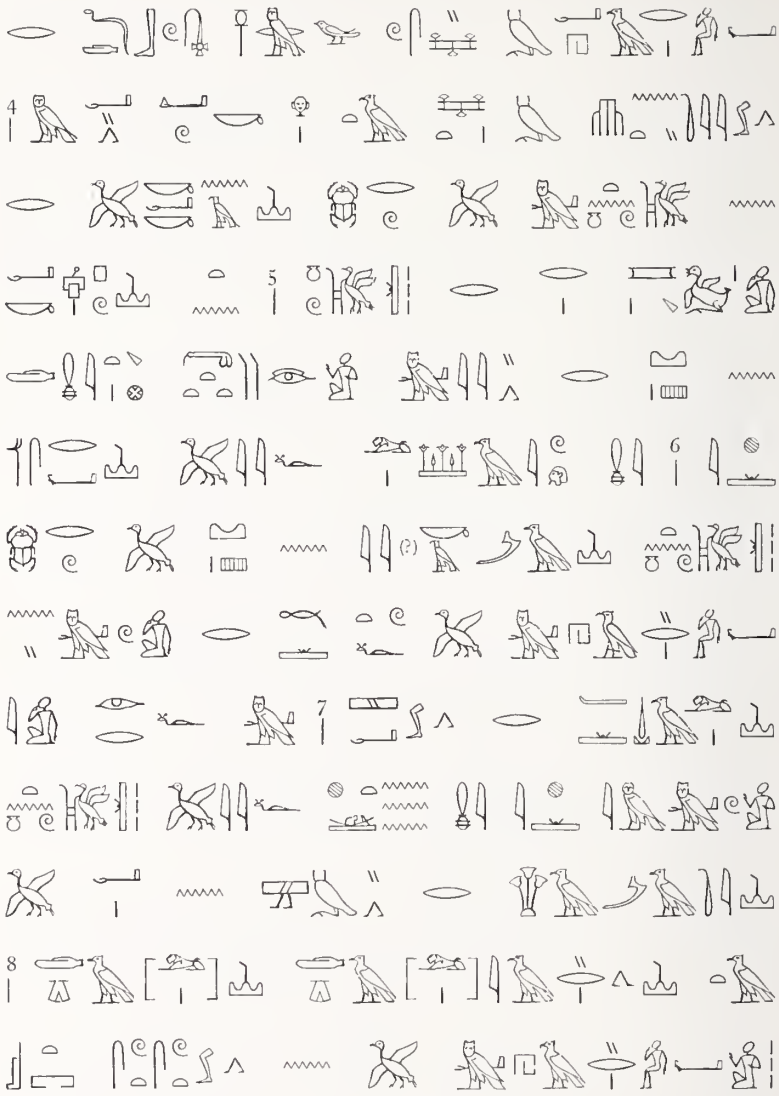
urerit-tuk . . . seχet-θâ em ennuḥu sesemet-k em âtḥu 6. *ha mâi . . . er* 6
Bareθâ âri-k ḳufiťa em paiset θesi âu ťa 7. *i-k paiset χet ḥer-f petrâ-k ṭep* 7
mâhaire taik mârekabât 8. *uaḥ-θâ er ṭet-tuk paik neχt uhasi sper-ku er* 8
uâu em ruha âu ḥâtu-k 9. *neb netťu . . . . . ḳesen-tuk uśauśau χenem-[tu]* 9
emmâ qeṭ nehes-k **XX.** — 1. *âu unu unnut pa fa em ḳerḥ ḳabui âu-k* 1
uâ-tu er



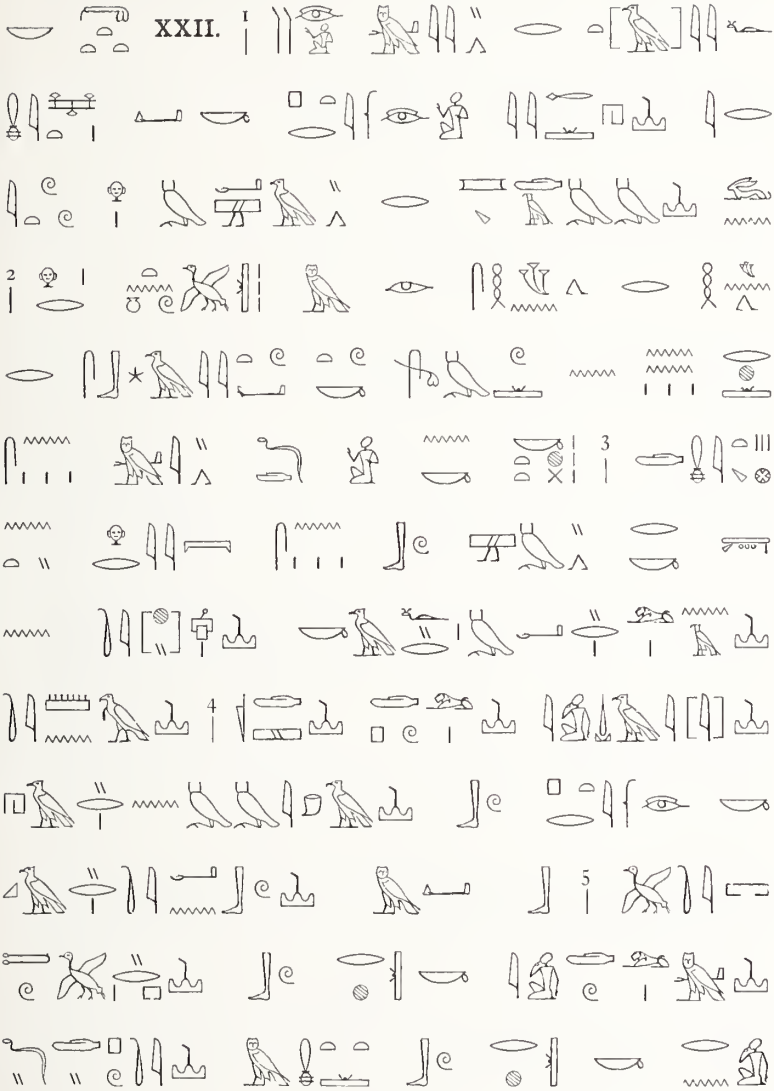
2 *neḥeb-k bu i sen en sen ta neha* 2. *-reâua āq-f paif âhait pa sesemet θef-tu*
3 *pa sen em χetχet-tu em ḳerḥ* 3. *âťa naik ḥebs paik mâreâa nehes em ḳerḥ*
4 *āmamu-f em âri-nef θetet-nef sepit su* 4. *āq na enti bân su śebennu em*
5 *na mâhaâut Śasu âri-f su em qâa en Āamu* 5. *pa χerui iu er ârit śamā*
6 *em ťaut qem-tu enen-tu nehes-k bu qem-k* 6. *ā* (?) *uārt-*(?) *sen âriu ermen χet-tuk*



χeperu-tu em māhaire seṭebḥu meḥ-k em mesťert-k 7. *seťeṭ-nek ki ṭemât* 7
śetaau er ťeṭ Kepuna ren-f su mâ âχ tai-sen netert ki sep bu 8. *ṭeḳas-k* 8
su metett māi er Bareθâ er Tiṭuna er Tairepuθâ pa χeṭ **XXI.** — 1. *en* 1
Naťana tennu Âuθu mâ âχ set ḥer ťen ki ṭemât em pa iumā Taire en
2. *meru ren-f âťa-tuf mu em na barei user su em remu er śāt ťeṭ-nek ki ṭep* 2
3. . . . . *neťeset pa seś Taireāu âu-k er ťeṭ uṭeṭ su* 3

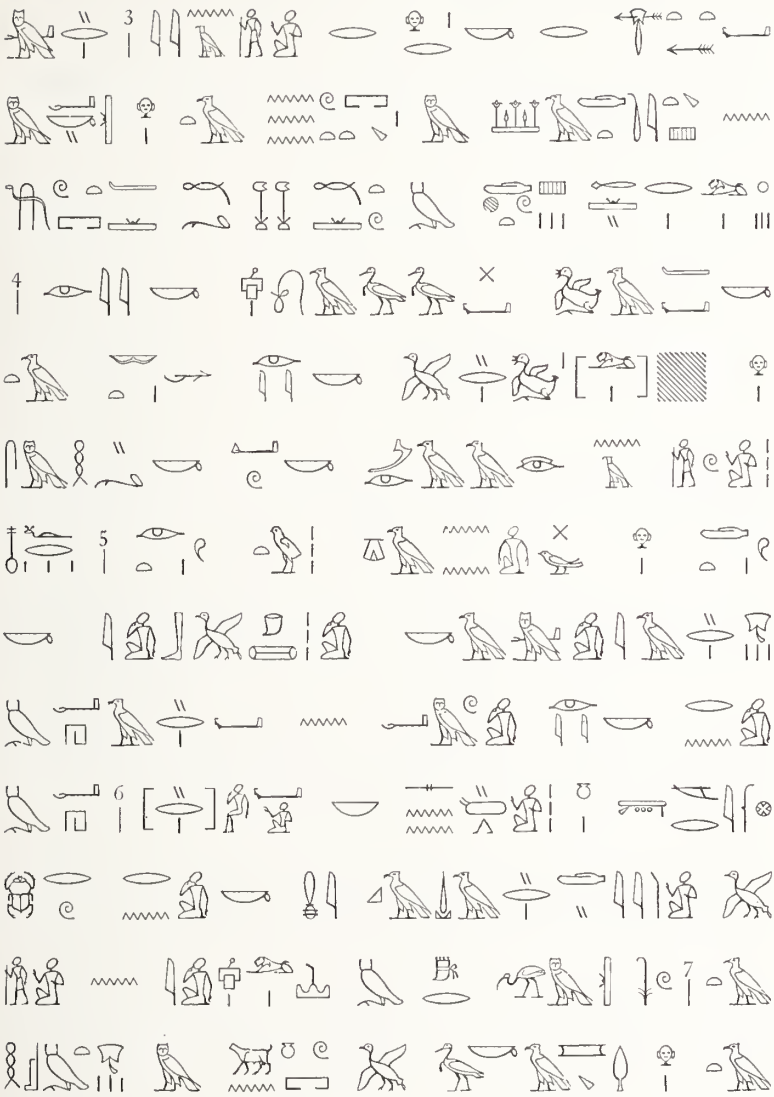


4 *er ťeťbu mer nsi māhaire* 4. *māi ṭāu-k ḥer ta uat em χentiθi er Pakākna*
5 *χeperu pa mātennu en Āksapu tennu* 5. *er re merťa ṭemāt metett māi er ṭu*
6 *en User paif reśaāu mā* 6. *āχ χeperu pa ṭu en Ikama tennu nimāu er*
7 *meḥ-tuf pa māhaire ā āri-f māśā* 7. *er Ḥuťare tennu paif χet mā āχ*
8 *āmmāu-ā pa ā en śemi er Ḥamaθā* 8. *Ṭeḳare Ṭeḳare-āaire ta ānset sutsut*
en pa māhaire

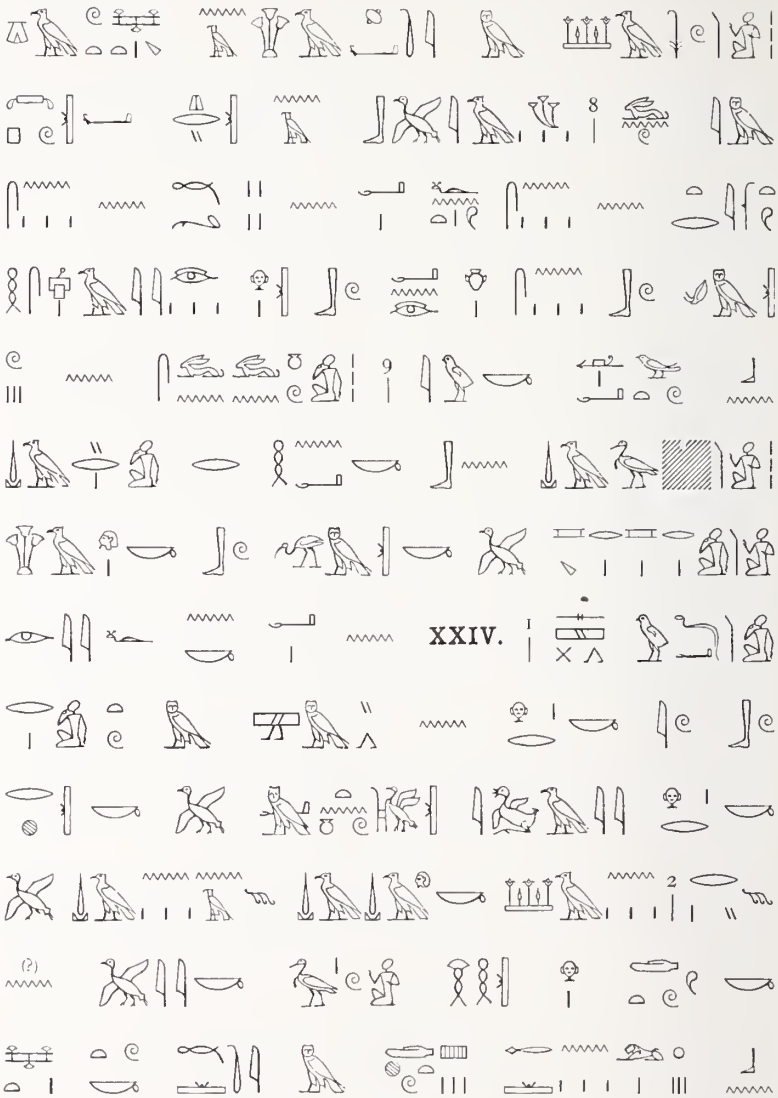


neb metett **XXII.** — 1. *māi er taif mât ṭā-k petrâ-â Iāah âr âutu ḥer* 1
māśai er Merṭamem un 2. *ḥer tennu em âri seḥen er ḥen er sebaitu-tuk* 2
semu en en-n reχ-sen māâi teṭ-â nek keteχet 3. *ṭemât enti ḥeri-sen bu śemi* 3
erek ta en θaχisa Kafire-Māirerena θâmenti 4. *Qeṭeś Ṭepur Âtai Haire-* 4
nemmâta bu petrâ-k Qaireθâ-ānbu emmā 5. *Baθâ-θupair bu reχ-k Âṭurmā* 5
Tiṭipuθâ em mâtet bu reχ-k ren

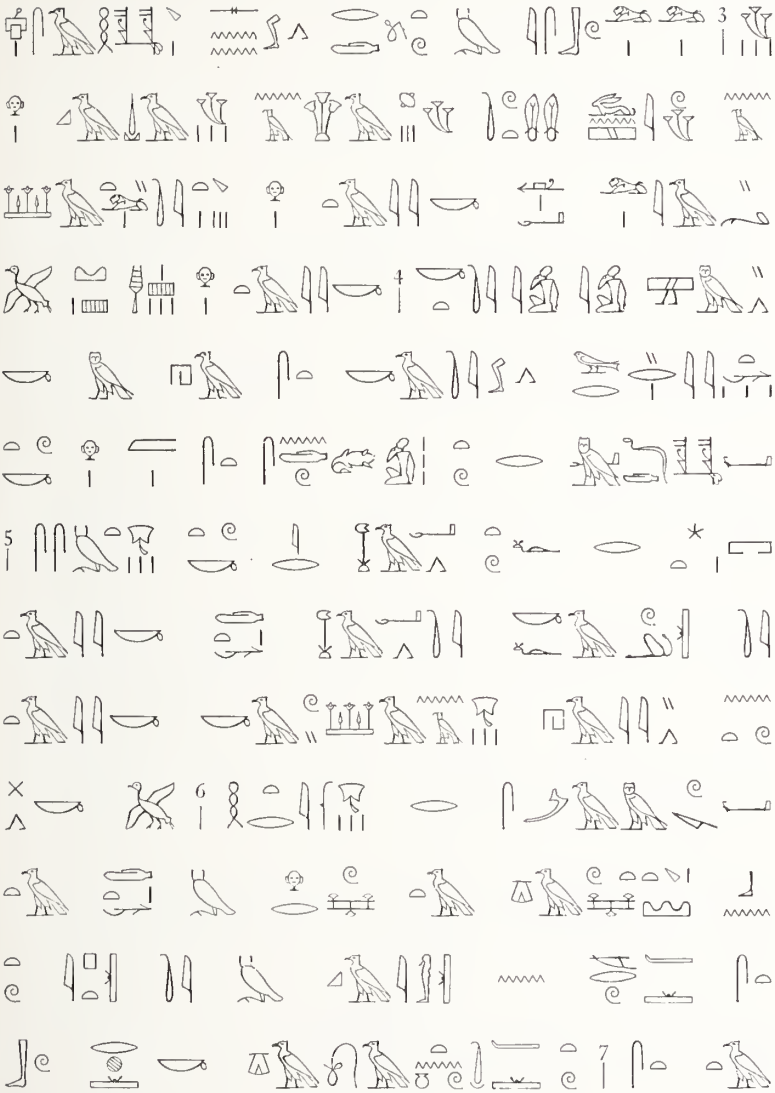
6 *en* 6. *Ẓanrieťa enti em ta en Áupa ka ḥer taauśet-f ta áuset maa seki*
7, 8 7. *en per-ā neb metett-á māi er pa [se]ťá en Sina ṭāu-k reχ-á* 8. *Re-*
1 *ḥubu uāu-kuá Baiθá-Śaáare ḥenā θáire-Qaire pa χet* **XXIII.** — 1. *en*
Ireṭuna ťaáu-tuf má áχ ṭā-á reχ-á pa ā-en-senen er seś Mākθá enti ḥer-f
2 *ementek māhaire* 2. *seśsaui em kat per-ā-áb qem-tu māhaire má-qetu er*
saḳa er ḥāt māśa pa



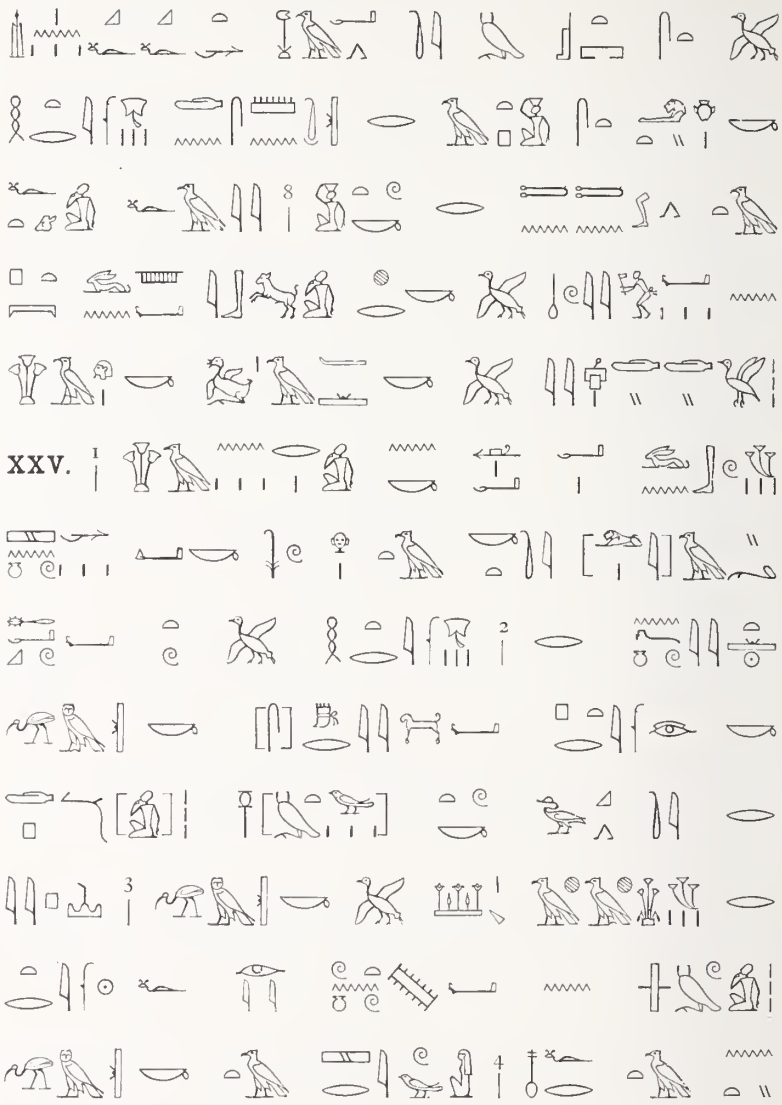
3. *māireina er ḥer-k er satet māki ḥer ta mutet em śaṭetθàt en meťut meḥ* 3
MM meḫtu em ṭeχut āairere 4. *àri-k sauababa ťa-k ta pet àri-k pairetar* 4
ḥer semeḥi-k ṭāu-k maa na seru neferu 5. *maat-tu ḳanen ḥer ṭet-k àbata* 5
kamāàire māhaire en āmu àri-k ren māhaire 6. *neb seneni nu Ťa-merà* 6
χeperu ren-k mà Qaťaireṭi pa ser Àsare em ťer qem su 7. *ta ḥetemet em* 7
χennu pa baka ḥer ta



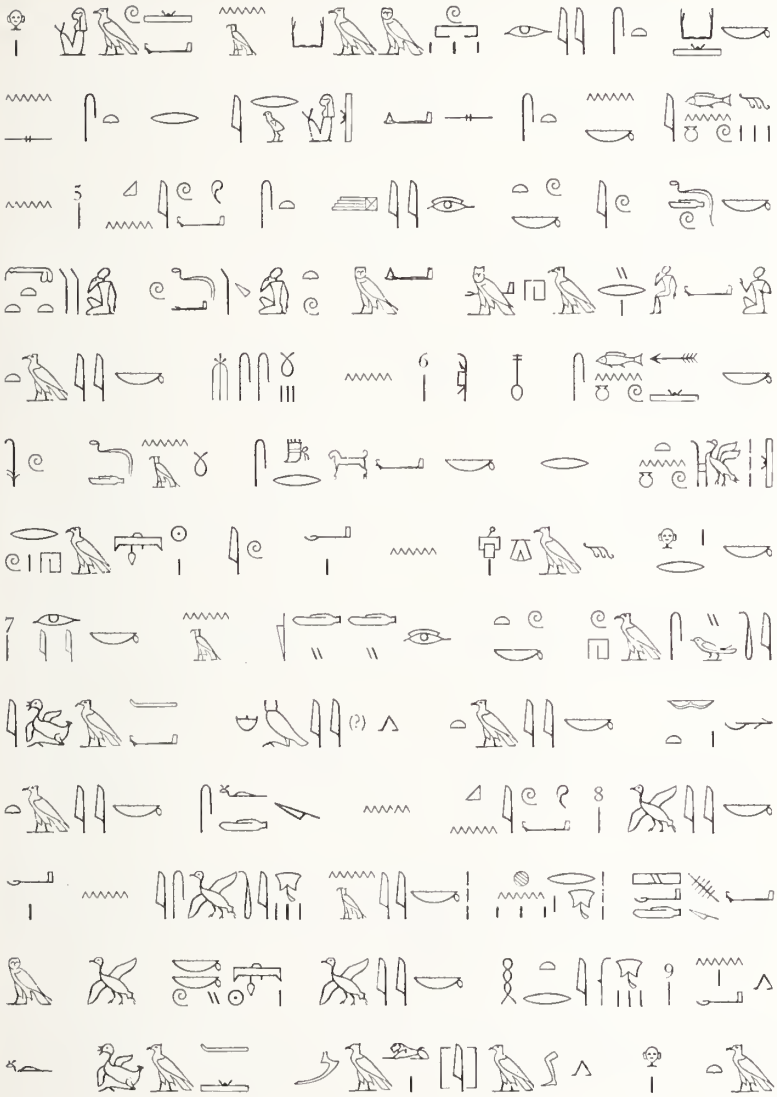
8 *ḳautet naḥaθā em Śasu kepu χeri na baâa* 8. *unu âm-sen en meḥ fṭu en*
9 *ā fent-sen en trât ḥesai ḥer bu ān âb-sen bu setem-u en sununnu* 9. *âu-k*
uātu ben ťaire er ḥenā-k ben ťaba . . . . ḥa-k bu qem-k pa marmar âri-f
1 *nek ā-en-* **XXIV.** — 1. *seś uťā re-tu em śemi en ḥer-k âu bu reχ-k pa*
2 *mātennu âťai ḥer-k pa ťanna ťaťa-k śanre* 2. *en paik bau uaḥ ḥer ṭetu-k*
uat-tuk meḥθā em ṭeχtu āanre ben



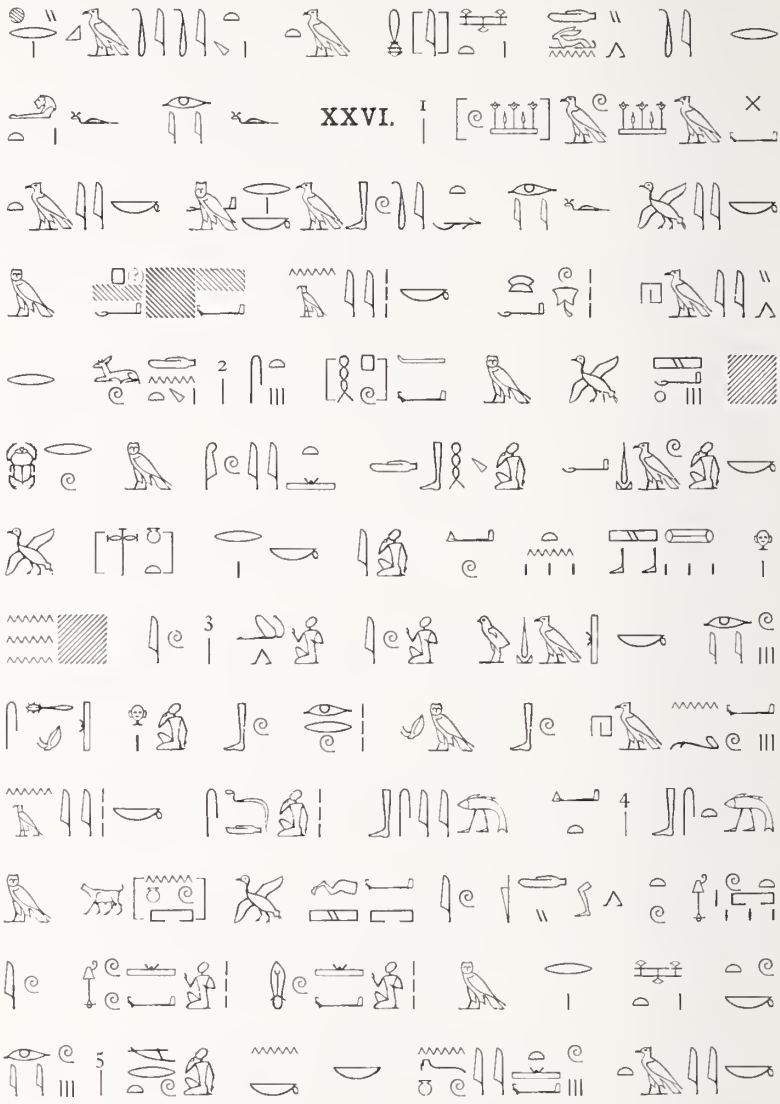
sasaḥ senen ruṭ-tu em ȧsburere 3. *ḥer qaṭȧ naḥa θut unṣȧu na ṣatireθȧt* 3
ḥer taik uā reȧai pa ṭu āḥā ḥer taik 4. *ketθȧ ȧ ȧ ṣemi-k em ha-set kaθȧ* 4
urireit-tuk ḥer ḳes set senṭu-tu er mātṭṭ 5. *sesemet-tuk ȧr χaā-tuf er sebat* 5
taik ṭet χaā-θȧ kefau-θȧ taik kauiṣana hai-entu seṣ-k pa 6. *ḥetrȧ er* 6
smamu ta ṭet em ḥeru ta ḳautet ben tu ȧpt-θȧ em qaȧ en meru set bu reχ-k
ḳauatennu-tu 7. *set ta*



ânqefqefet χaā-θâ em âuset-set pa ḥetrâ ṭensmen er atep set ḥāti-k fet fai
8 8. *tuk er θenθen ta pet un âb χer-k pa χerui en ḥa-k ťa-k pa isaṭiṭi*
1 **XXV.** — 1. *ḥanre-nek uā ā unbu śennu ṭā-k su ḥer ta ketθâ reâai χaāqu-tu*
2 *pa ḥetrâ* 2. *er ennuit qem-k sťeri petrâ-k ṭep mert-tuk āq-θâ er Ip*
3 3. *qem-k pa śent* (?) *aχaχ er trâ-f âri utennu en âmu qem-k ta śerâu*
4 4. *nefer ta enti*



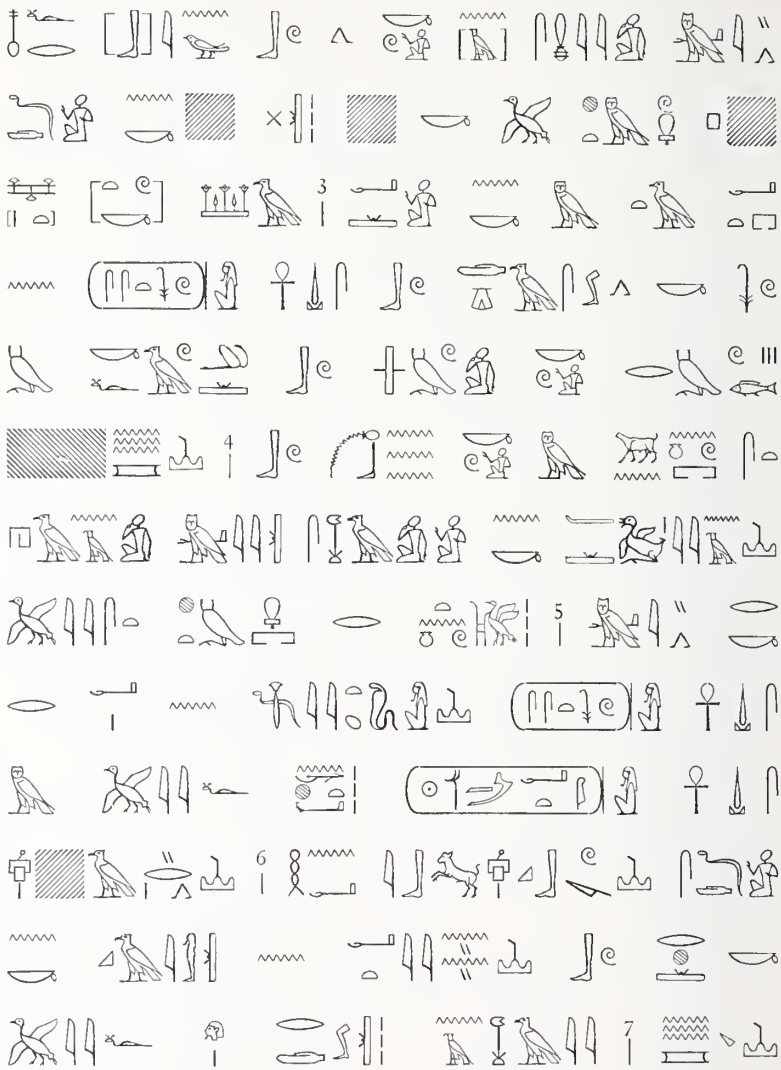
ḥer sau na kamu àri-set ka-k nes set er àru ṭā-s set nek ànnu en 5. *qenàu-* 5
set sai-tuk àu ṭeṭu-k metett uťā-tu emmā māhaire taik meses en 6. *śes* 6
nefer sànnu-k su ṭeṭna sťer-k er tennu ruha àu ā en saḳa ḥer-k 7. *àri-k* 7
na qeṭiṭi-tuk uhasi-θà àťa ḥemi taik pet taik sefeṭ en qenàu 8. *paik* 8
ā en àspaθà naik χenre śāṭ em pa kekui paik hetrà 9. *nā-f ta mareàa* 9
ḥer ta



XXVI.

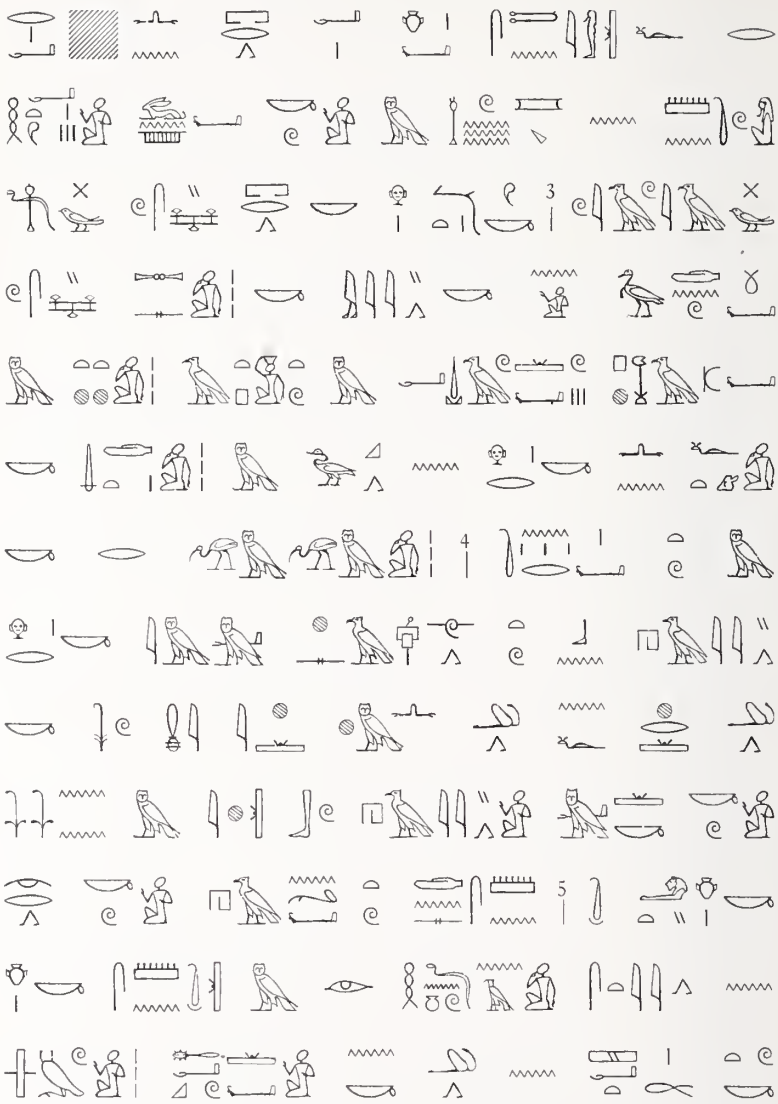
1 χireqaθȧθȧt ta mȧt ṭuni-θȧ er ḥāt-f ȧri-f **XXVI.** — 1. *uśauśa taik*
2 *mārekabuθȧt ȧri-f paik em . . . . . naik χāāu hai er āuṭent* 2. *set ḥepu*
em pa śā . . . . χeperu em śuit ṭebḥ āťau-k pa neťet re-k ȧ ṭāu-ten śebeb ḥer
3 *mu . . . . ȧu* 3. *peḥ-ȧ ȧu-ȧ uťa-k ȧriu seχa-ḥrȧ bu ȧru setem bu han-u*
4 *naik seťeṭ besi ṭāt* 4. *beset em χennu pa χepeś ȧu qeṭi-tu ābut ȧu ābuu*
5 *θebu em re uat-tuk ȧriu* 5. *mertu-nek neb ennuit-u taik*

mārekabuθāt ruāi set enen-θā ḳairepu-tu 6. *paik ā* (or *ṭet*) *em matu uaḥ-tu* 6
naif ṭebitu ṭā-u māśaai en taik ṭet ḥau ārī-u 7. *ātāt paik neḥebet uaḥ-u* 7
paik ťebu . . . basanet na māχet . . . . 8. *ṭā-u merťamai en paik āsbuire* 8
θes-u eref māθāťasu peri-k asta er 9. *ābau ḥer peḳa ḥer ārit kat per-ā-āb* 9
Māpu pa ān setepu māhaire **XXVII.** — 1. *reχ ṭet-f ḥāuti en Āarena ṭepti* 1
ťaba . . . . peḥuu ta Paka . . . . . bu uśebt 2. *kuā* 2

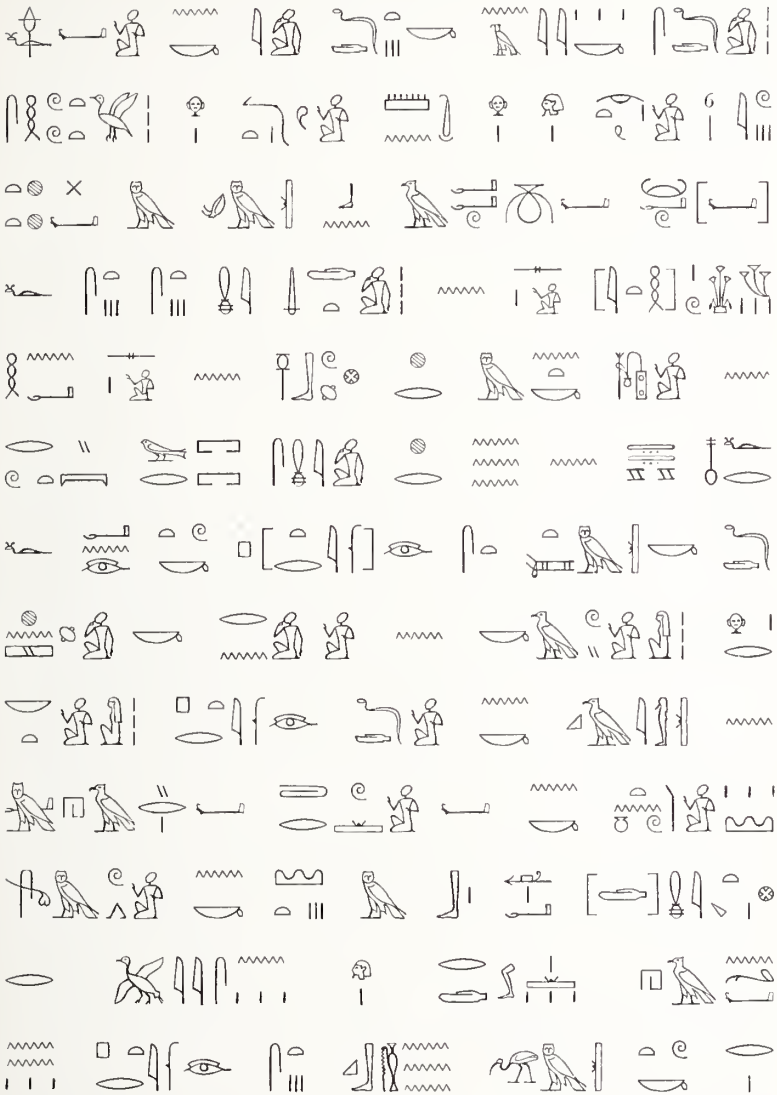


nefer bȧn bu ān-ku na semȧi māȧi ťeṭ-ȧ nek [χet neb n]ek pa χetemu
3 *. . . . . uat-tuk śaā-* 3. *ȧ nek em ta āt en Sesetsu ānχ uťa senb bu ṭeḳas-k*
4 *su em kefau bu ȧmu-ku remu [en] . . . . . .* 4. *bu āb-ku em χennu set*
5 *hana māi seχa-ȧ nek Ḥuťaina paiset χetem er tennu* 5. *māȧi erek er*
ā en Uaťit Sesetsu ānχ uťa senb em paif neχet User-Maāt-Rā ānχ uťa
6 *senb Sa . . . aire* 6. *ḥenā Ȧbsaqbu seťeṭ-ȧ-nek qaȧ en Ātinini bu reχ-k paif*
7 *ṭep-reṭ Naχai* 7.

Reḥubureθȧ bu petrȧ-k set em ťer mesi-k pa māhaire setennu Repeḥ
8. *paif seteχ mȧ ȧχ su ḥer ȧrit ur en ȧtur em śemi er śaā Qaťa . . .* 8
θȧ 9. . . . *uśebt asta ȧ ťeṭ-nȧ set ȧ ťeṭ-ȧ māhaire erek ȧri-ȧ suha en* 9
XXVIII. — 1. *kaui em ren-k māireina ka-ȧ en sen qeṇtet-tuk em pa ťeṭ* 1
ȧ ťeṭ-nek tuȧ ȧp ȧb-k em ȧaut neb seba-uȧ ȧtf-ȧ reχ-f metett-f ḥeḥ en sep
ȧu-ȧ 2. *reχ-k ťai χenrei em ḥau seśesau-k em* 2



rā . . . . ân per-ā-âb seθenâ-f er ḥāt-â un-kuâ em utu en Menθu ḥeṭ usi
3 *per neb ḥer nest-k* 3. *uâauâa usi θes-k i-k nâ baṭenu em teχteχ atep-tu em*
4 *āṭau-u peχa-k meṭet em āq en ḥer-k ân fet-k er qemqem* 4. *θenre-tu em ḥer-k*
âmmā χesasa-tu ben hai-k su mâ âχ χem peḥ-nef χer peḥ enen em âχ bu hai-
5 *â māk-kuâ sper-kuâ han-tu ṭensmen* 5. *ḥāti-k âb-k smen em âri ḥeṭennuna*
seti en âmu χaāqu-â nek peḥ en šāt-tuk



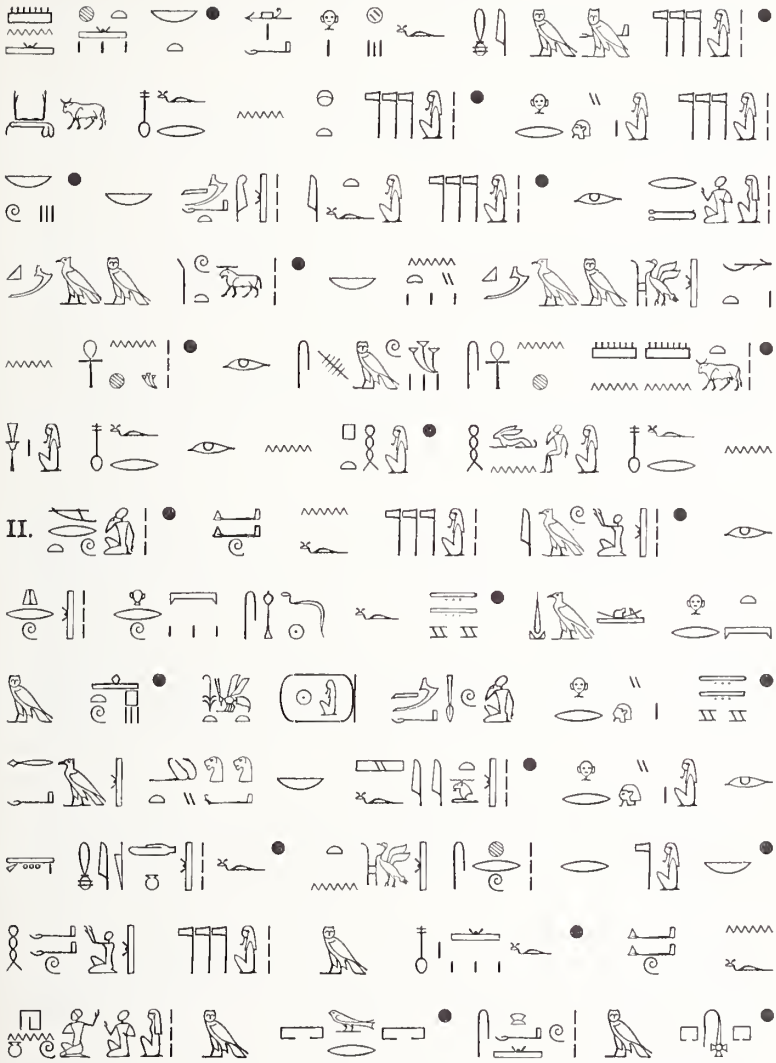
χesef-à nek à ťeṭet-k naik seťeṭ seḥtutu ḥer nest-à men ḥer ṭep sept-à 6. *àu* 6
teχteχ em setem ben aāāu uāu-f set set mà meṭet en sa àṭḥu ḥenā sa en Ābu
χer ementek ān en ruti peru ur semà χer mu en taui nefer-f ān-tuk petrà-
set tem-k ťeṭ χenś-k ren-à en kaui ḥrà nebt petrà ťeṭ-à nek qaà en māhaire
reru-à nek tennu semu-à nek set em bu uā ṭemàt er paisen ṭep reṭ han-en-n
petrà-set qeb[ḥ] qem-tuk re

seṭeṭ-u χeperu neb emmā pa Sire-uah.

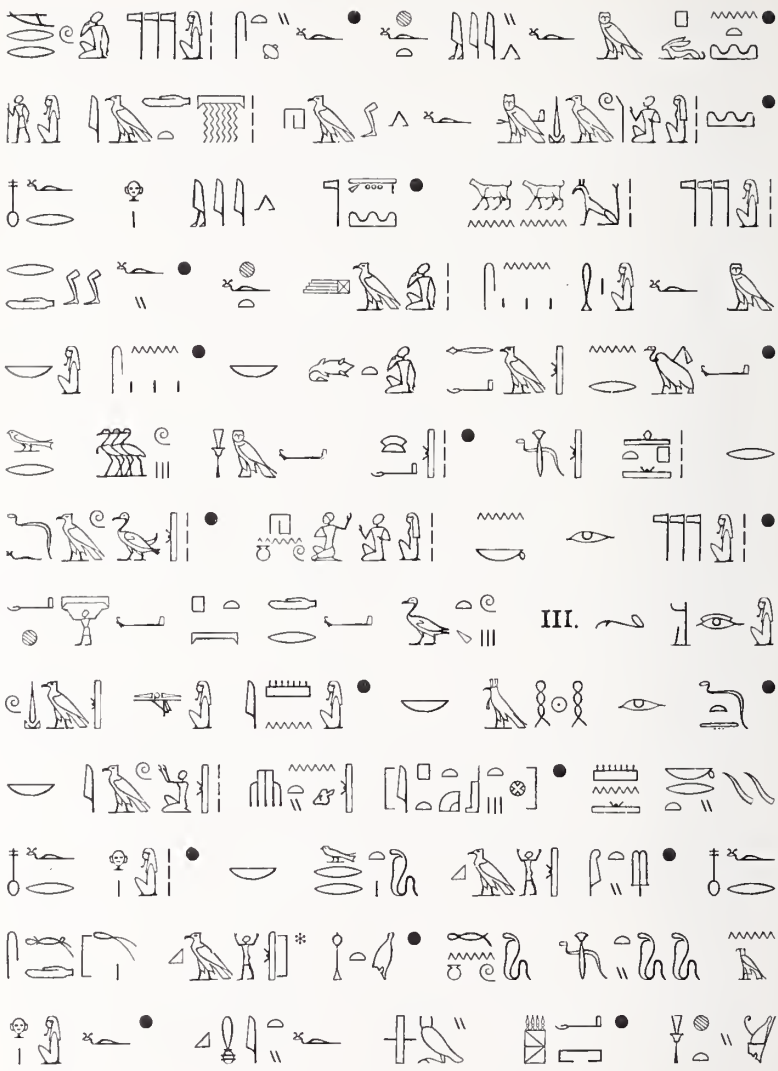
HYMN TO ÀMEN-RĀ.

I.

I. *ṭua Àmen-Rā · ka ḥer àb Ànnu ḥeri neteru nebu · neter nefer meriti · erṭā ānχ en seref neb en menmenu nebt nefert · ànetet ḥrà-k Àmen-Rā neb nest taiu · χenti Àptet · ka mut-f χenti seχet-f · peṭ nemmat χenti ta qemāu · neb māṭau ḥeq · Punt · ser en pet semsu en ta · neb enti men χet*



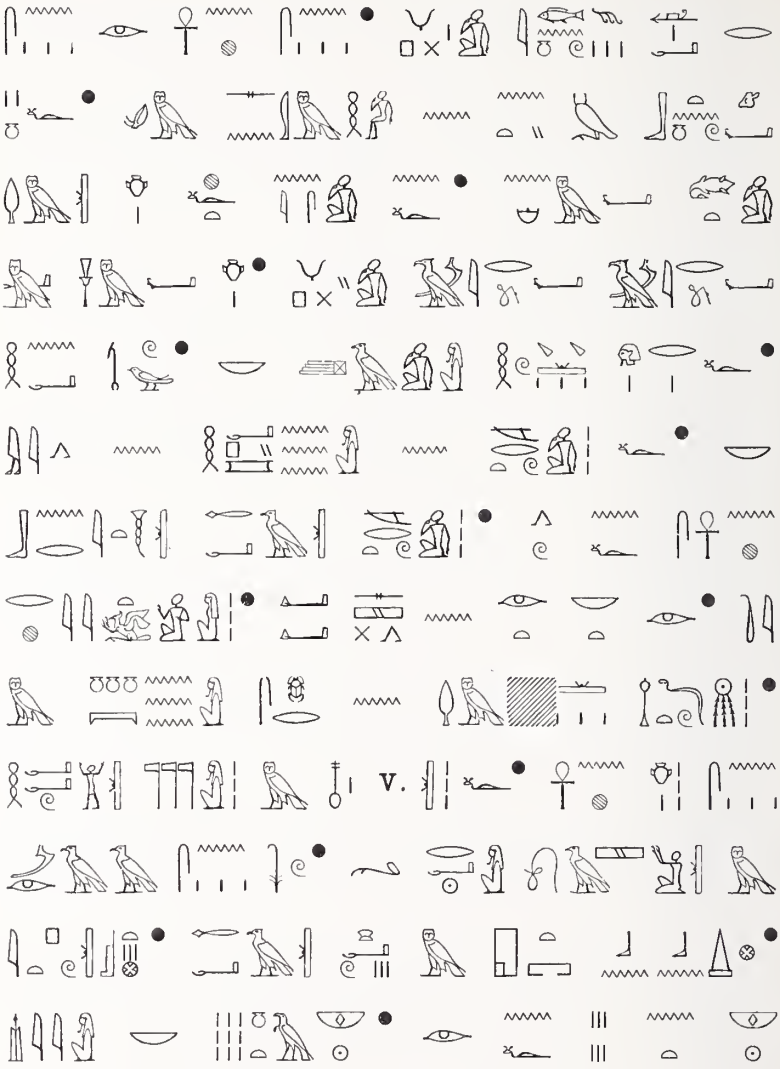
men χet nebt • *uā ḥer sepu-f mà emmā neteru* • *ka nefer en paut neteru* • *ḥeri neteru nebu* • *neb maāt àtf neteru* • *àri reθ qemam āut* • *neb enti qemam χet en ānχu* • *àri simu seānχ menmenet* • *seχem nefer àri en Ptaḥ* • *ḥun nefer en* **II.** *mertu* • *ṭāṭāu-nef neteru àau* • *àri χeru ḥeru seḥet-f taiu* • *ta ḥert em ḥetepu* • *suten net Rā maātχeru ḥeri taiu* • *āāa peḥti neb šefit* • *ḥeri àri ta maqeṭ-f* • *ten seχeru er neter neb* • *ḥāāu neteru em neferu-f* • *ṭāṭāu-nef hennu em peru ur* • *seχāu em peru seref* (?) •



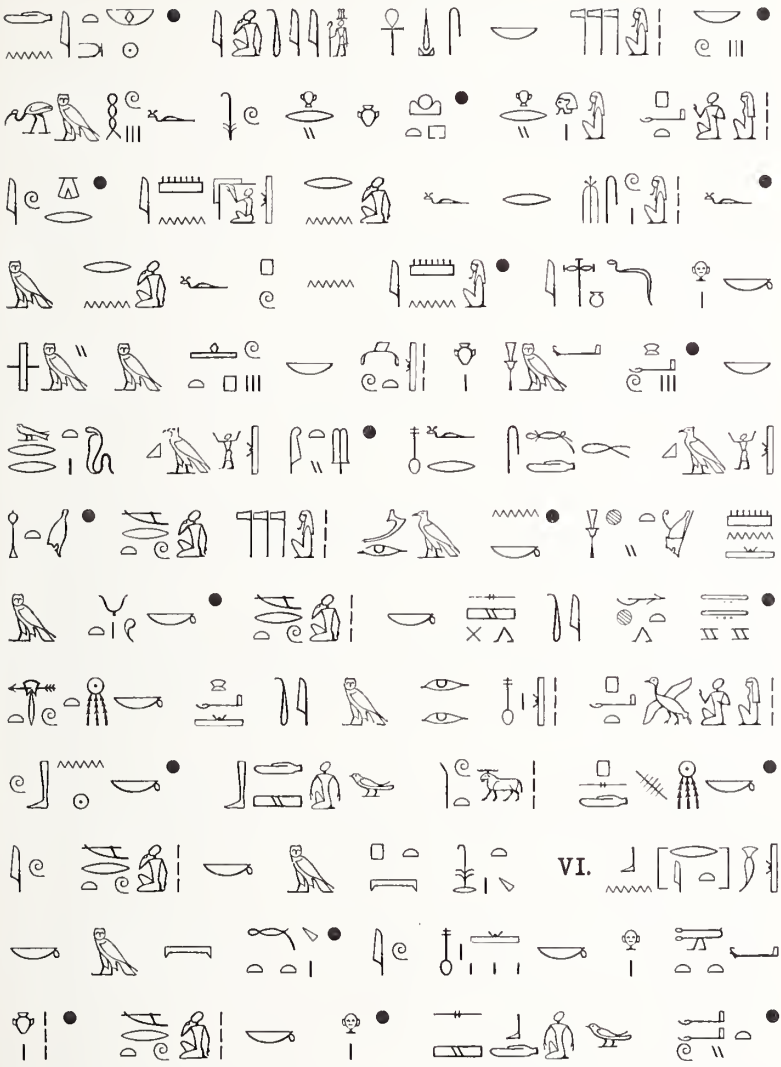
merru neteru sti-f · χeft i-f em Punt · ser âaṭt ha-f Māťau · nefer ḥer i neter ta · χenχen neteru reṭ-fi · χeft sa-sen ḥen-f em neb-sen · neb senṭet āāa nerâu · ur baiu seχem χā · uať ḥetepu âri ťefau · hennu-nek âri neteru · āχ pet ṭer satu **III.** *res uťa Âmsu Âmen · neb neḥeḥ âri ťetta · neb âau χenti Âptet · men kerti nefer ḥrâ · neb urerit qa śuti · nefer seśeṭ qa ḥeťet · meḥennu uaťti na ḥrâ-f · qemâti-f âmi ḥet-ā · seχti*

* Restored from Plate V, line 5.

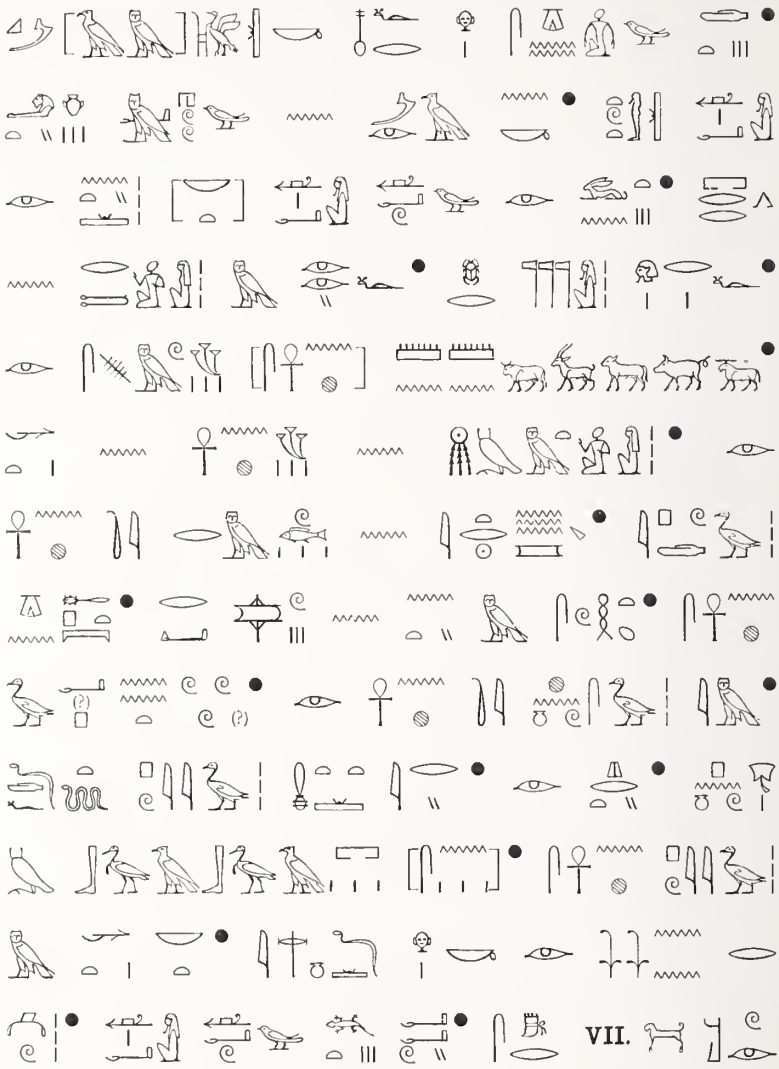
nemmes χeperś · nefer ḥrȧ seśep-f atfu · meriu qemāu-s ḥenā meḥu-s · neb seχti seśep-f amesu · neb mākes χeri neχeχu · ḥeq nefer χāā em ḥeťet · neb satut ȧri ḥeťtu · ṭāṭāu-nef neteru ḥekennu · ṭāṭā āāui-fi en meri-f · ha . . . . ti χefti-f en seśet · maat-f pu seχer-s sebȧu-f · ṭā-s māb-s em seχap Nu ṭā-s seśebśeb **IV.** *Nȧk āmt-nef · ȧneť ḥrȧ-k Rā neb maāt · Ȧmen karȧ-f neb neteru · Χeperȧ ḥeri ȧb uťa-f · utu meṭtu χeper neteru · Tmu ȧri reχit · ten qeṭ-*



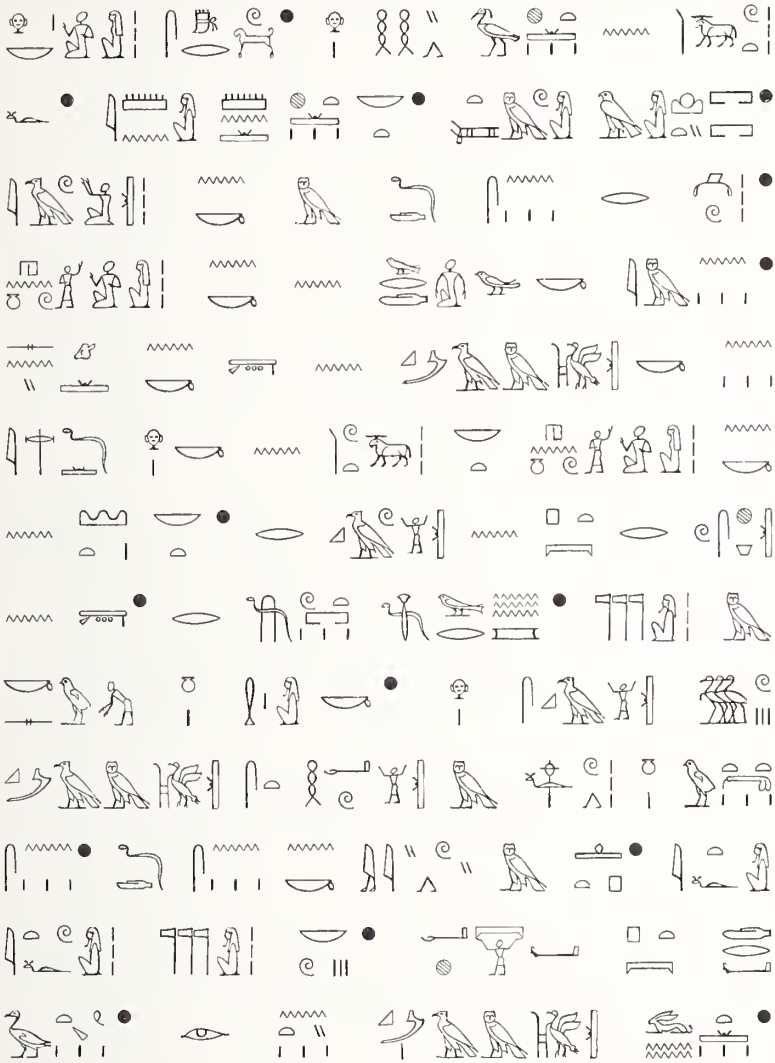
sen ȧri ānχ-sen • *ȧp ȧnnu uā er sen-f* • *setem senemeḥ en enti em betennu* • *ȧm ȧb χeft nȧs-nef* • *neḥem senṭet mā seχem ȧb* • *ȧpi maȧr maȧr ḥenā usu* (?) • *neb sa ḥu ṭep-re-f* • *i en Ḥāpi en mertu-f* • *neb benerȧt āāa mertu* • *iu-nef seānχ reχit* • *ṭāṭā seś en ȧrit nebt ȧri-* • *θȧ em Nu seχeper en ȧm . . . . . ḥettu* • *ḥāāu neteru em neferu* **V.** *-f* • *ānχ ȧb-sen maasen su* •. *Rā uaś em Ȧptut* • *āāa χāāu em ḥet Benben* • *Ȧni neb pautti* • *ȧri-nef sas ent ḥeb*



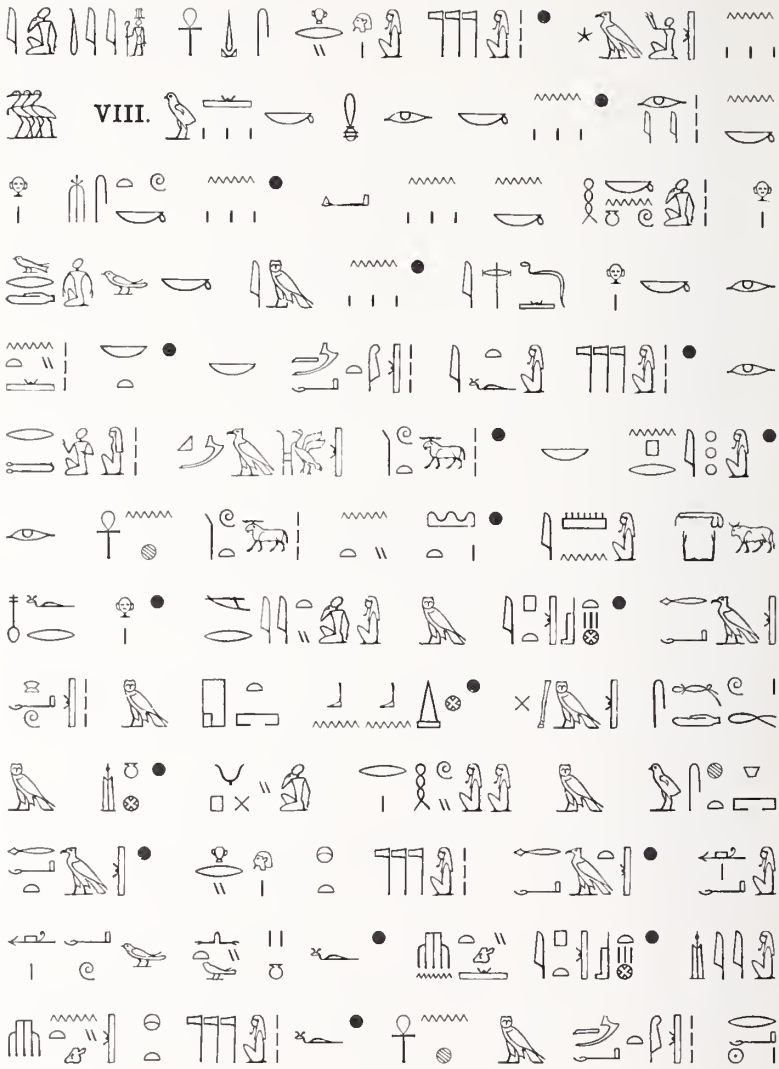
ṭenât • *Âθi ānχ uťa senb neb neteru nebu* • *qemḥu-f-su ḥeri-âb χut* • *ḥeri pāt Âuḳer* • *âmen ren-f er mesu-f* • *em ren-f pu en Âmen* • *âneť ḥrâ-k âmi em ḥetepu neb āut âb seχem χāāu* • *neb ureret qa śuti* • *nefer seśeṭ qa ḥeťet* • *mertu neteru maa-nek* • *seχti men em âpt-k* • *mertu-k seś-θâ χet taui* • *satut-k χāā-θâ em maati neferu pāt uben-k* • *beṭeś āut pesṭ-k* • *âu mertu-k em pet rest* • **VI.** *benerât-k em pet meḥtet* • *âu neferu-k ḥer θetet âbu* • *mertu-k ḥer* • *seśebeṭ āāuit* •



qemam-k nefer ḥer s-ḳenen ṭet · *ḥāti māhuu en maa-nek* · *tut uā ȧri enti nebt uā uāu ȧri unent* · *perer en reθ em maati-f* · *χeper neteru ṭep-re-f* · *ȧri simu seānχ menmen* · *χet en ānχu en hamemet* · *ȧri ānχ-θȧ remu en ȧtru* · *ȧpuṭ ḳenχapet* (?) · *erṭā nifu en enti em suḥt* · *seānχ* . . . . . · *ȧri ānχ-θȧ χennus ȧm* · *ťetfet pui mȧtet ȧri* · *ȧri χerti* · *pennu em baba-sen* · *seānχ pui em χet nebt* · *ȧneť ḥrȧ-k ȧri enen er āu-u* · *uā uāu āšt āāui* · *seťer* **VII.** *resu*

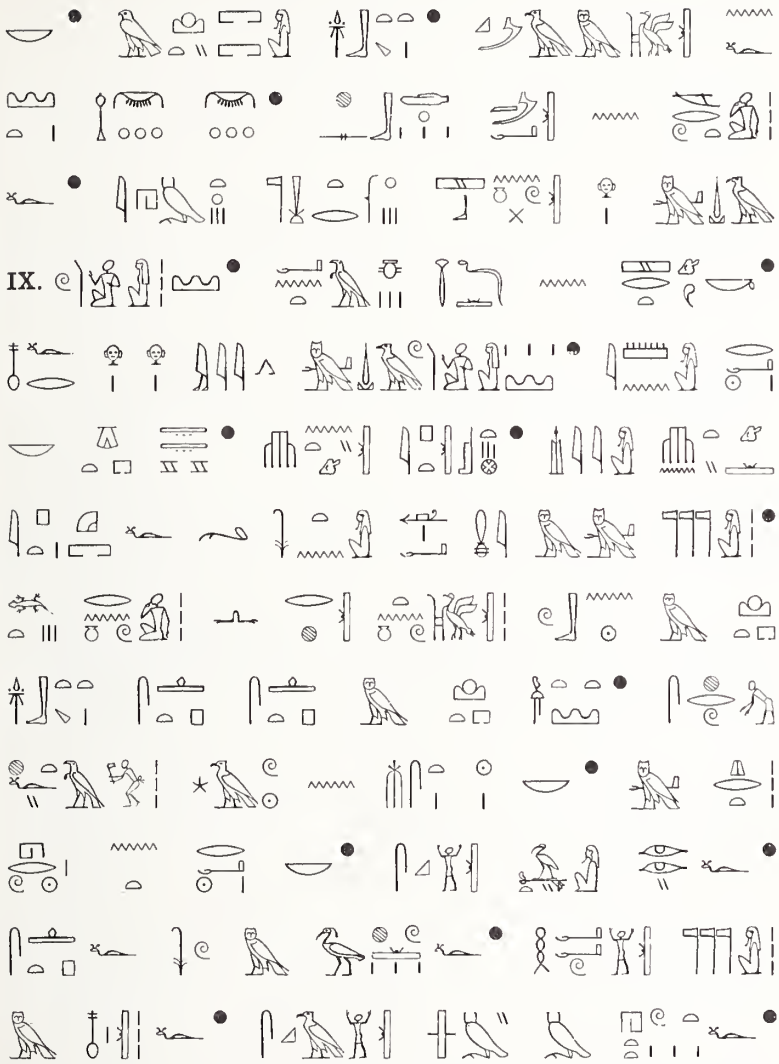


ḥrâ-nebu · seṭeru ḥer ḥeḥi χut en āut-f · Âmen men χet nebt · Temu Ḥeru-χuti · âau-nek em ṭeṭ-sen er āu-u · hennu-nek en urṭ-k âm-n · seni-nek ta en qemam-k-n ânet ḥrâ-k en āut nebt hennu-nek en set nebt · er qau en pet er useχ en ta · er meṭut uaṭ-ur · neteru em kesu nu ḥen-k · ḥer seqa baiu qemam-set ḥāu em χesefu nu utet-sen · ṭeṭ-sen-nek iui em ḥetep · âtf âtfu neteru nebu · āχ pet ṭer satu · âri enti qemam unenet ·

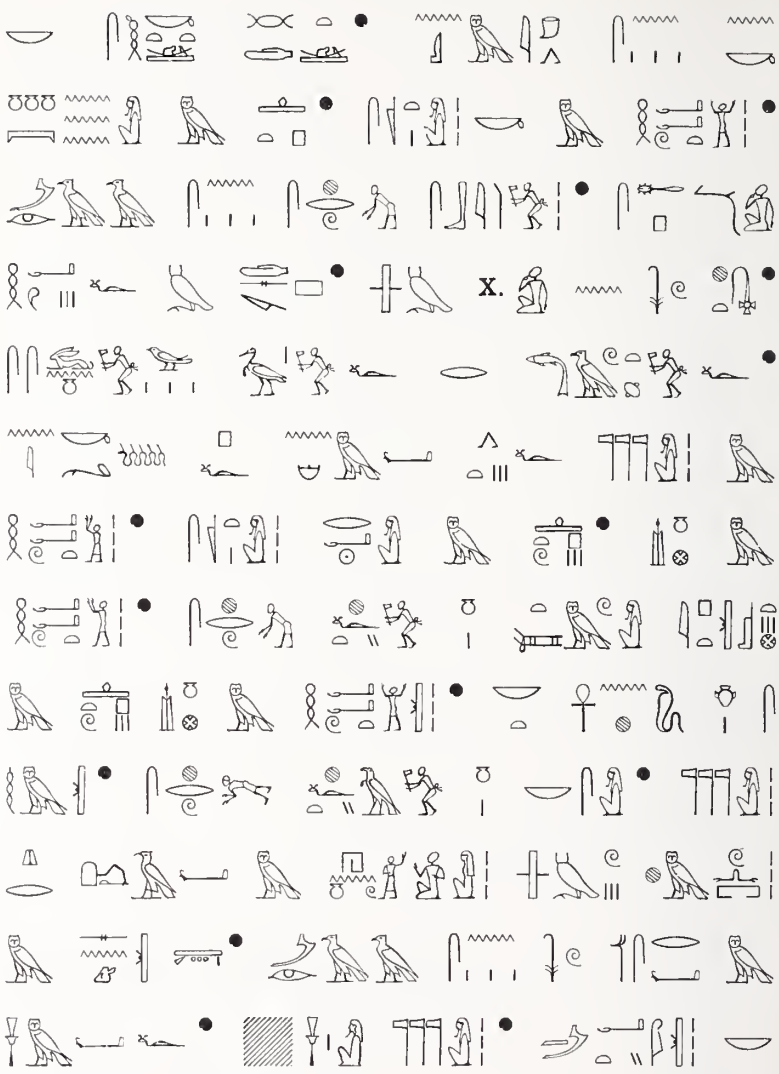


VIII.

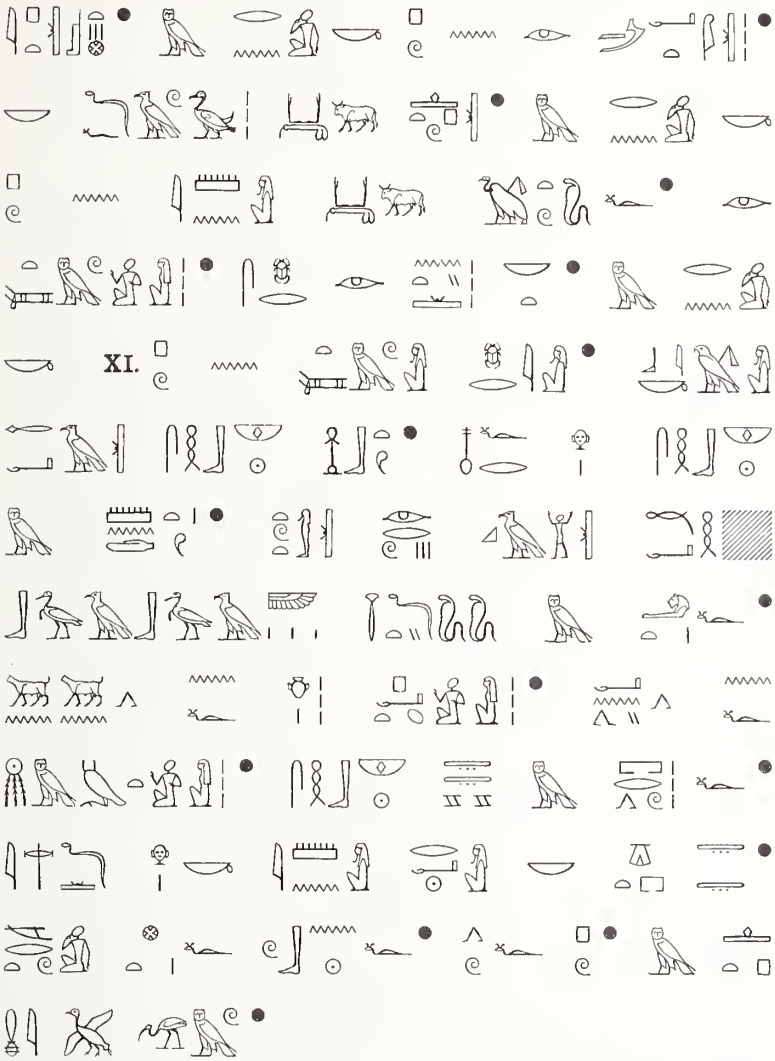
àθi ānχ uťa senb ḥeri neteru • ṭua-n baiu **VIII.** *-k mà àri-k-n • àri-nek ḥer mestu-k-n • ṭā-n-nek ḥekennu ḥer urṭ-k àm-n • àneť ḥrà-k àri enti nebt • neb maāt àtf neteru • àri reθ qemam āut • neb neperà • àri ānχ āut enti set • Àmen ka nefer ḥrà • meriti em Àptet • āāa χāāu em ḥet Benben • nem* (or *uḥem*) *seśeṭu em Ànnu • àpi Reḥui em useχt āāat • ḥeri paut neteru āāat • uā uāu àti sen-f • χenti Àptet • Àni χenti paut neteru-f • ānχ em maāt rā*



neb • *Ḥeru χuti Âbtet* • *qemam-nef set ḥeṭ nub* • *χesbeṭ maā en mertu-f* • *âhemt neter sentrâ śebennu ḥer māťau* • **IX.** *ānti uať en śert-k* • *nefer ḥrâ ḥer i Māťau* • *Âmen-Rā neb nest taiu* • *χenti Âptet* • *Âni χenti Âpt-f. Suten uā mâ emmā neteru* • *āśt rennu ân reχ tennu uben em χut âbtet seḥetep seḥetep em χut âmentet* • *seχeru χefti ṭuau en mest hru neb* • *mā χert hru ent rā neb* • *seqa Teḥuti maati-f* • *seḥetep-f su em χu-f* • *ḥāāu neteru em neferu-f* • *seqa âmi em hetetut-f* •



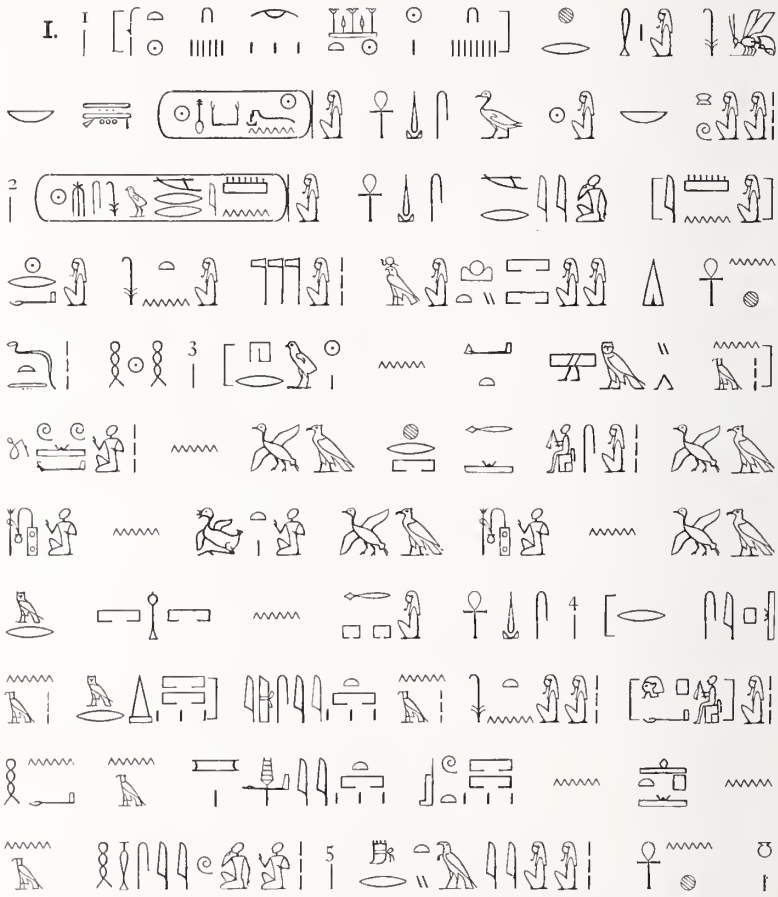
neb sektet āṭet · nemâta-sen-nek Nu em ḥetep · seqeṭet-k ḥāāut · maa-sen seχeru Sebâu · seχap ḥāu-f em ṭes · âm **X.** *en su χet · sesunnu ba-f er χaut-f · Nâk pef neḥem nemmat-f neteru em ḥāāut · seqeṭet Rā em ḥetepu · Ânnu em ḥāāut · seχeru χefti nu Temu Âptet em ḥetepu Ânnu em ḥāāut · Nebt-ānχ âb-s neṭem · seχeru χefti nu neb-s · neteru χer-āba em hennu âmu χemu em sen-ta · maa-sen su usr em seχem-f · seχem neteru · maāti neb*



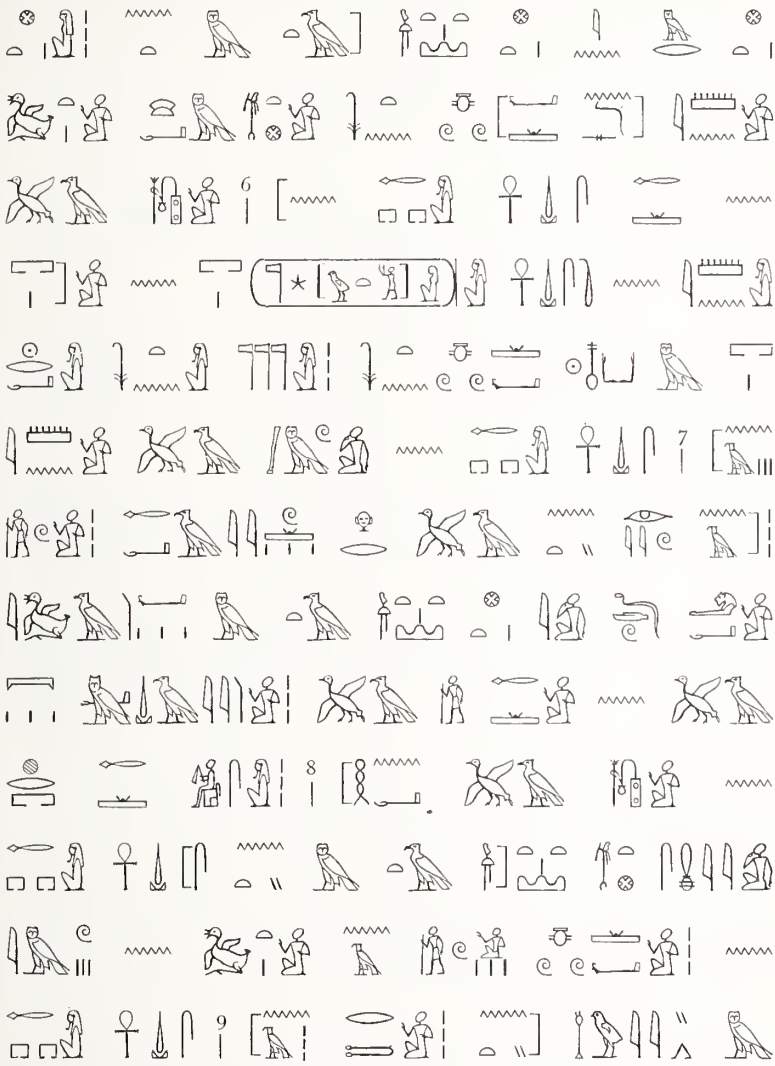
Âptet • em ren-k pu en âri maāt • neb t'efau ka ḥetepu • em ren-k pu en Âmen ka mut-f • âri temu • seχeper âri enti nebt • em ren-k **XI.** *pu en Temu-χeperâ • bâk āāa seḥeb ṣenbt • nefer ḥrâ seḥeb em menṭet • tut âru qa māh . . . . baba uatti em ḥāt-f • χenχen-nef âbu pāt • āni-nef hememet • seḥeb taiu em peru-f • âneṭ ḥrâ-k Âmen-Rā neb nest taiu • mertu nut-f uben-f • iu-f pu • em ḥetep mâ pa qemu •.*

THE SPOLIATION OF THE TOMBS.

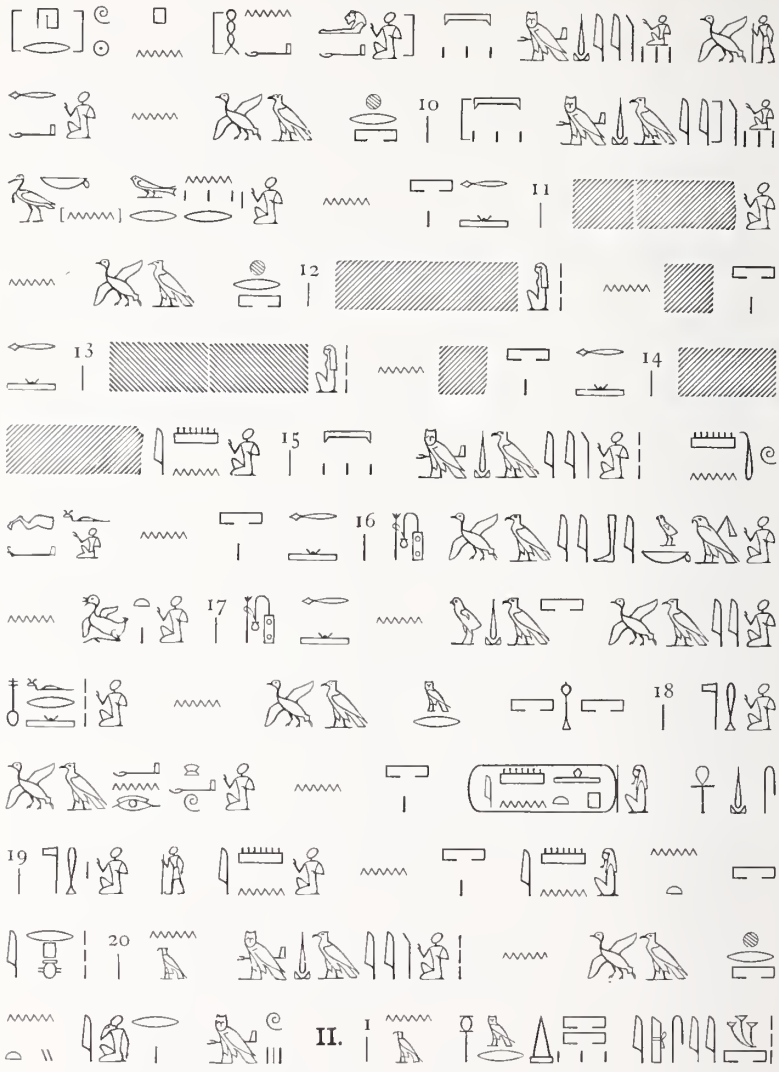
I.



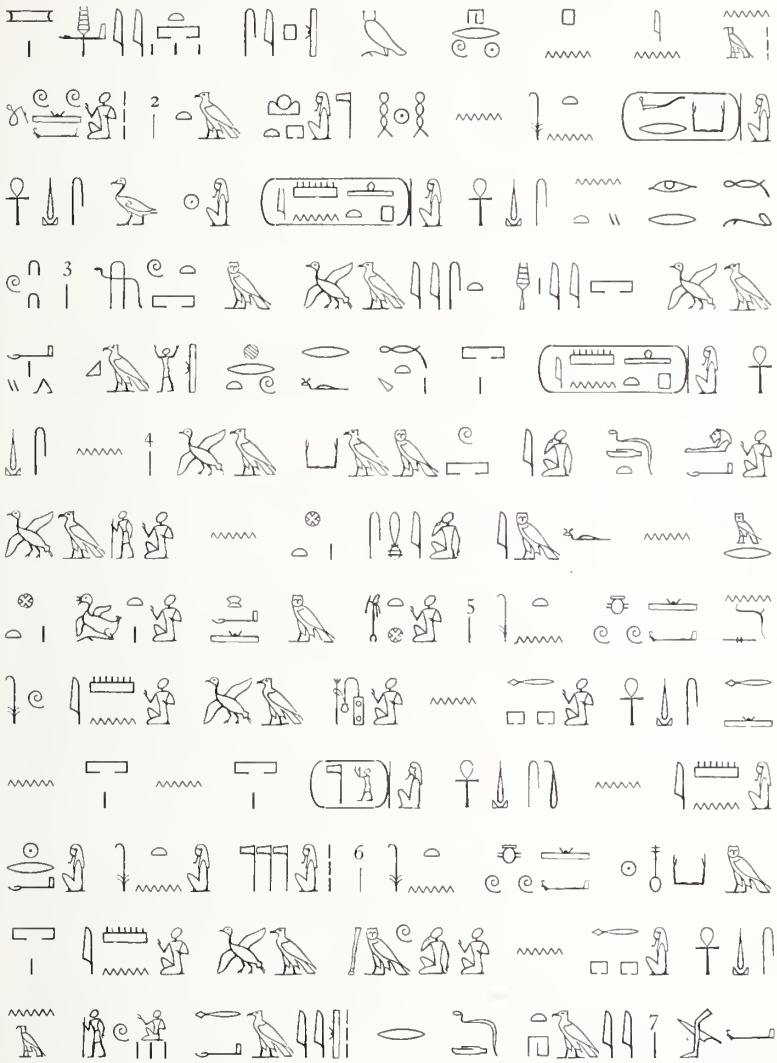
1 I. — 1. *Renpit met sâs âbeṭ χemet śat hru met χemennu χer ḥen suten*
2 *net neb taui Nefer-ka-Rā-setep-en-Rā ānχ uťa senb sa Rā neb χāu* 2. *Rā-*
messu-merer-Âmen ānχ uťa senb meri Âmen-Rā suten neteru Ḥeru-χuti ṭā
3 *ānχ ťetta ḥeḥ* 3. *hru en ṭāt śemi na ruṭuu en pa χer āa śeps pa ān en ťat*
4 *pa ān en pa mer perti ḥeť en Āa-perti ānχ uťa senb* 4. *er sâp na meru âsit*
5 *na suteniu ṭepāu ḥnā na merāḥāit âusetu en ḥetep en na ḥesiu* 5. *ťerti ānχ nu*



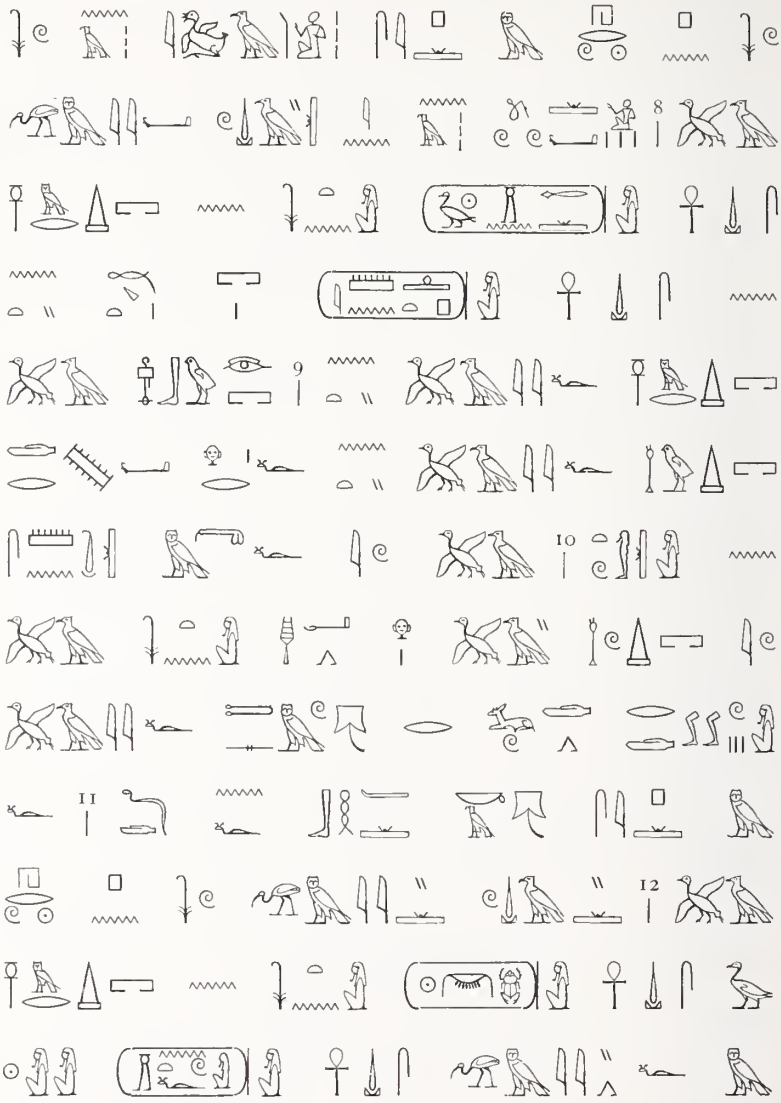
nut ent em ta ȧmentet nut ȧn mer nut t́at χā-em-Uast suten ābuu Nes-Ȧmen pa
ān 6. *en Āa-perti ānχ ut́a senb āa en per en per neter ṭuaut ānχ ut́a senb-θ en* 6
Ȧmen-Rā suten neteru suten ābu Nefer-ka-Rā-em-per-Ȧmen pa uḥemu en
Āa-perti ānχ ut́a senb 7. *na seru āāaiu ḥer pa enti ȧriu na ȧt́a em ta ȧmentet* 7
nut ȧ t́eṭu ḥā ḥer māt́ai Pa-ser-āa en pa χer āa śeps 8. *ḥnā pa ān en Āa-* 8
perti ānχ ut́a senb enti em ta ȧmentet Uast smȧi ȧm-u en t́at na seru ābuu en
Āa-perti ānχ ut́a senb 9. *na reθ enti utui em* 9



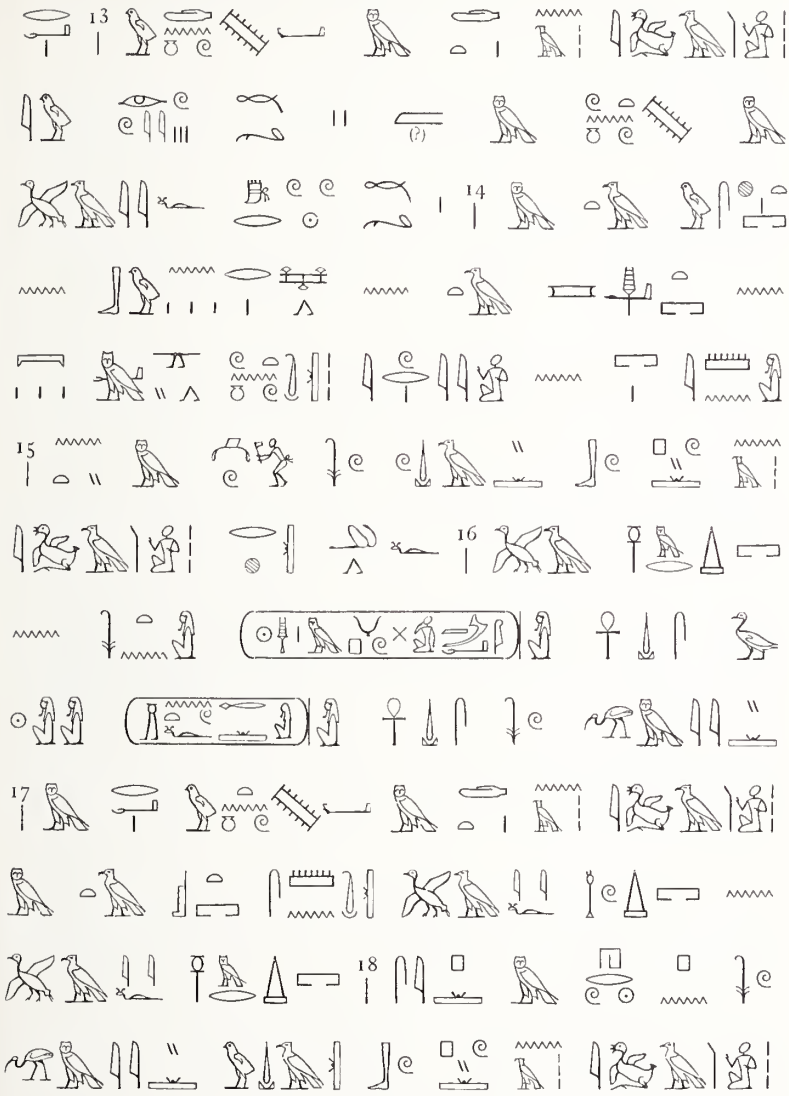
10 *hru pen ḥnā ḥā ḥer māťai Pa-ser-āā en pa χer* 10. *ḥer māťai*
11, 12 *Bakenurenre en per āa* 11. . . . . *en pa χer* 12. . . . . *en* . . . . .
13, 14 *per āa* 13. . . . . *en* . . . . . *per āa* 14. . . . . *Ȧmen*
15, 16 15. *ḥer māťai Menθu-χepeš-f en per āa* 16. *ān Paaibȧuk en ťat*
17, 18 17. *ān āa en uťa Pai-neferu en pa mer perti heť* 18. *neter ḥen Pa-ān-χāu*
19 *en per Ȧmen-ḥetep ānχ uťa senb* 19. *neter ḥen Ur-Ȧmen en per Ȧmen ent*
20, 1 *per ȧrp* 20. *na māťai en pa χer enti ȧre māu* **II.** — 1. *na meru ȧsi*



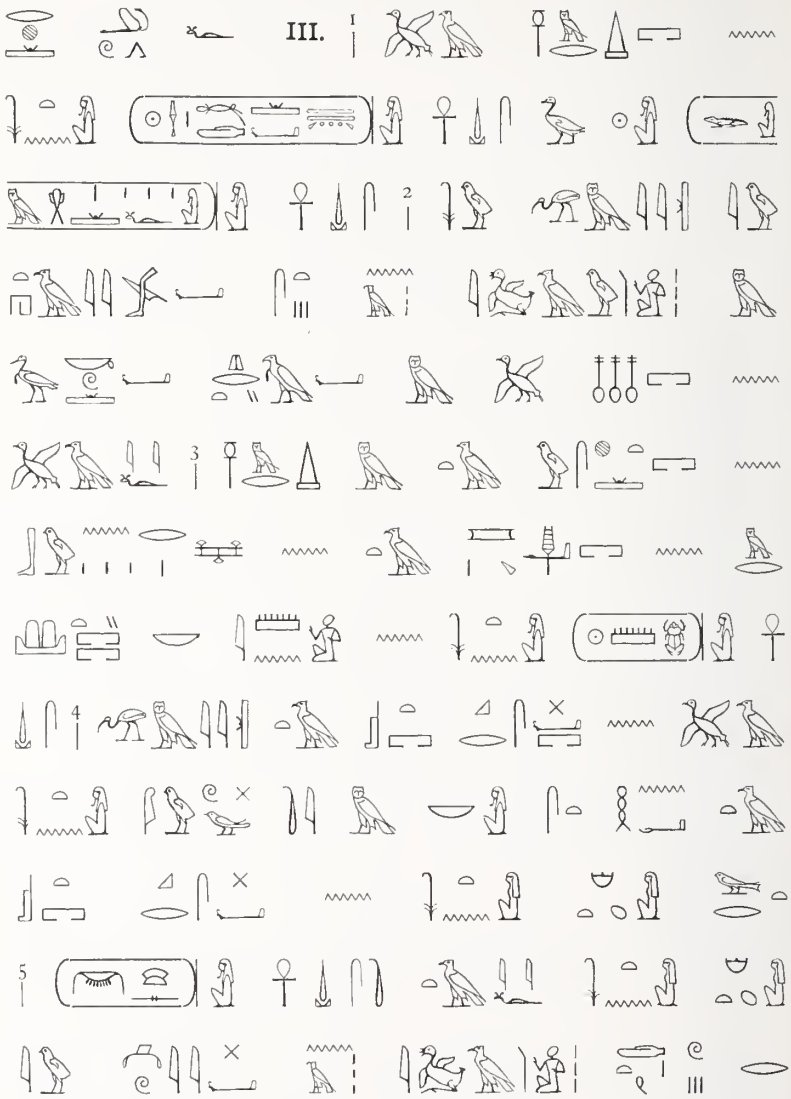
merāḥāit sâp em hru pen ân na ruṭuu 2. *ta χut ḥeḥ en suten Ser-ka-[Rā]* 2
ānχ uťa senb sa Rā Âmen-ḥetep ānχ uťa senb enti âri meḥ ṣaā ťaut 3. *meťut* 3
em paiset āḥāi pa āi qa χertu eref meḥt per Âmenḥetep ānχ uťa senb en
4. *pa kamu â ťeṭet ḥā Pa-ser en nut smâ âm-f en mer nut ťat Ẓā-em-Uast* 4
5. *suten ābu Nes-su-Âmen pa ān en Āa-perti ānχ uťa senb āa en per en per* 5
Neter ṭuau ānχ uťa senb-θ en Âmen-Rā suten neteru 6. *suten ābu Rā-nefer-* 6
ka-em-per-Âmen pa uḥemu en Āa-perti ānχ uťa senb na uru āāaiu er ťeṭ tehai 7. 7



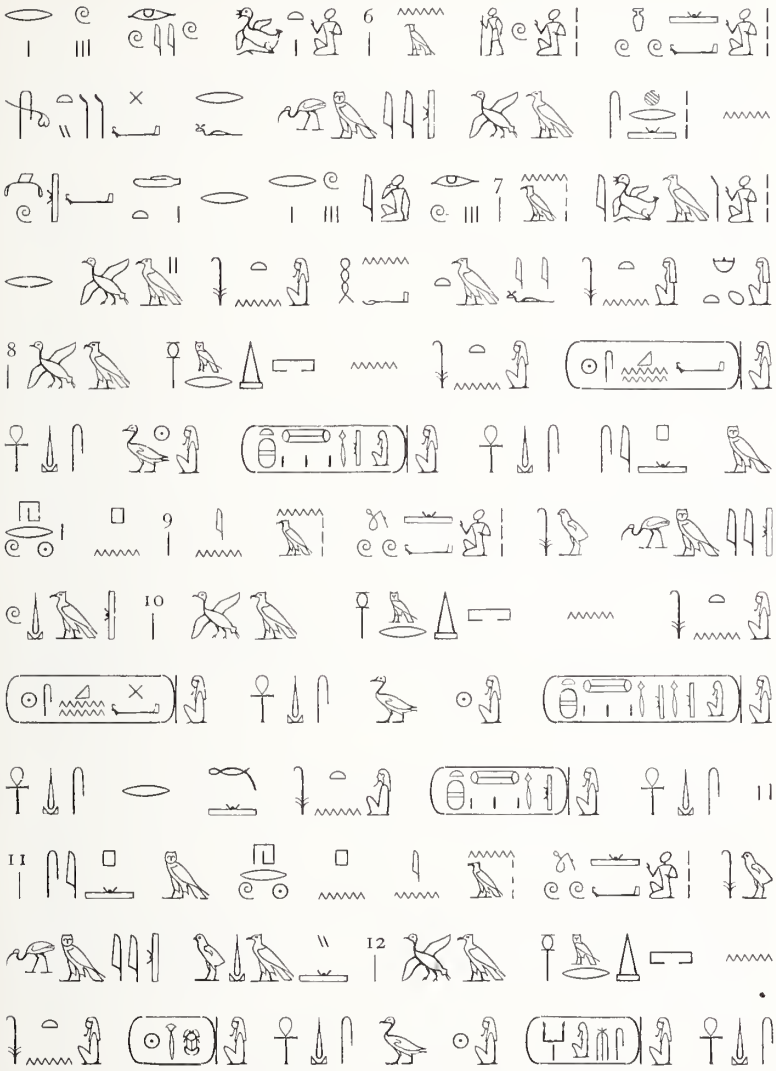
8 *su na ȧťau sȧp em hru pen su qemi uťai ȧn na ruṭuu* 8. *pa mer en suten*
Sa-Rā-Ȧn-āa ānχ uťa senb enti meḥt per-Ȧmen-ḥetep ānχ uťa senb en
9 *pa ābu* 9. *enti paif mer ṭer ḥer-f enti paif utu smen embaḥ-f ȧu pa*
10 10. *tu en pa suten āḥā ḥer pai utu ȧu paif θesemu er āuṭ reṭu-f*
11, 12 11. *ťeṭ-nef Beḥu-ka sȧp em hru pen su qemi uťai* 12. *pa mer en suten Rā-*
nub-χeper ānχ uťa senb sa Rā Ȧntuf ānχ uťa senb qemi-f em



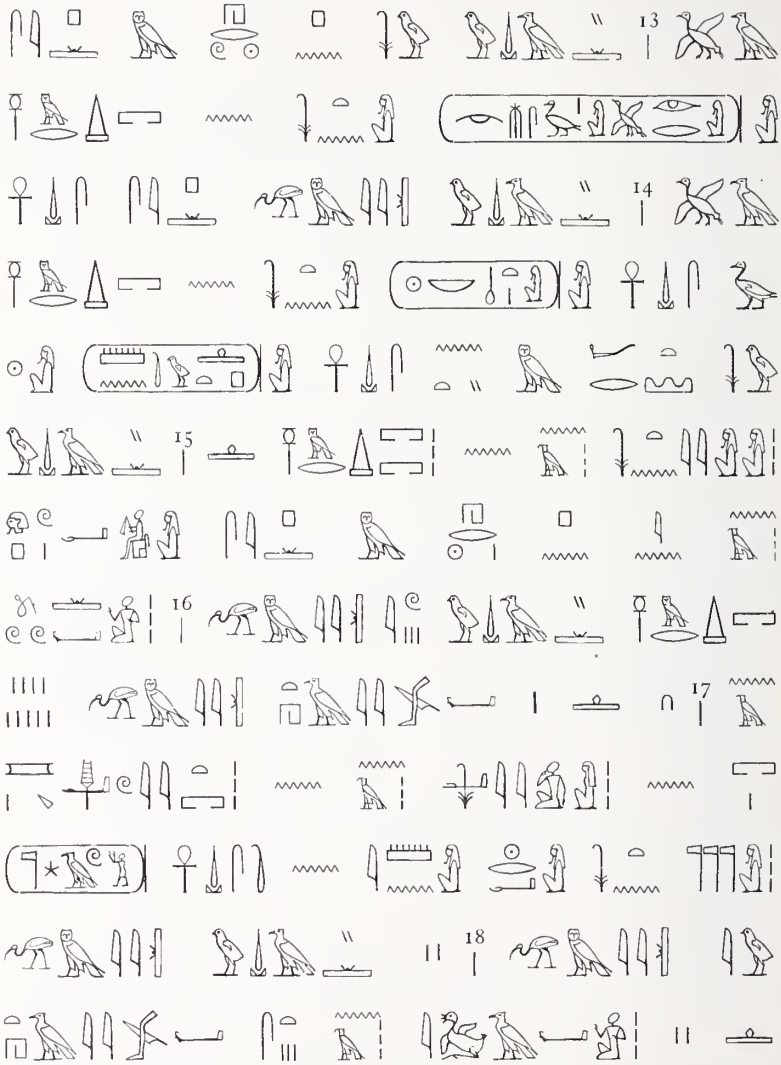
rā 13. *uṭennu em ṭet na ȧt'au ȧu ȧruiu meḥ sen ḳes* (?) *em utennu em paif* 13
t'eruu meḥ uā 14. *em ta useχt en bun-re en ta merāḥāt en ḥer māsi* 14
uteunu Ȧurei en per Ȧmen 15. *enti em āu su ut'ai bu pui na ȧt'au reχ peḥ-f* 15
16. *pa mer en suten Rā-āḥā-em-ȧpu-maāt ānχ ut'a senb sa Rā Ȧntuf-āa ānχ* 16
ut'a senb su qemi 17. *em rā utennu em ṭet na ȧt'au em ta ȧuset smen paif utu* 17
en paif mer 18. *sȧp em hru pen su qemi ut'a bu pui na ȧt'au* 18



1 *reχ peḥu-f* **III.** — 1. *pa mer en suten Rā-seχem-seśeṭ-taui ānχ uťa senb sa*
2 *Rā Sebek-em-sa-f ānχ uťa senb* 2. *su qemi ȧu tehai-set na ȧťau em baku χerti*
3 *em pa neferu en paif* 3. *mer em ta useχt en bun-re en ta merāḥāt en mer*
4 *śenti Neb-Ȧmen en suten Rā-men-χeper ānχ uťa senb* 4. *qemi ta ȧuset*
qeres en pa suten śuu-θȧ em neb-set ḥnā ta ȧuset qeres en suten ḥemt urt
5 5. *Nub-χā-s ānχ uťa senb-θ taif suten ḥemt ȧu āui na ȧťau ṭet-u er*

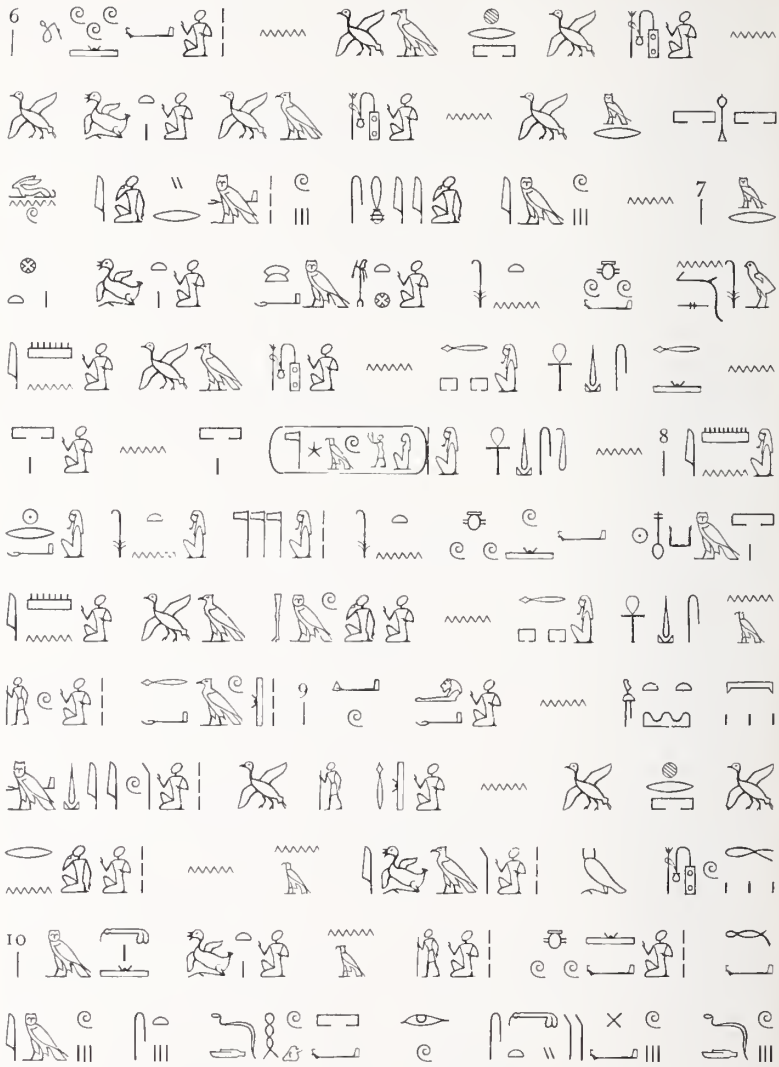


re-u ȧriuiu ťat 6. *na uru ȧbu semti er-ef qemi pa seχeru en ȧu ṭet er re-u* 6
ȧ ȧru 7. *na ȧťau er pai suten ḥnā taif suten ḥemt* 8. *pa mer en suten Rā-* 7, 8
seqenen ȧnχ uťa senb sa Rā Tau-ȧa ȧnχ uťa senb sȧp em hru pen 9. *ȧn na* 9
ruṭuu su qemi uťa 10. *pa mer en suten Rā-seqenen ȧnχ uťa senb sa Rā* 10
Tau-ȧa-ȧa ȧnχ uťa senb er meḥ suten Tau-ȧa ȧnχ uťa senb sen 11. *sȧp em* 11
hru pen ȧn na ruṭuu su qemi uťai 12. *pa mer en suten Rā-uať-χeper ȧnχ* 12
uťa senb sa Rā Ka-mes ȧnχ uťa senb

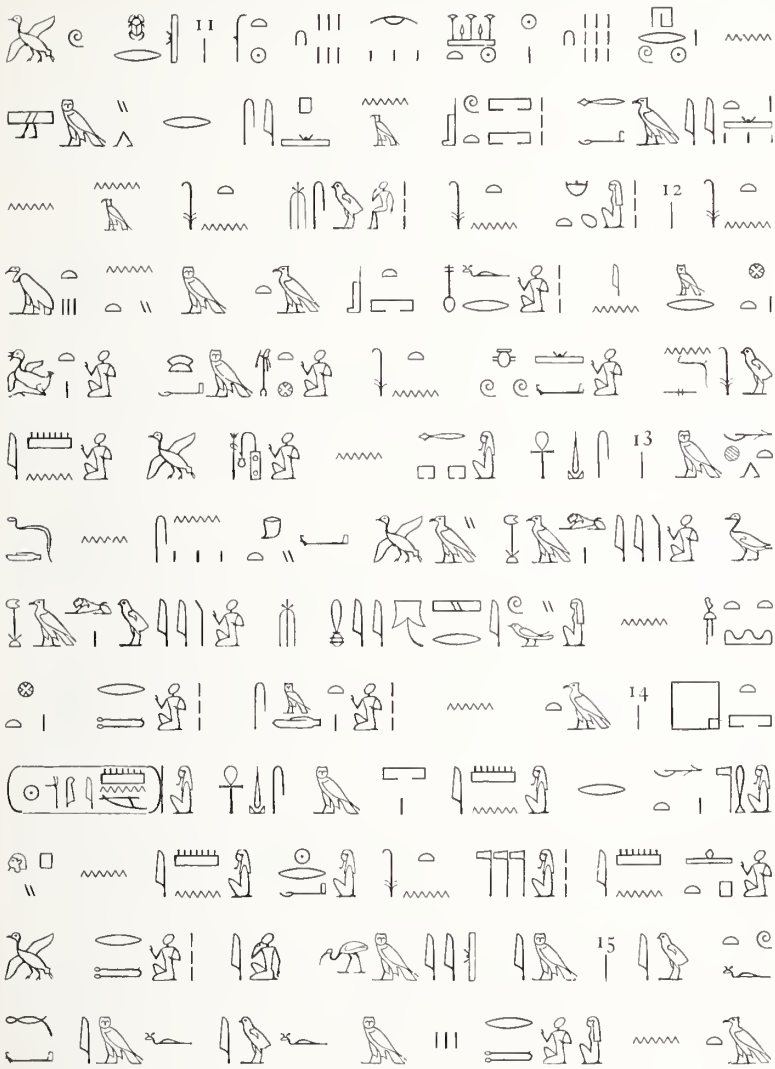


13 *sáp em hru pen su [qemi] uťai* 13. *pa mer en suten Áāḥ-mes-sa-pa-ári ānχ*
14 *uťa senb sáp [em hru pen su] qemi uťai* 14. *pa mer en suten Rā-neb-χerut*
15 *ānχ uťa senb sa Rā Menθu-ḥetep ānχ uťa senb enti em Tesert su uťai* 15. *ḥetep*
16 *meru en na suteniu ṭepāu sáp em hru pen án na ruṭuu* 16. *qemi áu-u uťai*
17 *mer paut qemi tehai uā ḥetep met* 17. *na merāḥāuit en na qemāi en per*
18 *Neter-ṭuau ānχ uťa senb-θ en Ámen-Rā suten neteru qemi uťai sen* 18. *qemi*
áu tehai set na áťau sen ḥetep

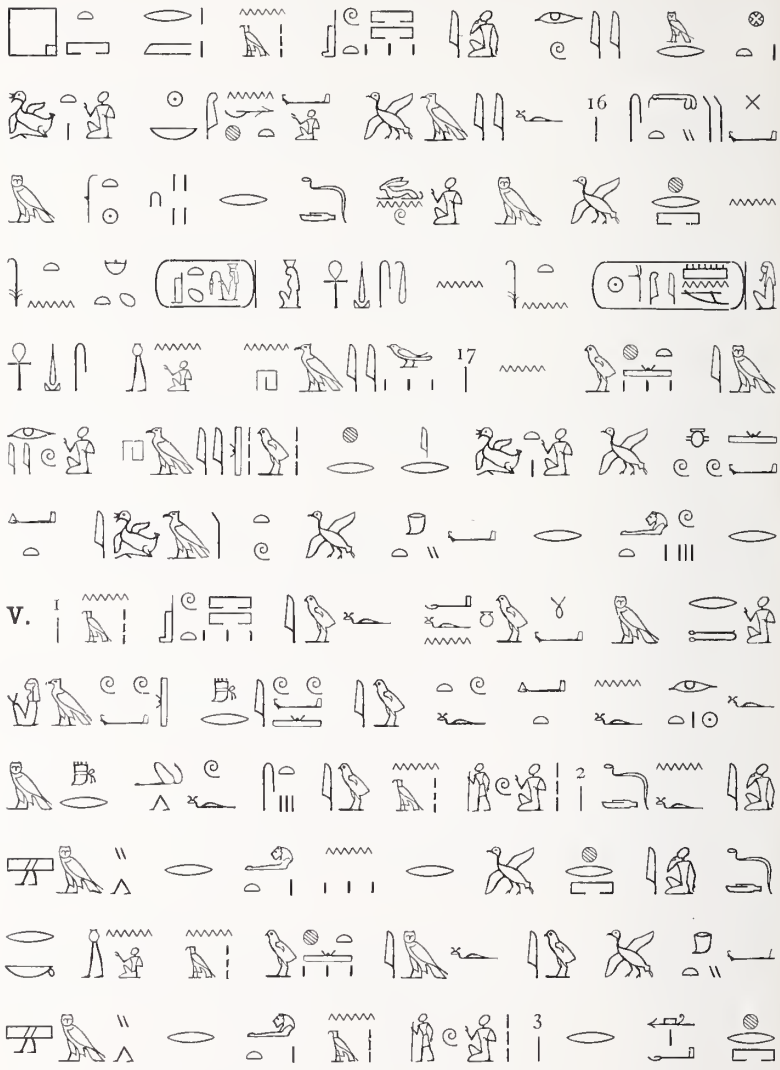
fṭu **IV.** — 1. *na merāḥāit ȧsi enti na ḥesi ťerti ānχ nu nut reθ en pa* 1
ta ḥetepi ȧm-sen 2. *ḥer ta ȧmenteti nut qemi ȧu tehai set na ȧťau er ťeru* 2
ȧu ȧriu χetχet naiu nebu 3. *em naisen uti ṭebui ȧu χaā ḥer qan-re ȧu* 3
ȧťau naiu χet en ḳer enti 4. *tutu ṭāt-u-nu ḥnā pa nub pa ḥeť na āpereru enti* 4
em naisen uti 5. *ťeṭ ḥā ḥer māťai Pa-ser-āa en pa χer āa śeps ḥnā ḥeru* 5
māťaiu māťaiu



6 6. *ruṭuu en pa χer pa ān en pa ťat pa ān en pa mer perti-heť unu ȧrimā-u*
7 *smāi ȧm-u en* 7. *mer nut ťat Ȥā-em-Uast suten ābu Nes-su-Ȧmen pa ān en*
Āa-perti ānχ uťa senb āa en per en Per-Neter-ṭuau ānχ uťa senb-θ en
8 8. *Ȧmen-Rā suten neteru suten ābuu Rā-nefer-ka-em-per-Ȧmen pa uḥemu en*
9 *Āa-perti ānχ uťa senb na uru āāaiu* 9. *ṭāu ḥā en ȧmentet ḥer māťaiu Pa-*
10 *ser āa en pa χer pa ren en na ȧťau em ānu* 10. *embaḥ ťat na uru ābuu meḥ*
ȧm-u set ťeṭḥu ȧru semetti-u ťeṭu

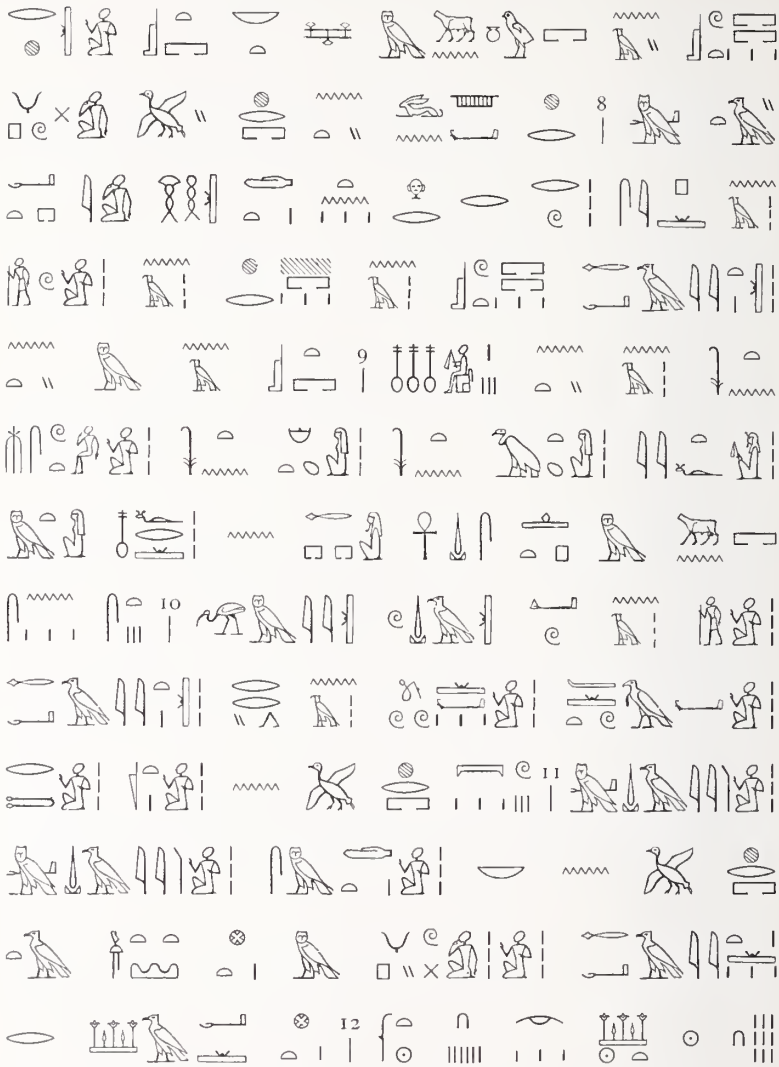


pa-u χeper 11. *Renpit met sâs âbeṭ χemet śat hru met paut hru en śemi er sâp* 11
na âusetut āāait en na suten mesu suten ḥemt 12. *suten mut enti em ta âuset* 12
neferu ân mer nut ťat ϰā-em-Uast suten ābuu Nes-su-Âmen pa ān en Āa-perti
ānχ uťa senb 13. *emχet ťet-en-sen χemti* (?) *Pai-χarei sa ϰareui mes Mâi-* 13
śerâui en âmentet nut reθ semṭet en ta 14. *Ḥet Rā-user-maāt-meri-Âmen ānχ* 14
uťa senb em per Âmen er χet neter ḥen ṭepi en Âmen-Rā suten neteru Âmen-
ḥetep pa reθ â qemi âm 15. *âu-tuf meḥ âm-f âu-f em χemet reθ en ta* 15

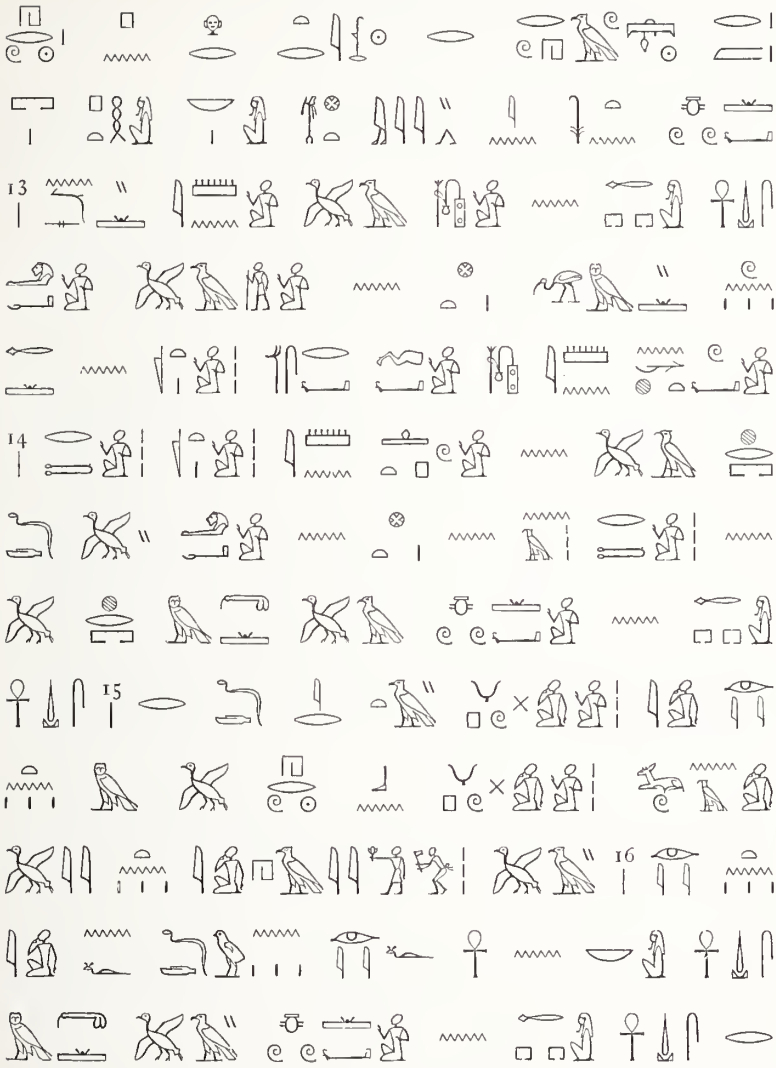


16 *ḥet er ḳes na ȧusetut ȧ ȧrui mer nut ťat Rā-neb-maāt-neχt paif* 16. *semetti em*
renpit met fṭu er ťeṭ unu-ȧ em pa χer en suten ḥemt Ȧuset ānχ uťa senb-θ
17 *en suten Rā-user-maāt-meri-Ȧmen ānχ uťa senb ȧn-ȧ nehai* 17. *en uχet ȧm*
1 *ȧriu-ȧ hai-u χer ȧr ťat pa ābuu ṭāt ȧťa-tu pa χemti er ḥāt-u er* **V.** — 1. *na*
ȧusetut ȧu-f āfnu em reθ sauu ťerȧuu ȧu-tuf ṭāt-nef maat-f em ťer peḥu-f
2 *set ȧu na uru* 2. *ťeṭ-nef ȧ śemi er ḥāt-n er pa χer ȧ ťeṭ erek ȧn-ȧ na uχet*
3 *ȧm-f ȧu pa χemti śemi er ḥāt na uru* 3. *er uā χer*

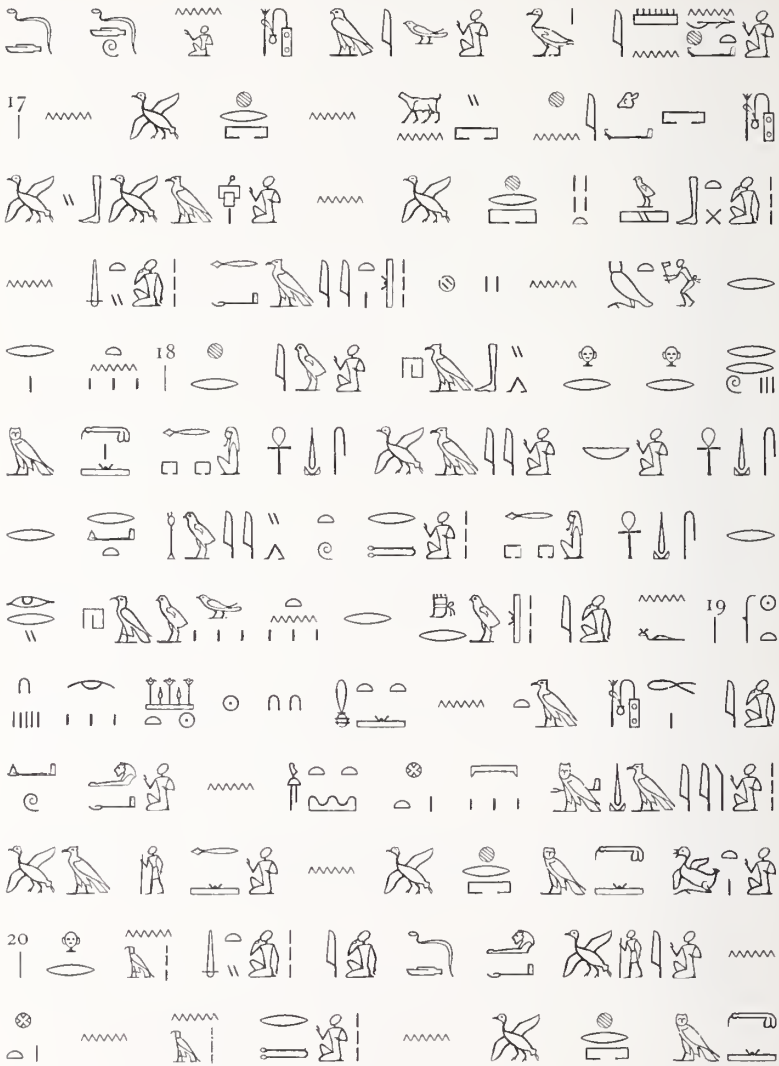
en āḥā en na suten mesu en suten Rā-user-maāt-setep-en-Rā ānχ uťa senb pai neter āa ȧu bu pui-tu qeres ȧm-f ȧu-f χaā un 4. *ḥnā ta āt en reθ qeṭet* 4
Ȧmen-em-ȧnt sa Ḥui en pa χer enti em ȧuset ten er ťeṭ petrȧ na ȧusetut unu-ȧ ȧm-u 5. *ṭāu na uru ȧri-tu semetti pa χemti em semetti ťerȧnu em χennuu ta* 5
ȧnt ȧt bu pu-tu 6. *qem-tu-f ȧu reχ-f ȧuset neb ȧm ȧpu ta ȧuset sen ȧ uaḥ-f* 6
ṭet ḥer er re-u ȧriu-f ānχ en neb ānχ uťa senb er qenqen-f fenṭ-f 7. *mesťerui-f* 7
āāui ḥer ṭep χet er ťeṭ bu



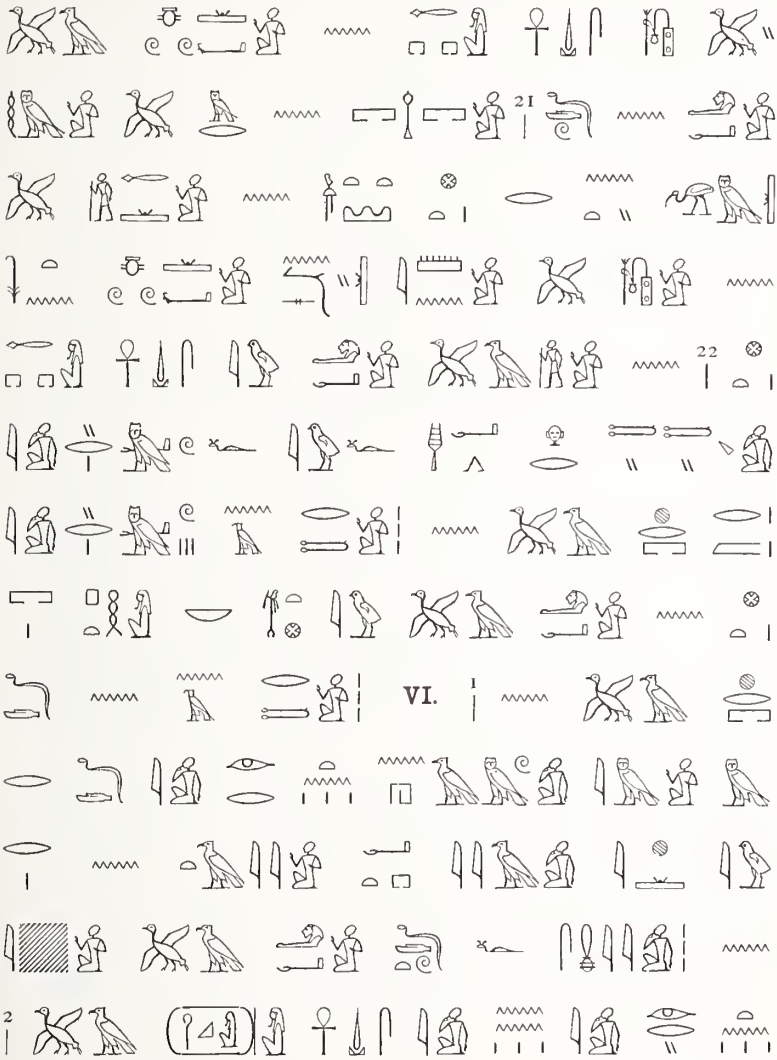
8 *rex-ȧ ȧuset nebt ḥer em χennuu nai ȧusetut ȧpu pai χer enti un χer* 8. *mā tai*
āt ȧ uaḥ ṭet-ten ḥer er re-u sȧp na uru na χeru na ȧusetut āāait enti em na
9 *ȧuset-* 9. *neferu enti na suten mesut suten ḥemt suten mut itef met nefer*
10 *en Āa-perti ānχ uťa senb ḥetep em χen-sen set* 10. *qemi uťa ṭāu na uru*
11 *āāait reri na ruṭuu ḥututi reθ qeṭ en pa χer ḥeru* 11. *māťai māťai semṭet neb*
12 *en pa χer ta ȧmentet nut em ȧpiu āāait er śaā nut* 12. *Renpit met sȧs ȧbeṭ*
χemet śat hru met paut



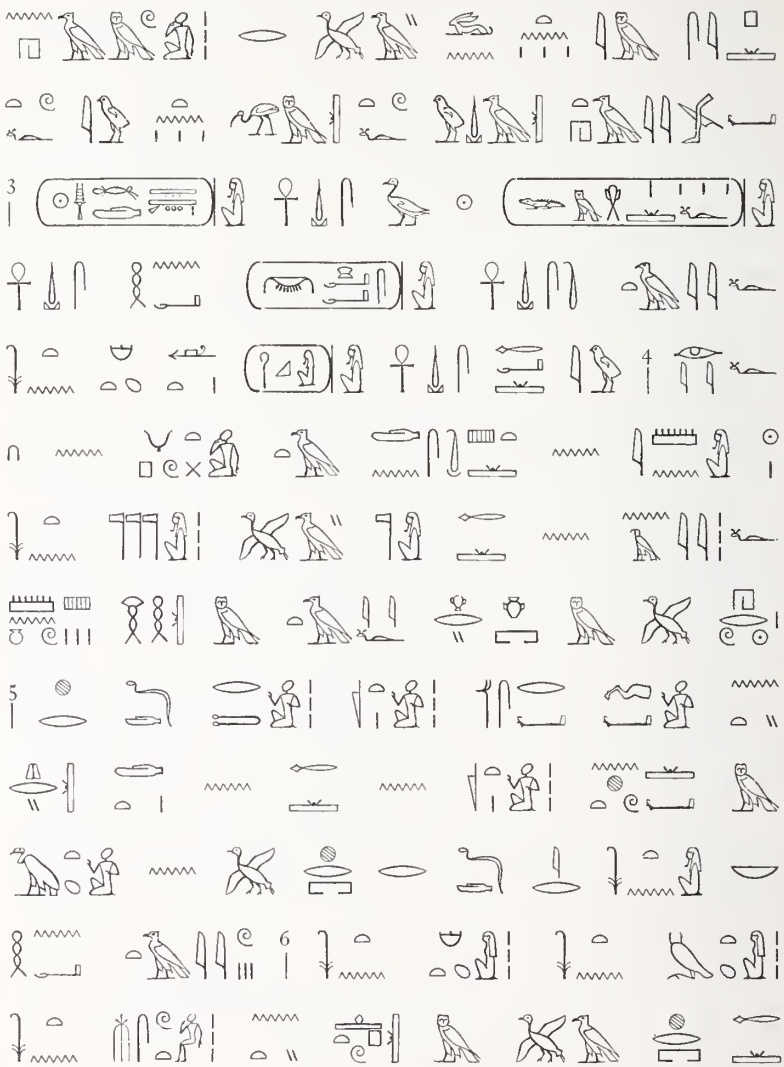
hru pen ḥer trȧ er ruhau er ḳes Per-Ptaḥ neb Uast i ȧn suten ābuu 13. *Nesi-* 13
Ȧmen pa ān en Āa-perti ānχ uťa senb ḥā Pa-ser en nut qemi-un āa en qeṭet
User-χepeś ān Ȧmen-neχtu 14. *reθ qeṭet Ȧmen-ḥetepu en pa χer ťeṭ pai ḥā en* 14
nut en na reθ en pa χer embaḥ pa ābuu en Āa-perti ānχ uťa senb 15. *er ťeṭ* 15
ȧr tai ȧpu ȧ ȧri-ten em pa hru ben ȧpu āuna paiten ȧhai pai 16. *ȧri-ten* 16
ȧ nef ťeṭ-un ȧri-f ānχ en neb ānχ uťa senb embaḥ pai ābuu en Āa-perti ānχ
uťa senb er



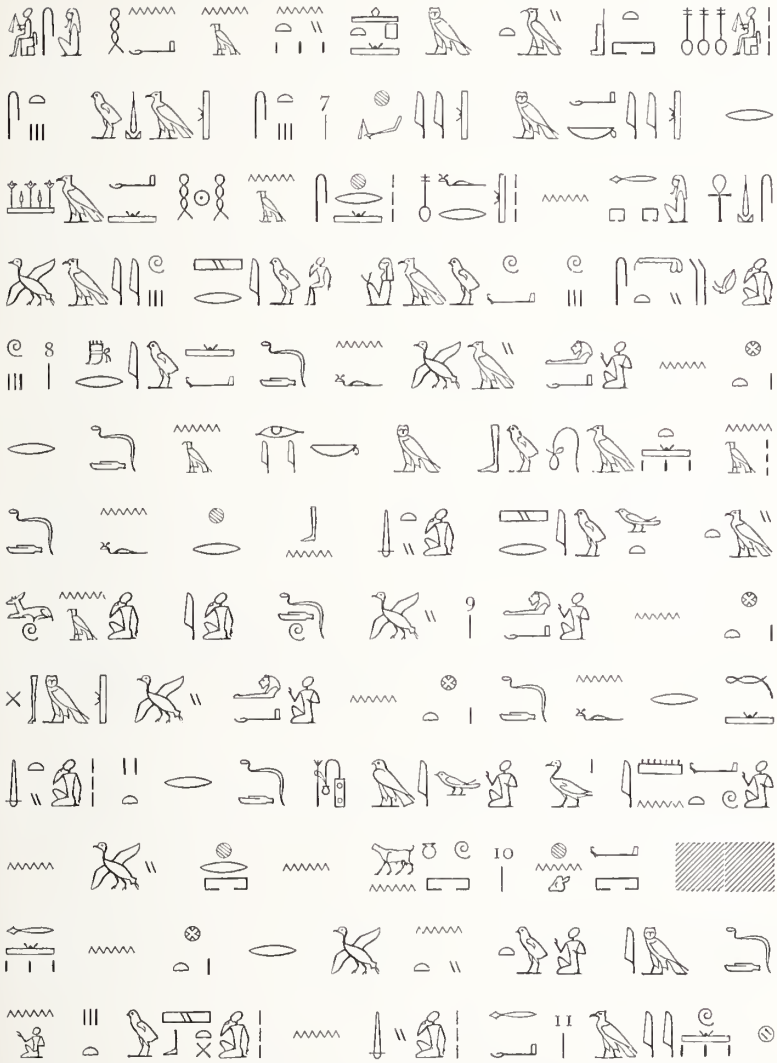
17 *ťeṭ ťeṭu-nà ān Ḥerà-śeràu sa Ȧmen-neχt* 17. *en pa χer en χeni χenà ān Pai-*
18 *baasa en pa χer fṭut uśebet en meṭṭi āāait sep sen en mit er re-ten* 18. *χer àu-à*
habi ḥer ḥer er re-u embaḥ Āa-perti ānχ uťa senb pai-à neb-à ānχ uťa senb er
19 *erṭāt utui-tu reθ Āa-perti ānχ uťa senb er àri hau-ten er ťeru à-nef* 19. *Renpit*
met sàs àbeṭ χemet śat hru ťaut màtet en ta ān à ṭā-u ḥā en àmentet nut
20 *ḥer māťai Pa-ser-āa en pa χer embaḥ ťat* 20. *ḥer na meṭṭi à ťeṭ ḥā Pa-serà*
en nut en na reθ en pa χer embaḥ



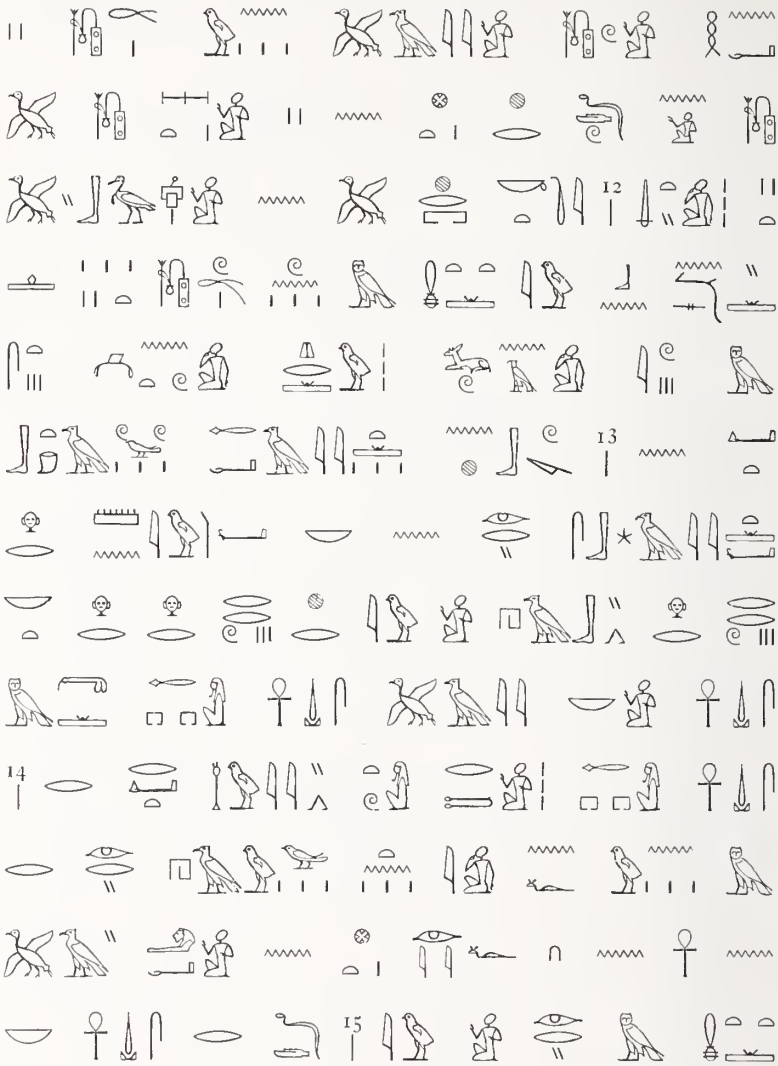
pa ābuu en Āa-perti ānχ uťa senb ān Pai-neťem pa mer en peru ḥeť 21. *ťeṭu* 21
en ḥā Pa-ser-āa en ȧmentet nut er enti qem suten ābuu Nesi-Ȧmen pa ān
en Āa-perti ānχ uťa senb ȧu ḥā Pa-ser en 22. *nut ȧire-māu-f ȧu-f āḥā* 22
ḥer θiθi ȧire-māu na reθ en pa χer er ḳes Per-Ptaḥ neb Uast ȧu pa ḥā en
nut ťeṭ en na reθ **VI.** — 1. *en pa χer er ťeṭ ȧ ȧri-ten nehamu ȧm-ȧ em re* 1
en tai-ȧ āt ia ȧχ ȧu ȧ . . . . . pa ḥā ťeṭtu-f smȧi en 2. *pa Ḥeq ānχ* 2
uťa senb ȧ en-n ȧ ȧri-ten



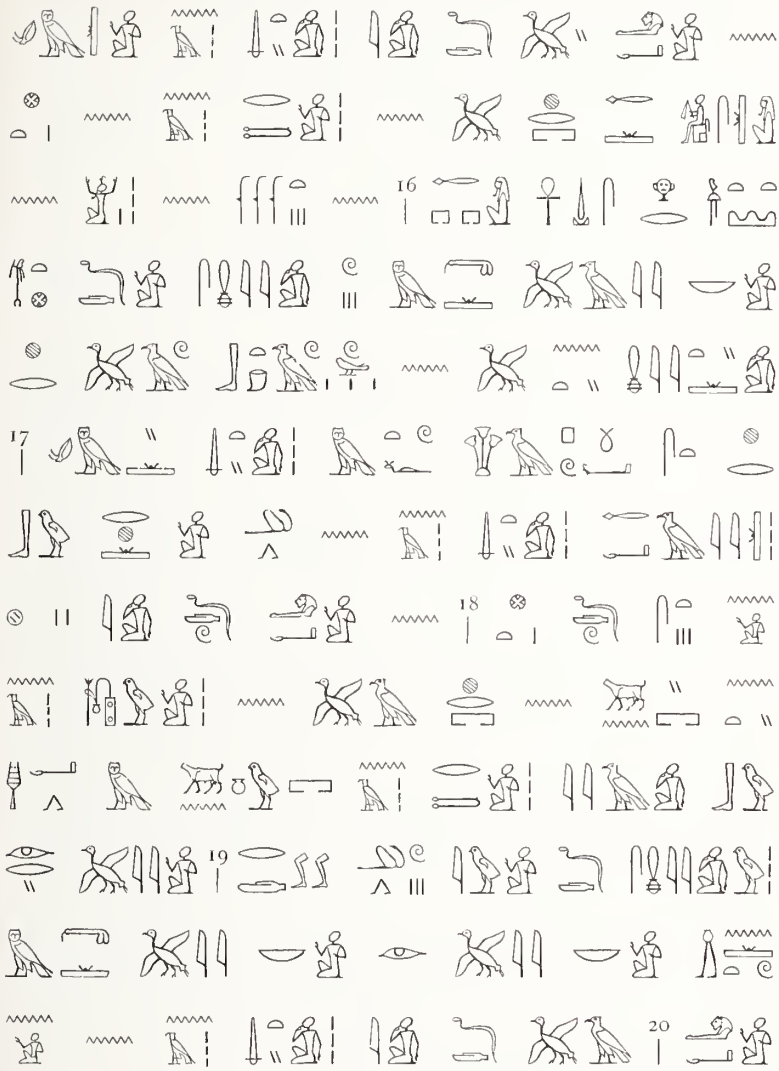
3 *nehamu er pai un-ten ȧm sȧp-tuf ȧu-ten qem-tuf uťa tehai* 3. *Rā-āḥā-seśeṭ-*
taui ānχ uťa senb sa Rā Sebek-em-sa-f ānχ uťa senb ḥnā Nub-χāā-s ānχ
4 *uťa senb-θ taif suten ḥemt uāt Ḥeq ānχ uťa senb āā ȧu* 4. *ȧri-f met en*
ȧput ta ṭenset en Ȧmen-Rā suten neteru pai neter āa en naif mennu uaḥ
5 *em taif ḥeri-ȧb pa hru* 5. *χer ťeṭ reθ qeṭet User-χepeś enti χeri ṭet en āa en*
6 *qeṭet Neχtu-em-mut en pa χer er ťeṭ ȧr suten neb ḥnā taiu* 6. *suten ḥemt*
suten mut suten mesut enti ḥetepu em pa χer āa



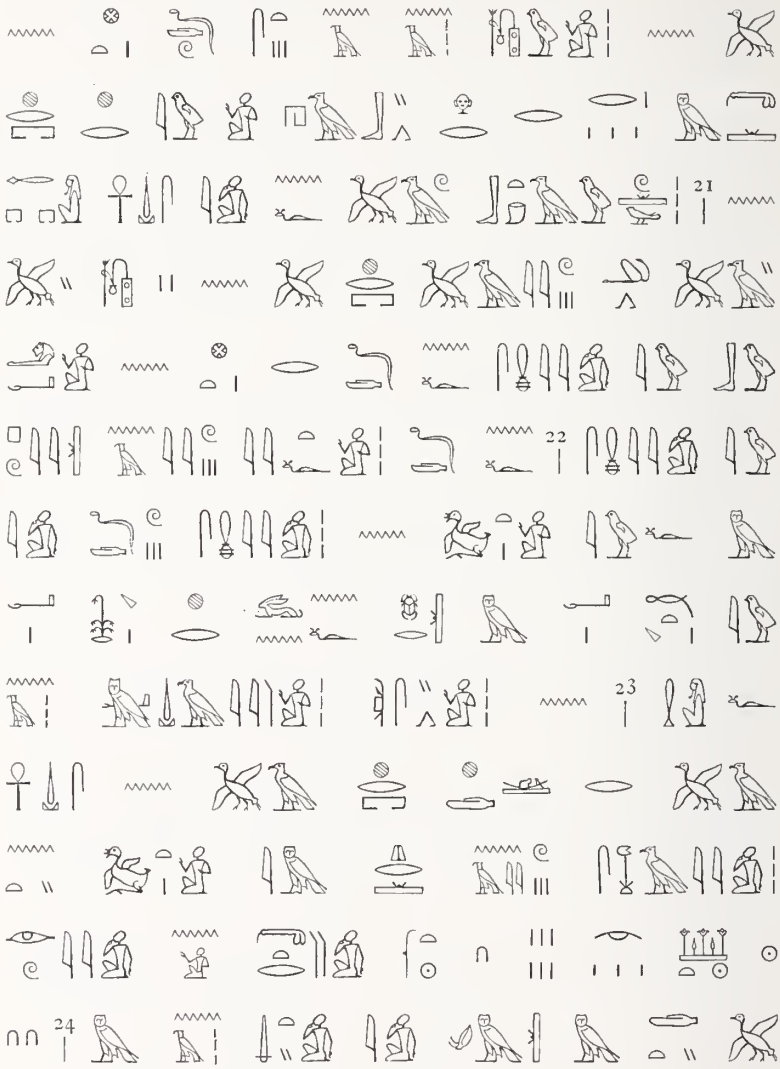
śeps ḥnā na enti ḥetep em tai âuset neferu set uťa set 7. *χui māki er* 7
śaā ḥeḥ na seχeru neferu en Āa-perti ānχ uťa senb paiu śerâu sauu-u
semetti-u 8. *ťerâu ťeṭ-nef pai ḥā en nut er ťeṭ na âri-k em buuat na ťeṭ-* 8
nef χer ben meṭti śerâu tai āuna â ťeṭu pai 9. *ḥā en nut nem* (or *uḥem*) 9
pai ḥā en nut ťeṭ-nef er meḥ meṭti sent er ťeṭ ān Ḥeruâśerâu sa Âmen-neχtu
en pai χer en χennu 10. *χen . . . . . āa en nut er pa enti tuâ âm ťeṭ-nâ* 10
χemet uśebet en meṭi āāaiu 11. *sep* 11



sen ān un paià ānu-à ḥnā pa ān ťaťat sen en nut χer ťeṭu-nà ān Paibasa
12 *en pa χer ketθà* 12. *meṭti sent ḥetep ṭuat ānu-un emmàtet àu ben nesi-set*
13 *āu-entu χeru āuna àu em betauu āāait neχebu* 13. *en ṭāt ḥer menàu neb*
en àri sebait nebt ḥer ḥer er re-u χer àu-à habi ḥer er re-u embaḥ Āa-perti ānχ
14 *uťa senb pai neb-à ānχ uťa senb* 14. *er erṭāt utui-tu reθ Āa-perti ānχ uťa*
senb er àri hau-ten à-nef un em pai ḥā en nut àri-f met en ānχ en neb ānχ
15 *uťa senb er ťeṭ* 15. *àu-à àri em màtet*



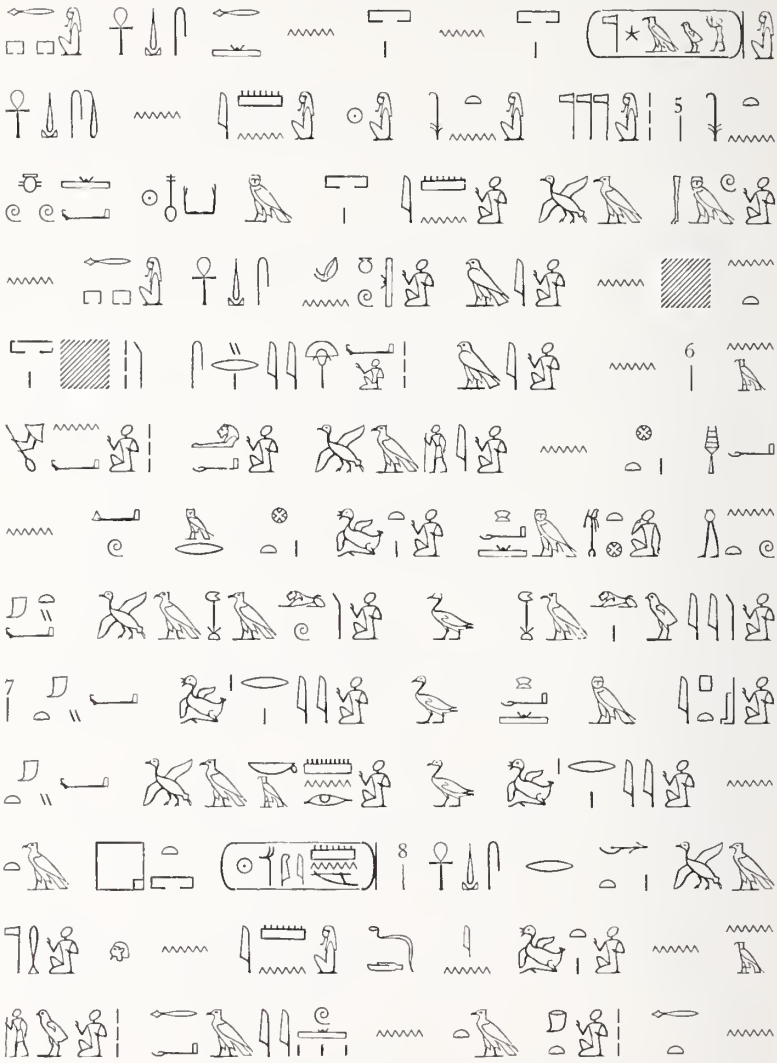
setem-à na meṭti à ṭeṭ pai ḥā en nut en na reθ en pa χer āa śeps en ḥeḥ
en renput en 16. *Āa-perti ānχ uťa senb ḥer àmentet Uast ṭeṭ-à smài-u* 16
embaḥ pai neb-à χer pau betauu en pa enti màiti 17. *setemi meṭti emtuf ḥapu* 17
set χer bu reχ-à peḥ en na meṭti āāai sep sen à ṭeṭu ḥā en 18. *nut ṭeṭu-set* 18
nà na ānu en pa χer en χeni enti āḥā em χennu na reθ ia bu àri pai-à
19. *reṭ peḥ-u àu-à ṭeṭ smài-u embaḥ pai neb-à àri pai neb-à àntu-nà en na* 19
meṭti à ṭeṭ pa 20. *ḥā* 20



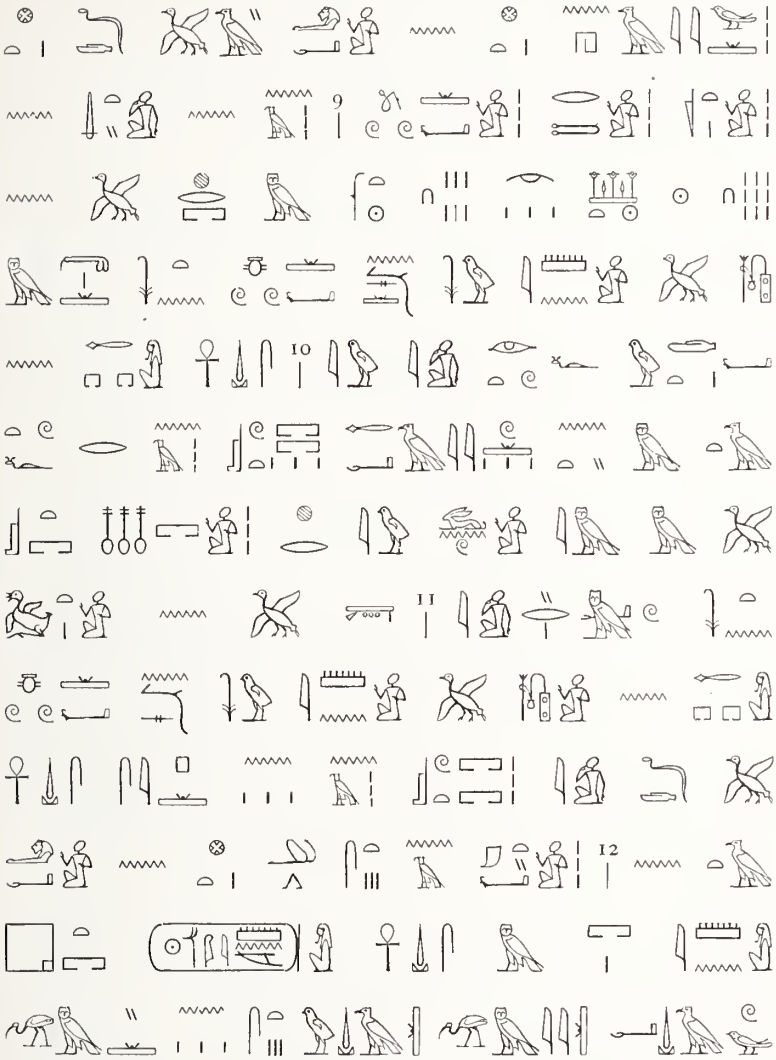
en nut ťeṭu set nȧ na ānu en pa χer χer ȧu-ȧ habi ḥer er re-u embaḥ Āa-
21 *perti ānχ uťa senb ȧ nef pau betauu* 21. *en pai ān sen en pa χer paiu peḥ*
22 *pai ḥā en nut er ťeṭ-nef smȧi ȧu bu pui naiu itef ťeṭ-nef* 22. *smȧi ȧu ȧ*
ťeṭu smȧi en ťaṭ ȧu-f em ā resu χer un-nef χeper em ā meḥt ȧu na māťai
23 *śesi en* 23. *ḥen-f ānχ uťa senb en pa χer χeṭ er pa enti ťat ȧm χer naiu*
24 *seχai ȧrui nȧ meter Renpit met-sȧs ȧbeṭ χemet śat ḥru ťaut* 24. *em na*
meṭti ȧ setem em ṭeti pa

ḥāt en nut ȧu-ȧ ṭāt-u em ānu embaḥ pai-ȧ neb erṭāt-f ȧntu . . . . . u χer sebauu

VII. — 1. *Renpit met-sȧs ȧbeṭ χemet śat hru ťaut-uā hru pen em ta tat āat en* 1
nut er ḳes pa utui sen en Ȧmen er meḥt pa āba en Ȧmen em pa sebaut en ṭuau
2. *reχit seru unu ḥems em ta tat āa en nut em hru pen* 3. *mer nut ťat Χā-* 2, 3
em-Uast neter ḥen ṭepi en Ȧmen-Rā suten neteru Ȧmen-ḥetep neter ḥen en
Ȧmen-Rā suten neteru ānu Nes-su-Ȧmen en ta ḥet en ḥeḥ en renput en 4. *suten* 4
net Rā-nefer-ka-setep-en-Rā ānχ uťa senb suten ābuu Nes-su-Ȧmen pa ān en



Āa-perti ānχ uťa senb āa en per en per neter ṭuau ānχ uťa senb-θ en Ȧmen-
5 *Rā suten neteru* 5. *suten ābuu Rā-nefer-ka-em-per-Ȧmen pa nemu en Āa-*
perti ānχ uťa senb ȧṭennu Ḥeruȧ en [na] . . . . . ent per . . . . . .
6 *sirei Ḥeruȧ en* 6. *na χenu ḥā Paserȧ en nut āḥā en ṭāu mer nut ťat Χā-em-*
7 *Uast ȧntu χemti Paχaru sa Χareui* 7. *χemti Tarei sa Χā-em-ȧpt χemti*
8 *Pakamen sa Tarei en ta ḥet Rā-usr-maāt-Ȧmen-meri* 8. *ānχ uťa senb er χet*
pa neter ḥen ṭep en Ȧmen ťeṭ ȧn ťat en na seru āāaiu en ta tat āat en



nut ṭeṭ pai ḥā en nut nehai en meṭti en na 9. *ruṭuu reθ qeṭet en pa χer em renpit* 9
met-sàs àbeṭ χemet śat hru met-paut embaḥ suten ābuu Nes-su-Ȧmen pa
ān en Āa-perti ānχ uťa senb 10. *àu à àritu-f uṭet-tuf er na àusetut āāaiu* 10
enti em ta àuset neferu χer àu unu-à àm em pa ťat en pa ta 11. *àiremāu* 11
suten ābuu en Nes-su-Ȧmen pa ān en Āa-perti ānχ uťa senb sàp-n na àusetut
à ťeṭ pa ḥā en nut peḥ set na χemti 12. *en ta ḥet Rā-usr-maāt-Ȧmen-meri* 12
ānχ uťa senb em per Ȧmen qemi-n set uťa qemi āťau

13 *em pa ťeṭtu-f neb χer petrà* 13. *na χemti āḥā embaḥ-ten àu ťeṭu pa χeper*
14 *neb àru neťneť re-u qemi na reθ* 14. *àu bu pui-u reχ àuset neb em ta àuset*
15 *neferu à ťeṭu pai ḥā na meṭṭet eres set su àru āťau àm set* 15. *ṭāu na seru*
āāaiu nifu en na χemti en ta ḥet Rā-user-maāt-Àmen-meri ānχ uťà senb em
16 *per Àmen er χet en neter ḥen ṭep en Àmen-Rā suten neteru* 16. *Àmen-*
ḥetep hru pen ānu-un āuti-set . . . . . em χa en ān en ťat.

VOCABULARY

A.

aa field 117. 12

aȧ (read *ȧa*) island 228. 12

aāāu uncouth, boorish, fool 293. 3

auu marshy places (?) 102. 12

apṭ duck, feathered fowl 56. 13

apuṭ (or *ȧpṭu*) ducks, wild-fowl 157. 13; 175. 11

Do. ducks, wild-fowl 85. 13

Do. Do. Do. 130. 8

aput en mu water fowl 168. 2

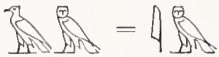
apṭ to flutter 71. 7

Apaliusa Apellaeus (Ἀπελλαῖος) 225. 3

Apualaniṭes Apollonides (Ἀπολλωνίδης) 225. 7

afa greedy man, glutton 242. 3

afa greediness 241. 7

ȧm (?)  not 262. 2

amesu sceptre 297. 3

art hair (?) 61. 1

aha grief, sorrow, grievous 54. 2

aha " " " 80. 13

ahu " " " 54. 2

aha cow 72. 2

aḥet field, fields 4. 2 ; 115. 1 ; 127. 11 ; 259. 2

aḥet to pray 124. 10

aχaχ flowers, flowering plants 148. 2 ; 160. 12 ; 180. 3 ; 286. 11

aχaχ to put forth bloom, to flourish 89. 12

asta to bring, to lead, to hasten,

astat to haste, haste 139. 7 ; 141. 2 ; 289. 9

aku to become weak (?) 255. 4

aq to diminish, be wanting 245. 2 ; 260. 2

at, aṭ moment, [evil] moment 62. 7 ; 203. 3 ; 233. 12 ; 241. 6

atu to be angry, to reject (?) 242. 6

ati backs 180. 10

atep load, to load 8. 2; 150. 10; 224. 4. *atepu*, *atep-tu* loaded, laden, occupied with 8. 8; 262. 4; *atep atep-nek* thou art most certainly laden 274. 10

atef / *atfu* name of a crown 89. 10; 144. 3; 172. 6; 182. 11; 297. 2

aṭ crocodile 59. 12

aṭi disaster 62. 4

aṭ ȧb to be angry, furious 248. 2

aθit beds, cushions 216. 6

aθu chair (*or* couch) bearer 103. 3

aθep laden 106. 8

aθet chair (*or* couch) bearer 103. 8

aθeṭȧ 259. 4

aťa chip, splinter 37. 10

Ȧ.

ȧ I, me, my 5. 9, 13; 7. 2; 10. 1; 121. 7, 10; 128. 11; 129. 7; 131. 4; 134. 1; 241. 1

ȧ O, hail! 50. 3; 53. 7; 58. 7; 62. 13;

93. 3; 133. 8; "O go, O open" 5. 11

ȧ to say, to call out to one 323. 13

ȧ he who, that which, that what 1. 5; 4. 6, 7; 24. 12; 142. 9; 146. 10; 309. 6

ȧa meḥt island of the north 101. 5

ȧauu islands 132. 8; 173. 5; 220. 12; 223. 5

ȧau, ȧauu old age, to grow old 244. 9; 245. 6; 271. 7

ȧau old age, old man 129. 10; 199. 4

ȧaut old 269. 7

ȧau
ȧaui to praise, praises 147. 1; 178. 8; 295. 7; 296. 10; 301. 3

ȧaut rank, dignity, honour 96. 9; 97. 1; 99. 4; 103. 12; 129. 9; 172. 2; 226. 6; 291. 10

ȧaut beasts, cattle 1. 7; 3. 4

ȧat cattle 159. 11; 165. 8

Ȧam name of a city 106. 6

ȧamet acceptable 113. 10

ȧar lock of hair 63. 6

ȧaru a fruit 28. 8

ȧareret vines 101. 13

ȧaχeχ sinews 65. 8

ȧaś } to ask for, an asking 250. 6; 254. 7
ȧaśet

ȧaṭ climes, regions 59. 4: 60. 13; 70. 9

ȧatet } backbone, the middle 108. 12; 109. 6; 110. 5; 115. 21
ȧat

ȧaṭet dew 296. 2

ȧaṭeti moment 183. 5

ȧā to wash 26. 11; 213. 1, 2

ȧā ȧb } to gratify oneself 248. 5; 251. 6; 256. 7
ȧāt ȧb

ȧābet offering 113. 1

ȧārāt uraeus 90. 2; 198. 3

ȧārāret } uraei, the serpents on the crown of Rā 158. 12; 172. 7; 223. 8
ȧārāutet

ȧāḥ the moon, Moon-god 81. 12; 90. 6

Ȧāḥmes-sa-pa-ȧri a king of the XVIIth dynasty 314. 2

âiu to praise, praise 213. 7

âu } praise 42. 12; 225. 1
âuu }

âu to be (auxiliary verb). With personal pronouns:—

I am 198. 13; 220. 12; thou art 16. 13; thou art (fem.) 33. 7; he is 1. 6; she is 6. 12; 9. 10; we are 30. 3; ye are; 3. 6, 10; 4. 2; they are 3. 2; 178. 1. was one 5. 6; 22. 9; 25. 11; being 185. 4

âu = *er* , = to 49. 7; 51. 9; 228. 10; 229. 1; for 96. 4; from 228. 9; against 55. 6; more 63. 9

âu āu = *er āu* to the whole extent 228. 7; 229. 13

âu ḥer = *er ḥer* above 73. 6

âu men = *er men* until 230. 12

âuaa oxen 149. 4; 163. 13; 166. 10

âuf flesh, meat 59. 11; 72. 6; 128. 1; 242. 6

Âupa a city in Syria 275. 12; 282. 2

Âurei a proper name 311. 5

Âusâr , Osiris 49. 5; 126. 6; 130. 5

Âusâr χent Âmentiu "Osiris at the head of those in Amenti" 78. 3; 95. 10

Ȧuset Isis 50. 2; 53. 3; 56. 8; 63. 4; 75. 8; 123. 9

Ȧuset a queen of Rameses III. 318. 4

ȧuset seat, throne, place, position, abode, house 3. 7; 14. 3; 40. 1; 42. 8; 90. 3; 103. 9; 117. 2; 128. 9; 180. 6; 227. 7; 250. 1; 272. 13. Plur. *ȧusetu* seats 150. 12; tombs 317. 2; 318. 8; 319. 6; 320. 4; 331. 6

ȧuset ȧmaχ a place where honour is shewn to one 274. 6

ȧuset-ā pain, sickness 51. 6; 71. 10

ȧuset neferu "the abode of the blessed", *i. e.*, the tomb 317. 4; 320. 5; 325. 1; 331. 7; 332. 5

ȧuset re "place of the mouth", *i. e.*, occasion for speech 15. 12; 32. 10; 36. 7

ȧuset reṭ "place of the feet", *i. e.*, accustomed position 211. 4

ȧuset ḥeḥ "eternal abode", *i. e.*, the tomb 129. 12; 134. 1

ȧuset ent ḥeḥ

ȧusetu en ḥetep "abodes of peace", *i. e.*, the tomb 306. 10

ȧusetu sutut promenades 162. 1

Ȧuḳertet the underworld 299. 3

Ȧuθu a country near Tyre 279. 8

ȧb , the heart 245. 2; interior (of a city) 204. 9

ȧb mind 5. 12; 122. 6; sense, wisdom, understanding, intelligence 43. 9; 257. 7; 268. 11; attention 128. 10; intention 6. 3; disposition, manner 284. 4; will, courage 122. 10; 245. 3; 262. 2; wish, longing, desire, lust 6. 11; 58. 11; 228. 9; 241. 7; 242. 5; self, *e. g.*, thyself 203. 91. *Ȧb* with verbs:— to enrage 248. 2; 256. 7; to desire greatly 68. 3; to be gracious 298. 3; to gratify oneself 248. 4; 251. 6; 252. 6; to be proud 242. 13; 246. 10; to rejoice 259. 1; to be violent 257. 11; 258. 6; to hide 255. 7; to be joyful 261. 11; 267. 7; right hearted 246. 3; to be content 273. 1; to please 248. 4; to be master 247. 3; to confine the attention 260. 11; to be hard-hearted 298. 4; to be distracted 262. 3; to follow one's desires 252. 11; to vex, to grieve 264. 3; to be haughty 261. 5; to be hot-tempered 261. 9; to rage 247. 4

ȧbu hearts 70. 2

ȧbu or *ȧbiu* heart amulets 165. 5

ȧb to desire 68. 3

ȧb thirst 190. 5; 221. 10

ȧb, ȧbt thirst 241. 9; 286. 4

ȧb left hand 64. 3 (see *semeḥi*)

ȧb to depart 68. 9; 198. 3

ȧba to dance 117. 6

ȧbata servant 283. 8

ȧbi to come 61. 5

ȧbu to wish for, to love 3. 9; 9. 2; 21. 1

ȧbu to burn with desire 176. 2

ȧbu panther 7. 3; 11. 2

Ȧbhat a country in or to the south of Nubia 104. 7; 105. 3

ȧbeχ (or *abeχ*) to join in battle 193. 2

Ȧbsaqbu a city in Syria 290. 11

ȧb, ȧbt east, left 65. 1; 199. 12; 224. 8

ȧbtet east, left 107. 5; 108. 8; 109. 7; 303. 1

ȧbeṭ / *ȧbṭet* month 42. 6; 45. 8; 82. 12; 226. 5

ȧbeṭ monthly festival 112. 10; 124. 7. The Egyptian year contained twelve months of 30 days each, or three seasons , and , each containing four months. Compare the following examples of dating:— 184. 7; 196. 8; 306. 1;

195. 5; 49. 6; 76. 8; 78. 4; 126. 3; 130. 1; 235. 10; 49. 2; 124. 6; 42. 6; 232. 8; 233. 2; 105. 13; 134. 3; 142. 1; 124. 7; 230. 12

ȧbṭ name of a fish 90. 10

ȧbṭ left 52. 10

Ȧbṭu Abydos 49. 5; 77. 4; 126. 7

ȧp, ȧpu except 202. 5; 206. 8; 86. 9; 319. 11; 320. 2

ȧp er except 99. 1

ȧpu ḥer but, except 121. 13; 125. 5

ȧp to open 58. 2; 132. 9

ȧp renpit new year 232. 9

ȧp renpit festival of the new year 112. 7

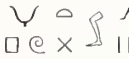
ȧpt śe "the beginning of the lake", *i. e.*, the Fayyûm 202. 11

ȧp to count, to estimate, to prize 104. 1; 203. 4; 267. 10; thought highly of 265. 12

ȧpt measure, reckoned 104. 2; 166. 8

ȧp envoy, messenger 42. 9; 43. 11; 74. 4; 220. 6; embassy 117. 5

ȧpu messengers 198. 1

ȧput messenger 24. 6; Plur.  24. 5; 178. 11

ȧpt messenger 224. 4

ȧputi envoy 255. 9; 263. 6

ȧp to decree, to judge 298. 1

ȧpi judge 298. 4; 302. 10; what is decreed, adjudged 64. 9; 65. 6

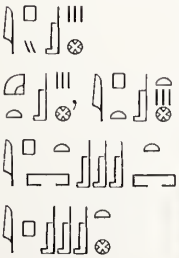
ȧput to judge, to enter into judgment with, to declare, to tell 13. 2; 14. 1; 21. 11; 39. 9; message 1. 9; 251. 3; statement 324. 6; information 10. 11

ȧpu
ȧpiu commission 320. 12; 321. 9

ȧptu decreed 234. 2; allotted 240. 1

ȧp, ȧpt building 42. 8; 303. 7

ȧpt resu
ȧpt qemāt "southern *ȧpt*", a quarter of Thebes 151. 10; 195. 2

Ȧpi, Ȧpt, Ȧptet  the part of Thebes on which stands the modern village of Karnak 77. 5; 120. 11; 122. 2; 151. 13; 189. 5

ȧpt to open (?), be opened (?) **49.** 8; **52.** 9

ȧpu those **95.** 1

Ȧpu Panopolis **129.** 3; **133.** 2

Ȧp-uat (?) "opener of ways", a name of Osiris **60.** 1; **65.** 8

ȧpuṭ ducks, geese **300.** 7

ȧpś to illumine **70.** 3

ȧpt exudation (?) **90.** 11

ȧpet metal vases **217.** 2

ȧpt brow **299.** 8

ȧpṭu planks **37.** 4

ȧfṭ the four cardinal points **56.** 3; four (sides of a city) **193.** 12

ȧm to eat **2.** 12; **3.** 5; **33.** 8; **127.** 5

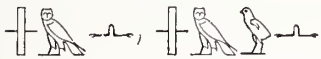
ȧmu

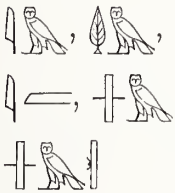
ȧmt eating **130.** 11

ȧm camp **134.** 6; **197.** 6; **212.** 13; **214.** 13

ȧm favour **115.** 8; acceptable unto **107.** 2; *ȧm ā* kind (?) **110.** 2; *ȧm ȧb* gracious **298.** 3

ȧm
ȧmt
ornaments, pleasant things 217. 5; 266. 10; 298. 9

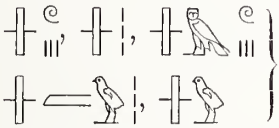
ȧm
ȧm, ȧmu 
not 188. 5; 203. 12 (bis); 206. 1; 264. 13; 249. 5; 265. 6

ȧm 
in 6. 10; 14. 3; 51. 5; 233. 2; 201. 8; dweller in 88. 13; of 6. 13; 13. 7; with 22. 8; 97. 4; among 100. 13; 101. 2; there 220. 1; thereat 251. 13; thereby 249. 7; therefrom 318. 12; therein 99. 1

ȧmi
shrine, sanctuary 161. 8; 164. 12

ȧmi
title-deeds 155. 3

ȧmi
dweller in 299. 5

ȧmu 
those who dwell in, inhabitants 67. 3, 4; 95. 3; 133. 8, 9; 212. 6; 225. 4; 228. 5, 7; 229. 12; 304. 11

ȧmu-χenu
servants who live in their master's house 108. 1

ȧmu-χet
those who follow 122. 4

ȧmtu
between 112. 12

ȧm-tun
between two 121. 2

ȧm-θ
from among, in 230. 4; 234. 6

ȧm
would that! 44. 3

ȧmam
kind, gracious 242. 10

Ȧmam name of a country 100. 1

ȧmaχ to be held in veneration, honoured 110. 8

ȧmaχi
ȧmaχi
ȧmaχu one honoured, esteemed 107. 3; 113. 9; 270. 2

ȧmaχiu venerable beings 127. 10

Ȧmmu a sanctuary of Hathor 92. 5

Ȧmem a name of the city of Buto 92. 13

ȧmmā (or *ȧmem*)
ȧmāt give, grant, let I pray, place 3. 13; 24. 5; 43. 4; 145. 1; 188. 10; 242. 12; 267. 9; 280. 10; put us 199. 1

ȧmmu boat 119. 3

ȧmen to hide, hidden, hidden one 59. 8; 89. 8; 297. 11; 299. 3

Ȧmen the "hidden" god, Ammon 41. 1; 76. 6; 189. 3; 294. 3 etc.

Ȧmen-Rā Ȧmen-Rā 40. 10; 42. 7; 76. 6; 294. 3

Ȧmen-sepṭ-ābui "Ȧmen the Two-horned" 77. 1

Ȧmen-em-ȧnt a proper name 319. 4

Ȧmen-meri-Rā-meses Rameses XII. (?) 40. 10

Ȧmen-em-ḥāt a proper name 108. 6; 109. 2

Ȧmen-neχtu a proper name 321. 5; 322. 1; 325. 10

Ȧmen-ḥetep Amenophis I. 308. 10; 309. 3

Ȧmen-ḥetep a high-priest 317. 11

Ȧmen-ḥetepu a cemetery official 321. 6

Ȧmen-χnem-ḥeḥ "Amen the uniter of eternity" 148. 12

Ȧmen-χnem-Ḥāt-śepset Queen Ḥātshepset 119. 8

Ȧmen-qa-ȧuset a proper name 77. 4

ȧmenit perpetuity 146. 5; 154. 2; 166. 2

ȧment the west 224. 8

Ȧmentet the west, the underworld 58. 2; 110. 7; 307. 1

Ȧmenteti the west, the underworld 315. 4

ȧmentiu those in the underworld 49. 5; 53. 10; 61. 6; 62. 3

ȧmentet resu west-south 197. 7

ȧmeru to be deaf 245. 1

ȧmḥet hall of a tomb 212. 8

ȧm-χent at the head of, in 236. 7

Ȧmsu
Ȧmes the god of generation 77. 11; 120. 7; 128. 2; 129. 3; 131. 9; 133. 1; 133. 5

Ȧmsu-Ȧmen name of a double deity 296. 9

Ȧmsu-χenti (?) name of a city (?) 133. 1

Ȧm-seḥti name of a god 64. 11

ȧmt darling 119. 9

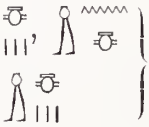
ȧmt abode, habitation 258. 5

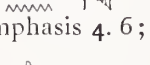
ȧmt 111. 4

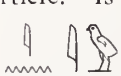
Ȧmtes name of a queen 98. 12

ȧmtu (for *unṭu*) cattle 149. 5; 167. 1

ȧn to bring, to carry 5. 4; 41. 10; to close doors 214. 3; to add a word to a book 272. 7

ȧn  offerings, tribute 41. 10, 12; 42. 10; 48. 7

ȧn  marks a subject in a sentence, and is a mark of emphasis 4. 6; 5. 2; 129. 1; 134. 10; 136. 13; 199. 6

ȧn interrogative particle. Is it? shall it? is it that? 190. 6; 201. 4; 248. 13;  shall it be? 186. 11; 197. 3; shall then? 197. 4; is it that not? 221. 1

Ȧn Moon-god 79. 3, 11; 81. 9; 84. 6

ȧn battering ram 195. 13

ȧn , , not 2. 1; 7. 12; 50. 6; 51. 8; 202. 9; unless, without 249. 1; is not? 59. 10

ȧn ȧs except, only, not as yet 50. 9; 51. 9; 68. 9; 241. 4; 248. 1; 258. 7; 267. 5; . . . . only 251. 5; 252. 7

ȧn āu faultless 248. 10

ȧn ābu ceaselessly 127. 3

ȧn uā no one 19. 1

ȧn un
ȧn unt there is not 83. 7; 105. 13

ȧn urṭ unceasingly 245. 2

ȧn maati (?) eyeless, blind 62. 12

ȧn ennu blindly 58. 3

ȧn re
ȧn rā (?) numberless 149. 2; 158. 1; 159. 8; 172. 13

Ȧn-reχ a proper name 60. 7

ȧn reχ unknown (of a god) 89. 8

ȧn useχt without join 124. 4

ȧn sep never 59. 3; 60. 8; (or) never before 98. 2; 99. 5

ȧn sek indestructible 94. 10; never failing 123. 13; 214. 7

ȧn setem deaf 62. 12

ȧn kat no work 82. 9

ȧn ṭennu divisionless 124. 5

ȧnȧ flowers, branches of trees 272. 8

Ȧni Moon-god 298. 13; 302. 13; 303. 6

ȧnu graves, cemeteries 175. 8

Ȧneb a city near Pelusium 92. 11

ȧneb walls 91. 9; 205. 5; 219. 10

ȧnebet

Ȧneb resu "Southern Wall", a part of Memphis 206. 5

Ȧneb-ḥeťet "White Wall", a name of Memphis 87. 2; 185. 7; 206. 4, 6

Ȧnpu the god Anubis 126. 7

Ȧnpu the Nome of the Jackal 110. 3; 114. 1, 7; 115. 3

Ȧnpu a proper name 1. 2

ȧnemem skin 73. 7

ȧnlana oak-tree 276. 9

ȧner stone 116. 10; 147. 6; 149. 12; 240. 8

ȧner uā monolith 124. 4

ȧner en ruṭ sandstone 147. 6

ȧner ḥeṭ limestone (?) 97. 10

ȧner qem black basalt (?) 147. 7

Ȧnna name of an author 40. 5

ȧnnu hairy skin, hair 30. 1; 155. 9; 287. 2; 298. 1; outside of a metal 179. 7

ȧnnu, *ȧnnut* offerings, income, produce, burdens 115. 9; 161. 12; 165. 2; 174. 6; 178. 3; 201. 12; 212. 3; 219. 6

Ȧnnu On, Heliopolis 90. 7; 119. 1; 212. 11; 294. 3

Ȧnnu resu Hermonthis 120. 5

ȧnḥ, *ȧnḥu* to surround, to enclose 140. 7; 162. 7; 176. 8; 276. 11

ȧnuk I 10. 7; 14. 12

ȧnq to collect, to embrace 52. 7; 65. 5

ȧnqefqefet part of a horse's harness (?) 286. 1

ȧnt conduct, the bringing of, lead 97. 10; 258. 10; carried off, removed 246. 12; 260. 1

ȧnt valley 14. 5; 17. 1; 18. 5; 19. 7; 24. 7; 25. 1; 319. 9

Ȧntuf a king of the XIth dynasty 310. 13

Ȧntuf-āa a king of the XIth dynasty 311. 9

ȧntet valley 224. 13; 227. 9

ȧr marks emphasis 1. 1; 10. 11; 46. 12; 188. 7; 242. 7

ȧref an emphatic word 125. 1; 230. 8

ȧr ȧs behold if 234. 1

ȧr en ťertu when 10. 2

ȧr-ḳert but 112. 11

ȧri at, belonging to 57. 1, 12; 125. 9; 217. 3 (bis); 218. 2; 230. 3; 231. 10; 264. 6; 300. 10

ȧri
ȧru guardian, companion, lover, helpmeet 20. 9; 29. 10; 57. 12; 170. 1; 287. 2

ȧru those which are at 42. 1; 96. 7; 112. 1

ȧru attribute 51. 1, 10; 53. 2; 56. 10; 60. 10

ȧr
ȧri to make, to do, doer, to be done, begotten of 6. 13; 11. 1; 44. 9; 96. 6; 105. 3, 4; 107. 5; 200. 11; to write a book 40. 4; to recite a book 49. 4; 78. 3; 79. 2; one having done 123. 4; working 298. 8; matter 305. 4; execution of work 150. 3

ȧru to make 85. 12

ȧri ān to act as scribe 99. 3

ȧri netert to deify 236. 11

ȧri ḥebsu to weave clothes 1. 6

ȧri ḥemt to marry a wife 267. 6

ȧri ḥer to terrify 249. 5

ȧri χet to acquire wealth 264. 1

ȧri seχeru to perform duties 4. 7

ȧri seka to plough 1. 8

ȧri ťeṭ to say 226. 8

ȧrit setep sa to protect 98. 9

ȧrit , matter, thing, something done, made of, child of 76. 6; 108. 12; 184. 1; 298. 8; handicraft 207. 5; fine work 163. 1

ȧritu to celebrate a festival 226. 4

ȧru celebration 194. 11

ȧru ceremonies 305. 7

ȧrru / *ȧrret* works, acts, deeds 116. 8; 184. 1

ȧri pet birds which fly in the air 164. 3

ȧremā with 308. 13

ȧrimāu with, along with, 25. 8; 315. 3; 323. 6; 331. 8

ȧrp wine, vines 26. 13; 112. 3; 132. 11; 149. 4; 153. 9; 157. 13; 164. 4; 308. 12;

ȧrpu

wine-cellar 308. 12

Ȧrenθ Orontes 141. 8

Ȧlksenṭres

Ȧleḳsanṭeres Alexander 76. 9; 225. 6

Ȧrsenat Arsinoë 225. 5, 10; 226. 10

Ȧrsu a Syrian general 169. 12

ȧrert vines 162. 6

ȧrt milk 213. 2, 5; 132. 11

ȧrtet

Ȧrθet a country in or to the south of Nubia 99. 13; 106. 5

ȧhai O, hail! 52. 10; 57. 4; 67. 7

ȧhai a sentence of death 321. 11

ȧhemet a kind of incense 303. 3

ȧhahai shouts of joy 172. 3; 181. 1

ȧhait cow-byre, stable, any farm outhouse 2. 13; 6. 2; 278. 3.

ȧḥ silver 217. 2

ȧḥ field, pastureland 110. 6

ȧḥ ox, oxen 11. 12; 12. 4; 85. 13; 130. 8

ȧḥ stable 189. 2; 216. 8

ȧḥ nu semsem stable for horses 200. 12

ȧḥi to embrace 70. 13

ȧḥi sistrum-bearer 50. 7; 52. 12; 58. 7; 61. 4; 62. 13; 76. 6

ȧḥit people, tribe 252. 3

ȧḥu decay, senility 244. 10

ȧḥeti throat 78. 8; 88. 2

ȧḥetit

ȧχ why? what? what manner of? 6. 5; 7. 10; 14. 10; 136. 11; 245. 9; 246. 1; 323. 11; sign of the optative 16. 11; 20. 6; 188. 8; 271. 11; 272. 1; 273. 1; 276. 1, 4

ȧχemu seku the stars that never set 202. 9

ȧχer because 98. 3, 4, 5

às behold, but 2. 2; 10. 7; 41. 7; 124. 9; 221. 2; 232. 11; 233. 12; but with 223. 9

às, àsi tomb 107. 9; 116. 13; 118. 4; 126. 9

àsit tombs, sepulchres 306. 9; 308. 13; 315. 1

àsu reward 125. 8; 229. 6; 231. 4

àsi flowers, shrubs 160. 12; 162. 3

Àsare Assyria 283. 12

àsut ancient custom (?) 109. 13; 114. 10

àsbuire whip 289. 7

àsburere thorny growth 285. 1

àsbut throne 170. 13

àspaθà quiver 287. 11

àsfet injustice, wrong 109. 8; 272. 1

àser cornland (?) 110. 6

Àssà a king of the Vth dynasty 244. 7

àsk behold 42. 6; 43. 8; 226. 13; 232. 12; behold moreover 227. 13

àst, àstu behold 1. 9; 16. 8, 9; 121. 7; 134. 5; 135. 8; 140. 7

àsteb throne 136. 7

Àstennu a form of Thoth 74. 2

ȧś 204. 4

Ȧśer a district of Thebes 77. 4

ȧśta persea tree 77. 3

ȧkebu to weep 63. 6

ȧken vessel 241. 8

ȧqer mental or physical strength, superiority, able, perfect 3. 11; 95. 4, 8; 98. 3; 129. 2; 247. 3, 10; 270. 6

ȧqert

Ȧqertet a name of the underworld 60. 9

ȧqesi, ȧqeset vile 136. 4; 138. 13

ȧḳeru dwellers in *Ȧḳert* (?) 89. 6

Ȧḳerbemremet the Heracleum * 235. 10

Ȧḳert a name of the underworld 142. 5; 146. 2; 182. 6

ȧt fruitless, in vain 319. 8

ȧti the destitute 128. 4; 302. 12

ȧtu not, destitution 251. 12; 254. 11; 270. 12

ȧturti the eastern and western horizons 74. 3; 85. 11

ȧtur river, basin of water 90. 10; 158. 5; 291. 4

* = ἐν τῷ Ἡρακλείῳ ἱερου (Greek text, l. 51).

ȧtur a measure of length 162. 8

ȧtep to be laden 2. 7

ȧtef father 1. 2; 50. 10; 116. 9; 121. 4; "divine father", *i. e.*, a kind of priest 246. 5

ȧtfu, ȧtfiu fathers, parents 50. 12; 84. 3; 143. 8; 257. 13; 301. 12

Ȧtem, Ȧtmu the god Atmu or Tmu 50. 11; 77. 12

ȧten disk of the sun 13. 13; 74. 4; 125. 11

ȧtennu herald 65. 2

ȧtennu vicar, deputy 77. 7; 78. 1; 264. 9; 265. 3; 266. 9; 267. 6; 330. 4

ȧter Nile, river flood, stream, canal 108. 11; 131. 6; 178. 4; 210. 6; 300. 7

ȧtru

ȧtru Nile festivals 131. 10

ȧterti north and south Egypt 226. 3; 232. 6

ȧṭḥu to drag, to haul, to pull 149. 6; 183. 13; 277. 2

ȧṭḥu papyrus plants 293. 4

Ȧṭulmā a city of Syria 281. 12

ȧṭen to act as deputy 241. 10, 11; 243. 2

ȧθi prince 41. 3; 61. 13; 72. 13; 133. 13; 302. 2

ȧθen disk of the sun 121. 2

ȧṭa
ȧṭau to take, to carry away, to lead, to seize, to lay violent hands on, to drive 3. 8; 6. 3; 30. 8; 278. 4; 318. 7; seizing 284. 10

ȧṭau thieves, plunderers 307. 8; 310. 1; 311. 10; 312. 4, 13; 314. 13; 316. 11

Ȧṭai a city in Syria 281. 9

Ā.

ā hand 132. 1; *ḥer ā* forthwith 43. 6; at once (see under)

āāui the two hands, sides 49. 9; 56. 8; 60. 12; 132. 1; 247. 3; 259. 7; 299. 13

ā uārt (?) a going, a travelling 278. 13

ā unbu a kind of flower 286. 6

ā fent tip of the nose (?) 284. 3

ā meḥt the side of the north 328. 8

ā-en-ȧspaθȧ a quiver 287. 11

ā-en-senen a journeying, a going 282. 9

ā-en-seś a journeying, a going 284. 9

ā-en-saḳa piece of sackcloth 287. 7

ā-en-śemi a going, a journeying 280. 11

ā resu the side of the south 328. 8

ā = āt *q. v.* 290. 9

ā ḥeqt beer shop 221. 8

āā door 115. 12; 118. 3

āāui, āaut doors 86. 11; 104. 11; 118. 4; 152. 10; 214. 1

āā wretched, miserable 203. 4; 221. 2

āa cover of a sarcophagus 98. 1; 104. 8

āat stone 217. 2

āat stones 148. 4, 13; 156. 8; 158. 11; 217. 2

āāa to become or be great 263. 13

āa great (of age) 1. 2; 46. 4; 108. 12; 105. 7; 109. 6; 121. 5;

āāa very great 77. 1

āāi, āau great 49. 5; 198. 10

āāai great 146. 1

āāaiu great 35. 1; 39. 6; 331. 6

āāait great 317. 2; 320. 4

āāiu nobles, princes, magnates 135. 2

āāat great 46. 11; 59. 5; 110. 1, 10; 111. 8; 191. 4; 302. 11; great lady 25. 12

āāa-ȧb to magnify the heart, *i. e.*, be proud 242. 13; 246. 10

Āa-perti Pharaoh 22. 11; 23. 1; 24. 1; 30. 8; 32. 8; 135. 4; 139. 5; 306. 8

āa-en-uťa chief of the storehouse 308. 8

āa-en-per major-domo 307. 3; 309. 9; 316. 5; 330. 1

āa-en-χen "large of interior" (of a barge), *i. e.*, broad-beamed (?) 98. 1

āa-en-sa chief of a priestly order 231. 11

āa-en-qeṭet chief of the sailors 321. 5; 324. 10

āāa ner[ȧu] very terrible 296. 5

āa neχtu very mighty 161. 10

āā-re to speak insolently 128. 5

āāa ḥāti exceedingly courageous 295. 10

āāa χāu great or mighty of crowns 298. 12; 302. 9

āa śeps most venerable 306. 6; 307. 10; 315. 12

āā en śefit
āāi śefi very terrible 85. 8; 89. 11

āaāaiu asses 178. 3; 179. 2

āāuit colonnade 122. 12

āāab offerings, sacrifices 259. 10

āaireθȧ 147. 12

āanre
āairre rocks, stones 283. 3; 284. 13

Āarena a city in Syria 289. 12

āaśaq to injure 146. 11

Āaθȧka a city in Syria 178. 12

ā-i (?) a going (?) 309. 5

Āiina a kind of stone 163. 2

Āiina a city in Syria 176. 7

āu hand (?) 250. 11

āu jackals, dogs 18. 10

āu fault, defect, injury, calamity, evil 35. 8 65. 13; 66. 12; 222. 12; 248. 10; 256. 7

āut calamity 261. 5

āu ruin, smashed 311. 6

āu heir 68. 3; 74. 3

āuāā heir 53. 12; 63. 3; 205. 8

āuāt heritage, inheritance 108. 1; 110. 8; 111. 7; 114. 1

āuāāt tribesmen 138. 2

āu to make long, to dilate, length 95. 2; 105. 12; 111. 9; 186. 10

āuu throughout 245. 4

āu ȧb to make the heart glad 259. 1

āut ȧb joy, gladness 146. 9; 299. 5

āu nif a full wind (?) 131. 13

āu ḥāp to go quickly (?) 221. 13

āui to be strong 312. 13

āu violence 313. 3

āuait to do work 1. 8

āuu to divert (?), to turn aside (?) 254. 2

Āuapeθ a royal name 191. 9; 212. 1; 218. 3

āun ȧb to be violent 257. 11; 258. 5, 6, 7

āun ȧb the violent man 248. 13

āunt violence, to be violent 258. 11

āuna to decree 321. 10; 325. 8; 326. 5; decreed, condemned 326. 5

āunt a kind of tree 276. 9

āuur to conceive 37. 12

āuḥānu to flood (?) 55. 10

āusu scales, balance 221. 4

āut beasts, animals, quadrupeds 83. 3; 227. 2; 295. 4; 299. 10; 301. 1; 302. 6

āut the attribute of an animal (?) 241. 8

āuti plaques 154. 9

āuti register 332. 11

āutu joy 130. 12

āutu food 132. 7

āuṭ to separate 13. 5, 6; 310. 9; see also between

āuṭ to put away, to remove 253. 8

āuṭent ground 12. 10; earth, dust 17. 8; 18. 8; 288. 5

āb court (?) 240. 11

āb to approach, to meet 59. 9; 61. 9; 95. 13; 221. 5

āb opposite 116. 4; the opposite 260. 12; 261. 1

āb body, person 221. 7

āb offering, sacrifice 46. 11; 47. 2; 205. 10; 211. 7

āb altar 95. 6; 132. 4

āb tables of offerings 153. 5

ābtu offerings 88. 13

āb to be ceremonially pure, to wash, to purify 49. 7; 189. 5; 290. 6; pure 120. 3; 130. 8

āb purification, washing, pure 132. 6; 217. 6

āb libation 211. 5; 231. 10; 237. 8

āb libationer, a man ceremonially pure 77. 5; 224. 2; 225. 6

ābu libation priests 129. 5; 211. 3; 299. 12; 226. 1, 3; 229. 8; 230. 4; 239. 4

ābt a meat-offering ceremonially pure 112. 3

ābet place of purification 32. 3; 33. 2

āba to invade, to harass (?) 266. 2

āba to offer 65. 8

āba to advance to or into 93. 6

āba courtyard, hall 145. 7; 151. 4; 153. 1, 7; 157. 8; 159. 3; 329. 5

āba to fight, battle, battle gear (?), opposition 21. 10; 44. 1; 135. 13; 137. 10; 189. 7; 261. 10

ābaiu fighting men 220. 1

ābauti strife 22. 13; 23. 3

ābā to speak against, to be in opposition 125. 5; 189. 7; 251. 13

ābi (or *abi*) panther 194. 4; 197. 3

ābu (or *abu*)

ābu festivals 157. 10

ābtu festivals 31. 7; 34. 3

ābuu (or *ḥemu*) workman, artisan, artist, skilled worker 34. 4; 246. 12; 272. 12

ābu (or *ḥemu*)

ābuu (or *ḥemuu*) workmen 37. 7; 288. 12

ābut (or *ḥemut*) workshops 288. 11

ābuu (or *ḥemuu*) skilled, learned 268. 4

ābuu (or *ḥemuu*) art, handicraft 260. 13

ābet (or *ḥemt*) work, art 246. 12

ābut (or *ḥemut*) skilful, able, handicraft 43. 8; 118. 13

ābu courtyard 310. 5

ābuu workmen 307. 2, 5, 12; 318. 6; 321. 13; 323. 1; 172. 11; 179. 9

ābu (or *abu*) cessation 127. 3; 129. 8; ceaselessly 127. 3

Ābu (or *Abu*) Elephantine 99. 11; 103. 5; 104. 10; 293. 5

ābui two-horned 77. 1

ābut obstacle, opposition 255. 1

ābeb (or *abeb*) to desire 217. 10

ābeχ, ābeχu (or *abeχ*) to enter, to penetrate 43. 3; 122. 11

āpi to fly 64. 5; 75. 3

Āpenânebḥeťet a city near Per-sepṭ 218. 9

āper to be provided with, accompanied by 64. 3; 82. 8; 83. 9; 137. 8; 151. 2; 246. 12

āperi manned by a crew 159. 7

Āper a city in the Delta 84. 7

āperu ornaments, fittings 154. 4; 315. 10

āpereru

āfennu to be fettered 318. 8

ām áb to hide, to act deceitfully 255. 6

āmāu impure men 223. 12

Āmu nomad Nubian tribes 99. 9

Āmu an Asiatic 278. 10

āmamu
āmamu
āmu
to eat, to consume, to swallow 16. 1; 29. 1; 37. 12; 275. 10; 283. 9

āmamu to see, to understand, to perceive 15. 6; 17. 4, 13; 32. 8; 143. 13; 278. 6; to shew, to instruct 39. 7; 169. 3

āmt something eaten 297. 10

ān a district in Lower Egypt 185. 6

ān pleasant, gracious 267. 8; 269. 13; 284. 4; 293. 7

ān a man of peace 261. 9

ān to return 7. 12; 17. 12; 20. 3; 30. 4; 51. 7; 186. 1; to send back 290. 1; turning back 305. 9; to be seen again 159. 4; 180. 1; to seek again 28. 8; to repeat 275. 2

ān to write, writing 230. 2; 243. 7 to put in writing 99. 3; document 322. 9

ānu titledeeds 109. 13

ānu book, pages of a book, written papers 40. 6; 76. 8; 316. 11

ānu en per ānχ 8; 240. 8 hieroglyphic writing 232. 7; 238.

ān en ḥa-nebu (?) Greek writing 240. 9

ān en śātet "writing of books" (demotic) 240. 9

ān scribe 40. 2; 76. 4; 306. 7 (bis); 307. 3; educated, learned 43. 9

ānuu

ānu scribes 23. 13; 159. 12; 240. 7; 327. 9; 328. 1

ān suten royal scribes 43. 10

ān ťaťat scribe of the municipality 326. 2

ān śāt neter sacred scribes 226. 2

ānāi to gainsay, to contradict 250. 13; 267. 6

Ānep a name of the city Mendes 83. 13

ānen to take back, to retract 124. 13

ānnu to turn back 141. 11

ānnu tablets 155. 1

ānnu stones 197. 10

ānnu beautiful 52. 13; 56. 12; 116. 10

ānχ life, to live, alive 10. 11; 49. 3; 53. 6; 168. 4, 5; *ānχi* living one 131. 5

ānχu living men and women 65. 2; 126. 2; 129. 4; 146. 6; 169. 2; 203. 1; 228. 1; 227. 10; 230. 9; 270. 3; "living ones", *i. e.*, the dead 104. 8

ānχet living one 116. 13; 119. 7; 168. 4, 5

ānχ to swear an oath by the life of any one 123. 5; 141. 11; 194. 8; 319. 12

ānχ neter to swear an oath by God 216. 8; 222. 6, 10; to swear a ten-fold oath 326. 12

ānχ mesut living one of births 110. 11

ānχ ťetta ever-living 244. 7

ānχ uťa senb "life, health, strength" 22. 11; 23. 1; 24. 1; 25. 3; 26. 1; 32. 9; 33. 2; 34. 5; 135. 4; 269. 10; 307. 4

ānχ ṭeṭ user "life, stability and strength" 78. 10

ānχu incense, flowers 213. 11

ānχu flowers 213. 10

ānχui the two ears 145. 2; 245. 1

ānχ nu nut the dwellers in a town 307. 1; 315. 2

Ānχ-Ḥeru a proper name 218. 6

Ānχet the place of sunset 145. 6

ānt

ānti

ānti

ānti

unguent 61. 2; 72. 12; 92. 4; 159. 1; 177. 11; 213. 5; 214. 9; 216. 6; 219. 7; 303. 4

ānṭ to be without, lacking, lack 258. 9

ānṭiu destitute men 189. 10

ār to rise up 208. 1

āri a kind of offering (?) 132. 6

ārāt uraeus, uraei 74. 9; 88. 4

ārit palace, hall 202. 8

ārf purses, bags 179. 13; 258. 3

ārfet to embrace 122. 4

ārq to conclude 243. 5

ārq renpit festival of the last day of the year 112. 7

ārqu to swear an oath 15. 7; 33. 6; to swear by God 36. 12

ārqi the end of a period 124. 7

āret (?) shrine 98. 1

ārtu shrine 104. 11

āḥā *āḥāu* to stand up, to stand still, to withstand 5. 7; 18. 3; 103. 9; 136. 3; 137. 4; 213. 13; 220. 9; 244. 3; opposition 247. 8. For as an auxiliary verb compare:— 5. 7; 41. 12; 110. 1; 9. 13; 45. 9; 140. 9; 187. 9; 195. 7

āḥā provisions, wealth, wealthy condition, stores 111. 12; 249. 1; 264. 4; 319. 1

āḥā the stony sides of a mountain 285. 4

āḥā *āḥāu* time, period, duration of life 87. 10; 184. 4; 265. 11

āḥā palace 106. 10

āḥāi hall 309. 4

āḥāu boats, barges 178. 10; 190. 13; 208. 2; 222. 4

āḥāi boats 187. 13; 209. 10; 214. 12

āḥāq a kind of food 216. 4

āχ to spread out 296. 8; 301. 12

āχ to fly 60. 6

āχai to fly 48. 1

Āa-χeper-ka-Rā prenomen of Thothmes I. 122. 13

āχamu branches 127. 4

āχem to quench thirst 190. 5; 241. 8

āś to cry out 13. 11; 16. 8; 22. 7; 238. 7

āś, āśt , to call 137. 10; 189. 1; to summon 43. 7

āś acacia tree 17. 2, 6; 18. 5; 19. 3; 21. 9; 25. 1; 32. 9; 276. 9; plur. 14. 6; 158. 6; 176. 11

āśa to be abundant 115. 9; a-bundant 274. 8

āśa overmuch 250. 4; a large company 271. 5

āśu many 99. 10

āśt many 42. 10; 137. 4; very many 48. 7, 8; myriads of hundreds of thousands; a vast multitude 102. 4

āśta a company, a public assembly 241. 5; 248. 9; 263. 6; 272. 5

āśen (or *bȧt*) honey 207. 8

Āksapu a city in Syria 280. 4

āq , to enter 6. 1; 65. 6; 126. 9; 129. 6; 131. 3; 206. 2; to rush on (of soldiers) 140. 3

āqu ingoers 186. 5; 193. 13

āqu bread, cakes, food, provisions 3. 3; 240. 3, 4; 271. 2

āqu dependants 259. 8, 10, 13; 260. 1

āqa to act rightly, just, justice, right 23. 9; 169. 7; 170. 5; 258. 3; 263. 11; 268. 11

āqaa guidance (?) 267. 10

āt chamber 118. 5; 200. 7; 319. 4

āt ent χet summer-houses 150. 12

āt limb, member 127. 1; 217. 4

āt uāt em ȧner monolith 152. 9

ātāt to strengthen 289. 4

Ātinini a city in Syria 290. 12

āṭ, āṭi firm, safe (?) 59. 3; 206. 6

āṭi dirt, filth 52. 5

āṭu dirty grease (?) 9. 1

āṭet the boat of the setting sun 123. 10; 304. 1

āt child 84. 3

āt'au wrong, falsehood, deceit, violence 9. 8; 13. 3; 135. 9; 331. 13; 332. 6

āt'au

āt'au to speak violently 288. 6; strong words 292. 5

āťau robber 9. 2

āťeṭu young man 6. 1; 7. 3; 14. 8; young woman 22. 2

I.

i, *i, iu* to go, to come 10. 2; 65. 3; 81. 13; 101. 8; 272. 1; coming 10. 12; one who comes 4. 3. come! 259. 13; having gone out 19. 2; coming 135. 10; 136. 12; a coming, a going 109. 8; 134. 10; 243. 6; comer 301. 11; to come to the end of a book 40. 2; 305. 12; as an auxiliary 139. 3

i-ḥer-sa what comes after, *i. e.*, posterity 229. 4

ia O 323. 11; 327. 10

iȧ 64. 11

Iāah a city in Syria 281. 2

iui 70. 1

imā, *iumā* sea, river 21. 5; 22. 4; 173. 7; 177. 6; 279. 9

Iusāaset name of a goddess 143. 4

Ip Joppa (?) 286. 11

Ireṭuna a city in Syria 282. 8

I-ḥetep a proper name 101. 5

isaṭiṭi trembling 286. 5

Ikama a city in Syria 280. 7

Iḳaṭāi a city in Syria 275. 13

it evil deeds (?), evil way (?) 267. 5; 271. 6

itf fathers 320. 6; 328. 6

U.

u they, them, their 2. 10; 3. 8; 8. 10; 96. 4; 136. 2, 10; 137. 8; 307. 12; 318. 6

un ye, you, they, them, their 96. 2, 3; 143. 12; 169. 3; 321. 4, 12; 326. 1, 4, 11; 332. 11

Uaua a country in Nubia 92. 12; 100. 2; 106. 5

Uauat

uauai to say (to oneself) 47. 8

ua to march 188. 7

ua way, road 209. 6

uat way, road, path 5. 13; 58. 12; 98. 9; plur. 132. 9

uat a garden walk 162. 2

uab to be pleasant 98. 4; 99. 2

uabi flower, bud 221. 6

Uab the Oxyrhynchite nome 187. 7

Uabet (or *Uaseb*) Oxyrhynchus 115. 1; 195. 8

uaḥ to put in position, to place, to set down, to leave, to let remain, permanent 2. 10; 25. 2; 129. 10; 258. 3; to sow seeds 221. 5; to plant trees or shrubs 221. 6; besides, in addition to 230. 1; set in position; placed 277. 7 to increase, to grow steadily 83. 6; 86. 4; 94. 10

uaḥ ȧb to apply the mind 273. 5

uaḥi wheat 148. 5; 150. 8; 157. 6

Uasarken Osorkon 192. 4; 214. 10; 218. 2

Uast Thebes 41. 1; 44. 5; 45. 6; 47. 6; 49. 1; 89. 12; 140. 11; 225. 2

uaś to praise 106. 11

Uaśeś name of a class of people or of a nation 173. 7

Uaḳ name of a festival 131. 8

uaṭ sceptre 238. 3

uaṭ emerald 247. 1

uaṭ to make green, fertile, new, fresh 92. 1; 296. 6; 303. 4

uaťuať green herbs 63. 12

Uať-ur "Great Green", *i. e.*, the Mediterranean Sea 159. 6; 220. 12; 228. 12; 301. 8

uaťet green, youthful 119. 7

Uaťit a goddess 92. 2

Uaťit name of a city or country 290. 9

Uaťti the two serpents over the brow of Rā 296. 12; 305. 8

uȧ 129. 2; 133. 13

uȧ to make an end of 266. 3

uȧa boat 45. 6; 95. 5; 158. 4; plur. 150. 9

uȧa ḥeḥ "boat of millions of years", a name of the boat of the sun 88. 7

uȧauȧa to be loose or disjointed 292. 3

uȧan to leave, to forsake 187. 6

uȧpt (or *up*) order 197. 4

uȧn to depart from, to put aside 222. 11; 242. 7; 257. 8

uā a, one 1. 1; 45. 8; 169. 12; 187. 7; One, *i. e.*, God 52. 13; each 14. 7; to speak with one voice 19. 12

uā one, a man, a person 13. 7; 14. 7; 252. 2

uā uāu "the only One" 300. 3, 13; 302. 11; one from another 298. 1; one on top of another 141. 7; one by virtue of his seasons 295. 1

uā neb any one, every one 41. 11; 216. 9

uā as the indefinite article:— one of the prophets 237. 7; an evil thing 16. 9; a house 19. 6; a stream 13. 5; any thing 16. 10; a good thing 16. 10; a side 13. 7; a knife 15. 12; a woman 20. 7; a young woman 24. 3; a vessel 18. 2; a bull 29. 12; a pot 17. 11

uā, ***uāu***, ***uāu*** to be alone, alone 10. 4; 59. 7; 97. 5; 265. 10; solitary 57. 12; only 99. 4; 300. 3; alone by himself 141. 12

uā-tu, ***uā-θȧ*** alone 20. 1; 277. 13

uāi solitude 54. 7

uātet only one (fem.) 119. 9

uāā to curse 206. 8

uāu to return, to bring back, to recall (?), to understand 2. 6; 8. 6; 275. 8; 293. 3

uā the opposite (?) 271. 1

uāt (?) 252. 9; 255. 8

uāfi to bind round 173. 10

uānui to kill 141. 5

uār to flee, to escape 138. 6; 193. 4; 212. 12

uārt tablet (?) 101. 5

uāt goat 101. 3

ui mark of the dual; compare:— 259. 13; 267. 8; 269. 12; 273. 8

uu district, region 211. 10

uu borders, frontiers 137. 6

Uu-en-Rā-nefer a city near Bubastis 192. 5; 218. 3

uben to shine 13. 13; 14. 7; 64. 2; 121. 2; rising and setting 83. 1

ufa applause, approval 216. 12; 247. 11

ufiḥ to blaze 52. 10

umet (?) 118. 9

umet studded 156. 8

Un the nome of Hermopolis 188. 2; 193. 11; 196. 11; 200. 3

Unnu Hermopolis 193. 10

un, *unu* to be, to exist, to become 2. 2; 75. 3; 199. 1; 226. 13; being 11. 1; 238. 13; becoming 41. 6; to be 292. 2; *unen* being 46. 12; there is 102. 9; being 107. 1. For as an auxiliary compare *passim*.

unu, *unu* those who were 113. 2; things that were 171. 2

uneniu beings who are 129. 4

unenet things which are or shall be 145. 1; 300. 3; 301. 13

un to rise 53. 6; 64. 7

un to open 5. 11; 74. 5; 186. 2; 203. 3

un re opener of the mouth 90. 4

un maā very truth 125. 13

un-ḥrȧ festivals of the "shewing the face" (of the god) 153. 11

Unâ name of an officer of Pepi I. 107. 3

uni place 258. 5

unbu a plant or shrub 286. 6

unf to have pleasure 172. 3

unf âb
unfet âb to be glad 261. 11; joy, gladness 267. 7, 9

unemi, unemet right hand 87. 1; 149. 8; 199. 13; 235. 12

Un-nefer a name of Osiris 63. 7; 74. 12; 79. 12

Unen-nefer a name of Osiris 130. 7

unnut hour 7. 1; 104. 3; 140. 13; 277. 12; at once 38. 9

unnut priests who took it in turn to serve in the temple for a certain period 163. 9

unχ to dress, to arrange the dress 189. 6

unχu to arrange (the hair) 10. 5

unt fortresses 101. 11

Unt the XVth nome of Upper Egypt 110. 4, *i. e.*, Hermopolis

unṭu calves 200. 1

ur to be great 112. 13; greatness, size 291. 4

ur âb pride, insolence 186. 9

ur great 41. 7; 165. 11; superior 247. 11; much 241. 11; plur. great ones 48. 7; mighty men 141. 6; a man greater than 250. 2; worth more than 258. 8; 266. 13; greatest of all 192. 11; doubly great 188. 5; exceedingly great 139. 4; dual *urui* 120. 12; 124. 1; *urti* 122. 12

ur eldest 98. 11; 110. 7

urt eldest (fem.) 41. 1; 120. 7

ur mighty one (a god) 51. 13

ur mansion 142. 5

ur a large piece (of meat) 128. 1

ur baiu mighty-willed 296. 6

Urti-ḥekau "great one of words of power", a name of Isis 120. 4

Ur-Ȧmen a proper name 308. 11

uri
urit chariot 207. 11; 196. 13

urer
urerer name of a crown 88. 5; 198. 4

ureret name of a crown 296. 6, 11

uriret
urireit chariot 35. 11; 45. 7; 48. 5; 277. 1; 285. 5

urer *ureret* chariot 35. 11; 45. 7; 48. 5; 277. 1; 285. 5

urḥu unguent 132. 12

urḥu smeared with 18. 7

urś *urśu* to pass the time, to occupy oneself 19. 1; 21. 2; 64. 13

urṭ, urṭu to stop (of the heart), to rest 62. 10; 150. 9; 301. 4; 302. 4

Urṭu-ȧb "Still-heart", a name of Osiris 80. 1; 88. 9

uh to fail 201. 5; 266. 5

uheh to lack, to fail in 257. 8; 259. 9

uhen to lay waste, to overthrow 187. 3; 194. 9

uhasi to diminish, to be careless of 277. 8; 287. 8

uḥa to quarry stone 105. 9; 221. 6

uḥem to repeat, see *nem.*

uχ pillars (?) 117. 13

uχa portico 117. 11

uχa night 206. 12

uχa an unlearned man, a fool, a boor 270. 11

uχaā to let fall 5. 13

uχai pillars 150. 5

uχaχ to seek, to search into 17. 8, 9; 24. 6; 27. 10; 28. 6; 79. 8; 274. 10

uχet things 318. 5

usi much 280. 1; 292. 3, 4

usu feeble 298. 5

usr to be strong, strong, strength, power 40. 9; 62. 1; 108. 7; 126. 8; to become rich 249. 8; to be abundant in 279. 11; strong one 119. 7; 78. 10

Usr-Maāt-Rā-setep-nu-Rā prenomen of Rameses II. 40. 9; 45. 12

User name of a mountain in Syria 280. 6

User-ḥāt name of a boat 158. 5

User-χepeś a proper name 321. 5; 324. 9

Usertsen a king of the XIIth dynasty 110. 12; 114. 6

useχ

useχt, useχtu open space 241. 2; hall 254. 6; hall of the universe 302. 10; breadth 105. 12; 301. 7

useχt en bunre outside hall 311. 3; 312. 6

useχt reṭu people in the outer court of the temple 240. 10

useχt a broad, flat barge 105. 1

useχi
useχtu collars 154. 3; 156. 9

useśeṭ to ask, to seek 248. 4; 250. 7

ust destroyed 109. 10

usten to lead, to advance 242. 2; 255. 13

usθen to walk 131. 1

uś decayed 114. 8; effaced 116. 2

uśa to fatten 164. 2

uśauśau to be smashed 277. 10; 288. 2

uśeb
uśebt to answer 17. 12; 20. 4; 30. 5; 59. 9; 155. 7; 261. 7; 266. 2; statement, deposition, defence 322. 3; 325. 13

uśem to be softened, persuaded (?) 265. 11

uśer lack of 60. 4; 221. 11

uqesqes (?) senile weakness 244. 9

uḳas to cut, to split 168. 12

ut (?) 234. 11

Ut-meḥt the oasis of El-Baḥriyyeh 160. 5

Ut-reset the oasis of El-Khârgeh 160. 4

uti coffins 315. 7

utet to beget, begotten, begetter 41. 2; 63. 9; 120. 7; 144. 12; 172. 2; 301. 10; engendered 41. 1

utet su ťesef self-begotten 182. 12

utu, utui to send forth, to set out 43. 4; 177. 5; 179. 5; 189. 4

utui / *utit* expedition 134. 5; 276. 4; to go 307. 13; to escape 194. 7

utiθ tablet, stele 240. 8

utu stele, tablet 129. 7; 310. 8; 311. 11

utui, utu stelae, tablets 110. 3; 156. 11; 329. 4

utu / *utu* to command, to decree 44. 3; 184. 8; 222. 11; 248. 8; decreed 41. 5; decree 249. 12; command 105. 6

utu, utut decrees 45. 12; commands 121. 11; decrees for the foundation of a temple 155. 3

utu ṭep chief command 261. 3

utu crown, garland 35. 10

uteb, utebu furrow, furrows 137. 9; 148. 6; 173. 10; 292. 2

utennu to breach a wall, breach, breached 286. 12; 311. 2, 10

uṯhu table 132. 5

uṯhu altars 149. 1; to drink wine 33. 3

uṭ to inscribe 42. 4

uṭ to shoot out 52. 6; 54. 3; to cast forth 253. 12

uṭeb to change, movement 232. 12; 233. 10; 263. 9

uṭen to make an offering 194. 11; 206. 3

uṭen
uṭennu offerings 34. 3; 35. 7; 181. 8; 233. 5

uṭennu damaged 311. 1

uṭet to shoot out, to depart from (?) 250. 5; 331. 5

uṭeṭ what is decreed 253. 13; 254. 4

uṭeṭ to burn 279. 13

uθes to support, to bear 75. 2; 120. 2

uθeset support 122. 3

uṯ to decree 112. 5

uṯ boundary stone, landmark 108. 10; 109. 5; 114. 11, 13; plur. 109. 12

uṯa amulets 154. 2

uťa to set out, to go forth 45. 6; 110. 13; 134. 9; 199. 13; 200. 11; 227. 5; × 39. 13

uťa *uťai* *uťau* to make or be strong, strong, mighty, safe, sound, whole, intact 120. 9; 177. 8; 241. 1; 274. 2; 288. 8; 296. 9; 310. 2; 311. 11, 13; 313. 8; 314. 1. health 229. 7; with 32. 9; 135. 4; 269. 10; 307. 4

uťa storehouses 200. 8; stables 200. 12

uťa boat 297. 12

uťau eyes 64. 1

uťāt to weigh or judge words 263. 10; condemned 287. 4

uťā re decision, judicial sentence 284. 8

uťeb a priestly official 108. 8

uťefa delay, to delay, tarrying 5. 10; 197. 4

uťet decree 110. 10

uťat eye, eye of Rā 81. 13; 122. 2

B.

ba to hoe up, to lay waste 101. 8

ba to mock, to sneer at 253. 10

ba soul 127. 4

bau soul 284. 12

ba divine soul 55. 2; 64. 5

ba damned soul 304. 5

baiu souls, will 84. 2; 145. 10
Do. Do. 41. 9; 119. 1; 121. 5; 128. 9
Do. Do. 296. 6; 302. 2

baȧa underwood, bushes 284. 2

Baiθȧ-Śaȧare a city in Syria 282. 7

baireka tribute 157. 7; 183. 9

baba to fly 305. 8

baba holes of animals, dens 300. 11

baire boats, barges 159. 5; 176. 13; 177. 9

barei boats, barges 279. 11

Bareniḳat Berenice 226. 10; 229. 10; 232. 5; 234. 10; 236. 5; 237. 12; 238. 2; 240. 4

Bareθȧ Beyrût, a city in Syria 277. 3; 279. 6

basanet chisel, graver 147. 10; 155. 3, 10

basanet graven objects 289. 6

Bast the goddess of Bubastis 91. 12; 232. 9

bak ladder 197. 8; 208. 10

bak to work, to do 216. 12; to subjugate 125. 11; wrought 124. 1; resistance 220. 11

baku to toil 4. 12; 8. 4; to work metal 156. 5; work 312. 5; wrought 150. 1

baku works 148. 8; products 165. 4

bak tribute, service 199. 8

bak servant 97. 4; 222. 1

baku servants 113. 6; 135. 4

bakȧ servant 202. 7

Bakȧu "Worker", a name of the Sun-god 94. 4

baket servant 133. 12

baka cleft in the rock, gorge 283. 13

Bakenurenre an official of Rameses X. 308. 3

Bakennefi a proper name 192. 1

Baqana name of a nation 175. 7

Baqet Egypt 227. 2; 228. 7; 229. 13; 232. 6; 240. 12

Baqet a woman's name 107. 6; 119. 5

Baqet name of an official 119. 6

Batau a proper name 1. 2

baṭenu to be involved in 292. 4

Baθâ-θupaire a city in Syria 281. 12

bâa steel 73. 7

bâa bushes, plants 59. 8

bât to wonder at 271. 3

bâat a wonderful thing 30. 9

bâaiu / *bâait* wonders, marvels, wonderful 35. 4; 152. 4; 158. 6; 177. 10; 178. 7; 179. 9; most wonderful turquoises 179. 13

bâ, bât honour, credit, worth 243. 5; 246. 1; 266. 12; 267. 4

bâat a kind of stone 176. 8

bâait „ 147. 7; 149. 11; 161. 2

bâf to look, to see 52. 9

bân evil, wrong, evil thing 7. 4; 247. 5; 278. 8

bânt displeasing 250. 7; evil thing 247. 11

bânt evils, vices 258. 2; worst of all, in most evil case 245. 6

bảnt harp 221. 9

bảt (?) honey 198. 2

bảk hawk 47. 13; 305. 5

bā to be complied with (?), to be obeyed (?) 183. 11

Bāre or *Bāru* name of a god 143. 13

bāḥ to flood 121. 1; 132. 11; filled to overflowing 148. 1

bāḥu to inundate 61. 12; overflowing, abundance 84. 9

bu not 9. 10; 10. 1; 16. 9; 24. 13; 139. 1; 141. 10; 146. 11; 179. 2; 319. 13; not? 275. 11, 12; 276. 4, 5, 7, 12, 13; 278. 1, 12; 279. 5. there is not 311. 6; there was not 319. 3; there was not 319. 9; there is no one 10. 1

bu place, wherever 191. 6; 210. 12; 257. 3; 171. 9; 293. 11

bu neb everywhere 257. 1

bu ảqer strength, wisdom 260. 11

bu ān ungracious 284. 4

bu bản misery, wretchedness 245. 5

bu nefer happiness, comfort 130. 12; 241. 10; 245. 4; prosperity 230. 9

bu-en-re "place of the mouth" (or opening), *i. e.*, outside 21. 5; 275. 3; 311. 4; 312. 7. See *er bu-en-re*.

bu neb anybody, everybody 180. 7

bu nebt all people, everybody 179. 8; 182. 2; 234. 5; 242. 11; 272. 4

bu nebu

buaa great men 163. 10; 169. 10

buaa

buaat strength 325. 6

buaitu wonder, marvel 31. 7

beb collars, necklaces 217. 3

Bebi the son of Osiris 70. 13

bebet depth of a stream 131. 5

bef to see 60. 4

ben not 7. 13; 10. 7; 129. 8; 233. 8; 321. 10; Behold, was it not when I . . . . ? 15. 2

benbenet pyramidion 104. 9; 122. 11

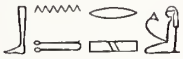
benen virile 53. 11

Benenet a district of Thebes 77. 2

bennut emerald ore (?) 247. 1

benerà pleasant 162. 2

benerât palm 298. 7; grateful, pleasant 130. 9; 299. 11

Benθ-reś 

Bent-reśti

Bent-enθ-reśt

daughter of the Prince of Bekhten 43. 2; 43. 13; 46. 1

Beχat the place of sunrise 158. 8

beχenu pylon towers 147. 9

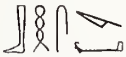
beχenti two pylons 122. 12

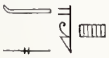
beχennu house 19. 6; 27. 5

Beχten a country in Western Asia 41. 12; 42. 10; 43. 11; 46. 2

Beχten the city of Bekhten 44. 8. 13; 46. 11

beḥu to hunt, to slay 19. 1

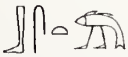
beḥes  to hunt, to slay 21. 3, 13

beḥes  a kind of stone 149. 7

Beḥ-ka the name of a dog 310. 11

bes to come forth, to pass 93. 8; 146. 7; 230. 10; 231. 9; 234. 11; 270. 9; train, following 121. 4; 230. 11

besi passing 288. 10

best  passage 288. 10

beses to lead to 256. 3

beś drenched, to be steeped in some liquid mess 9. 11

beśṭ revolt 170. 11

beśeθ to revolt 102. 7

bet unguent 72. 11

bet place, house 45. 13; 46. 7; 47. 5; 235. 1

bet abominable thing 223. 13

beta evil, wickedness 201. 2; 221. 3

betau, betaui evil thing 7. 11; breach of duty 139. 4

betaui evil case, crime 181. 7

betauu crimes 326. 6; 327. 5; 328. 3

betu accursed 64. 8; hateful 250. 5

betu ka a hateful person 250. 5; 251. 7; 252. 13

betu to come forth 75. 13

beti barley 6. 4

betennu sore trouble 298. 2

betek rebel 103. 2

betek rebellion, rebels 102. 9

beṭ barley 207. 3

beṭeś to collapse, to sink down exhausted 140. 5; 299. 10

beθennu (?) enmity (?) 257. 12

beθet to escape 60. 2

Beq Egypt 228. 1

beqbequ to walk, to travel 265. 1

P.

p the 44. 12

P-āa = *Per-āa* Pharaoh (?) 76. 4

pa house, see *per*

pa before 99. 5; 113. 7

pa the 1. 2, etc.; O 202. 6

pa the 52. 11, etc.

pa the 243. 7; 249. 1; 266. 4; with pronominal suffixes:— my 5. 9; 7. 1; 13. 1; 141. 9; thy 14. 10; thy 7. 8; his 46. 10; his, its 1. 4; its, her 11. 13; 149. 9; 277. 4, 5; 309. 4; our; your; their 4. 12;

8. 4; their 155. 6; 165. 10; 325. 4; 328. 4; 317. 1

pa = *pai* this

pau those 245. 10

pau cakes (of Memphis) 87. 1

paut cakes 145. 12

paut primeval matter 144. 11

pautet matter 87. 8

paut matter. matter or company of the gods 19. 9; 41. 1; 54. 1; 55. 5, 6; 145. 5; 302. 11

pautna new moon festival 131. 7

pautti Do. Do. 298. 13

paut nine 40. 9; 41. 4; 42. 13

pai this 7. 10; 33. 9

Paānχāu a prophet of Amen 308. 10

paāśt a kind of pigeon 168. 5

Pabas a governor of Kher-āba 219. 5

Pamaḳare a city in Syria 276. 7

Paχet name of a deity 108. 8

Pa-ser a proper name 309. 7; 321. 4; 323. 5

Pa-serȧ Do. 322. 12; 330. 6

Pa-ser-āa a proper name 307. 9; 308. 1; 322. 11; 323. 3

pasen cakes 127. 12

Paka . . . . . a city in Syria 289. 13; 290. 1

Pakamen a proper name 330. 10

Pakākna a city in Syria 280. 3

pat before, of old 98. 2; 99. 5

Paθenef a proper name 218. 8

Paibȧuk name of a scribe 308. 7

Paibasa a proper name 322. 3; 326. 3

Pai-neferu name of a scribe 308. 8

Pai-neťem a proper name 323. 2

Pailamna Philammon 225. 9

Paχaru
Paiχarei a proper name 317. 7; 330. 8

paireťal iron weapon 283. 5

pat cakes 112. 3

pāi the dead of olden time 63. 11

Ȧmen-meri P-ānχi "Piankhi, beloved of Amen", 184. 7; 185. 3; 194. 2

pāt a class of human beings, dead or living 116. 12; 120. 6; 144. 1; 181. 5; 299. 2, 9; 305. 9

pāṭet pigeon 168. 4

pu this, it is 18. 8; 19. 8; 46. 5; 230. 9; 241. 6

pui this 9. 10; 311. 6; 81. 12; 82. 1; 91. 1

Puarma a proper name 187. 10; 222. 8

pui to fly 37. 10; 39. 4

pui birds, fowl 300. 10

Puirsaθȧ a proper name 173. 5

Punt Arabia or Somali land 71. 4; 158. 13; 177. 7; 294. 9; 296. 1

Puntet

Pepi a king of the VIth dynasty 97. 1

Pebeχennebiu a city near Memphis 211. 11

pef that 206. 12; 221. 10; 304. 6

pefa that 272. 3, 4

pefi that 91. 5

Pef-āā-Bast a rebel king 201. 12

Pema governor of Busiris 218. 10

pen this 43. 11; 97. 13; 233. 3; 237. 13

pan this 47. 11; 230. 5; 232. 10

penā overturned, prostrated 80. 11; 170. 4; a story wrongly told 15. 5

Peni . . . naāuāā a city near Memphis 211. 11

pennu mouse 300. 10

Pentaurt a proper name 219. 1

Penθbeχenet a proper name 219. 1

per grain, wheat, corn 207. 3

peru corn, seed 221. 5; 228. 10

pert Do. Do. 207. 3

pertu Do. Do. 4. 4; 5. 4; 6. 4

pertet Do. Do. 120. 8

per issue 184. 10

per to come forth 6. 5; 19. 8; to flow 72. 12; outcome 260. 3; coming out 275. 6; 146. 2; coming out, come 4. 2

perer to come or go out 300. 3

peru those who come out 186. 5; 193. 13; appearances 305. 10

pert , appearance 131. 7; rising of a star 131. 9; offspring 120. 3; that which comes forth 108. 13; a coming forth 126. 9; 131. 3

per
pert the season of the year in which things grow, *i. e.*, the spring; it contained four months 49. 2; 124. 6; 233. 9

per house, house of a god, *i. e.*, temple 1. 3; 48. 10

peru houses 210. 5

Per-Ȧusȧr-neb-Ṭeṭṭeṭ Busiris 191. 10; 218. 10

Per-Ȧmen the Ȧmen shrine at Thebes 77. 6; 151. 5; 308. 11

Per Ȧmen-ḥetep Temple of Amenophis 308. 10; 309. 5; 310. 4

per ȧrp wine-cellar 308. 12

per-āa , "great house", *i. e.*, Pharaoh 96. 10; 201. 13

per-āa a name of the cemetery 308. 3

per mer χent
per mer χent "governor (or governors) of the shore of Pharaoh" 98. 7; 99. 4; 100. 11

per seḥeṭ χent inspector of the shore of Pharaoh 96. 10

peru ānχ the double house of life 43. 5

peru ur the eastern and western horizons 91. 13; 293. 6; 295. 13; part of a boat 158. 10

Per-ba-neb-Ṭeṭṭeṭ Mendes 131. 12; 218. 5

Per-Bast Bubastis 192. 4; 218. 3

Per-Ptaḥ the Ptah temple 321. 2; 323. 8

peru-ma bowers, summer-houses 151. 1

Per-māťa Oxyrhynchus 185. 12; 195. 9

Per-nub name of a city 185. 7

Per-neb-ṭep-âḥet Aphroditopolis 186. 3

Per-neter-ṭuat temple of the "Morning Star" 307. 4; 309. 10; 316. 6; 330. 1

Per-Rā-user-maāt-meri-Âmen temple of Rameses III. 152. 2

Per-Rāmessu-ḥeq-Ânnu temple of Rameses III. 151. 4

Per-Ḥāp Nilopolis 219. 5

per ḥemt womens' apartments 198. 7

peru ḥeť treasury 40. 2; 200. 8; 201. 10

per ḥeť treasury 199. 11; 204. 5

Per-χemennu the temple of the eight gods of Hermopolis 200. 2

Per-Rā-χerp-χeper a city of Upper Egypt 185. 12; 202. 12

Per-χerḥebi a city near Sebennytus 218. 7

Per-sepṭ a city in the Delta 218. 9

peru-seref ? the places of sunrise and sunset 295. 13

Per-Seχet-neb[t]-reḥesȧui a city near Sais 219. 4

Per-Seχet-nebt-sa a city near Sais 219. 4

per-śāt library 56. 9

per-Teḥuti temple of Thoth 200. 1

Per-Teḥuti-ȧp-reḥḥu Hermopolis 191. 13; 218. 6

per ṭua (?) the chapel of a tomb 211. 5

Per-ḳerer a city in the Delta 218. 12

Per-peḳ a city near Abydos 192. 13

per-ā strength, power, violence 41. 5; 259. 3

per-ā fighting men 282. 3

per-ā-ȧb brave 289. 10, 12; 292. 1

per-χeru funeral offerings of meat and drink 63. 13; 85. 13; 95. 6; 112. 5; 133. 3

Perses a proper name 79. 1; 84. 12

Persatet Persia 227. 4

pert vigour 71. 13

perti mighty one 51. 7, 8

pertet Do. 54. 10

peḥ, *peḥu* to arrive at a place or condition, to penetrate 65. 4; 128. 12; 204. 8; 249. 10; 311. 7; 312. 1

peḥ, peḥui the end 249. 4; 292. 13; the back of the neck 156. 9; the stern of a boat 158. 12

peḥ ȧb the heart's desire 254. 10, 11

peḥu remote districts, borders, limits 102. 12; 174. 13

peḥuu borders, boundaries 289. 12; "ends of the earth" 159. 8

peḥu swamps, marshes 41. 10

peḥiuu Do. Do. 185. 8

peḥiu revolt (?) 197. 5

peḥpeḥ valour, mighty deeds 126. 4; 130. 2; 226. 12

peḥpeḥt fame, renown 236. 4

peḥtpeḥt strength, strong, valour 41. 7; 141. 5; 189. 7, 8

peḥti strong, valour, vigour, strength 6. 9; 62. 1; 245. 1; 295. 10

peχa to divide, to cut off, to separate, to take part in 90. 10; 257. 4; 292. 5

peχarer going, conduct 253. 5; 254. 11

peχaret method of procedure 259. 1

pesset to bake, to cook 3. 2

peseśet divisions, borders, parts of the world 123. 8; 258. 6; 266. 7

pest nine 225. 3; 230. 12

pest
pesṭ back, backbone 30. 3; 31. 2; 41. 11

pesṭ to shine, shining one 64. 6; 82. 5; 88. 2; 299. 10

peś part, place 186. 8; to spread out 57. 9

peśes to divide 108. 11; 109. 6; 115. 2

peśet to divide, division 208. 12

pet sky, heaven 39. 5; 50. 5; 51. 9; 58. 13; 149. 13; 233. 7

pet bow 40. 9; 41. 4; 42. 13; 180. 12; 275. 7

pet foreign sailors 159. 5; 169. 2; 176. 1

pet paut foreign mercenary troops 85. 9; 126. 5; 130. 3; 148. 10; 157. 7

pet māśa foreign bowmen 276. 6

Ptualmis Ptolemy 225. 5; 226. 9

Ptualmis-ānχ-ťetta-Ptaḥ-meri "immortal Ptolemy, beloved of Ptah" 225. 4; 226. 9; 229. 9; 230. 7; 232. 4; 234. 9

peten these 100. 10; 101. 7

petrȧ to see, to look, behold! 6. 10; 10. 12; 12. 7; 135. 11; 136. 12; 137. 3; 166. 3; 274. 9

Ptaḥ the god Ptah 130. 7; 143. 7; 192. 9

Ptaḥ-nefer-ḥrȧ "Ptah of the Beautiful face" 171. 13

Ptaḥ-res-ȧneb-f "Ptah of his Southern Wall", a title of Ptaḥ of Memphis 211. 7

Ptaḥ-āa-qemā-ȧneb-f a title of Ptah of Memphis 143. 6

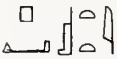
Ptaḥ-ḥetep a famous writer 244. 6, 8; 246. 6

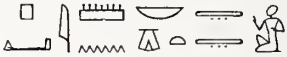
Ptaḥ-ḥet-ka "house of the *ka* of Ptah", *i. e.*, Memphis 211. 2; 212. 6

Ptaḥ-Sekri-Ȧusȧr the triune god of the Resurrection 130. 7

Ptaḥ-Seker Ptah-Socharis 149. 13

peṭ to stretch, to be wide or spacious 128. 6; 294. 8

Peṭā-Ȧuset
Peṭā-Ȧusetetȧ 
Peṭā-Ȧusetet
a proper name 212. 2; 216. 3; 215. 4; 220. 2, 5

Peṭā-Ȧmen-neb-nest-taiu  a proper name 222. 7

Peṭā-Ȧmen-suten-taiu a proper name 76. 6

Peṭā-Ḥeru-sam-taiu a proper name 219. 2

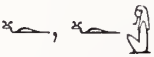
peṭes to lay waste 101. 10

peḳ byssus 216. 6; 219. 7

peḳa some object of metal 289. 9

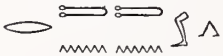
Peḳuaθet Canopus 226. 8; 235. 5

F.

f  he, his, its 2. 2; 34. 5; *et passim*

f he, his, its 218. 5; 220. 1; 226. 7

f he, his, its 226. 5; 227. 6; 228. 6; 232. 4; 233. 1, 6; 237. 3, 9, 12; 238. 2; 240. 10

fa
fa
to lift up, to take up, to bear 8. 1; 12. 11; 77. 12; 239. 4; to lift down 179. 6;
 to betake oneself to flight 22. 5; 286. 3

Fa-ā the god who "lifts the hand" 144. 12

fa ṭenà = κανηφόρος basket-bearer 225. 9

fi = *f* + sign of the dual, his 13. 5; 123. 11; 125. 4; 246. 8; 268. 12 (bis); 270. 6; 296. 4; 297. 6

fi to be disgusted 17. 10

fent
fenṭ } nose 197. 12; 284. 3; 145. 11; 245. 7

feχ to clothe, to dress 175. 1

feχt garments, raiment 117. 4

fekau see 181. 12

feq to reward 222. 8

fequ gifts, rewards 187. 8; 220. 4

feqau reward, profit 274. 10

feqau to endow 229. 6

fet disuse, decay 118. 13

fet to sink (of the courage) 286. 3

fetef garment (?) to dress (?) 264. 11

fṭu
fṭut } four, fourth 28. 1; 75. 2; 77. 8; 232. 13

M.

em , in, into 1. 9; out of 53. 6; from 2. 9; 5. 4; 126. 10; at 45. 7, 4; as 111. 1; over 92. 4; with 64; 8. 8; 252. 5; against 128. 5; 131. 4; about, concerning 194. 2; before 204. 11; among 53. 1; according to 4. 5; 108. 13; in the form of 299. 9; in the position of one 251. 1; in the condition of 191. 13; in the capacity of 103. 5; introduces a sentence 9. 3; 9. 12, etc.

em in, from 228. 5; 231. 13; 233. 4; 235. 9; 240. 1

em , not, without 5. 9; 7. 11; 62. 10; 188. 1; 189. 7; 201. 3; 261. 7; not by any means 247. 6; let it not be! 256. 11

em ȧmenit in perpetuity 157. 4; 162. 13; 164. 1

em ȧsu / *em ȧsiu* as a reward for, in return for 125. 8; 229. 6; 231. 4

*em ā*b upon, against 116. 4

em uaḥ besides 231. 7

em uaḥ ḥer in addition to 230. 5

em uā alone 213. 13

em unnut immediately 26. 7

em nem (or *uḥem*) a second time 55. 3

em baḥ before, in the presence of 2. 10; 14. 1; 39. 9; 43. 10

em baḥ ā from of old time 215. 5

em peḥui endwise 234. 2

em maut anew 158. 1

em mȧtet likewise, thus 4. 3; 12. 5; 140. 1; 217. 10

em mȧqet in the manner of 185. 8

em ment daily 6. 11; 23. 4, 8

em rāā 271. 12

em re pu or, on the contrary 16. 10

em rer round about 207. 6

em ḥa behind 54. 2

em ḥau in addition to 154. 1; 158. 2; 166. 2; 184. 8; 199. 9

em ḥāt before, in front of 90. 11; 91. 2

em ḥrȧ on behalf of 229. 4

em ḥeri above 164. 11

em ḥeru above 91. 12

em ḥeru over 285. 11

em ḥer upon, about 139. 7; 146. 13

em ḥer ȧb within 228. 12

em ḥetep successfully, satisfactorily 106. 1; 305. 12

em χem without 189. 8; 201. 9

em χen in, within, inside 44. 5; 81. 11; 320. 7

em χennu within 142. 6; 170. 4; 319. 9; 320. 1

em χent in 229. 10

em χent en in 193. 8

emχet after, according to, in the train of 2. 3; 50. 8; 96. 6; 123. 2; 129. 10; 200. 10; 243. 4

em χer among 95. 9

em sa at the back or side of, after, following 1. 6; 2. 4; 36. 1, etc.

em sep uā at one time, all together 80. 4; 143. 12

em seḥeṭ evident, plain 11. 1

em seχan suddenly 234. 13

em seśeta secretly 98. 12

em setut rightly (?) 240. 13

em qeb double 127. 10

em qeṭ round about 147. 11; 162. 7

em ṭebu in return for 96. 7

em ṭep upon, on top of 54. 11; 92. 5

em ṭeti from, at the hand of 328. 13

em ťer when, since, as soon as, because 16. 6; 283. 12; 291. 1; 318. 10

em ťerti when 27. 8; 32. 8

ma

ma

maa

to see 43. 4; 50. 7; 125. 3; 203. 11; 275. 8.

sight 123. 1;

vision 259. 5;

visible 121. 1

maat eye 165. 8; 259. 5; 318. 9

maati the two eyes 52. 9, 13; 93. 9; 245. 1; 300. 4

maat nebu every eye, *i. e.*, all people 158. 9

maat nebt any person 86. 9

maat stupidity (?) 265. 12

maa setem (?) the god of seeing and hearing 63. 4; 74. 2

maaut

maut

radiance 52. 10; splendour 60. 3;

splendours 64. 3, 5

maut joyfully 52. 8; 61. 1

mat a kind of stone 152. 6, 9

maȧu lions 276. 10

maȧu ḥeť a kind of antelope 149. 5; 167. 5, 6

maȧr strong 298. 4

maȧuset the two legs 54. 11

maā a piece of land 127. 3

maā to send, to bring 101. 4; 102. 5

maā products 224. 5

maā indeed, truly 107. 3; 221. 3; very truth 125. 13; veritable 69. 9

maāu right 125. 6

maā
maāt
maāt
maāt
right, truth, justice, law 13. 3; 14. 2; 101. 6; 108. 5; 110. 1; 111. 8; 114. 5; 126. 4; 128. 7; 130. 3; 195. 3; 248. 11; 251. 5; 267. 12; the king's law 274. 6

maā
maāu
to offer, to pay what is due, to make obligatory offerings, due 125. 12; 146. 4; 153. 13; 157. 11

maāti veritable, true 183. 2

maāti truth 141. 13

ma[ā]
maāt
real, actual 133. 7; real, genuine (of precious stones or turquoises) 148. 13; 179. 13

maāχeru
maātχeru
"true of word", triumphant (?) 79. 1; 107. 5, 6; 122. 13; 198. 10; 225. 6

Maāt-ka-Rā prenomen of Queen Ḥātshepset 119. 8; 120. 10

maā to slaughter 34. 5

maāui bronze fastenings, staples (?) 176. 12

maāu temples 226. 11; 227. 7; 229. 10; 236. 10; 237. 5, 6. temples of the first rank 240. 10; temples of the second rank 240. 11; temples of the third rank 240. 11

maāset liver 33. 9

mau to ponder on 228. 8

mau new, youthful freshness 156. 6; 244. 10

mautu to load, to be laden with 158. 12

mareȧa attendant 287. 13

marmar (or ***meremere***) name of an official 284. 7

maḥu crowns 217. 4

Maḥeť the XVIth nome of Upper Egypt 110. 3; 111. 6

mas to bring 42. 11; *mastu* brought 221. 8

mat, matu new 111. 3; 117. 13; 289. 2

mat plinth, pedestal 149. 11

mat granite, the granite region 111. 3; 120. 12

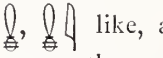
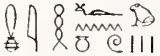
mat ruṭ "granite growing", *i. e.*, living granite 124. 4

see under *Merṭamem*

maṭu ignorance (?) 263. 7

maθ granite 104. 11

maθ granite slabs 106. 8

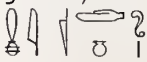
mà  like, as, according to, inasmuch as, since, as well as, together with 1. 5; 7. 3; 40. 8; 53. 2; 54. 11; 75. 8; 125. 4; 243. 8; gods as well as men 182. 1; in marvellous (quantities) 179. 9;  by hundreds of thousands 179. 9; by tens of thousands 179. 4; in the form of, in the guise of 1. 5

màn daily 59. 1; 67. 8

mà enti like one who, like that which 9. 1; 51. 6; 243. 11

mà re in proportion to (Gr. κατὰ λόγον) 240. 2

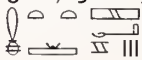
mà hru neb daily 186. 6, 11; 188. 3; 197. 7, 10

mà qeṭ
mà qeṭu
} like, in such wise 21. 7; 98. 10; 106. 2; 146. 3; 170. 3;  226. 3

màit way 288. 1

màiti likewise (?) 327. 6

Mài-śeràui a proper name 317. 8

màtet the like, likewise, thus, in this wise 12. 5; 83. 8; 96. 6; 113. 6; 245. 11; copy, likeness 152. 3; 322. 9;  like the sand (for number) 179. 12

màteti like, as 56. 2; 78. 5

màtu fellow, companion 248. 1; 264. 5

màtu likeness, pattern 247. 9

mā grant, prithee, with, from, by, by reason of 42. 13; 43. 7; 45. 1; 97. 13; 181. 8; 199. 4; 226. 6; 247. 1; 267. 13; let be given 239. 12

mā ref grant then 206. 7

Māanaqeraṭa Menekrateia 225. 8

māāṭ name of the boat of the setting sun 214. 2

māāṭet name of the boat of the setting sun 81. 12

māà come 6. 13; 15. 4; 50. 6; 53. 7; 54. 4; 93. 1; 275. 3; come thou 10. 4

māà

māi

māài O give 81. 2; 240. 5

māàu hair 5. 13

māireina (or *mārina*) chief 283. 1; 291. 8

māirekabuθàt chariot 289. 1

Māuaskian Moschion 225. 8

māutet (?) lake (?), abyss (?) 283. 2

māb thirty 105. 12; 142. 1; 49. 2

māb spear, dart 297. 8

Māpu a title of honour (?) 289. 10

māfek turquoise 41. 10; 73. 5; 91. 3; 179. 10; "turquoise land" (*i. e.*, Sinai) 92. 11; real turquoise 179. 13

mānen to entwine 238. 5

mār to dress, to clothe 226. 2; 237. 8

māreȧa groom, servant (?) 278. 5

mārekabȧt / *mārekabuθȧt* chariot 277. 7; 288. 3

māh to hesitate, to delay 121. 5

māhȧut / *māhaȧut* tribes 174. 2; 176. 2; 278. 9

māhaire an official title 275. 1, 9; 277. 6; 279. 1; 280. 13; 282. 12

māhi to hesitate 128. 11

māhuu to tremble 300. 2

māhut tribes 135. 2

māḥ 305. 7

māk verily, behold, grant 138. 7; 186. 3; 203. 3; 260. 6, 8; 263. 4; *māki* 145. 3; 283. 2

māket to protect, protector 57. 10; 89. 1

māki protected 325. 2

mākit protector 181. 4

māku linen 179. 11

mākḥa to set aside, to neglect 121. 13

mākes a sacred stone object 297. 3

Mākθȧ a city in Syria 282. 10

mākaθȧ charms, amulets 73. 3

māχen
māχent boat 132. 7; 209. 12

māχer maintenance, sustenance 227. 3

māχer storehouse 266. 6

māχerȧt granary 5. 11

māχet . . . . metal objects 289. 6

mās hair 63. 7

mās
māsi to bring, to carry away, to transport 52. 3; 55. 11; 151. 7; 157. 6; 213. 10; 311. 5

mās to carry away 195. 13, 52.3

māseśeṭet canal 140. 2

māśa to cut, to split 168. 11

māśā to march, to travel 27. 4; 139. 10; 140. 4; 280. 9; 281. 3

māśā general of a host, the host 99. 10; 102. 1

māśā (or *menfitu*) troops, soldiers 25. 4; 100. 4; 101. 8, 9, 10, 12, 13

menfitu soldiers 195. 12

menfitu ent ḥetrà horse-soldiers 169. 1; 174. 12; 180. 7

māśai leather fittings of a chariot (?) 289. 3

Māśauaaśa *Māśauaśa* 174. 10; 175. 5; 191. 10; 192. 2; 196. 3; 204. 1; 212. 1; 218. 8, 9, 10, 11, 12

māśer evening 64. 7

māt right feeling 257. 9

mātennu *mātennu* *mātennu* carved, inscribed, written down 50. 1; 147. 10; 184. 10

māten path, road 241. 4

mātennu way, road, path 51. 8; 212. 12; 261. 10; 280. 3; 284. 16

mātennu ways, roads 132. 9

Mātennu Aphroditopolis 223. 3

māṭen to obey, obedience 181. 9

māθàťasu leather thongs 289. 8

māťai ***māťaiu*** the town-guard 307. 9; 308. 11, 12; 315. 11, 13; 316. 10; 320. 10; 322. 10

māťau name of a nation 294. 9; 296. 2; 303. 4, 5

māťeṭ force, blow 285. 6

mu water, lake, stream, water supply 9. 9; 87. 1; 109. 12; 187. 6; 241. 8; 279. 1, 6; essence 24. 3; "knowing my water", *i. e.*, "knowing from what I have sprung" 115. 6; "of one water", *i. e.*, of one kidney 192. 6; water-flood 195. 9

Mu-Qet a proper name (?) 177. 6

mui essence, seed 50. 11

mut mother 7. 8; 41. 3; 50. 13; 242. 11

muθ, muθet mother 1. 1; 10. 7

Mut ***Mutet*** the divine mother, the goddess Mut 143. 2; 144. 7; 294. 7; 305. 3

mut[ti] the two mothers of Egypt, one of the North and one of the South 123. 11.

emem , , in, upon, among 124. 5; 196. 13; 199. 1

emmā with, among 1. 4; 23. 1; 51. 7; 127. 10; 131. 2; 135. 2; 137. 5; with him 1. 4; with her 7. 6

memu read *ḳesui* "the two sides" (of the Nile) 224. 7

men to abide, to be permanent or established 53. 11; 129. 12; to persist in, to continue (fighting) 197. 3; established 145. 13; 146. 5; established 147. 5

men ȧb to be resolute, harsh 41. 5; 243. 1

men to allow (?) 247. 5

men , , monuments, buildings, funeral edifice 107. 6; 114. 7; 117. 10; 118. 9; 127. 4

men , to pain, to be diseased, sickness, disease 43. 3; 245. 4; 265. 10

men , to arrive by boat, to land, to bring into port, to die, to moor a boat 106. 1; 190. 4; 192. 12; 207. 13; 208. 2; 209. 13; 244. 1; 249. 1

menȧ

menȧu to arrive in port 178. 2

menȧu punishment by death 326. 7

menȧnȧu death 94. 6; 96. 6

menȧtu arrival in port (*i. e.*, death) 40. 1

menȧt a kind of bird 168. 3

menāt nurse 38. 5

Menāt-χufu a city in Upper Egypt (the modern Beni-hasan) 108. 9; 109. 4

menfi bracelets 217. 3

menmen / *menmenut*[1] cattle 148. 6; 159. 10; 163. 12; 176. 6; 294. 5; 295. 6

menmen to stand 227. 7

menmen to carry off 95. 12

mennu colossal statue of a deity 149. 6; plur. 151. 10

mennu monuments 183. 13; 324. 8

mennu trees, plantations 148. 2; 160. 12; 162. 8; 180. 3; 221. 6

mennu offerings 90. 2

mennu vigorously 263. 7

Men-nefer Memphis 207. 2; 209. 11; 210. 1

Menḥi name of a deity 205. 2

menḥet flowers 160. 13

menχ (?) linen bandages 130. 8; 132. 13

1. The variant occurs on p. 300. 5.

menχ to stablish 270. 1

menχ good 116. 5; well-doing 128. 13; beneficent 244. 3; benevolence 229. 3; firm 117. 1; a lasting good 268. 7

menχet perfect, to perfect, correct 63. 3; 66. 4; 138. 5; 150. 3

menχu benefits 226. 11

menχ permanent servants (?) 108. 1

menś sad, diseased in mind (?) 261. 10

menś ship 159. 5; 177. 9

menśi ships 176. 3

see

ment such and such 3. 7

ment to fail 119. 2; disasters 270. 13

ementuf he, it 1. 1

ementek thou 32. 6; 282. 11; 293. 5

menṭet bosom, breast 305. 7

menṭ breasts 84. 9

Menθ the god Mentu 41. 6; 134. 8; 140. 11; 220. 10; 292. 2

Menθu

Menθu-ḥetep a king of the XIth dynasty 314. 5

Menθu-χepeś-f an officer of Rameses X. 308. 6

mer pool, any collection of water 160. 8

meru (?) cisterns, reservoirs 183. 13

meru port, harbour 279. 9

meri river bank 193. 11

merit quay, river bank or side 23. 6; 178. 5; 206. 11; 209. 11; 210. 1; 214. 11

mer to grieve, be sick, sad, dire, deadly 20. 5; 33. 12; 257. 12; 280. 1; sick 9. 8

mer to die, death, dead 10. 12; 20. 13; 26. 7; 194. 7; 203. 3, 6; 204. 12; 216. 11

mert death 286. 10

mer tomb 310. 3, 5; 311. 7, 12; 312. 1; 313. 5, 8; 314. 4

meru tombs 306. 9; 308. 13; 314. 6

mer love, will, pleasure 6. 11; 93. 10; 254. 10

merà friend 202. 4

meru friends 242. 11

mer (or *meri*) to love, to be loved 41. 1; 130. 5; 185. 2

meri beloved, loving 142. 3; 143. 7; 306. 3

meriu darling 123. 6

merit *meriti* beloved one 107 1; 294. 4

mert will, desire 131. 4

merer to love, desire, will 110. 1; 111. 8; 131. 3; 204. 12; 217. 13

merru to love 107. 4; 296. 1

merru friends 252. 8; 263. 4

merert love 262. 6

mertu to love, love, loved one 25. 10; 53. 3; 255. 3; 262. 12; greatly beloved 51. 2

mer chief, foreman, superintendent 96. 9; 107. 4; 119. 6; 159. 12; 264. 7

meru governors 138. 2; 226. 1

mer per ār superintendent of the chamber 96. 9

mer ma *mer maā* chief of temple servants 100. 8; 240. 6

mer māśa inspector of soldiers 186. 10

mer nut governor of the town 111. 5; 244. 4; 307. 1

mer ḥenu neter inspector of priests 100. 7; 129. 3

mer resu governor of the South 103. 5

mer set ȧbtet governor of the eastern lands 108. 8

mer śenti governor of granaries 132. 13

mer kat clerk of the works 129. 11; 190. 10

meru āuāāt chiefs of tribes 138. 2

meru maā[u] temple governors 226. 1

meru set governors of districts 139. 1

merāḥāṭ tomb 311. 4; 312. 7

merāḥāit tombs 306. 10; 309. 1; 314. 10; 315. 1

Meriti a name of Rā 88. 11

meru to tie up 265. 12

Mer ur Mnevis Bull 227. 1; 236. 3

Mer-em-ȧptu name of a scribe 40. 4

Mer-en-Rā prenomen of Pepi I. 103. 4; 104. 9, 13

Mer-nefert a city in Upper Egypt 116. 9

merhaire huts (?), tents 174. 3

merḥ wax 216. 6

merḥet to anoint 259. 1

Mersabata name of a nation 175. 6

Merkaneś *Merkaneśu* a proper name 212. 1; 218. 7

mert a class of servants (?) 108. 2; 112. 5

Merti a place near Heliopolis 212. 13

Mertem a city in Upper Egypt 185. 12; 104. 7

Merṭamem a city in Syria 281. 3

merťa neighbourhood 280. 4

merťareâat neighbourhood 276. 3

merťamai metal sheath (?) 289. 7

meḥ cubit 105. 11; 118. 3; 158. 5; 183. 3; 284. 3; 309. 3

meḥ gems, jewels 150. 2; pieces of stone for inlaying 153. 8; 156. 8; 158. 11

meḥ em aāt "filled with stone", *i. e.*, inlaid 237. 5

meḥ covered (with flowers) 35. 10

meḥ *meḥi* to be full of, filled with 6. 11; 13. 6; 19. 7; 97. 4; 183. 9; to carry on or complete work 8. 4; to fulfil (orders) 182. 5; *meḥ-θ* filled 195. 12

meḥ fulness 266. 13

meḥ to seize 316. 12; 317. 13

meḥ âb "to fill the heart", *i. e.*, to satisfy 98. 5; 188. 12

meḥ mesṯert "to fill the ear", *i. e.*, to listen with great attention 279. 2

meḥt re mouthful 241. 9

meḥ-sa / *meḥu-sa* to have a care for 226. 13; 228. 6

meḥ sekau to carry out ploughing 4. 5

meḥ to pour out water, to inundate 53. 4; 57. 4; 63. 9

meḥ to float 106. 8

meḥi inundation 71. 12

meḥ a word placed before ordinal numbers 237. 5; 237. 6; 325. 10

meḥ / *meḥt* north wind 130. 11; 131. 13

meḥ / *meḥi* north 99. 12; 148. 2. South and North 143. 9; 160. 6

meḥu north 297. 2

meḥt / *meḥtet* north 99. 11; 135. 7; 191. 2; 199. 1; 299. 12; 309. 5

meḥt Ȧmenti north-west 136. 6

meḥti northern 108. 11; 109. 5; 114. 11; 115. 1

meḥtet the beings of the north 61. 1

meḥi sorrow 54. 5

meḥt to grieve 59. 6

Meḥennut, *Meḥenut* name of a serpent goddess 236. 8; 296. 12

Meḥit name of a goddess 77. 12

meḥu crowned 49. 9

meḥt plume 192. 3

meχa greatly 228. 6

m[ā]χai balance, scales 210. 9

mes to give birth to, to be born, born of 41. 1; 201. 7

mesi to give birth to, to produce, bearer 38. 2; 246. 3; 273. 4; birth 291. 2

mesut (or *mestu*), *mesut, mest*, *mestu* birth, born 53. 12; 109. 1; 110. 13; 230. 7; 303. 10

mest genetrix 252. 1

mesu, *mesu*, *mesut*, *mesui* young boys and girls 96. 4; 240. 13 children 246. 2; 251. 12; 271. 11, 13; 317. 3; 319. 1
Do. 320. 6
Do. 163. 10

mesu divine children 299. 3

mesu ḥemt female children 239. 12

mesu Ḥeru children of Horus 86. 2

mesu seru children of nobles 177. 12; 178. 7

mesi to carve 148. 11; 156. 6; 163. 4

emsuḥ crocodile 251. 11

emseḥu crocodiles 13. 6; 16. 7

mesχet ribbons, veils 233. 4

mest to plate (with gold) 123. 4

meses belt, girdle 287. 5

meska superabundance (of speech) 260. 2

mest a kind of goose (?) 168. 1

Mesṭ a city in Lower Egypt 219. 11

mesṭ to haste 94. 6; 241. 6

mesṭet hateful, abominable 260. 8

mesṭeṭ
mesṭeṭu to hate 203. 6; 269. 8

mesṭeṭu enemies, foes 197. 2

mesťem stibium 132. 12

mesťer ear 217. 5

mesťerui the two ears 268. 13; 319. 13

met ten 157. 2; = XII 76. 8; 112. 10; = XV 42. 6; 82. 4; = XVII 105. 8; = XIX 49. 2; 111. 11

met sàs "Lady of [the city of] Sixteen", *i. e.*, Hathor, lady of Lycopolis 93. 1

met seed 41. 6; 126. 1

metu seed, affinity 201. 8; 253. 9

met en àuset a title (?) 100. 11

met
metti
metet to regulate, to put right, to be exact, right, truth 124. 9; 170. 6; 234. 8; 241. 1; 251. 2; 253. 5

metet uprightness 128. 12

mettet examination 282. 4; 287. 4; 291. 11

metet àb a right disposition 246. 3

emtuà I 17. 5

emtuk thou 4. 3; 17. 8

emtuf he 2. 10

emtutu one 18. 1; 26. 2; 30. 9; 232. 3; 234. 3; 236. 11; 237. 3

emtun we 135. 4

emtusen they 139. 7

mit death, to die 203. 2; 257. 6; 322. 4

metet death 271. 2

meter to give judgment, to put right, judgment 201. 3; 273. 2; 328. 12

metrit integrity, uprightness 128. 12

metmet to ask questions, to examine 122. 8

metetet to see, to look upon 279. 5; 280. 5; 281. 1

metenu petet courses of heavenly bodies 234. 7

meṭu *meṭet* to speak 9. 13; 245. 3, 9; 250. 6, 7

meṭi *meṭui* speech 254. 13; 260. 12; 263. 7

meṭ, meṭet *meṭut* word, converse 245. 9; 261. 1; 242. 9; 246. 1; 251. 4; 272. 6; 122. 7

meṭu words, ordinances, speech, something uttered, speak, say 43. 8; 80. 12; 123. 1; 133. 11; 226. 12; 234. 6

meṭuu speech 141. 3; 260. 13

meṭiu words 251. 6

meṭṭu words 252. 12; 297. 12

meṭeṭṭu

meṭet āāaiu high-sounding words 274. 9

meṭet bȧnt evil speech 247. 11

meṭet nefert "fine speech", *i. e.*, noble thoughts expressed in noble language 246. 4, 13

meṭet χast evil speaking 253. 11

meθ dead 27. 8

meťeṭ violence, strength 270. 11

meť to penetrate 202. 3

meťut deep, depth, pit 283. 3; 309. 4

meťut caverns, cow-byres 163. 13; 207. 6; 301. 8

Meťa name of a country 106. 6

meťeḥ girdle 96. 8

meťet ointment 132. 12

N.

en , , mark of the genitive, for, to, in, by 1. 1; 4. 1; 8. 1; 9. 2; 41. 2; 76. 8; 133. 3; 225. 6; among 193. 6; in addition to 234. 4; before 225. 9; 119. 1, so that 124. 2; for ever 107. 8; behind 11. 5; 12. 8; 136. 3; 286. 5. at 140. 3; with, by 113. 9; for ever 107. 9

n = *nȧ* me 105. 5

n to turn, to come 6. 1

n to come 14. 9; 32. 6

en 272. 13

n we, us 4. 1; 10. 5; 50. 7; 51. 1; 133. 3

na , the (plur.) 16. 6; 18. 10; 22. 12; 23. 1, 7; 29. 1; 34. 7; 35. 12; 135. 8, 9; 138. 2; 147. 2; 173. 3, 4, 5

na en these, these crocodiles 16. 7; these dogs 18. 10; these garments 22. 12; 23. 2; these washermen 23. 1; these people 34. 7; these followers 140. 8; those belonging to 138. 3

nai-à my 39. 6; 145. 3; 166. 5

nai-k thy 6. 10; 159. 9; 165. 11

nai-f his 1. 6; his children 243. 4

nai-n our 135. 1

nai-sen their 4. 10; 26. 3; 137. 8

nai-u their 151. 1; 175. 13; 176. 11; 179. 1; 180. 4; 315. 6; 328. 6, 11

nait house 217. 8

namesmes to heap up, to make run over 148. 5

naḥa crowded or blocked up behind 284. 1

naḥa a species of plant or shrub 285. 2

Naχai a city in Syria 290. 13

nasaqu breaks, divisions 274. 8

Naťana a place near Tyre

nà I, me 5. 7; 112. 5; 127. 1, 6

nàs to cry aloud, to invoke, to be invoked 78. 3; 80. 4; 132. 2; 298. 3

nàst to address, cry 242. 13; 243. 4

nàsbeť (?) to proclaim 34. 2

Nâk name of a fiend 297. 9; 304. 6

nā to travel 204. 6; 210. 3; 287. 12

nā to sail 105. 9; 190. 10

nāi travelling, coming, to sail 75. 6; 83. 4; 89. 4; 158. 8

nāru a kind of fish 16. 1

nārt sycamore 89. 12

nimā / *nimāu* who? 9. 13; 32. 6; 190. 8; 198. 11 (bis)

Nini a proper name 84. 11

nu of 27. 3; 39. 12; 100. 6; 104. 13

nu they, them 150. 8; 165. 7; 169. 7; 176. 1; 180. 10; 315. 9; us (?) 81. 2

nu babe, child 51. 13; 70. 8

nu sky 213. 2

nu water 148. 1; 158. 7

Nu the Sky-god 297. 9

nui dagger, weapon 11. 3; 12. 7; 15. 10

nui (?) tools 26. 3

nub gold 30. 7; 153. 7; 179. 8, etc.

nub nefer fine gold 149. 2; 151. 8; 153. 7; 158. 7

nub en sep χemt "gold of three times", *i. e.*, much refined gold 179. 8

nub "Golden one", a name of a god 91. 8

nub places where gold is smelted (?) 156. 7

nubȧu to fashion, to form 58. 5

nubi to smelt, to work metals by fire 124. 10

nubu moulded 73. 8

Nub-χās / *Nub-χāā-s* name of a queen 312. 12; 324. 4

Nubt name of a god 220. 10

nu neḥeḥ ever, everlasting 107. 8

nuk I 46. 6; 53. 3; 99. 3; 133. 13

nut of 141. 8

nut (?) towns-folk 267. 7

nut town 20. 1

nut towns, cities 42. 7; 85. 8; 100. 9; 111. 3

nut pyramid district 97. 2

nuti (?) double city 237. 1

Nut the goddess of the sky 41. 7; 52. 7; 55. 11; 57. 9, 13; 72. 8; 123. 9

neb all, any, each, every, of every sort or kind 1. 9; 2. 8; 156. 8; 177. 10; 207. 3; every one 195. 12; any, each, every 8. 1; 15. 6; 35. 6; 95. 11; 242. 9

nebu *nebut* all 41. 1; 52. 4; 121. 5; 126. 2

neb lord 13. 2; 50. 3; 97. 10; 103. 4; 104. 8; 115. 12; a man of property, owner 256. 13; 259. 3; lord 49. 5; 51. 3; 62. 4; 67. 6; plur. *nebu* lords, owners 315. 6

neb ȧmaχ possessor of reverence, *i. e.*, revered one 110. 8; 111. 5

neb ānu "master of books", *i. e.*, an author, scribe 40. 5

neb χet "lord of things", *i. e.*, a wealthy man 251. 11

neb śeta neb ȧārā (?) or *smauti* lord of the North and South, or uniter of the North and South 108. 5; 109. 1; 110. 11; 114. 5; 124. 4; 130. 2

neb qeṭ "master of manner", *i. e.*, one who knows how to act properly (?) 251. 10

nebt lady, mistress 91. 1, 3, 4, etc.

Nebt-Ȧmmu a name of the goddess Uatchet 92. 5

Nebt-ānχ a name of Isis 304. 9

nebt per "mistress of the house", *i. e.*, wife, married woman 80. 1; 107. 6

Nebt-ḥet Nephthys 50. 2; 77. 10

Nebt-ḥetep a name of Hathor 91. 6; 143. 4

Neb-Ȧmen a proper name 312. 8

Neb-er-ťer a name of Osiris 41. 2; 75. 12; 91. 10; 119. 10; 122. 3

Neb-er-ťert

nebȧ flame 68. 12; 220. 13

nebȧt

nebi protector 155. 7; 165. 10

Nebinaitet Cyprus 228. 12

nebṭ to tie, to plait the hair 5. 6

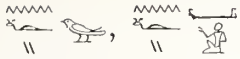
nebṭ lock of hair 22. 8

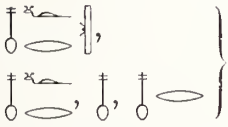
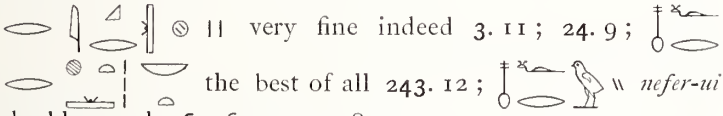
Nebṭ name of a cloud 54. 9; 55. 6; 64. 9

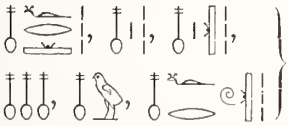
nebṭu plaited mats 166. 9

neperȧ grain, Corn-god 302. 6

nef he, it, him 219. 3, 6; 230. 5; 237. 12

nefi 
nefiȧ
foe, enemy, evil one 59. 2; 60. 2; 220. 1

nefer 
to be good or beautiful, good 44. 7; excellent 2. 1; beautiful 41. 1; gracious 33. 4; happy (of days) 33. 3; sweet (of pasture) 3. 6; pretty 286. 13; good (look-out) 134. 6; happily 40. 2; prosperity 181. 12; to recover from a sickness 46. 2; good or bad 290. 1;  very fine indeed 3. 11; 24. 9; the best of all 243. 12; *nefer-ui* doubly good 269. 6; 273. 7, 8

neferu 
fair, good, excellent, lovely, beautiful, beauties 7. 2; 37. 4; 53. 2; 57. 8; 70. 3; 71. 9; 122. 3; 143. 10; 183. 6; 200. 4; 295. 12; 299. 9

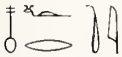
neferu "the happy beings", *i. e.*, the dead 317. 4

neferi beautiful one 62. 13

nefert what is good 3. 9; 130. 8; 241. 10; 269. 6; 294. 6

nefert fair women 80. 12

nefertu pleasant 182. 4

nefer-θȧ  favourable 4. 2

neferi fire 92. 4

Neferus name of a city 187. 3

Nefer-Tem a god of Heliopolis 143. 7; 149. 13

Nefer-ḥrȧ "beautiful face", a name of Rā 51. 2 ; 52. 11

Nefer-ḥetep a name of Khonsu 44. 5

Nefer-ḥetep-pa-āā Nefer-ḥetep Major 77. 8

Nefer-ḥetep-pa-śere Nefer-ḥetep Minor 77. 9

neferi er
neferit er up to, until 49. 6 ; 124. 6 ; 237. 3

neferu grain 148. 5 ; 150. 7 ; 157. 3, 5

neferu young horses 200. 12

neferu door (?) 312. 5

nifu air, wind, breath 68. 1 ; 96. 2 ; 118. 8 ; 130. 11 ; 181. 7 ; 300. 8

nem mistake, error 270. 5

nem (or *uḥem*) to repeat 43. 1 ; 44. 2, 7 ; 109. 1 ; 151. 13 ; 302. 9

nemt (or *uḥemt*) to repeat 251. 5

nemu (or *uḥemu*) herald 307. 6 ; 309. 12 ; 316. 8 ; 330. 3

nemau new 208. 4

Nemareθ Nimrod (?) 187. 1 ; 191. 9 ; 200. 7 ; 224. 1

nemmat block of slaughter 51. 13; 74. 11

nemt stride, walk, gait 128. 6

nemmat (or *nemtet*) steps 294. 8; 304. 6

nemmȧt couch 64. 1; 80. 10

nemȧta to stride over 304. 1

nemmā to build, to construct 151. 6

nemāu boats 102. 11

nememtau to stride 56. 2

nemtet steps 254. 4; 258. 4; 270. 9; 274. 1

nemmes to enlighten 89. 9

nemesmes to heap up to overflowing 207. 4

nemmes a headdress 297. 1

nemmeset libation vases 86. 5, 13

enen (?) these (?) 276. 6

enen this, these 65. 12; 121. 3; 186. 2; 208. 12

enennai to delay (?) 79. 9, 10

enen-tu broken remains 278. 12

enen-θȧ broken, useless 289. 1

ennu to occupy oneself 253. 6

ennu to bind together 65. 12

ennut bond 267. 8

ennu to look, to see 28. 7; 29. 2; 58. 3

ennu to look, to see 12. 6; 181. 2

ennu time, period 50. 9; 64. 2

ennuit moment 286. 8

ennuit to put in good order 288. 13

ennuit to tend, to care for 16. 12; 17. 3

ennuḥ to tie up, to fasten 51. 4

ennuḥ cordage 89. 4

ennuḥu traces, harness 277. 2

enenem error, to act wickedly 253. 9; 254. 1; 255. 11; 270. 9

nenser excitement (?) 261. 7

ner to have terror of 190. 6

neraȧu to be in terror of, to hold in awe, to vanquish, to defeat, awe, terror 56. 12; 70. 3; 85. 9; 220. 9; 296. 5

nerit to strike awe into 120. 6

nerāu 167. 7

Neh a district of Athribis 92. 9

neh few, little, small quantity 206. 10; 241. 11

nehai few 318. 5; 331. 1

nehaut neter sentrà trees which produce incense 159. 2

nehamu rejoicing 323. 10; 324. 1

nehamu people who rejoice 25. 9; 30. 10

nehareàu chattels (?), things (?) 278. 2

nehat walls 59. 5

Nehiren Mesopotamia 137. 7

nehut little 258. 10

nehem to rejoice 47. 7; 200. 3; 224. 8

Neher Mesopotamia 41. 7

nehes to wake 48. 2; 277. 11; 278. 6, 12

nehet sycamore trees 127. 5

neh-tu diminished 234. 5

neḥ to trust in 252. 3

neḥu (?) to worship, to pray 235. 3

neḥeb neck 34. 8; thyself 278. 1

neḥeb harness 275. 4

neḥeb to yoke 189. 1; 196. 12

neḥebet yoke 289. 5

neḥem to pillage 100. 13; to deliver 45. 2; 63. 5; 227. 6; 298. 3

neḥemu to deliver 21. 6; 181. 8

Neḥra father of Khnemu-ḥetep 107. 5; 111. 5; 113. 11

neḥeḥ eternity, everlastingness 14. 3; 88. 1; 116. 11; 117. 1; 152. 5; 225. 2; 244. 7; for ever and ever 124. 3

neḥeḥ ḥenti an eternity of *ḥenti*, *i. e.*, periods of 120 years 129. 5

neḥeḥ to pray 133. 6

Neḥes Negro-land 95. 12

Neḥes negroes 99. 13; 100. 1, 2, 3

neḥti to trust 207. 1

neχu to support 188. 11

neχeb title 42. 4

neχebu to be described 51. 8

neχebu slaughter, punishment 326. 2

neχebṭet wickedness 258. 3

Neχen a city in Upper Egypt 97. 3

neχen humility 113. 8; 117. 7

neχen babe 68. 7; 94. 3; plur. 199. 5; 206. 6

neχeχu flail 297. 4

neχt , strong, mighty, violent, strength, power, force 40. 8; 42. 6; 122. 13; 258. 9; victory 134. 6; strong 152. 1; 160. 11; strongly fortified 195. 11

neχt , strength, mighty deeds 41. 4, 6

neχt troops 136. 3

neχtu power, force 181. 8; mighty one 181. 3

neχtu troops 188. 10

neχtu strongly fortified places 173. 10

neχtu (?) forces 140. 7

neχt-ā strong of arm, *i. e.*, mighty 189. 9; 220. 10

Neχt a proper name 110. 7; 113. 13

Neχt-Ȧmsu a proper name 128. 2; 129. 3, 13; 133. 2

Neχtu-em-Mut a proper name 324. 10

Neχt-Ḥeru-na-śennut a proper name 218. 12

neχtu proclaimed 55. 4

nes
nest tongue 113. 8; 268. 11; 292. 3

nes, nesi
nes
nest belonging to 24. 2; 73. 5; 124. 4; 253. 7; 255. 6; 326. 4

nesut hastiness 261. 8

Nes-Ȧmen
Nesi-Ȧmen
Nes-su-Ȧmen a proper name 307. 2; 309. 8; 316. 4; 317. 5; 323. 4; 329. 13; 331. 9

Nes-Ȧmsu a proper name 76. 5

Nesnaqeṭi a proper name 192. 2; 218. 11

Nes-θent-meḥ a proper name 198. 5

nesert flame 65. 4

nest throne, seat 78. 9; 112. 13; 120. 5; plur. 40. 11; 42. 7; double throne 146. 9

neś to tremble 29. 1

neś to enter in, to rush upon 258. 1 ; 267. 8

neśu leaf of a door (?) 34. 9

neśen grief, trouble 262. 7

neśeni disasters 62. 7

neśti to rage 170. 10

nek *coire* 265. 4

Nekâu name of a fiend 52. 2

neken to attack 64. 11

neket things 16. 10 ; 17. 4 ; 18. 1 ; 30. 6 ; 33. 10

neḳa to hew 65. 9

neḳa to open out 75. 5

neḳa a kind of wood 118. 4

neḳa pain 78. 8

neḳa bull 166. 12

neḳeb to be destroyed, to come to an end 252. 13 ; 257. 4

ent , of 42. 8 ; 235. 10

net thou 7. 11

ent which 110. 10

net to sprinkle 189. 11

Net the goddess Neith 84. 7 ; 192. 8 ; 221. 12

net (?) *netu* (?) treasurer, chancellor 77. 6; 97. 11; 104. 9; 119. 6; plur. 204. 4

net treasurers 100. 5

net (or *bȧt*) king of Lower Egypt 60. 6; 62. 10; 66. 10; 111. 4

net rules, regulations 238. 7

entā rule, custom 41. 8

entāu litany, prescribed rites 87. 6; 171. 5; 211. 5; 231. 9

ent creatures, things which exist 144. 13; 182. 1

enti things which are 294. 10; 295. 4; 300. 3; 301. 13

enti who, which 1. 9; 6. 6; 9. 1; 136. 8; everything which 243. 7

entu those who 175. 1; 270. 3

entuten ye, you 136. 10

entef he 121. 8; 136. 12

neter god 20. 11; 49. 5; 189. 3; 195. 5; God 243. 3; 249. 6; 250. 13; 251. 8; 252. 2, 4; 233. 5; 255. 5; 259. 9; 262. 6; 264. 4; 269. 8; 273. 12; god among gods 53. 13

neteru gods 19. 10; 41. 1; 51. 7; 90. 4; 114. 5; 133. 3; 142. 3; 226. 2, 12; 294. 4

neteret goddess 238. 2

neterit goddesses 88. 11; 95. 1; 142. 3; 143. 9; 238. 5

neter strong, divine 41. 6; 55. 1; 123. 11

netrà divine one 90. 7

netri divine 144. 12; 145. 4; 165. 3

neterer power 121. 7

neterui menχui the two divine benefactors, Θεῶν Εὐεργετῶν 225. 7; 226. 7; 229. 10; 230. 1; 231. 8

neterui neťui the two divine saviours 229. 12; = Gr. τοῖς προγόνοις Θεοῖς Σωτῆρσιν αὔξειν

neterui senui the two divine brethren, Θεῶν Ἀδελφῶν 225. 5; 226. 10; 229. 11; 230. 7

neterui ḥet-āt the two divine temples 56. 4

Neter a city near Sais 185. 5

neteru peru divine temples 228. 7

neter meṭu divine speech or tradition 129. 6

neter net (?) divine treasurer 77. 6; 97. 11

neter ḥen priest 76. 3; 97. 2; 308. 9

neter ḥen ṭep high-priest 128. 2; priest-hood 230. 1

neteru ḥenu priests 100. 7; 226. 1

neter ḥet temple, shrine 61. 13; 112. 2; 227. 2

neter ḥet unnut priests who serve for certain periods in the temple 163. 9

neter ḥetep
neter ḥetepet property or offerings dedicated to a god 133. 3; 201. 11

neter sentrȧ
neter senθer incense 153. 13; 211. 3; 213. 6

neter tefu "divine fathers", an order of priests 226. 3

neter ṭua the divine morning star 213. 8

neter ȧtef Ȧi neter ḥeq Uast "Ȧi, divine father, divine prince of Thebes", a king of the XVIIIth dynasty 126. 6; 130. 5

Neter ḥet Ȧnpu Cynopolis 223. 2

Neter-ḥet-Sebek Crocodilopolis 185. 12

Neter-χert
Neter χertet the underworld 89. 6; 107. 9; 126. 9

Neter Sepṭet Sothis 83. 1; 232. 7

Neter-ta Arabia 41. 11; 296. 3

Neter-tauit the lands on each side of the Red Sea 72. 12; 177. 9, 13; 224. 6

Neter-θeb Sebennytus 218. 7

entek thou 13. 2; 146. 9; 165. 10; 202. 6

entet who, which 118. 6; 133. 5; 186. 10; 191. 13; 211. 10; everything which is 269. 5

neṭes little, low (of the Nile) 227. 13; 228. 4

enθ of 43. 6; 226. 7

neθeḥ horses 136. 2; 137. 8; 138. 12; 140. 1; 141. 10

neṭ
neṭti to avenge 55. 13; 68. 2

neṭ intercession 115. 7

neṭtet avenger 120. 6

neṯetre to speak for, to be eloquent 288. 7

neṯti ren to proclaim the name of 86. 4

neṯ ḥrà to honour, to pay homage to 24. 4

neṯ ḥrà to honour, to pay homage to 52. 2

neṯ χet counsellor = βουλευτής 231. 4; 240. 1, 6

temple counsellors 240. 1, 6

neṯi subjection 227. 12

neṯit to be degraded, degradation 248. 13

neṯem to be glad, glad, sweet, pleasant 4. 11; 23. 11; 304. 10

neṯemi happy, rejoicer 81. 4; 93. 4; sweet-smelling 94. 1

neṯemṯem love 51. 3; 56. 13; 60. 5; 67. 7

neṯemet love 130. 9

neṯneṯ to converse 246. 11

neṯneṯ re to justify 332. 3

neṯer to smite 103. 1

neṯeru work, labour, exertion 262. 1; 267. 4

neṯert

neṯes little 131. 9

neṭes child 210. 2

neṭesu to become weak, to fail 245. 1

neṭesu humble men 252. 5

neṭesu lowly condition 264. 1

neṭtu broken 277. 10

R.

er at 2. 7; from 13. 3; to, into 1. 7; 2. 6; 145. 1; toward 48. 1; so as 10. 10; against 20. 4; 241. 3; belonging to 136. 11; dedicated to 50. 2; rather than 263. 10; so that 98. 8; until 13. 13; more than:— more beautiful than any woman 20. 10; thou art greater than the gods 70. 10; they were more numerous than the sand 163. 13; more than any thing 98. 11; 193. 5; 207. 5

er ȧmtu between 122. 12

er ȧqer exceedingly 3. 11

er āu all, entirely 95. 2

er āa ur exceedingly 42. 3; 47. 1

er āuṭ between 13. 5, 6; 310. 9

er āq exactly opposite 23. 9

er bun-re outside 275. 3

er peḥ to the uttermost 196. 13

er men as far as 109. 7; 110. 6; 115. 3; until 231. 1

er neḥeḥ for ever 14. 3; 94. 11

er ennuit straightway, instantly 286. 8

er nefer successfully (?) 100. 12, 13; 101. 1, 3; 103. 13

er enti so that, because 139. 4; 230. 6; 231. 12; 234. 1; inasmuch as 323. 3

er entet according to that which 109. 13

erenθ inasmuch = ἐπειδή 226. 8

er ruati outside 47. 13

er hau towards 67. 11

er ḥāā read *er ḥenā* with 181. 2

er ḥāt
er ḥāti before 8. 10; 20. 1; 22. 5; 138. 6; 170. 1

er ḥenā with 33. 3; 284. 6

er ḥer in addition to 87. 6

er ḥer over and above 57. 7

er ḥeri
er ḥert upwards 48. 1; 163. 12

er χeft opposite, in the face of 84. 4; 145. 7

er χent before 188. 2; 193. 10

er χer with 258. 9

er χet in the following of 139. 2; 194. 10; 317. 10; 330. 11

er ḳes near 22. 3; 35. 5; 80. 10; 91. 10, 11; 140. 9; 145. 10; 242. 6; 251. 9; 318. 1; 329. 4; 152. 2

er śaā until, unto 146. 5; 320. 13; 325. 3; for ever 153. 1; 161. 11

er ťer to the utmost limit 4. 8; 137. 7; 143. 12; 315. 5

re a kind of goose 167. 11

re door, gate, mouth 7. 13; 69. 3; 115. 12; plur. *reu* mouths 115. 11

re āāui "mouth of the two hands", *i. e.*, actions of the two hands 203. 11

re uat "mouth of the way", *i. e.*, neighbourhood 288. 12

re-tu uā (with) "one mouth" 20. 13

re ḥeri "upper mouth", *i. e.*, commander 169. 7; 171. 7

re without number 149. 2

reȧai side 13. 8, 12; 34. 11; 175. 1; 285. 3; 286. 7

reȧat

reȧt doorway 149. 9; 156. 12

rā barracks 180. 13

rā chambers 164. 2; storehouses 153. 10

reā a kind of fish 168. 11

rā day 271. 2; daily 245. 1

rā tool 137. 9; 191. 3

rā tools 27. 3

rā in very deed, actually, to do, work, action to work indeed 4. 12; 8. 4; in very deed he 18. 3; really dead, or in the condition of one dead 27. 9; I am really alive 32. 5; for ever 229. 3, 7; 230. 13; 231. 3; see also 14. 12; 263. 7; 311. 1

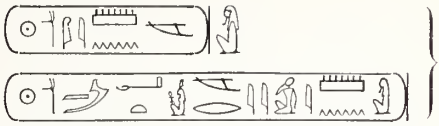
Reāu the quarries of Ṭura 97. 11

Rā the Sun-god 13. 3; 40. 10; 42. 12; 64. 6; 131. 11; 171. 13; 213. 2; 295. 9; Rā the living one 126. 3

Rā-āḥā-em-ȧpu-maāt prenomen of Ȧntuf-āa 311. 8

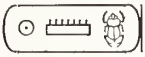
Rā-uaṭ-χeper prenomen of Kames 313. 13

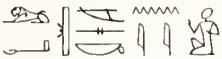
Rā-user-Maāt prenomen of Rameses II. 290. 10

Rā-user-Maāt-meri-Ȧmen 
prenomen of Rameses III. 142. 2, 7; 144. 8; 317. 10; 318. 4; 319. 2; 330. 11; 332. 8

Rā-user-Maāt-setep-en-Rā prenomen of Rameses II. 134. 4

Rā-user-χāā-setep-en Rā-meri-Ȧmen prenomen of Set nekht, a king of the XIXth dynasty 170. 8

Rā-men-χeper  prenomen of Thothmes III. 312. 8

Rā-mersekni  a proper name 187. 11

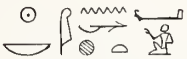
Rā-messu-merer-Ȧmen Rameses X. 306. 3

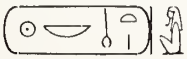
Rā-meses-meri-Ȧmen Rameses II. 134. 4

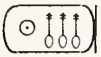
Rā-meses-ḥeq-Ȧnnu Rameses III. 142. 3; 144. 9

Rā-nub-χeper prenomen of Antuf 310. 12

Rā-nub-kau prenomen of Ȧmenemḥat II. 108. 6; 111. 6

Rā-neb-maāt-neχt  a proper name 318. 2

Rā-neb-χerut  prenomen of Menḥu-ḥetep 314. 5

Rā-neferu  a princess of Bekhten 42. 4

Rā-nefer-ka-em-per-Ȧmen a proper name 307. 6; 309. 11; 316. 7; 330. 3

Rā-nefer-ka-setep-en-Rā prenomen of Rameses X. 306. 2; 329. 12

Rā-χā-χeper prenomen of Usertsen II. 114. 5

Rā-Ḥeru-χuti Rā-Harmachis 13. 1; 15. 8; 20. 6; 143. 4

Rā-χeper-ka prenomen of Usertsen I. 110. 12

Rā-χeper-χeperu-àri-Maāt prenomen of Ai 126. 5; 130. 4

Rā-seḥetep-àb prenomen of Àmenemḥāt I. 109. 1; 111. 2

Rā-seχem-seśeṭ-taiu prenomen of Sebek-em-sa-f II. 312. 2; 324. 3

Rā-seqenen prenomen of Tau-āa 313. 5; and of Tau-āa-āa 313. 9

Rā-Set-neχt-mert-Àmen-meri Set-nekht, a king of the XIXth dynasty 170. 9

ruati to come out 47. 13

ruà to flee, to depart, to travel 12. 2; 135. 5; 267. 12

ruàa to carry off, to steal, to set aside 66. 2; 95. 13

ruài to set aside, to remove 289. 1

reui a kind of goose 149. 4; 164. 3

reuit slab of stone 98. 1

ruit slabs, stelae 104. 12

ruha evening 2. 7

ruhau evening 321. 1

ruti decay, ruin 169. 6

ruti portico, porch 293. 6

reṭ limit, border 174. 11

ruṭ to grow 34. 13; 35. 3; 89. 2; 127. 1; 276. 8; vigour 129. 1; overgrown with bushes 285. 1

ruṭu things which grow 232. 11

ruṭu granite 147. 4; 151. 7

ruṭet hard (of granite) 120. 12

ruṭu inspectors (?), workmen 158. 2; 159. 13; 177. 3; 306. 6; 309. 2; 310. 2; 313. 7; 314. 8; 316. 1; 320. 9; 331. 2

Rebu name of a nation 174. 9; 175. 5

er pā
er pāt
er pāṭet the hereditary head of a tribe 107. 4; 108. 7; 110. 2; 192. 1; fem. 39. 1; 111. 1; 171. 6; 246. 5

erpu or 237. 7; 240. 8; 257. 1; 266. 1

er per temple 121. 10

er peru
er perut temples 87. 10; 155. 4; 165. 7; 231. 11

Re-peḥ a city in Syria 291. 3

erpet statue 238. 11

erpet statues 238. 1

erpetet the two female counterparts of Osiris, *i. e.*, Isis and Nephthys 55. 8; 66. 6

ermen the two arms 50. 1; arms 86. 12

ermeni shoulders 34. 7

erment shoulder 6. 6

ermen to carry on the shoulder 278. 13

ermen passiveness 247. 7

erment idleness 267. 4

ermennut inactivity 247. 9

rem

remi

remit

to weep 68. 13; 80. 3; 210. 2; 27. 8; 16. 4

remu

fish 168. 8, 12; 223. 13; 224. 3; 279. 11; 290. 5; 300. 7; white fish 168. 10

ren

name 1. 2; 52. 4; 97. 6; 129. 8; 173. 11; 230. 1; accursed name 54. 2; renown 254. 13

rennu names 303. 8; 316. 11

renp to grow 50. 9; 51. 11; 52. 13; 89. 5; 133. 5; to rejuvenate 61. 11

renpet year 17. 9; 27. 13; 124. 6

renput years 28. 1; 119. 7; 147. 5; 169. 7

renpet āa festival of the great year 112. 7

renpet śerȧt festival of the little year 112. 7

renpȧ flowers 153. 13; 164. 5

renpit flowers 127. 2; 130. 12

renen heifer 166. 11; plur. 149. 4

renenet child, babe 120. 4

renenet virgin 234. 12; plur. 237. 13; 238. 10, 11

rer to revolve 51. 9; 53. 13; 55. 6; 56. 4; 59. 12

rer circuit 186. 6

rer circuit, disk 87. 9

rer general, common, throughout 232. 3; 233. 9

err upon 181. 9

reri to go round, to be surrounded, to pervade 150. 11; 159. 1; 320. 9

reru to go round 293. 10

errā (?) besides 233. 5

rerem to weep 70. 8; 80. 5

ererer (?) again 231. 2; 239. 4

reri time 233. 7

rerit (or *ārit*) chamber of council or state 254. 3, 7

rertu dandled 57. 7

rerṭu out of, outside 227. 5, 9

reha evening 8. 5

Reḥui the two opponents, *i. e.*, Horus and Set 302. 10

Reḥubu a city in Syria 282. 7

Reḥubureθȧ a city in Syria 291. 1

Reḥent "mouth of the canal", *i. e.*, Illahun 202. 12

Reḥesau a town near Letopolis 92. 10

Reḥti Isis and Nephthys 56. 4

re-ḥet treasury 150. 9; plur. treasuries 148. 3; 151. 8; 159. 9

reχ to know 6. 11; 16. 5; 154. 8; to understand 246. 7; to be sensitive to 221. 4; being trained 116. 2; knowing 121. 7

reχ knowledge 6. 11; 246. 10; 261. 3; list 218. 2; science 234. 7; opinion 247. 12; , royal kinsman 107. 4; 117. 7

reχt knowledge 268. 8; enumeration 160. 6

reχ a wise or learned man 125. 4; 246. 11; 268. 10

reχ-χet sage, sages 43. 4; 226. 3; 272. 9

reχ ṭet cunning of hand 289. 11

reχi skilful (workmen) 37. 7

reχi χet sages 23. 13

reχit a class of beings, men and women 89. 8; 144. 2; 169. 5; 181. 5; 245. 12; 297. 13; 329. 7

reχit men and women 120. 6; 123. 1; 63. 11; 228. 10

reχti washers 22. 11; 23. 1

res, resu south, southern 42. 8; 99. 10; 106. 4; 108. 10

reset southern 198. 13; south, north, west, east 223. 4

res (?) to exalt (?) 103. 3

res, resu to watch, to guard 128. 8; 134. 6; 300. 13

Res Watcher, a name of Rā 296. 8

Res (or *Ausar*) a name of Osiris 142. 4; 145. 9; 171. 10

resut unveiling 260. 8; vision 257. 6

re-stau the opening into the tomb 90. 2; 130. 7; 132. 10

re-statet

reśaau top, summit 280. 6

reśui to rejoice 172. 4

reś-ui twofold joy 269. 12

reśeś to be glad, to rejoice 148. 13

reśtu joy 31. 7; 151. 13

rek time 180. 8; 228. 3; 248. 11

reku time 159. 4

rekeḥ heat 112. 8

rekeḥ āa festival of the great heat 112. 8

rekeḥ ur festival of the great heat 131. 9

rekeḥ neťes festival of the little heat 112. 8; 131. 9

rekeḥ śerā

req to revolt from 125. 9

ret men 80. 3; 128. 3

Retennu Syrians 165. 2.

Retennutet Syria 228. 11

reṭ men and women 240. 11

reṭet foot 157. 9

reṭ feet 12. 7; 182. 3; 296. 4

reṭuui, reṭui legs, legs of a vessel 156. 4; 310. 9

erṭā, erṭāt to give, to place, to appoint, to allow, to hand over, to cause, to make 43. 7; 97. 1; 125. 1; 188. 1; 244. 4; causing, making 105. 9; to lay to heart 243. 9; to turn the back, to yield 228. 8. As an auxiliary:— 44. 3; 98. 10; 240. 10; 186. 5; 186. 5

erṭuu emanations, humours 61. 9

reθ people, inhabitants 8. 1; 24. 8; 46. 6; 101. 4; 143. 11

reθ (?) peoples, tribes 102. 1

reθ qeṭet sailors 319. 4; 320. 10; 321. 6; 324. 9

H.

ha O! 36. 3; 277. 2

ha to come forth 95. 3; to advance 198. 1

ha to walk over 296. 2

ha . . . . . to throw down 297. 6

ha to descend 127. 7; 285. 5

ha to fall 141. 6

ha place 210. 7

ha time 228. 5

hai O, hail 68. 2, 13; 81. 9; 83. 7; acclamation 88. 10

Hai a fiend 69. 12

hai husband 7. 8; 9. 3; 25. 13; 61. 2

hai to come in 98. 12

hai destruction 318. 6

hai falling 17. 7; 285. 9; one to go down 23. 10

hait fall 26. 7

Haire-Nemmâta a city of Syria 281. 10

hau hail 19. 12

hau time, period 105. 4; 228. 1

hau to advance 244. 9

see *er hau* 67. 11

hau time 169. 8, 11

hau friends, neighbours 251. 9

hau contemporaries, men and women 255. 1; 258. 8, 9

hau destruction 322. 8; 326. 11

hab to send, mission 15. 2; 100. 3; 251. 1, 2; sending 5. 2; 322. 5

habu to drive off 55. 11

hamu aviaries 164. 3

hamemu (?) *hamemet* one of the four classes of people into which the Egyptian divided mankind 120. 9; 122. 5; 144. 2; 147. 1; 161. 12; 181. 6; 300. 6; 305. 10

han to press upon the ground 157. 2 or water 158. 7; to assent, to consent 288. 9; 293. 12; oppressed 292. 11

hana to bow, to submit, to consent 181. 3; 290. 7

Hasa name of a nation 175. 7

hi to come forth 95. 9

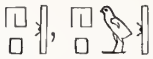
hu district 192. 13; place 224. 9

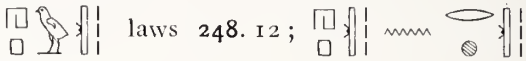
heb to send 41. 5; 186. 11; 187. 9

heb messenger 67. 12

hebu to harass (?) 266. 4

hebt granary, storehouse 55. 12; 56. 5

hep, hepu  law 252. 8; 260. 8

hepu  laws 248. 12; scientific laws 234. 7

hep-ui twice tied 267. 8

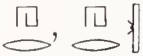
hen to invoke 65. 4; invocation 69. 3

hen to incline (the head) in assent 44. 13; 45. 3; 46. 9

hen sarcophagus 104. 8

Heni Gracious one (?) 69. 10

hennu praises 296. 7; those who praise 295. 13

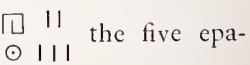
her  peace, rest 241. 3; 256. 4

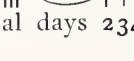
her âb to be content 223. 1

heri âb rest, quietness 146. 13; 155. 13

heru gracious 63. 9

h[r]u day 195. 5; 225. 10; 230. 5; 232. 6; 233. 3; 234. 2, 4

hru day 3. 1; 306. 5; *hru neb* 2. 6; 127. 1; a happy day 46. 9; unlucky day 202. 5; daily 303. 11;  the first moment of day 254. 4; 263. 13

hru  days 3. 3; 198. 3; the five epagomenal days 234. 2, 4

herp âb to be contented with 273. 1

hereret things which satisfy 128. 3

hert rest, peace 249. 13; welfare 263. 6

hert satisfaction (?) 103. 13

hert ťeṭ soft speech 261. 3

heh flame, fire 220. 9

hetetut those who sing praises 303. 13

heṭ to subdue, to overcome 141. 8; 202. 2; to vanquish 190. 1

heṭ defeat, overthrow 194. 2

heṭeh panic, terror 193. 4

Ḥ.

ḥa O, verily 201. 5

ḥa behind 137. 10; 238. 4

ḥa behind 11. 5; 50. 13; 53. 2; 54. 2; 60. 11; 69. 6; 136. 3; 181. 2; 250. 9; to put behind 264. 5

ḥai to weep 66. 12

ḥai papyrus 238. 4

ḥai rise (of the Nile) 232. 11

ḥai advantage, benefit 227. 9

ḥau part of a chariot 289. 4

ḥau more, increment, addition, besides 158. 2; 243. 8; 252. 11; 253. 11; 273. 12; 291. 13

ḥap *ḥapu* to hide 216. 10; 327. 6

ḥap spy 137. 13

ḥapu spy 136. 8, 9

ḥaput spy 138. 10

ḥapt to embrace 51. 1

Ḥamaθȧ Hamath 280. 11

ḥanre obstacle, opposition 286. 6

ḥaq to capture, be captured 173. 8

ḥaqu captives 148. 9; 157. 6; 175. 10

ḥaθȧtu rain storms 74. 6

ḥā and 225. 6; 227. 1, 10; 228. 6; 229. 4; 233. 5; 234. 2, 6; 235. 3; 237. 10; 238. 12; 239. 7; 240. 7

ḥāu flowers 233. 4

ḥā *ḥāt* limb, member, body 43. 3; 49. 7, 8; plur. 51. 3; 55. 3 (see *ḥāt*)

ḥā before, the front of, first, the beginning 42. 1; 49. 4; 76. 10; 254. 10 (see *ḥāt*)

ḥā a title of very high rank 103. 5; 107. 4; 108. 7; 110. 2; fem. 111. 1

ḥāu men holding the rank of *ḥā* 100. 4; 185. 10; 186. 8; 215. 1

ḥāā to rejoice, exultation 64. 13; 71. 5; 75. 5; 181. 2

ḥāāu to rejoice 295. 12; 298. 10; 301. 10

ḥāāut joy 304. 7, 8, 9

ḥāu staff (?) 27. 1

ḥāuti first, foremost 11. 1; 12. 4

ḥāutii divine preeminence 178. 10

ḥāuti leader 289. 11

ḥāuti leaders, governors 168. 14; 175. 13

ḥāutti best, finest 218. 1

ḥāp to hide (?) 221. 13

Ḥāp Apis bull 227. 1; 236. 3

Ḥāp a district near Sais 185. 6

Ḥāp the Nile, the Nile-god 127. 1; 227. 13; 298. 6

Ḥāpi

ḥān with 42. 11; 43. 11; 44. 1; 45. 1; 46. 3; 46. 9; 47. 3

ḥāt the front (of an army) 100. 4; brow 305. 8; front of the neck 156. 9; the bows of a boat 158. 12; 210. 1; those who lived in olden time 245. 10; of olden time 246. 1

ḥāti what is in front, the best, finest 215. 12; 216. 7; 222. 3

ḥāt limb, member, body, person 29. 2; 181. 4; 277. 9; 20. 9

ḥāti heart 4. 11; 17. 5; 121. 11; heart 28. 9; courage 286. 2; self:— himself 16. 3; 28. 4; plur. 300. 2

ḥātut the two faces of the Sun-god 150. 13

ḥāθȧ mattress 27. 7

ḥu to strike, to fight against, to drive away 13. 9; 94. 6; 197. 6; 248. 6

ḥu to dash water after 22. 4

ḥuaut to be sick, to stink 23. 7

ḥuaut musty (of wine) 26. 13

ḥu provisions (?) 298. 5

ḥu entirely 106. 2

Ḥu name of a god 75. 1

Ḥui a proper name 319. 5

ḥuire flowering trees 160. 12

ḥufiťa to hasten 277. 3

ḥun
ḥunnu to refresh 123. 7; 201. 1

ḥun
ḥunnu boy, a name of the Sun-god 50. 6; 51. 9; 295. 6

Ḥunȧ a king of the IIIrd dynasty 244. 1

ḥurā to do harm, to destroy, to expel 146. 11; 170. 2

ḥuru to curse 203. 2; 248. 1; 251. 13

ḥuru ȧb odious (?), detestable (?) 248. 6

Ḥurebasa a proper name 219. 2

ḥurere flowers 17. 6; 19. 4; 21. 9; 26. 5; 150. 13; 162. 3; 164. 5

ḥut to smite, to strike 249. 10

ḥut to fashion 54. 9

ḥututi a class of soldier servants 177. 3; 320. 9

ḥuťa
ḥuťaut inlaid, encrusted 153. 3, 7; 155. 3, 10; 156. 7; 157. 1; 163. 3

Ḥuťaina a city in Syria 290. 7

Ḥuťare Hazor (?) 280. 9

ḥeb 266. 13

ḥeb festival 42. 8; 49. 4; 82. 1; 93. 3; 112. 6; 131. 8; 194. 12; 195. 1

ḥebu festivals 157. 11; 233. 12

ḥeb to keep the festival 93. 5

ḥeb the book of the festival service 86. 1; 93. 13

ḥeb âpt the festival of Apt 195. 1, 3; 196. 9

ḥeb ur the "great" festival 112. 8

ḥebu en χen festivals wherein processions of the god formed a prominent part 236. 10

ḥebā to play as in a game, to jest 188. 6; , a game, a jest

ḥeberber to bow in homage 178. 9

ḥebs festivals 200. 5

ḥebs / *ḥebsu* clothing, apparel, garments 173. 13; 216. 5; 217. 7; 221. 12; 278. 5; 1. 6; 7. 2

ḥebs clothing, to be clothed 132. 13; 207. 8; 260. 9; 262. 13

ḥebs to cover the walls of a city by throwing up mounds 197. 8

ḥebs the cover of a vessel (?) 156. 3, 4

ḥepu to disappear 288. 5

ḥepḥep to turn 65. 7

ḥept to embrace, embrace, arms 57. 2; 71. 7; 237. 9

ḥefnu / *ḥefennu* hundreds of thousands 60. 3; 148. 4; 152. 8; 168. 7; 172. 12; 173. 12

ḥemu (or *ābu*) / *ḥemut* (or *ābut*) workmen 108. 3; 206. 10

ḥemt (or *ābt*) the builder's craft 207. 5

ḥemu rudder 199. 2; 261. 13

ḥemi to go away with 287. 9

ḥems to sit down 2. 11; 221. 8; 241. 5; to be encamped 135. 6; to dwell 20. 9; 186. 8; sitting 245. 8; sitting down to do the hair 5. 6

ḥems sitter 93. 12; fem. 21. 2

ḥemsu dwellers 250. 1

ḥemt wife, woman 1. 4; 2. 11; 37. 9; plur. 53. 1; 223. 11; mares 216. 7

ḥemt coward, knave 190. 8

ḥen and, along with 202. 7; 204. 1, 3

ḥenā with, and 2. 11; 45. 9; 102. 11

ḥen vase 217. 5

Ḥen a proper name 90. 13

ḥen to go in 241. 4

ḥen to go out 281. 4

ḥen to constrain 273. 1

ḥen to exhort, to admonish 188. 4; 206. 13; 214. 4

ḥen admonition 261. 8

ḥen order, command 262. 2

ḥen majesty 24. 9; 96. 8; 135. 1; 142. 1; 211. 4; 227. 5; 228. 4; fem. *ḥent* 236. 11

ḥen slave, servant 46. 6; 126. 10

ḥenu menservants 153. 11; 163. 8; 176. 3; servants male and female 46. 5

ḥent maidservants 153. 11; 163. 8; 247. 1

ḥen neter servant of the god, *i. e.*, priest 46. 10 (see also under *neter ḥen*).

ḥen ka priest of the *ka* or double 112. 4; 132. 3

ḥent *ḥenut* mistress, lady 93. 1; 104. 10; 179. 10

ḥenuti labourer 2. 1

ḥenuḥ terror 48. 2

ḥennu measure 6. 2, 3; plur. 149. 1

ḥennu to run, to journey 5. 3; 24. 10

ḥennu phallus 15. 13

Ḥennu a name of the Sun-god 61. 6; 89. 5

ḥennu to proclaim 155. 5

ḥenk to make an offering, offering 153. 9; 160. 10

ḥenksti *ḥenksti* women with dishevelled hair, *i. e.*, a name given to the two priestesses who personated Isis and Nephthys 50. 5; 53. 10; 58. 7

ḥent wife, mistress 42. 6; 58. 10

ḥent what is ordered by law 249. 3

ḥent to act with violence (?) 258. 6

ḥenti severity (?) 266. 7

ḥent animal emotion (?) 242. 1

Ḥenti a proper name 244. 8

ḥenti labourers, husbandmen 188. 1

ḥenti two periods of 60 years 121. 1; 122. 6; 129. 5

ḥer and 232. 6, 9; 236. 1; 237. 2; 240. 6

ḥer to set in array 135. 12; 136. 3; 137. 10

ḥer fear, terror 221. 7; 249. 5

ḥer plain 227. 10

ḥer a sign of the infinitive or participle, *passim*

ḥer at 3. 12; 4. 12; by 5. 13; by way of 212. 11; on 13. 12; upon 26. 6; 87. 6; for, because of 4. 12; 98. 11; 242. 13; through 129. 7; in respect of 124. 12; on account of 43. 2; besides 320. 1; those on 99. 9; to the north 102. 13

ḥer ȧb among 262. 10; within 215. 4; in the opinion of 42. 3; 98. 3, 4; 250. 7, 8; in my opinion 201. 1

ḥer ȧbu interior (plur.) 192. 6; 215. 4

ḥeri-ȧb within, in 297. 12; 299. 2

ḥer ā at once, straightway, instantly 43. 6; 46. 2; 203. 9; 205. 1; 238. 2

ḥer uat he on the road, *i. e.*, traveller 101. 1

ḥer baḥ before 64. 9

ḥer ḥer (or *ḥrȧ*) because of, on behalf of 152. 5; 155. 7; 160. 2

ḥer er re-u
ḥer ḥer er re-u concerning them, for them 322. 5, 326. 8

ḥer mā by 123. 4

ḥer ḳes at the side of 263. 7, 9

ḥer χeru beneath 127. 5

ḥer sa after, moreover 34. 6; 169. 11; 194. 11; according to 128. 7; by reason of, because of 53. 4; 69. 2; on the back of, *i. e.*, upon 3. 3

ḥer sa animals with young 166. 14

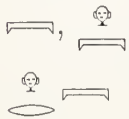
ḥer ṭep "on the head", *i. e.*, upon 80. 7; 144. 4; before (?) 233. 3; by himself 141. 2

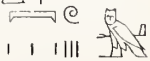
ḥer above 65. 3

ḥer (or *ḥer ṭep*) chief, governor 66. 2; 110. 2; 267. 3

ḥer chief 86. 9; 264. 6, 9; 268. 6

ḥeri chief 294. 4; 295. 2; 299. 2; 302. 1; plur. chiefs 100. 6

ḥer  chief, president, master, captain 23. 5; 53. 2; 57. 8; 63. 8; 103. 4

ḥeru captains 159. 7; 176. 1; chiefs of foreign mercenaries 177. 2; chief of the transport 311. 5; captain of the guard 307. 9; 308. 1, 6; 315. 11;  captains of the guard 315. 13; 320. 10

ḥeri besides, in addition to 281. 7

ḥeri ȧb sanctuary 324. 8

ḥeru except 10. 1

ḥeru to go away 51. 1; 53. 4; 56. 11; 63. 5

ḥrȧ face 44. 11; 263. 12; yellow face 52. 12; plur. 59. 13; 87. 8; 88. 4

ḥrȧ nebt
ḥrȧ nebu
ḥrȧ nebu neb
people, every body 240. 11; 293. 9; 301. 1

ḥeri terror 70. 5; 180. 10

ḥerit terror 177. 8

ḥeriut terror 251. 10

ḥeri śefit the terrible one, a name of Rā 158. 11

Ḥeri peṭemȧi a city near Memphis 211. 10

Ḥeru Horus 40. 8; 52. 2; 56. 1, 7; 58. 5; 61. 8; 66. 11; 69. 12; 75. 12; 108. 5; 110. 11; fem. 120. 6

Ḥeru-ȧ a proper name 40. 4; 330. 4, 5

Ḥerui the two Horus gods 123. 8

Ḥeru-p-Rā Horus-Rā 76. 11

Ḥeru nub "Horus the golden" 40. 8; 108. 5; 109. 2; 114. 5

Ḥeru-χuti "Horus of the double horizon", *i. e.*, Harmachis 41. 2; 172. 8

Ḥeru-χent-χateθ a proper name 216. 1

Ḥeru-χent-χaθi a proper name 216. 2

Ḥeru-ȧ-śerȧu a proper name 322. 1; 325. 10

ḥert sky, heaven 48. 1; 104. 13; 122. 11; 295. 8

ḥeru upper parts 73. 11; things celestial 295. 8

ḥert way 103. 1

ḥer[u] seśeta "those over the mysteries", *i. e.*, a class of priests 226. 1

ḥeru śā "those who are on the sand", *i. e.*, the dwellers in the desert 101. 9; 102. 7, 13

ḥert hall of a tomb 116. 7

ḥert watercourse 119. 2

ḥerti to transport 178. 3; 179. 1

ḥeḥ to seek 56. 7; 59. 4; 248. 9

ḥeḥi to seek 301. 1

ḥeḥ a long, indefinite period of time 60. 6

ḥeḥ ťetta for ever and ever 64. 8; 81. 8

ḥeḥ en renput millions of years 88. 1; 147. 5; 133. 6; 327. 3 millions of times 291. 12

ḥes to sing, to praise, to recite 50. 2; 113. 7;

ḥeset hymned 53. 5

ḥes praise, song 241. 1; 273. 4

ḥeset praise 256. 3

ḥesti praise, praises 113. 4, 5

ḥestu

ḥesiu singers 239. 7, 9; 306. 11; 315. 2

ḥeset to please, pleasing, to be pleased with 98. 8

ḥesi áb to please 248. 4

ḥestu favour 184. 2

ḥesu favourable 259. 13

ḥeset favours, graciousness 117. 2; 274. 5

ḥesut act of grace 113. 12

ḥesi favoured one 107. 1; 133. 13; 183. 3; plur. 127. 10; 95. 9

ḥes will, pleasure 42. 7; 93. 11

ḥesesi will 250. 10

ḥessu favoured one 259. 9

ḥeseset pleasing things 128. 3

ḥesai ḥrȧ fierce-looking, savage, uncouth 284. 4

ḥesb a measure 6. 7

ḥesb something reckoned or computed "the very best *or* finest language that can be imagined" 246. 8

Ḥeseb-ka the XIth nome of Lower Egypt 185. 6; 192. 3

ḥesmen natron 211. 3

ḥesq to cut off 90. 13

ḥeken to adore, adored 108. 4

ḥekennu praise 88. 6; 297. 5; 302. 3

ḥeq to rule, to reign, to take possession of, to seize, to take 117. 3; 125. 8; 187. 12; 193. 9; 224. 11; rule 229. 6

ḥeq divine ruler, prince 170. 7; 171. 1; 172. 4; 182. 3; 323. 13; 324. 5

ḥeq prince 41. 3; 60. 6; 126. 4; 130. 3; plur. 106. 5; 100. 9

ḥeqt *ḥeqti* princess 226. 10; 229. 10; 234. 11

ḥeqa governor 111. 1

ḥeqa governorship 110. 8; 111. 7

ḥequt governors of cities 169. 9

ḥeq ḥet governor of a temple 192. 7

ḥequ ḥet governors of temples 100. 6; 185. 10; 186. 8; 192. 5

ḥeqer hungry man 128. 4

ḥeqet beer 18. 2; 26. 12; 112. 3; 132. 4; 149. 4; 153. 9; 157. 13

ḥeqet misery 221. 9

ḥet lands 112. 4

ḥet temple, palace 53. 8; 111. 2; plur. 89. 1; 100. 9; chapters, or sections of a book 49. 4; 50. 2

ḥetut temple buildings 155. 4

Ḥet Diospolis parva 76. 4

ḥet āat "great house", palace 56. 4; 89. 3; 100. 5

ḥet āt "great house", palace 68. 1; 223. 7

Ḥet urt name of a city 187. 2

Ḥet-benben the temple of the two pylons 213. 10; 214. 2; 298. 12; 302. 9

Ḥet-bennu the capital of the XVIIIth nome of Upper Egypt 186. 2; 196. 5

Ḥet-Ptaḥ-ka "House of the Double of Ptaḥ", *i. e.*, a name of Memphis 143. 8; 174. 12

Ḥet-nub Alabastronpolis 105. 7

ḥetu nub smelting houses for gold 161. 6

ḥet ent ḥeḥ en renput "house of millions of years" 329. 12

Ḥet-Rā-usr-Maāt-meri-Ȧmen palace or temple of Rameses III. 317. 9; 330. 11; 331. 12; 332. 8

Ḥet-Rā-χeper-χeperu-ȧri-Maāt palace of Ȧi, a king of the XVIIIth dynasty 129. 12

Ḥet-ḥert Hathor 77. 11; 91. 2

Ḥet-ḥert the Hathor goddesses 20. 11

ḥet sȧs the "six houses" 97. 7

Ḥet-suten-ḥenen Heracleopolis 89. 11

Ḥet-seχem the capital of the VIIth nome of Upper Egypt 77. 11

ḥet-ka a *ka* temple 116. 9

ḥeta rags 221. 12

ḥetau masts, poles 208. 11

ḥeteb to lament 70. 9

ḥetep measure 6. 7

ḥetep sum total 6. 7; 167. 4, 10; 168. 7; 314. 9

ḥetep peace 40. 2; 41. 9; contented, happy 252. 1

ḥetep to repose (of a statue) 148. 11; to rest (of the heart) 46. 7; to lie at peace (of a dead body) 134. 1; to set (of the sun) 11. 9; 64. 6

ḥetepu to be satisfied 242. 5; contentment 259. 12; peace 146. 13; 295. 9; 299. 5

ḥetepet peace 46. 4; to be welcome 45. 12

ḥetep an altar or table for offerings 105. 8; 153. 2

ḥetepu offerings 63. 12; 72. 8; 73. 12; 118. 7; 127. 2; 262. 12; offerings legally due 166. 1

ḥetem / *ḥetemet* to stop, to be restrained 56. 10; 115. 11

ḥetemet hyaenas 276. 10; 283. 13

ḥeter / *ḥetrȧ* horses 25. 5; 36. 1; 169. 1; 216. 7; 285. 10; 286. 2; 287. 12

ḥetrȧi teams for ploughing 4. 1

ḥetrȧ to levy tribute, to become liable to pay tribute 148. 7; 158. 1; 173. 12; 199. 7; 202. 8

ḥetrȧt tax, tribute 228. 9

ḥetrȧ leaves of a door (?) 152. 5; 152. 6; folding doors (?) 161. 3; 176. 10

ḥetes to celebrate 196. 9; 197. 4

ḥetet shameful deed 15. 11

ḥeṭeb to slay 175. 7

ḥeṭ *ḥeṭet* to waste, to destroy 252. 13; 265. 7; 292. 3

ḥeṭ shrine 47. 13

ḥeṭ to become light, to shine 3. 1; 26. 8; to make bright 266. 5

ḥeṭ ta dawn, daybreak 13. 13

ḥeṭet to illumine 71. 3; dawn 84. 4; 87. 3

ḥeṭtu light, splendour 297. 5; 298. 9

ḥeṭ white 97. 10; 213. 5

ḥeṭ white metal, silver 30. 7; 73. 8; 149. 2

ḥeṭ *ḥeṭet* white crown, indicating Upper Egypt 88. 4; 93. 3; 123. 7; 142. 4; 297. 4

ḥeťeť
ḥeťeťa radiance, light 74. 6; 202. 4

ḥeťennuna to be sad, heavy (of the heart) 292. 12

ḥeťeťu abominable (?) 248. 5

KH or CH (χ).

χa thousand 130. 8; plur. 217. 1

χa to weigh, to measure 221. 3

χa to measure 125. 2

χa dead body 65. 12; 78. 7; 95. 11

χa en ān library, record chamber 332. 11

χa en sbaut chamber of the door 181. 10

χaā to leave, to forsake, to let go, to fall, to place, to fall upon 20. 1; 28. 11; 141. 9; 169. 6; 197. 2; to throw 15. 13; 18. 10; 197. 10; thrown aside, left 285. 7; 315. 7; 319. 3; thrown aside 285. 8; 286. 1

χaāā slings 197. 9

χaāmu to afflict, to harm 177. 7

χaāqu to cut, to shave, to wound 286. 8; 292. 13

χai defeat 191. 4; 192. 10; 196. 1

χai to enclose, to shut in 186. 6

χai what is hateful 254. 8

χaibit shadow 59. 1 ; 67. 8 ; 189. 13 ; 199. 1

χau to protect 57. 4 ; 60. 13 ; 67. 1

χau various kinds of woods 41. 10

χau spices made from woods 213. 6 ; 224. 6

χau mines (of copper) 178. 12 ; 179. 3

χau altars 189. 11

χaui
χaiui
χauti altar, altars 131. 10 ; 233. 4 ; 235. 12

χaut altar 128. 1 ; 132. 5

χaut carcase, dead body 304. 5

χab to bend (?), to bow (?) 264. 10

χabu to do homage 183. 5

χapi, χapu
χapui figured designs or patterns in metal work 153. 3 ; 156. 13 ; 157. 1 ; 161. 4

χam to let fall 247. 3

χames to bend, to turn aside 247. 4 ; 264. 6

χames ears of corn 238. 3 ; 239. 5

χames ears of corn 238. 3; 239. 5

χanrieṭa a city in Syria 282. 1

χar (?) name of a city 84. 1

χare Syria 95. 12; 180. 12; 224. 6

χare a Syrian 169. 12

χareui a proper name 317. 8

χarṭ
χarṭet boy, child 118. 10; 129. 10; 265. 4

χarṭu children 175. 12; 176. 4; 243. 4; 271. 9, 12

χarti the two widows, *i. e.*, Isis and Nephthys 53. 13

χas to be lowly, humble, feeble, sick, helpless 16. 3; 252. 3; 266. 12; an evil thing 210. 8; a brute of a man 241. 11

χases to be in evil case (?) 248. 2

χast evil 253. 11

χas abominable folk 227. 4

χasa to rest, to be at peace 255. 4

χak âbu rebels 94. 4; 170. 12; 206. 9; *χak-en-âbu* 90. 13

χaker to decorate 57. 8

χakeru decorations, ornaments 57. 8; 134. 8; 140. 1; 172. 9; a name of Ra 62. 3

χat sickness, failing 257. 12

χat womb, belly, body 40. 10; 41. 4; 45. 11; 50. 13; 51. 3; 130. 4; 184. 10; 242. 1. coolness, calm demeanour 258. 11; a man heated by anger 260. 4

χati a proper name 113. 13; 115. 13

χaṭumā a city in Syria 275. 12

χaṭbu to slay 11. 6; 12. 2; 13. 19; 14. 10; 15. 9

χaṭer decrepitude (?) 244. 10

χaṭ bread 101. 1

χāā to be crowned 88. 4; 142. 4; crowned

χāāu one (fem.) 120. 3

χāā crown 172. 7; 237. 13; 296. 6; plur. 40. 8; 119. 8; 120. 2

χāā to rise like the sun 35. 9; 64. 8; 121. 2; 148. 13; 109. 9

χāāi riser 90. 5; 150. 6

χāā-em-Ȧpt a proper name 330. 9

χāā-em-Uast a proper name 307. 2; 309. 8; 316. 4; 317. 5; 330. 7

χā-nefer the name of a pyramid 104. 9

χāāi weapons, tools 207. 4

χāāi-nu-rā
χāāi-en-rā } tools for work 137. 9; 191. 2

χāāu wooden tools or weapons 27. 3; 159. 6; 180. 12

χāāu some objects made of leather 288. 4

χāu disgraceful, shameful 241. 7; 267. 4

χāār
χāāra } to rage furiously, rage 140. 10; 194. 4; 195. 7; 197. 3; 209. 2

χā . . . . . a kind of wood 118. 3

χāātu inscribed 86. 12

χi babe, child 51. 8; 53. 2, 11; 57. 13; 58. 1; 62. 5

χi high, exalted 56. 4; 176. 9; 208. 3

χirebaȧ
χirebu } Aleppo 135. 6; 137. 2; 138. 6; 276. 2

χireqaθȧθȧt slippery places 288. 1

χu } to protect 85. 1; 200. 6; 211. 1; 215. 7

χu protecting formulae 86. 1

χut protectress 58. 9

χu to shine, to be bright, splendid 267. 2; good, well 7. 1; excellent 79. 1

χu splendid acts, glorious deeds, excellencies, virtues, conspicuous benefits 142. 9; 143. 10; 144. 3; 229. 7

χut 246. 13; benefit, advantage, welfare, what is good 115. 11; 246. 8; 262. 9; 270. 13; 301. 1; credit, renown 259. 2

χut, χuθ glorious 41. 2; 119. 10; 120. 3

χu renowned 227. 2

χu the god of light or splendour 64. 3

χu the glorious or shining disembodied forms of the dead 63. 13; 131. 2; 133. 3

χu divine protector 143. 7

χu a shining serpent 54. 13

χui preserved 325. 2

χuit name of a goddess 215. 7

χufu-menāt a city in Upper Egypt 110. 9; 111. 11

χut horizon 64. 1 ; 82. 8 ; 121. 3

χuti the god of the two horizons 120. 3

χuti double horizon 148. 13 ; 152. 12

χut ḥeḥ "eternal horizon", a name of the tomb of Amenophis I. 309. 2

χut śetat "hidden horizon", *i. e.*, part of a temple 151. 3

χuti spirit, demon 43. 13 ; 46. 3 ; 47. 4

χeb to diminish (?), to hinder (?) 252. 12

χeba in spite of 36. 5

χebait cave, hole, den 52. 3

χeben defect 271. 3

χebχeb vase, vessel 216. 7 ; 219. 7

χebṭ evil, restraint 253. 13

χebṭet evil deeds 271. 1

χep to die 52. 5

χep to happen, being, existing 228. 3 ; 230. 5 ; 231. 1 ; 233. 8 ; 263. 6

χepen fat 149. 4 ; 164. 3

χeperà the god of creation 120. 3 ; 170. 10

χeper *χeperu* to come into being, to become, to be born, to turn, to revolve, to roll, to transform 3. 10; 7. 3; 56. 2; 105. 5; 106. 1; 234. 9; 244. 9; happened 31. 8

χeper *χepert* something which hath been done, or should be done, or is about to become 90. 12; 123. 5; 228. 2; 252. 7; 317. 1

χeperu created things 120. 2; event 15. 6

χeperu living men and women as opposed to "those who come after", *i. e.*, posterity 229. 4

χeperu forms, transformations 30. 13; 56. 12; 87. 9; 131. 3

χepert created thing 119. 10; creator (fem.) 120. 2; there arose, it happened 117. 10

χepert events (past or present) circumstances 243. 3; 259. 8, 11; 274. 2

χeper ťesef self-begotten 88. 9

χepereru sockets 149. 11

χeperś helmet 297. 1

χepeś blacksmith's shop 288. 11

χepeś strength, valour 40. 9; 189. 13; 190. 4; 243. 1

χef to seize 174. 2

χeft 255. 6; 262. 8

χefti
χefti
χeftet
enemy, enemies, foes 65. 5; 92. 3; 146. 4; 297. 7; 303. 10

χeft
when, at that time, according to, opposite, before 107. 10; 151. 3; 170. 10; 188. 6; 216. 8; 243. 13; 260. 6

χeft ḥu conformably 106. 2, 13

χeftu similar 113. 4 *(bis)*

χefti when 228. 2

χeft at, during 44. 4

χemu breezes 61. 2

χem to be ignorant, not to know, to come to an end, to finish 186. 12; 201. 4; 222. 12; 242. 2; without wanting 189. 8; ignorance, inability 249. 11

χem an ignorant man 125. 3; 246. 11;
plur. 246. 7

χem χet an incapable man 247. 7

χemet
to disregard 124. 12; oblivion, ignorance 221. 5; 255. 2; 270. 13

χemu secret places 304. 11

χemennu the city of Hermopolis 193. 8; 197. 7; 200. 1

χemennu the "eight" gods of Hermopolis 200. 2

χemennu eight 87. 3

χemt three 6. 7; 87. 3; third 76. 4;
em χemt as a third person 317. 13

χemt copper, bronze (?) 147. 8; 149. 2; 152. 10; 155. 8; 199. 10; 224. 5; 240. 8; copper mines 178. 12; copper ingots 179. 7

χ̇emti worker in metals, coppersmith 317. 7; 318. 7; 319. 8; 330. 9; 331. 11; 332. 8

χen insincerity (?) 258. 13

χen / *χeni* interior, within, inner court 57. 11; 99. 13; 117. 11; 118. 6; 196. 5; 241. 2; 322. 2

χennu inner apartment of a house 256. 13; the interior of a barge 98. 1; the interior of a city 206. 2; an abode 249. 13; court, palace 104. 2

χen to transport 150. 7; transporting 171. 10

χen a periplus 236. 12; 237. 2

χen Ȧusâr a periplus of Osiris 238. 9

χen to cause to advance 261. 6

χen
χeni
χennu to hover, to alight, to flutter over 56. 3; 68. 11; 127. 3

χenȧ to be fettered 127. 9

χenȧ prison, place of restraint 84. 1; 322. 2

χenȧr shut in 131. 4

χnem to unite, to be united to, to attain to 55. 3; 123. 11; 127. 11; to build up, to join together 51. 5

χnem one who is united to another, spouse 119. 8

χnemu the god who formed man 20. 6

χnemu-ḥetep a proper name 107. 5; 113. 12; 115. 5, 13; 117. 10

χnemu a wooden object in fish-pools 168. 9

χenem smell, odour, stink 197. 12

χenem to be drowsy, to sleep 277. 11

χenemem waiting-women 38. 6; 93. 4

χenemes the manner and habits of a man of good birth (?), to treat with respect 256. 12; 265. 8; 266. 1

χenemes[u] men of high birth and rank 257. 1; 266. 12

χnemet well, cistern 176 6

χeneniu carriers 133. 10

χenenet to sweep away 112. 11; disturbed, broken 248. 11

χennu to cry out 224. 9

χennu priests, prophets, singers 200. 4

χennu child 117. 6

χennu sailors 191. 1; 206. 13

χennu relatives 54. 4; 55. 5

χennus a kind of bird 300. 9

χenrei reins (?) 275. 7; 287. 11; 291. 13

χenχen to run away terrified 296. 3

χenχen to leap towards 305. 9

χenχen Middle Egypt (?) 186. 13

χensu name of a god 77. 2; 143. 2; 144. 7

χensu pa âri seχer "Khensu the worker of plans" 44. 12; 45. 5, 6; 46. 4; 47. 2

χensu nefer-ḥetep name of a god 44. 6; 45. 4; 48. 10

χenś to stink 293. 8

χent transportation 157. 4

χent to sail up the river 185. 9; 193. 7; 224. 6

χent image 120. 9

χent a country of Western Asia 148. 8; 164. 6

χent to be shut up, closed 245. 7

χent court, inner chamber (?) 96. 10

χent before, forward, at the head of 49. 5; 53. 8; 54. 5; 99. 11; 103. 5; 108. 2; 120. 11; 273. 9; 117. 9; 113. 1

χenti acting as chief of 128. 10; 228. 3; 294. 7, 8; 302. 12

χentet

χentet first rank or grade 235. 12; forerunner 230. 8

χentu pre-eminence, exalted condition 252. 5; 264. 3

χent-nefer a city in the Delta 219. 4

χent-χatθi a proper name 215. 6

χenta lake, reservoir 106. 3, 10

χentȧ sepulchres 66. 13

χenti shrine 153. 6

χentua to advance 135. 8

χenti
χentiθi drawing nigh, advancing 50. 8; 280. 2

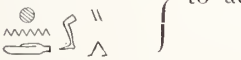
χenteś to be fettered 71. 8; 72. 3

χenteś a kind of tree 158. 6

χenṭ to tread, to walk 54. 12; 75. 2

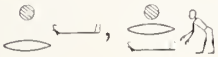
χenṭ steps of an altar 213. 11

χenṭ dignified walk 128. 7

χenṭu
χenti  to advance 175. 9; 261. 9

χer cemetery, tomb 306. 6; 307. 10; 308. 2; 316. 1; 318. 3

χer en āḥā storehouse for funereal appliances 319. 1

χer  to subdue, to be subdued 81. 6; 175. 4

χer to fall down 69. 12; 135. 2, 10; 262. 10; wretched one 135. 2, 10; 140. 8; 141. 3

χer slain 203. 4

χerit misery 228. 3

χer under, in the reign of 96. 8; 97. 1; 306. 1;
under the majesty of, in the reign of 126. 3; 130. 1; 134. 3; 225. 4; 244. 7

χer by, with, from, now, with reference to 6. 10; 7. 7; 42. 2; 50. 3; 128. 11; 168. 14; 246. 10

χertu as for, now, with reference to 1. 1; 49. 6; 138. 13; 161. 10; 183. 10

χer ȧr now, then 1. 3; 170. 4; 318. 6

χer
χeri under, with, having 6. 5; 12. 6; 19. 2; 42. 10; 121. 7; 179. 6; 324. 10; for 210. 8; by reason of 269. 7; lower (?) 127. 5; 157. 1

χer to have, to hold, to possess 83. 8; 85. 9; 93. 2; one possessed of (a devil) 43. 13; possessor 1. 3; with 179. 1; having grain 4. 4

χer renpit yearly 235. 1

χer hru
χert hru that which hath the day, *i. e.*, daily 95. 6; 151. 7; 154. 1; 303. 10

χeru things terrestrial 295. 8

χer-ā under the hand, *i. e.*, in charge of 97. 12

χer ḥāt before, in front of, formerly, originally 100. 4; 118. 12; 144. 12; 169. 9; 227. 8; 230. 13; 231. 2; 238. 9

χer ḥeb the man who hath the service book, reader, title of a priest 50. 4; 62. 13; 86. 9; *χer ḥeb ṭep* the chief reader 213. 8; plur. 129. 5

χeru provisions 239. 12; 240. 1

χer-āba a city near Memphis 212. 8; 219. 5

χerāba (?) to fight, to do battle with 304. 11

χeru voice, to cry 72. 2; 80. 6; 90. 9

χeru low-lying lands (?) 114. 13

χeruu forces 141. 3

χerui foes, enemy 54. 9; 180. 11; 193. 8; 286. 4; 278. 10

χerp to rule 227. 10; to lay under tribute 169. 13; to be master or foreman of 108. 2; 119. 5; to undertake 122. 10; 125. 12; to be in front 141. 1; to do more than some one else 41. 11; ruler 126. 4; 130. 2; to offer 183. 7; *χerp ab* to be superior 247. 3

χert affairs, dictates 121. 12; 265. 10

χert things which belong to, goods, possessions 202. 7; 258. 7; things 87. 3

χerti provisions 300. 10

χerti mason, worker with a chisel or graver 312. 5

χersek to remove 49. 8; 57. 1; 71. 9

χeχ to run 58. 11; 69. 1

χeχ throat 94. 7; 217. 3

χeχut neck 35. 10

χesasa to hasten 292. 8

χesbeṭ lapis-lazuli 35. 10; 216. 4;

χesbeṭet real lapis-lazuli 303. 2

χesef to meet, to come upon some one 54. 1; 262. 2; to go with hostile intent, to fight against, to be in opposition to 98. 8; 243. 3; 249. 6; to repulse 54. 4; 55. 7; to be repulsed 248. 7; re-pulsed 206. 3

χesefet obstacles 265. 5, 7

χesef-ā to resist the power of 187. 1

χesteb lapis-lazuli 41. 10; 73. 5

χet thing 42. 3; 187. 8; property 201. 10; a matter (*i. e.*, expedition) 99. 9; a trial, a judicial enquiry 97. 4; 98. 11; plur. wealth, property, things 8. 8; 61. 5; 123. 5; 170. 2; 252. 8; 253. 2

χet neter tauit the produce of the lands on each side of the Red Sea 177. 9

χet en ḳer things of the cemetery 315. 9

χet Qemt products of Egypt 177. 4

χet to engrave 230. 2; inscribed 240. 7

χeti inscribed 149. 9; 152. 11; 154. 10; 155. 2; 156. 2; 164. 7

χet wood, timber 106. 7; 168. 9; stick, canon 261. 2; walking stick 319. 13; staff (of life) 63. 12

χet en ānχu plants which yield life-stuffs 295. 5; 300. 6

χetu masts 208. 11

χet
χeti
χetχet
to retreat 175. 8; 194. 10; 278. 4; to turn back 55. 12

χet to follow; *âmu χet* those in the train of 122. 4 (see *em χet*)

χet across 299. 8

χet to investigate 122. 6

χet fire, heat 52. 3; 53. 8; 102. 1; 199. 3; 219. 10; 304. 4

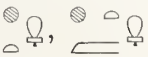
χet ford 276. 4; 277. 5

χet āa a kind of goose 167. 12

χeta a country in Western Asia 135. 3; 136. 1; 137. 1; 140. 1; 141. 3; 275. 11

χetem to close, to shut 185. 11; shut 202. 13; shut 204. 13; a shut in place, a fort, a citadel 202. 13; 223. 3; 290. 8; a closed in place (?) 290. 2

χetem fortresses 203. 12; 205. 7

χetem  to seal 204. 4; ring, seal 214. 4; 230. 3

χetχet to break in pieces 315. 6

χeṭ to float or sail down the Nile 104. 13; 134. 9; 136. 5; 140. 6

χeṭ ford 279. 7

χeṭer (or *χeṭrȧ*) shame (?) 242. 9

S.

s , she, her, it 5. 10 *et passim*; they 108. 3; their 127. 2

s , , , they, them, their 108. 3; 127. 2; 227. 6

s = *senb* health, in *q. v.*

sa person, one of a number 95. 11; 250. 1; one thousand men 257. 5; fem. a maiden 42. 2; 96. 2; plur. women 49. 7

sa en àqer a wise man, a man of high rank 252. 4; 253. 4

sa en Ābu a man of Elephantine (as opposed to a man of the Delta) 293. 5

sa en àṭḥu a man of the papyrus swamps, *i. e.*, a man of the Delta 293. 5

sa neb every one 169. 6; any body 96. 5

sa son 41. 1

sa son 116. 4; 246. 10; 270. 6; fem. , daughter 42. 1; 45. 2; 68. 8; 225. 9

sa Rā , "son of the Sun", a royal title 142. 2; "daughter of the Sun" 119. 8

Sa-Rā-àn-āa a royal name 310. 3

sa (?) earth 208. 9

sa goose 38. 3

Sa the city of Sais 206. 12

sa a measure 125. 2

sa to protect 81. 7

sa protection 45. 1; 80. 10; *sau* protectors 69. 5

sa a grade or order of priests 76. 4; 78. 1; 230. 4; plur. 231. 1

sa wall-tower 186. 7

sa amulet, ornament, spell, charm 46. 1; 93. 9; 217. 4

sa back, side, body 58. 8; 247. 4; 258. 13; see *em sa*

sa to guard against 251. 3

sa to see, to know 259. 11; to recognise 185. 1; recognised 185. 1; divine knowledge 121. 11

sa
sat knowledge 249. 9; renown 298. 5

sa to fill, to satisfy, to be satisfied 251. 9; 268. 9; satiety 262. 10; 268. 7

sau
sau
sauu to watch, to guard, to protect, protector 120. 5; 123. 3; 257. 2; 287. 1; 318. 9; 325. 4

sau-ā weak of arm, *i. e.*, feeble one 189. 9

sau reṭui watcher of the two feet, *i. e.*, follower 185. 10; 187. 5; 192. 7

saȧu keepers, guards 11. 13; 159. 13

sau walls 196. 1; 202. 12; 208. 1; 210. 5

sau to be filled with food 180. 13

sau surfeit 246. 3

Sau the city of Sais 73. 1; 84. 6

Sau name of a god 84. 6

saub to teach, to instruct, to inform 243. 2; 261. 6; 263. 8; 272. 9

Saāaire name of a people 174. 1

sauababa to go round about 283. 4

sai to see 287. 3

Sa . . . aire a city in Syria 290. 11

sab judge 97. 3; *sab ȧr Neḫen* a judge belonging to the city of Nekhen 97. 3; 98. 6; 99. 4

sap to dig 118. 8

sam to gather (flowers) 130. 12

sam couch 47. 12; platform 203. 5

sam hair 92. 6

sam to make clear 58. 12

sam phallus 51. 12; 53. 9; 60. 5; 67. 7

sam to unite 58. 13; 123. 8

sam ta union with the earth, *i. e.*, burial 65. 9

samu composition 155. 8

samu to join, to unite 170. 1

Sam-beḥuṭet the XVIIth nome of Lower Egypt 218. 7

saheh loathing (?) 266. 9

saḥ passage 285. 1

Saḥu Orion 82. 13

saḥu neighbours 264. 12

saq to collect 260. 11; with to collect the senses, to confine the attention 260. 11

saqu to act haughtily 266. 2

saḳa to march 282. 13

saḳa a piece of sackcloth 287. 7

Sati, Satet name of a goddess 92. 1

Sat Sais 192. 8

sat ground 157. 2; domain, estate 163. 1

satu — earth, earth's surface 296. 8; 301. 13

sat, *satet* — to shoot arrows, to send forth to emit rays of light 102. 1; 197. 9; 245. 12; 261. 13; 283. 1

satetiu — archers 197. 9

sat, satu, *sati*, *satuu* — beams of light, rays, radiance 74. 7; 81. 10; 95. 10; 121. 1; 163. 6; 297. 5

sati — to emit water 83. 5

sat, *sati* — to sow seed, to beget, to fecundate 52. 12; 83. 13

satet, *sat* — seed 96. 3; 224. 13; emanations 57. 1

sat-tu-f — a man of a lascivious nature 257. 7

Sati — Asiatics 163. 8

satii — vases 153. 8

sata — adoration 93. 7

sata — adorations 55. 11; 93. 3

sati, *satet* — ornamental or festal garments 226. 2; 237. 9

Satet — Asia 126. 4; 130. 2; 227. 6

Satetti — Asiatic lands 197. 1

saθ a barge 97. 13; 105. 2

saθ to bring (?), to carry (?) 106. 6

sabu jackals 275. 5

sȧbet the making of strife 257. 13

sȧp to count, to reckon 109. 13. 199. 8; 204. 4; to decree 214. 5; to provide for 112. 3; to examine, to make an inventory of 201. 10; 306. 8; examination, scrutiny 309. 1; 310. 1; 311. 12

sȧp visitor 89. 7

sȧn material for sealing 214. 3

sȧn
sȧnnu to hasten 5. 9; 188. 7, 10; 222. 5

sȧnnu to pay for something 287. 5

sȧs six 82. 1

ses (?) sixty 105. 11

sȧṭ heap 179. 6

seāa to magnify 183. 6

seāu to curse, to cry out excitedly 264. 13

seāuur to make to conceive 58. 2

seāb to purify 170. 13; 211. 3; 213. 1; 236. 1

sāb ornaments, jewellery 25. 6

seāmu to give to eat 145. 12

seān to bring back 25. 5

seānχ , to feed, to vivify 63. 10; 116. 1; 295. 5; 298. 7

seānχ to carve a life-like image 149. 8

seānṭ to break in upon 247. 5

seār to be brought 133. 11

sāḥ to become ennobled 110. 13; governorship 111. 4

sāḥ nobleman 97. 8; plur. 113. 1

sāḥ dignity, honour 116. 6; 263. 1

seāḥā , to raise up, to exalt 81. 11; 244. 2; to set up (a statue) 237. 4

sāḥu , the glorified form or spiritual body of the dead, mummy 58. 3; 64. 5

seāśt to multiply 53. 9; 62. 12; 149. 3; 157. 5

seāq to make to enter 195. 5

sāqḥu (or *seqḥu*) to build 158. 4; 176. 11, 12

sāḳ to capsize, to overturn 199. 2

su , , he, him, it 1. 3; 15. 5; 50. 12; 109. 3; 120. 2; 186. 1; they 63. 9

su ťesef he himself 144. 12; 213. 13

seua *seuat* to make to depart, to go to a distance, to be remote 254. 5; 263. 12; 271. 5; to commit an excess 242. 1, 4

seuaḥ to be firm, to make to remain or endure 123. 10; 256. 12; 259. 5

seuaś to worship, to adore, to praise 42. 1; 64. 12; 131. 12; 142. 8; 144. 10

seuaṯ to transmit in a flourishing condition 129. 9

suut to travel, to walk about 127. 2

seun to atone for 260. 8

sununnu blandishment 284. 5

sunsun to make supplication 220. 7

seur to increase 229. 9, 12

surȧ to drink 2. 11; 29. 7; 126. 10; 131. 5; 242. 4

surṭ to build up 165. 13

suha to frighten 291. 7

suḥt egg 41. 5; 64. 1; 120. 3; 185. 2; 201. 7; 300. 8

suḥt egg 90. 12

suχu 265. 6

seuseχ to widen 173. 2

seuseχ-θ walking boldly with long steps 180. 5

sutut / *sutsut* to walk about, to frequent, to come 162. 1; 280. 13

suten king, king of Upper Egypt 97. 6; 111. 4; 115. 7; 200. 7; 202. 6; 211. 6; 214. 4

sutenet queen 122. 4

suteniu kings 105. 4; 191. 8; 215. 1

suteniu ṭepāu royal ancestors 228. 4; 306. 9; 314. 6

suteni / *suteniut* reign, sovereignty 40. 8; 120. 10; 155. 5; 174. 9; 179. 2

suten ȧpt royal harem 97. 6; 98. 11; 99. 6

suten ȧpt women of the royal harem 198. 6

suten ābu (or *ḥemu*) royal workman 34. 4

suten ābuu royal inspector (?) 307. 2; 309. 8, 11; 316. 4, 7; 317. 5; 323. 4; 329. 13; 330. 2; 331. 4

suten uȧa royal barge 171. 11

suten per royal palace 35. 12; 115. 9; 200. 8; 223. 12; 224. 1

suten mesu royal children 317. 3; 319. 1; 320. 6; 324. 13

suten mut royal mothers 317. 4; 320. 6; 324. 12

suten net (or *bât*) king of the North and South 40. 9; 60. 7; 126. 5; 130. 3; plur. 95. 8

suten reχ royal kinsman (?) 107. 4; 133. 7; 215. 3

suten ḥemt royal woman, queen 37. 9; 42. 4; 98. 11; chief royal wife 312. 11

suten ḥemt queens, royal women 198. 5, 6, 8; 200. 9; 317. 3; 320. 6; 324. 12

suten ḥenu royal servants 199. 7

Suten ḥenen Heracleopolis 89. 11; 91. 8; 186. 4; 191. 7; 201. 12

Suten ḥet capital of the XVIIth nome of Upper Egypt 186. 3

suten sa royal son, prince 38. 10; plur. fem. 198. 6, 9; 200. 9

suten sent royal sisters 198. 7, 9

suteniu śesu royal linen, fine linen 179. 11; 216. 5; 217. 7

sutennu (?)

Sutеχ name of a god 141. 4

seuťa to make strong, to keep safe and sound 72. 5; 165. 6; 178. 1; 227. 8

seuťā to make happy 227. 11

sifi son, child 182. 13

simu field produce, green herbs 2. 8; 153. 13; 160. 1; 295. 5; 300. 5

Siäna a city in Syria 282. 5

Sire-uah a proper name 294. 1

sirei bearers of fans or fly-flappers 330. 5

Seb, Sebu the god of the earth 53. 12; 62. 2; 171. 6

Seb (?) the god of the earth 68. 9

seb to send, to traverse, to march 142. 6; 187. 12; 188. 4

sba to teach, to instruct 118. 12; 245. 13; 246. 7; 262. 8; 268. 3; instruction 267. 3

sbait, sbaitu wisdom, instruction, teaching, correction 244. 6; 281. 5; 326. 7

sbauu punishment 329. 2

sba door 12. 6, 9; 101. 5; 118. 4; 132. 10

sbaut door 329. 6; 11. 5

sebau doors 104. 12; 116. 2; 203. 5

sebaut 150. 5; 152. 6; 161. 3; folding doors 163. 2

seba (?) gate (?) 211. 5; 213. 9

sebat (?) part of a chariot, socket (?) 285. 8

sebȧ hostile (?), rebellious (?) 186. 9

sebȧu the Fiend, foes, devils 54. 4; 55. 9; 56. 5; 66. 1; 206. 8; 297. 8; 304. 3

sebȧθ provisions (?) 229. 1

sebeχtut pylons 95. 2

Sebek-ānχ a proper name 117. 8

Sebek-em-sa-f a king of the XIIIth dynasty 312. 2; 324. 3

sebti wall, walls, ramparts 147. 11; 162. 7; 176. 8; 185. 11; 197. 8; 205. 5; 208. 3

sebtet

Sep name of a god 212. 12

sep a time; *sep sen* twice 3. 11; 13. 9; *sep fṭu* four times 45. 5; 102. 6; *sep ṭep* primeval time 42. 8; 121. 5; 195. 4; 206. 2; season 241. 5; period 257. 11; time, turn 261. 13; occasion, opportunity 265. 9, 12, 13; a case, matter 263. 10; duty 263. 9; work 107. 7; manner (?) 121. 6; fortune, luck, ill-luck, destiny 7. 13; 201. 5; *sep uā* altogether 173. 9; at a blow 175. 4; plur. occasions 259. 12; dispo-

sitions 229. 3 ; abilities 115. 10 ; in a crushing manner 266. 3 ; prosperity, success 268. 6 ; favourable opportunity 248. 9 ; the time of the things of the day 253. 1

sep to leave, to remain 194. 5

sepi remnant, remainder 175. 10 ; 192. 12 ; 193. 4 ; 194. 5 ; 278. 7

sepit

sper to go or come out, a going forth 8. 3 ; 9. 6 ; 18. 8 ; 43. 12 ; 55. 3 ; 134. 9 ; 136. 5 ; 177. 7 ; 198. 4

speru

speruu plaintiff 256. 5, 9

sper, speru words, utterances 13. 4 ; 115. 4 ; 133. 12

spert

sepeḥu to drive away 70. 13

sepeχa to divide, to separate 222. 1

sept nome 57. 5 ; 60. 9 ; 185. 5 ; plur. 85. 8 ; 93. 8 ; 185. 11 ; 186. 1 ; 206. 7

sept 105. 12

septi the two lips 268. 12 ; 272. 12

sept plinths (?), bases (?) 156. 13

septet edge of a vessel, lip, rim 156. 2

sepṭ to be provided with 77. 1; 181. 11; 227. 3; 241. 3

sepṭu those endowed with things, *i. e.*, the wealthy 254. 9; 255. 5

sepṭu things provided (by God) 264. 4

sepṭ rations, provisions 173. 13

Sepṭet Sothis 131. 9

sepṭ ḥrȧ to watch diligently 254. 5; 257. 3

sepṭ
sepṭeṭ } to set in order 170. 11; 171. 2

sef yesterday 245. 4

sef to suffer vexation 263. 10; to be longsuffering 54. 8

sefa to be idle, slack 253. 3

sefat disgust (?) 256. 4

sefi babe 82. 12; 88. 5

sefu to annoy 258. 8

sefenṭ knife, dagger 15. 12

sefeχ to flee, to escape, to put off 59. 1; 189. 7; 262. 5

seft oil 207. 8

sefeṭ knife, dagger 287. 10

sem a kind of priest 192. 8

sem, *semu*, *semi* to lead, to guide, leader, guide, director 75. 9; 88. 7; 92. 1; 114. 4; 121. 8; 195. 2; 198. 11; 248. 8; 281. 5

sem action 255. 6; conduct 252. 4

semi leader 255. 13; a leader of peace, *i. e.*, peacemaker 256. 4

sma to slay 102. 2; 103. 2; 141. 5; 193. 2; 200. 1

semaā, *semaāu* to make an offering or to offer a sacrifice legally due 112. 2; 170. 3; 215. 7

semaāu decrees, something ordered 236. 3

semaāt to cry out for justice 13. 1

semau to make new 271. 9

smam to please 253. 4

semam, *smamu* to kill, to slay, to break, to cut 169. 9; 173. 4; 220. 3; 285. 10; a killing 170. 12

smat (?) festival of the halfmonth 112. 10; 131. 8

smȧ to report, to declare, to announce, to give an order 139. 8; 194. 1; 220. 2; 254. 6; 255. 6; 309. 7

smȧ speech, word, words 7. 4; 8. 13

smȧu speech 56. 7

smȧt utterance 255. 9

smȧi report, story 10. 13; 307. 11; 316. 3

semā deputed to do something, charged with 226. 1; 237. 8

semu image 145. 5; 148. 11; 152. 11; 156. 5; plur. 165. 11

smu fine copper 35. 11; 120. 10; 122. 11; 124. 2; 147. 8; 150. 6; 161. 4

smui ruin, decay 166. 1

semi fiends 71. 2

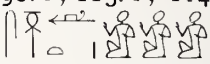
semen to establish, to make permanent, to found 23. 8; 90. 3; 108. 10; 109. 5; 114. 12; 146. 4; 152. 13; 170. 6; 229. 5; 234. 6; 241. 10; 310. 7; 311. 11; *semen-θ* established 161. 8

sement stability 268. 9

semenχ to beautify, to set in order 107. 7, 10; 108. 10; 114. 7

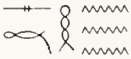
semenχet ornamented 147. 11; 152. 4; fine actions 147. 2

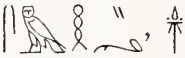
smer a title of high rank 97. 2; plur. 115. 8; *smer* overseer of the prophets 97. 2

smer uāt
smer uāti
"one (or only) *smer*", a title of high rank 98. 6; 113. 1; 114. 2; 115. 7; plur.  100. 5

smeru nub *smers* of high rank 100. 7

smeri a class of priests 93. 1

semeḥ  he that dippeth himself 88. 12

semeḥi  left, the left hand 87. 2; 149. 8; 235. 12; 283. 6

semeḥtet left hand (but read *ābtet*) 45. 8

sems
semsu
eldest 50. 12; 74. 1; 87. 8; 182. 12; 294. 10

semsem eldest 218. 5

semsem horses 45. 7; 48. 8; 193. 3; 199. 12; 200. 12; 201. 2; 216. 10; 218. 1

semti to inspect, to make a judicial examination 313. 2; 316. 13; 318. 2; 319. 7; 325. 4

semti course of life (?) 268. 8

semṭet workmen (?), servants 173. 1; 317. 9; 320. 11

sen they, them, their 3. 7; 101. 4; 226. 13

sen two 1. 1; the next day 3. 1;
sent two 86. 10

sen second 77. 6; 84. 3; (fem.) 134. 6

senu fellow, neighbour, companion 41. 11; 100. 12; 104. 1

sen brother 1. 1; 58. 10; 257. 1; *sen-meri* = φιλάδελφος 225. 10

senà brother 1. 1; 58. 10; 257. 1; *sen-meri* = φιλάδελφος 225. 10

senu, sennu brethren 107. 2; 135. 1; 258. 1

senà, senàt sister 43. 2; 53. 3; 57. 1, 6; 58. 10; 109. 10; sister-wife 226. 11

sent sister 43. 2; 53. 3; 57. 1, 6; 58. 10; 109. 10; sister-wife 226. 11

senti the two sisters, *i. e.*, Isis and Nephthys 51. 5, 10; 65. 10; 81. 1

sen thief 278. 1, 4

sen to offer, to be offered 237. 11

sen to follow in the track of 116. 7; to pass over 232. 13; 243. 8; passage 251. 5

sen-ta to smell the earth, *i. e.*, to bow to the ground in homage 43. 1; 178. 8; 183. 4; 223. 9; 301. 5

seni-ta (or *sensen ta*) to smell the earth, *i. e.*, to bow to the ground in homage 43. 1; 178. 8; 183. 4; 223. 9; 301. 5

senti-ta to smell the earth, *i. e.*, to bow to the ground in homage 43. 1; 178. 8; 183. 4; 223. 9; 301. 5

senà ta adorer 93. 6

senān to depict, to describe 256. 11

senit cabin 196. 11

senb to surround 210. 5

senb / *senib* to be in good health, sound, healthy, 133. 6; 206. 6; 229. 8. This word is contracted to in 22. 11; 23. 1; 24. 1; 25. 3; 26. 1; 32. 9; 33. 2; 34. 5; 135. 4; 269. 10; 307. 4

snef blood 34. 9; 175. 8

seneferi to make happy 78. 8

Seneferu a king of the IVth dynasty 244. 2

senem grief, sorrow 236. 1; 237. 2

senemeḥ / *senemmeḥ* to entreat, to make supplication 197. 13; 198. 4, 6

senemeḥ prayer 298. 2

senen to pass 285. 1

senen image 50. 10; 51. 2; 75. 4

sennu cakes 127. 13; 131. 6

seneni chiefs, leaders 283. 10

seneh to group, to set soldiers in array 189. 1

seneḥ to bind, to fetter 208. 10

senes to glorify, glorifications 142. 9; 144. 4; 145. 3; 154. 11

sensen to smell, to breathe 67. 13

sent to be crowned 233. 3

sent habit, custom 236. 2

senti to found, to establish 173. 10

senti ta to establish, or found, the earth 176. 9

sentrȧ incense 95. 7; 112. 3

senṭu to fear 7. 5; 135. 7; being afraid 8. 12

senṭu fear, reverence, to fear, timid 47. 1; 52. 1; 58. 6; 197. 5; 252. 7; 261. 2; 298. 3

senṭet

senθi crying out 253. 9

seneťem to sit, to dwell, to make to sit, to encamp 86. 11; 122. 9; 136. 7; 139. 12; 146. 8; 172. 8; 174. 10; 182. 10

seneťemi making to rejoice 80. 9; 88. 2

senťes 106. 9

ser wool 49. 9

ser tambourine, drum 49. 9

ser to be fettered 56. 1

ser to challenge 191. 7

ser to dispose, to arrange 41. 4; 188. 6, 12; 224. 8

ser prince, chief 41. 12; 42. 10; 44. 1; 45. 3; 53. 7; 82. 4; 96. 10; 97. 8; 99. 7; 136. 1; 245. 9; 294. 9

seru chiefs, nobles, elders, princes 39. 6; 41. 8; 98. 10; 158. 2; 168. 4; 246. 2; 247. 13; 248. 7; 263. 8; 268. 3; 270. 7; 273. 2

seru āāaiu nobles in chief 307. 7; 309. 13; 316. 9

seru ābuu chief inspectors 307. 12; 313. 1; 316. 12; 320. 8; 332. 7

sert the office of governor (?) 104. 4

ser (or *ťeser*) to make holy 226. 12; honour 229. 9; 240. 12

ser (or *ťeser*)-*ā* to hold out the hand to 211. 1

seri (or *ťeseri*) exalted 50. 10

Ser- (or *ťeser*)-*ka*-[*Rā*] prenomen of Amenophis I. 309. 2

seruṭ to make to grow 89. 13; 107. 7; 111. 13; 180. 2; 262. 8

seri written 49. 6

serer to write 232. 1; 239. 8

serit kindness, gentleness 259. 3

seref warmth, heat 236. 2 ; 294. 5

sereχ to know how to behave (?) 242. 8

sereχi to make to know 266. 8

seha to crush 266. 3

seha to make to come 105. 8 ; 119. 3

sehai making to go 171. 2

seheb to send forth 52. 7

seheri boat 209. 13

seḥ to travel 52. 8 ; 53. 5

seḥ council chamber 129. 2 ; 255. 7 ; 260. 10

seḥ, seḥi counsel 190. 4 ; 260. 13

seḥapu to conceal 59. 9

seḥāā to make to rejoice 78. 7

seḥua to stink 197. 11

seḥui to collect 143. 12 ; 166. 3

seḥi to mount, to ascend 198. 13

seḥeb to make to keep holiday or to rejoice 151. 10 ; 305. 6 (bis)

seḥen a thief 95. 13

seḥen to rule 171. 8

seḥen crown 238. 6

seḥentu provided with 216. 6; 219. 7

seḥen to make to turn back 281. 4

seḥer to set on the way 259. 4; 261. 8

seḥer, seḥeràu / *seḥeràut* to drive away 46. 4; 53. 8; 57. 11; 62. 7; 85

seḥeqer to starve 200. 13; 201. 1

seḥetep to appease, to propitiate, to do good to 178. 10; 198. 9; 259. 8; to set (of the Sun) 303. 9

seḥtutu to tremble 293. 2

seḥeť overseer 96. 10; 97. 2

seḥeť to illumine, radiance 163. 5; 204. 8

seḥeťennu àb to distract the attention 262. 3

seχ to be cut off, cast away 221. 3

seχ to beget (?) 229. 12

seχa ḥrà to be deaf 288. 9

seχa / *seχau* to remember 122. 9; 129. 7; 190. 7; 228. 3; 245. 3; memory 66. 1; recollection 263. 12; decree, or deed of commemoration 225. 10; 232. 1

seχai to remember 16. 9; instructions 328. 11

seχap to stab, to pierce 297. 8; 304. 3

seχanen to throw down, to breach a wall 187. 2; 196. 1

seχan to hasten 234. 13

seχaneket vessel 156. 4

seχar to break through 261. 9

seχakeru to ornament 148. 12

seχā to make to rise like the sun, to crown oneself with splendour like the rising sun 114. 5; 195. 1; making to rise (of a statue) 163. 5

seχāt crowned one (fem.) 120. 4

seχāu celestial bodies which rise like the Sun 295. 13

seχu to glorify 78. 6; 125. 13; to do good things for 86. 2

seχu glorifications 78. 3

seχun slaughter-house 149. 6

seχi to scale the walls of a city 195. 9; 208. 9

seχef seven 17. 9; 20. 11; 225. 3

seχeper / *seχeperu* to form, to create, to make to become, to provide food for 3. 1; 4. 9; 7. 10; 114. 2; 126. 5; 130. 3; 163. 10; 201. 7; 230. 3; 252. 2; 258. 11; 260. 7; 305. 4

seχem to have or to gain the mastery over any one or any thing 92. 2; 132. 4; to strengthen 65. 10; master, mighty one 69. 10; 296. 6; possessor 299. 5; rule 304. 13

seχem âb violent

seχem divine or spiritual form 61. 13; 62. 2; 295. 6; 304. 13

seχem image (?) 237. 4; plur. 227. 4

Seχem the capital of the IInd nome of Lower Egypt 219. 2

seχemet shrine 211. 2

seχen to hover 54. 9

seχen occurrence, event 228. 2, 4; 230. 6; 232. 12; 233. 8; 234. 11; 235. 2

seχent
seχenti
to make to approach, to bring nigh to 65. 13; 73. 12; 254. 8; to promote 129. 1

seχer
seχeru
to overthrow 71. 2; 91. 6; 173. 3; 303. 9

seχer plan, design, intention 138. 2; 263. 8; plan (of a campaign) 100. 10; mode of life, behaviour 250. 9; advice, opinion 255. 7; character, education 267. 11; act 141. 12; affair, condition 248. 10; dispensation of God 250. 13; the scheme of human affairs 243. 5; the affairs of the people 248. 9

seχeru things, matters, plans 4. 7; 174. 8; 295. 11; devices 44. 9; schemes, plots 55. 10; counsels 245. 10; condition 1. 5; 25. 13; traces, marks 313. 2; documents 230. 2; kind, species 30. 2; wont, manner, habit 2. 5; 9. 9; like 7. 8; 43. 13

seχseχ to flee 12. 11

seχet to capture 249. 2, 3, 9

seχet join 124. 5

seχet defeat 193. 5; 197. 6; to break 277. 1

seχet field, fields, meadows 1. 7; 71. 13; 251. 8

seχet fields 114. 12

Seχet-Ȧaru a section of the Elysian Fields 127. 11; 131. 1

Seχet-ḥetepet the Elysian Fields of the Egyptians 127. 12

Seχet name of a goddess 92. 4; 143. 6

seχti the crowns of the North and South 296. 13; 297. 3; 299. 7

seχetχet to repulse 59. 7

seχeṭi fiends 213. 8

ses once 233. 8

ses to drink 221. 10

ses bolt 213. 13

sesui bolts 163. 4

sesa to fill with food, to satisfy 128. 4

sesu day 225. 3; 226. 5; 230. 8; 232. 1

sesemet horses 275. 4; 277. 2; 278. 3

sesumut horse 141. 1

sesemut horses 175. 11

sesunnu to be destroyed 304. 5

sesefi to cleanse by fire 173. 6

sesefet ill-mannered 242. 7

sesen
seseni } to smell, to breathe 96. 2; 245. 7

sesenet breaths 130. 10

seset noble words 271. 1

Sesetsu Sesostris 276. 2; 290. 4, 9

seś to unbolt, to open 205. 6; 214. 1; 215. 9; 223. 2

seśes to unbolt 185. 13

seś } to pass, to traverse, to follow 129. 7; 203. 3; 248. 12; 285. 10; motion 298. 8; an entrance 279. 12; moving 299. 8

seś courses 82. 8

seśet an open way 248. 12

seśau to take advantage 264. 3

seśa a skilled or learned man 129. 6

seśebśeb to vomit 297. 9

seśebeṭ to make to sink down exhausted 299. 13

seśep to shine 64. 1

seśep image 184. 9

seśep players on tambourines 94. 8

seśep to receive, to accept, to take upon oneself, what is received 28. 1; 56. 9; 127. 13; 132. 12; 140. 11; 242. 5; 262. 9, 13; acceptable 222. 2

seśepet chamber (?) 104. 13

seśen to undermine a wall, to overthrow 101. 11

seśen to make a way through 132. 9

seśeni lilies 151. 2; 160. 9

seśes to make to follow 252. 3

seśsaui skilful 282. 11

seśeś sistrum 199. 12

seśet fire 297. 7

seśeta confidential matter, secret 97. 5; a secret of the harem 99. 5

Seśeta (?) name of a deity 63. 13; 70. 9

seśeṭ *seśeṭu* to dig 147. 13; 151. 2; 181. 6; 183. 13; 202. 2

seśeṭet a recitation 243. 10

seśeṭ *seśeṭu* *seśeṭet* to recite a prayer, to be recited or proclaimed, to pronounce letters or words 66. 3; 86. 1; 87. 4; 93. 13; 116. 3; 129. 7; to enchant 17. 5

seśeṭ to finish, to work out 263. 6

seśeṭ opening in a wall, window, cavity 35. 9; 150. 6; 179. 6; 213. 11

seśeṭ *seśeṭu* diadem, turban 296. 12; 299. 6; 302. 10

seśeṭḥu vases 160. 9

seśeṭeṭ to dig, to excavate 160. 8

sek (or *ȧsk*) behold 234. 8

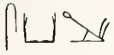
sek the end, death 194. 8

sek to drag a boat 210. 3

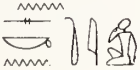
sek to perish, to fail, to dwindle away, injury, defect 94. 10; 123. 13; 202. 10; 268. 1

sek *seki* to fight, to do battle with 180. 11; 187. 12; 189. 3

seki warriors, athletes (?) 282. 3

seka 
seka
sekau
to plough 1. 8; 3. 12; 127. 10; 251. 7

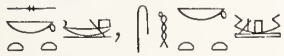
sekau ploughmen 188. 2

seken glutton (?), greedy person (?) 242. 6; 257. 8.  *seken-θâ* to act like a glutton 251. 4

Seker
Sekeri
the god Seker 87. 6; 130. 7; 132. 10; 204. 7

seksek to cut down, to crush, to destroy 26. 2; 32. 9; 174. 1; 175. 3

seket χat to make the courage to fail 256. 6

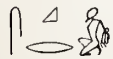
sekti
sektet 
name of the boat of the rising sun 89. 4; 123. 10; 158. 8; 214. 2; 235. 9; 304. 1

seqa (or *saq*) to collect 61. 9; 72. 7; 252. 9

seq
seqa
seqau
to exalt 128. 9; 144. 13; 301. 9; 303. 11

seqebeb to cool, to be cool 127. 5

seqem to continue 39. 2

seqer  captive 210. 12

seqer captives 102. 4; 191. 6

seqernu conqueror 54. 8

seqeṭ to turn 262. 6

seqeṭet *seqeṭu* sailors 206. 11; 304. 2

seḳāt to carry round 237. 9

seḳenen to make weak 300. 1

seḳenen perfume 23. 2

seḳerḥ to pacify, to bring to rest 272. 5

set she, it, her 5. 6; 18. 10

set they, them, their 3. 9; 4. 3; 112. 12; 124. 10; 136. 5; 178. 1, 3; also written , , 108. 3; 127. 2; 227. 6

set to clothe 57. 13

set smell 213. 6

set babe 63. 2

set desert, foreign land, mountainous country, mountain 19. 2; 23. 9; 24. 5; 109. 8; 118. 11; 178. 11; 301. 7; 302. 7

set plur. of above 95. 11; 100. 9; 106. 5; 107. 5; 110. 7; 115. 4, 12; 125. 9

seta foreign barbarian land 102. 9

setu foreign captives 227. 10

setiu mountaineers (?) 165. 2

Set the opponent of Horus 52. 6; 54. 1; 170. 10

sta to bring, to be brought 43. 6; 157. 9; 200. 9

staiu bringers 133. 10

sta a mound of earth cast up about a city by a besieging host 208. 9

sta mu (?) watercourse 160. 10; 162. 11

statet 102. 13

stastau rebels 52. 9

stau to kindle a light or fire 9. 10

stu to bring 136. 10

setur worked, inlaid 217. 4

setut to collect, to gather together 232. 10; 233. 5; 238. 1; 239. 1

seti to convey (?) 292. 12

sti smell, scent 22. 11; 23. 11; 71. 4; 94. 1; 296. 1

sti sweet-smelling unguent 73. 10

setebḥ provided with 159. 5

setep to choose, to be chosen 120. 5; 231. 5; 237. 7

setepu chosen one 289. 10

setep en ȧḥ the pick of the stable 202. 1

setep sa the court, palace 98. 9; 103. 9; 112. 13; 117. 3

setep sa protected by an amulet 93. 9

stef bubbles in a liquid 18. 3; 26. 12

setem a priestly title 86. 9, 10

setem *setemet* *setemu* to hear, to hearken, to obey 3. 7; 10. 7; 56. 7; 98. 13; 125. 4; 138. 7; 263. 4; to hear a case in court 97. 4; to obey the dictates of the body 255. 2

setemu one who listens, the hearing one 269. 2, 3, 4; 270. 6; hearers 273. 4, 7

setemu *setemiu* listeners 115. 10; 245. 10; 247. 12; 272. 11

setennu noble, splendid 291. 2

set ḥemt woman 20. 7; 21. 7; 25. 5

setex wall, rampart 291. 3

setet to tremble 70. 4; trembling 88. 3

seṭ to break open, to pierce 62. 1

seṭ tail, rump 186. 4; 238. 5

seṭ to be afraid of 197. 1

seṭu to make evil 251. 4

seṭi to draw back 213. 13

seṭeb a portion of the priestly apparel 213. 9

seṭeb activity 253. 13

seṭebȧ endeavour, anxiety 262. 7

seṭebḥu to provide with food 177. 4

seṭebḥu to be alert 279. 1

seṭennu prince 87. 7

seθ (or *ȧsθ*) behold 98. 5; 99. 4; 100. 4; 102. 13; 105. 13

seθ a libation basin 98. 2; 104. 11; plur. 104. 12

seθenȧ to be upright 292. 1

seθeḥen to shine with a yellowish green colour 162. 3

[*se*]*ťȧ* form (?) 282. 5

seťebu opposition 68. 2

seťefau to provide for 157. 3

sťer to fortify 219. 11

sťer fort, strong place 99. 13; plur. 99. 13

sťer, *sťeru* to lie down, to make to lie down 7. 1; 19. 2; 244. 10; 300. 13; 301. 3; to put cattle in their stalls for the night 8. 10; 9. 7

sťeri lying down 47. 12; 286. 9

seťet babe 117. 4

seťeṭ, *seťeṭet* to tell, to relate, to describe 123. 2; 194. 6; 271. 8, 10; 279. 2

seťeṭ exhortations 288. 10

seťeṭu precept 249. 4

SH.

śe lake, pool 118. 8; 126. 13

śe (*śemut*) the period of harvest and beginning of the inundation season 42. 6; 124. 7; 233. 10

śa the period when crops grow 49. 6

śa to begin 124. 5

śa to propose 128. 11

śa to rejoice 70. 2

śa
śaat profit, benefit 243. 9; 266. 5

śaā to begin 41. 9; 146. 5; 290. 3

śaā em from 174. 12

śaā en from 234. 4; from when 230. 10; until 237. 1

śaā neḥeḥ
śaā ťetta for ever 149. 10; 165. 10

śaā hundred 158. 5; 309. 4

śau property, stuff 216. 10; 219. 8

śau quantity (?) 6. 6

Śaua name of a mountain 276. 12

śauabu persea tree 34. 13; 35. 3; 36. 2; 37. 3

Śai name of a nation 175. 7

Śaireṭana name of a nation 169. 1; 172. 13; 180. 8

Śabtun a city in Northern Syria 134. 10; 139. 11

śamā to work out 278. 11

śanre to bristle 284. 11

śenti (?) a walk or place laid out with trees 165. 8; 286. 11; plur. 162. 1

śarem to remove, to carry off 189. 6

śaremā to lie idle 180. 12

śareś swift 275. 4

Śasu nomad Arabs who lived on the N. E. of Egypt 134. 10; 135. 8; 276. 6, 11; 284. 1

Śasu the land of the Shasu 278. 9

Śaśanq a proper name 191. 10

śaśat to tread upon 182. 4

śaqi rings 217. 5

śat beginning 124. 8

śat proposition 121. 6

śat to make in primeval times 126. 1

śatireθȧt gulfs, precipices 285. 3

śaṭ to dig 106. 3

śaṭetθȧt cave, rocky cavern 283. 2

śā to cut down trees 101. 12

śā to hollow out a boat 105. 10

śā, śāt sand 99. 9; 137. 9; 279. 12

śā uncultivable land 110. 6

śāi letter 274. 8

Śāi-qa-em-Ȧnnu a place near Heliopolis 213. 3, 4

śāt book, letter, writing 40. 2; 50. 2; 56. 9; 87. 4; 95. 1; plur. 43. 6

śāt to cut, to cut down 15. 13; 17. 7; 52. 4; 287. 11

Śu name of a god 11. 9; 206. 2

śu to want, lack of, cessation, emptiness, without 70. 11; 249. 7; 258. 10; 266. 8; 269. 1; empty 312. 10

śuu a man lacking a quality 242. 8

śua to be weak, helpless (?) 203. 2

śuua beggars (?), mean men 169. 10

śui a few 44. 1; 169. 11

śuit want, lack of 288. 6

śuu green herbs, vegetables 241. 9

śuit shadow 126. 10

śut friends (?) 266. 11

śuti the two plumes 117. 5; 172. 7; 296. 11; 299. 6

śeb 57. 4

śebu pieces of meat 127. 13

śebu food 132. 6

śebeb food 288. 7

śebennu to mingle with, to be united, to join oneself to 145. 8; 182. 7; 278. 8; 303. 3

śep palm of the hand 118. 5

śep what is abominable 220. 8

śepent sickness, disease (?) 267. 7

śeps august, venerable, sacred, honourable, precious 38. 11; 83. 2; 237. 5

śepsi venerable or sacred being 143. 1, 8; fem. 25. 11; 32. 4; 37. 11

venerable, sacred 145. 13

śepsu the venerable ones, *i. e.*, the dead 131. 2; 306. 6

śepses to honour, honour, sacred majesty, sacred beings 106. 11; 267. 1, 12; 272. 6

śepset sacred, venerable 118. 6

śepset "venerable one", a name of Isis 75. 12

śepsti the two venerable women, *i. e.*, Isis and Nephthys 71. 5

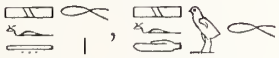
śeptet words which cause shame 265. 13

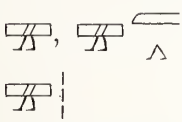
śefi

śeft

śefit

awe, terror 63. 8; 70. 4; 82. 3; 196. 13; 204. 9; 295. 10

śefta, śefṭu  book, writing 239. 9; 243. 7

śem 

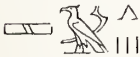
to go, to march 45. 13; 128. 6; 187. 5; 191. 6; 200. 7;

goer 1. 6

śemu advancing hosts 206. 3

śem re to speak evil of any one 253. 11

śem ta to pilot, to guide 50. 9

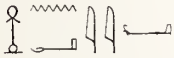
śema  demons, devils 44. 10; 46. 5

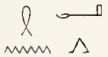
śememet stable 215. 13; 217. 9; 218. 1

śen circuit 55. 7; 70. 13

śenui (?) the two circuits or orbits 60. 13

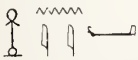
śen to shut in, to beleaguer a city 193. 12

śenāi  to treat harshly 259. 6

śenā 

śenār

to turn back, to be repulsed 127. 8; 132. 10; 203. 5

śeni  to be fettered, hindered 265. 2

śenit

men in high positions 85. 10; 128. 6; the four children of Horus 82. 2

śenbet neck, body 154. 5 ; 305. 6

śenen / *śenenet* to cry out, to call 259. 7 ; 265. 9

śennu to tell, to relate 10. 13

śennu to grieve sorely 79. 8

śennu to abuse, to curse 16. 3

śennu hair 49. 8 ; 65. 13 ; 72. 12

śennu evil 245. 12

śennu a kind of plant 286. 7

śennet weariness 254. 5

śens (?) some woven material 198. 2

śent to surround 262. 4

śent a going out 98. 11

śent princes 113. 10

śent miscellaneous 166. 13 ; 167. 4

śent granary 150. 8 ; 201. 10

śenti double granaries (?) 132. 13 ; 312. 8

śentu granaries 148. 4 ; 157. 5 ; 163. 11 ; 204. 5

śenti tresses, hair 22. 9

śenti to grieve sorely 33. 11

śentu the circuit of the sun 125. 11

śentet things abominable 127. 9

śenθi sadness, sickness, trouble 258. 11

Śenθit name of a deity 73. 2

śenṯ acacia wood 105. 11; 106. 4

śer little 234. 1

śer offspring 41. 2

śere son 76. 11

śerȧ to wall up, to stop a gap 171. 3

śerȧu child, boy, young boy or girl 1. 3; 2. 4; 325. 4; 24. 3; 286. 13

śer evil 26. 7; diminution 274. 3

śerȧut of little value 325. 7

śert nose 303. 4

śerȧti nostrils 160. 13

śes to follow, to serve 67. 6; 94. 4; 132. 9; 252. 4; 287. 5

śesu followers, servants 140. 8; 173. 1; 328. 9

śesi

śes ȧb to follow one's inclination 252. 11, 12; 253. 2

śes ānti to perform the ceremony connected with the *ānti* perfume 214. 8

śesu Ḥeru "followers of Horus", a class of mythological beings 127. 7; 271. 7

śes (?) a kind of stone 125. 2

śeser arrow 198. 13

śeset alabaster 105. 7; 149. 7

śeta secret, hidden, hidden things 50. 11; 61. 5; 83. 9; 165. 5

śetau hidden one 145. 1

śetai mystery 87. 6

śetat mystery 145. 4; rare, curious 177. 10

śetat shrine, hidden place 86. 4; 88. 8; 206. 5

śetem 261. 4

Śet-ṭeśert "Red pool", a district near Memphis 91. 11; 92. 10

śeťet to dig up 112. 9; *śeťet śā* the festival of digging up sand 112. 9

K.

k I 98. 8; 99. 1; 101. 4; 145. 4; 288. 8; 291. 10, 12, 13

k thou, thee, thy 5. 3 *et passim*

k also 231. 12; another 238. 10

ka thou 242. 3

ka word, speech, to say, to cry out, to tell 7. 2; 37. 1; 69. 8; 121. 8; 203. 9; 216. 11; 255. 11; 291. 8

ka then 249. 12; verily 17. 12; 222. 5; 242. 7

kat saying 256. 6

ka the double 70. 11; 78. 7; 106. 13; 127. 9; plur. 119. 7; 131. 2; person 259. 10; 287. 1; plur. 262. 5, 8; myself 222. 1; himself 250. 10; a benevolent person 263. 4; a just man 259. 12; a hateful person 250. 5; 251. 7; 252. 13. chapels of the *ka* 112. 1; by the person of 40. 2

ka
kaui food, provisions 157. 10; sustenance 166. 1; products 162. 4; 164. 1

ka bull 19. 13; 32. 12; 34. 3; 41. 2; 51. 10; 56. 13; 120. 7; 294. 3; male 224. 12; 225. 1; plur.

Ka-neχt-meri-Maāt a title of Rameses II. 134. 4

Ka-ḥeseb the XIth nome of Lower Egypt 218. 11

Ka-qem the city Kochome 214. 12; 215. 1

kaut cow 58. 2; 225. 1; plur. 202. 3

kauti the two cows, *i. e.*, Isis and Nephthys 52. 12; 53. 1

kaau name of a country 100. 2

kaui / *kaut* men and women, folk, people 180. 7; 181. 5; 291. 7; 293. 8

kauiśana traces (?), harness (?) 285. 9

kapu to be dirty, dark 256. 3

Kafir-Mārlna a city in Syria 281. 8

kamāàail camel 283. 8

kamu garden 309. 6

kamu gardens, bowers 150. 11; 161. 13; 164. 4; 287. 1; vineyards 160. 4

kamu gardeners 160. 7

Kames a king of the XVIIth dynasty 313. 13

Kanāna a district in Syria 164. 12

kar shrine (?) 118. 5

karà shrine 150. 1; 152. 3; 154. 8; 297. 11

Kaheni a city near Heliopolis 214. 13

kahes sorrow, grief 242. 10

kaḥràka laver, vessel 156. 1

Kaqemna an Egyptian writer 244. 4

kat bosom, breast (?) 259. 6

kat to work 124. 6

kat workman 104. 1

kat work, labour, building works 82. 9; 121. 8; 129. 11; 152. 5; 183. 12; 261. 1; 282. 12

katu hidden 15. 11

katemet fine gold 153. 3; 154. 4; 156. 9, 13

kaθȧ to rush headlong 285. 5

ku, ḳua I 217. 8; thou 30. 2; 277. 8; 289. 13

kuȧ I 10. 4; 93. 10; 121. 4; 24. 4

ki another 13. 8; 21. 10; 146. 12; 214. 5; 249. 10; 169. 10; one to another 267. 1

ki ťeṭ otherwise said 72. 3; 73. 9

kepu to hide 284. 2

Kepuna a city in Syria 279. 3

kefa to spread out, to unfold 202. 6

kefau to reach the end of 290. 5

kefa ȧb to harden the heart to do evil 201. 3; 264. 3; 285. 8

Keftet Phoenicia 228. 11

kenkenememti a name of the ape of Thoth, or of the moon 89. 2

kent hatred (?) 255. 3

kehabu to strike 55. 6

keràut shrine 54. 3

kerti two horns 296. 10

kes, kesu homage 41. 9; 199. 1; 301. 9

kesem to turn away 81. 4

Keś, Keśt Kush (Ethiopia and Nubia) 38. 11; 95. 12; 180. 11

kek darkness, night 202. 3

kekui darkness 9. 11; 287. 12

kektu flower 89. 3

ket another 80. 7; 113. 12; 187. 4; 272. 7; 252. 2

ket-θà another 12. 4; 13. 8; 34. 12; 285. 4; 326. 3

keteχet other things 15. 5; 149. 2, 10; 154. 12; 155. 7; 281. 6

ket little 43. 3

ketet little, small 241. 6; 257. 5

ketet an object 251. 7

ketket to shake 34. 7

⊿ Q.

qa ⊿ natural disposition 117. 8

qa ⊿ , , to be high, exalted 58. 8; height 80. 5

qau ⊿ height 301. 71

qa ȧb ⊿ to be haughty 261. 5

qa ⊿ he wept his loudest 16. 5; a mighty defeat 193. 5; 197. 6; ⊿ to lie at full length on their backs 180. 10

qa ḥeťet ⊿ exalted one of the white crown 296. 12

qa śuti ⊿ exalted one of the two plumes 296. 11

qaȧ ⊿ form, image, aspect, phase 21. 11; 275. 9, 13; 278. 10; 285. 12; 290. 12

qai ⊿ staircase 122. 2

Qairθȧ-ānbu ⊿ a city of Syria 281. 11

Qaiqaśa ⊿ ⊿ name of a nation 175. 6

qab ⊿ to multiply 256. 3

qanre ⊿ dust, mud, ground 315. 8

Qarbana ⊿ a proper name 174. 13

qarere ⊿ boats, barges 159. 4

qaḥaut windows 151. 1

qaqa to look at, to see 147. 9

Qaḳabut name of a scribe 40. 3

qaťa a kind of shrub 285. 2

Qaťairṭi an Assyrian prince 283. 11

Qaťaθȧ Gaza 291. 5

qāḥ, qāḥu shoulder 132. 2; 254. 9; 263. 3; 264. 11

quir boats, barges 150. 7

qubu (?) shadow 180. 4

qurt first-fruits 239. 4

qeb to double, to increase, company 43. 9; 127. 10; 147. 3; 166. 1; 184. 3; 221. 4; 243. 6

qeb = *qebḥ* to refresh oneself 126. 9

qebat breast 117. 7

qebeb to refresh oneself 128. 13

qebeb lake, place of water 128. 13; 199. 4

qebḥ to pour out libations 85. 12

qebḥ libation 112. 3

qebḥ to refresh oneself, refreshings 264. 8; 265. 5

qebḥ cool water 17. 12; 28. 11; 95. 7

qebḥ ȧb cool of heart, *i. e.*, appeased 221. 1

Qebtit the city Coptos 178. 2

qefn sacred bread or cake 240. 4

qem to find 5. 5; 21. 9; 209. 3;
to find a mouth, *i. e.*, to speak 293. 13

qemi found 310. 1; 311. 9; 312. 3;
313. 2; 314. 3; 315. 4; 320. 8

qemit a finding 179. 3

qem, qemt black stone 147. 7; 149. 12

qem to abide, to endure 190. 7; 253. 2;
272. 5; period 45. 8

qema, qemau to create, to make 122.
9; 144. 13

qema maker, begetter 229. 11

qema natural disposition 113. 8

qemat product, products 120. 1; 130. 9

qemam to make, to form 295. 4; 300. 1

qemamu hammered on, inlaid 147. 8; 150.
2, 10; 153. 2; 154. 7

qemȧti image, statue, form 296. 13

qemā
qemā, qemāu
qemāt
south 73. 8; 120. 12; 143. 9;
160. 6; 294. 8;
South and North,
i. e., all Egypt 57. 7; 89. 7; 143. 9; 144. 11

qemāu *qemātu* southern 7. 3; 11. 3; 114. 3

qemāi *qemāt* ladies of the confraternity of Ȧmen-Rā at Thebes 239. 2, 5; 314. 12

Qem-ur a city in Lower Egypt 216. 2

qemi to remove 59. 3

qemḥ *qemḥet* *qemḥu* to look, to see, to shew oneself 122. 8; 140. 9; 250. 3, 4; 299. 2

qemqem to pant, to breathe laboriously 292. 7

Qemt the black land, Egypt 22. 10; 41. 3; 47. 10; 120. 5; 125. 8; 143. 11; 227. 8; 228. 11

qemtu mutilated condition 65. 12

qen strength, valour 190. 6

qen warrior, soldier 191. 2; 195. 12; 202. 13

qen (?) read *seśsau* skilled, eminent 121. 5

qen (?) refined (of metal) 125. 1; 154. 4

qenȧu to embrace 29. 9

qenȧu bosom, breast, body 287. 3, 10

qenu many, great 226. 11; 227. 3

qenbet a class of high officials who stood near the king 43. 6; 107. 10; 113. 3; 251. 11; 263. 5

qennu many 3. 3; 39. 3; 144. 3; 147. 4; very many indeed 175. 2

qennu calamity 59. 10

qennu horses 189. 2

qennu to vanquish 62. 4

qenqen to beat, to hurt, to be beaten 9. 4; 319. 12; 9. 1

qenṭet to be angry, to rage 291. 9

qenṭtu angry, wrathful 7. 4

qeràu bolts 176. 12

qerer burnt-offering 235. 11; 238. 12

qerḥ vase, vessel 168. 8

qeres to bury, burial 319. 3

qeres sarcophagus 97. 10

qeres burial chamber 312. 9

Qeheq name of a nation 172. 13; 180. 9

qeḥqeḥ to hammer, to cut with a hammer and chisel 154. 10; 155. 2, 8; 156. 3

qes body 245. 4

qesu[1] bones 65. 6

qesen, *qesenu*[2] bad, evil 55. 11; 72. 1; 201. 1; 261. 1; despair 228. 2; unpleasant, detestable 248. 5; 255. 9; 264. 9

qesert canon 268. 2

qesqeset curse, evil 246. 9

qek to strike (?) 253. 11

qeq to eat 223. 13; 224. 2

qeqet boat 45. 7

qeṭ to build 19. 6; 117. 11; 147. 11; 150. 13; to fashion a human being 20. 6; 147. 6

qeṭu builders 206. 11

qetâu to build up 72. 9

qeṭ the like, manner of, form, quality 2. 2; 21. 7; 104. 4; 118. 8; 121. 10; 251. 2; 265. 8; 267. 4; 295. 11; 297. 13

qeṭ, qeṭi to go, to walk, to go round about 22. 2; 147. 11; 162. 7; 288. 11

qeṭu

qeṭ heavy sleep 277. 11

qeṭiṭi sleep 287. 8

Qeṭeś Kadesh on the Orontes 134. 7; 136. 4; 137. 10; 140. 3; 276. 5; 281. 9

1. On pp. 221. 11; 277. 10 for *ḳesu* and *ḳesen* read *qesu*.
2. In a few places this word has been wrongly transliterated *ḳesen*.

qeṭet weights 221. 4

Qeṭet name of a district 177. 6

qeṭet 266. 11

qeṭet
qeṭtut } sailors 159. 7; 177. 1; 319. 4; 320. 10; 321. 6; 324. 9

Qeṭeti name of a district 137. 7

qeṭeter dirty, filthy 9. 1

Ḳ.

ḳa to remove, to be empty 53. 6; 197. 12

ḳaȧubeχ . . . = τὰ Κικήλλια 238. 9

ḳauatennu to mend 285. 13

ḳautet } mountain pass, a defile, road 284. 1; 285. 11

ḳai vessel 28. 10; 29. 9

ḳaire pet a kind of pigeon 168. 6

ḳairepu to hammer together, to bolt 289. 2

ḳabui dreary, wretched 277. 13

ḳanen to faint, to drop with exhaustion 29. 4; 283. 7

ḳaḥu rest 88. 7

ḳaḥsi a species of gazelle (?) 149. 5; 167. 8

ḳasa mourning, grief 18. 11

ḳat poverty 264. 2

ḳu to destroy 60. 7

ḳua to besiege 186. 3; 187. 4; 188. 2; 197. 7; 208. 8

Ḳutut name of a city 175. 2

ḳebḳebet dead bodies 141. 7

ḳep flood, storm 195. 9; 209. 9; 210. 11

ḳemḥu a stone object connected with a shrine (?) 98. 2

ḳen
ḳennu to abuse, to harass 256. 5, 9

ḳenen to faint 16. 2; 51. 3

ḳenχapet (?) a kind of bird (?) 300. 8

ḳant time 232. 3, 4, 10; 233. 10; always 226. 12; plur. 233. 13; times of old 233. 13

ḳer, ḳert but, moreover 106. 9; 112. 11; 232. 2; 272. 4; 273. 4

ḳer fraud, deceit, treachery 14. 11; 36. 4; 269. 1

ḳer, ḳeru to have, to hold, to possess, to take possession of 4. 1; 19. 8; 136. 3; 175. 13; 258. 12; property 253. 1

ḳer possessor 251. 10

ḳert possession 263. 3; fittings of a place 315. 9

ḳer to be or to keep silent 128. 13; 186. 12; 242. 12; silence 263. 3

ḳeru silence 241. 2

ḳerḥ night 28. 13; 188. 5; 195. 3; 277. 13; 278. 4; to pass the night 250. 11

ḳerḳ to dig (?) 119. 2

ḳes side, half, part 109. 7; 115. 3; 120. 13; 124. 11; 201. 4; 285. 6; 311. 2; two sides (?) 99. 12

ḳesu (?) a class of men, artisans (?) 100. 8; 201. 4

ḳesa to be troubled 263. 11

ḳeśȧ a dagger or knife 15. 12

T.

t thou, thee 9. 13; 21. 6

t = *ṭemt* all 207. 1

ta the 3. 7; 5. 5; 129. 11; 307. 1, 8; 309. 2; = thou 36. 3

ta — land, earth, country 2. 2; 67. 9

taui — the two lands, *i. e.*, Upper and Lower Egypt 40. 9; 56. 8; 182. 10; 210. 10; 226. 4; 229. 6; 232. 6; the whole empire of Egypt 66. 3; 82. 8

taiu — all lands, the world 70. 9; 83. 11; 125. 9; 171. 7

tauu (?) — lands, districts 192. 6; 215. 3

taiu — the people of a land 227. 12

ta meḥt — land of the north 99. 12; 191. 2, 8; 192. 8; 193. 5; 195. 3; 197. 5

taui meḥt — the two lands of the North 195. 6

Ta-merȧ — the lands of the Inundation 155. 4; 165. 6; 172. 10; 180. 5; 283. 10

Ta-mert — Egypt 225. 4; 226. 12; 228. 5; 229. 8; 232. 3; 233. 9

Ta-netert — "the divine land", *i. e.*, Egypt 229. 2

Ta-ser[1]
Ta-sert[2]
Ta-sertet[3]
— "the holy land", *i. e.*, Egypt 60. 8; 130. 5; 142. 6

1. Or *t'eser*. 2. Or *t'esert*. 3. Or *t'esertet*.

Ta-qebḥ a proper name (?) 213. 1

Ta-θām name of a country 100. 3

ta, tau bread, cakes, food, meat 85. 13; 112. 3; 127. 2, 5; 132. 4, 5; 221. 9; 241. 6; 249. 7; 266. 7

ta ȧb to be of a fiery disposition 261. 9

tau to burn 59. 1

Ta-ȧn name of a city 218. 4

Taā-Rā (?) a proper name 218. 5

Tau-āa a king of the XVIIth dynasty 313. 6

Tau-āa-āa a king of the XVIIth dynasty 313. 9

Tauḥibit a city near Memphis 211. 11

tauśet boundaries, confines 282. 2

tai this 24. 2; 31. 8; 138. 9; 321. 9

tai-ȧ my 5. 13; 141. 9; 181. 13

tai-u their 324. 12

Taiuťait a city in Upper Egypt (?) 186. 2

tai-f his 2. 11; 8. 1

tai-sen their 279. 4

tai-k thy 274. 8

Tait name of a goddess 91. 5

Tafneχtθ a proper name 185. 5; 186. 13; 192. 9; 196. 3; 204. 1; 220. 6

Taruṭ a proper name 84. 11

ta ḥeť to dawn 3. 1

Ta-χaā-āā a proper name 79. 1

taś boundary 109. 11; 110. 3; 114. 9; 115. 1; 175. 9; plur. 173. 2

Ta-śere a proper name 76. 7

Ta-qāḥti name of a city 153. 1

tat āat the great council, chief governors of a town (?) 329. 4, 8; 330. 13

Ta-tenen an ancient god 75. 1; 172. 7; 182. 11

Ta-tehen a fortress near Memphis 195. 11

tàa, tàat emanation 82. 13; 83. 2; 119. 10; 184. 9

tàt hieroglyphics (?) 116. 3

tām to put on 239. 3

tu thou, thee 51. 5; 80. 3; 250. 8; 251. 2; 263. 4

tu one 31. 9; 326. 10

tu their (?) 170. 8; 174. 3, 4

tu sign of the passive 10. 2

tu-ȧ I, me 6. 10; 17. 3; 21. 7; 291. 10; 325. 12

tui that 64. 11

tut thou 7. 7; 36. 5

tup a species of cattle 167. 2

Tubaχet a district in Syria 276. 5

tun we 136. 11

Tunep a city in Northern Syria 135. 7

turpu a species of goose 167. 13

tut to assemble 226. 7; to establish 161. 12; to form 59. 11; customary 235. 13; doubly established 125. 6; to look fixedly 65. 1

tut image, statue, form, likeness 40. 8; 54. 6; 83. 9; 202. 8; 215. 11; 300. 2; 310. 7; plur. , images, statues 112. 1; 149. 10; 153. 4; 154. 7

tutu one 30. 6; 315. 9; likewise, moreover 138. 7; 230. 11

tebui sandals 183. 4

tebha name of a fiend 51. 12; 52. 5

tebt brick, ingot 179. 7

tepȧ breathing 131. 12

tepḥet cavern, hole 130. 10

tef divine emanation, watery abyss, essence (?) 63. 10; 67. 5, 6; 83. 5

tef father 42. 7; 107. 1; 124. 2; 134. 8; 140. 10

teftef to be profuse with 260. 12

tem, temiθ
temtu, temθ all, whole, the whole, entire 54. 1; 65. 3; 71. 6; 72. 7; 125. 3

tem
temt not, without 9. 8; 10. 6, 10; 20. 7; 66. 1; 135. 12; 139. 5; 247. 6; 265. 10; 293. 7

temit so that not 5. 12; the non-existent, *i. e.*, the dead 173. 8

temu to come to an end 245. 3

temu mortals 305. 4

temt the base of a statue, sledge 237. 6

Tem name of a god 40. 8; 111. 8; 141. 12; 171. 2; 184. 10; 214. 3

Temu name of a god 297. 13

Temu-Ḥeru-χuti Tmu-Harmachis 301. 2

Temu-χeperȧ Tmu-Kheperȧ 214. 9; 305. 5

ten this 50. 3; 103. 12

ten you, your 43. 7

ten to distinguish, to be distinguished 297. 13; to tarry 47. 11; where (?) 137. 1

tenà maturity 244. 9

tenemem , to turn back, to tread, to depart 59. 4; 60. 2; 121. 10

Tenen name of a god 50. 10; 51. 2

ten abundant in 295. 11

tennu , great, how great!, how many 50. 12; 53. 11; 193. 3; 196. 2; 279. 7; 280. 7, 10; 281. 4; very great one 54. 12; very numerous 55. 2

tennu perfect 256. 1; 270. 9; 273. 6

tennu , of every sort and kind 216. 5; each, every 2. 7; 232. 13

tennu weakness, failure 245. 8

Tennu name of a nation 293. 10

teni each 153. 10; 154. 5

tenten strength 66. 2

tenťat throne 172. 8

trà , time, season 3. 12; 32. 7; 58. 3; 64. 2; 127. 2; 221. 5; 222. 1; 321. 1; at the time, when 241. 1; *tràiu* (?) the two seasons or times, *i. e.*, the rising and setting of the sun 51. 9; plur. 131. 11; 234. 6; festival times 157. 11

trà neb always 227. 1

trà en ruha eventide 8. 5

trât toe, claw 284. 3

teh
teha
teha to attack, to invade, to transgress, invasion, invader 17. 13; 146. 12; 173. 3; 180. 6; 222. 11; 241. 4; to transgress an ordinance 253. 10

tehai to break into 309. 13; 312. 4; 314. 9; 315. 5; 324. 2

tehet transgression 246. 9

tehan to appoint to a rank or dignity 25. 11

tehem to drive cattle 3. 4

teheni to dedicate 161. 11

Teḥuti the god Thoth 40. 7; 81. 10; 303. 11

Teḥutit festival of Thoth 131. 8

Teḥuti-em-ḥeb a proper name 43. 10

teχu to be filled with drink 180. 13

teχu a wine-bibber, a heavy drinker 242. 5

teχenui two obelisks 120. 12; 122. 10; 124. 1

teχteχ confused chatterings 292. 5

teχteχ to be hard or difficult (?) 293. 3

Tes Aphroditopolis 257. 5

teś to depart 50. 8

teken
tekeni
to enter into, to walk 257. 2; 264. 13; 265. 9; 266. 10; goer in 163. 12; a going in 265. 3

tet (or *tut*) likewise 233. 3

Tetà a king of the VIth dynasty 96. 9

Ṭ

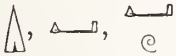
ṭaàr restraint, to be held in check 241. 7; 247. 7; 264. 12

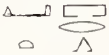
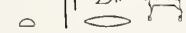
Ṭaànàuna name of a nation 173. 4

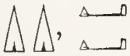
ṭaāu bread 101. 2

ṭab fig tree 101. 12

ṭàbi wolves 276. 10

ṭā, ṭāu  to give, to let, to allow, to cause, to hand over, to permit, to put, to place 5. 7; 49. 3; 108. 6

ṭā ānχ ṭeṭ usr giver of life, stability, and power 114. 6. As examples of used as an auxiliary compare  7. 13;  8. 10; 10. 10; 11. 3; 11. 8; 13. 4; 135. 12; 194. 10

ṭāṭā  see 118. 8; 121. 9; 127. 6; 187. 8; 197. 5; 262. 5

ṭāt to give, to allow, giver, act of giving, gift 3. 3; 10. 10; 36. 5; 87. 10; 262. 12

ṭāi, ṭāit , gift 17. 9; 47. 9; act of giving or making 5. 10

ṭāṭāt to give, act of giving, gifts 130. 9; 249. 13

ṭāṭ-em-ȧb to set in the mind 235. 3

ṭā met to correct 234. 8

ṭā-nif to spare the life of any one 332. 7

ṭāt reχ to inform 191. 8

ṭā-sa to give the back, *i. e.*, to yield 189. 10

ṭu, *ṭut* mountain, quarry 65. 9; 109. 7; 124. 8; 147. 5; 176. 8; 276. 12; stone 123. 4; plur. 149. 7

Ṭut-Ḥeru-nub "Mountain of the golden Horus" 107. 7

Ṭut-en-χer-āba name of a place 212. 11

ṭu, *ṭut* evil, harm, calamity, accident, sorry plight 51. 6; 55. 9; 82. 9; 177. 8; 257. 11; evil one 55. 9

ṭua five 6. 7; 45. 7; 232. 1

ṭua ḥeru renpit the festival of the five epagomenal days 112. 9

ṭua, *ṭuau* to praise, praise, to sing hymns to 70. 11; 128. 9; 142. 9; 294. 8

ṭua compliment 258. 8

ṭua to rise early, to watch 128. 9

ṭua ★⊙, ★ ⊙ } dawn, daybreak, sunrise, morning 4. 5; 64. 6; 153. 10; 193. 1; to-morrow 259. 11

ṭuau, ṭuaut ★ ⊙, ★ ⊙

ṭuat, ṭuȧt ⊗, ★, ★ } the underworld 62. 4; 67. 4; 83. 9; 132. 11; 133. 9; 142. 7; 203. 2; ★ ⊙ 159. 1

ṭuaut ★

ṭun to slay, to sacrifice 215. 9

ṭun (?) to employ oneself 250. 11

ṭuni to lift, to ascend 288. 1

ṭi , to wait, to stand still, to remain 13. 12; 20. 1; 48. 4; 54. 4; 55. 3; 195. 7

ṭi meḥ to stand full of 207. 7

Ṭiauasa the month Dios 226. 4; 230. 8

Ṭeb name of a city in Upper Egypt 84. 13

ṭebu leather workers 288. 12

ṭebu , to equip, to provide with 172. 9; 222. 4

ṭebu , payment, reward 96. 7; 229. 1

ṭebui wooden sarcophagus 315. 7

ṭebiut wheels 289. 3

ṭeben to revolve 69. 13

ṭebḥ , to pray, to beseech, prayer 42. 2; 288. 6

ṭebḥeṭet prayer 118. 6

ṭep (?) measure 157. 2

Ṭep a sacred lake at Thebes 189. 6

ṭep , to taste, taste 195. 6

ṭep taste, the sense of taste 245. 5; 277. 6; 286. 10

ṭep , head 45. 3; 51. 7; 73. 11; 74. 9; plur. 90. 13; as one man 183. 11; heads of a book, chapters 279. 12

ṭep , , , beginning, at the beginning 82. 12; 110. 13; 131. 10; first [born] 77. 1; first 42. 8; 78. 2; 107. 7; 118. 4; 121. 5; 128. 2; the best, the finest 121. 11; 189. 2; finest (horses) of the stable 215. 12; the best of every thing 217. 7; the chief or best wife 71. 11; of the highest consideration 254. 7; the very finest speech that can be imagined 246. 7; the very best (metal) 120. 13

ṭep the best things 217. 13; prime, fine (trees) 35. 1

ṭep , chief, governor 34. 4; 206. 13; 264. 2; captive chiefs 227. 10; chief in command 272. 1

ṭep-ā of old 58. 1

ṭepāu
ṭepu-āu
ṭepu-ā
ancestors, those who lived in olden time 116. 5; 184. 9; 274. 5

ṭepu-ā ancestral dwellings 118. 11

ṭep per first month of the *pert* season 225. 3

ṭep renpit festival of the beginning of the year 112. 6 = τὰ γενέθλια birthday festival 226. 4

ṭep ṭuaut the earliest time of day 178. 10

ṭep upon 120. 8; *ṭepu* those upon 129. 4

ṭep ta he that is on the earth, *i. e.*, the living 112. 10

ṭep ṭu he that is on the mountain, *i. e.*, the dead 112. 11

ṭep ṭu-f he on his mountain, *i. e.*, Anubis 126. 8

Ṭep-âḥet name of a city (Aphroditopolis) 71. 13; 91. 1

ṭep-re
ṭepi-re
ṭept-re
ṭept reṭ
rule, law, decree, ordinance, manner of acting 75. 1; 108. 13; 113. 5; 121. 9; 183. 11; 208. 6; 249. 7; 290. 13; 293. 12; 300. 4

Ṭepur a city in Syria 281. 9

ṭepḥut cavern, hole, chamber 83. 4

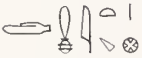
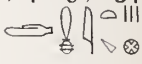
ṭept boat 123. 11

ṭefa overflowing, benevolent 242. 10

ṭem to declare, to proclaim 132. 1

ṭemamu a class of men 163. 9

ṭemau choirs of singing men and women 239. 6

ṭemȧ
ṭemȧit
ṭemȧt 
town, city, village, homestead 5. 4; 8. 11; 30. 11; 31. 11; 46. 5; 134. 10; 196. 10; plur.  , 174. 11; 281. 6

ṭemȧu to join, to unite 183. 3

ṭemu to slaughter, to massacre 175. 10

ṭemseb (?) 239. 9

ṭemt slaughter 20. 13

ṭemtu to sharpen a knife 11. 3

ṭemṭ total 114. 13

ṭemṭ
ṭemṭi
all, entire 165. 4; 171. 8; 185. 9; 192. 6

ṭenȧ a share 231. 8

ṭenȧ basket 225. 9

ṭenȧt festival of the first and last quarter of the moon 299. 1

ṭennu each and every, number, many 175. 13; 177. 1

ṭennu division 124. 5

ṭenḥ wing 174. 5; 175. 11

ṭensmen heavy, weighty 286. 2; 292. 11

ṭeneset weight (?), to burden oneself 324. 6

ṭer to harvest 251. 8

ṭer to be injured, thrown down 310. 6

ṭer to beat into shape 296. 8; to destroy 80. 13; 94. 2; to lay waste a country 102. 6, 12; subduer 40. 9; conqueror, destroyer 126. 4; 130. 2

ṭerp to make an offering 206. 4; to pour out a libation 211. 2

ṭehan to salute 38. 10

ṭehen to praise 113. 4

ṭeheni to dedicate, to inscribe 171. 6

ṭeḥȧ cringing 261. 6

ṭeḥer fear, terror 221. 11

ṭeχut rough stones 283. 3; 284. 13

ṭeχen tambourines 94. 9

ṭes a vessel full of drink 127. 12

ṭes stone knife 304. 4; plur. 241. 3

ṭes self 187. 3; 194. 9; 214. 4

ṭeś fiends 55. 8

ṭeś to pierce (?) 275. 5

ṭeśert the red crown 123. 8

ṭeśert the red, sandy desert 41. 3; 125. 8

ṭeḳa to plant 160. 11; to be planted with trees 148. 1; to overlay with gold, inlaid 156. 12; 158. 7; 161. 2

ṭeḳa plants 150. 12; 153. 18; 158. 1; fruit, branches 162. 2; blossoms, grapes 164. 5

Ṭeḳar a city in Syria 280. 12

Ṭeḳareâaire a city in Syria 280. 12

ṭeḳas to pass through 276. 7; 279. 5; 290. 4

ṭeḳu to be hidden 246. 13

ṭet 114. 10

ṭet hand 9. 9; 230. 3; plur. 300. 1

ṭet chariot pole, axle (?) 285. 8, 11; 289. 2, 4

ṭeṭ hand 217. 3

ṭeṭ to give 100. 12; 103. 13;

ṭeṭ, ṭeṭu to be firm, stable, stability 78. 10; 108. 6; 116. 12

Ṭeṭ the stable one, name of a god 74. 12

ṭeṭṭeṭ to be established 40. 8; established 93. 6

Ṭeṭṭu, Ṭeṭṭet
Ṭeṭṭeṭ a name given to the cities Busiris and Mendes 75. 7; 83. 13; 84. 2; the celestial Tattu 93. 6

ṭeṭem seedlings 162. 4

TH (θ)

θ — thou, thee 46. 4; 50. 7; 68. 5

θâireâa — door 34. 11; 35. 5

θâire-qaire — a city in Syria 282. 7

θâmenti — a city in Syria 281. 9

θâχisa — a city in Syria 281. 8

θâs — to sit 54. 6

θāu — to run 12. 11

θu — to declare 39. 9

θu — to mount 141. 1

θufi — papyrus plants 162. 4

θut unśâu — a species of plant 285. 2

θireâa — door 147. 7; plur. 151. 7; 152. 5

θiθi — to dispute 323. 6

θebut, θebt — sandals 101. 1; 103. 8

θebt — sandal-bearer 103. 4

θef — to move about excitedly 278. 3

θen — course 231. 13; 233. 11

θen , ye, you, your 43. 8; 123. 3; 129. 9, 10; 189. 4

θen this 234. 12

θenu each 101. 7; 102. 7

θennu each 41. 8

θen to distinguish, to be distinguished 108. 1; 113. 1; 114. 4; 117. 9

θennu

θennu how great! 191. 4

θenre to work diligently 6. 10; mighty deeds 142. 9; 144. 3; 156. 10; 292. 7

θen-tu weight, quantity 125. 3

θent-remu name of a city 218. 4

θent-reti a proper name 78. 10

θent-ḥetrȧ cavalry 25. 5; 188. 9

θenθen to flee, to run 286. 3

θer conqueror 189. 8; 224. 10

θereri mounds thrown up round a city 197. 8

θerθer earthworks 208. 13

θeḥen to meet 19. 9

θeḥen, θeḥin , yellow-coloured, crystal (?) 52. 12; 86. 13

θeḥennu name of a nation 188. 12

θeḥeḥut divine beings who rejoice 90. 12

θeḥent yellow-coloured 126. 4; 130. 2

θes to be exalted, to mount up, to ascend, to climb, high 69. 13; 196. 12; 202. 12; 213. 11; 229. 1; 276. 12

θes to lift up, to pardon 201. 6; 222. 2

θesi ascent 277. 4

θesu statements 292. 4; proverbs, precepts 246. 4; 268. 1

θesu canals (?) 105. 13

θes to tie, to tie on, to bind 72. 6; 96. 8; 154. 4; 213. 9; 289. 8

θes to set in battle array 187. 12

θes captain 187. 10, 11; 190. 8

θest companies of men, soldiers, troops 97. 12; 100. 8; 101. 7; 102. 2, 7; 191. 1; 210. 8

θes χas of a disgusting nature 257. 7

θesu to come, to arrive 254. 12

θesemu dog 310. 9; plur. 185. 10

θesem / *θesemet* towers on a wall, bastions 176. 10; 207. 5; 208. 4

θeset a country in or beyond Nubia 102. 13

θesti teeth 73. 9

θek thee, thou 182. 4; 215. 7

θekanś a city near Oxyrhynchus 185. 13

θet writing, book 43. 5

θet to remove, to omit a word 272. 6

θet per ānχ scribes or authors of books 239. 8

θet en ḥrà to carry on in front (?) 186. 13

θetu leather sandals 27. 2

θetet (?), *θetetu* (?), *θeteθ* to plunder 101. 2; to carry off, to take possession of 82. 3; 299. 12; something stolen 169. 10; to undertake to do something 256. 1; vanquisher 41. 4

θettaa to reverse 106. 11

θet-taui name of a district 185. 8; 205. 5

θeθḥeḥtu rejoicings 70. 2

TCH.

ťa governor, mayor of a city 215. 2

ťa phallus, male, male child, son 51. 2; 53. 1; 68. 7; begetter, to impregnate with seed 67. 10; 75. 11; plur. males, men 239. 7; male horses

(stallions) 216. 7 ; men and women 258. 1 (bis) ; men 181. 6

ťai husband 258. 2 ; 38. 3

ťa áb to fly into a rage 247. 4

ťa / *ťai* to carry away, to lay hands on violently, to grasp, to hold 140. 12 ; 163. 9 ; 275. 7 ; 283. 4 ; 291. 12

ťa meḥt plume-bearer 192. 3 ; 215. 2

ťa sab ťa title of a supreme judge 97. 5 ; 98. 13

ťa *uťa q. v.*

ťa to direct, to turn 200. 10

ťa a boat 209. 12

ťa / *ťai* to sail, to cross a stream, to set out on a journey by boat 16. 5 ; 82. 10 ; 97. 11 ; 132. 7 ; 140. 2 ; 192. 12

ťaàu crane 167. 14

ťaàu passage 282. 8

ťaàs to argue 265. 11

ťaàsu a litigious or contentious man 247. 2, 8, 13

ťauiu to plunder 264. 11

ťaut to hold 258. 2 ; something carried off, plunder 278. 11

ťaut to be engraved 147. 10

ťaut wrong 260. 7

ťaut twenty 39. 12; twenty-two 42. 6; 49. 6; twenty-six 44. 4; 49. 6

ťait iniquity 249. 1

ťai to traverse 277. 4

ťaire guide 284. 6

Ťaire Tyre 279. 9

Ťaireāu a city in Syria 279. 13

Ťairepuθȧ Sarepta 279. 6

ťaba soldiers 284. 6; 289. 12

ťam foreskin 117. 5

ťam sceptre 266. 11; sceptre of the North and South 103. 4

Ťam name of a country 100. 1

ťam, *ťamu* young men, young people, raw soldiers 1 8. 10; 152. 7; 172. 10; 173. 11; 189. 13; 243. 1

ťamaāu papyrus 166. 8

ťan = governor 244. 4

ťanna despair 284. 11

ťar abomination, horribleness 221. 3

Ťare Tyre 276. 1

ťarei mason 330. 9

ťareinat lance (?) 140. 12

ťart to be strong 65. 7

ťakaire shutters, lattices 147. 12

Ťakire name of a nation 173. 5

Ťah, Ťaha a country in Syria 134. 5; 148. 8; 164. 10

ťat captain, officer, governor 139. 7; 243. 4; 246. 6; 306. 7; 307. 2; 308. 8; 309. 8; 316. 2; 318. 2

ťat sound, firm 248. 11

ťat passage, course 254. 3

ťaťa head, the top 17. 6; 18. 7; 19. 3; 21. 8; 284. 11

ťaťat divine chiefs 211. 2

ťaťaui walled places, walls 176. 9

ťaťat suburb, district 161. 7; plur. 165. 6, 12

ťā breath, air 259. 5

ťāu whirlwind, storm 275. 5

ťār to seek out, to seek after 265. 8

Tiṭuna Sidon 279. 6

Tiṭipuθà a city of Syria 281. 13

ťebā fingers 43. 9; 195. 6

ťebā ten thousand 157. 2; plur. , 99. 10; 102. 3; 148. 10; 173. 1

ťebāt sealed 214. 3

ťebu boards of a chariot 289. 6

ťebt name of a chamber 96. 10

ťef drops 34. 9

ťefa to feed 262. 11; fed 255. 1

ťefau food 63. 7; 132. 2; 145. 12; 296. 7; 305. 2

ťefeť pupil of the eye 75. 13

ťen round about, near 279. 8

ťer from, since, whilst, when 52. 10; 54. 8; 58. 11; 68. 10; 80. 4; 138. 7; 159. 4; 221. 10; 231. 2; 243. 6; 263. 12; when 10. 2

ťer , all 2. 2; 49. 7; 243. 12

ťeràu wholly, thoroughly, completely 318. 9; 319. 8; 325. 5

ťer-ā at once, instantly 50. 6; 61. 4; 79. 7; 179. 2

ṭer-baḥ from olden time 99. 6; 103. 12; 55. 4

ṭer-enti because 232. 10

ṭer-entet because 223. 12; 224. 2; 232. 10

ṭer, ṭeru limit, boundary, bar 68. 3; 246. 12

ṭeru, *ṭeruu* limits, borders, boundaries 125. 11; 173. 2; 208. 12; 215. 11

ṭeru outside (of a building) 311. 3

ṭeru grains 166. 8

ṭerti ancestors, a name given to Isis and Nephthys 32. 8; 49. 4; 306. 11; 315. 2

ṭes own, self 252. 8; 254. 12; for my own self 249. 2; my own name 117. 13; themselves 249. 13; himself, itself 72. 12; 88. 9; 109. 9; 122. 4; 248. 3

ṭeser (or *ser*), *ṭeseri, ṭesert* to venerate, to make holy, holy 82. 13; 86. 8; 145. 6; 154. 6; 214. 2

Ṭesert the "holy land", *i. e.*, cemetery 314. 5

ṭet body 55. 1; 56. 9; the shaft of an obelisk 124. 11; plur. 125. 10; 223. 6

ṭetta ever, eternity 49. 3; 106. 12; 306. 5

ťeṭ *ťeṭtu* to speak, to say 3. 6; 7. 6; 93. 10; having spoken 12. 5; to speak unanimousyl 19. 12; to make a report 24. 12; 25. 2; 79. 1; 84. 11; 229. 13; 232. 7

ťeṭ word, speech 3. 7; 247. 5; plur. 50. 4, 5; 53. 9; 58. 7; 62. 12

ťeṭeṭet something said 270. 7; plur. 182. 6

Teṭ-Ȧmen-ȧf-ānχ a proper name 191. 11

Teṭ-Ȧmen-ȧf-ānχ-ȧ a proper name 218. 4

ťeṭfet reptiles 83. 3; 300. 10

ťeṭbu torch 280. 1

ťeṭna a kind of cloth (?) 287. 6

ťeṭḥu to imprison, prison, restraint 316. 13

Teṭχiȧu a proper name 219. 4

ťeṭtu olive trees 162. 6

Words of unknown reading.

89. 7; 99. 11; 101. 6; 101. 7; 102. 10; 103. 6; 105. 2; 105. 2; 245. 12; 296. 8; 298. 11

ERRATA.

On p. 57, l. 18, p. 58, l. 15, p. 59, l. 19, etc., for *māšem* read *šem;* p. 58, l. 12 for [illegible] read [illegible] *uat;* p. 80, l. 17 for *kert* read *ket er;* p. 98, l. 2 for [illegible] read [illegible]; p. 102, l. 16 for *ermaā* read *er maā;* p. 107, l. 16 for *nu neḥeḥ* read *en nuḥeḥ;* p. 112, l. 3 for [illegible] read [illegible]; p. 118, l. 20 for *ubut* read *ābut* or *ḥemut;* p. 123, l. 1 for [illegible] read [illegible] *reχit;* p. 123, l. 19 for *mutui* read *muti;* p. 124, l. 16 for *fa* read *kat;* p. 125, l. 14 for *χa nem* read *χa-nà em sa* (?); p. 125, l. 17 for *em āu* read *em àsu;* p. 129, l. 16 for *ḥentui* read *ḥenti;* p. 133, l. 8 for [illegible] read [illegible]; p. 135, l. 14 for *emnai-n* read *em nai-n;* p. 148, l. 18 for *seχeperu* read *seχeperu-à;* p. 165, l. 14 for *setu* read *Sati* or *Satiu;* p. 176, l. 19 for *seqḥu* read *sāqḥu;* p. 191, l. 19 for *Śaśānq* read *Śašanq;* p. 207, l. 13 for [illegible] read [illegible]; p. 210, l. 4 for [illegible] read [illegible]; p. 242, l. 4 for *trà-s χem-nef* read *trà seχem-nef;* p. 244, l. 15 for *Ṭuait* read *Sbait;* p. 258, l. 14 for *ťait* (?) read *ťait ḥemt* (?), in both places; p. 267, l. 15 for *s-a* read *sba;* p. 278, l. 10 for [illegible] read [illegible]; p. 292, l. 11 for [illegible] read [illegible]; p. 295, l. 19 for *maqeṭ-f* read *mà qeṭ-f;* p. 296, l. 6 for [illegible] read [illegible].

15

DATE DUE

[illegible]			
SEP 22 '71			
OCT 21 '71			
[illegible]			
FEB 23 '72			
MAR 17 '72			
[illegible]			
[illegible]			
[illegible]			
FEB 5 1992			
GAYLORD			PRINTED IN U.S.A.

PJ1141 .B92
An Egyptian reading book for beginners;
Princeton Theological Seminary-Speer Library
1 1012 00027 2619